# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 弗雷德·芬顿论船员；(fred Fenton On The Crew; Or,) 000001

2. 弗雷德·芬顿论船员；(fred Fenton On The Crew; Or,) 000002

3. 弗雷德·芬顿论船员；(fred Fenton On The Crew; Or,) 000003

4. 弗雷德·芬顿论船员；(fred Fenton On The Crew; Or,) 000004

5. 弗雷德·芬顿论船员；(fred Fenton On The Crew; Or,) 000005

6. 弗雷德·芬顿论船员；(fred Fenton On The Crew; Or,) 000006

7. 弗雷德·芬顿论船员；(fred Fenton On The Crew; Or,) 000007

8. 弗雷德·芬顿论船员；(fred Fenton On The Crew; Or,) 000008

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 弗雷德·芬顿论船员；(Fred Fenton on the Crew; Or,)
# 第1/8页

" [wiː; wi] [wɪn] !
**" WE WIN !**
" 我们 赢 !

我们赢了!

---

[wiː; wi] [wɪn] !
**WE WIN !**
我们 赢 !

我们赢了!

---

['rɪvərˌpɔːrt] [teɪks] [ðə; ði] [reɪs] !
**RIVERPORT TAKES THE RACE !**
河港 需要 这 种族 !

河港队赢得比赛!

---

" [fred] ['fɛntən] [ɒn][ðə; ði] [kruː] [peɪdʒ] -
**" Fred Fenton on the Crew Page 196**
" 弗雷德 芬顿 在 这 全体人员 页 -

“弗雷德·芬顿谈船员 第196页

---

[fred] ['fɛntən] [ɒn] [ðə; ði] [kruː]
**FRED FENTON ON THE CREW**
弗雷德 芬顿 在 这 全体人员

弗雷德·芬顿谈船员

---

[ɔː(r)]
**Or**
或者

或者

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːzmən] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl]
**The Young Oarsmen of Riverport School**
这 年轻的 划桨手 的 河港 学校

河港学校的青年划桨手

---

[baɪ]
**By**
经过

经过

---

['ælən] ['tʃæpmən]
**ALLEN CHAPMAN**
艾伦 查普曼

艾伦·查普曼

---

[ɒv; əv] " [fred] ['fɛntən] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] , "
**OF " FRED FENTON THE PITCHER , "**
的 " 弗雷德 芬顿 这 投手 , "

《投手弗雷德·芬顿》

---

" [fred] ['fɛntən] [ɪn] [laɪn] , "
**" FRED FENTON IN LINE , "**
" 弗雷德 芬顿 在 线 , "

“弗雷德·芬顿在排队，”

---

" [tɒm] ['feəfiːld] ['sɪəriːz] , "
**" TOM FAIRFIELD SERIES , "**
" 汤姆 费尔菲尔德 系列 , "

“汤姆·费尔菲尔德系列”

" [ðə; ði] [ tʃʌm ] ['sɪəriːz] , "
**" THE CHUMS SERIES , "**
" 这 朋友们 系列 , "

《伙伴系列》

" [bɔɪz] [ɒv; əv] [plʌk] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" BOYS OF PLUCK SERIES , " ETC .**
" 男孩们 的 采摘 系列 , " ETC .

“勇敢男孩系列”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
**ILLUSTRATED**
插图

插图

[njuː] [jɔːk]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
**CUPPLES & LEON COMPANY**
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃəz]
**PUBLISHERS**
出版商

出版商

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
**BOOKS FOR BOYS**
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]
**BY ALLEN CHAPMAN**
经过 艾伦 查普曼

作者：艾伦·查普曼

[fred] ['fɛntən] [æθ'letɪk] ['sɪəriːz]
**FRED FENTON ATHLETIC SERIES**
弗雷德 芬顿 运动 系列

弗雷德·芬顿体育系列

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

[klɒθ] .
**Cloth .**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

[fred] ['fɛntən] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)]
**FRED** **FENTON** **THE** **PITCHER**
弗雷德 芬顿 这 投手

投手弗雷德·芬顿

[fred] ['fɛntən] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn]
**FRED** **FENTON** **IN** **THE** **LINE**
弗雷德 芬顿 在 这 线

弗雷德·芬顿在《一线》

[fred] ['fɛntən] [ɒn] [ðə; ði] [kruː]
**FRED** **FENTON** **ON** **THE** **CREW**
弗雷德 芬顿 在 这 全体人员

弗雷德·芬顿谈船员

[fred] ['fɛntən] [ɒn]
**FRED** **FENTON** **ON**
弗雷德 芬顿 在

弗雷德·芬顿

[ðə; ði] [træk]
**THE** **TRACK**
这 追踪

赛道

[tɒm] ['feəfiːld] ['sɪəriːz]
**TOM** **FAIRFIELD** **SERIES**
汤姆 费尔菲尔德 系列

汤姆·费尔菲尔德系列

12mo .
**12mo** **.**
12mo .

12个月

[klɒθ] .
**Cloth** **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated** **.**
插图 .

插图。

[tɒm] ['ferfiːldz] [skˈuːldeɪz]
**TOM** **FAIRFIELD'S** **SCHOOLDAYS**
汤姆 费尔菲尔德的 学生时代

汤姆·费尔菲尔德的校园生活

[tɒm] ['feəfiːld] [æt; ət] [siː]
**TOM** **FAIRFIELD** **AT** **SEA**
汤姆 费尔菲尔德 在 海

汤姆·费尔菲尔德在海上

[tɒm] ['feəfiːld] [ɪn] [kæmp]
**TOM** **FAIRFIELD** **IN** **CAMP**
汤姆 费尔菲尔德 在 营

汤姆·费尔菲尔德在营地

[tɒm] ['ferfiːldz] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk]
**TOM** **FAIRFIELD'S** **PLUCK** **AND** **LUCK**
汤姆 费尔菲尔德的 采摘 和 运气

汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气

[ðə; ði] - [ tʃʌm ] ['sɪəriːz]
**THE DAREWELL CHUMS SERIES**
这 - 朋友们 系列

《敢死队》系列

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

[klɒθ] .
**Cloth .**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

[ðə; ði] - [ tʃʌm ]
**THE DAREWELL CHUMS**
这 - 朋友们

告别伙伴

[ðə; ði] - [ tʃʌm ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]
**THE DAREWELL CHUMS IN THE CITY**
这 - 朋友们 在 这 城市

城市里的告别伙伴

[ðə; ði] - [ tʃʌm ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
**THE DAREWELL CHUMS IN THE WOODS**
这 - 朋友们 在 这 树林

林中告别伙伴

[ðə; ði] - [ tʃʌm ] [ɒn] [ə; eɪ] [kruːz]
**THE DAREWELL CHUMS ON A CRUISE**
这 - 朋友们 在 一个 巡航

告别战友的游轮之旅

[ðə; ði] - [ tʃʌm ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [kæmp]
**THE DAREWELL CHUMS IN A WINTER CAMP**
这 - 朋友们 在 一个 冬天 营

冬日营地里的告别伙伴

[bɔɪz] [ɒv; əv] [plʌk] ['sɪəriːz]
**BOYS OF PLUCK SERIES**
男孩们 的 采摘 系列

勇敢男孩系列

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

[klɒθ] .
**Cloth .**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt]
**THE** **YOUNG** **EXPRESS** **AGENT**
这 年轻的 表达 代理人

年轻的快递员

[tuː] [bɔɪ] ['pʌblɪʃəz]
**TWO** **BOY** **PUBLISHERS**
二 男生 出版商

两个男孩出版社

[meɪl] ['ɔːdə(r)] [fræŋk]
**MAIL** **ORDER** **FRANK**
邮件 命令 坦率

邮购邮资

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [bɔɪz] [plʌk]
**A** **BUSINESS** **BOY'S** **PLUCK**
一个 商业 男孩们 采摘

商人的勇气

[ðə; ði] [jʌŋ] [lænd] ['eɪdʒənt]
**THE** **YOUNG** **LAND** **AGENT**
这 年轻的 土地 代理人

年轻的土地代理人

['kʌpəlz] & ['liːɔn] [ˌsiː 'əʊ] . ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
**Cupples** **&** **Leon** **Co** **.** **Publishers** **,** **New** **York**
杯状物 & 莱昂 合作 . 出版商 , 新的 约克

纽约 Cupples & Leon 出版社

['kɔpiˌraitid] - , [baɪ]
**Copyrighted** **1913** **,** **by**
版权所有 - , 经过

版权所有 1913 年

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
**Cupples** **&** **Leon** **Company**
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

[fred] ['fɛntən] [ɒn] [ðə; ði] [kruː]
**Fred** **Fenton** **On** **The** **Crew**
弗雷德 芬顿 在 这 全体人员

弗雷德·芬顿谈船员

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Printed** **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)]
**CHAPTER**
章

章

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ðə; ðɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] Suspicion1

| The | Finger | of | Suspicion1 |
|---|---|---|---|
| 这 | 手指 | 的 | Suspicion1 |

怀疑之指1

[ðə; ðɪ] ['trɪki] Canoe9

| The | Tricky | Canoe9 |
|---|---|---|
| 这 | 棘手 | Canoe9 |

棘手的独木舟9

[ə; eɪ] [bəʊt] [klʌb] Meeting17

| A | Boat | Club | Meeting17 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 俱乐部 | Meeting17 |

游艇俱乐部会议17

[ɪn] [kæmp] [ɒn] [ðə; ðɪ] Mohunk26

| In | Camp | on | the | Mohunk26 |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 营 | 在 | 这 | Mohunk26 |

在莫洪克营地26

[huːf] [ænd; ənd] Horns33

| Hoofs | and | Horns33 |
|---|---|---|
| 蹄子 | 和 | Horns33 |

蹄与角33

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] Awakening41

| A | Sudden | Awakening41 |
|---|---|---|
| 一个 | 突然 | Awakening41 |

突然觉醒41

[aɪs] [kəʊld] Waters49

| Ice | Cold | Waters49 |
|---|---|---|
| 冰 | 寒冷的 | Waters49 |

冰冷的水49

[ə; eɪ] Surprise56

| A | Surprise56 |
|---|---|
| 一个 | Surprise56 |

惊喜56

[ə; eɪ] ['lʌki] Win63

| A | Lucky | Win63 |
|---|---|---|
| 一个 | 幸运的 | Win63 |

幸运赢家63

[frɛdz] [həʊm] Coming71

| Fred's | Home | Coming71 |
|---|---|---|
| 弗雷德的 | 家 | Coming71 |

Fred's Home Coming71

[njuːz] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] Sea79

| News | From | Over | Sea79 |
|---|---|---|---|
| 消息 | 从 | 超过 | Sea79 |

来自海外的新闻79

['brɪslz] [hæz; həz] [æn; ən] Idea87

| Bristles | Has | an | Idea87 |
|---|---|---|---|
| 刷毛 | 有 | 一个 | Idea87 |

鬃毛有个想法87

[ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] Help96

| A | Call | for | Help96 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 称呼 | 为了 | Help96 |

求助电话96

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [əʊplz] Again104

| The | Missing | Opals | Again104 |
|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 蛋白石 | Again104 |

失踪的蛋白石再次出现104

[frɛdz] [breɪv] Stand113

| Fred's | Brave | Stand113 |
|---|---|---|
| 弗雷德的 | 勇敢的 | Stand113 |

弗雷德的勇敢立场113

[ðə; ði]['traɪəl] Spin121

| The | Trial | Spin121 |
|---|---|---|
| 这 | 审判 | Spin121 |

试旋121

[snægd] [ænd; ənd] Wrecked130

| Snagged | and | Wrecked130 |
|---|---|---|
| 被钩住 | 和 | Wrecked130 |

搁浅和损坏130

['laɪɪŋ] [ɪn] Wait138

| Lying | in | Wait138 |
|---|---|---|
| 说谎 | 在 | Wait138 |

静候138

[nɪpt] [ɪn][ðə; ði] Bud147

| Nipped | in | the | Bud147 |
|---|---|---|---|
| 轻咬 | 在 | 这 | Bud147 |

防患于未然147

[ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] Oak156

| In | the | Hollow | Oak156 |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空洞的 | Oak156 |

在空心橡树156

[ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] Thief165

| A | Plan | to | Catch | the | Thief165 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 计划 | 到 | 抓住 | 这 | Thief165 |

捉贼计划165

['telɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] News173

| Telling | the | Good | News173 |
|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 好的 | News173 |

传扬福音173

[ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] Race181

| The | Start | of | the | Race181 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 这 | Race181 |

比赛开始181

[ə; eɪ] [greɪt] Victory189

| A | Great | Victory189 |
|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | Victory189 |

伟大的胜利189

[braɪt] Skies198

| Bright | Skies198 |
|---|---|
| 明亮的 | Skies198 |

晴朗的天空198

[fred] ['fɛntən] [ɒn] [ðə; ði] [kruː]

| FRED | FENTON | ON | THE | CREW |
|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 芬顿 | 在 | 这 | 全体人员 |

弗雷德·芬顿谈船员

['tʃæptə(r)] [ai]

**CHAPTER I**

章 我

第一章

[ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n]

**THE FINGER OF SUSPICION**

这 手指 的 怀疑

怀疑之指

" [hə'ləʊ] ! [ðeə(r)] , ['brɪslz] ! "

**" Hello ! there , Bristles ! "**

" 你好 ! 那里 , 刷毛 ! "

“你好啊，布里斯托斯！”

" [hə'ləʊ] ! [jɔː'self] , [fred] ['fɛntən] ! "

**" Hello ! yourself , Fred Fenton ! "**

" 你好 ! 你自己 , 弗雷德 芬顿 ! "

“你好！你就是弗雷德·芬顿本人！”

" [waɪ] , [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] [ðɪs] [faɪn] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , ['brɪslz] ?

**" Why , what ails you this fine summer morning , Bristles ?**

" 为什么 , 什么 疾病 你 这 美好的 夏天 早晨 , 刷毛 ?

“布里斯托，在这个美好的夏日早晨，你有什么烦心事吗？”

[juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [æz; əz] ['dʒɒli] [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] . "

**You don't look as jolly as you might . "**

你 不 看 作为 快乐的 作为 你 可能 . "

你看上去没有你想象中那么开心。

" [wel] , [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fred] . "

**" Well , I was only waiting to see if you cared to speak to me , Fred . "**

" 出色地 , 我 曾是 仅有的 等待 到 看 如果 你 关心 到 说话 到 我 , 弗雷德 . "

“嗯，我只是在等你，看看你是否愿意跟我说话，弗雷德。”

" [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ['ʃudnt] [ai] , [wen] [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ tʃʌm ] , ['brɪslz]

**" Why in the wide world shouldn't I , when you're one of my chums , Bristles**

" 为什么 在 这 宽的 世界 不应该 我 , 什么时候 你是 一 的 我的 朋友们 , 刷毛

['kɑːpəntə(r)] ?

**Carpenter ?**

木匠 ?

“布里斯托·卡彭特，你可是我的好朋友啊，我有什么理由不这么做呢？”

" ['ændi] ['kɑːpəntə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] [æz; əz]

**" Andy Carpenter was known far and wide around the town of Riverport as**

" 安迪 木匠 曾是 已知 远的 和 宽的 大约 这 镇 的 河港 作为

" ['brɪslz] ,

**" Bristles ,**

" 刷毛 ,

“安迪·卡彭特在里弗波特镇一带都以‘鬃毛’这个绰号而闻名。”

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɒp] [ɒv; əv] [heə(r)] [stʊd] ['ʌpraɪt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

**" on account of the way in which his mop of hair stood upright most of the**

" 在 帐户 的 这 方式 在 哪个 他的 拖把 的 头发 站立 直立 最多 的 这

[taɪm] ,

**time ,**

时间 ,

“因为他那蓬乱的头发大部分时间都直立着，”

[mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪlz] [ɒn] [ə; eɪ] ['fretf(ə)l] ['pɔːkjupaɪn] .

**much after the manner of the quills on a fretful porcupine .**

很多 后 这 方式 的 这 羽毛 在 一个 烦躁 豪猪 .

就像烦躁不安的豪猪身上的刺一样。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - [neɪtʃəd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] "

| Usually | he | was | a | very | good | - | natured | sort | of | a | chap | , | one | of | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 | - | 自然 | 种类 | 的 | 一个 | 小伙子 | , | 一 | 的 | 这 | " |

[gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] " [kaɪnd] ,

| give | - | and | - | take | " | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | - | 和 | - | 拿 | " | 种类 | , |

他通常是个非常和善的人，属于那种"有来有往"的类型。

[səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [laɪkt] [ə'mʌŋ] [ 'skuːlbɔi ] .

| so | universally | liked | among | schoolboys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 普遍地 | 喜欢 | 之中 | 男学生 | . |

深受男学生喜爱。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] - ['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ]

| But | , | on | this | particular | early | summer | morning | , | with | the | peaceful | Mohunk | river | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 特别的 | 早期的 | 夏天 | 早晨 | , | 和 | 这 | 和平 | - | 河 | 跑步 |

[kləʊz] [baɪ] ,

| close | by | , |
|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | , |

但是，在这个初夏的清晨，静谧的莫洪克河在附近缓缓流淌，

[ænd; ənd][ɔːl]['neɪtʃə(r)] ['smaɪlɪŋ] , ['brɪslz] [lʊk] [glʌm] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend]

| and | all | Nature | smiling | , | Bristles | look | glum | and | distressed | , | just | as | his | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 自然 | 微笑 | , | 刷毛 | 看 | 沮丧 | 和 | 苦恼 | , | 只是 | 作为 | 他的 | 朋友 |

[fred] ['fɛntən] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] .

| Fred | Fenton | had | declared | . |
|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 芬顿 | 有 | 声明 | . |

大自然一片欢腾，而布里斯托却愁眉苦脸，一副沮丧的样子，正如他的朋友弗雷德·芬顿所说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [ðen] ? " [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] [hed]

| " | You | haven't | heard | the | latest | news | then | ? | " | remarked | the | boy | with | the | thick | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 还没有 | 听到 | 这 | 最新的 | 消息 | 然后 | ? | " | 评论 | 这 | 男生 | 和 | 这 | 厚的 | 头 |

[ɒv; əv] [stɪf] ,

| of | stiff | , |
|---|---|---|
| 的 | 僵硬的 | , |

"那你还没听说最新的消息吗？"那个头颅僵硬、毛发浓密的男孩说道。

['waɪəri][heə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

| wiry | hair | ; | and | he | made | a | grimace | as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细长的 | 头发 | ; | 和 | 他 | 制成 | 一个 | 鬼脸 | 作为 | 他 | 辐 | . |

他头发蓬乱；说话时还做了个鬼脸。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ðen] [aɪ] ['hævnt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , " [fred] [rɪ'plaɪd] ,

| " | If | you | mean | anything | about | you | , | then | I | haven't | , | for | a | fact | , | " | Fred | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 意思是 | 任何事物 | 关于 | 你 | , | 然后 | 我 | 还没有 | , | 为了 | 一个 | 事实 | , | " | 弗雷德 | 回复 | , |

"如果你指的是你自己，那么我可以肯定地说，我没有，"弗雷德回答道。

[hɪz; ɪz]['wʌndə(r)] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] [ə'stɒnɪʃmənt] ;

| his | wonder | deepening | into | astonishment | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想知道 | 加深 | 进入 | 惊讶 | ; |

他的惊奇逐渐转变为震惊；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] ['brɪslz] [wɒz; wəz][nɒt] ['pleɪɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

| for | he | now | saw | that | Bristles | was | not | playing | any | kind | of | a | joke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 现在 | 锯 | 那 | 刷毛 | 曾是 | 不是 | 玩耍 | 任何 | 种类 | 的 | 一个 | 开玩笑 | , |

因为他现在明白，布里斯托斯并不是在开玩笑。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [sə'spektɪd] .

| as | he | had | at | first | suspected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 在 | 第一的 | 怀疑 | . |

正如他最初所怀疑的那样。

" [hʌ] ! ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θiːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃʌm] , [dɪd][juː; jʊ] , [fred] ?
" Huh ! didn't know you had an awful thief for a chum , did you , Fred ?
" 嗯 ! 没有 知道 你 有 一个 可怕 贼 为了 一个 密友 , 做过 你 , 弗雷德 ?

“哈！我不知道你有个这么个坏贼朋友，是吧，弗雷德？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [ɒn] , ['leɪɪŋ] ['emfəsɪs] [ɒn] [ðæt] [wʌn] [sə'dʒestɪv] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .
" the other went on , laying emphasis on that one suggestive word , and frowning .
" 这 其他 去 在 , 躺下 强调 在 那 一 暗示性的 单词 , 和 皱眉 .

“另一个人继续说道，特意强调了那个暗示性的词，并皱起了眉头。

" [ræts] !
" Rats !
" 老鼠 !

“老鼠！”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['eniweɪ] , ['brɪslz] ? "
what sort of stuff are you giving me now , anyway , Bristles ? "
什么 种类 的 东西 是 你 给予 我 现在 , 反正 , 刷毛 ? "

布里斯托，你现在到底给我的是什么玩意儿?

" [wel] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [weɪ] , [fred] ; [juː; jʊ][ɑːsk] [mɪs] [əˌliːsiə]['mʌstə(r)] , [frɪnstæns] ,
" Well , some people think that way , Fred ; you ask Miss Alicia Muster , f'rinstance ,
" 出色地 , 一些 人们 思考 那 方式 , 弗雷德 ; 你 问 错过 艾丽西亚 鼓起 , 例如 ,

“嗯，有些人就是这么想的，弗雷德；比如你可以问问艾丽西亚·穆斯特小姐。”

" ['grʌmbld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['dəʊlfəli] .
" grumbled the other , shaking his head dolefully .
" 咕哝 这 其他 , 摇晃 他的 头 悲伤地 .

“另一个人咕哝着，沮丧地摇了摇头。”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃ] [əʊld] [ɑːnt] , ['brɪslz] ! " [kraɪd] [fred] , [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" But she's your rich old aunt , Bristles ! " cried Fred , more surprised than ever .
" 但 她是 你的 富有的 老的 阿姨 , 刷毛 ! " 哭 弗雷德 , 更多的 惊讶 比 曾经 .

“可是她是你富有的老姑妈啊，布里斯托！”弗雷德喊道，比以往任何时候都更加惊讶。

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
" That doesn't make any difference , " complained the boy who was in trouble ;
" 那 不 制作 任何 不同之处 , " 抱怨 这 男生 WHO 曾是 在 麻烦 ;

“那根本没用，”那个惹麻烦的男孩抱怨道；

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ai] [tʊk] - [ɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; - [kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
" she believes I took ' em , all the same ; ' cause , you see ,
" 她 相信 我 采取 - 呃 , 全部 这 相同的 ; - 原因 , 你 看 ,

“她仍然相信是我拿的；因为，你看，

[ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][drɒp][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] ,
I just happened to drop in to see her twice inside the last week ,
我 只是 发生 到 降低 在 到 看 她 两次 里面 这 最后的 星期 ,

过去一周里，我碰巧去看望了她两次。

[wɜːs] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [fred] , [iːtʃ] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ði]
worse luck for me ; and , Fred , each time one of ' em disappeared the
更糟 运气 为了 我 ; 和 , 弗雷德 , 每个 时间 一 的 - 呃 消失 这
[fʌnɪəst] [wei] ['evə(r)] . "
funniest way ever . "
最搞笑 方式 曾经 . "

我运气更差了；而且，弗雷德，他们每次消失的方式都滑稽极了。

" [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ;
" Go on and tell me what you mean ;
" 去 在 和 告诉 我 什么 你 意思是 ;

请你告诉我你的意思；

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [ges] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [pv; əv] [lɒs] .

| I | can | only | guess | that | your | aunt | has | met | with | some | sort | of | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 猜测 | 那 | 你的 | 阿姨 | 有 | 遇见 | 和 | 一些 | 种类 | 的 | 损失 | . |

我只能猜测你姑姑遭遇了某种不幸。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ] , ['brɪslz] ? "

| But | why | should | she | try | to | lay | it | on | you | , | Bristles | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 应该 | 她 | 尝试 | 到 | 躺 | 它 | 在 | 你 | , | 刷毛 | ? | " |

但她为什么要把这事怪到你头上，布里斯托斯?

" [hʌ] ! [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] , [fred] ,

| " | Huh | ! | you | don't | know | how | good | that | makes | me | feel | , | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ! | 你 | 不 | 知道 | 如何 | 好的 | 那 | 制作 | 我 | 感觉 | , | 弗雷德 | , |

“哼！你不知道这让我感觉有多好，弗雷德。”

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn]['felə(r)]['ɪz(ə)nt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] ,

| just | to | think | that | one | feller | isn't | goin | ' | to | believe | me | a | thief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 思考 | 那 | 一 | 伙计 | 不是 | 去 | - | 到 | 相信 | 我 | 一个 | 贼 | , |

真没想到竟然有人不相信我是个小偷。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [went] [ɒn] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

| " | the | other | boy | went | on | , | drawing | a | long | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 男生 | 去 | 在 | , | 绘画 | 一个 | 长的 | 气息 | . |

“另一个男孩继续说道，长长地吸了一口气。”

" [waɪ] , ['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] - [ɪm] [ɔːl] ['lʊkɪn] - ['kɪndə(r)]

| " | Why | , | even | over | at | our | house | I | seem | to | notice | ' | em | all | lookin | ' | kinder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 甚至 | 超过 | 在 | 我们的 | 房子 | 我 | 似乎 | 到 | 注意 | - | 呃 | 全部 | 在看 | - | 幼儿园 |

[sə'spɪʃəs] - [laɪk] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

| suspicious | - | like | at | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 可疑的 | - | 喜欢 | 在 | 我 | ; |

“为什么，即使在我们家，我也注意到他们都用一种既友善又怀疑的眼神看着我；

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] ['weðə(r)] [aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] [biːn]

| just | as | if | they | couldn't | quite | make | up | their | minds | whether | I | might | ' | a | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 他们 | 不能 | 相当 | 制作 | 向上 | 他们的 | 思想 | 无论 | 我 | 可能 | - | 一个 | 到过 |

['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɔː(r)] [nɒt] . "

| tempted | to | take | ' | em | or | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受诱惑 | 到 | 拿 | - | 呃 | 或者 | 不是 | . | " |

就好像他们拿不定主意我是否会忍不住拿走它们一样。

" [teɪk] [wɒt] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [fred] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [pv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]

| " | Take | what | ? | " | demanded | Fred | , | determined | to | learn | the | cause | of | his | chum's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 什么 | ? | " | 要求 | 弗雷德 | , | 决定 | 到 | 学习 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 朋友的 |

['trʌb(ə)l] .

| trouble | . |
|---|---|
| 麻烦 | . |

“拿什么？”弗雷德问道，他决心要弄清楚他朋友遇到麻烦的原因。

" [waɪ] , " ['brɪslz] [went] [ɒn] ,

| " | Why | , | " | Bristles | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | " | 刷毛 | 去 | 在 | , |

“为什么？”布里斯托继续说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ][kwɪə(r)][əʊld] ['meɪdn] [ɑːnt] ,

| " | don't | you | remember | that | time | I | took | you | over | to | see | my | queer | old | maiden | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 记住 | 那 | 时间 | 我 | 采取 | 你 | 超过 | 到 | 看 | 我的 | 酷儿 | 老的 | 少女 | 阿姨 | , |

你难道不记得我带你去见我那古怪的老处女姑妈的那次了吗?

[huz] [gɒt] [ðə; ði][ ruːˈmætik, ru- ][səʊ][bæd] ,

| who's | got | the | rheumatics | so | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁是 | 得到 | 这 | 风湿症 | 所以 | 坏的 | , |

谁的风湿病太严重了?

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] [ɔːl] [əˈləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌləd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

| and | lives | in | the | big | house | all | alone | with | a | colored | woman | , | and | all | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | 在 | 这 | 大的 | 房子 | 全部 | 独自的 | 和 | 一个 | 有色 | 女士 | , | 和 | 全部 | 她 |

['sɪli] [pets] ,

| silly | pets | , |
|---|---|---|
| 愚蠢的 | 宠物 | , |

他独自一人住在那栋大房子里，和一位黑人妇女以及她所有愚蠢的宠物一起生活。

— [kæts] , [skwɔkɪn] - [krəʊz] [ʃiː; ʃi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈhjuːmənz] ;

| — | cats | , | squawkin | ' | crows | she | cares | for | like | they | might | be | humans | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 猫 | , | 呱呱叫 | - | 乌鸦 | 她 | 关心 | 为了 | 喜欢 | 他们 | 可能 | 是 | 人类 | ; |

——她像对待人类一样照顾猫和聒噪的乌鸦；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [bɪg] [ˈbʊldɒg] [tʃeɪnd] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] ? "

| and | with | that | big | bulldog | chained | under | her | window | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | 大的 | 斗牛犬 | 连锁 | 在下面 | 她 | 窗户 | ? | " |

她窗下还拴着那只大斗牛犬?

" [ʃʊə(r)] , [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ɔːl] [ðæt] ; [kiːp] [ˈgəʊɪŋ] , [naʊ] [juːv] [gɒt] [ˈstɑːtɪd] ?

| " | Sure | , | I | remember | all | that | ; | keep | going | , | now | you've | got | started | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 我 | 记住 | 全部 | 那 | ; | 保持 | 去 | , | 现在 | 你已经 | 得到 | 开始 | ? |

“当然，我全都记得；既然已经开始了，那就继续吧？”

" [fred] [brəʊk] [ɪn] .

| " | Fred | broke | in | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 打破 | 在 | . |

弗雷德闯了进来。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃoʊɪn] - [ˌjuː ˈes] [ðæt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [stəʊnz]

| " | And | don't | you | remember | her | showin | ' | us | that | collection | of | pretty | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不 | 你 | 记住 | 她 | 显示 | - | 我们 | 那 | 收藏 | 的 | 漂亮的 | 石头 |

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [əʊplz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['meksɪkən] [maɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [lɒŋ]

| she | said | were | opals | from | a | Mexican | mine | she | had | an | interest | in | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 是 | 蛋白石 | 从 | 一个 | 墨西哥 | 矿 | 她 | 有 | 一个 | 兴趣 | 在 | 长的 |

[əˈgəʊ] ?

| ago | ? |
|---|---|
| 前 | ? |

“你难道不记得她给我们展示的那堆漂亮的石头了吗？她说那是她很久以前就感兴趣的墨西哥矿里的蛋白石。”

" [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ɑːskt] , ['ɔːlməʊst] ['breθləsli] .

| " | the | other | asked | , | almost | breathlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 问 | , | 几乎 | 气喘吁吁 | . |

“另一个人几乎喘不过气来地问道。”

" [ðæts] [raɪt] , ['brɪslz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːst]

| " | That's | right | , | Bristles | ; | and | you | said | they | just | about | caught | your | eye | the | worst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | 刷毛 | ; | 和 | 你 | 说 | 他们 | 只是 | 关于 | 捕捉 | 你的 | 眼睛 | 这 | 最差 |

[kaɪnd] ,

| kind | , |
|---|---|
| 种类 | , |

“没错，布里斯托斯；你说它们差点就以最糟糕的方式吸引了你的目光，

" [fred] [əbˈzɜːvd] .

| " | Fred | observed | . |
|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 观察到 | . |

弗雷德说道。

" [fækt][ɪz] ,

| " | Fact | is | , |
|---|---|---|---|
| " | 事实 | 是 | , |

事实是，

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['tɪk(ə)ld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)]

| the | old | lady | seemed | to | be | tickled | because | you | showed | such | a | fancy | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 似乎 | 到 | 是 | 挠痒 | 因为 | 你 | 显示 | 这样的 | 一个 | 想要 | 为了 |

[ðəʊz] ['mɪlki] [stəʊnz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] - ['muːnlaɪt] ,

| those | milky | stones | that | looked | like | ' | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 乳白色 | 石头 | 那 | 看起来 | 喜欢 | - | 月光 | , |

老太太似乎很高兴，因为你对那些看起来像“月光”的乳白色石头表现出了如此浓厚的兴趣。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] . "

| ' | as | she | called | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 她 | 称为 | 它 | . | " |

正如她所说的那样。

" [dʒiː] !

| " | Gee | ! |
|---|---|---|
| " | 吉 | ! |

“哎呀！”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [fred] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

| you | remember | too | much | , | Fred | , | " | complained | the | other | , | with | a | grimace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 也 | 很多 | , | 弗雷德 | , | " | 抱怨 | 这 | 其他 | , | 和 | 一个 | 鬼脸 | . |

“弗雷德，你记得太多了，”另一个人皱着眉头抱怨道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siː] ,

| " | Because | you | see | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 你 | 看 | , |

因为你看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['sɪli] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæts] [gɒn] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv]

| it | was | that | silly | remark | of | mine | that's | gone | and | got | me | into | a | peck | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 愚蠢的 | 评论 | 的 | 矿 | 那就是 | 已消失 | 和 | 得到 | 我 | 进入 | 一个 | 啄 | 的 |

['trʌb(ə)l] .

| trouble | . |
|---|---|
| 麻烦 | . |

就是我那句愚蠢的话，给我惹来了点麻烦。

[aɪ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][let][ɒn] ;

| I | really | didn't | care | so | much | for | the | things | as | I | let | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 没有 | 关心 | 所以 | 很多 | 为了 | 这 | 事物 | 作为 | 我 | 让 | 在 | ; |

我其实并没有我表现出来的那么在意那些东西；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [ɑːnt] [ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ɔːl] [get] [aʊt] ;

| but | you | know | , | my | aunt | is | as | rich | as | all | get | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | , | 我的 | 阿姨 | 是 | 作为 | 富有的 | 作为 | 全部 | 得到 | 出去 | ; |

但你知道，我姑姑超级有钱；

[ænd; ənd] [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [gʊd]

| and | it's | kind | of | the | fashion | over | to | our | house | to | make | her | feel | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 种类 | 的 | 这 | 时尚 | 超过 | 到 | 我们的 | 房子 | 到 | 制作 | 她 | 感觉 | 好的 |

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] .

| when | we | can | . |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 能 | . |

在我们家，尽可能让她感觉良好已经成为一种风气。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] , [aɪ] ['rekən] , [aɪ] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊplz]

| That | was | why | , | I | reckon | , | I | made | out | to | admire | her | collection | of | opals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 为什么 | , | 我 | 估计 | , | 我 | 制成 | 出去 | 到 | 钦佩 | 她 | 收藏 | 的 | 蛋白石 |

[laɪk] [aɪ][dɪd] ,

| like | I | did | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我 | 做过 | , |

我想，这就是我当时那样去欣赏她收藏的蛋白石的原因吧。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ɪ'nʌf] .
**though** **they** **were** **pretty** **enough** **.**
尽管 他们 是 漂亮的 足够的 .

虽然她们长得挺漂亮的。

[wɪʃ] [naʊ] [aɪ'd] [kept] [maɪ] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] ;
**Wish** **now** **I'd** **kept** **my** **tongue** **between** **my** **teeth** **;**
希望 现在 ID 保留 我的 舌头 之间 我的 牙齿 ;

现在真希望我当时没把舌头伸进嘴里;

[ɔː(r)] [ðæt] ['ɪtəd] [biːn] [juː; jʊ] [huː] [tʊk] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] -
**or** **that** **it'd** **been** **you** **who** **took** **that** **notion** **to** **make** **out** **you** **was** **interested** **in** **'**
或者 那 它会 到过 你 WHO 采取 那 概念 到 制作 出去 你 曾是 感兴趣的 在 -
[ɪm] . "
**em** **.** **"**
呃 . "

或者说，是你误以为你对他们感兴趣。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [miːn] [ʃiːz] [lɒst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊplz] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [fred] .
**"** **And** **you** **mean** **she's** **lost** **some** **of** **the** **opals** **;** **is** **that** **it** **?** **"** **asked** **Fred** **.**
" 和 你 意思是 她是 丢失的 一些 的 这 蛋白石 ; 是 那 它 ? " 问 弗雷德 .

“你是说她丢了一些蛋白石，是这样吗？”弗雷德问道。

" [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**"** **Two** **of** **'** **em** **gone** **,** **she** **told** **me** **yesterday** **afternoon** **,**
" 二 的 - 呃 已消失 , 她 讲述 我 昨天 下午 ,

“昨天下午她告诉我，其中两个人走了。”

[wen] ['mʌðə(r)] [sent] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [keɪk] [ʃɪd] [meɪd] , " ['brɪslz]
**when** **mother** **sent** **me** **over** **to** **take** **her** **a** **cake** **she'd** **made** **,** **"** **Bristles**
什么时候 母亲 发送 我 超过 到 拿 她 一个 蛋糕 棚 制成 , " 刷毛
[kən'tɪnjuːd] .
**continued** **.**
持续 .

“妈妈让我过去给她送她做的蛋糕，”布里斯托斯继续说道。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [nɜːv] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**"** **And** **did** **she** **really** **have** **the** **nerve** **to** **accuse** **you** **of** **stealing** **them** **,**
" 和 做过 她 真的 有 这 神经 到 控 你 的 偷窃 他们 ,
['brɪslz] ? "
**Bristles** **?** **"**
刷毛 ? "

“她真有胆子指控你偷东西，布里斯托斯？”

" [wel] , ['hɑːdli] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
**"** **Well** **,** **hardly** **that** **,** **"** **replied** **the** **other** **boy** **,** **gritting** **his** **teeth** **;** **"** **if** **she** **had** **,**
" 出色地 , 几乎 那 , " 回复 这 其他 男生 , 磨牙 他的 牙齿 ; " 如果 她 有 ,

“嗯，未必如此，”另一个男孩咬牙切齿地回答道；“如果她真的有，

[aɪ] ['rekən] [aɪ'd] [ə; eɪ] [fleɪmd] [raɪt] [aʊt] ,
**I** **reckon** **I'd** **a** **flamed** **right** **out** **,**
我 估计 ID 一个 火焰 正确的 出去 ,

我觉得我肯定已经彻底完蛋了。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [əʊld] [meɪdz] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪnɪgə(r)] [n'eɪtʃəz] —
**and** **told** **her** **what** **I** **thought** **of** **old** **maids** **that** **had** **vinegar** **natures** **—**
和 讲述 她 什么 我 想法 的 老的 女佣 那 有 醋 自然 —
[aɪv] [hɜːd] [maɪ] [mɒm] [seɪ] [ðæt] ,
**I've** **heard** **my** **mom** **say** **that** **,**
我已经 听到 我的 妈妈 说 那 ,

我告诉她我对那些脾气暴躁的老处女的看法——我听我妈妈说过这样的话。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːnt] [əˌliːsiə] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

| though | she | told | me | never | to | repeat | it | to | Aunt | Alicia | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 讲述 | 我 | 绝不 | 到 | 重复 | 它 | 到 | 阿姨 | 艾丽西亚 | 为了 | 任何事物 | . |

虽然她叮嘱我无论如何都不要把这件事告诉艾丽西亚阿姨。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] . "

| You | see | she | acted | like | she | suspected | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 她 | 行动 | 喜欢 | 她 | 怀疑 | 我 | . | " |

你看，她表现得好像怀疑我似的。

" [əʊ] ! [ænd; ənd][juː; jʊ] [felt] [bæd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [eɪ] ? " ['kwestʃənd] [fred] .

| " | Oh | ! | and | you | felt | bad | on | that | account | , | eh | ? | " | questioned | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 和 | 你 | 毛毡 | 坏的 | 在 | 那 | 帐户 | , | 嗯 | ? | " | 被质问 | 弗雷德 | . |

“哦！你因此感到内疚，是吗？”弗雷德问道。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ʃɪd] [dʒʌst] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['sæliː] ['kɛmpər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ,

| " | She | told | me | she'd | just | been | saying | to | Sallie | Kemper | , | when | she | was | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 讲述 | 我 | 棚 | 只是 | 到过 | 说 | 到 | 萨莉 | 肯珀 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 在 | , |

“她告诉我，她刚才还在跟萨莉·肯珀说，当时她正在……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] ['evə(r)] [ðæt] [twaɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [əʊplz]

| that | it | was | the | queerest | thing | ever | that | twice | her | lovely | little | opals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 这 | 最酷儿的 | 事物 | 曾经 | 那 | 两次 | 她 | 迷人的 | 小的 | 蛋白石 |

[dɪsə'pɪəd] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

| disappeared | when | I | visited | her | on | my | own | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 什么时候 | 我 | 到访 | 她 | 在 | 我的 | 自己的 | 帐户 | . |

最奇怪的是，我两次独自去拜访她时，她那两颗可爱的小蛋白石都不见了。

[ænd; ənd] [fred] , [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] [wɒt] ['sæliː] [ɪz] . "

| And | Fred | , | you | know | as | well | as | I | do | what | Sallie | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | , | 你 | 知道 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | 什么 | 萨莉 | 是 | . | " |

弗雷德，你和我一样清楚萨莉是什么样的人。

" [ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['prɒmptli] ;

| " | Sure | I | do | , | " | returned | the | other | , | promptly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 做 | , | " | 返回 | 这 | 其他 | , | 及时 | ; |

“当然，”另一个人立即回答道；

" [aɪ] ['hædnt] [biːn] [ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [muːnz] [wen] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| " | I | hadn't | been | in | Riverport | a | great | many | moons | when | I | learned | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 之前没有 | 到过 | 在 | 河港 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 月亮 | 什么时候 | 我 | 学习 | 那 | 她 | 曾是 |

[kən'sɪdəd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['gɒsɪp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . "

| considered | the | biggest | gossip | in | the | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 这 | 最大 | 闲话 | 在 | 这 | 地方 | . | " |

“我到河港没多久就听说，她被认为是当地最爱嚼舌根的人。”

" [ðæts] [raɪt] , " ['brɪslz] [went] [ɒn] .

| " | That's | right | , | " | Bristles | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 刷毛 | 去 | 在 | . |

“没错，”布里斯托斯继续说道。

" ['sæliː] [went] [ə'raʊnd] [raɪt] [ə'weɪ] ,

| " | Sallie | went | around | right | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨莉 | 去 | 大约 | 正确的 | 离开 | , |

萨莉立刻四处走动，

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mɪs] ['mʌstə(r)] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nefjuː] [ɒv; əv] ['æktʃuəli]

| and | told | how | the | rich | Miss | Muster | suspected | her | own | nephew | of | actually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 如何 | 这 | 富有的 | 错过 | 鼓起 | 怀疑 | 她 | 自己的 | 侄子 | 的 | 实际上 |

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz] .

| taking | some | of | her | beautiful | and | valuable | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一些 | 的 | 她 | 美丽的 | 和 | 有价值的 | 珠宝 | . |

并讲述了富有的穆斯特小姐如何怀疑自己的侄子偷走了她的一些美丽而珍贵的珠宝。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['gɛtɪn] - [bɪgə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

| It | kept | gettin | ' | bigger | as | it | was | told | from | one | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 保留 | 获得 | - | 大 | 作为 | 它 | 曾是 | 讲述 | 从 | 一 | 到 | 其他 | , |

这个故事在人们口口相传的过程中，越传越大。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [ges] [maɪ]['sɪstə(r)] [keɪt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

| and | I | just | guess | my | sister | Kate | brought | it | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 只是 | 猜测 | 我的 | 姐姐 | 凯特 | 带来 | 它 | 家 | . |

我猜是我姐姐凯特把它带回家的。

[mɒm] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ,

| Mom | asked | me | if | I'd | done | anything | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 问 | 我 | 如果 | ID | 完毕 | 任何事物 | 错误的 | , |

妈妈问我有没有做错什么事，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [pɔɪnt] [blæŋk] [ðæt] [aɪ'd]['suːnə(r)] [kʌt] [maɪ][hænd] [ɒf] [ðæn; ðən] [stiːl] [ɑːnt] [ə'lɪʃəz]

| and | I | said | point | blank | that | I'd | sooner | cut | my | hand | off | than | steal | Aunt | Alicia's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 观点 | 空白的 | 那 | ID | 很快 | 切 | 我的 | 手 | 离开 | 比 | 偷 | 阿姨 | 艾丽西亚的 |

[əʊplz] ,

| opals | , |
|---|---|
| 蛋白石 | , |

我直截了当地说，我宁愿砍掉自己的手也不会偷艾丽西亚阿姨的蛋白石。

[ɔː(r)] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] . "

| or | touch | anything | she | owned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 触碰 | 任何事物 | 她 | 拥有 | . | " |

或者碰她拥有的任何东西。

" [wel] , ['dɪd(ə)nt] [ðæt] [end] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [fred] , [huː] [hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| " | Well | , | didn't | that | end | it | ? | " | asked | Fred | , | who | had | troubles | of | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 没有 | 那 | 结尾 | 它 | ? | " | 问 | 弗雷德 | , | WHO | 有 | 麻烦 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

“那事情不就这么结束了吗？”弗雷德问道，他自己也正为此事烦恼不已。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| and | could | feel | for | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 感觉 | 为了 | 他的 | 密友 | . |

他能体会到朋友的感受。

" [əʊ] ! ['nʌθɪn] - [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [mɒm] [ænd; ənd] [pɒp] ['tɔːkɪn] - [tə'geðə(r)]

| " | Oh | ! | nothin | ' | more | was | said | ; | but | I | saw | mom | and | pop | talkin | ' | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 什么也没有 | - | 更多的 | 曾是 | 说 | ; | 但 | 我 | 锯 | 妈妈 | 和 | 流行音乐 | 谈话 | - | 一起 |

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ;

| after | supper | ; |
|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | ; |

“哦！之后就没再说什么了；但我看到爸爸妈妈晚饭后在聊天；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [aɪ] [dʒʌst] [nəʊ] [ðeɪ] ['ruːtɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

| and | when | I | went | out | I | just | know | they | rooted | all | around | in | my | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 去 | 出去 | 我 | 只是 | 知道 | 他们 | 根 | 全部 | 大约 | 在 | 我的 | 房间 | , |

我出去后，我知道他们肯定在我房间里翻了个底朝天。

- [kɔːz] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] .

| ' | cause | things | was | upset | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 事物 | 曾是 | 沮丧的 | . |

因为事情进展不顺。

[bʌt; bət] [fred] , [ɪts] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] ['evribɒdi] ['lʊkɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn]

| But | Fred | , | it's | just | awful | to | feel | everybody | lookin | ' | at | you | with | a | question | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷德 | , | 它是 | 只是 | 可怕 | 到 | 感觉 | 大家 | 在看 | - | 在 | 你 | 和 | 一个 | 问题 | 在 |

[ðeə(r)] [aɪz] .

| their | eyes | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | . |

但是弗雷德，感觉每个人都用疑问的眼神看着你，这种感觉真是太糟糕了。

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] [tɪl] [ai][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [dɪd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪli] ['dʒuːəlz][ɒv; əv]

| I'll | never | be | happy | again | till | I | find | out | what | did | become | of | those | silly | jewels | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 绝不 | 是 | 快乐的 | 再次 | 直到 | 我 | 寻找 | 出去 | 什么 | 做过 | 变得 | 的 | 那些 | 愚蠢的 | 珠宝 | 的 |

[maɪ] [ænts] . "

| my | aunt's | . | " |
|---|---|---|---|
| 我的 | 姑姑的 | . | " |

我只有弄清楚我姑妈那些愚蠢的珠宝到底去了哪里，才能再次快乐起来。

" [əʊ] ! [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , " ['kaʊnsld] [fred] .

| " | Oh | ! | I | wouldn't | worry | so | much | as | that | , | " | counselled | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ！ | 我 | 不会 | 担心 | 所以 | 很多 | 作为 | 那 | , | " | 建议 | 弗雷德 | . |

“哦！你不用那么担心，”弗雷德劝道。

" [pə'hæps] [baɪ] [naʊ] [ʃiːz] [faʊnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] .

| " | Perhaps | by | now | she's | found | where | she | put | the | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 经过 | 现在 | 她是 | 成立 | 在哪里 | 她 | 放 | 这 | 事物 | . |

“或许她现在已经找到东西放在哪里了。”

[tʃɪə(r)] [ʌp] , ['brɪslz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taɪmz] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Cheer | up | , | Bristles | , | and | think | of | the | great | times | ahead | of | us | boys | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 向上 | , | 刷毛 | , | 和 | 思考 | 的 | 这 | 伟大的 | 时代 | 前方 | 的 | 我们 | 男孩们 | 的 | 这 |

['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] ,

| Riverport | school | , |
|---|---|---|
| 河港 | 学校 | , |

振作起来，布里斯托斯，想想我们河港学校的男孩们未来美好的时光吧！

[wɪð] [ðæt] ['dʒɒli] [ʃel] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊɪŋ]

| with | that | jolly | shell | coming | to | us | , | and | the | river | in | fine | shape | for | rowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 快乐的 | 壳 | 未来 | 到 | 我们 | , | 和 | 这 | 河 | 在 | 美好的 | 形状 | 为了 | 划船 |

[ðɪs] ['sʌmə(r)] .

| this | summer | . |
|---|---|---|
| 这 | 夏天 | . |

那艘漂亮的小船正向我们驶来，而且今年夏天河水状况良好，非常适合划船。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɪð] [fred] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz]

| " | As | they | walked | along | the | bank | of | the | Mohunk | , | with | Fred | trying | to | cheer | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 步行 | 沿着 | 这 | 银行 | 的 | 这 | - | , | 和 | 弗雷德 | 尝试 | 到 | 欢呼 | 他的 |

[kəm'pænjən] [ʌp] ,

| companion | up | , |
|---|---|---|
| 伴侣 | 向上 | , |

“他们沿着莫洪克河岸走着，弗雷德试图让他的同伴开心起来，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [mait] [biː; bi][ɪn] [pleɪs] .

| a | few | words | concerning | the | young | fellows | might | be | in | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 字 | 有关 | 这 | 年轻的 | 伙伴们 | 可能 | 是 | 在 | 地方 | . |

关于这些年轻人，或许应该说几句。

[fred] ['fɛntən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['rɪvərˌpɔːrt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

| Fred | Fenton | had | come | to | Riverport | within | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 芬顿 | 有 | 来 | 到 | 河港 | 之内 | 这 | 年 | . |

弗雷德·芬顿在一年内就来到了里弗波特。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [θriː] [smɔːlə(r)] ['sɪstəz] ,

| He | lived | with | his | father | and | mother | , | together | with | three | smaller | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 和 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 一起 | 和 | 三 | 较小的 | 姐妹 | , |

他与父母和三个妹妹一起生活。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [nɒt][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| in | a | cottage | not | far | removed | from | the | bank | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小屋 | 不是 | 远的 | 已移除 | 从 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | . |

在离河岸不远的一间小屋里。

['mɪstə(r)] . ['fɛntən] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sɜːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

| Mr | . | Fenton | was | employed | by | a | concern | in | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 芬顿 | 曾是 | 受雇 | 经过 | 一个 | 忧虑 | 在 | 这 | 镇 | . |

芬顿先生受雇于镇上的一家公司。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [fɜːm][ɪn] [mə'kænɪksˌbɜːrg]

| He | had | at | first | been | connected | with | a | large | manufacturing | firm | in | Mechanicsburg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 第一的 | 到过 | 连接 | 和 | 一个 | 大的 | 制造业 | 公司 | 在 | 机械堡 |

,

,

,

他最初与梅卡尼克斯堡的一家大型制造公司有联系，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

| which | was | located | some | three | miles | up | the | river | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 位于 | 一些 | 三 | 英里 | 向上 | 这 | 河 | ; |

位于河上游约三英里处；

[bʌt; bət] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)] ['lɛmɪŋtən] ,

| but | lost | his | position | through | the | influence | of | Squire | Lemington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 丢失的 | 他的 | 位置 | 通过 | 这 | 影响 | 的 | 乡绅 | 莱明顿 | , |

但由于莱明顿乡绅的影响，他失去了职位。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [ pæŋ ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

| who | had | a | reason | for | wishing | him | to | feel | the | biting | pangs | of | poverty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 原因 | 为了 | 祝 | 他 | 到 | 感觉 | 这 | 咬 | 疼痛 | 的 | 贫困 | . |

谁有理由希望他尝尝贫穷的滋味。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [frɛdz] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] [ʌp] [ɪn] [ə'læskə] ,

| An | uncle | of | Fred's | had | left | some | valuable | property | up | in | Alaska | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 叔叔 | 的 | 弗雷德的 | 有 | 左边 | 一些 | 有价值的 | 财产 | 向上 | 在 | 阿拉斯加州 | , |

弗雷德的一位叔叔在阿拉斯加留下了一些贵重的财产。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɛntənz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| which | would | make | the | Fentons | comfortable | if | they | could | only | get | hold | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 制作 | 这 | 芬顿 | 舒服的 | 如果 | 他们 | 可以 | 仅有的 | 得到 | 抓住 | 的 | 它 | . |

如果芬顿一家能得到它，他们就会感到安心了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪndɪkət] , [wɪð] [wɪtʃ] [spɑːks] ['lɛmɪŋtən] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] ,

| Unfortunately | a | big | syndicate | , | with | which | Sparks | Lemington | was | connected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 一个 | 大的 | 辛迪加 | , | 和 | 哪个 | 火花 | 莱明顿 | 曾是 | 连接 | , |

不幸的是，斯帕克斯·莱明顿与一个大型犯罪集团有关联。

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn] [ðɪs] ['maɪnɪŋ] ['prɒpəti] ,

| pretended | to | have | a | claim | on | this | mining | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 到 | 有 | 一个 | 宣称 | 在 | 这 | 矿业 | 财产 | , |

假装对该矿产拥有所有权，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | was | doing | everything | possible | to | keep | Mr | . | Fenton | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 正在做 | 一切 | 可能的 | 到 | 保持 | 先生 | . | 芬顿 | 出去 | 的 | 它 | . |

并竭尽所能阻止芬顿先生卷入其中。

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['wɪtnəs] , [huːz] ['evɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [pruːvd] [ðə; ði] ['fɛntənz]

| An | important | witness | , | whose | evidence | would | have | undoubtedly | proved | the | Fentons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重要的 | 证人 | , | 谁 | 证据 | 会 | 有 | 无疑 | 已证实 | 这 | 芬顿 |

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['əʊnə(r)z] ,

| to | be | the | genuine | owners | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 真的 | 所有者 | , |

一位重要证人，他的证词无疑可以证明芬顿家族才是真正的业主。

[hæd; həd] [biːn] [mɪˈstɪəriəsli] ['kærid] [ɒf] .

| had | been | mysteriously | carried | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 神秘地 | 携带 | 离开 | . |

被神秘带走了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['haɪərəm] ['mæs.tə.sən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv]

| His | name | was | Hiram | Masterson | , | and | he | was | really | a | nephew | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 希拉姆 | 马斯特森 | , | 和 | 他 | 曾是 | 真的 | 一个 | 侄子 | 的 |

[spɑːks] ['lɛmɪŋtən] .

| Sparks | Lemington | . |
|---|---|---|
| 火花 | 莱明顿 | . |

他的名字叫海勒姆·马斯特森，他其实是斯帕克斯·莱明顿的侄子。

['mɪstə(r)] . ['fɛntən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fɔːl] ,

| Mr | . | Fenton | had | gone | to | the | city | late | in | the | preceding | Fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 芬顿 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 城市 | 晚的 | 在 | 这 | 前 | 落下 | , |

芬顿先生在前一年秋末去了这座城市。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] [faʊnd] ; [bʌt; bət] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] ,

| under | the | belief | that | the | missing | witness | was | found | ; | but | arrived | too | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 信仰 | 那 | 这 | 丢失的 | 证人 | 曾是 | 成立 | ; | 但 | 到达的 | 也 | 晚的 | , |

人们以为失踪的证人已被找到，但却为时已晚。

[sɪns] ['haɪərəm][hæd; həd] [biːn] " [ 'ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai ] " [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| since | Hiram | had | been | " | shanghaied | " | aboard | a | sailing | vessel | belonging | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 希拉姆 | 有 | 到过 | " | 被绑架 | " | 船上 | 一个 | 帆船 | 血管 | 属于 | 到 | 这 |

[bɪg] ['sɪndɪkət] ,

| big | syndicate | , |
|---|---|---|
| 大的 | 辛迪加 | , |

由于海勒姆是被绑架到属于那个大犯罪集团的一艘帆船上的，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʌn'nəʊn] ['siːz] , [pə'hæps] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

| and | carried | away | to | unknown | seas | , | perhaps | never | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 离开 | 到 | 未知 | 海域 | , | 也许 | 绝不 | 到 | 返回 | . |

被卷入未知的海域，或许再也回不来了。

[səʊ] [həʊp] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [ 'dwindl ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [spɑːk] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]

| So | hope | had | gradually | dwindled | down | to | a | very | faint | spark | in | the | breasts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 希望 | 有 | 逐步地 | 减少 | 向下 | 到 | 一个 | 非常 | 头晕的 | 火花 | 在 | 这 | 乳房 | 的 |

[ðə; ði] ['fɛntənz] ,

| the | Fentons | , |
|---|---|---|
| 这 | 芬顿 | , |

于是，芬顿一家心中的希望渐渐消逝，只剩下一丝微弱的火花。

[ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ʌtəli] [gɪv] [ʌp] ['driːmɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]

| though | they | still | refused | to | utterly | give | up | dreaming | that | some | day | all | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 仍然 | 拒绝 | 到 | 完全地 | 给 | 向上 | 做梦 | 那 | 一些 | 天 | 全部 | 会 | 是 |

[meɪd] [raɪt] .

| made | right | . |
|---|---|---|
| 制成 | 正确的 | . |

尽管他们仍然拒绝彻底放弃梦想，期盼有一天一切都会好起来。

[fred] [hæd; həd] [suːn] [meɪd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['rɪvəˌpɔːrt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

| Fred | had | soon | made | many | friends | among | the | boys | of | Riverport | , | and | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 有 | 很快 | 制成 | 许多 | 朋友们 | 之中 | 这 | 男孩们 | 的 | 河港 | , | 和 | 一些 |

['enəmɪz] [æz; əz] [wel] .

| enemies | as | well | . |
|---|---|---|---|
| 敌人 | 作为 | 出色地 | . |

弗雷德很快就和河港镇的男孩们交了很多朋友，但也树立了一些敌人。

[haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tiːm] ,

| How | he | became | the | leading | pitcher | of | the | school | team | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 成为 | 这 | 领导 | 投手 | 的 | 这 | 学校 | 团队 | , |

他是如何成为校队主力投手的?

[ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪmz] [ə'genst] ['pɔːldɪŋ] [ænd; ənd] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ,

| and | played | his | part | in | the | great | games | against | Paulding | and | Mechanicsburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 他的 | 部分 | 在 | 这 | 伟大的 | 游戏 | 反对 | 保尔丁 | 和 | 机械堡 | , |

他参与了对阵保尔丁和梅卡尼克斯堡的重大比赛，并发挥了自己的作用。

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [ɪn'taɪtld] " [fred] ['fɛntən] ,

| has | been | described | in | the | first | volume | of | this | series | , | entitled | " | Fred | Fenton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 描述 | 在 | 这 | 第一的 | 体积 | 的 | 这 | 系列 | , | 标题 | " | 弗雷德 | 芬顿 | , |

在本系列的第一卷中已有描述，标题为“弗雷德·芬顿，

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['raɪvlz] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] .

| the | Pitcher | ; | Or | , | The | Rivals | of | Riverport | School | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投手 | ; | 或者 | , | 这 | 竞争对手 | 的 | 河港 | 学校 | . |

投手；或者，河港学校的对手。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['enəmi] [ɒv; əv] [fred] [wɒz; wəz] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

| " | The | chief | enemy | of | Fred | was | Buck | Lemington | , | son | of | the | Squire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首席 | 敌人 | 的 | 弗雷德 | 曾是 | 巴克 | 莱明顿 | , | 儿子 | 的 | 这 | 乡绅 | , |

弗雷德的主要敌人是乡绅的儿子巴克·莱明顿，

[huː] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['fɛntənz] - [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

| who | had | planned | to | ruin | the | Fentons | ' | hopes | for | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 计划 | 到 | 废墟 | 这 | 芬顿 | - | 希望 | 为了 | 财富 | . |

他们曾计划摧毁芬顿家族的致富希望。

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['bʊli] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['teɪkɪŋ] ['pæt(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['juːʒuəl]

| And | just | how | the | bully | of | the | town | , | taking | pattern | from | his | father's | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 如何 | 这 | 欺负 | 的 | 这 | 镇 | , | 采取 | 图案 | 从 | 他的 | 父亲的 | 通常 |

['meθədz] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] ,

| methods | of | procedure | , |
|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 程序 | , |

而镇上的恶霸，正是效仿他父亲惯用的伎俩，

[traɪd] [tuː; tə] [get] [fred] [dɪs'greɪst] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [ðæt]

| tried | to | get | Fred | disgraced | , | so | that | he | could | not | play | on | the | football | team | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 得到 | 弗雷德 | 蒙羞的 | , | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 玩 | 在 | 这 | 足球 | 团队 | 那 |

[fɔːl] ,

| Fall | , |
|---|---|
| 落下 | , |

他们试图让弗雷德蒙羞，这样他就无法在秋季参加足球队了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [kɔːld] : " [fred] ['fɛntən] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] ;

| you | will | find | described | in | the | second | volume | called | : | " | Fred | Fenton | in | the | Line | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 描述 | 在 | 这 | 第二 | 体积 | 称为 | : | " | 弗雷德 | 芬顿 | 在 | 这 | 线 | ; |

您将在第二卷中找到相关描述，该卷名为：“弗雷德·芬顿在前线；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] .

| Or | , | The | Football | Boys | of | Riverport | School | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 这 | 足球 | 男孩们 | 的 | 河港 | 学校 | . |

或者，《河港学校的足球男孩们》。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['ɜːli] [sprɪŋ] [fred] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [gʊd]

| " | During | the | Winter | and | early | Spring | Fred | had | continued | to | hold | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 冬天 | 和 | 早期的 | 春天 | 弗雷德 | 有 | 持续 | 到 | 抓住 | 这 | 好的 |

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ 'skuːlmeit ] ;

| opinions | of | most | of | his | schoolmates | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 意见 | 的 | 最多 | 的 | 他的 | 同学 | ; |

“在冬季和初春期间，弗雷德仍然得到了大多数同学的好评；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naʊ] [æt; ət][hænd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz]

| and | with | the | summer | now | at | hand | he | was | ready | to | join | with | a | boy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 夏天 | 现在 | 在 | 手 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 加入 | 和 | 一个 | 男孩们 |

[ɪn'θju:ziæzəm][ɪn][ðə; ði] [nju:] [spɔ:ts] [ðæt] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [brɔ:t] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

| enthusiasm | in | the | new | sports | that | the | season | brought | in | its | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 在 | 这 | 新的 | 运动的 | 那 | 这 | 季节 | 带来 | 在 | 它是 | 火车 | . |

随着夏季的临近，他像个孩子一样充满热情地投入到这个季节带来的各种新运动中。

['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:nɪstli] ,

| Talking | earnestly | , |
|---|---|---|
| 说 | 切实 | , |

认真地交谈着，

[ðə; ði] [tu:] [lædz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

| the | two | lads | were | still | walking | along | the | edge | of | the | river | some | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小伙子们 | 是 | 仍然 | 步行 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 河 | 一些 | 小的 |

['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] ,

| distance | above | the | town | , |
|---|---|---|---|---|
| 距离 | 多于 | 这 | 镇 | , |

两个小伙子仍然沿着河边走着，离镇子不远。

[wen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [stri:m] , [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [skri:m] ,

| when | , | just | as | they | turned | a | bend | in | the | stream | , | they | heard | a | sharp | scream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 只是 | 作为 | 他们 | 转向 | 一个 | 弯曲 | 在 | 这 | 溪流 | , | 他们 | 听到 | 一个 | 锋利的 | 尖叫 | , |

当他们沿着溪流转过一个弯道时，突然听到一声尖锐的尖叫。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [mʌtʃ] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

| accompanied | by | much | splashing | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 很多 | 溅起水花 | 在 | 这 | 水 | . |

伴随着水花四溅。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ['rækɪt] , [wʊd] [ju:; jʊ] , [fred] ? " [kraɪd] ['brɪslz] , ['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz]

| " | Listen | to | that | racket | , | would | you | , | Fred | ? | " | cried | Bristles | , | turning | toward | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | 到 | 那 | 球拍 | , | 会 | 你 | , | 弗雷德 | ? | " | 哭 | 刷毛 | , | 转弯 | 朝向 | 他的 |

['kɒmreɪd] ,

| comrade | , |
|---|---|
| 同志 | , |

“弗雷德，你听听那噪音！”布里斯托尔转过身对他的同伴喊道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪld] [wɪð] [ə'lɑ:m] ; " [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , ['sʌmˌbɒdiz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði]

| his | face | filled | with | alarm | ; | " | as | sure | as | you | live | , | somebody's | fallen | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 已填 | 和 | 警报 | ; | " | 作为 | 当然 | 作为 | 你 | 居住 | , | 某人的 | 倒下 | 进入 | 这 |

['rɪvə(r)] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

他脸上满是惊恐；“我敢肯定，有人掉进河里了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tu:] . "

| and | it | sounds | like | a | child | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | , | 也 | . | " |

而且听起来也像个孩子说的话。

" [kʌm] [ɒn] ! " [wɒz; wəz][ɔ:l] [fred] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] ; [ɪn'di:d] ,

| " | Come | on | ! | " | was | all | Fred | said | in | reply | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! | " | 曾是 | 全部 | 弗雷德 | 说 | 在 | 回复 | ; | 的确 | , |

“来吧！”弗雷德只说了这么一句；的确如此。

['i:v(ə)n] [waɪl] ['θrəʊɪŋ] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

| even | while | throwing | these | two | words | over | his | shoulder | he | was | leaping | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 投掷 | 这些 | 二 | 字 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 他 | 曾是 | 跳跃 | 向下 | 这 |

[bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] - .

| bank | of | the | Mohunk | . |
|---|---|---|---|---|
| 银行 | 的 | 这 | - | . |

话音未落，他便纵身跃下莫洪克河岸。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

**CHAPTER II**

章 二

## 第二章

[ðə; ði] ['trɪki] [kə'nuː]

**THE TRICKY CANOE**

这 棘手 独木舟

### 棘手的独木舟

[fred] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['riːəlaɪzd] [wɒt]

| Fred | reached | the | edge | of | the | water | almost | before | his | companion | realized | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 达到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | 几乎 | 前 | 他的 | 伴侣 | 已实现 | 什么 |

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

| was | going | on | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 在 | . |

弗雷德几乎在他同伴意识到发生了什么事之前就到达了水边。

['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Throwing | off | his | coat | and | discarding | his | shoes | he | plunged | headlong | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 离开 | 他的 | 外套 | 和 | 丢弃 | 他的 | 鞋 | 他 | 暴跌 | 一头扎 | 进入 | 这 |

['rɪvə(r)] .

| river | . |
|---|---|
| 河 | . |

他脱下外套，扔掉鞋子，一头扎进了河里。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [hæd; həd] [ʌn'set] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

| A | canoe | had | unset | in | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 独木舟 | 有 | 未设置 | 在 | 这 | 溪流 | , |

一艘独木舟搁浅在溪流中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['despərət] [klʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]

| and | a | small | boy | was | struggling | to | maintain | his | desperate | clutch | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 男生 | 曾是 | 挣扎 | 到 | 维持 | 他的 | 绝望的 | 离合器 | 在 | 这 |

['sləʊpɪŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] ['fləʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

| sloping | side | of | the | craft | floating | with | the | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜的 | 边 | 的 | 这 | 工艺 | 漂浮的 | 和 | 这 | 当前的 | . |

一个小男孩拼命地抓住随波逐流的小船倾斜的船舷。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [swɪft] [striːm] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [fred] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

| Fortunately | the | swift | stream | was | bringing | it | toward | Fred | as | he | plunged | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 迅速 | 溪流 | 曾是 | 带来 | 它 | 朝向 | 弗雷德 | 作为 | 他 | 暴跌 | 进入 |

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| the | water | . |
|---|---|---|
| 这 | 水 | . |

幸运的是，湍急的水流正朝着弗雷德的方向流去，当时他纵身跃入水中。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)]

| Had | it | been | otherwise | he | would | hardly | have | been | able | to | reach | it | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 到过 | 否则 | 他 | 会 | 几乎 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 它 | 前 |

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

| the | boy | sank | for | the | last | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 沉没 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | . |

否则，在男孩最后一次沉入海底之前，他几乎不可能够到它。

['brɪslz] ['kɑ:pəntə(r)] [hæd; həd] [baɪ] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [fred] [geɪv]

| **Bristles** | **Carpenter** | **had** | **by** | **now** | **recovered** | **his** | **wits** | **,** | **and** | **about** | **the** | **time** | **Fred** | **gave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷毛 | 木匠 | 有 | 经过 | 现在 | 恢复 | 他的 | 智慧 | , | 和 | 关于 | 这 | 时间 | 弗雷德 | 给予 |

[ðæt] ['maɪti] [splæʃ] ,

| **that** | **mighty** | **splash** | **,** |
|---|---|---|---|
| 那 | 强大的 | 溅 | , |

布里斯托尔斯·卡彭特此时已经恢复了神智，就在弗雷德溅起那巨大的水花时，

[wen] ['gəʊɪŋ] ['hedlɒŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [hi:; hi] [tu:] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

| **when** | **going** | **headlong** | **into** | **the** | **river** | **,** | **he** | **too** | **was** | **hurrying** | **down** | **the** | **bank** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 去 | 一头扎 | 进入 | 这 | 河 | , | 他 | 也 | 曾是 | 匆忙 | 向下 | 这 | 银行 | , |

当他一头扎进河里时，他也正急匆匆地沿着河岸往下跑。

['traɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['fæʃ(ə)n] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [dɪ'skɑ:d] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['ʃu:z] .

| **trying** | **in** | **his** | **clumsy** | **fashion** | **also** | **to** | **discard** | **his** | **coat** | **and** | **shoes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 在 | 他的 | 笨拙 | 时尚 | 还 | 到 | 丢弃 | 他的 | 外套 | 和 | 鞋 | . |

他笨拙地试图脱掉外套和鞋子。

[ðə; ði] ['fɛntən] [bɔɪ] [hæd; həd] , ['mi:nwaɪl] , [strʌk] [aʊt] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'nu:] ,

| **The** | **Fenton** | **boy** | **had** | **,** | **meanwhile** | **,** | **struck** | **out** | **straight** | **for** | **the** | **canoe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 芬顿 | 男生 | 有 | , | 同时 | , | 击 | 出去 | 直的 | 为了 | 这 | 独木舟 | , |

与此同时，芬顿家的男孩径直朝独木舟游去。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læd] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tu:; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] ['gʌnl] ,

| **with** | **the** | **little** | **lad** | **trying** | **vainly** | **to** | **get** | **hold** | **of** | **the** | **bobbing** | **gunwales** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 小伙子 | 尝试 | 徒劳地 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 上下摆动 | 舷缘 | , |

小男孩徒劳地试图抓住晃动的舷缘。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ['sevrəl] [taɪmz] , [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ['splʌtərɪŋ] , [ænd; ənd]

| **disappearing** | **under** | **the** | **surface** | **several** | **times** | **,** | **to** | **come** | **up** | **again** | **spluttering** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 在下面 | 这 | 表面 | 一些 | 时代 | , | 到 | 来 | 向上 | 再次 | 喷溅 | , | 和 |

['tʃəʊkɪŋ] .

| **choking** | **.** |
|---|---|
| 窒息 | . |

多次潜入水下，再次浮出水面时发出呛咳声，并伴有窒息感。

[fred] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] ,

| **Fred** | **was** | **a** | **good** | **swimmer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 一个 | 好的 | 游泳运动员 | , |

弗雷德游泳游得很好。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [pɑ:st] [laɪf] [hæd; həd] [hi:; hi] [nəʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

| **and** | **never** | **in** | **all** | **his** | **past** | **life** | **had** | **he** | **known** | **such** | **an** | **occasion** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 在 | 全部 | 他的 | 过去的 | 生活 | 有 | 他 | 已知 | 这样的 | 一个 | 场合 | 为了 |

['meɪkɪŋ] [spi:d] [æz; əz] [ðen] .

| **making** | **speed** | **as** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 速度 | 作为 | 然后 | . |

在他过去的人生中，从未有过像那时这样可以尽情驰骋的机会。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ;

| **He** | **saw** | **that** | **the** | **small** | **boy** | **could** | **not** | **remain** | **long** | **above** | **the** | **water** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 这 | 小的 | 男生 | 可以 | 不是 | 保持 | 长的 | 多于 | 这 | 水 | ; |

他看到小男孩无法长时间待在水面上；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [gəʊ] [daʊn] ,

| **and** | **if** | **he** | **did** | **go** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 做过 | 去 | 向下 | , |

如果他真的倒下了，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][nekst][tuː; tə][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɪn][taɪm][tuː; tə][get][hɪm] [əˈʃɔː(r)] [waɪl]

| it | might | be | next | to | impossible | to | find | him | in | time | to | get | him | ashore | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 下一个 | 到 | 不可能的 | 到 | 寻找 | 他 | 在 | 时间 | 到 | 得到 | 他 | 岸上 | 尽管 |

[laɪf] [rɪˈmeɪnd] .

| life | remained | . |
|---|---|---|
| 生活 | 剩余 | . |

可能几乎不可能及时找到他，并在他还有生命迹象的时候把他送上岸。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈbrɪslz] , [ˈpæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd][ˈiːgə(r)][tuː; tə][lend][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] ,

| Just | as | Bristles | , | panting | for | breath | , | and | eager | to | lend | a | helping | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 刷毛 | , | 喘息 | 为了 | 气息 | , | 和 | 渴望的 | 到 | 借 | 一个 | 帮助 | 手 | , |

就像布里斯托斯一样，气喘吁吁，急切地想要伸出援手，

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [riːtʃ] [aʊt] ,

| arrived | at | the | brink | of | the | water | , | he | saw | his | chum | reach | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | , | 他 | 锯 | 他的 | 密友 | 抵达 | 出去 | , |

走到水边时，他看到他的伙伴伸出了手。

[ænd; ənd][grɑːsp][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .

| and | grasp | the | sinking | child | by | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓牢 | 这 | 下沉 | 孩子 | 经过 | 这 | 肩膀 | . |

抓住正在下沉的孩子的肩膀。

" [wuː] !

| " | Whoo | ! |
|---|---|---|
| " | 哇哦 | ! |

呜!

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbrɪslz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,

| " | That | was | Bristles | , | trying | to | give | a | cheer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 刷毛 | , | 尝试 | 到 | 给 | 一个 | 欢呼 | , |

“那是布里斯托斯，他想加油助威。”

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [mes] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkɒz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [breθ] .

| but | making | a | sad | mess | of | it | because | of | shortness | of | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 制作 | 一个 | 伤心 | 混乱 | 的 | 它 | 因为 | 的 | 短促 | 的 | 气息 | . |

但由于呼吸困难，结果搞砸了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fred] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefət] , [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,

| He | saw | that | Fred | , | by | a | great | effort | , | had | raised | the | little | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 弗雷德 | , | 经过 | 一个 | 伟大的 | 努力 | , | 有 | 提高 | 这 | 小的 | 同伴 | , |

他看到弗雷德费了九牛二虎之力才把这个小家伙养大。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [pʊʃt] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈnuː] ,

| and | actually | pushed | him | into | the | canoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 实际上 | 推动 | 他 | 进入 | 这 | 独木舟 | , |

事实上，他还把他推进了独木舟里。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ɪts] [ˈɒkjəpənt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈrɪvə(r)] ,

| which | had | not | overturned | when | it | threw | its | occupant | into | the | treacherous | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不是 | 翻覆 | 什么时候 | 它 | 扔 | 它是 | 居住者 | 进入 | 这 | 奸诈 | 河 | , |

船身并未翻覆，却将船上的人抛入了险恶的河流中。

[ðəʊ] [ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [mʌtʃ] - .

| though | the | craft | was | much | waterladen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 工艺 | 曾是 | 很多 | - | . |

虽然船上积水很重。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['reskjuːə(r)][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| And | now | the | rescuer | was | starting | to | swim | back | toward | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 救援人员 | 曾是 | 开始 | 到 | 游泳 | 后退 | 朝向 | 这 | 支撑 | , |

救援人员开始向岸边游去。

[ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

| urging | the | little | craft | along | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 这 | 小的 | 工艺 | 沿着 | 和 | 他 | . |

他催促着小船跟他一起前进。

['brɪslz] ['kɑːpəntə(r)][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| Bristles | Carpenter | had | actually | started | into | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷毛 | 木匠 | 有 | 实际上 | 开始 | 进入 | 这 | 河 | , |

布里斯托尔·卡彭特实际上已经开始下河了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [wen] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

| and | was | already | almost | up | to | his | waist | when | he | chanced | to | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已经 | 几乎 | 向上 | 到 | 他的 | 腰部 | 什么时候 | 他 | 偶然 | 到 | 记住 |

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['swɪməz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt]

| that | he | was | accounted | one | of | the | poorest | swimmers | among | the | Riverport |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 已记录 | 一 | 的 | 这 | 最贫困 | 游泳运动员 | 之中 | 这 | 河港 |

[bɔɪz] .

| boys | . |
|---|---|
| 男孩们 | . |

水已经淹到他腰部了，这时他才偶然想起，在河港男孩中，他的游泳水平算是最差的之一。

" [doʊnt] [kʌm] [aʊt] , ['brɪslz] ; [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] !

| " | Don't | come | out | , | Bristles | ; | stay | there | and | try | to | give | me | a | hand | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 来 | 出去 | , | 刷毛 | ; | 停留 | 那里 | 和 | 尝试 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 手 | ! |

“别出来，布里斯托；待在那儿帮我一把！”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [fred] [kɔːld] [ðɪs] ,

| " | From | the | way | Fred | called | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 方式 | 弗雷德 | 称为 | 这 | , |

“从弗雷德的称呼来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ ɪg'zəːʃən ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kweɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm] ;

| it | was | evident | that | his | recent | exertions | must | have | quite | exhausted | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他的 | 最近的 | 努力 | 必须 | 有 | 相当 | 筋疲力尽的 | 他 | ; |

很明显，他最近的劳累让他筋疲力尽；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð]

| and | that | he | felt | the | need | of | some | assistance | , | in | order | to | get | ashore | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 毛毡 | 这 | 需要 | 的 | 一些 | 协助 | , | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 岸上 | 和 |

[ðə; ði] [kə'nuː] .

| the | canoe | . |
|---|---|---|
| 这 | 独木舟 | . |

他觉得需要一些帮助才能划着独木舟上岸。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [strɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

| The | current | was | particularly | strong | at | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当前的 | 曾是 | 特别 | 强的 | 在 | 这 | 地方 | , |

此处水流特别湍急。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'kaʊntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [spɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;

| it | being | accounted | one | of | the | danger | spots | of | the | Mohunk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 已记录 | 一 | 的 | 这 | 危险 | 地点 | 的 | 这 | - | ; |

它被认为是莫洪克人的危险地点之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['letɪŋ] [ɪts] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [grɪp] .

| and | it | seemed | averse | to | letting | its | intended | victim | get | away | from | its | grip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 反 | 到 | 出租 | 它是 | 故意的 | 受害者 | 得到 | 离开 | 从 | 它是 | 紧握 | . |

它似乎不愿让它的目标逃脱它的掌控。

[wʌns] ['brɪslz] [hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [frɛdz] [ɑːm][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] ,

| Once | Bristles | had | caught | hold | of | Fred's | arm | he | braced | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 刷毛 | 有 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 弗雷德的 | 手臂 | 他 | 支撑 | 他自己 | , |

布里斯托尔抓住弗雷德的胳膊后，稳住了身形。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

| and | soon | the | other | was | able | to | get | his | feet | on | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 其他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 底部 | . |

很快，另一个人也成功地把脚放在了底部。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| Together | they | drew | the | canoe | to | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 画 | 这 | 独木舟 | 到 | 这 | 支撑 | . |

他们一起把独木舟拉到岸边。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] ! [hɪrz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['brɪslz] , [æz; əz] ,

| " | Why | , | hello | ! | here's | a | queer | thing | ! | " | exclaimed | Bristles | , | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你好 | ! | 这里是 | 一个 | 酷儿 | 事物 | ! | " | 惊呼 | 刷毛 | , | 作为 | , |

“哎呀，你好！这可真是个怪东西！”布里斯托斯惊呼道，

['hævɪŋ] [ 'klæmbə ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːf] - ['draʊnd]

| having | clambered | out | of | the | river | he | bent | down | to | look | at | the | half | - | drowned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 攀爬 | 出去 | 的 | 这 | 河 | 他 | 弯曲 | 向下 | 到 | 看 | 在 | 这 | 一半 | - | 溺水 |

[læd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] ;

| lad | in | the | canoe | ; |
|---|---|---|---|---|
| 小伙子 | 在 | 这 | 独木舟 | ; |

他从河里爬出来，弯下腰去看独木舟里那个半溺水的男孩；

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['lɛmɪŋtən] [juː; jʊ] [ jæŋk ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ? "

| " | did | you | know | it | was | little | Billy | Lemington | you | yanked | out | of | the | water | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 知道 | 它 | 曾是 | 小的 | 比利 | 莱明顿 | 你 | 猛拉 | 出去 | 的 | 这 | 水 | ? | " |

“你知道你从水里救出来的是小比利·莱明顿吗？”

" [jes] , [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] [fred] ,

| " | Yes | , | I | knew | it | all | along | , | " | replied | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 知道 | 它 | 全部 | 沿着 | , | " | 回复 | 弗雷德 | , |

“是的，我早就知道了，”弗雷德回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [skwiːzd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,

| as | he | squeezed | some | of | the | water | from | his | trousers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 挤压 | 一些 | 的 | 这 | 水 | 从 | 他的 | 裤子 | , |

他一边拧着裤子上的水，一边说：

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

| and | then | leaned | over | to | see | how | the | boy | was | coming | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 倾斜 | 超过 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 男生 | 曾是 | 未来 | 在 | . |

然后俯身去看男孩的情况。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

| Considering | what | a | narrow | escape | little | Billy | had | just | had | , | he | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 什么 | 一个 | 狭窄的 | 逃脱 | 小的 | 比利 | 有 | 只是 | 有 | , | 他 | 似乎 | 到 |

[biː; bi] ['prɪti] [wel] [ɒf] .

| be | pretty | well | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 漂亮的 | 出色地 | 离开 | . |

考虑到小比利刚刚死里逃生，他似乎家境相当不错。

[hiː; hi] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]

| He | had | swallowed | some | water | , | it | was | true | , | and | his | face | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 吞咽 | 一些 | 水 | , | 它 | 曾是 | 真的 | , | 和 | 他的 | 脸 | 曾是 |

['æʃ(ə)n] [waɪt] ;

| ashen | white | ; |
|---|---|---|
| 铁青 | 白色的 | ; |

他确实吞下了一些水，脸色变得惨白；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] .

| but | he | could | get | up | on | his | knees | , | and | was | soon | feeling | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 得到 | 向上 | 在 | 他的 | 膝盖 | , | 和 | 曾是 | 很快 | 感觉 | 更好的 | . |

但他可以跪起来，很快就感觉好多了。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] ['brɪslz] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt]

| " | It | just | kicked | me | out | , | " | he | said | , | when | Bristles | asked | him | how | the | accident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 只是 | 踢 | 我 | 出去 | , | " | 他 | 说 | , | 什么时候 | 刷毛 | 问 | 他 | 如何 | 这 | 事故 |

[hæd; həd] ['hæpənd] .

| had | happened | . |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | . |

“它就把我踢出去了，”当布里斯托问他事故是如何发生的时，他这样说道。

" [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [weɪ] [ɔːl] [kə'nuːz] [hæv; həv] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " ['brɪslz] [ 'tʃʌkl ] .

| " | Say | , | that's | a | way | all | canoes | have | , | I | understand | , | " | Bristles | chuckled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 那就是 | 一个 | 方式 | 全部 | 独木舟 | 有 | , | 我 | 理解 | , | " | 刷毛 | 轻笑 | . |

“嗯，我听说所有的独木舟都是这样的，”布里斯托斯轻笑着说。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [wɒtʃ] [tɪl] [jʊr; jər] [nɒt] ['lʊkɪn] - , [ænd; ənd] [ðen] [tʃʌk] [juː; jʊ] ['əʊvəbɔːd] .

| " | They | just | watch | till | you're | not | lookin | ' | , | and | then | chuck | you | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 只是 | 手表 | 直到 | 你是 | 不是 | 在看 | - | , | 和 | 然后 | 查克 | 你 | 落水 | . |

“他们会一直观察，直到你不注意，然后把你扔下船。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['brɒŋkəʊ][æt; ət] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]['felə(r)] .

| Some | of | ' | em | are | worse | than | a | bucking | bronco | at | throwing | a | feller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | - | 呃 | 是 | 更糟 | 比 | 一个 | 颠簸 | 野马 | 在 | 投掷 | 一个 | 伙计 | . |

有些家伙摔人比烈马还厉害。

[bʌt; bət] ['lʊki] [hɪə(r)] , ['bɪli] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [jʊr; jər] [ɪn] [ðɪs] ['kræŋki] [bəʊt] ?

| But | looky | here | , | Billy | , | how | does | it | come | you're | in | this | cranky | boat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 瞧瞧 | 这里 | , | 比利 | , | 如何 | 做 | 它 | 来 | 你是 | 在 | 这 | 暴躁的 | 船 | ? |

但是瞧瞧，比利，你怎么会落到这艘破船上呢?

[aɪ'd] - [ə; eɪ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)][dæd] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [bʌks] [kə'nuː] [ə'ləʊn] . "

| I'd | ' | a | thought | your | dad | would | have | told | you | to | leave | Buck's | canoe | alone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | - | 一个 | 想法 | 你的 | 爸爸 | 会 | 有 | 讲述 | 你 | 到 | 离开 | 巴克的 | 独木舟 | 独自的 | . | " |

我以为你爸爸会告诉你别碰巴克的独木舟呢。

" [hiː; hi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf][ˌes əʊ 'biː] ;

| " | He | did | , | " | replied | the | little | fellow | , | with | a | half | sob | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | , | " | 回复 | 这 | 小的 | 同伴 | , | 和 | 一个 | 一半 | 哭泣 | ; |

“他确实这么做了，”小家伙抽泣着回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [noʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | but | I | thought | I | knowed | how | to | manage | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想法 | 我 | 已知 | 如何 | 到 | 管理 | 它 | . |

但我以为我知道如何应对。

[bʌt; bət][aɪm]['nevə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] , [nəʊ] [sə'riː] .

| But | I'm | never | goin | ' | to | try | again | , | no | siree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 绝不 | 去 | - | 到 | 尝试 | 再次 | , | 不 | 西里 | . |

但我再也不会尝试了，绝对不会。

[bʌt; bət][woʊnt][aɪ][get] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [biːn] - [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

| But | won't | I | get | it | when | they | hear | all | about | me | bein | ' | in | the | water | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 惯于 | 我 | 得到 | 它 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 全部 | 关于 | 我 | 是 | - | 在 | 这 | 水 | ! |

但当他们听说我在水里玩耍的事时，我肯定会遭殃的!

[wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tel] [ɒn][ˌem 'iː] .

| Wish | you | wouldn't | tell | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 你 | 不会 | 告诉 | 在 | 我 | . |

希望你不要告发我。

- [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][hɒt] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['maɪndɪn] - [hɪm] .

| Pop'll | just | give | me | hot | cakes | for | not | mindin | ' | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 只是 | 给 | 我 | 热的 | 蛋糕 | 为了 | 不是 | 心 | - | 他 | . |

老爸会因为我不听他的话而给我热乎乎的蛋糕。

[pliːz] [doʊnt] [tel] .
**Please don't tell .**
请 不 告诉 .

请不要告诉别人。

[aɪl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə][get][ɪn] [ðɪs] [əʊld][bəʊt] [ə'gen] , [ʃʊə(r)][ai] [wɪl] !
**I'll promise never to get in this old boat again , sure I will !**
患病的 承诺 绝不 到 得到 在 这 老的 船 再次 , 当然 我 将要 !

我保证以后再也不会坐这艘破船了，真的!

" [fred] [ænd; ənd] ['brɪslz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
**" Fred and Bristles exchanged glances .**
" 弗雷德 和 刷毛 交换 眼神 .

弗雷德和布里斯托交换了一个眼神。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [fred] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lætə(r)] ; " [ɔːt] [wiː; wi] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" What do you say , Fred ? " asked the latter ; " ought we keep still about it ?**
" 什么 做 你 说 , 弗雷德 ? " 问 这 后者 ; " 应该 我们 保持 仍然 关于 它 ?

“弗雷德，你觉得怎么样？”后者问道，“我们是不是应该对此事保持沉默？”

" ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [fred] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]
**" Under ordinary circumstances Fred would have said that the parents of the boy**
" 在下面 普通的 情况 弗雷德 会 有 说 那 这 父母 的 这 男生
[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tʃɑːnsiz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] ;
**ought to know what chances he had been taking ;**
应该 到 知道 什么 机会 他 有 到过 采取 ;

“在正常情况下，弗雷德会说，男孩的父母应该知道他冒了多大的风险；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][dʒʌst] [ðen] .
**but the conditions were rather peculiar just then .**
但 这 状况 是 相当 奇特 只是 然后 .

但当时的情况相当特殊。

[ɪf] [hiː; hi][təʊld] ,
**If he told ,**
如果 他 讲述 ,

如果他告诉了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [drɔː] [ðə; ði] [tiːθ] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**it would seem as if he might be trying to " draw the teeth " of his**
它 会 似乎 作为 如果 他 可能 是 尝试 到 " 画 这 牙齿 " 的 他的
['enəmi] ,
**enemy ,**
敌人 ,

他似乎想“拔掉”敌人的牙齿。

[bʌk] ['lɛmɪŋtən] , [baɪ] ['bəʊstɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['lætərz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
**Buck Lemington , by boasting how he had saved the latter's little brother ,**
巴克 莱明顿 , 经过 吹嘘 如何 他 有 已保存 这 后者的 小的 兄弟 ,

巴克·莱明顿吹嘘自己救了后者的弟弟，

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['bʊli] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] .
**of whom the bully was especially fond .**
的 谁 这 欺负 曾是 尤其 喜爱 .

其中，恶霸尤其喜欢她。

[ænd; ənd] [frɛdz] [praɪd] [rəʊz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**And Fred's pride rose at the idea of his being considered that sort of a**
和 弗雷德的 自豪 玫瑰 在 这 主意 的 他的 存在 经过考虑的 那 种类 的 一个
['feləʊ] .
**fellow .**
同伴 .

弗雷德一想到自己被认为是那样的人，就感到无比自豪。

" [əʊ] !
**" Oh !**
" 哦 !

“哦！

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [mʌm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['brɪslz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
**I'm willing to keep mum about it , Bristles , if you are , " he said ,**
我是 愿意的 到 保持 妈妈 关于 它 , 刷毛 , 如果 你 是 , " 他 说 ,

“如果你愿意，我愿意对此事保持沉默，布里斯托斯，”他说。

['sləʊli] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['djuːli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)] .
**slowly , after having duly considered the matter .**
缓慢地 , 后 拥有 正式地 经过考虑的 这 事情 .

在仔细考虑此事之后，慢慢地。

" [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] ['nevə(r)][tuː; tə][get][ɪn] [ðɪs] ['kræŋki] [kə'nuː] [ə'gen] .
**" He promises never to get in this cranky canoe again .**
" 他 承诺 绝不 到 得到 在 这 暴躁的 独木舟 再次 .

他保证以后再也不会坐上这艘脾气暴躁的独木舟了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kænt] [siː] [haʊ] [hiː; hi]['evə(r)]['pæd(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][hɪə(r)]
**For the life of me I can't see how he ever paddled it all the way up here**
为了 这 生活 的 我 我 不能 看 如何 他 曾经 划桨 它 全部 这 方式 向上 这里
. "
**. "**
. "

我百思不得其解，他是怎么一路划到这里来的。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] , " [spəʊk] [ʌp] ['bɪli] , ['kwɪkli] .
**" I didn't , " spoke up Billy , quickly .**
" 我 没有 , " 辐 向上 比利 , 迅速地 .

“我没有，”比利赶紧插话道。

" [bʌk] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɒb] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [hiː; hi] [θɔːt]
**" Buck lent it to Bob Armstrong , and last night I heard him say he thought**
" 巴克 借出的 它 到 鲍勃 阿姆斯特朗 , 和 最后的 夜晚 我 听到 他 说 他 想法
[ˌaɪ 'tiː] ['fʌni]
**it funny**
它 有趣的

“巴克把它借给了鲍勃·阿姆斯特朗，昨晚我听到他说他觉得这很有趣。”

[bɒb]['dɪd(ə)nt][drɒp] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][bəʊt] .
**Bob didn't drop down with his boat .**
鲍勃 没有 降低 向下 和 他的 船 .

鲍勃没有带着他的船一起沉下去。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ'd] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə] [bɑbz] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] ,
**So I just thought to - day I'd walk up to Bob's and if he was around ,**
所以 我 只是 想法 到 - 天 ID 走 向上 到 鲍勃的 和 如果 他 曾是 大约 ,

所以我今天就想，不如去鲍勃家看看他是不是在附近。

[tel] [hɪm] [aɪ'd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kə'nuː] . "
**tell him I'd come for our canoe . "**
告诉 他 ID 来 为了 我们的 独木舟 . "

告诉他我会来拿我们的独木舟。

" [ænd; ənd][bɒb][wɒz; wəz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? " [ɑːskt] ['brɪslz] ,
**" And Bob was silly enough to let you have it , eh ? " asked Bristles ,**
" 和 鲍勃 曾是 愚蠢的 足够的 到 让 你 有 它 , 嗯 ? " 问 刷毛 ,
[ɪn'dɪgnəntli] .
**indignantly .**
愤慨地 .

“鲍勃居然傻到让你得逞了，是吧？”布里斯托斯愤愤不平地问道。

['bɪli] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːv] .

| **Billy** | **was** | **rapidly** | **recovering** | **his** | **nerve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 曾是 | 快速 | 恢复中 | 他的 | 神经 | . |

比利很快就恢复了镇定。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt][tuː; tə]

| **He** | **even** | **made** | **a** | **wry** | **face** | **as** | **he** | **went** | **on** | **to** | **answer** | **the** | **question** | **put** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 制成 | 一个 | 讽刺 | 脸 | 作为 | 他 | 去 | 在 | 到 | 回答 | 这 | 问题 | 放 | 到 |

[hɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

在回答被问到的问题时，他甚至还做了个苦笑的表情。

" [waɪ] [nəʊ] .

| **"** | **Why** | **no** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | . |

为什么不呢?

[juː; jʊ] [siː] [bɒb] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'raʊnd] ; [səʊ] ,

| **You** | **see** | **Bob** | **,** | **he** | **wasn't** | **around** | **;** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 鲍勃 | , | 他 | 不是 | 大约 | ; | 所以 | , |

你看，鲍勃当时不在；所以，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - ,

| **because** | **I** | **didn't** | **want** | **to** | **have** | **my** | **long** | **walk** | **all** | **for** | **nothin** | **'** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 没有 | 想 | 到 | 有 | 我的 | 长的 | 走 | 全部 | 为了 | 什么也没有 | - | , |

因为我不想白走这一趟。

[aɪ][dʒʌst] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊdʃed] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] .

| **I** | **just** | **hunted** | **up** | **the** | **paddle** | **in** | **his** | **woodshed** | **,** | **and** | **started** | **for** | **our** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 猎杀 | 向上 | 这 | 桨 | 在 | 他的 | 柴房 | , | 和 | 开始 | 为了 | 我们的 | 房子 | . |

我刚在他的柴房里找到那根桨，就往我们家走去。

[aɪ'd][ə; eɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

| **I'd** | **a** | **made** | **it** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 一个 | 制成 | 它 | , | 也 | , |

我也成功了。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [liːnd] [tuː] [fɑː(r)]['əʊvə(r)] [wen] [ə; eɪ] [rɒk] [bʌmpt] ['ɪntuː][juː 'es] ,

| **if** | **I** | **hadn't** | **leaned** | **too** | **far** | **over** | **when** | **a** | **rock** | **bumped** | **into** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 之前没有 | 倾斜 | 也 | 远的 | 超过 | 什么时候 | 一个 | 岩石 | 撞 | 进入 | 我们 | , |

如果当时我没因为身体前倾太多而导致石头撞到我们，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] [dʒʌst] [pɪtʃt] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

| **and** | **the** | **old** | **thing** | **just** | **pitched** | **me** | **out** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 事物 | 只是 | 投球 | 我 | 出去 | . | " |

那老家伙直接把我甩了出去。

" [wel] , " [sed] [fred] , ['lɑːfɪŋli] , " [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dʒʌmp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| **"** | **Well** | **,** | **"** | **said** | **Fred** | **,** | **laughingly** | **,** | **"** | **suppose** | **you** | **jump** | **around** | **a** | **little** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 笑着 | , | " | 认为 | 你 | 跳 | 大约 | 一个 | 小的 | , |

“嗯，”弗雷德笑着说，“假设你稍微跳来跳去……”

[ænd; ənd][draɪ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] , ['bɪli] .

| **and** | **dry** | **off** | **before** | **you** | **go** | **home** | **,** | **Billy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 干燥 | 离开 | 前 | 你 | 去 | 家 | , | 比利 | . |

比利，回家前记得把衣服擦干。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [let] [ɒn] [wɒt] ['hæpənd] .

| **And** | **neither** | **of** | **us** | **will** | **let** | **on** | **what** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 的 | 我们 | 将要 | 让 | 在 | 什么 | 发生 | . |

我们俩都不会透露发生了什么。

[aɪl] [get] [ðə; ði] [kə'nuː] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn] [sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ,
**I'll** **get** **the** **canoe** **down** **to** **your** **house** **in** **some** **fashion** **,**
患病的 得到 这 独木舟 向下 到 你的 房子 在 一些 时尚 ,

我会想办法把独木舟运到你家。

[ðəʊ] [aɪ] [həʊp] [bʌk] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
**though** **I** **hope** **Buck** **will** **be** **away** **this** **morning** **.** **"**
尽管 我 希望 巴克 将要 是 离开 这 早晨 . "

但我希望巴克今天早上不在家。

" [hiːz] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'felə ] [tuː; tə]['gɹɑːftɒn] ,
**"** **He's** **gone** **off** **with** **some** **of** **the** **fellers** **to** **Grafton** **,**
" 他是 已消失 离开 和 一些 的 这 伙计们 到 格拉夫顿 ,

“他跟几个哥们儿去了格拉夫顿。”

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪn] - [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] , " [ðə; ði] [smɔːl] [tʃæp] [kən'tɪnjuːd] ;
**to** **look** **at** **somethin** **'** **they** **want** **to** **buy** **,** **"** **the** **small** **chap** **continued** **;**
到 看 在 某物 - 他们 想 到 买 , " 这 小的 小伙子 持续 ;

“看看他们想买些什么，”小个子继续说道；

" [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [nuːn] .
**"** **and** **he** **won't** **be** **back** **till** **noon** **.**
" 和 他 惯于 是 后退 直到 中午 .

他要到中午才会回来。

[ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [help] [get] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**That's** **just** **why** **I** **thought** **I'd** **help** **get** **his** **boat** **down** **the** **river** **.**
那就是 只是 为什么 我 想法 ID 帮助 得到 他的 船 向下 这 河 .

所以我才想着帮他把船顺流而下。

[juː; jʊ] [siː] [bɑbz] [wɪð] [hɪm] , [aɪ] [ges] .
**You** **see** **Bob's** **with** **him** **,** **I** **guess** **.**
你 看 鲍勃的 和 他 , 我 猜测 .

我想，鲍勃和他在一起。

" [səʊ]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['bɪli] ['skæmpə(r)] [ə'weɪ] ,
**"** **So** **after** **they** **had** **seen** **Billy** **scamper** **away** **,**
" 所以 后 他们 有 已见 比利 疾走 离开 ,

“所以，在他们看到比利逃走之后，

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [draɪd] ,
**keeping** **in** **the** **warm** **sun** **so** **as** **to** **get** **his** **clothes** **dried** **,**
保持 在 这 温暖的 太阳 所以 作为 到 得到 他的 衣服 干燥 ,

他把衣服放在温暖的阳光下晾晒，以便晾干。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [miːt] [ɪn'kwɪzətɪv] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd]
**and** **avoiding** **the** **road** **so** **that** **he** **might** **not** **meet** **inquisitive** **people** **who** **would**
和 避免 这 路 所以 那 他 可能 不是 见面 好奇 人们 WHO 会
['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wet] ,
**wonder** **how** **he** **came** **to** **be** **so** **wet** **,**
想知道 如何 他 来了 到 是 所以 湿的 ,

他避开马路，以免遇到好奇的人，他们会好奇他为什么浑身湿透。

[fred] [ænd; ənd] ['brɪslz] [tə'geðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz]
**Fred** **and** **Bristles** **together** **entered** **the** **canoe** **,** **the** **latter** **having** **recovered** **his** **shoes**
弗雷德 和 刷毛 一起 进入 这 独木舟 , 这 后者 拥有 恢复 他的 鞋
[ænd; ənd] [kəʊt] .
**and** **coat** **.**
和 外套 .

弗雷德和布里斯托斯一起上了独木舟，布里斯托斯已经找回了他的鞋子和外套。

[ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [fred] [pʊʃt] [ɒf] ,

| They | recovered | the | paddle | and | Fred | pushed | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 恢复 | 这 | 桨 | 和 | 弗雷德 | 推动 | 离开 | , |

他们找回了桨，弗雷德推着桨出发了。

[ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ]

| and | went | quietly | along | down | the | river | until | finally | he | was | able | to | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 悄悄 | 沿着 | 向下 | 这 | 河 | 直到 | 最后 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 带来 |

[ðə; ði][krɑ:ft][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [bʌk] ['dʒen(ə)rəli] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [haʊzd] [ɪn][ə; eɪ]

| the | craft | to | the | shore | at | the | place | where | Buck | generally | kept | it | housed | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工艺 | 到 | 这 | 支撑 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 巴克 | 一般来说 | 保留 | 它 | 房屋 | 在 | 一个 |

[smɔ:l] ['ʃænti] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] .

| small | shanty | he | had | built | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 棚屋 | 他 | 有 | 建造 | . |

他静静地沿着河往下走，直到最后才把船拖到岸边，那里是巴克通常存放船的地方，他把船安置在他自己建造的小棚子里。

[ðeɪ] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd][ 'sɔ:ntə, 'sɑ:n- ] [ə'weɪ] .

| They | tied | it | up | , | and | sauntered | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 系 | 它 | 向上 | , | 和 | 漫步 | 离开 | . |

他们把狗绑好，悠闲地走开了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [kləʊðz] [hæd; həd] [draɪd] ['feəli] [wel] .

| By | this | time | their | clothes | had | dried | fairly | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们的 | 衣服 | 有 | 干燥 | 相当 | 出色地 | . |

这时他们的衣服已经干得差不多了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [haʊs] [weə(r)] [bʌk] [kept] [ðə; ði] [kə'nu:]

| They | were | just | leaving | the | vicinity | of | the | boat | house | where | Buck | kept | the | canoe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 只是 | 离开 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 船 | 房子 | 在哪里 | 巴克 | 保留 | 这 | 独木舟 |

,

,

,

他们正要离开巴克停放独木舟的船屋附近。

[wen] ['brɪslz] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['steərɪŋ] [hɑ:d] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| when | Bristles | caught | sight | of | a | boy | staring | hard | at | them | from | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 刷毛 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 男生 | 凝视 | 难的 | 在 | 他们 | 从 | 一个 | 小的 |

['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

| distance | along | the | river | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 距离 | 沿着 | 这 | 河 | 银行 | . |

这时，布里斯托尔瞥见一个男孩正沿着河岸不远处目不转睛地盯着他们。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [fred] , [ai] ['rekən] [ðæt] [wi:l; wil][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [drɒp] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)] ,

| " | After | all | , | Fred | , | I | reckon | that | we'll | hear | something | drop | about | this | little | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | , | 弗雷德 | , | 我 | 估计 | 那 | 出色地 | 听到 | 某物 | 降低 | 关于 | 这 | 小的 | 事情 | , |

“毕竟，弗雷德，我觉得我们迟早会听到一些关于这件小事的消息。”

" [hi:; hi] [dɪ'kleəd] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ju:; jʊ] [si:] ,

| " | he | declared | ; | " | because | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 声明 | ; | " | 因为 | , | 你 | 看 | , |

“他宣称；“因为，你看，

[ðeəz; ðəz][sæm][dʒɪŋks] ['wɒtʃɪŋ] [ˌju: 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] ['pɒpɪŋ] [hɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| there's | Sam | Jinks | watching | us | with | his | eyes | just | popping | half | out | of | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 山姆 | 金克斯 | 观看 | 我们 | 和 | 他的 | 眼睛 | 只是 | 爆米花 | 一半 | 出去 | 的 | 他的 | 头 | . |

萨姆·金克斯瞪大了眼睛看着我们，眼睛都快要从眼眶里蹦出来了。

[hi:; hi] ['wʌndər] [wɒt] [wɪv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [wɪð] [bʌks] [kə'nu:] ,

| He | wonders | what | we've | been | doing | with | Buck's | canoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 奇迹 | 什么 | 我们已经 | 到过 | 正在做 | 和 | 巴克的 | 独木舟 | , |

他想知道我们把巴克的独木舟弄到哪里去了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [raɪt] [wel] [wiː; wi]['nevə(r)] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

| because | he | knows | right | well | we | never | borrowed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 知道 | 正确的 | 出色地 | 我们 | 绝不 | 借来的 | 它 | . |

因为他很清楚我们从来没有借过它。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [sæml] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [fɜːst] [tʃɑːns] [hiː; hi] [gets] ,

| And | make | up | your | mind | Sam'll | tell | him | all | about | it | the | first | chance | he | gets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | 山姆 | 告诉 | 他 | 全部 | 关于 | 它 | 这 | 第一的 | 机会 | 他 | 获得 | , |

你最好赶紧下定决心，山姆一有机会就会把一切都告诉他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ɪn] [wɪð] [ðæt] [bʌntʃ] . "

| because | he | wants | to | get | in | with | that | bunch | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 想要 | 到 | 得到 | 在 | 和 | 那 | 束 | . | " |

因为他想和那帮人混在一起。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [fred] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

| " | All | right | , | " | replied | Fred | , | with | a | shrug | of | his | shoulders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 回复 | 弗雷德 | , | 和 | 一个 | 耸肩 | 的 | 他的 | 肩膀 | ; |

“好吧，”弗雷德耸了耸肩回答道；

" [ai][doʊnt] [siː] [weə(r)] [wɪv] [gɒt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | don't | see | where | we've | got | any | reason | to | worry | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 在哪里 | 我们已经 | 得到 | 任何 | 原因 | 到 | 担心 | 关于 | 它 | . |

“我看不出我们有什么理由为此担心。”

[dʒʌst] [seɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ['drɪftɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

| Just | say | we | found | the | boat | drifting | on | the | current | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 说 | 我们 | 成立 | 这 | 船 | 漂流 | 在 | 这 | 当前的 | 的 | 这 | 河 | , |

就说我们发现那艘船随河水漂流了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] , ['brɪslz] .

| which | is | the | truth | , | Bristles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 真相 | , | 刷毛 | . |

布里斯托斯，这才是事实。

[bʌk] [kæn; kən] ['kæri] [ɒn] ['eni] [wei] [hiː; hi] [laɪks] ; [wiː; wi][woʊnt] [gɪv] [hɪm] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| Buck | can | carry | on | any | way | he | likes | ; | we | won't | give | him | any | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克 | 能 | 携带 | 在 | 任何 | 方式 | 他 | 点赞 | ; | 我们 | 惯于 | 给 | 他 | 任何 | 满意 | . |

巴克爱怎么干就怎么干吧；我们不会让他得逞的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ɔːl] [ðɪs]

| And | now | , | let's | get | back | to | what | we | were | talking | about | when | all | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 我们来吧 | 得到 | 后退 | 到 | 什么 | 我们 | 是 | 说 | 关于 | 什么时候 | 全部 | 这 |

['rʌmpəs] [keɪm] [ə'lɒŋ] ;

| rumpus | came | along | ; |
|---|---|---|---|
| 喧闹 | 来了 | 沿着 | ; |

现在，让我们回到刚才引起这场骚动时我们正在讨论的话题；

[ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [klʌb] [ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] .

| the | chances | for | a | boat | club | in | Riverport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 为了 | 一个 | 船 | 俱乐部 | 在 | 河港 | . |

在里弗波特成立游艇俱乐部的可能性。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

| " | CHAPTER | III |
|---|---|---|
| " | 章 | 三、 |

第三章

[ə; eɪ] [bəʊt] [klʌb] ['miːtɪŋ]

| A | BOAT | CLUB | MEETING |
|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 俱乐部 | 会议 |

游艇俱乐部会议

" [greɪt] [njuːz] , [fred] !
**" Great news , Fred !**
" 伟大的 消息 , 弗雷德 !

好消息，弗雷德!

['aʊə(r)] ['boʊts] [kʌm] ! "
**Our boat's come ! "**
我们的 船的 来 ! "

我们的船到了!

" [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [fred] !
**" Come on down to the railroad yards , and see her , Fred !**
" 来 在 向下 到 这 铁路 码 , 和 看 她 , 弗雷德 !

“弗雷德，快到铁路货场去看看她吧！”

" [tuː] [bɔɪz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['fɛntən] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðiːz] [wɜːdz] [ʌp][æt; ət] [fred]
**" Two boys stood outside the Fenton cottage , and shouted these words up at Fred**
" 二 男孩们 站立 外部 这 芬顿 小屋 , 和 喊叫 这些 字 向上 在 弗雷德
['fɛntən] ,
**Fenton ,**
芬顿 ,

“两个男孩站在芬顿家的小屋外面，对着弗雷德·芬顿喊出了这些话，

[huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .
**who was leaning from the window of his room .**
WHO 曾是 倾斜 从 这 窗户 的 他的 房间 .

他当时正倚在房间的窗户边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptəz] ,
**It was several days after the events narrated in the preceding chapters ,**
它 曾是 一些 天 后 这 活动 旁白 在 这 前 章节 ,

那是前几章所述事件发生几天之后的事了。

[ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [gɒn] ['kwaɪətli][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['seɪɪŋ] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt]
**and Fred had meanwhile gone quietly on his way , saying not a word about**
和 弗雷德 有 同时 已消失 悄悄 在 他的 方式 , 说 不是 一个 单词 关于
[ðə; ði]['æksɪdənt] ,
**the accident ,**
这 事故 ,

与此同时，弗雷德默默地离开了，对那场事故只字未提。

[weə'baɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['lɛmɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd]
**whereby little Billy Lemington would have surely lost his life only for the good**
由此 小的 比利 莱明顿 会 有 一定 丢失的 他的 生活 仅有的 为了 这 好的
[lʌk] [ðæt] [brɔːt] [fred] [ænd; ənd] ['brɪslz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [taɪm] .
**luck that brought Fred and Bristles to the river in time .**
运气 那 带来 弗雷德 和 刷毛 到 这 河 在 时间 .

若非弗雷德和布里斯托及时赶到河边，小比利·莱明顿肯定会丧命。

[fred] [hæd; həd] [nɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [sɪns] ,
**Fred had not happened to run across Buck Lemington since ,**
弗雷德 有 不是 发生 到 跑步 穿过 巴克 莱明顿 自从 ,

自那以后，弗雷德就再也没碰见过巴克·莱明顿了。

[ænd; ənd] [hens] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ə'baʊt] ['brɪslz]
**and hence did not know whether or not the bully had been told about Bristles**
和 因此 做过 不是 知道 无论 或者 不是 这 欺负 有 到过 讲述 关于 刷毛
[ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'nuː] .
**and himself arriving with the canoe .**
和 他自己 抵达 和 这 独木舟 .

因此，他不知道那个恶霸是否被告知布里斯托斯和他自己划着独木舟来了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [fred] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz]

| Of | course | Fred | made | haste | to | rush | out | of | the | house | at | hearing | the | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 弗雷德 | 制成 | 匆忙 | 到 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 在 | 听力 | 这 | 消息 |

[brɔːt] [baɪ] ['brɪslz] ['kɑːpəntə(r)] [ænd; ənd] [sɪd] [welz] ,

| brought | by | Bristles | Carpenter | and | Sid | Wells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 经过 | 刷毛 | 木匠 | 和 | 西德 | 威尔斯 | , |

当然，弗雷德一听到布里斯托·卡彭特和西德·威尔斯带来的消息，就赶紧冲出了家门。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hɪz; ɪz] [məʊst] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃʌm] .

| the | latter | his | most | particular | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 他的 | 最多 | 特别的 | 密友 | . |

后者是他最亲密的朋友。

" [wen] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪv] ? " [hiː; hi] [ di'mɑːnd, -'mænd ] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,

| " | When | did | it | arrive | ? | " | he | demanded | , | adjusting | his | cap | as | he | came | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 做过 | 它 | 到达 | ? | " | 他 | 要求 | , | 调整 | 他的 | 帽 | 作为 | 他 | 来了 | 向上 | , |

“什么时候到的？”他边问边站起来，一边调整帽子。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [step] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːgə(r)] ['feloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒf] .

| and | immediately | falling | into | step | with | the | other | eager | fellows | as | they | hurried | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 坠落 | 进入 | 步 | 和 | 这 | 其他 | 渴望的 | 伙伴们 | 作为 | 他们 | 慌忙 | 离开 | . |

于是，他立刻跟上其他急切的伙伴们的步伐，匆匆离去。

" [lɑːst] [naɪt] , [aɪ] ['rekən] , " [rɪ'plaɪd] [sɪd] .

| " | Last | night | , | I | reckon | , | " | replied | Sid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最后的 | 夜晚 | , | 我 | 估计 | , | " | 回复 | 西德 | . |

“我想应该是昨晚吧，”西德回答道。

" [aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs]

| " | I | just | happened | to | wander | down | there | this | morning | , | never | thinking | to | run | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 发生 | 到 | 漫步 | 向下 | 那里 | 这 | 早晨 | , | 绝不 | 思维 | 到 | 跑步 | 穿过 |

[ə; eɪ] [sə'praɪz] ,

| a | surprise | , |
|---|---|---|
| 一个 | 惊喜 | , |

“我今天早上碰巧路过那里，完全没想到会遇到这么个惊喜。”

[wen] [wɒt] [dɪd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kreɪt] , [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [eɪt] - [ɔː(r)]

| when | what | did | I | see | but | a | long | crate | , | and | inside | that | a | splendid | eight | - | oar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 什么 | 做过 | 我 | 看 | 但 | 一个 | 长的 | 箱 | , | 和 | 里面 | 那 | 一个 | 灿烂 | 八 | - | 桨 |

[ʃel] ,

| shell | , |
|---|---|
| 壳 | , |

我看到的是一个长长的箱子，箱子里装着一艘漂亮的八桨赛艇。

[dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] ['ɔːdəd] [wɪð] [ðæt] ['mʌni] [wiː; wi] [ɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

| just | what | we | ordered | with | that | money | we | earned | in | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么 | 我们 | 订购 | 和 | 那 | 钱 | 我们 | 获得 | 在 | 这 | 冬天 | , |

正是我们用冬天挣的钱点的东西。

['gɪvɪŋ] ['mɪnstrəl] [ʃəʊz] [ænd; ənd] [dʒɪm'næstɪk] [pə'fɔːmənsɪz] .

| giving | minstrel | shows | and | gymnastic | performances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 吟游诗人 | 演出 | 和 | 体操 | 表演 | . |

表演滑稽歌舞和体操节目。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] , ['feloʊz] ; [ænd; ənd] [wel] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dændi] [taɪm]

| It's | a | great | day | for | Riverport | school | , | fellows | ; | and | well | have | a | dandy | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 伟大的 | 天 | 为了 | 河港 | 学校 | , | 伙伴们 | ; | 和 | 出色地 | 有 | 一个 | 花花公子 | 时间 |

[ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

| this | summer | , |
|---|---|---|
| 这 | 夏天 | , |

对于里弗波特学校来说，今天是个好日子，同学们；我们这个夏天一定会过得非常愉快！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! "
**believe me ! "**
相信 我 ! "

相信我!

" [ai] [wɪʃ] [mə'kænɪksˌbɜːrg] [ɔː(r)] ['pɔːldɪŋ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [bəʊt] [laɪk] ['aʊəz] ,
**" I wish Mechanicsburg or Paulding would get a boat like ours ,**
" 我 希望 机械堡 或者 保尔丁 会 得到 一个 船 喜欢 我们的 ,

“我希望梅卡尼克斯堡或保尔丁也能拥有一艘像我们这样的船。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , " [ ri'mɑːk ] ['brɪslz] , ['iːgəli] .
**and give us a race on the river , " remarked Bristles , eagerly .**
和 给 我们 一个 种族 在 这 河 , " 评论 刷毛 , 急切地 .

“给我们来一场河上赛跑吧,”布里斯托尔急切地说。

" [seɪ] , [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] ?
**" Say , wouldn't that be just the best ever ?**
" 说 , 不会 那 是 只是 这 最好的 曾经 ?

“你说，那岂不是史上最棒的吗？”

" [sɪd] [went] [ɒn] ; " [wiː; wi] [biːt] - [ɪm] [aʊt] [æt; ət] ['beɪsbɔːl] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] ;
**" Sid went on ; " we beat ' em out at baseball , and on the gridiron ;**
" 西德 去 在 ; " 我们 打 - 呃 出去 在 棒球 , 和 在 这 烤架 ;

西德继续说道：“我们在棒球和橄榄球比赛中都击败了他们;

[pə'hæps] [wiː; wi] [maɪt] [wɪn] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
**perhaps we might win another victory on the water .**
也许 我们 可能 赢 其他 胜利 在 这 水 .

或许我们能在水上再赢一场。

[ðə; ði] - [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [striːm] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊɪŋ] , [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] . "
**The Mohunk is a good stream for rowing , at certain times of the year . "**
这 - 是 一个 好的 溪流 为了 划船 , 在 肯定 时代 的 这 年 . "

莫洪克河在一年中的某些时候是划船的好去处。

" [ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [raɪt] [naʊ] ,
**" I suppose a lot of the boys are down there right now ,**
" 我 认为 一个 很多 的 这 男孩们 是 向下 那里 正确的 现在 ,

我想现在很多男孩都在下面吧。

[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪn] ['lʌki]
**all talking about what a great time this summer will be for the nine lucky**
全部 说 关于 什么 一个 伟大的 时间 这 夏天 将要 是 为了 这 九 幸运的
['feloʊz] ,
**fellows ,**
伙伴们 ,

大家都在谈论这九位幸运儿今年夏天将会度过多么美好的时光。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sʌbstəˌtjʊt] ? " [ ri'mɑːk ] [fred] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ;
**and their substitutes ? " remarked Fred , as they walked on into the town ;**
和 他们的 替代品 ? " 评论 弗雷德 , 作为 他们 步行 在 进入 这 镇 ;

“他们的替代品呢？”弗雷德一边说着，一边和他们一起走进了镇子;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɛntənz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
**for the Fenton's lived a little way outside .**
为了 这 芬顿的 居住地 一个 小的 方式 外部 .

因为芬顿一家住在离这里稍远的地方。

" [waɪ] , ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒæbərɪŋ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd]
**" Why , nearly the whole school is down there , and such jabbering you never heard**
" 为什么 , 几乎 这 所有的 学校 是 向下 那里 , 和 这样的 喋喋不休 你 绝不 听到
, " [lɑːft] [sɪd] .
**, " laughed Sid .**
, " 笑了 西德 .

“哎呀，几乎全校的人都在下面，你肯定没听过那种叽叽喳喳的声音，”西德笑着说。

['brɪslz] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
**Bristles tried to catch the eye of the third member of the group .**
刷毛 尝试 到 抓住 这 眼睛 的 这 第三 成员 的 这 团体 .

布里斯托试图引起小组第三名成员的注意。

" [jes] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] , [wɪð] ['emfəsɪs] , " [ænd; ənd] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] , [hiːz] [ðeə(r)] [ɒn] [dek] ,
**" Yes , " he remarked , with emphasis , " and Buck Lemington , he's there on deck ,**
" 是的 , " 他 评论 , 和 强调 , " 和 巴克 莱明顿 , 他是 那里 在 甲板 ,
[bɪg][æz; əz]['evə(r)] .
**big as ever .**
大的 作为 曾经 .

“是的，”他强调道，“巴克·莱明顿，他还在甲板上，一如既往地高大威猛。”

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [meɪd] ['kɒksn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] ,
**To hear him talk you'd think he was already made coxswain of the crew ,**
到 听到 他 讲话 你会 思考 他 曾是 已经 制成 舵手 的 这 全体人员 ,

听他说话，你会以为他已经是这艘船的舵手了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] . "
**and could lord it over the rest of us like a king . "**
和 可以 主 它 超过 这 休息 的 我们 喜欢 一个 国王 . "

并且可以像国王一样统治我们其他人。

" [ðæts] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [wei] , [tuː; tə] [kleɪm] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ʌp]
**" That's always his way , to claim everything at the first , and then give up**
" 那就是 总是 他的 方式 , 到 宣称 一切 在 这 第一的 , 和 然后 给 向上
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
**a little ,**
一个 小的 ,

“他总是这样，一开始要把一切都占为己有，然后再做出一些让步。”

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , " [dɪ'kleəd] [sɪd] .
**inch by inch , " declared Sid .**
英寸 经过 英寸 , " 声明 西德 .

“一寸一寸地来，”西德说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊɪŋ] [klʌb] ,
**" There are just seventeen members of the rowing club ,**
" 那里 是 只是 十七 成员 的 这 划船 俱乐部 ,

“赛艇俱乐部只有十七名成员，

[ɔːl] [pɪkt] [aʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
**all picked out as being the best in the school .**
全部 挑选 出去 作为 存在 这 最好的 在 这 学校 .

全部都被评选为全校最优秀的学生。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['kɒksn] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [vəʊt] [ðel] [teɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]
**And who will be coxswain depends on the vote they'll take at the meeting to**
和 WHO 将要 是 舵手 取决于 在 这 投票 他们会 拿 在 这 会议 到
- [naɪt] .
**- night .**
- 夜晚 .

而谁将担任舵手，则取决于他们今晚会议上的投票结果。

[ai] [nəʊ] [wʌn] [raɪt] [naʊ] [huːl] ['nevə(r)] [vəʊt] ; [fɔː(r); fə(r)] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] . "

| I | know | one | right | now | who'll | never | vote | ; | for | Buck | Lemington | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一 | 正确的 | 现在 | 谁会 | 绝不 | 投票 | ; | 为了 | 巴克 | 莱明顿 | . | " |

我知道现在就有一个人永远不会投票；他肯定会投给巴克·莱明顿。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [lʌk] , " ['brɪslz] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ;

| " | Make | it | two | , | just | for | luck | , | " | Bristles | said | , | with | a | grin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 它 | 二 | , | 只是 | 为了 | 运气 | , | " | 刷毛 | 说 | , | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | ; |

“那就两个吧，图个吉利，”布里斯托斯笑着说；

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] , ['ɔːlsəʊ] .

| " | and | there | are | others | to | be | heard | from | , | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 是 | 其他的 | 到 | 是 | 听到 | 从 | , | 还 | . |

“还有其他人也需要发声。”

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] - [pəʊst] , [bɔɪz] , [ai] ['rekən] [bʌk] [wɪl] [get] [dʒʌst]

| Between | you | and | me | and | the | lamp | - | post | , | boys | , | I | reckon | Buck | will | get | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 你 | 和 | 我 | 和 | 这 | 灯 | - | 邮政 | , | 男孩们 | , | 我 | 估计 | 巴克 | 将要 | 得到 | 只是 |

[faɪv] [vəʊts] ,

| five | votes | , |
|---|---|---|
| 五 | 投票 | , |

伙计们，我跟你们还有路灯杆都打赌，我觉得巴克最多只能拿到五票。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] , ['waɪti] , [klem] [ʃɒks] ,

| besides | his | own | ; | and | they'll | come | from | his | cronies | , | Whitey | , | Clem | Shocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他的 | 自己的 | ; | 和 | 他们会 | 来 | 从 | 他的 | 亲信 | , | 白人 | , | 克莱姆 | 冲击 | , |

['ɒskə(r)] [dʒəunz] ,

| Oscar | Jones | , |
|---|---|---|
| 奥斯卡 | 琼斯 | , |

除了他自己的人之外；还会有他的亲信，比如怀蒂、克莱姆·肖克斯、奥斯卡·琼斯。

[kɒn] ['dʒɪmɜːrsən] [ænd; ənd] [ben] ['kʊʃɪŋ] .

| Con | Jimmerson | and | Ben | Cushing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 康 | 吉默森 | 和 | 本 | 库欣 | . |

康·吉默森和本·库欣。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [gəʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [woʊnt] ['menʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] .

| The | rest | will | go | in | another | direction | that | I | won't | mention | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 将要 | 去 | 在 | 其他 | 方向 | 那 | 我 | 惯于 | 提到 | 正确的 | 现在 | . |

其余部分将朝着另一个方向发展，我现在就不赘述了。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [sɪd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪŋks] [ænd; ənd] [nɒdz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ]

| " | He | and | Sid | exchanged | winks | and | nods | as | though | there | might | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 和 | 西德 | 交换 | 眨眼 | 和 | 点头 | 作为 | 尽管 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 |

['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

| secret | between | them | ; |
|---|---|---|---|
| 秘密 | 之间 | 他们 | ; |

“他和西德互相眨眼点头，好像他们之间有什么秘密似的；

[bʌt; bət] [fred] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] " ['waɪələs] [tə'legrəfi] . "

| but | Fred | was | paying | no | attention | to | this | " | wireless | telegraphy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷德 | 曾是 | 付费 | 不 | 注意力 | 到 | 这 | " | 无线的 | 电报 | . | " |

但弗雷德对这种“无线电报”毫不在意。

" [tel] [ˌem 'iː] , [dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'krɒs] [bʌk] , [jɔː'self] , ['brɪslz] ? "

| " | Tell | me | , | did | you | run | across | Buck | , | yourself | , | Bristles | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | 做过 | 你 | 跑步 | 穿过 | 巴克 | , | 你自己 | , | 刷毛 | ? | " |

“布里斯托斯，你有没有遇到巴克？”

" [ʃʊə(r)] [ai] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

| " | Sure | I | did | , | " | replied | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 做过 | , | " | 回复 | 这 | 其他 | ; |

“当然做了，”另一个人回答道；

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
" and that was just what I was goin ' to tell you about .
" 和 那 曾是 只是 什么 我 曾是 去 - 到 告诉 你 关于 .

“而这正是我要告诉你的事。”

[hiː; hi] [keɪm] ['swægərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He came swaggering up to me , just like he always does , you know ,
他 来了 趾高气扬 向上 到 我 , 只是 喜欢 他 总是 做 , 你 知道 ,

他趾高气扬地走到我面前，就像他一贯那样，你知道的。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['bɪznəs] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] — [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd]
and wanted to know what business I had in his canoe — that he heard
和 通缉 到 知道 什么 商业 我 有 在 他的 独木舟 — 那 他 听到
- [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [siːn] ['fɑːsnɪŋ] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bəʊthaʊs] ['tʌðər] [deɪ] . "
you'n me was seen fastening up alongside his boathouse t'other day . "
- 我 曾是 已见 紧固 向上 旁边 他的 船屋 另一个 天 . "

他想知道我来他的独木舟做什么事——他听说前几天有人看到你和我一起在他的船屋旁边系船缆。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [fred] ,
" And what did you say ? " demanded Fred ,
" 和 什么 做过 你 说 ? " 要求 弗雷德 ,

“你说什么？”弗雷德质问道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈgresɪv] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɒp] [ɒv; əv] [heə(r)] .
smiling at the aggressive manner of the boy who had the mop of hair .
微笑 在 这 挑衅的 方式 的 这 男生 WHO 有 这 拖把 的 头发 .

他看着那个顶着一头蓬乱头发的男孩咄咄逼人的样子，笑了。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [wɪd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['drɪftɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
I pretended that we'd found the little boat driftin ' down the river ,
我 假装 那 我们会 成立 这 小的 船 漂流 - 向下 这 河 ,

我假装我们是在河上发现了那艘顺流而下的小船，

[ænd; ənd] [ 'weid ] [ɪn] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] , " ['brɪslz] [went] [ɒn] .
and waded in to get her , " Bristles went on .
和 涉水 在 到 得到 她 , " 刷毛 去 在 .

“然后趟水过去救她，”布里斯托斯继续说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?
" Of course he didn't believe you ?
" 的 课程 他 没有 相信 你 ?

他当然不会相信你吧?

" [fred] ['kwestʃənd] .
" Fred questioned .
" 弗雷德 被质问 .

弗雷德问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][get] [ rail ] [ʌp] [wɜːθ] [ə; eɪ][sent] , [fred] , [dʒʌst] [grɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| But | I | didn't | get | riled | up | worth | a | cent | , | Fred | , | just | grinned | in | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 得到 | 激怒 | 向上 | 值得 | 一个 | 中心 | , | 弗雷德 | , | 只是 | 咧嘴一笑 | 在 | 他的 | 脸 | , |

但我一点儿也没生气，弗雷德，只是冲他咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][faɪnd][ðə; ði] [bəʊt] [ə'drɪft] .

| and | kept | on | saying | it | was | so | , | and | we | did | find | the | boat | adrift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 在 | 说 | 它 | 曾是 | 所以 | , | 和 | 我们 | 做过 | 寻找 | 这 | 船 | 漂流 | . |

他们一直这么说，而我们也确实找到了那艘漂流的船。

[ðen] , [wɒt] [-] [θɪŋk] ,

| Then | , | what | d'ye | think | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么 | 染料 | 思考 | , |

那么，你们觉得呢?

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [bɒb] ['ɑːmˌstrɒŋ] [təʊld][hɪm][ðə; ði]['pæd(ə)l][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

| he | says | that | Bob | Armstrong | told | him | the | paddle | was | all | the | while | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | 鲍勃 | 阿姆斯特朗 | 讲述 | 他 | 这 | 桨 | 曾是 | 全部 | 这 | 尽管 | 在 | 这 |

['wʊdʃed] ,

| woodshed | , |
|---|---|
| 柴房 | , |

他说鲍勃·阿姆斯特朗告诉他，桨一直都在柴房里。

[səʊ] [ɪf] [ðə; ði] [kə'nuː] [dɪd] [breɪk] [luːs] ,

| so | if | the | canoe | did | break | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 这 | 独木舟 | 做过 | 休息 | 松动的 | , |

所以如果独木舟真的挣脱了束缚，

[haʊ'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] , - [les] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| however | in | the | world | could | it | have | been | with | the | boat | , | ' | less | we | took | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 这 | 世界 | 可以 | 它 | 有 | 到过 | 和 | 这 | 船 | , | - | 较少的 | 我们 | 采取 | 它 | ? | " |

然而，如果我们不带上那艘船，这世上还有可能吗?

" [wiː; wi] [nəʊ] , [ɔːl] [raɪt] ; [doʊnt][wiː; wi] , ['brɪslz] ?

| " | We | know | , | all | right | ; | don't | we | , | Bristles | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 知道 | , | 全部 | 正确的 | ; | 不 | 我们 | , | 刷毛 | ? |

“我们知道，对吧，布里斯托斯？”

[əʊ] ! ['nevə(r)][maɪnd] ['wɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sɪd][hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt]

| Oh | ! | never | mind | winking | , | and | looking | at | Sid | here | , | because | I | told | him | all | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 绝不 | 头脑 | 眨眼 | , | 和 | 寻找 | 在 | 西德 | 这里 | , | 因为 | 我 | 讲述 | 他 | 全部 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

哦！别在意我眨眼和看着Sid的事，因为我已经把事情都告诉他了。

[ænd; ənd] [hiːl] ['nevə(r)] [piːtʃ] ; [wɪl] [juː; jʊ] , [sɪd] ? "

| and | he'll | never | peach | ; | will | you | , | Sid | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地狱 | 绝不 | 桃 | ; | 将要 | 你 | , | 西德 | ? | " |

他永远不会去打桃子；你会吗，西德?

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['prɒmptli] ; " [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

| " | Not | much | , | " | replied | the | other | , | promptly | ; | " | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 很多 | , | " | 回复 | 这 | 其他 | , | 及时 | ; | " | 全部 | 这 | 相同的 | , |

“不多，”另一个人立刻回答道；“尽管如此，

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [səʊ] [kləʊz] - [maʊðd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | think | you're | doing | the | wrong | thing | to | keep | so | close | - | mouthed | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你是 | 正在做 | 这 | 错误的 | 事物 | 到 | 保持 | 所以 | 关闭 | - | 嘴巴 | 关于 | 它 | . |

我认为你对此事保持沉默是不明智的。

[aɪd][dʒʌst]['glɔːri][ɪn]['telɪŋ] [bʌk] [haʊ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [ɪf]
**I'd just glory in telling Buck how his little brother Billy would have been drowned if**
ID 只是 荣耀 在 讲述 巴克 如何 他的 小的 兄弟 比利 会 有 到过 溺水 如果
[juː; jʊ]['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌnɪə'baɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪtʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nuː] .
**you hadn't happened to be nearby when he was pitched out of the canoe .**
你 之前没有 发生 到 是 附近 什么时候 他 曾是 投球 出去 的 这 独木舟 .
"
**"**
"

我真想好好跟巴克炫耀一番，要不是你当时正好在附近，他弟弟比利被甩出独木舟的时候，肯定会淹死的。

" [wel] , [wiː; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [fred] [kən'tɪnjuːd] ,
**" Well , we made up our minds to keep quiet about it , " Fred continued ,**
" 出色地 , 我们 制成 向上 我们的 思想 到 保持 安静的 关于 它 , " 弗雷德 持续 ,

“嗯，我们决定对此事保持沉默，”弗雷德继续说道。

['kwaɪətli] ; " [ænd; ənd] [wɒt] [bʌk] [bɪ'liːvz] [kʌts] ['maɪti] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**quietly ; " and what Buck believes cuts mighty little figure in it .**
悄悄 ; " 和 什么 巴克 相信 削减 强大的 小的 数字 在 它 .

悄悄地；“而巴克的想法在这件事上根本无关紧要。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ]['reɪlrəʊd] [jɑːd] ,
**But there's the railroad yard ,**
但 有 这 铁路 院子 ,

但那里还有铁路货场，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [aɪv] [siːn] [sɪns] [skuːl] [kləʊzd] .
**and what a mob of boys and girls I've seen since school closed .**
和 什么 一个 暴民 的 男孩们 和 女孩们 我已经 已见 自从 学校 关闭 .

自从学校放学以来，我看到了好多好多男孩女孩。

[hwjuː] !
**Whew !**
呼! !

呼!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['evri] ['feləʊ] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd][gɒt] [wɪnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
**I should think every fellow in town had got wind of it by this time ;**
我 应该 思考 每一个 同伴 在 镇 有 得到 风 的 它 经过 这 时间 ;

我想镇上每个人都已经听说了这件事；

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ðɪ][lɑːst][tuː; tə] [nəʊ] .
**and I'm the last to know .**
和 我是 这 最后的 到 知道 .

我是最后一个知道的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ʃel] ,
**" There was indeed great excitement around the spot where lay the long shell ,**
" 那里 曾是 的确 伟大的 激动 大约 这 点 在哪里 躺 这 长的 壳 ,

“在发现那枚长贝壳的地方，周围确实一片沸腾。”

[keɪst] [ɪn][ɪts] [staʊt] [kreɪt] ,
**cased in its stout crate ,**
有壳 在 它是 肥硕 箱 ,

装在结实的箱子里，

['hævɪŋ] [biːn] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bəʊt] -
**having been lifted off the car upon which it had come from the boat -**
拥有 到过 抬起 离开 这 车 之上 哪个 它 有 来 从 这 船 -
['bɪldɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
**building establishment .**
建筑 建立 .

它从汽车上被吊了下来，而这辆车是从造船厂运来的。

['temprəri] ['kwɔ:təz] [hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['leɪtə(r)] [deɪt] ,

| Temporary | quarters | had | been | arranged | for | , | until | some | later | date | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂时的 | 四分之一 | 有 | 到过 | 安排 | 为了 | , | 直到 | 一些 | 之后 | 日期 | , |

临时住所已经安排妥当，直至日后某个时间。

[wen] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [nju:] ['bəʊthaʊs] [mait] [bi:; bi] [ɪ'rektɪd] , [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [taʊn] ['pi:p(ə)l]

| when | possibly | a | new | boathouse | might | be | erected | , | provided | the | town | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 可能 | 一个 | 新的 | 船屋 | 可能 | 是 | 竖立 | , | 假如 | 这 | 镇 | 人们 |

[kən'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['nesəsəri] .

| contributed | the | amount | necessary | . |
|---|---|---|---|---|
| 贡献 | 这 | 数量 | 必要的 | . |

如果镇上的人们能够捐献必要的资金，那么或许可以建造一座新的船屋。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,

| That | night | , | in | the | schoolhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | , | 在 | 这 | 校舍 | , |

那天晚上，在校舍里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəˌpɔ:rt] [bəʊt] [klʌb] [ɪn]

| there | was | called | a | meeting | of | the | members | of | the | Riverport | Boat | Club | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 称为 | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 河港 | 船 | 俱乐部 | 在 |

['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [træn'zækt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

| order | to | transact | business | of | great | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 到 | 办理 | 商业 | 的 | 伟大的 | 重要性 | . |

为了处理一些非常重要的事情，河港游艇俱乐部的成员们召开了一次会议。

[bʌk] ['lɛmɪŋtən] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['frendli] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [nəʊn] .

| Buck | Lemington | was | more | friendly | than | he | had | ever | before | been | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克 | 莱明顿 | 曾是 | 更多的 | 友好的 | 比 | 他 | 有 | 曾经 | 前 | 到过 | 已知 | . |

巴克·莱明顿比以往任何时候都更加友善。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [bɔɪz] [hu:] [nju:] [hɪm] [səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ment] .

| But | those | boys | who | knew | him | so | well | understood | what | his | sudden | conversion | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 男孩们 | WHO | 知道 | 他 | 所以 | 出色地 | 理解 | 什么 | 他的 | 突然 | 转换 | 意思是 | . |

但那些非常了解他的男孩们明白他突然转变的意义。

[hi:; hi] [ə'spaɪəd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒksn] [ɒn] [ðə; ði] [kru:] ,

| He | aspired | to | fill | the | important | position | of | coxswain | on | the | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 渴望 | 到 | 充满 | 这 | 重要的 | 位置 | 的 | 舵手 | 在 | 这 | 全体人员 | , |

他渴望担任赛艇队中重要的舵手职位。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɪgjər] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]

| and | was | figuring | to | gain | the | votes | of | a | majority | of | those | entitled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 计算 | 到 | 获得 | 这 | 投票 | 的 | 一个 | 多数 | 的 | 那些 | 标题 | 到 |

[pɑ:s] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['ɒfɪsəz] .

| pass | judgment | and | select | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 判断 | 和 | 选择 | 警官 | . |

并打算争取获得有权做出判断和选举官员的大多数人的选票。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [bræd] ['mɔ:t(ə)n] ,

| It | was | well | known | that | Brad | Morton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 那 | 布拉德 | 莫顿 | , |

众所周知，布拉德·莫顿

[ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] [tu:; tə] ['vɪktəri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st]

| the | same | boy | who | had | carried | the | football | team | to | victory | during | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 男生 | WHO | 有 | 携带 | 这 | 足球 | 团队 | 到 | 胜利 | 期间 | 这 | 最后的 |

['si:z(ə)n] ,

| season | , |
|---|---|
| 季节 | , |

就是上赛季带领足球队取得胜利的那个男孩，

[æz; əz] ['kæptɪn] , [hæd; həd] [wʌns] [rəud] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [ʃel] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn] [ə; eɪ]

| as | captain | , | had | once | rowed | in | a | racing | shell | when | visiting | a | relative | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 队长 | , | 有 | 一次 | 划船 | 在 | 一个 | 赛车 | 壳 | 什么时候 | 访问 | 一个 | 相对的 | 在 | 一个 |

['kɒlɪdʒ] [taʊn] .

| college | town | . |
|---|---|---|
| 大学 | 镇 | . |

作为队长，他曾在大学城探望亲戚时划过赛艇。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] ['menʃ(ə)nd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bʌk] ,

| And | his | name | had | been | mentioned | pretty | much | in | opposition | to | Buck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 姓名 | 有 | 到过 | 提及 | 漂亮的 | 很多 | 在 | 反对 | 到 | 巴克 | , |

而且他的名字几乎总是与巴克的名字放在对立面。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] .

| who | also | claimed | to | have | had | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 还 | 声称 | 到 | 有 | 有 | 经验 | . |

他还声称自己有相关经验。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒksn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['membəz]

| And | as | the | coxswain | was | to | have | the | power | of | choosing | the | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 舵手 | 曾是 | 到 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 选择 | 这 | 成员 |

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] ,

| of | his | crew | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 全体人员 | , |

由于舵手有权选择船员，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

| it | can | be | seen | that | the | position | was | one | carrying | a | certain | amount | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 是 | 已见 | 那 | 这 | 位置 | 曾是 | 一 | 携带 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 |

['ɪnfluəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| influence | with | it | . |
|---|---|---|---|
| 影响 | 和 | 它 | . |

由此可见，这个职位具有一定的影响力。

[æz; əz] ['əʊnli] [eɪt] ['feloʊz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [kruː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] ,

| As | only | eight | fellows | could | be | given | places | on | the | regular | crew | in | the | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 仅有的 | 八 | 伙伴们 | 可以 | 是 | 给定 | 地方 | 在 | 这 | 常规的 | 全体人员 | 在 | 这 | 壳 | , |

由于只有八个人能被安排到炮艇的正式船员队伍中，

[ænd; ənd] [bʌks] [faɪv] ['krəʊniːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ræŋkt] [æz; əz] ['membəz] ,

| and | Buck's | five | cronies | were | all | eager | to | be | ranked | as | members | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴克的 | 五 | 亲信 | 是 | 全部 | 渴望的 | 到 | 是 | 排名 | 作为 | 成员 | , |

巴克的五个亲信都渴望成为成员。

[ðeɪ] [ ˌiˌlekʃə'niə ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [məʊst] [ɪn'dʌstriəsli] .

| they | electioneered | for | him | most | industriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 选举 | 为了 | 他 | 最多 | 勤奋地 | . |

他们为他积极奔走，竞选活动开展得非常努力。

[fred] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

| Fred | had | been | given | the | place | as | chairman | of | the | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 有 | 到过 | 给定 | 这 | 地方 | 作为 | 主席 | 的 | 这 | 会议 | , |

弗雷德被任命为会议主席。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɔː(r)] ['feɪvə(r)] .

| and | he | tried | to | carry | out | the | duties | of | his | position | without | fear | or | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 尝试 | 到 | 携带 | 出去 | 这 | 职责 | 的 | 他的 | 位置 | 没有 | 害怕 | 或者 | 偏爱 | . |

他努力做到不畏强权、不徇私情地履行自己的职责。

[wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skweə(r)] [diːl] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [mæn] ['wɪnɪŋ] [aʊt] .

| What | he | wished | to | see | was | a | square | deal | , | with | the | best | man | winning | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 希望 | 到 | 看 | 曾是 | 一个 | 正方形 | 交易 | , | 和 | 这 | 最好的 | 男人 | 获胜 | 出去 | . |

他希望看到的是一场公平的较量，让最优秀的人获胜。

['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tɔːk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] ,

| **After** | **considerable** | **talk** | **,** | **in** | **which** | **many** | **of** | **the** | **boys** | **joined** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 大量 | 讲话 | , | 在 | 哪个 | 许多 | 的 | 这 | 男孩们 | 加入 | , |

经过一番热烈的讨论，许多男孩也参与其中，

[tuː] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒksn] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] , [bʌk]

| **two** | **candidates** | **for** | **the** | **position** | **of** | **coxswain** | **were** | **put** | **in** | **nomination** | **,** | **Buck** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 候选人 | 为了 | 这 | 位置 | 的 | 舵手 | 是 | 放 | 在 | 提名 | , | 巴克 |

[ænd; ənd] [bræd] .

| **and** | **Brad** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 布拉德 | . |

舵手一职的候选人有两人，分别是巴克和布拉德。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [send] - [ɒf] [wen] [hɪz; ɪz] ['bækə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] ['vɜːtjuːz]

| **And** | **each** | **had** | **a** | **noisy** | **send** | **-** | **off** | **when** | **his** | **backer** | **started** | **to** | **tell** | **what** | **virtues** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 有 | 一个 | 嘈杂 | 发送 | - | 离开 | 什么时候 | 他的 | 支持者 | 开始 | 到 | 告诉 | 什么 | 美德 |

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒksn] [ðə; ði] ['kændɪdət] [pə'zest] .

| **as** | **a** | **coxswain** | **the** | **candidate** | **possessed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 舵手 | 这 | 候选人 | 拥有 | . |

每位候选人的支持者都会开始讲述该候选人作为舵手所具备的美德，并以此为他送行。

" [muːv] [wiː; wi] [vəʊt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['brɪslz] ['kɑːpəntə(r)] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ægəni] ['əʊvə(r)] .

| **"** | **Move** | **we** | **vote** | **!** | **"** | **shouted** | **Bristles** | **Carpenter** | **,** | **anxious** | **to** | **get** | **the** | **agony** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 移动 | 我们 | 投票 | ! | " | 喊叫 | 刷毛 | 木匠 | , | 焦虑的 | 到 | 得到 | 这 | 痛苦 | 超过 | . |

“动起来，我们去投票！”布里斯托·卡彭特喊道，急于结束这场痛苦。

" ['kwestʃən] !

| **"** | **Question** | **!** |
|---|---|---|
| " | 问题 | ! |

“问题！

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [ðæt] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] [vəʊt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] ! " [kɔːld]

| **A** | **motion** | **that** | **we** | **proceed** | **to** | **vote** | **has** | **been** | **made** | **,** | **Mr** | **.** | **Chairman** | **!** | **"** | **called** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 运动 | 那 | 我们 | 继续 | 到 | 投票 | 有 | 到过 | 制成 | , | 先生 | . | 主席 | ! | " | 称为 |

[aʊt] ['kɔːni] ['ʃeɪz] ,

| **out** | **Corney** | **Shays** | **,** |
|---|---|---|---|
| 出去 | 科尼 | 谢伊斯 | , |

“主席先生，我们已经提出动议进行表决！”科尼·谢伊斯喊道。

[huːz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['kɒlɪdʒ] [mæn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌns] , ['meni] [j'iəz] [bæk] ,

| **whose** | **father** | **was** | **an** | **old** | **college** | **man** | **,** | **and** | **had** | **once** | **,** | **many** | **years** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 老的 | 大学 | 男人 | , | 和 | 有 | 一次 | , | 许多 | 年 | 后退 | , |

他的父亲是一位上了年纪的大学生，很多年前曾有过这样一段经历：

[rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒuːniə(r)] [fɔː(r)] - [ɔːd] [reɪs] .

| **rowed** | **in** | **a** | **junior** | **four** | **-** | **oared** | **race** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划船 | 在 | 一个 | 初级 | 四 | - | 划桨 | 种族 | . |

参加了青少年四人艇比赛。

" ['eni] ['sekənd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .

| **"** | **Any** | **second** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **Chairman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 第二 | ? | " | 问 | 这 | 主席 | . |

“还有一秒钟吗？”主席问道。

" [aɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['məʊʃn] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [θrəʊt] .

| **"** | **I** | **second** | **the** | **motion** | **!** | **"** | **came** | **from** | **half** | **a** | **dozen** | **throats** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 第二 | 这 | 运动 | ! | " | 来了 | 从 | 一半 | 一个 | 打 | 喉咙 | . |

“我附议！”六个人齐声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kærid] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ 'telə ] [went] [ə'raʊnd] ,

| **It** | **was** | **carried** | **with** | **a** | **rush** | **;** | **and** | **then** | **the** | **tellers** | **went** | **around** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 携带 | 和 | 一个 | 匆忙 | ; | 和 | 然后 | 这 | 柜员 | 去 | 大约 | , |

它被匆匆带走；然后出纳员们围了过来，

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

| **giving** | **each** | **one** | **a** | **slip** | **of** | **paper** | **on** | **which** | **he** | **was** | **to** | **write** | **the** | **name** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 每个 | 一 | 一个 | 滑 | 的 | 纸 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 到 | 写 | 这 | 姓名 | 的 |

[ðə; ði] ['kændɪdət] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['kɒksn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]

| **the** | **candidate** | **he** | **preferred** | **to** | **serve** | **as** | **coxswain** | **during** | **the** | **season** | **that** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 候选人 | 他 | 首选 | 到 | 服务 | 作为 | 舵手 | 期间 | 这 | 季节 | 那 | 曾是 |

[æt; ət][hænd] .

| **at** | **hand** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 手 | . |

给每个人一张纸条，让他们在上面写下自己希望在当前赛季担任舵手的候选人的名字。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ 'telə ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [slɪps] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ækjərətli] ['kaʊntɪd]

| **A** | **few** | **minutes** | **later** | **the** | **tellers** | **collected** | **the** | **slips** | **,** | **which** | **were** | **accurately** | **counted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 这 | 柜员 | 集 | 这 | 滑倒 | , | 哪个 | 是 | 准确 | 计数 |

,

**,**

,

几分钟后，柜员收回了这些小票，并准确清点了数量。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [frɔːd] [ɔː(r)] [mɪ'steɪks] .

| **so** | **that** | **there** | **should** | **be** | **no** | **chance** | **of** | **fraud** | **or** | **mistakes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 应该 | 是 | 不 | 机会 | 的 | 欺诈罪 | 或者 | 错误 | . |

这样就不会出现欺诈或错误的情况。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeəmən] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ 'telə ] .

| **Then** | **the** | **result** | **was** | **announced** | **by** | **the** | **chairman** | **,** | **as** | **written** | **out** | **by** | **the** | **tellers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 结果 | 曾是 | 宣布 | 经过 | 这 | 主席 | , | 作为 | 书面 | 出去 | 经过 | 这 | 柜员 | . |

然后，主席宣布了计票员记录下来的结果。

" [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] [kɑːst] , [ˌsev(ə)n'tiːn] .

| **"** | **Whole** | **number** | **of** | **votes** | **cast** | **,** | **seventeen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所有的 | 数字 | 的 | 投票 | 投掷 | , | 十七 | . |

“投票总数为17票。”

[fɔː(r); fə(r)] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] , [sɪks] [vəʊts] ; [fɔː(r); fə(r)][bræd]['mɔːt(ə)n][ɪ'lev(ə)n] .

| **For** | **Buck** | **Lemington** | **,** | **six** | **votes** | **;** | **for** | **Brad** | **Morton** | **eleven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 巴克 | 莱明顿 | , | 六 | 投票 | ; | 为了 | 布拉德 | 莫顿 | 十一 | . |

巴克·莱明顿获得六票；布拉德·莫顿获得十一票。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] , [meɪks] [bræd]['mɔːt(ə)n][ðə; ði] ['kɒksn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt] [bəʊt]

| **Which** | **,** | **being** | **a** | **majority** | **,** | **makes** | **Brad** | **Morton** | **the** | **coxswain** | **of** | **the** | **Riverport** | **Boat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 存在 | 一个 | 多数 | , | 制作 | 布拉德 | 莫顿 | 这 | 舵手 | 的 | 这 | 河港 | 船 |

[klʌb] .

| **Club** | **.** |
|---|---|
| 俱乐部 | . |

由于多数票，布拉德·莫顿当选为河港船艇俱乐部的舵手。

" [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔː(r)] ['tʃɪərɪŋ] .

| **"** | **Then** | **a** | **great** | **uproar** | **broke** | **out** | **,** | **all** | **of** | **the** | **boys** | **shouting** | **or** | **cheering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 一个 | 伟大的 | 骚动 | 打破 | 出去 | , | 全部 | 的 | 这 | 男孩们 | 喊叫 | 或者 | 欢呼 | . |

“然后爆发出一阵喧闹声，所有的男孩都在喊叫或欢呼。”

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] , ['teɪkɪŋ] [kjuː][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,

| **Those** | **who** | **had** | **voted** | **for** | **Buck** | **Lemington** | **,** | **taking** | **cue** | **from** | **their** | **leader** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 投票 | 为了 | 巴克 | 莱明顿 | , | 采取 | 提示 | 从 | 他们的 | 领导者 | , |

那些投票给巴克·莱明顿的人，都以他们的领导人为榜样。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['feəli] ['kærid] [ɒn] ;

| **declared** | **that** | **the** | **election** | **had** | **not** | **been** | **fairly** | **carried** | **on** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 这 | 选举 | 有 | 不是 | 到过 | 相当 | 携带 | 在 | ; |

宣布选举没有公平进行；

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [vəʊt] ,

| **and** | **that** | **had** | **all** | **those** | **interested** | **in** | **the** | **club** | **been** | **allowed** | **to** | **vote** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 有 | 全部 | 那些 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 俱乐部 | 到过 | 允许 | 到 | 投票 | , |

如果所有对俱乐部感兴趣的人都被允许投票，结果会是怎样呢?

[ænd; ənd] [nɒt] [dʒʌst] [ðəʊz] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['rəʊɪŋ] ,

| **and** | **not** | **just** | **those** | **who** | **expected** | **to** | **take** | **part** | **in** | **the** | **actual** | **rowing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 只是 | 那些 | WHO | 预期的 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 这 | 实际的 | 划船 | , |

不仅仅是那些打算参加实际划船比赛的人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] .

| **he** | **would** | **have** | **carried** | **the** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 携带 | 这 | 天 | . |

他本可以赢得胜利。

[bʌk] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [reɪdʒ] .

| **Buck** | **himself** | **was** | **crimson** | **with** | **rage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克 | 他自己 | 曾是 | 赤红 | 和 | 愤怒 | . |

巴克本人气得满脸通红。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [teɪk] [dɪ'fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænli] [wei] , [bʌt; bət] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

| **He** | **never** | **could** | **take** | **defeat** | **in** | **a** | **manly** | **way** | **,** | **but** | **burst** | **into** | **a** | **passion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 可以 | 拿 | 击败 | 在 | 一个 | 男子气概 | 方式 | , | 但 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 热情 | . |

他从无法坦然接受失败，而是会勃然大怒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 弗雷德·芬顿论船员；(Fred Fenton on the Crew; Or,)



['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [ 'ræli ] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['krəʊniːz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| Jumping | up | , | he | rallied | his | five | cronies | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 向上 | , | 他 | 集结 | 他的 | 五 | 亲信 | 大约 | 他 | . |

他跳起来，把他的五个跟班召集到自己身边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mjuːtəni][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [fred] [sɔː] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət][ɔːl]

| There | was | mutiny | in | the | air | , | Fred | saw | , | nor | was | he | in | his | heart | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 兵变 | 在 | 这 | 空气 | , | 弗雷德 | 锯 | , | 也不 | 曾是 | 他 | 在 | 他的 | 心 | 在 | 全部 |

['sɒri] ,

| sorry | , |
|---|---|
| 对不起 | , |

弗雷德感觉到空气中弥漫着叛乱的气息，但他内心却丝毫没有感到遗憾。

[fɔː(r); fə(r)] [bʌk] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]

| for | Buck | had | promised | to | be | the | disturbing | element | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 巴克 | 有 | 承诺 | 到 | 是 | 这 | 令人不安 | 元素 | 在 | 这 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

| association | from | the | start | . |
|---|---|---|---|---|
| 协会 | 从 | 这 | 开始 | . |

因为巴克从一开始就注定要成为协会中令人不安的因素。

" [tʃiːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət]

| " | Cheat | me | out | of | the | position | , | will | you | ? | " | he | shouted | , | shaking | his | fist | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欺骗 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 位置 | , | 将要 | 你 | ? | " | 他 | 喊叫 | , | 摇晃 | 他的 | 拳头 | 在 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| the | others | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | , |

“你们想骗走我的位置吗？”他一边喊着，一边朝其他人挥舞着拳头。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ;

| after | the | shouting | had | stopped | , | and | everybody | was | staring | at | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 喊叫 | 有 | 停止 | , | 和 | 大家 | 曾是 | 凝视 | 在 | 他 | ; |

喊叫声停止后，所有人都盯着他看；

" [meɪk] [bræd]['mɔːt(ə)n] ['kɒksn] [wen] [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb][ɪn][ə; eɪ]

| " | make | Brad | Morton | coxswain | when | I | know | more | about | the | duties | of | the | job | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 布拉德 | 莫顿 | 舵手 | 什么时候 | 我 | 知道 | 更多的 | 关于 | 这 | 职责 | 的 | 这 | 工作 | 在 | 一个 |

['mɪnɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] !

| minute | than | he | can | in | a | year | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 比 | 他 | 能 | 在 | 一个 | 年 | ! |

“我一分钟内对舵手工作的了解比布拉德·莫顿一年内了解的还要多，所以我要让他当舵手！”

[ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] ;

| All | right | , | I'm | going | to | wash | my | hands | of | the | whole | bunch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | , | 我是 | 去 | 到 | 洗 | 我的 | 双手 | 的 | 这 | 所有的 | 束 | ; |

好吧，我要和这群人彻底断绝关系了；

[ænd; ənd] [hɪrz] [faɪv] ['hʌski] [ 'felə ] ['ðætl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| and | here's | five | husky | fellers | that'll | go | along | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里是 | 五 | 沙哑 | 伙计们 | 那将 | 去 | 沿着 | 和 | 我 | . |

还有五只健壮的小家伙将和我一起同行。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [bəʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

| Keep | your | old | boat | , | if | you | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 你的 | 老的 | 船 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | . |

如果你愿意，就保留你的旧船吧。

[ai] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðɪzd] ['hæpən] ; [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ 'felə ] ,

| I | expected | somethin | ' | like | this'd | happen | ; | and | let | me | tell | you | , | fellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预期的 | 某物 | - | 喜欢 | 这将 | 发生 | ; | 和 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | , | 伙计们 | , |

我预料到会发生这样的事；伙计们，我跟你们说，

[wɪv] [bi:n] [ʌp] [tu:; tə] ['gɹɑ:ftɒn] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [eɪt] - [ɔ:(r)] [ʃel] [ðæt] [wʌns] [wʌn] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [reɪs] .

| we've | been | up | to | Grafton | to | see | an | eight | - | oar | shell | that | once | won | a | college | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 向上 | 到 | 格拉夫顿 | 到 | 看 | 一个 | 八 | - | 桨 | 壳 | 那 | 一次 | 韩元 | 一个 | 大学 | 种族 | . |

我们去格拉夫顿看了一艘曾经赢得过大学比赛的八人艇。

[wɪv] [gɒt] [æn; ən] ['ɒpʃ(ə)n] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˌʌndə'stænd] [wi:l; wil] [bai] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] , , , ,

| We've | got | an | option | on | her | , | too | , | and | just | understand | we'll | buy | her | in | , | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 一个 | 选项 | 在 | 她 | , | 也 | , | 和 | 只是 | 理解 | 出色地 | 买 | 她 | 在 | , | , | , |

我们也拥有她的优先购买权，你只需要明白我们会买断她。

['tʃælɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [kraʊd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [bi:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['flɪndəz] !

| challenge | your | crowd | to | a | race | , | and | beat | you | to | flinders | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑战 | 你的 | 人群 | 到 | 一个 | 种族 | , | 和 | 打 | 你 | 到 | 燧石 | ! |

向你的观众发起挑战，看他们能否在弗林德斯之前击败你！

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ 'felə ] , [wi:; wi] [doʊnt] [treɪn] [wɪð] [ðɪs] [kraʊd] ['eni] [mɔ:(r)] ,

| Come | along | , | fellers | , | we | don't | train | with | this | crowd | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | , | 伙计们 | , | 我们 | 不 | 火车 | 和 | 这 | 人群 | 任何 | 更多的 | , |

伙计们，走吧，我们以后不跟这帮人一起训练了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] [stɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ sniə ] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

| " | and | the | six | stalked | out | of | the | building | with | sneers | on | their | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 六 | 跟踪 | 出去 | 的 | 这 | 建筑 | 和 | 冷笑 | 在 | 他们的 | 面孔 | , |

“然后，六个人面带冷笑，大步走出了大楼。”

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

| amid | a | dead | silence | . |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 一个 | 死的 | 沉默 | . |

一片死寂。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[ɪn] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] -

| IN | CAMP | ON | THE | MOHUNK |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 营 | 在 | 这 | - |

在莫洪克营地

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,

| On | the | day | following | the | exciting | meeting | in | the | schoolhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 下列的 | 这 | 激动人心 | 会议 | 在 | 这 | 校舍 | , |

在学校里那次激动人心的会议之后的第二天，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [klʌb] [kə'nektɪd] [wɪð] ['rɪvərˌpɔ:rt] [sku:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [kæmp] [sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,

| the | members | of | the | boat | club | connected | with | Riverport | school | were | in | camp | some | miles | up | the | Mohunk | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 船 | 俱乐部 | 连接 | 和 | 河港 | 学校 | 是 | 在 | 营 | 一些 | 英里 | 向上 | 这 | - | 河 | , |

与里弗波特学校有关的划船俱乐部的成员们当时在莫洪克河上游几英里处扎营。

| ['wɪʃɪŋ] | [tuː; tə] | ['præktɪs] | [ɪn][ðeə(r)] | [njuː] | [ʃel] | , | [weə(r)] | ['kjʊəriəs] | [aɪz] | [mait] | [nɒt] | [wɒtʃ] | [ðem; ðəm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **wishing** | **to** | **practice** | **in** | **their** | **new** | **shell** | **,** | **where** | **curious** | **eyes** | **might** | **not** | **watch** | **them** | **.** |
| 祝 | 到 | 实践 | 在 | 他们的 | 新的 | 壳 | , | 在哪里 | 好奇的 | 眼睛 | 可能 | 不是 | 手表 | 他们 | . |

它们希望在新壳里练习，这样就不会有好奇的目光看到它们了。

| [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] | [ɪk'spektɪd] | [ðæt] | [ðeɪ] | [wʊd] | [steɪ] | ['sevrəl] | [deɪz] | [ɪn][kæmp] | ; | [səʊ] | [tents] | [hæd; həd] | [biːn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **expected** | **that** | **they** | **would** | **stay** | **several** | **days** | **in** | **camp** | **;** | **so** | **tents** | **had** | **been** |
| 它 | 曾是 | 预期的 | 那 | 他们 | 会 | 停留 | 一些 | 天 | 在 | 营 | ; | 所以 | 帐篷 | 有 | 到过 |

| ['teɪkən] | [ə'lɒŋ] | , |
|---|---|---|
| **taken** | **along** | **,** |
| 已采取 | 沿着 | , |

预计他们会在营地待上几天，所以带上了帐篷。

| [æz; əz] | [wel] | [æz; əz][ɔːl] | [sɔːrts][ɒv; əv] | [sə'plaɪz] | ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] | [help] | [ðə; ði] | [kʊks] | [ɪn][ðeə(r)] | [wɜːk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **well** | **as** | **all** **sorts** | **of** | **supplies** | **calculated** | **to** | **help** | **the** | **cooks** | **in** | **their** | **work** | **.** |
| 作为 | 出色地 | 作为 | 全部 排序 | 的 | 补给品 | 计算 | 到 | 帮助 | 这 | 厨师 | 在 | 他们的 | 工作 | . |

以及各种有助于厨师工作的用品。

| [ðə; ði] | [rɪ'beljən] | [ɒv; əv] | [bʌk] | ['lɛmɪŋtən] | [hæd; həd][nɒt] | ['bɒðəd] | [bræd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] | [frendz] | ['veri] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **rebellion** | **of** | **Buck** | **Lemington** | **had** | **not** | **bothered** | **Brad** | **and** | **his** | **friends** | **very** |
| 这 | 叛乱 | 的 | 巴克 | 莱明顿 | 有 | 不是 | 烦恼 | 布拉德 | 和 | 他的 | 朋友们 | 非常 |

| [mʌtʃ] | . |
|---|---|
| **much** | **.** |
| 很多 | . |

巴克·莱明顿的叛乱并没有让布拉德和他的朋友们感到太困扰。

| [truː] | , | ['sevrəl] | [ɒv; əv][ðeə(r)] | [best] | [ 'skʌlə ] | [hæd; həd] | [biːn] | [lɒst] | [baɪ][ðə; ði]['mjuːtəni] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **True** | **,** | **several** | **of** | **their** | **best** | **scullers** | **had** | **been** | **lost** | **by** | **the** | **mutiny** | **;** |
| 真的 | , | 一些 | 的 | 他们的 | 最好的 | 划艇运动员 | 有 | 到过 | 丢失的 | 经过 | 这 | 兵变 | ; |

没错，他们队里有好几名最优秀的划艇运动员在叛变中丧生；

| [bʌt; bət][sʌm; səm] | [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] | ['prɒmɪsɪŋ] | ['sʌbstəˌtjʊt] | [wɜː(r); wə(r)] | [muːvd] | [ʌp] | ['ɪntuː]['regjələ(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **some** | **of** | **the** | **more** | **promising** | **substitutes** | **were** | **moved** | **up** | **into** | **regular** |
| 但 | 一些 | 的 | 这 | 更多的 | 有前途 | 替代品 | 是 | 已搬 | 向上 | 进入 | 常规的 |

| [pə'zɪʃnz] | , |
|---|---|
| **positions** | **,** |
| 职位 | , |

但一些更有前途的替补球员被提拔到常规位置。

| [ænd; ənd] | ['ʌðə(r)z] | ['teɪkən] | [ɒn] | [tuː; tə] | [fɪl] | [ðə; ði] | ['pleɪsɪz] | [ðʌs] | [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **others** | **taken** | **on** | **to** | **fill** | **the** | **places** | **thus** | **vacated** | **;** |
| 和 | 其他的 | 已采取 | 在 | 到 | 充满 | 这 | 地方 | 因此 | 空置 | ; |

以及其他人员填补由此产生的空缺；

| [fɔː(r); fə(r)] | [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | [nəʊ] | [læk] | [ɒv; əv] | ['kændɪdəts] | [ə'mʌŋ] | [ðə; ði] | [bɔɪz] | [ɒv; əv] | ['rɪvərˌpɔːrt] | [skuːl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **there** | **was** | **no** | **lack** | **of** | **candidates** | **among** | **the** | **boys** | **of** | **Riverport** | **school** | **.** |
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 缺少 | 的 | 候选人 | 之中 | 这 | 男孩们 | 的 | 河港 | 学校 | . |

因为里弗波特学校的男生中并不缺少候选人。

| ['evə(r)] | [sɪns] | [bʌk] | [hæd; həd][let] | [aʊt] | [hɪz; ɪz] | ['siːkrət] | [ðə; ði] | [tɔːk] | [hæd; həd] | [biːn] | [ə'baʊt] | [ðə; ði] | [ˌpɒsə'bɪləti] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ever** | **since** | **Buck** | **had** | **let** | **out** | **his** | **secret** | **the** | **talk** | **had** | **been** | **about** | **the** | **possibility** |
| 曾经 | 自从 | 巴克 | 有 | 让 | 出去 | 他的 | 秘密 | 这 | 讲话 | 有 | 到过 | 关于 | 这 | 可能性 |

| [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] | [kruː] | ['sendɪŋ] | [ðem; ðəm][ə; eɪ] | ['tʃælɪndʒ] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **the** | **rival** | **crew** | **sending** | **them** | **a** | **challenge** | **,** |
| 的 | 这 | 竞争对手 | 全体人员 | 发送 | 他们 | 一个 | 挑战 | , |

自从巴克泄露了他的秘密之后，人们一直在谈论敌对船队可能会向他们发起挑战。

| [ænd; ənd][æn; ən] | ['æktʃuəl] | [reɪs] | ['teɪkɪŋ] | [pleɪs] | ['sʌmweə(r)] | [nɪə(r)] | ['rɪvərˌpɔːrt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **an** | **actual** | **race** | **taking** | **place** | **somewhere** | **near** | **Riverport** | **,** |
| 和 | 一个 | 实际的 | 种族 | 采取 | 地方 | 某处 | 靠近 | 河港 | , |

一场真正的比赛正在河港附近举行，

[wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kɒntest] .

| with | hundreds | of | cheering | people | to | watch | the | contest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数百 | 的 | 欢呼 | 人们 | 到 | 手表 | 这 | 竞赛 | . |

数百名观众在现场欢呼雀跃地观看比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] .

| It | thrilled | the | boys | just | to | talk | about | such | a | happening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 激动不已 | 这 | 男孩们 | 只是 | 到 | 讲话 | 关于 | 这样的 | 一个 | 发生 | . |

光是谈论这件事就让男孩们兴奋不已。

" [doʊnt] [get] [tuː] [geɪ] , ['feloʊz] , " [ ri'mɑːk ] [ə; eɪ] [tɔːl] [læd] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

| " | Don't | get | too | gay | , | fellows | , | " | remarked | a | tall | lad | , | whose | name | was | Colon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 得到 | 也 | 同性恋 | , | 伙伴们 | , | " | 评论 | 一个 | 高的 | 小伙子 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | 冒号 | , |

“伙计们，别太嬉皮笑脸的，”一个名叫科隆的高个子小伙子说道。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [fred] ['fɛntən] ,

| and | who | had | always | been | a | good | friend | of | Fred | Fenton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 好的 | 朋友 | 的 | 弗雷德 | 芬顿 | , |

而且他一直是弗雷德·芬顿的好朋友。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['lætə(r)] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .

| from | the | day | the | latter | first | came | to | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 这 | 后者 | 第一的 | 来了 | 到 | 镇 | . |

从后者第一次来到镇上的那天起。

" [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][bæg][ɒv; əv][wɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt]

| " | Buck | Lemington | is | a | big | bag | of | wind | when | it | comes | to | bragging | about | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴克 | 莱明顿 | 是 | 一个 | 大的 | 包 | 的 | 风 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 吹嘘 | 关于 | 什么 |

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

| he's | going | to | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 去 | 到 | 做 | . |

“巴克·莱明顿吹嘘自己要做什么的时候，简直是个大吹牛大王。”

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] ['baɪɪŋ] [ðæt] [ʃel] ['əʊvə(r)][æt; ət]['gɹɑːftɒn] , [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [sɪmz] [əʊnz]

| I | think | I | can | see | him | buying | that | shell | over | at | Grafton | , | that | Colonel | Simms | owns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 能 | 看 | 他 | 购买 | 那 | 壳 | 超过 | 在 | 格拉夫顿 | , | 那 | 上校 | 西姆斯 | 拥有 |

.

| : |
|---|
| . |

我觉得他可能会买下格拉夫顿那边西姆斯上校拥有的那个炮台。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [huː] [went] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [rəud] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| His | boy | who | went | to | college | rowed | in | her | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 男生 | WHO | 去 | 到 | 大学 | 划船 | 在 | 她 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，他那个上大学的儿子曾经在她那里划船。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [bəʊt] . "

| There | isn't | money | enough | in | Riverport | to | buy | that | boat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 钱 | 足够的 | 在 | 河港 | 到 | 买 | 那 | 船 | . | " |

里弗波特镇没有足够的钱买那艘船。

" [əʊ] ! [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [brəʊk] [ɪn] [deɪv] ['hænʃɔː] ,

| " | Oh | ! | I | don't | know | , | " | broke | in | Dave | Hanshaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 不 | 知道 | , | " | 打破 | 在 | 戴夫 | 汉肖 | , |

“哦！我不知道，”戴夫·汉肖插嘴道。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kræk] ['æθliːt] [ɒn] - [tiːmz] ;

| who | had | always | been | more | or | less | of | a | crack | athlete | on | Riverport's | teams | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 总是 | 到过 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 的 | 一个 | 裂缝 | 运动员 | 在 | - | 团队 | ; |

他一直是里弗波特队中最优秀的运动员之一；

" [aɪ] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['seɪɪŋ] ['əʊnli][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz]
**" I heard my father saying only last night that the old Colonel had lost all his**
" 我 听到 我的 父亲 说 仅有的 最后的 夜晚 那 这 老的 上校 有 丢失的 全部 他的
['mʌni] ,
**money ,**
钱 ,

“我昨晚听到父亲说，老上校把所有的钱都赔光了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ɪn]['gɹɑːftɒn] .
**and was selling out over in Grafton .**
和 曾是 销售 出去 超过 在 格拉夫顿 .

在格拉夫顿那边也卖光了。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [ðæt] [pet] [bəʊt] ,
**So you see , perhaps he might be willing to let that pet boat ,**
所以 你 看 , 也许 他 可能 是 愿意的 到 让 那 宠物 船 ,

所以你看，或许他愿意把那艘宠物船.....

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] [rəud] [tuː; tə] ['vɪktəri] , [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sʌm] . "
**in which his son rowed to victory , go for a certain sum . "**
在 哪个 他的 儿子 划船 到 胜利 , 去 为了 一个 肯定 和 . "

他的儿子划船获胜，赢得了一笔钱。

" [ænd; ənd] [bʌk] , " [əb'zɜːvd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , " [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl]
**" And Buck , " observed Colon , " must have got wind of it a while**
" 和 巴克 , " 观察到 冒号 , " 必须 有 得到 风 的 它 一个 尽管
[bæk] .
**back .**
后退 .

“而巴克，”科隆说道，“肯定早就听说了这件事。”

[əʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦！

[hiːz] [ə; eɪ] [kjuːt] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] .
**he's a cute one , all right .**
他是 一个 可爱的 一 , 全部 正确的 .

他确实挺可爱的。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['feðə(r)] [hɪz; ɪz] [nest] .
**He knows how to feather his nest .**
他 知道 如何 到 羽毛 他的 巢 .

他很会为自己谋取私利。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] ['nəʊzɪz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
**When he came to count noses he understood that there wasn't a show for**
什么时候 他 来了 到 数数 鼻子 他 理解 那 那里 不是 一个 展示 为了
[hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [kɒks] .
**him to be elected cox .**
他 到 是 当选 考克斯 .

当他开始数鼻子的时候，他明白自己没有机会当选舵手。

[ɪn]['aʊə(r)] [klʌb] ; [səʊ][hiː; hi][gets] ['redi] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
**in our club ; so he gets ready to organize a little one on his own account .**
在 我们的 俱乐部 ; 所以 他 获得 准备好 到 组织 一个 小的 一 在 他的 自己的 帐户 .

在我们俱乐部里；所以他准备自己组织一个小活动。

[waɪz] [əʊld] [bʌk] , [hiː; hi] [nəʊz] [wɪtʃ] [saɪd][hɪz; ɪz] [bred] [ɪz] ['bʌtəd] . "
**Wise old Buck , he knows which side his bread is buttered . "**
明智的 老的 巴克 , 他 知道 哪个 边 他的 面包 是 涂黄油的 . "

老巴克很聪明，他知道哪边才是对他有利的一方。

" [heɪ] ! [lʊk] [huz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wiːl] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ! " [kɔːld] [aʊt] [dɪk] ['hɛndrɪks] .

| " | Hey | ! | look | who's | coming | on | his | wheel | over | yonder | ! | " | called | out | Dick | Hendricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | ! | 看 | 谁是 | 未来 | 在 | 他的 | 车轮 | 超过 | 远处 | ! | " | 称为 | 出去 | 迪克 | 亨德里克斯 | . |

“嘿！看那边是谁开着车轮过来了！”迪克·亨德里克斯喊道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Who | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 它 | ? | " |

“是谁？”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['sændi] ['rɪtʃədz] .

| " | Why | , | it | looks | like | Sandy | Richards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它 | 看起来 | 喜欢 | 沙 | 理查兹 | . |

“哎呀，看起来像桑迪·理查兹。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [wɒnt] [ʌp] [hɪə(r)] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt]

| But | what | can | he | want | up | here | , | when | they | all | understood | we | didn't | expect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 能 | 他 | 想 | 向上 | 这里 | , | 什么时候 | 他们 | 全部 | 理解 | 我们 | 没有 | 预计 |

[tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtəz] ?

| to | have | visitors | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 访客 | ? |

但他来这里究竟想要什么呢？大家都明白我们并不希望有访客。

" ['kɔːni] ['ʃeɪz] [əb'zɜːvd] .

| " | Corney | Shays | observed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 科尼 | 谢伊斯 | 观察到 | . |

科尼·谢伊斯观察到。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['nɜːvəsnəs] .

| Some | of | the | boys | began | to | show | signs | of | sudden | nervousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 开始 | 到 | 展示 | 标志 | 的 | 突然 | 紧张 | . |

有些男孩开始表现出突然的紧张情绪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ˌəʊvə'naɪt] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

| They | were | not | used | to | being | away | overnight | from | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 用过的 | 到 | 存在 | 离开 | 过夜 | 从 | 家 | , |

他们不习惯在外过夜。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪ'miːdiətli] ['pɪktʃə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [sɪns] [ðeə(r)]

| and | could | immediately | picture | all | sorts | of | things | as | having | happened | since | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 立即地 | 图片 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | 作为 | 拥有 | 发生 | 自从 | 他们的 |

[dɪ'pɑːtʃə(r)] ['veri] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

| departure | very | early | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 非常 | 早期的 | 那 | 早晨 | . |

他们立刻就能想象出从那天清晨出发后发生的各种各样的事情。

['pɒsəbli] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

| Possibly | to | some | of | them | it | already | seemed | as | though | they | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 一些 | 的 | 他们 | 它 | 已经 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 他们 | 有 | 到过 |

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

| off | for | a | week | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 为了 | 一个 | 星期 | . |

对他们中的一些人来说，可能感觉好像已经休假一周了。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

| The | younger | boy | on | the | wheel | soon | arrived | at | a | point | close | to | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 男生 | 在 | 这 | 车轮 | 很快 | 到达的 | 在 | 一个 | 观点 | 关闭 | 到 | 这 | 营 | . |

骑车的小男孩很快就到达了靠近营地的地方。

[ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] , [krɒst] [ðə; ði] [fiːld] ,

| Abandoning | his | bicycle | at | the | roadside | he | climbed | the | fence | , | crossed | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 他的 | 自行车 | 在 | 这 | 路边 | 他 | 攀登 | 这 | 栅栏 | , | 交叉 | 这 | 场地 | , |

他把自行车丢在路边，翻过栅栏，穿过田野，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .

| and | came | to | the | fringe | of | timber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 木材 | . |

来到了林地边缘。

" [huz] [ˌaɪ'tiː][fɔː(r); fə(r)] , ['sændi] ? " [ɑːskt] [bræd] ;

| " | Who's | it | for | , | Sandy | ? | " | asked | Brad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 它 | 为了 | , | 沙 | ? | " | 问 | 布拉德 | ; |

“桑迪，这是给谁的？”布拉德问道；

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['tremə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ,

| and | possibly | there | was | just | a | trifling | tremor | in | his | own | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 那里 | 曾是 | 只是 | 一个 | 琐事 | 震颤 | 在 | 他的 | 自己的 | 嗓音 | , |

或许他自己的声音里也带有一丝轻微的颤抖。

[ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

| though | he | tried | to | hide | it | in | a | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 它 | 在 | 一个 | 时尚 | . |

虽然他试图以某种方式掩饰这一点。

" [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bræd] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒksn] [ɒv; əv]

| " | Got | your | name | on | it | , | Brad | ; | and | she's | addressed | to | the | Coxswain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 你的 | 姓名 | 在 | 它 | , | 布拉德 | ; | 和 | 她是 | 已解决 | 到 | 这 | 舵手 | 的 |

[ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt] [bəʊt] [klʌb] ,

| the | Riverport | Boat | Club | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 河港 | 船 | 俱乐部 | , |

“上面有你的名字，布拉德；收件人是河港游艇俱乐部的舵手。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['prɒmptli] ; ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

| " | answered | the | boy | , | promptly | ; | looking | around | him | curiously | at | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 这 | 男生 | , | 及时 | ; | 寻找 | 大约 | 他 | 奇怪的是 | 在 | 这 | 营 | , |

男孩立刻回答道，同时好奇地环顾着营地。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| where | he | would | very | naturally | have | liked | to | remain | , | simply | because | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 会 | 非常 | 自然 | 有 | 喜欢 | 到 | 保持 | , | 简单地 | 因为 | 它 | 曾是 |

[fə'bɪd(ə)n] ['terətri] .

| forbidden | territory | . |
|---|---|---|
| 禁止 | 领土 | . |

他很自然地想要留在那里，因为那是禁区。

" [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ðæts] [wɒt] ! " [jeld] ['brɪslz] .

| " | A | challenge | , | that's | what | ! | " | yelled | Bristles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 挑战 | , | 那就是 | 什么 | ! | " | 大喊 | 刷毛 | . |

“这可是个挑战啊！”布里斯托斯喊道。

" [bʌks] [meɪd] [gʊd] [ɔːl'redi] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['kɔːni] ['ʃeɪz] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp]

| " | Buck's | made | good | already | , | just | think | of | it | ! | " | cried | Corney | Shays | , | throwing | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴克的 | 制成 | 好的 | 已经 | , | 只是 | 思考 | 的 | 它 | ! | " | 哭 | 科尼 | 谢伊斯 | , | 投掷 | 向上 |

[hɪz; ɪz][kæp] ,

| his | cap | , |
|---|---|---|
| 他的 | 帽 | , |

“巴克已经功成名就了，想想吧！”科尼·谢伊斯喊道，同时抛起了帽子。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] ; [ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɒf]

| and | then | jumping | on | it | when | it | landed | ; | a | habit | he | had | of | working | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跳 | 在 | 它 | 什么时候 | 它 | 登陆 | ; | 一个 | 习惯 | 他 | 有 | 的 | 在职的 | 离开 |

['eni] [ɪk'saɪtmənt] .

| any | excitement | . |
|---|---|---|
| 任何 | 激动 | . |

然后等它落地后就跳上去；这是他释放兴奋情绪的一种习惯。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn][bræd][æz; əz][hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] .

| All | eyes | were | turned | on | Brad | as | he | tore | off | the | end | of | the | envelope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 眼睛 | 是 | 转向 | 在 | 布拉德 | 作为 | 他 | 撕裂 | 离开 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 信封 | . |

所有人的目光都集中在布拉德身上，他撕开了信封的一角。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [gəʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [sə'praɪz] ;

| They | saw | his | eyebrows | go | up | in | a | manner | to | indicate | surprise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 他的 | 眉毛 | 去 | 向上 | 在 | 一个 | 方式 | 到 | 表明 | 惊喜 | ; |

他们看到他扬起了眉毛，表示惊讶；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [feɪs] .

| and | there | also | came | a | look | of | considerable | satisfaction | upon | his | honest | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 还 | 来了 | 一个 | 看 | 的 | 大量 | 满意 | 之上 | 他的 | 诚实的 | 脸 | . |

他那诚实的脸上也露出了相当满意的表情。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðɪs] , ['sændi] ? " [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l]['raɪdə(r)]

| " | Where'd | you | get | this | , | Sandy | ? | " | he | demanded | , | turning | to | the | bicycle | rider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 你 | 得到 | 这 | , | 沙 | ? | " | 他 | 要求 | , | 转弯 | 到 | 这 | 自行车 | 骑士 |

.

:

.

“桑迪，你从哪儿弄来的？”他转过身，质问骑自行车的人。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['fiːlɪks] ['wɑːgnə] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ;

| " | Why | , | you | see | , | Felix | Wagner | brought | it | over | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你 | 看 | , | 菲利克斯 | 瓦格纳 | 带来 | 它 | 超过 | ; |

“你看，是费利克斯·瓦格纳把它带过来的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ʌp][hɪə(r)] , [səʊ][aɪ][wɒz; wəz][sent] [wɪð]

| and | they | wouldn't | think | of | letting | him | come | along | up | here | , | so | I | was | sent | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不会 | 思考 | 的 | 出租 | 他 | 来 | 沿着 | 向上 | 这里 | , | 所以 | 我 | 曾是 | 发送 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他们根本不想让他一起上来，所以就派我来带他来了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] , ['prɒmptli] .

| " | the | boy | replied | , | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 回复 | , | 及时 | . |

男孩立即回答道。

" ['fiːlɪks] ['wɑːgnə] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][sɪd] [welz] ; " [seɪ] ,

| " | Felix | Wagner | ! | " | ejaculated | Sid | Wells | ; | " | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲利克斯 | 瓦格纳 | ! | " | 射精 | 西德 | 威尔斯 | ; | " | 说 | , |

“菲利克斯·瓦格纳！”西德·威尔斯脱口而出；“说，

[hæz; həz] [bʌk] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ['feləʊ] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt][hɪz; ɪz]

| has | Buck | had | to | go | and | borrow | a | Mechanicsburg | fellow | to | fill | out | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 巴克 | 有 | 到 | 去 | 和 | 借 | 一个 | 机械堡 | 同伴 | 到 | 充满 | 出去 | 他的 |

[eɪt] ? "

| eight | ? | " |
|---|---|---|
| 八 | ? | " |

巴克是不是得去梅卡尼克斯堡借个家伙来凑齐他的八支枪?

" [həʊld][ɒn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bræd] ; " [doʊnt][dʒʌmp][æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] [weɪ] , [sɪd] .

| " | Hold | on | , | " | interrupted | Brad | ; | " | don't | jump | at | things | that | way | , | Sid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | , | " | 中断 | 布拉德 | ; | " | 不 | 跳 | 在 | 事物 | 那 | 方式 | , | 西德 | . |

“等等，”布拉德打断道；“别那样冲动，西德。”

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm] [bʌk] [æt; ət][ɔːl] .

| This | isn't | a | challenge | from | Buck | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 一个 | 挑战 | 从 | 巴克 | 在 | 全部 | . |

这根本不是巴克发出的挑战。

[ɪts] [frɒm; frəm] [məˈkænɪksˌbɜːrg] ！ "
**It's** **from** **Mechanicsburg** **！** **"**
它是 从 机械堡 ！ "

它来自机械堡！

" [wʌts] [ðæt] ？ " [ˈʃaʊtɪd] [ˈkəʊlən; ˈkəʊlɒn] ；
**"** **What's** **that** **？** **"** **shouted** **Colon** **；**
" 是什么 那 ？ " 喊叫 冒号 ；

“那是什么？”科隆喊道；

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðev] [gɒn] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [taʊn] ，
**"** **are** **you** **telling** **me** **they've** **gone** **and** **got** **a** **boat** **up** **at** **that** **town** **，**
" 是 你 讲述 我 他们有 已消失 和 得到 一个 船 向上 在 那 镇 ，

“你是说他们已经在那座镇上弄到了一艘船？”

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [reɪs] [ˌjuː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ？
**and** **want** **to** **race** **us** **for** **the** **championship** **of** **the** **Mohunk** **？**
和 想 到 种族 我们 为了 这 锦标赛 的 这 - ？

想和我们争夺莫洪克锦标赛的冠军吗？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [njuːz] [ˈevə(r)] ， [ˈfeloʊz] ！ "
**That** **would** **be** **the** **best** **news** **ever** **，** **fellows** **！** **"**
那 会 是 这 最好的 消息 曾经 ， 伙伴们 ！ "

那将是天大的好消息，伙计们！

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌts] [ˈhæpənd] ， " [bræd] [went] [ɒn] .
**"** **That's** **just** **what's** **happened** **，** **"** **Brad** **went** **on** **.**
" 那就是 只是 是什么 发生 ， " 布拉德 去 在 .

“事情就是这样发生的，”布拉德继续说道。

" [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)][ɪz] [saɪnd] [baɪ] [dʌb] [ˈdʒæspə(r)] ， [huː] [juːst] [tuː; tə] [pɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈbeɪsbɔːl] [klʌb] ，
**"** **This** **paper** **is** **signed** **by** **Dub** **Jasper** **，** **who** **used** **to** **pitch** **for** **their** **baseball** **club** **，**
" 这 纸 是 签名 经过 配音 碧玉 ， WHO 用过的 到 沥青 为了 他们的 棒球 俱乐部 ，

“这份文件由杜布·贾斯珀签署，他曾是他们棒球俱乐部的投手。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈfeloʊz] .
**you** **remember** **fellows** **.**
你 记住 伙伴们 .

你还记得伙计们。

[wel] ， [hiːz] [ðə; ði] [ˈkɒksn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈkænɪksˌbɜːrg] [bəʊt] [klʌb] [kruː] .
**Well** **，** **he's** **the** **coxswain** **of** **the** **Mechanicsburg** **Boat** **Club** **crew** **.**
出色地 ， 他是 这 舵手 的 这 机械堡 船 俱乐部 全体人员 .

他是 Mechanicsburg 赛艇俱乐部的舵手。

[hiː; hi] [sez] [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃel] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ， [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌhɪəˈbaɪ] [ˈtʃælɪndʒɪz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə]
**He** **says** **they've** **got** **a** **shell** **on** **the** **way** **，** **and** **he** **hereby** **challenges** **us** **to**
他 说道 他们有 得到 一个 壳 在 这 方式 ， 和 他 特此 挑战 我们 到
[ə; eɪ] [mætʃ] ，
**a** **match** **，**
一个 匹配 ，

他说他们正在运送炮弹，并在此向我们发起挑战，进行一场比赛。

[tuː; tə][biː; bi] [rəud] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [deɪt] ， [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['regjələ(r)] [ruːlz] ，
**to** **be** **rowed** **within** **a** **month** **from** **date** **，** **and** **according** **to** **regular** **rules** **，**
到 是 划船 之内 一个 月 从 日期 ， 和 根据 到 常规的 规则 ，

须在一个月内，按照常规规则进行划船。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈbiːɪŋ] [mɑːkt] [ɒf] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [taʊn] [ænd; ənd]['aʊəz] ，
**the** **distance** **being** **marked** **off** **between** **their** **town** **and** **ours** **，**
这 距离 存在 标记 离开 之间 他们的 镇 和 我们的 ，

标出了他们城镇和我们城镇之间的距离

[ɪn][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

| in | just | what | happens | to | be | the | best | water | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 只是 | 什么 | 发生 | 到 | 是 | 这 | 最好的 | 水 | 在 | 这 | 时间 | . |

恰好是在当时水质最好的地方。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

| How | about | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 那 | ? | " |

怎么样?

" [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [bræd] !

| " | Accept | it | , | Brad | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 接受 | 它 | , | 布拉德 | ! |

接受吧，布拉德!

" ['sevrəl] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

| " | several | shouted | , | in | great | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 喊叫 | , | 在 | 伟大的 | 激动 | . |

“几个人兴奋地喊道。”

" [seɪ] , [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊtɪŋ] [laɪn][ɑː(r); ə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [graʊnd] [hɪə(r)] , " ['kɔːni] ['ʃeɪz] [kraɪd] ,

| " | Say | , | things | in | the | boating | line | are | picking | up | ground | here | , | " | Corney | Shays | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 事物 | 在 | 这 | 划船 | 线 | 是 | 挑选 | 向上 | 地面 | 这里 | , | " | 科尼 | 谢伊斯 | 哭 | , |

['lɑːfɪŋli] .

| laughingly | . |
|---|---|
| 笑着 | . |

“哎，划船比赛的形势正在好转，”科尼·谢伊斯笑着喊道。

" [θriː] [ʃelz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['laɪvli] .

| " | Three | shells | on | the | river | , | to | make | things | lively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 贝壳 | 在 | 这 | 河 | , | 到 | 制作 | 事物 | 热闹 | . |

“河里放三个贝壳，让河面热闹起来。”

[ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɒn][ðə; ði] - [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [bəʊt] [kɔːs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]

| If | this | keeps | on | the | Mohunk | will | become | the | most | famous | boat | course | in | this | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 保持 | 在 | 这 | - | 将要 | 变得 | 这 | 最多 | 著名的 | 船 | 课程 | 在 | 这 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['kʌntri] .

| the | country | . |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | . |

如果这种情况持续下去，莫洪克河将成为该地区最著名的划船赛道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [vəʊt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['fɒləʊd] , [bræd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| " | As | a | unanimous | vote | to | accept | the | challenge | followed | , | Brad | retired | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 一致 | 投票 | 到 | 接受 | 这 | 挑战 | 随后 | , | 布拉德 | 退休 | 到 | 他的 |

[tent] ,

| tent | , |
|---|---|
| 帐篷 | , |

“在大家一致投票接受挑战后，布拉德回到了自己的帐篷。”

[weə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [aʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [meɪd] [baɪ] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ;

| where | he | wrote | out | a | reply | to | the | proposal | made | by | Mechanicsburg | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 写道 | 出去 | 一个 | 回复 | 到 | 这 | 提议 | 制成 | 经过 | 机械堡 | ; |

他在那里写了一份对梅卡尼克斯堡提出的建议的回复;

['diːteɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ['leɪtə(r)][ɒn] .

| details | to | be | decided | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 到 | 是 | 决定 | 之后 | 在 | . |

具体细节稍后商定。

['sændi] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪ'spætʃt] [wɪð] [ðɪs] ['mɪsɪv] ,

| Sandy | was | accordingly | dispatched | with | this | missive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 曾是 | 因此 | 已派出 | 和 | 这 | 信函 | , |

于是，桑迪被派去携带这份信件前往执行任务。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [jʌŋ] ['æθliːts]

| and | requested | to | drop | in | again | after | he | had | seen | the | rival | young | athletes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请求 | 到 | 降低 | 在 | 再次 | 后 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 竞争对手 | 年轻的 | 运动员 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

| of | the | neighboring | town | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 邻接 | 镇 | . |

在看过邻镇的竞争对手年轻运动员之后，他要求再次来访。

[wen] ['sændi] [rɪ'tɜːnd] , ['ʃəʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['pæsɪdʒ]

| When | Sandy | returned | , | showing | by | the | signs | that | he | had | made | a | swift | passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 沙 | 返回 | , | 显示 | 经过 | 这 | 标志 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 迅速 | 通道 |

[frɒm; frəm] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ,

| from | Mechanicsburg | , |
|---|---|---|
| 从 | 机械堡 | , |

桑迪回来时，从种种迹象来看，他显然是从机械堡迅速赶来的。

[sʌm; səm] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] ['kwestʃənz] .

| some | miles | down | the | river | , | all | the | boys | crowded | around | to | ask | him | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 英里 | 向下 | 这 | 河 | , | 全部 | 这 | 男孩们 | 挤 | 大约 | 到 | 问 | 他 | 问题 | . |

在河下游几英里处，所有的男孩都围着他问问题。

" [əʊ] ! ['ðer] [ɔːl] [wɜːkt] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [bɔɪ] .

| " | Oh | ! | they're | all | worked | up | over | there | about | it | , | " | replied | the | panting | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 它们是 | 全部 | 工作 | 向上 | 超过 | 那里 | 关于 | 它 | , | " | 回复 | 这 | 喘息 | 男生 | . |

“哦！他们那边都为此激动不已，”气喘吁吁的男孩回答道。

" [ siːm ] [laɪk] ['evri] ['felə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taʊn] [ɪz] [waɪld] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['ðer] [ə; eɪ] - [gɔɪn] -

| " | Seems | like | every | feller | in | the | old | town | is | wild | with | the | news | that | they're | a | - | goin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 喜欢 | 每一个 | 伙计 | 在 | 这 | 老的 | 镇 | 是 | 荒野 | 和 | 这 | 消息 | 那 | 它们是 | 一个 | - | 去 | - |

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bəʊt] [laɪk] ['aʊəz] ,

| to | have | a | boat | like | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一个 | 船 | 喜欢 | 我们的 | , |

“老城区的每个男人听说他们也要拥有一艘和我们一样的船，都兴奋极了。”

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['gɒblə(r)] ;

| a | present | from | the | big | manufacturer | , | Mr | . | Gobbler | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 展示 | 从 | 这 | 大的 | 制造商 | , | 先生 | . | 火鸡 | ; |

来自大制造商戈布勒先生的礼物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['rɪvərˌpɔːrt]

| and | they | all | say | they | expect | to | lick | the | stuffing | out | of | poor | old | Riverport |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 说 | 他们 | 预计 | 到 | 舔 | 这 | 馅 | 出去 | 的 | 贫穷的 | 老的 | 河港 |

[ðɪs] [taɪm] ,

| this | time | , |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | , |

他们都说这次他们要把可怜的老河港彻底打败。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [taʊn] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [mɔː(r)] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [dʌks] [ðæn; ðən]

| because | the | boys | in | their | town | have | always | been | more | like | water | ducks | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 男孩们 | 在 | 他们的 | 镇 | 有 | 总是 | 到过 | 更多的 | 喜欢 | 水 | 鸭子 | 比 |

[wiː; wi] [hæv; həv] ,

| we | have | , |
|---|---|---|
| 我们 | 有 | , |

因为他们镇上的男孩一直比我们更像水鸭子，

['rəʊɪŋ] [boʊts] , ['skeɪtɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [aɪs] - [boʊts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

| rowing | boats | , | skating | , | making | ice | - | boats | , | and | all | such | things | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划船 | 船 | , | 溜冰 | , | 制作 | 冰 | - | 船 | , | 和 | 全部 | 这样的 | 事物 | . | " |

划船、滑冰、制作冰船等等。

" ['ðer] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wei] , " [lɑːft] ['kɔːni] ['ʃeɪz] , [ə'pærəntli] [dɪ'laɪtɪd]

| " | They're | welcome | to | a | think | that | way | , | " | laughed | Corney | Shays | , | apparently | delighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 欢迎 | 到 | 一个 | 思考 | 那 | 方式 | , | " | 笑了 | 科尼 | 谢伊斯 | , | 显然 | 高兴极了 |

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] ;

| with | the | prospect | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 前景 | ; |

“他们想那样想也无妨，”科尼·谢伊斯笑着说，显然对这个前景感到高兴；

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi] ['rɪvərˌpɔːrt] [bɔɪz] [ɑːrnt] [səʊ] ['sliːpi] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

| " | but | perhaps | we | Riverport | boys | aren't | so | sleepy | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 也许 | 我们 | 河港 | 男孩们 | 不是 | 所以 | 困 | 后 | 全部 | . |

“但或许我们里弗波特的男孩们并没有那么困倦。”

[wɪr] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] - [ɪm] [sʌm; səm] ; [eɪ] , [ 'felə ] ?

| We're | just | going | to | surprise | ' | em | some | ; | eh | , | fellers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 只是 | 去 | 到 | 惊喜 | - | 呃 | 一些 | ; | 嗯 | , | 伙计们 | ? |

我们打算给他们一个惊喜，对吧，伙计们?

" [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] [brəʊk] [aʊt] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

| " | Judging | from | the | shouts | that | broke | out | , | all | of | them | believed | the | same | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评判 | 从 | 这 | 喊叫 | 那 | 打破 | 出去 | , | 全部 | 的 | 他们 | 相信 | 这 | 相同的 | 作为 |

[ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] ['kɔːni] .

| the | confident | Corney | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 自信的 | 科尼 | . |

从爆发出的喊叫声来看，他们都和自信的科尼持有相同的观点。

['sændi] [wɒz; wəz] [suːn] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [taʊn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]

| Sandy | was | soon | sent | back | to | the | home | town | to | report | that | the | members | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 曾是 | 很快 | 发送 | 后退 | 到 | 这 | 家 | 镇 | 到 | 报告 | 那 | 这 | 成员 | 的 |

[ðə; ði] [bəʊt] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪsli] [fɪkst] [ɪn][kæmp] ,

| the | boat | club | were | nicely | fixed | in | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 俱乐部 | 是 | 很好 | 固定的 | 在 | 营 | , |

桑迪很快被派回家乡，报告说划船俱乐部的成员们在营地里安顿得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][fəʊks] [niːd] ['wʌri] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| and | that | none | of | their | folks | need | worry | a | minute | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 没有任何 | 的 | 他们的 | 各位 | 需要 | 担心 | 一个 | 分钟 | 关于 | 他们 | . |

他们的家人也完全不必为他们担心。

[səʊ] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] [ə'pɔɪntɪd] [kʊks] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk]

| So | evening | found | them | , | with | the | several | appointed | cooks | busily | engaged | in | their | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 晚上 | 成立 | 他们 | , | 和 | 这 | 一些 | 任命 | 厨师 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 他们的 | 工作 |

[prɪ'peərɪŋ] ['sʌpə(r)] .

| preparing | supper | . |
|---|---|---|
| 准备 | 晚餐 | . |

夜幕降临，几位指定的厨师正忙着准备晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [faɪn] [miːl] ,

| It | was | pronounced | a | fine | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 发音 | 一个 | 美好的 | 一顿饭 | , |

这顿饭被称赞为美味佳肴。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [læd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['æpɪtaɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

| and | as | every | lad | had | brought | his | vacation | appetite | along | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 每一个 | 小伙子 | 有 | 带来 | 他的 | 假期 | 食欲 | 沿着 | 和 | 他 | , |

每个小伙子都把度假时的食欲带到了生活中，

[ðə; ði] ['ɪnrəʊd] [ðeɪ] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [geɪv] [smɔːl] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd]

| the | inroad | they | made | upon | the | stock | of | provisions | gave | small | hope | that | there | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侵入 | 他们 | 制成 | 之上 | 这 | 库存 | 的 | 条款 | 给予 | 小的 | 希望 | 那 | 那里 | 会 |

[biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] ,

| be | anything | to | take | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 任何事物 | 到 | 拿 | 后退 | , |

他们对物资储备造成的破坏，让人几乎不抱希望还能带回任何东西。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [trɪp] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

| when | the | little | camping | and | training | trip | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 野营 | 和 | 训练 | 旅行 | 曾是 | 超过 | . |

小型露营和训练之旅结束后。

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bɪt]

| Afterwards | they | sat | around | the | blazing | logs | , | for | the | evening | had | turned | a | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 卫星 | 大约 | 这 | 炽烈 | 日志 | , | 为了 | 这 | 晚上 | 有 | 转向 | 一个 | 少量 |

[kuːl] ,

| cool | , |
|---|---|
| 凉爽的 | , |

之后，他们围坐在燃烧的木柴旁，因为夜里有点凉了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [kæmp] ['faɪə(r)] .

| and | it | was | pleasant | near | a | cheerful | camp | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 令人愉快的 | 靠近 | 一个 | 快乐 | 营 | 火 | . |

在篝火旁感觉很惬意。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

| The | conversation | changed | from | one | thing | to | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 已更改 | 从 | 一 | 事物 | 到 | 其他 | ; |

谈话内容从一件事转到了另一件事；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] — [wen]

| but | always | seemed | to | return | again | to | the | exciting | event | of | that | day | — | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 似乎 | 到 | 返回 | 再次 | 到 | 这 | 激动人心 | 事件 | 的 | 那 | 天 | — | 什么时候 |

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [mə'kænɪksˌbɜːrg] .

| the | challenge | was | received | from | Mechanicsburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挑战 | 曾是 | 已收到 | 从 | 机械堡 | . |

但似乎总是会回到那天激动人心的事件——当时他们收到了来自 Mechanicsburg 的挑战。

[ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːzmən] ['daʊtləs] [ɔːl'redi] [sɔː] [ðə; ði] [siːn] [ðæt]

| In | imagination | some | of | the | young | oarsmen | doubtless | already | saw | the | scene | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 想像力 | 一些 | 的 | 这 | 年轻的 | 划桨手 | 毫无疑问 | 已经 | 锯 | 这 | 场景 | 那 |

[wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wen] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [taʊnz] [tʃɪəd]

| would | take | place | upon | the | banks | of | the | Mohunk | when | the | rival | towns | cheered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 拿 | 地方 | 之上 | 这 | 银行 | 的 | 这 | - | 什么时候 | 这 | 竞争对手 | 城镇 | 欢呼 |

[ðeə(r)] [pet] [kruːz] [ɒn] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,

| their | pet | crews | on | to | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 宠物 | 船员 | 在 | 到 | 胜利 | , |

一些年轻的划桨手无疑已经在想象中看到了莫洪克河岸边将会出现的那一幕：敌对城镇的选手们为各自支持的队伍欢呼喝彩，助其取得胜利。

[ɔː(r)] [dɪ'fiːt] .

| or | defeat | . |
|---|---|---|
| 或者 | 击败 | . |

或失败。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['tʃæfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , ['brɪslz] ['kɑːpəntə(r)]

**Into** the **midst** of **all** **this** **good** - **natured** **chaffing** **and** **chattering** , **Bristles** **Carpenter**

进入 这 中间 的 全部 这 好的 - 自然 摩擦 和 喋喋不休 , 刷毛 木匠

['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ,

**suddenly** **burst** ,

突然 爆裂 ,

在这一系列善意的闲聊和拌嘴中，布里斯托·卡彭特突然爆发了。

[wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)][mɔː(r)][ɒn][end][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð]

**with** **his** **hair** **more** **on** **end** **than** **ever** , **it** **seemed** , **and** **his** **face** **white** **with**

和 他的 头发 更多的 在 结尾 比 曾经 , 它 似乎 , 和 他的 脸 白色的 和

[ˌæprɪ'henʃn] .

**apprehension** .

忧虑 .

他的头发似乎比以往任何时候都更加竖立，脸色苍白，满脸忧虑。

" [heɪ] ! [weɪk] [ʌp] , [ 'felə ] !

**"** **Hey** **!** **wake** **up** **,** **fellers** **!**

" 嘿 ! 唤醒 向上 , 伙计们 !

“嘿！伙计们，醒醒！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

**"** **he** **cried** **.**

" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sniːk] [daʊn] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [bəʊt] ,

**"** **There's** **some** **sneak** **down** **near** **our** **boat** **,**

" 有 一些 潜行 向下 靠近 我们的 船 ,

“有人偷偷摸摸地靠近我们的船，”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hiːz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

**and** **just** **as** **like** **as** **not** **he's** **been** **trying** **to** **cut** **a** **hole** **in** **her** **,**

和 只是 作为 喜欢 作为 不是 他是 到过 尝试 到 切 一个 洞 在 她 ,

而且很有可能他一直在试图在她身上开个洞。

[səʊ][wiː; wi] [kænt] [rəʊ] [ɪn] ['eni] [reɪs] !

**so** **we** **can't** **row** **in** **any** **race** **!**

所以 我们 不能 排 在 任何 种族 !

所以我们不能参加任何比赛！

[aɪ] [sɔː] [hɪm] ['kriːpɪŋ] [ə'raʊnd] , [wen] [aɪ] [stept] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] !

**I** **saw** **him** **creeping** **around** **,** **when** **I** **stepped** **out** **just** **now** **!**

我 锯 他 爬行 大约 , 什么时候 我 步 出去 只是 现在 !

我刚才出门的时候，看到他鬼鬼祟祟地四处走动！

" ['tʃæptə(r)] [viː]

**"** **CHAPTER** **V**

" 章 V

第五章

[huːf] [ænd; ənd] [hɔːnz]

**HOOFS** **AND** **HORNS**

蹄子 和 角

蹄子和角

" [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] , [bɔɪz] ! " [jeld] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'lɪmbərd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] ,

**"** **Get** **a** **move** **on** **,** **boys** **!** **"** **yelled** **Colon** **,** **as** **he** **unlimbered** **his** **long** **legs** **,**

" 得到 一个 移动 在 , 男孩们 ! " 大喊 冒号 , 作为 他 未舒展的 他的 长的 腿 ,

“快点，伙计们！”科隆一边喊着，一边伸展着他那双大长腿。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔɪld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪlə(r)][æt; ət] [wɜːk] .

| on | which | he | had | been | coiled | after | the | fashion | of | a | tailor | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 卷曲 | 后 | 这 | 时尚 | 的 | 一个 | 裁缝 | 在 | 工作 | . |

他像裁缝工作时那样盘绕在上面。

" ['kæptʃə(r)][hɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kɔːni] ['ʃeɪz] .

| " | Capture | him | ! | " | shouted | Corney | Shays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 捕获 | 他 | ! | " | 喊叫 | 科尼 | 谢伊斯 | . |

“抓住他！”科尼·谢伊斯喊道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [ɪf] [hiːz] [hɜːt] ['aʊə(r)] [bəʊt] ! "

| " | We | ought | to | give | him | a | licking | if | he's | hurt | our | boat | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 舔舐 | 如果 | 他是 | 伤害 | 我们的 | 船 | ! | " |

“如果他弄坏了我们的船，我们应该狠狠揍他一顿！”

" [fɜːst] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪt] ! " [wɔːnd] [ə'nʌðə(r)] .

| " | First | catch | your | rabbit | ! | " | warned | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 抓住 | 你的 | 兔子 | ! | " | 警告 | 其他 | . |

“先抓住你的兔子！”另一人警告道。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] ,

| Everybody | was | on | the | jump | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 在 | 这 | 跳 | , |

所有人都跳了起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [kraʊd] [ðæt] [went] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː]

| and | it | was | a | furious | crowd | that | went | rushing | down | toward | where | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 狂怒 | 人群 | 那 | 去 | 匆忙 | 向下 | 朝向 | 在哪里 | 这 | 新的 |

[ʃel] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] ,

| shell | had | been | laid | , |
|---|---|---|---|---|
| 壳 | 有 | 到过 | 铺设 | , |

愤怒的人群冲向新炮台铺设的地方。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| along | the | shore | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 河 | , |

沿着河岸，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːtʃ] ['ɒfəd] [æn; ən][aɪ'diːəl] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] .

| at | a | point | where | a | little | beach | offered | an | ideal | spot | for | launching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 一个 | 小的 | 海滩 | 提供 | 一个 | 理想的 | 点 | 为了 | 发射 | . |

那里有一小片沙滩，是理想的下水地点。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] ,

| " | Where | is | he | ? | " | shouted | several | , | as | they | drew | near | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他 | ? | " | 喊叫 | 一些 | , | 作为 | 他们 | 画 | 靠近 | 这 | 点 | , |

“他在哪儿？”几个人走近事发地点时大声喊道。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ skʌlk ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['enəmi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

| and | failed | to | discover | the | skulking | figure | of | any | enemy | , | trying | to | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失败的 | 到 | 发现 | 这 | 潜行 | 数字 | 的 | 任何 | 敌人 | , | 尝试 | 到 | 得到 | 离开 | . |

但是，他们并没有发现任何试图逃跑的敌人的踪迹。

" [aɪ] [siː] [hɪm] , ['fɛloʊz] ; [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['ʃædəʊ] ! " [kraɪd] ['kɔːni] , ['pɔɪntɪŋ] .

| " | I | see | him | , | fellow's | ; | right | there | in | that | shadow | ! | " | cried | Corney | , | pointing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 他 | , | 同伴们 | ; | 正确的 | 那里 | 在 | 那 | 阴影 | ! | " | 哭 | 科尼 | , | 指向 | . |

“我看到他了，伙计们；就在那片阴影里！”科尼指着说道。

" [səˈraʊnd] [ðə; ði][spɒt] , [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

| " | Surround | the | spot | , | boys | ; | and | if | he | makes | a | dash | for | it | , | Colon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 环绕 | 这 | 点 | , | 男孩们 | ; | 和 | 如果 | 他 | 制作 | 一个 | 短跑 | 为了 | 它 | , | 冒号 | , |

“伙计们，包围那个地方；如果他试图逃跑，科隆，

[wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sprɪntə(r)] [legz] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] ['kaʊəd] ! " [dɪ'kleəd]

| we | look | to | you | , | with | your | sprinter | legs | , | to | overhaul | the | coward | ! | " | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 到 | 你 | , | 和 | 你的 | 短跑运动员 | 腿 | , | 到 | 大修 | 这 | 懦夫 | ! | " | 声明 |

[bræd] .

| Brad | . |
|---|---|
| 布拉德 | . |

“我们指望你用你短跑运动员的腿去打败那个懦夫！”布拉德说道。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'stendɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [spɒt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ;

| The | lines | were | immediately | extended | so | as | to | take | in | the | dark | spot | indicated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线条 | 是 | 立即地 | 扩展 | 所以 | 作为 | 到 | 拿 | 在 | 这 | 黑暗的 | 点 | 表明的 | ; |

立即延长线条，将指示的暗斑也纳入其中；

[ænd; ənd] ['evri] ['feləʊ] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [miːn] [trɪk] ['biːɪŋ] [pleɪd] [baɪ]

| and | every | fellow | gritted | his | teeth | , | indignant | at | the | mean | trick | being | played | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 同伴 | 磨碎的 | 他的 | 牙齿 | , | 愤怒 | 在 | 这 | 意思是 | 诡计 | 存在 | 玩 | 经过 |

[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['enəmi] ,

| some | unknown | enemy | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 未知 | 敌人 | , |

每个人都咬紧牙关，对某个不知名的敌人所耍的卑鄙伎俩感到愤慨。

[weə'baɪ] [pə'hæps] [hɑːm] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðeə(r)] [bəʊt] .

| whereby | perhaps | harm | was | intended | their | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 也许 | 伤害 | 曾是 | 故意的 | 他们的 | 船 | . |

或许有人意图伤害他们的船。

" [meɪk] [hɪm] [aʊt] [jet] , ['kɔːni] ? " [ɑːskt] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [rɪ'muːvd] .

| " | Make | him | out | yet | , | Corney | ? | " | asked | one | who | was | further | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 他 | 出去 | 然而 | , | 科尼 | ? | " | 问 | 一 | WHO | 曾是 | 更远 | 已移除 | . |

“科尼，你认出他了吗？”远处的人问道。

" [ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Sure | I | do | , | " | came | the | exultant | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 做 | , | " | 来了 | 这 | 眉飞色舞 | 回答 | . |

“当然愿意！”对方兴奋地回答道。

" [wiː; wi] [kləʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [səʊ][fɑːst][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪt] [aʊt] .

| " | We | closed | in | around | so | fast | he | didn't | have | sense | enough | to | light | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 关闭 | 在 | 大约 | 所以 | 快速地 | 他 | 没有 | 有 | 感觉 | 足够的 | 到 | 光 | 出去 | . |

“我们迅速包围了他，他还没来得及反应过来就逃走了。”

[əʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[wɪv] [gɒt] [hɪm] ['kɔːnəd] , [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] .

| we've | got | him | cornered | , | all | right | , | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 他 | 被逼到绝境 | , | 全部 | 正确的 | , | 男孩们 | . |

伙计们，我们已经把他逼到角落里了。

[ænd; ənd][woʊnt][wiː; wi] [meɪk] [hɪm] [sɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːgən] [ðəʊ] ! "

| And | won't | we | make | him | sick | of | his | bargain | though | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惯于 | 我们 | 制作 | 他 | 生病的 | 的 | 他的 | 便宜货 | 尽管 | ! | " |

我们一定会让他厌倦这笔交易的！

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][taɪ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] ,

| " | We | ought | to | tie | him | up | to | a | stake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 到 | 领带 | 他 | 向上 | 到 | 一个 | 赌注 | , |

我们应该把他绑在木桩上示众。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [tel] [huː] [sent] [hɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [θruː] ['aʊə(r)] [ʃel] ,

| and | make | him | tell | who | sent | him | here | to | stick | a | knife | through | our | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 告诉 | WHO | 发送 | 他 | 这里 | 到 | 戳 | 一个 | 刀 | 通过 | 我们的 | 壳 | , |

让他说出是谁派他来这里用刀刺穿我们的壳的。

['rɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] ['əʊpən] ! " [dɪ'kleəd] [dɪk] ['hɛndrɪks] , ['wɔːmli] .

| ripping | her | wide | open | ! | " | declared | Dick | Hendricks | , | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 她 | 宽的 | 打开 | ! | " | 声明 | 迪克 | 亨德里克斯 | , | 热情地 | . |

“把她彻底撕开！”迪克·亨德里克斯热情地宣布道。

" [ɪz] [ðeə(r)] [mə'rɛn] [wʌn] ['felə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['rɪvərˌpɔːrt] [ðæt] [wʊd] [get] [daʊn] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi]

| " | Is | there | more'n | one | feller | in | all | Riverport | that | would | get | down | low | enough | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 更多 | 一 | 伙计 | 在 | 全部 | 河港 | 那 | 会 | 得到 | 向下 | 低的 | 足够的 | 到 | 是 |

[bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [laɪk] [ðæt] ?

| back | of | a | job | like | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 一个 | 工作 | 喜欢 | 那 | ? |

“里弗波特镇难道就只有一个人会甘愿屈尊去做这种工作吗？”

" [ɑːskt] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .

| " | asked | Colon | . |
|---|---|---|---|
| " | 问 | 冒号 | . |

科隆问道。

" [mɛ'biː] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [duː; də] , " [sæŋ] [aʊt] [sɪd]

| " | Mebbe | we | don't | know | who | you | mean | , | but | we | think | we | do | , | " | sang | out | Sid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我们 | 不 | 知道 | WHO | 你 | 意思是 | , | 但 | 我们 | 思考 | 我们 | 做 | , | " | 唱 | 出去 | 西德 |

[welz] ;

| Wells | ; |
|---|---|
| 威尔斯 | ; |

“也许我们不知道你指的是谁，但我们觉得我们知道，”西德·威尔斯唱道；

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æt; ət] - [wɪð] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm]

| who | had | always | been | at | loggersheads | with | Buck | Lemington | , | from | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 总是 | 到过 | 在 | - | 和 | 巴克 | 莱明顿 | , | 从 | 这 | 时间 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| they | were | , |
|---|---|---|
| 他们 | 是 | , |

他们俩从相识之初就一直与巴克·莱明顿水火不容，

[æz; əz] [sɪd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [niː] [haɪ] [tuː; tə] ['græsˌhɔpəz] . "

| as | Sid | used | to | say | , | " | knee | high | to | grasshoppers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 西德 | 用过的 | 到 | 说 | , | " | 膝盖 | 高的 | 到 | 蚱蜢 | . | " |

正如西德常说的那样，“只到蚱蜢的膝盖高”。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['kɔːni] ; [ɪz] [hiː; hi] [ðeə(r)] [jet] ?

| " | How | about | it | now | , | Corney | ; | is | he | there | yet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 它 | 现在 | , | 科尼 | ; | 是 | 他 | 那里 | 然而 | ? |

“科尼，现在怎么样了？他到了吗？”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [stʌmp] [juː; jʊ] [set] [aɪz] [ɒn] ,

| Perhaps | it | was | only | a | stump | you | set | eyes | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 树桩 | 你 | 放 | 眼睛 | 在 | , |

或许你看到的只是一截树桩而已。

" [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] .

| " | called | another | from | the | opposite | side | of | the | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 其他 | 从 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 圆圈 | . |

“他从圆圈的另一边喊了一声。”

" [duː; də] [stʌmps] [muːv] , [ænd; ənd] [dʌk] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ? " [ɑːskt] ['kɔːni] ,

| " | Do | stumps | move | , | and | duck | their | heads | up | and | down | ? | " | asked | Corney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 树桩 | 移动 | , | 和 | 鸭子 | 他们的 | 头部 | 向上 | 和 | 向下 | ? | " | 问 | 科尼 | , |

科尼问道：“树桩会动吗？它们会上下摆动头部吗？”

[ɪn'dɪgnəntli] ; " [wel] , [ðæts] [wɒt] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['duːɪŋ] [raɪt] [naʊ] .

| indignantly | ; | " | well | , | that's | what | this | one | is | doing | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤慨地 | ; | " | 出色地 | , | 那就是 | 什么 | 这 | 一 | 是 | 正在做 | 正确的 | 现在 | . |

愤愤不平地说："嗯，这就是它现在正在做的事情。"

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [tuː] , [bræd] ? "

| Don't | you | see | him | too | , | Brad | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 他 | 也 | , | 布拉德 | ? | " |

布拉德，你难道没看见他吗?

" [aɪ][ʃʊə(r)] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [raɪt] [ɒn] ['muːvɪŋ] ,

| " | I | sure | see | something | in | that | shadow | , | and | it | keeps | right | on | moving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 看 | 某物 | 在 | 那 | 阴影 | , | 和 | 它 | 保持 | 正确的 | 在 | 移动 | , |

"我确实在那片阴影里看到了什么东西，而且它一直在移动。"

" [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [rɪ'plaɪd] , ['pɒzətɪvli] .

| " | the | one | addressed | replied | , | positively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | 已解决 | 回复 | , | 积极地 | . |

被询问者肯定地回答道。

" [heɪ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [sə'pəʊz] , [naʊ] ,

| " | Hey | Colon | , | suppose | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | 冒号 | , | 认为 | , | 现在 | , |

"嘿，科隆，假设现在，

[juː; jʊ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [stɪks] [jʊl] [faɪnd]

| you | run | back | to | the | fire | and | fetch | us | one | of | the | blazing | sticks | you'll | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 跑步 | 后退 | 到 | 这 | 火 | 和 | 拿来 | 我们 | 一 | 的 | 这 | 炽烈 | 棍子 | 你会 | 寻找 |

['hændi] ?

| handy | ? |
|---|---|
| 便利 | ? |

你跑回火堆边，给我们拿一根你手边方便的燃烧的木棍来?

[wiːl; wil] [gɪv] [ðɪs] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

| We'll | give | this | thief | in | the | night | a | little | illumination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 给 | 这 | 贼 | 在 | 这 | 夜晚 | 一个 | 小的 | 照明 | . |

我们将给这个夜贼一点光明。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][haɪd] , [dʌz] [hiː; hi] ; [wel] , [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] .

| He | thinks | he | can | hide | , | does | he | ; | well | , | it's | up | to | us | to | show | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 他 | 能 | 隐藏 | , | 做 | 他 | ; | 出色地 | , | 它是 | 向上 | 到 | 我们 | 到 | 展示 | 他 | . |

他以为他能躲起来？哼，那就让我们来揭穿他吧。

[kləʊz] [ʌp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][let] [hɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sniːk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| Close | up | , | boys | , | and | don't | you | let | him | have | a | chance | to | sneak | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 向上 | , | 男孩们 | , | 和 | 不 | 你 | 让 | 他 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 潜行 | 它 | . | " |

伙计们，靠近点，别让他有机会偷偷摸摸地拿走。

" [hiːz] ['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , [bræd] ; [dʒʌst][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn] [ðæt] , " [ ri'mɑːk ] ['kɔːni] ,

| " | He's | our | prisoner | , | all | right | , | Brad | ; | just | you | count | on | that | , | " | remarked | Corney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 我们的 | 囚犯 | , | 全部 | 正确的 | , | 布拉德 | ; | 只是 | 你 | 数数 | 在 | 那 | , | " | 评论 | 科尼 | , |

['dʒuːbɪləntli] .

| jubilantly | . |
|---|---|
| 欢欣雀跃 | . |

"他就是我们的囚犯，没错，布拉德；你放心吧，"科尼兴高采烈地说。

" [seɪ] , [wɒt] [wiːl; wil][duː; də][tuː; tə][hɪm] [wɪl] [biː; bi] [ə'plenti] .

| " | Say | , | what | we'll | do | to | him | will | be | aplenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 什么 | 出色地 | 做 | 到 | 他 | 将要 | 是 | 很多 | . |

"我们肯定会对他施以各种惩罚。"

[ðeə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ jæŋk ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ðæt] [taɪm] ?

| There | , | didn't | you | see | the | way | he | yanked | his | head | up | that | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 没有 | 你 | 看 | 这 | 方式 | 他 | 猛拉 | 他的 | 头 | 向上 | 那 | 时间 | ? |

你当时没看到他猛地抬起头来吗?

['rekən] [hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [skeəd] [raɪt] [naʊ] ; [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm] . "

| Reckon | he's | beginning | to | get | scared | right | now | ; | and | can | you | blame | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 估计 | 他是 | 开始 | 到 | 得到 | 害怕的 | 正确的 | 现在 | ; | 和 | 能 | 你 | 责备 | 他 | . | " |

我觉得他现在开始害怕了；这能怪他吗?

" [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [kraʊd] [ə'raʊnd] , " ['ventʃəd] [bræd] ;

| " | With | all | this | crowd | around | , | " | ventured | Brad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 这 | 人群 | 大约 | , | " | 冒险 | 布拉德 | ; |

“周围这么多人，”布拉德试探着说；

" ['evri] ['feləʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pʌntʃ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [traɪd]

| " | every | fellow | willing | to | give | him | a | punch | to | pay | him | up | for | what | he | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 同伴 | 愿意的 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 冲床 | 到 | 支付 | 他 | 向上 | 为了 | 什么 | 他 | 尝试 |

[tuː; tə][duː; də][tuː; tə]['aʊə(r)] [bəʊt] — [wel] ,

| to | do | to | our | boat | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 到 | 我们的 | 船 | — | 出色地 | , |

“凡是愿意揍他一顿，让他为他试图破坏我们船只的行为付出代价的人——嗯，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [nɒt] !

| I | should | guess | not | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 猜测 | 不是 | ! |

我猜应该不是!

['hʌri] [ə'lɒŋ] , ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ; [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət]

| Hurry | along | , | Colon | ; | that's | the | kind | of | torch | for | you | ; | just | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 沿着 | , | 冒号 | ; | 那就是 | 这 | 种类 | 的 | 火炬 | 为了 | 你 | ; | 只是 | 看 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [bleɪz] ,

| her | blaze | , |
|---|---|---|
| 她 | 火焰 | , |

快点，科隆；这才是适合你的火炬；看看它燃烧的火焰!

[wɪl] [juː; jʊ] ?

| will | you | ? |
|---|---|---|
| 将要 | 你 | ? |

你会?

" [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [bɔɪ] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| " | The | long | - | legged | boy | came | hurrying | up | , | holding | the | burning | stick | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 长的 | - | 腿 | 男生 | 来了 | 匆忙 | 向上 | , | 保持 | 这 | 燃烧 | 戳 | 在 | 他的 | 手 | . |

“长腿男孩快步走过来，手里拿着燃烧的木棍。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [spaɪ][wɒz; wəz]

| And | as | he | advanced | closer | to | the | spot | where | the | suspected | spy | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 先进的 | 更近 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 怀疑 | 间谍 | 曾是 |

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,

| believed | to | be | , |
|---|---|---|---|
| 相信 | 到 | 是 | , |

当他逐渐接近人们认为的间谍藏身之处时，

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ['grædʒuəli] ['nærəʊd] , [æz; əz][ðə; ði]['iːgə(r)] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn] .

| the | circle | gradually | narrowed | , | as | the | eager | boys | began | to | push | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆圈 | 逐步地 | 范围缩小 | , | 作为 | 这 | 渴望的 | 男孩们 | 开始 | 到 | 推 | 在 | . |

随着跃跃欲试的男孩们开始挤进去，圆圈逐渐缩小。

" [waʊ] !

| " | Wow | ! |
|---|---|---|
| " | 哇 | ! |

“哇!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [naʊ] ? " [bɜːst] [frɒm; frəm] ['kɔːni] ,

| what | do | you | think | of | that | , | now | ? | " | burst | from | Corney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 那 | , | 现在 | ? | " | 爆裂 | 从 | 科尼 | , |

你现在觉得怎么样？“科尼突然问道。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] ,

| as | the | light | gave | a | sudden | flash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 光 | 给予 | 一个 | 突然 | 闪光 | , |

灯光突然闪了一下，

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

| and | plainly | revealed | the | spot | that | had | up | to | now | been | in | the | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 揭晓 | 这 | 点 | 那 | 有 | 向上 | 到 | 现在 | 到过 | 在 | 这 | 阴影 | . |

并清晰地揭示了此前一直隐藏在阴影中的地点。

" [ɪts] [æn; ən][əʊld] [red] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dændə(r)] [ʌp] [tuː] , ['feloʊz] ,

| " | It's | an | old | red | cow | , | and | she's | getting | her | dander | up | too | , | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 老的 | 红色的 | 奶牛 | , | 和 | 她是 | 获得 | 她 | 皮屑 | 向上 | 也 | , | 伙伴们 | , |

“这是一头老红牛，伙计们，她也开始生气了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ðeə(r)] ! [lʊk] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃɑːʤɪz] [juː; jʊ] ;

| because | of | all | this | noise | , | and | the | torch | there | ! | Look | out | if | she | charges | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 全部 | 这 | 噪音 | , | 和 | 这 | 火炬 | 那里 | ! | 看 | 出去 | 如果 | 她 | 收费 | 你 | ; |

因为这里太吵了，还有那边的火把！小心她冲过来；

[ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] ['evriθɪŋ] !

| and | run | like | everything | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 喜欢 | 一切 | ! |

像所有东西一样奔跑！

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , ['feloʊz] , [laɪk] [ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ] !

| There | she | comes | , | fellows | , | like | a | tornado | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 来 | , | 伙伴们 | , | 喜欢 | 一个 | 龙卷风 | ! |

伙计们，她来了，像龙卷风一样！

[rʌn] , [bɔɪz] !

| Run | , | boys | ! |
|---|---|---|---|
| 跑步 | , | 男孩们 | ! |

快跑，孩子们！

['skætə(r)] , [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] !

| Scatter | , | to | beat | the | band | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分散 | , | 到 | 打 | 这 | 乐队 | ! |

散开，打败乐队！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bræd] [huː] [geɪv] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

| " | It | was | Brad | who | gave | this | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 布拉德 | WHO | 给予 | 这 | 建议 | . |

“是布拉德给了我这个建议。”

[hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] ,

| He | himself | did | not | hesitate | to | take | it | literally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 到 | 拿 | 它 | 字面上地 | , |

他本人毫不犹豫地按照字面意思理解了这句话。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [ə'lɑːmd] [kaʊ] ['æktʃuəli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪpt] [hɜː(r); hə(r)][teɪl]

| for | when | the | alarmed | cow | actually | lowered | her | head | , | whipped | her | tail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 这 | 惊慌 | 奶牛 | 实际上 | 降低 | 她 | 头 | , | 鞭打 | 她 | 尾巴 |

[ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| around | several | times | , |
|---|---|---|---|
| 大约 | 一些 | 时代 | , |

当受惊的母牛低下头，尾巴甩动了好几下时，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [bræd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [st'eɪʃənd] ,

| and | then | made | a | lunge | toward | the | spot | where | Brad | happened | to | be | stationed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 制成 | 一个 | 弓步 | 朝向 | 这 | 点 | 在哪里 | 布拉德 | 发生 | 到 | 是 | 驻 | , |

然后猛地扑向布拉德当时所在的位置。

[hiː; hi] [wɜːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

| he | whirled | on | his | heels | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旋转 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | , |

他猛地转身，

[ænd; ənd] ['feəli] [fluː] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] .

| and | fairly | flew | to | place | a | tree | between | himself | and | the | frightened | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 飞翔 | 到 | 地方 | 一个 | 树 | 之间 | 他自己 | 和 | 这 | 害怕 | 动物 | . |

他飞快地跑过去，在自己和受惊的动物之间架起了一棵树。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [siːn] , ['evri] ['feləʊ] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| Then | there | was | a | wild | scene | , | every | fellow | being | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 荒野 | 场景 | , | 每一个 | 同伴 | 存在 | 为了 | 他自己 | . |

然后场面一片混乱，每个人都只顾自己。

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [tɔːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [biːst] ,

| Colon | flung | his | blazing | torch | at | the | advancing | beast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒号 | 扔 | 他的 | 炽烈 | 火炬 | 在 | 这 | 前进 | 兽 | , |

科隆将燃烧的火把扔向逼近的野兽，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [eɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊz] [flæŋk] .

| and | with | such | good | aim | that | it | actually | came | in | contact | with | the | cow's | flank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这样的 | 好的 | 目的 | 那 | 它 | 实际上 | 来了 | 在 | 接触 | 和 | 这 | 牛的 | 侧翼 | . |

而且瞄准得非常准，竟然击中了母牛的侧腹。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] , [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [geɪv] [ðə; ði] [biːst] [ə; eɪ] [njuː] ['spæzəm][ɒv; əv][fɪə(r)] ,

| Perhaps | it | stung | , | or | at | any | rate | gave | the | beast | a | new | spasm | of | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 被蜇了 | , | 或者 | 在 | 任何 | 速度 | 给予 | 这 | 兽 | 一个 | 新的 | 痉挛 | 的 | 害怕 | , |

或许它蜇了那头野兽，或者至少让它再次感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fɪəs] ['beləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ lʌndʒ ] [gruː] [mɔː(r)]

| for | there | immediately | followed | a | fierce | bellow | , | and | the | lunges | grew | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 立即地 | 随后 | 一个 | 凶猛的 | 下面 | , | 和 | 这 | 弓步 | 生长 | 更多的 |

['vaɪələnt] .

| violent | . |
|---|---|
| 暴力 | . |

紧接着传来一声凶猛的吼叫，扑击也变得更加猛烈。

[wɪð] ['flaɪɪŋ] [teɪl][ænd; ənd]['ləʊərd; 'laʊərd] [hɔːnz] [ðə; ði] [kaʊ] [went] ['tʃɑːdʒɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['skætərɪŋ]

| With | flying | tail | and | lowered | horns | the | cow | went | charging | past | the | scattering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞行 | 尾巴 | 和 | 降低 | 角 | 这 | 奶牛 | 去 | 收费 | 过去的 | 这 | 散射 |

[bɔɪz] .

| boys | . |
|---|---|
| 男孩们 | . |

母牛尾巴高高翘起，牛角低垂，从四散奔逃的男孩们身边冲了过去。

['lʌkɪli] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

| Luckily | none | of | them | was | in | her | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 没有任何 | 的 | 他们 | 曾是 | 在 | 她 | 方式 | , |

幸好他们都没挡她的路。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [flʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

| or | they | might | have | been | flung | high | in | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 可能 | 有 | 到过 | 扔 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | ; |

或者它们可能被抛到了空中；

[sɪns] [ðə; ði][məʊst]['ekspɜːt] ['æθliːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [bʊl] ['faɪtɪŋ] .

| since | the | most | expert | athlete | among | them | knew | nothing | about | bull | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 最多 | 专家 | 运动员 | 之中 | 他们 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 公牛 | 斗争 | . |

因为其中最有经验的运动员对斗牛一窍不通。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['aʊə(r)] [tents] ! " [ ʃriːk ] ['kɔːni] , [huː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ]

| " | She's | going | to | charge | our | tents | ! | " | shrieked | Corney | , | who | was | part | way | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 去 | 到 | 收费 | 我们的 | 帐篷 | ! | " | 尖叫 | 科尼 | , | WHO | 曾是 | 部分 | 方式 | 向上 | 一个 |

[triː] ,

| tree | , |
|---|---|
| 树 | , |

“她要冲向我们的帐篷了！”科尼尖叫道，他当时正爬到树上。

[səʊ]['ræpɪd][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wɔːnd] [baɪ][bræd][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

| so | rapid | had | been | his | action | after | being | warned | by | Brad | of | the | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迅速的 | 有 | 到过 | 他的 | 行动 | 后 | 存在 | 警告 | 经过 | 布拉德 | 的 | 这 | 危险 | . |

布拉德警告他危险后，他立即采取了行动。

" [hed] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , ['sʌmbədi] ! " [ huːp, hwuːp ]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,

| " | Head | her | off | , | somebody | ! | " | whooped | Colon | , | who | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 头 | 她 | 离开 | , | 某人 | ! | " | 欢呼 | 冒号 | , | WHO | , | 然而 | , |

“快拦住她，谁来！”科隆大声喊道，然而，

[ʃəʊd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [hɪm'self] ;

| showed | not | the | least | intention | of | doing | anything | in | that | line | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 不是 | 这 | 至少 | 意图 | 的 | 正在做 | 任何事物 | 在 | 那 | 线 | 他自己 | ; |

他本人丝毫没有表现出从事这方面工作的意愿；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [triː] , [ðæt] [wʊd] [ə'fɔːd] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [ɪf]

| for | he | had | found | a | convenient | tree | , | that | would | afford | plenty | of | shelter | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 成立 | 一个 | 方便的 | 树 | , | 那 | 会 | 买得起 | 很多 | 的 | 庇护所 | 如果 |

['nesəsəri] ,

| necessary | , |
|---|---|
| 必要的 | , |

因为他找到了一棵很合适的树，必要时可以提供充足的遮蔽。

[ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [kaʊz] .

| against | the | charge | of | half | a | dozen | frightened | cows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 收费 | 的 | 一半 | 一个 | 打 | 害怕 | 牛 | . |

针对六头受惊母牛的指控。

[ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['hedɪd] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| If | the | animal | headed | directly | toward | the | camp | it | was | because | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 动物 | 标题 | 直接地 | 朝向 | 这 | 营 | 它 | 曾是 | 因为 | 她 | 有 |

[biːn] [səʊ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] ['veərɪəs] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdlɪ] [njuː] [wɪtʃ]

| been | so | bewildered | by | the | various | shouts | of | the | boys | that | she | hardly | knew | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 所以 | 困惑 | 经过 | 这 | 各种各样的 | 喊叫 | 的 | 这 | 男孩们 | 那 | 她 | 几乎 | 知道 | 哪个 |

[weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] ,

| way | to | turn | , |
|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 转动 | , |

如果那只动物径直朝营地走去，那是因为它被男孩们的各种喊叫声弄得晕头转向，几乎不知道该往哪个方向走。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ə'tæk] .

| in | order | to | escape | from | what | she | doubtless | considered | an | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 逃脱 | 从 | 什么 | 她 | 毫无疑问 | 经过考虑的 | 一个 | 攻击 | . |

为了逃离她无疑认为的袭击。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] .

| There | came | a | crash | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 碰撞 | . |

一声巨响。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tents] ! " [kraɪd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ; " [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nəʊbədi] [wʊd]

| " | There | goes | one | of | the | tents | ! | " | cried | Colon | ; | " | that's | because | nobody | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 去 | 一 | 的 | 这 | 帐篷 | ! | " | 哭 | 冒号 | ; | " | 那就是 | 因为 | 无人 | 会 |

[duː; də] [wɒt] [aɪ] [sed] ,

| do | what | I | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 什么 | 我 | 说 | , |

“看，其中一个帐篷倒了！”科隆喊道，“那是因为没人听我的。”

[ænd; ənd] [hed] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

| and | head | her | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 头 | 她 | 离开 | . |

拦住她。

[lɒts] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kləuzə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɒz; wəz] .

| Lots | of | you | were | closer | than | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 你 | 是 | 更近 | 比 | 我 | 曾是 | . |

你们当中很多人比我离得更近。

['enihaʊ] , [ʃiːz] [gɒn] ['gælə,pɪn] - [ə'weɪ] .

| Anyhow | , | she's | gone | gallopin | ' | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 她是 | 已消失 | 疾驰 | - | 离开 | . |

总之，她已经飞奔而去了。

[lets] [siː] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] !

| Let's | see | what | damage | she | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | 什么 | 损害 | 她 | 做过 | ! |

让我们看看她造成了什么破坏！

" [ə'nʌðə(r)] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] ['pʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ; [ɪn'diːd] , [naʊ] [ðæt] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [hæd; həd]

| " | Another | torch | was | pulled | from | the | fire | ; | indeed | , | now | that | Colon | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 火炬 | 曾是 | 拉 | 从 | 这 | 火 | ; | 的确 | , | 现在 | 那 | 冒号 | 有 |

[ʃəʊn] [ðə; ði] [weɪ] ,

| shown | the | way | , |
|---|---|---|---|
| 所示 | 这 | 方式 | , |

“又一支火炬从火中被抽了出来；的确，既然科隆已经指明了方向，

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['fleɪmɪŋ] [brændz] .

| several | of | the | others | made | haste | to | secure | flaming | brands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 其他的 | 制成 | 匆忙 | 到 | 安全的 | 炽盛 | 品牌 | . |

其他几个人赶紧去拿燃烧的火把。

" [teɪk] [keə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [doʊnt] [set] ['eniθɪŋ] [ə'faɪə(r)] ! " [wɔːnd] [bræd] ,

| " | Take | care | , | there | , | and | don't | set | anything | afire | ! | " | warned | Brad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 关心 | , | 那里 | , | 和 | 不 | 放 | 任何事物 | 着火 | ! | " | 警告 | 布拉德 | , |

“小心点，别把什么东西点着了！”布拉德警告道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekləs] ;

| seeing | that | a | few | were | inclined | to | be | reckless | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 一个 | 很少 | 是 | 倾斜 | 到 | 是 | 鲁莽 | ; |

鉴于有些人行事鲁莽；

" [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ded] [stʌf] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [lɑːst] [fɔːl] .

| " | there's | quite | a | lot | of | dead | stuff | around | here | , | left | over | from | last | Fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 相当 | 一个 | 很多 | 的 | 死的 | 东西 | 大约 | 这里 | , | 左边 | 超过 | 从 | 最后的 | 落下 | . |

“这里有很多枯死的东西，都是去年秋天留下的。”

[lʊk] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] ['hænd(ə)l] [ðæt] [tɔːtʃ] [bɔɪz] !

| Look | out | how | you | handle | that | torch | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | 如何 | 你 | 处理 | 那 | 火炬 | 男孩们 | ! |

伙计们，小心点儿拿火炬！

" [ə; eɪ]['heɪsti] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ dis'kləuz ] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [fækt] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

| " | A | hasty | investigation | disclosed | the | pleasing | fact | that | no | harm | had | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 仓促 | 调查 | 披露 | 这 | 令人愉悦 | 事实 | 那 | 不 | 伤害 | 有 | 来 | 到 |

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ʃel] [θruː] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [kaʊ] .

| the | racing | shell | through | the | wandering | about | of | the | grazing | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赛车 | 壳 | 通过 | 这 | 漫游 | 关于 | 的 | 这 | 放牧 | 奶牛 | . |

“经过一番匆忙的调查，令人欣慰的是，这头吃草的母牛四处游荡并没有对赛车外壳造成任何损害。”

[ðen] [ðə; ði] ['kæmpəz] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [tent] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] ['əʊvə(r)]

| Then | the | campers | set | to | work | to | get | up | the | tent | that | had | been | knocked | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 露营者 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 得到 | 向上 | 这 | 帐篷 | 那 | 有 | 到过 | 敲门 | 超过 |

.

:

.

然后，露营者们开始着手重建被撞倒的帐篷。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] [daʊn] ['prez(ə)ntli] , [sɪns] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]

| Of | course | the | excitement | died | down | presently | , | since | there | had | been | no | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 激动 | 死亡 | 向下 | 目前 | , | 自从 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 特别的 |

['dæmɪdʒ] [dʌn] ,

| damage | done | , |
|---|---|---|
| 损害 | 完毕 | , |

当然，由于没有造成任何实质性损失，兴奋之情很快就平息了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ʌn'ɪndʒəd] .

| and | the | boat | was | uninjured | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 曾是 | 未受伤 | . |

船只毫发无损。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , ['tɔːkɪŋ] .

| The | boys | sat | around | for | an | hour | or | two | , | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 卫星 | 大约 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , | 说 | . |

男孩们围坐在一起，聊了一两个小时。

[ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] ,

| Then | some | of | them | began | to | yawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 的 | 他们 | 开始 | 到 | 打哈欠 | , |

然后他们中有些人开始打哈欠，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [θriː] [tents] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stəʊd] [ðeə(r)]

| and | to | examine | the | places | inside | the | three | tents | where | they | had | stowed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 检查 | 这 | 地方 | 里面 | 这 | 三 | 帐篷 | 在哪里 | 他们 | 有 | 已存放 | 他们的 |

['blæŋkɪts] ,

| blankets | , |
|---|---|
| 毯子 | , |

并检查了三个帐篷内他们存放毯子的地方，

['kærid] [ə'lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə][get] [kuːl] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] .

| carried | along | because | the | summer | nights | were | apt | to | get | cool | toward | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 沿着 | 因为 | 这 | 夏天 | 夜晚 | 是 | 易于 | 到 | 得到 | 凉爽的 | 朝向 | 早晨 | . |

因为夏夜临近清晨气温往往会下降，所以一直带着它们。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [krept] [ɒf] , [ʌn'tɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði][ræŋks][wɜː(r); wə(r)] [θɪnd] [daʊn] [tuː; tə][dʒʌst]

| One | by | one | they | crept | off | , | until | by | degrees | the | ranks | were | thinned | down | to | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 他们 | 悄悄地爬 | 离开 | , | 直到 | 经过 | 学位 | 这 | 排名 | 是 | 变薄 | 向下 | 到 | 只是 |

[θriː] — [bræd] ,

| three | — | Brad | , |
|---|---|---|---|
| 三 | — | 布拉德 | , |

他们一个接一个地悄悄溜走了，直到队伍逐渐减少到只剩下三个人——布拉德、

['brɪslz] [ænd; ənd] [fred] .
**Bristles and Fred .**
刷毛 和 弗雷德 .

布里斯托尔斯和弗雷德。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['faɪnəli] [dɪ'kleəd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['eksəsaɪz]
**Even the captain of the club finally declared he was done up with the exercise**
甚至 这 队长 的 这 俱乐部 最后 声明 他 曾是 完毕 向上 和 这 锻炼
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
**of the day ,**
的 这 天 ,

就连俱乐部的队长最终也宣布他已经完成了当天的训练。

[ænd; ənd] [mait] [æz; əz] [wel] " [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] [sɒft] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔ:d] ,
**and might as well " hunt up the soft side of a board ,**
和 可能 作为 出色地 " 打猎 向上 这 柔软的 边 的 一个 木板 ,

而且还不如“找一块木板柔软的一面来”。

" [æz; əz][hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] ; [ðəʊ] [ə; eɪ] [sɒft] ['blæŋkit] , ['dʌbld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**" as he chose to remark ; though a soft blanket , doubled on the ground ,**
" 作为 他 选择 到 评论 ; 尽管 一个 柔软的 毯子 , 双倍 在 这 地面 ,

正如他所选择的那样；尽管地上铺着一条柔软的毯子，对折着，

[wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][bed] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
**was really the kind of bed awaiting him .**
曾是 真的 这 种类 的 床 等待中 他 .

那真是一张等着他的床。

[fred] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌp] .
**Fred had a reason for waiting up .**
弗雷德 有 一个 原因 为了 等待 向上 .

弗雷德熬夜是有原因的。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] ['brɪslz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð]
**He had received a signal from Bristles that the other wanted to speak with**
他 有 已收到 一个 信号 从 刷毛 那 这 其他 通缉 到 说话 和
[hɪm] [ɪn] ['praɪvət] ;
**him in private ;**
他 在 私人的 ;

他收到布里斯托斯的信号，对方想和他私下谈谈；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdənt] [bɪ'fɔ:(r)] [baɪ][ðə; ði]
**and remembering that he had been made a sort of confident before by the**
和 记住 那 他 有 到过 制成 一个 种类 的 自信的 前 经过 这
[bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
**boy who was in trouble .**
男生 WHO 曾是 在 麻烦 .

他想起自己以前曾被那个遇到麻烦的男孩信任过。

[fred] , [ðəʊ] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['sli:pi] [hɪm'self] , [sæt][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
**Fred , though feeling very sleepy himself , sat it out .**
弗雷德 , 尽管 感觉 非常 困 他自己 , 卫星 它 出去 .

弗雷德虽然也感到非常困倦，但还是没有参加。

['brɪslz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][bræd][hæd; həd] [ krɔ:l ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tent] .
**Bristles waited a few minutes after Brad had crawled into the nearest tent .**
刷毛 等待 一个 很少 分钟 后 布拉德 有 爬行 进入 这 最近的 帐篷 .

布拉德爬进最近的帐篷后，布里斯托等了几分钟。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tu:; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['aʊə(r)]

| **Apparently** | **he** | **did** | **not** | **want** | **the** | **others** | **to** | **overhear** | **anything** | **he** | **said** | **to** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 这 | 其他的 | 到 | 无意中听到 | 任何事物 | 他 | 说 | 到 | 我们的 |

['hɪərəʊ] .

| **hero** | **.** |
|---|---|
| 英雄 | . |

显然，他不想让其他人听到他和我们这位英雄说的话。

[ðɪs] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [təʊld][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] ['brɪslz] [mʌst; məst][hæv; həv][mɔ:(r)] ['ri:z(ə)n]

| **This** | **caution** | **on** | **his** | **part** | **told** | **the** | **other** | **that** | **Bristles** | **must** | **have** | **more** | **reason** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警告 | 在 | 他的 | 部分 | 讲述 | 这 | 其他 | 那 | 刷毛 | 必须 | 有 | 更多的 | 原因 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['fi:lɪŋ] ['glu:mi] ;

| **for** | **feeling** | **gloomy** | **;** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 感觉 | 阴沉 | ; |

他的这种谨慎让对方明白，布里斯托斯一定有更多理由感到沮丧；

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kept] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .

| **though** | **he** | **had** | **somehow** | **kept** | **from** | **saying** | **anything** | **all** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 不知何故 | 保留 | 从 | 说 | 任何事物 | 全部 | 天 | . |

虽然他一整天都一言不发。

['prez(ə)ntli] [fred] [sɔ:] [hɪm] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɑ:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [naʊ] ['smə:ʊldərɪŋ] [kæmp]['faɪə(r)] ,

| **Presently** | **Fred** | **saw** | **him** | **get** | **up** | **,** | **and** | **start** | **around** | **the** | **now** | **smouldering** | **camp** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 弗雷德 | 锯 | 他 | 得到 | 向上 | , | 和 | 开始 | 大约 | 这 | 现在 | 闷烧 | 营 | 火 | , |

弗雷德随即看到他起身，围着那堆还在冒着烟的篝火走来走去。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm] ; [səʊ][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,

| **as** | **if** | **to** | **join** | **him** | **;** | **so** | **he** | **made** | **a** | **place** | **on** | **his** | **blanket** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 加入 | 他 | ; | 所以 | 他 | 制成 | 一个 | 地方 | 在 | 他的 | 毯子 | , |

仿佛要陪着他，于是他在毯子上腾出一块地方，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] , [tu:; tə][sɪt] [ə'pɒn] .

| **which** | **he** | **had** | **brought** | **out** | **some** | **time** | **before** | **,** | **to** | **sit** | **upon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 带来 | 出去 | 一些 | 时间 | 前 | , | 到 | 坐 | 之上 | . |

他之前把它拿出来坐。

" [dɪd][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ['brɪslz] ?

| **"** | **Did** | **you** | **want** | **to** | **see** | **me** | **about** | **anything** | **,** | **Bristles** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 想 | 到 | 看 | 我 | 关于 | 任何事物 | , | 刷毛 | ? |

“布里斯托斯，你想见我有什么事吗？”

" [fred] [ɑ:skt] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [drɒpt] [daʊn] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| **"** | **Fred** | **asked** | **,** | **as** | **the** | **other** | **dropped** | **down** | **close** | **beside** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 问 | , | 作为 | 这 | 其他 | 掉落 | 向下 | 关闭 | 旁 | 他 | . |

弗雷德问道，这时另一个人也跳到他身边。

" [jes] , [fred] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ;

| **"** | **Yes** | **,** | **Fred** | **,** | **"** | **began** | **the** | **other** | **,** | **in** | **a** | **low** | **voice** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 弗雷德 | , | " | 开始 | 这 | 其他 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | ; |

“是的，弗雷德，”另一个人低声说道；

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [tu:; tə][stænd][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [wen] [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz]

| **"** | **you** | **were** | **so** | **good** | **to** | **stand** | **up** | **for** | **me** | **when** | **I** | **told** | **you** | **about** | **those** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 站立 | 向上 | 为了 | 我 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 你 | 关于 | 那些 |

['peski] [əʊplz] ,

| **pesky** | **opals** | **,** |
|---|---|---|
| 讨厌的 | 蛋白石 | , |

“当我跟你提起那些讨厌的蛋白石时，你真是太好了，挺身而出维护我。”

[ðæt] [ai][dʒʌst] [θɔ:t] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][aɪ'd][let][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm][mɔ:(r)] [ðæts] ['hæpənd] .

| **that** | **I** | **just** | **thought** | **after** | **all** | **I'd** | **let** | **you** | **know** | **about** | **some** | **more** | **that's** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 只是 | 想法 | 后 | 全部 | ID | 让 | 你 | 知道 | 关于 | 一些 | 更多的 | 那就是 | 发生 | . |

我想，总之，我应该把最近发生的一些事情告诉你们。

" [fred] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] [lɒŋ] [feɪs] .
" Fred started , and looked uneasily at the other's long face .
" 弗雷德 开始 , 和 看起来 不安地 在 这 其他的 长的 脸 .

弗雷德猛地一惊，不安地看着对方的长脸。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['brɪslz] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz] [biːn] ['mɪsɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Does that mean , Bristles , your aunt has been missing more of her
" 做 那 意思是 , 刷毛 , 你的 阿姨 有 到过 丢失的 更多的 的 她
['preʃəs] [stəʊnz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
precious stones ? " he asked .
宝贵的 石头 ? " 他 问 .

“布里斯托，那是不是意味着你姑妈又丢了一些宝石？”他问道。

['brɪslz] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['fæʃ(ə)n] .
Bristles nodded his head in a forlorn fashion .
刷毛 点头 他的 头 在 一个 绝望 时尚 .

布里斯托尔沮丧地点了点头。

" [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [gɒn] [ðɪs] [taɪm] , [fred] , [ænd; ənd][ai] [ges] [aɪm][ðə; ði] [ʌnl'ʌkiəst] ['felə(r)]['evə(r)] ,
" Two of ' em gone this time , Fred , and I guess I'm the unluckiest feller ever ,
" 二 的 - 呃 已消失 这 时间 , 弗雷德 , 和 我 猜测 我是 这 最不幸的 伙计 曾经 ,

“这次走了两个人，弗雷德，我想我是世界上最倒霉的人了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ;
because they disappeared yesterday afternoon ;
因为 他们 消失 昨天 下午 ;

因为他们昨天下午失踪了；

[ænd; ənd] [mɒm] [sent] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːnt] [əˌliːsiə] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
and mom sent me over with a message to Aunt Alicia about four o'clock .
和 妈妈 发送 我 超过 和 一个 信息 到 阿姨 艾丽西亚 关于 四 点钟 .

大约四点钟的时候，妈妈让我给艾丽西亚阿姨带个口信。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ]
A SUDDEN AWAKENING
一个 突然 唤醒

突然觉醒

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , ['brɪslz] , " [fred] [ ri'mɑːk ] ,
" Well , that's a funny thing , Bristles , " Fred remarked ,
" 出色地 , 那就是 一个 有趣的 事物 , 刷毛 , " 弗雷德 评论 ,

“嗯，这真是一件有趣的事，布里斯托斯，”弗雷德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] ['stɔːri] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as he allowed the full force of the other's story to sink into his mind .
作为 他 允许 这 满的 力量 的 这 其他的 故事 到 下沉 进入 他的 头脑 .

他让对方的故事的全部力量深深地印入自己的脑海。

" [nɒt] [səʊ] ['veri] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [fred] , " [ 'mʌtə ] ['brɪslz] .
" Not so very funny for me , let me tell you , Fred , " muttered Bristles .
" 不是 所以 非常 有趣的 为了 我 , 让 我 告诉 你 , 弗雷德 , " 低声说道 刷毛 .

“说实话，弗雷德，我可一点都不好笑，”布里斯托斯嘟囔道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [əʊld] ['feləʊ] ,
" Why , of course I didn't mean it that way , you know , old fellow ,
" 为什么 , 的 课程 我 没有 意思是 它 那 方式 , 你 知道 , 老的 同伴 ,

“当然，我不是那个意思，老兄。”

" [fred] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ; " [aɪ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] .

| " | Fred | hastened | to | say | ; | " | I | meant | that | it | was | queer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 加快 | 到 | 说 | ; | " | 我 | 意思是 | 那 | 它 | 曾是 | 酷儿 | . |

弗雷德赶紧补充道："我的意思是，这很奇怪。"

[θriː] [taɪmz] [naʊ] [juːv] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ,

| Three | times | now | you've | just | happened | to | drop | in | to | see | your | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 现在 | 你已经 | 只是 | 发生 | 到 | 降低 | 在 | 到 | 看 | 你的 | 阿姨 | , |

你这已经是第三次碰巧去看望你姑姑了。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ,

| and | every | time | one | or | more | of | her | precious | stones | have | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 时间 | 一 | 或者 | 更多的 | 的 | 她 | 宝贵的 | 石头 | 有 | 消失 | , |

每当她丢失一颗或多颗宝石时，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɪn] [sməʊk] ? "

| as | if | they | went | up | in | smoke | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 去 | 向上 | 在 | 抽烟 | ? | " |

就像化为乌有一样?

" [seɪ] , [pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd] !

| " | Say | , | perhaps | they | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 也许 | 他们 | 做过 | ! |

"或许他们真的这么做了！"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [went] [ɒn] , ['muːdɪli] .

| " | the | other | went | on | , | moodily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 去 | 在 | , | 情绪低落地 | . |

另一个人闷闷不乐地继续说道。

" ['ɔːlweɪz] [smelz] ['sməʊki] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

| " | Always | smells | smoky | to | me | in | that | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 总是 | 气味 | 烟 | 到 | 我 | 在 | 那 | 房子 | . |

"那栋房子里总是弥漫着烟味。"

[ðen] [ə'gen] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [fred] ,

| Then | again | do | you | know | , | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 做 | 你 | 知道 | , | 弗雷德 | , |

弗雷德，你又知道吗?

[wen] [aɪ] [siː] [ðæt] [əʊld] [blæk] [krəʊ] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['æntiz] [tʃeə(r)] ,

| when | I | see | that | old | black | crow | perched | on | the | back | of | aunty's | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 看 | 那 | 老的 | 黑色的 | 乌鸦 | 栖息 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 阿姨的 | 椅子 | , |

当我看到那只老黑乌鸦栖息在阿姨的椅子背上时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] , [ɪts] [səʊ] ['spuːki] . "

| it | somehow | makes | me | think | of | haunted | houses | , | it's | so | spooky | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不知何故 | 制作 | 我 | 思考 | 的 | 闹鬼的 | 房屋 | , | 它是 | 所以 | 幽灵般的 | . | " |

它总让我想起鬼屋，太阴森恐怖了。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌləd] ['wʊmən] [sɪts] [ɒn]

| " | Now | what | do | you | want | me | to | believe | — | that | the | old | colored | woman | sits | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 什么 | 做 | 你 | 想 | 我 | 到 | 相信 | — | 那 | 这 | 老的 | 有色 | 女士 | 坐着 | 在 |

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ænts] [tʃeə(r)] ,

| the | back | of | your | aunt's | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | 的 | 你的 | 姑姑的 | 椅子 | , |

"现在你想让我相信什么——那个老黑人妇女坐在你姑妈的椅子背上吗？"

[ænd; ənd] [sməʊks] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] ?

| and | smokes | her | pipe | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 烟雾 | 她 | 管道 | ? |

她还抽烟斗吗?

" [fred] [ɑːskt] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Fred asked , chuckling a little .**
" 弗雷德 问 , 轻笑 一个 小的 .

弗雷德轻笑着问道。

" [əʊ] ! [ʃʌks] !
" **Oh ! shucks !**
" 哦 ! 哎呀 !

“哦！真糟糕！”

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] ['twɪstɪd] [ʌp] ['sʌmhaʊ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] ;
**perhaps I am twisted up somehow in trying to tell you what happened ;**
也许 我 是 扭曲 向上 不知何故 在 尝试 到 告诉 你 什么 发生 ;

或许我在试图向你讲述发生的事情时，有些语无伦次了；

[bʌt; bət] [ðen] , " [ænd; ənd] ['brɪslz] - [vɔɪs] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːf] [waɪn] ,
**but then , " and Bristles ' voice sank into a half whine ,**
但 然后 , " 和 刷毛 - 嗓音 沉没 进入 一个 一半 抱怨 ,

但是，布里斯托斯的声音突然变得有些呜咽。

" [ai][dʒʌst] [ges] ['eni] ['felə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['rætld] ,
**" I just guess any feller would be rattled ,**
" 我 只是 猜测 任何 伙计 会 是 摇晃 ,

我想任何男人都会感到惊慌失措吧。

[ɪf] [id] ['bɒðəd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
**if he'd bothered his head as much as I have the last few days .**
如果 他会 烦恼 他的 头 作为 很多 作为 我 有 这 最后的 很少 天 .

如果他像我这几天一样为此烦恼不已的话。

[ai] [ment] [ðə; ði][əʊld] [teɪm] [krəʊ] ['æntiz] [gɒt] , [ðæt] [tɔːks] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .
**I meant the old tame crow Aunty's got , that talks sometimes to beat the band .**
我 意思是 这 老的 驯服 乌鸦 阿姨的 得到 , 那 会谈 有时 到 打 这 乐队 .

我指的是我阿姨养的那只老驯乌鸦，它有时候说话比乐队还厉害。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [fred] ? "
**Now do you know , Fred ? "**
现在 做 你 知道 , 弗雷德 ? "

现在你知道了吧，弗雷德?

" [ʃʊə(r)][ai][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['prɒmptli] ; " [aɪv] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [haʊ] [blæk] [dʒəʊ]
**" Sure I do , " replied the other , promptly ; " I've never forgotten how Black Joe**
" 当然 我 做 , " 回复 这 其他 , 及时 ; " 我已经 绝不 被遗忘的 如何 黑色的 乔
[lʊkt] ,
**looked ,**
看起来 ,

“当然记得，”另一个人立刻回答道，“我从未忘记黑乔长什么样。”

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .
**blinking his eyes at us when we stood there talking to your aunt .**
眨眼 他的 眼睛 在 我们 什么时候 我们 站立 那里 说 到 你的 阿姨 .

当我们站在那里和你姑姑说话时，他朝我们眨了眨眼睛。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [rɒŋ] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] , ['brɪslz] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] , ['evrideɪ] [krəʊ] [æt; ət]
**But you're wrong in one thing , Bristles ; it isn't just a plain , everyday crow at**
但 你是 错误的 在 一 事物 , 刷毛 ; 它 不是 只是 一个 清楚的 , 每天 乌鸦 在
[ɔːl] .
**all .**
全部 .

但你有一点错了，布里斯托尔；它根本不是一只普通的乌鸦。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [əʊld][kaɪnd][juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] ;

| She | said | it | was | a | raven | , | one | of | the | wise | old | kind | you | read | about | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 乌鸦 | , | 一 | 的 | 这 | 明智的 | 老的 | 种类 | 你 | 读 | 关于 | ; |

她说那是一只渡鸦，是你在书里读到的那种睿智的老渡鸦；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| and | that | she | brought | it | across | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 带来 | 它 | 穿过 | 这 | 水 | . |

她把它带过了水面。

['ðer] [mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [krəʊz] ; [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd]

| They're | more | cunning | than | our | crows | ; | and | goodness | knows | I've | always | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 更多的 | 狡猾 | 比 | 我们的 | 乌鸦 | ; | 和 | 善良 | 知道 | 我已经 | 总是 | 成立 |

[ðem; ðəm] [smɑːt] [ɪ'nʌf] ,

| them | smart | enough | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 聪明的 | 足够的 | , |

它们比我们的乌鸦更狡猾；而且说实话，我一直觉得它们足够聪明。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] . "

| when | you | had | a | gun | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 一个 | 枪 | . | " |

当你手里有枪的时候。

" [əʊ] ! [wel] , [krəʊ] [ɔː(r)]['reɪv(ə)n] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " ['grʌmbld] ['brɪslz] .

| " | Oh | ! | well | , | crow | or | raven | , | what | does | it | matter | to | me | ? | " | grumbled | Bristles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 出色地 | , | 乌鸦 | 或者 | 乌鸦 | , | 什么 | 做 | 它 | 事情 | 到 | 我 | ? | " | 咕哝 | 刷毛 | . |

“哦！乌鸦还是渡鸦，对我来说有什么区别呢？”布里斯托斯咕哝道。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [fred] , [maɪ] [mɒm] [sent] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| " | But | as | I | was | saying | , | Fred | , | my | mom | sent | me | over | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 作为 | 我 | 曾是 | 说 | , | 弗雷德 | , | 我的 | 妈妈 | 发送 | 我 | 超过 | 在 | 这 | 下午 | . |

“但是正如我刚才所说，弗雷德，我妈妈下午派我过去了。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ; [nɒt] [mʌtʃ] !

| I | didn't | want | to | go | ; | not | much | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 想 | 到 | 去 | ; | 不是 | 很多 | ! |

我不太想去！

[ðæt] [haʊs] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] ; [ænd; ənd] ['ɑːnti] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ʃɑːp] , ['pɪəsɪŋ] [aɪz] .

| That | house | gives | me | the | creeps | ; | and | aunty | has | such | sharp | , | piercing | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 房子 | 给予 | 我 | 这 | 令人毛骨悚然 | ; | 和 | 阿姨 | 有 | 这样的 | 锋利的 | , | 冲孔 | 眼睛 | . |

那栋房子让我毛骨悚然；而且阿姨的眼睛那么锐利，那么锐利。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][aɪ] [went] .

| But | there | wasn't | any | getting | out | of | it | , | so | I | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不是 | 任何 | 获得 | 出去 | 的 | 它 | , | 所以 | 我 | 去 | . |

但我已经没有退路了，所以只好去了。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][təʊ][ðə; ði] [mɑːk] ,

| But | let | me | tell | you | , | I | was | determined | to | toe | the | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | , | 我 | 曾是 | 决定 | 到 | 脚趾 | 这 | 标记 | , |

但我要告诉你，我决心要严格遵守规定。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːzli] [əʊplz] [ðæt] [wʌns][aɪ][wɒz; wəz] ['sɪli] [ɪ'nʌf]

| and | not | even | give | a | think | to | the | measly | opals | that | once | I | was | silly | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 甚至 | 给 | 一个 | 思考 | 到 | 这 | 微不足道的 | 蛋白石 | 那 | 一次 | 我 | 曾是 | 愚蠢的 | 足够的 |

[tuː; tə][əd'maɪə(r)] . "

| to | admire | . | " |
|---|---|---|---|
| 到 | 钦佩 | . | " |

甚至连想都不想念那些我曾经傻到欣赏的微不足道的蛋白石。

" [wel] ? " [sed] [fred] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| " | Well | ? | " | said | Fred | , | encouragingly | , | as | the | other | paused | for | reflection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " | 说 | 弗雷德 | , | 令人鼓舞的是 | , | 作为 | 这 | 其他 | 暂停 | 为了 | 反射 | . |

“怎么样？”弗雷德鼓励道，而另一个人则停下来思考。

" [ai] [geɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

| " | I | gave | my | little | message | , | and | came | away | as | quick | as | I | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 给予 | 我的 | 小的 | 信息 | , | 和 | 来了 | 离开 | 作为 | 快的 | 作为 | 我 | 可以 | , |

我简单地传达了我的信息，然后尽快离开了。

" ['brɪslz] ['prez(ə)ntli] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] .

| " | Bristles | presently | went | on | , | with | a | big | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 刷毛 | 目前 | 去 | 在 | , | 和 | 一个 | 大的 | 叹 | . |

“布里斯托尔长叹一声，继续说道。”

" [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ai][wɒz; wəz] ['pætɪŋ] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

| " | All | the | rest | of | the | afternoon | I | was | patting | myself | on | the | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 下午 | 我 | 曾是 | 轻拍 | 我 | 在 | 这 | 后退 | , |

“整个下午我都在自我陶醉。”

[fred] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]

| Fred | , | and | saying | the | old | lady | would | have | a | chance | to | change | her | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | 和 | 说 | 这 | 老的 | 女士 | 会 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 改变 | 她 | 头脑 |

[ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['ændru:] .

| about | little | Andrew | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 小的 | 安德鲁 | . |

弗雷德说，老太太还有机会改变对小安德鲁的看法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [wɒʃ] , [fred] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

| But | it | didn't | wash | , | Fred | , | not | a | bit | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 没有 | 洗 | , | 弗雷德 | , | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | . | " |

但弗雷德，这根本行不通，一点用都没有。

" [ju:; jʊ] [sed] , [ai] [bɪ'li:v] , [ðæt] [tu:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊplz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ;

| " | You | said | , | I | believe | , | that | two | more | of | the | opals | had | vanished | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | , | 我 | 相信 | , | 那 | 二 | 更多的 | 的 | 这 | 蛋白石 | 有 | 消失了 | ; |

“我记得你说过，还有两颗蛋白石消失了；

[wen] [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [fred] , [tu:; tə] ['hʌri] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'lɒŋ] .

| when | did | you | hear | about | that | ? | " | asked | Fred | , | to | hurry | his | chum | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 做过 | 你 | 听到 | 关于 | 那 | ? | " | 问 | 弗雷德 | , | 到 | 匆忙 | 他的 | 密友 | 沿着 | . |

“你什么时候听说的？”弗雷德问道，想催促他的朋友快点走。

" [waɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ai] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌpə(r)] [taɪm] , ['fi:lɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]

| " | Why | , | after | I | came | in | just | before | supper | time | , | feeling | better | than | for | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 后 | 我 | 来了 | 在 | 只是 | 前 | 晚餐 | 时间 | , | 感觉 | 更好的 | 比 | 为了 | 一些 |

[deɪz] .

| days | . |
|---|---|
| 天 | . |

“为什么呢？就在晚饭前我进来的时候，感觉比前几天都好多了。”

[ai] [sɔ:] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ðæt] [mɒm] [wɒz; wəz] ['bɒðəd] [ə'gen] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

| I | saw | with | one | eye | that | mom | was | bothered | again | over | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 和 | 一 | 眼睛 | 那 | 妈妈 | 曾是 | 烦恼 | 再次 | 超过 | 某物 | , |

我无意中看到妈妈又在为某件事烦恼了。

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ʃɪd] [gɒt]

| and | I | understood | what | it | was | when | she | handed | me | a | little | note | she'd | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 理解 | 什么 | 它 | 曾是 | 什么时候 | 她 | 递交 | 我 | 一个 | 小的 | 笔记 | 棚 | 得到 |

[leɪt] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [frɒm; frəm] [ɑ:nt] [ə¦li:siə] .

| late | that | afternoon | from | Aunt | Alicia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 那 | 下午 | 从 | 阿姨 | 艾丽西亚 | . |

当她递给我一张当天下午晚些时候艾丽西亚阿姨寄来的便条时，我才明白那是什么。

" [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl] [fred] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| " | He | fumbled | about | in | his | pockets | for | several | minutes | , | until | Fred | grew | impatient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 笨手笨脚 | 关于 | 在 | 他的 | 口袋 | 为了 | 一些 | 分钟 | , | 直到 | 弗雷德 | 生长 | 不耐烦 | . |

“他在口袋里摸索了好几分钟，直到弗雷德不耐烦了。”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nəʊt] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ; " [pə'hæps] [juː; jʊ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

| " | Never | mind | about | the | note | , | " | he | remarked | ; | " | perhaps | you | handed | it | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 关于 | 这 | 笔记 | , | " | 他 | 评论 | ; | " | 也许 | 你 | 递交 | 它 | 后退 | , |

“别在意那张纸条了，”他说道，“也许你已经把它还回去了。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , ['brɪslz] .

| or | you | may | have | lost | it | , | Bristles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 可能 | 有 | 丢失的 | 它 | , | 刷毛 | . |

或者你可能把它弄丢了，布里斯托斯。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| I | should | think | you | could | tell | me | the | gist | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 你 | 可以 | 告诉 | 我 | 这 | 要旨 | 的 | 它 | . | " |

我想你应该能告诉我事情的大概意思吧。

" [jʊd] ['betə(r)] [ges] [aɪ][kæn; kən] ! " [bɜːst] [fɔːθ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [rɪ'njuːd] ['fiːlɪŋ] .

| " | You'd | better | guess | I | can | ! | " | burst | forth | the | other | , | with | renewed | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 猜测 | 我 | 能 | ! | " | 爆裂 | 前进 | 这 | 其他 | , | 和 | 更新 | 感觉 | . |

“你最好猜对了，我能！”另一个人激动地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'baʊt] [ðɪs] [wei] , [fred] :

| " | It | ran | about | this | way | , | Fred | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 跑 | 关于 | 这 | 方式 | , | 弗雷德 | : |

弗雷德，事情大概是这样的：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv]

| She | had | the | unpleasant | duty | to | perform | of | telling | mother | that | two | more | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 令人不快的 | 责任 | 到 | 履行 | 的 | 讲述 | 母亲 | 那 | 二 | 更多的 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊplz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| her | opals | had | disappeared | that | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 蛋白石 | 有 | 消失 | 那 | 下午 | , |

她不得不履行一项令人不快的职责：告诉母亲，那天下午她又失去了两块蛋白石。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] , [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] .

| and | could | not | be | found | , | high | or | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 是 | 成立 | , | 高的 | 或者 | 低的 | . |

无论在高处还是低处，都找不到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kjuːzɪŋ] ['enibɒdi] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [əʊ] !

| She | was | not | accusing | anybody | of | taking | them | , | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 指控 | 任何人 | 的 | 采取 | 他们 | , | 哦 | ! |

她并没有指责任何人拿走它们，哦！

[nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . "

| no | , | not | for | worlds | ; | but | it | was | a | strange | coincidence | , | that | was | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不是 | 为了 | 世界 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 巧合 | , | 那 | 曾是 | 全部 | . | " |

不，并非世界级的；但这的确是个奇怪的巧合，仅此而已。

" [hwjuː] ! [ðæt] [saʊndz] [hɒt] [ɒf] [ðə; ði][bæt] ! " [ ri'mɑːk ] [fred] ,

| " | Whew | ! | that | sounds | hot | off | the | bat | ! | " | remarked | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呼！ | ! | 那 | 声音 | 热的 | 离开 | 这 | 蝙蝠 | ! | " | 评论 | 弗雷德 | , |

“哇！听起来一开始就很劲爆！”弗雷德说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

| with | a | low | whistle | to | indicate | his | feelings | in | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 低的 | 哨 | 到 | 表明 | 他的 | 情怀 | 在 | 这 | 事情 | . |

他低声吹了一声口哨，以表达他对此事的感受。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðæt] ['veri] [wɜːd] , " ['brɪslz] [went] [ɒn] ;
**" Yes , she used that very word , " Bristles went on ;**
" 是的 , 她 用过的 那 非常 单词 , " 刷毛 去 在 ;

“是的，她用了那个词，”布里斯托斯继续说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ðɪ] [keɪs] [raɪt] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
**" and I guess it hit the case right well , for it is a coincidence ,**
" 和 我 猜测 它 打 这 案件 正确的 出色地 , 为了 它 是 一个 巧合 ,

“我想这正好切中要害，因为这纯属巧合。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['sɒləm] [wɜːd] , [fred] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "
**I give you my solemn word , Fred , and nothing more . "**
我 给 你 我的 庄严 单词 , 弗雷德 , 和 没有什么 更多的 . "

弗雷德，我郑重向你保证，仅此而已。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
**" I believe you .**
" 我 相信 你 .

我相信你。

['brɪslz] ; [aɪm][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊplz]
**Bristles ; I'm as sure of it as if she suspected me of taking her opals**
刷毛 ; 我是 作为 当然 的 它 作为 如果 她 怀疑 我 的 采取 她 蛋白石
,
**,**
,

鬃毛；我对此确信无疑，就像她怀疑我拿走了她的蛋白石一样。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
**and I knew I was innocent .**
和 我 知道 我 曾是 清白的 .

我知道我是无辜的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [nəʊt] [sed] ? "
**But was that all the note said ? "**
但 曾是 那 全部 这 笔记 说 ? "

但纸条上就只有这些内容吗?

" [wel] , [nɒt] [kwaɪt] , [fred] .
**" Well , not quite , Fred .**
" 出色地 , 不是 相当 , 弗雷德 .

“嗯，不完全是，弗雷德。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [mɒm] , [ɪf] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs]
**She went on to say that she would be very much obliged to mom , if , after this**
她 去 在 到 说 那 她 会 是 非常 很多 有义务 到 妈妈 , 如果 , 后 这
,
**,**
,

她接着说，如果在此之后，她将非常感激妈妈。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [wɒt] [mɪs]
**when she had to communicate with her aunt — for that's what Miss**
什么时候 她 有 到 交流 和 她 阿姨 — 为了 那就是 什么 错过
['mʌstə(r)][ɪz][tuː; tə] [mɒm] ,
**Muster is to mom ,**
鼓起 是 到 妈妈 ,

当她不得不和她的姑姑沟通时——因为对妈妈来说，穆斯特小姐就像姑姑一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ʃɪd] [send] [maɪ]['sɪstə(r)] [keɪt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siː] , ['ændruː] [ɪz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

| you | know | — | she'd | send | my | sister | Kate | ; | because | you | see | , | Andrew | is | an | unpleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | — | 棚 | 发送 | 我的 | 姐姐 | 凯特 | ; | 因为 | 你 | 看 | , | 安德鲁 | 是 | 一个 | 令人不快的 |

[bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] !

| boy | to | have | around | ! |
|---|---|---|---|---|
| 男生 | 到 | 有 | 大约 | ! |

你知道——她会派我妹妹凯特去；因为你知道，安德鲁是个让人讨厌的男孩！

" ['brɪslz] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ stiːl ] [ə'genst] ['ʃəʊɪŋ] ['eni]

| " | Bristles | tried | to | laugh | as | though | his | heart | were | steeled | against | showing | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 刷毛 | 尝试 | 到 | 笑 | 作为 | 尽管 | 他的 | 心 | 是 | 钢铁般的意志 | 反对 | 显示 | 任何 |

['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] ;

| natural | feeling | ; |
|---|---|---|
| 自然的 | 感觉 | ; |

“布里斯托斯努力让自己笑出来，仿佛他的内心已经铁了心，不肯流露出任何自然的情感；

[bʌt; bət] [fred] [felt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] ['veri] [fɑːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti]

| but | Fred | felt | sure | he | was | winking | very | fast | , | and | he | had | little | difficulty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷德 | 毛毡 | 当然 | 他 | 曾是 | 眨眼 | 非常 | 快速地 | , | 和 | 他 | 有 | 小的 | 困难 |

[ɪn] [gesɪŋ] [waɪ] .

| in | guessing | why | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 猜测 | 为什么 | . |

但弗雷德确信他眨眼的速度非常快，而且他很容易就猜到原因了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] ['prɒbləm] [jʊr; jər] [ʌp] [ə'genst] , ['brɪslz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

| " | It | is | a | hard | problem | you're | up | against | , | Bristles | , | " | he | went | on | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 难的 | 问题 | 你是 | 向上 | 反对 | , | 刷毛 | , | " | 他 | 去 | 在 | 到 | 说 | , |

“布里斯托，你面临的是一个棘手的问题，”他接着说。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'fekʃənətli] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðərz] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːm] ; " [bʌt; bət] [dʒʌst]

| while | he | laid | a | hand | affectionately | upon | the | other's | quivering | arm | ; | " | but | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 铺设 | 一个 | 手 | 亲切地 | 之上 | 这 | 其他的 | 颤抖 | 手臂 | ; | " | 但 | 只是 |

[pɜːk] [ʌp] ,

| perk | up | , |
|---|---|---|
| 福利 | 向上 | , |

他一边说着，一边亲昵地把手放在对方颤抖的手臂上；“振作起来，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

| and | make | sure | that | it's | bound | to | come | out | right | , | sooner | or | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 当然 | 那 | 它是 | 边界 | 到 | 来 | 出去 | 正确的 | , | 很快 | 或者 | 之后 | . |

并确保它迟早会成功。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,

| If | you | don't | go | to | see | your | aunt | again | , | after | a | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 去 | 到 | 看 | 你的 | 阿姨 | 再次 | , | 后 | 一个 | 少量 | , |

如果你过了一段时间后不再去看望你的姑姑，

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊplz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ;

| another | of | her | opals | will | disappear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 她 | 蛋白石 | 将要 | 消失 | ; |

她的另一颗蛋白石也将消失；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [kwɪk] - ['tempəd] [əʊld]['leɪdi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

| and | then | the | quick | - | tempered | old | lady | must | see | that | it | wasn't | you | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 快的 | - | 淬火 | 老的 | 女士 | 必须 | 看 | 那 | 它 | 不是 | 你 | 后 | 全部 | . |

然后，那位脾气暴躁的老太太就会发现，那根本不是你干的。

" [ɪ'miːdiətli] ['brɪslz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðəʊ] [njuː] [laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

| " | Immediately | Bristles | raised | his | head | , | as | though | new | life | had | come | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 立即地 | 刷毛 | 提高 | 他的 | 头 | , | 作为 | 尽管 | 新的 | 生活 | 有 | 来 | 到 | 他 | . |

“布里斯托斯立刻抬起头，仿佛获得了新生。”

" [seɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [fred] !
**" Say , I never thought of that , Fred !**
" 说 , 我 绝不 想法 的 那 , 弗雷德 !

“哎呀，我从来没想过这一点，弗雷德！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**" he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɜːk] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
**" It's a good idea , too , and is sure to work , sooner or later .**
" 它是 一个 好的 主意 , 也 , 和 是 当然 到 工作 , 很快 或者 之后 .

“这也是个好主意，而且迟早会奏效。”

[huː'evə(r)] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊplz] [wɪl] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm]
**Whoever is taking her opals will get tired of waiting for me to come**
谁 是 采取 她 蛋白石 将要 得到 疲劳的 的 等待 为了 我 到 来
[ə'raʊnd] [ə'gen] ,
**around again ,**
大约 再次 ,

拿走她蛋白石的人迟早会等不及我再次出现。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] ; [ænd; ənd] [krɪb] [ə'nʌðə(r)] [lɒt] .
**to be the scapegoat ; and crib another lot .**
到 是 这 替罪羊 ; 和 婴儿床 其他 很多 .

成为替罪羊；然后又去抢另一批货。

[ðen] [woʊnt] [rəʊm] [haʊl] , [ðəʊ] !
**Then won't Rome howl , though !**
然后 惯于 罗马 嗥 , 尽管 !

那么罗马岂不是要哀嚎了?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əʊld] ['mæmi] , [ʃɪl] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [dʒɒb][ɔːl] [raɪt] ;
**If it turns out to be the old mammy , she'll lose her steady job all right ;**
如果 它 转弯 出去 到 是 这 老的 妈咪 , 壳 失去 她 稳定的 工作 全部 正确的 ;

如果真是那位老太太，她肯定会丢掉这份稳定的工作；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːnt] [əˌliːsiə] [ɪz] [stɜːn] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] .
**because Aunt Alicia is stern and unforgiving .**
因为 阿姨 艾丽西亚 是 船尾 和 毫不留情 .

因为艾丽西亚阿姨严厉又不宽容。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . "
**I used to be her favorite ; but never again for me , after this . "**
我 用过的 到 是 她 最喜欢的 ; 但 绝不 再次 为了 我 , 后 这 . "

我以前是她最喜欢的，但这件事之后，再也不会是了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] , ['brɪslz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
**" Well , if you feel better now , Bristles , and there's nothing more to tell me ,**
" 出色地 , 如果 你 感觉 更好的 现在 , 刷毛 , 和 有 没有什么 更多的 到 告诉 我 ,

“好了，布里斯托斯，如果你现在感觉好些了，而且没有什么其他事要告诉我了，

[sə'pəʊz] [wiː; wi][bəuθ] [krɔːl] [ɪn] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snuːz] ?
**suppose we both crawl in , and get a little snooze ?**
认为 我们 两个都 爬行 在 , 和 得到 一个 小的 打盹 ?

不如我们俩都爬进去，打个盹儿?

[aɪm][æz; əz]['taɪəd][æz; əz][ɔːl] [get] - [aʊt] ; [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] . "
**I'm as tired as all get - out ; and I reckon you're in the same boat . "**
我是 作为 疲劳的 作为 全部 得到 - 出去 ; 和 我 估计 你是 在 这 相同的 船 . "

我累得要死；我想你也一样。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['æktʃuəli] ['jɔːnɪŋ] ;

| " | Just | what | I | am | , | " | returned | the | other | , | actually | yawning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么 | 我 | 是 | , | " | 返回 | 这 | 其他 | , | 实际上 | 打哈欠 | ; |

“我就是这样的人,”另一个人回答道，同时打了个哈欠;

" [bʌt; bət] [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betə(r)] , [fred] .

| " | but | you've | made | me | feel | a | hundred | times | better | , | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你已经 | 制成 | 我 | 感觉 | 一个 | 百 | 时代 | 更好的 | , | 弗雷德 | . |

“但是你让我感觉好多了，弗雷德。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃʌm] [laɪk] [juː; jʊ] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

| It's | a | mighty | good | thing | to | have | a | chum | like | you | , | once | in | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 强大的 | 好的 | 事物 | 到 | 有 | 一个 | 密友 | 喜欢 | 你 | , | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , |

偶尔能有你这样的好朋友真是太好了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

| and | that's | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 这 | 真相 | . |

这就是事实。

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [weɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒʌst] [meɪks] [ðə; ði] [klaʊdz] [siːm] [tuː; tə][rəʊl] [raɪt] [ɒf] ,

| You've | got | a | way | about | you | that | just | makes | the | clouds | seem | to | roll | right | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 一个 | 方式 | 关于 | 你 | 那 | 只是 | 制作 | 这 | 云 | 似乎 | 到 | 卷 | 正确的 | 离开 | , |

你有一种神奇的魔力，能让乌云都烟消云散。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kʌm] [ə'gen] . "

| and | the | sunshine | come | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阳光 | 来 | 再次 | . | " |

阳光终将再次普照大地。

" [əʊ] !

| " | Oh | ! |
|---|---|---|
| " | 哦 | ! |

“哦!

[aɪm][glæd] [ɪf] [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , ['brɪslz] ;

| I'm | glad | if | I've | been | able | to | do | you | any | good | , | Bristles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 如果 | 我已经 | 到过 | 有能力的 | 到 | 做 | 你 | 任何 | 好的 | , | 刷毛 | ; |

布里斯托，如果我能帮到你，我感到非常高兴;

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] ['eni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [kʌm] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

| but | let | me | know | if | any | more | things | come | up | , | will | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | 知道 | 如果 | 任何 | 更多的 | 事物 | 来 | 向上 | , | 将要 | 你 | ? | " |

如果还有其他事情发生，请告诉我，好吗?

" [ai][dʒʌst] [wɪl] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [njuː] [həʊp] [rɪ'plaɪd] ,

| " | I | just | will | , | and | no | mistake | , | " | the | boy | who | had | found | new | hope | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 将要 | , | 和 | 不 | 错误 | , | " | 这 | 男生 | WHO | 有 | 成立 | 新的 | 希望 | 回复 | , |

“我一定会做到，绝不会出错,”那个重燃希望的男孩回答道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] .

| while | his | face | beamed | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 脸 | 光束 | . |

他脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [bʌt; bət][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | But | don't | think | I'm | going | to | forget | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 思考 | 我是 | 去 | 到 | 忘记 | 全部 | 关于 | 它 | . |

但别以为我会把这件事完全忘记。

[nəʊ] [sə'riː] ;

| No | siree | ; |
|---|---|---|
| 不 | 西里 | ; |

绝对没有;

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wei] [ai][kæn; kən] [lɜ:n] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['dʒu:ələ(r)][ɪn] ['rɪvərˌpɔ:rt] [ɔ:(r)] [mə'kænɪksˌbɜ:rg]

| if | there's | any | way | I | can | learn | whether | a | jeweler | in | Riverport | or | Mechanicsburg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 有 | 任何 | 方式 | 我 | 能 | 学习 | 无论 | 一个 | 珠宝商 | 在 | 河港 | 或者 | 机械堡 |

[hæz; həz] [bi:n] ['baɪɪŋ] [æn; ən]['əʊp(ə)l] ['leɪtli] ,

| has | been | buying | an | opal | lately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 购买 | 一个 | 蛋白石 | 最近 | , |

如果有什么办法可以让我了解里弗波特或梅卡尼克斯堡的珠宝商最近是否收购过蛋白石，

[aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [get] [ɒn][ðə; ði] [træk] . "

| I'm | bound | to | get | on | the | track | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 边界 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 追踪 | . | " |

我肯定能上赛道。

" [bi:; bi] ['keəf(ə)l] , [ðæts] [ɔ:l] , [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] , " [ 'kɔ:ʃən ] [fred] .

| " | Be | careful | , | that's | all | , | when | you | make | inquiries | , | " | cautioned | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 小心 | , | 那就是 | 全部 | , | 什么时候 | 你 | 制作 | 查询 | , | " | 警告 | 弗雷德 | . |

“打听的时候一定要小心谨慎，”弗雷德告诫道。

" [naʊ] , [ai][doʊnt] [get] [ɒn] [tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ ri'mɑ:k ] ['brɪslz] .

| " | Now | , | I | don't | get | on | to | what | you | mean | ? | " | remarked | Bristles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我 | 不 | 得到 | 在 | 到 | 什么 | 你 | 意思是 | ? | " | 评论 | 刷毛 | . |

“我还是不太明白你的意思？”布里斯托斯说道。

" [waɪ] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsəʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

| " | Why | , | don't | you | see | , | if | your | aunt | should | also | choose | to | look | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 不 | 你 | 看 | , | 如果 | 你的 | 阿姨 | 应该 | 还 | 选择 | 到 | 看 | 大约 | , |

“难道你看不出来吗，如果你的姑姑也想四处看看，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [əʊplz] , [ænd; ənd]

| and | heard | that | you | were | making | inquiries | about | the | value | of | opals | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 那 | 你 | 是 | 制作 | 查询 | 关于 | 这 | 价值 | 的 | 蛋白石 | , | 和 |

[ɔ:l] [ðæt] ,

| all | that | , |
|---|---|---|
| 全部 | 那 | , |

我听说你在打听蛋白石的价值等等，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃɪd] [dʒʌmp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [ðə; ði]

| of | course | she'd | jump | to | the | conclusion | that | you | wanted | to | learn | how | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 棚 | 跳 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 你 | 通缉 | 到 | 学习 | 如何 | 这 |

['mɑ:kɪt] [stʊd] ,

| market | stood | , |
|---|---|---|
| 市场 | 站立 | , |

她当然会想当然地认为你想了解市场行情。

[səʊ] [jʊd] [bi:; bi] ['pəʊstɪd] [wen] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [wʌnz] [jʊd] [hɪd] [ə'weɪ] ! "

| so | you'd | be | posted | when | you | wanted | to | sell | the | ones | you'd | hid | away | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你会 | 是 | 发布 | 什么时候 | 你 | 通缉 | 到 | 卖 | 这 | 一个 | 你会 | 隐藏 | 离开 | ! | " |

这样，当你想要出售那些藏起来的藏品时，就会有人发布信息了！

" ['græni] !

| " | Granny | ! |
|---|---|---|
| " | 奶奶 | ! |

“奶奶！

[ai]['nevə(r)] [wʌns] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] , [fred] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [lɒst] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| I | never | once | thought | of | that | , | Fred | ! | " | gasped | the | other | , | lost | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 一次 | 想法 | 的 | 那 | , | 弗雷德 | ! | " | 倒吸一口气 | 这 | 其他 | , | 丢失的 | 在 | 惊讶 | . |

“我从来没想过这一点，弗雷德！”另一个人惊愕地喘着气说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , ['brɪslz] ? "

| " | But | it's | so | , | don't | you | think | now | , | Bristles | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 所以 | , | 不 | 你 | 思考 | 现在 | , | 刷毛 | ? | " |

“但现在看来确实如此，你不觉得吗，布里斯尔斯？”

" [ðæts] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [sə'spɪʃəs] .
" That's right , it would look suspicious .
" 那就是 正确的 , 它 会 看 可疑的 .

“没错，这看起来确实很可疑。”

[bʌt; bət] [fred] , [wɒt] [ɔːt] [ai] [seɪ] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? "
But Fred , what ought I say if I wanted to find out ? "
但 弗雷德 , 什么 应该 我 说 如果 我 通缉 到 寻找 出去 ? "

但是弗雷德，如果我想知道答案，我该怎么说呢?

" [tel] ['mɪstə(r)] . ['raɪnˌhɑːrt] , ['aʊə(r)]['dʒuːələ(r)] , [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] , [ænd; ənd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]
" Tell Mr . Rhinehart , our jeweler , the exact truth , and what your
" 告诉 先生 . 莱茵哈特 , 我们的 珠宝商 , 这 精确的 真相 , 和 什么 你的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [əʊplz] .
object is in asking about opals .
目的 是 在 问 关于 蛋白石 .

“请把实话实说，告诉我们的珠宝商莱因哈特先生，你询问蛋白石的目的是什么。”

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
He seems to be a pretty decent sort of a man ,
他 似乎 到 是 一个 漂亮的 体面的 种类 的 一个 男人 ,

他看起来是个相当不错的人。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hiːl] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['brɪslz] .
and like as not he'll feel for you , Bristles .
和 喜欢 作为 不是 地狱 感觉 为了 你 , 刷毛 .

他很可能会同情你，布里斯托斯。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['enibɒdi] ['ɒfəd]
he can prove to your aunt that you wanted to know if anybody offered
他 能 证明 到 你的 阿姨 那 你 通缉 到 知道 如果 任何人 提供
[əʊplz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . "
opals for sale . "
蛋白石 为了 销售 . "

他可以向你姑姑证明，你的确是想知道有没有人出售蛋白石。

" [ðæts] [dʒʌst] [faɪn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [fred] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] .
" That's just fine of you , Fred , and I'll do it as sure as anything .
" 那就是 只是 美好的 的 你 , 弗雷德 , 和 患病的 做 它 作为 当然 作为 任何事物 .

“弗雷德，你这么好，我肯定会照做的。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪŋks] .
I'm going to crawl in now , and get a few winks .
我是 去 到 爬行 在 现在 , 和 得到 一个 很少 眨眼 .

我现在要爬进去，打个盹儿。

[ai] [niːd] - [ɪm] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] ,
I need ' em the worst kind ,
我 需要 - 呃 这 最差 种类 ,

我最需要的就是它们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ai]['dɪd(ə)nt] [sliːp] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [lɑːst] [naɪt] , [ai] [felt] [səʊ][bæd] .
because I rather think I didn't sleep any too much last night , I felt so bad .
因为 我 相当 思考 我 没有 睡觉 任何 也 很多 最后的 夜晚 , 我 毛毡 所以 坏的 .

因为我昨晚好像没怎么睡，所以感觉很糟糕。

" [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ;
" Both boys were soon under their blankets ;
" 两个都 男孩们 是 很快 在下面 他们的 毯子 ;

两个男孩很快都钻进了被窝里；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [sliːp] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [əʊplz] , [bəʊt] ['reɪsɪz] ,
and no doubt sleep quickly came to banish all thoughts of opals , boat races ,
和 不 怀疑 睡觉 迅速地 来了 到 放逐 全部 想法 的 蛋白石 , 船 种族 ,

毫无疑问，睡眠很快就驱散了所有关于蛋白石、赛艇比赛的思绪。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and all such things .
和 全部 这样的 事物 .

以及所有类似的事情。

[frɛdz] [sliːp] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] [driːmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [mɪkst] [ʌp] .
Fred's sleep was broken by dreams , and they were pretty well mixed up .
弗雷德的 睡觉 曾是 破碎的 经过 梦境 , 和 他们 是 漂亮的 出色地 混合 向上 .

弗雷德的睡眠经常被梦境打断，而且梦境非常混乱。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt]['lɪt(ə)l] ['bɪli]
At one time he was swimming in the river again , trying to locate little Billy
在 一 时间 他 曾是 游泳 在 这 河 再次 , 尝试 到 定位 小的 比利
['lɛmɪŋtən] ,
Lemington ,
莱明顿 ,

他曾一度再次在河里游泳，试图找到小比利·莱明顿。

[huː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .
who had disappeared from sight , and could not be found .
WHO 有 消失 从 视线 , 和 可以 不是 是 成立 .

他消失得无影无踪，再也找不到了。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] , ['sʌmweə(r)] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt]
Then again he seemed to be in a city , somewhere , when there was great
然后 再次 他 似乎 到 是 在 一个 城市 , 某处 , 什么时候 那里 曾是 伟大的
[kən'fjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

后来，他似乎又身处某个城市，当时一片混乱。

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] ['viːək(ə)lz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][laʊd] [ʃaʊts] [ðæt] [siːmd]
a rushing of heavy vehicles over the pavement , and loud shouts that seemed
一个 匆忙 的 重的 车辆 超过 这 路面 , 和 大声 喊叫 那 似乎
[tuː; tə] [θrɪl] [hɪm] .
to thrill him .
到 刺激 他 .

重型车辆在人行道上呼啸而过，伴随着响亮的叫喊声，这似乎让他感到兴奋。

[fred] [sæt] ['ʌpraɪt] .
Fred sat upright .
弗雷德 卫星 直立 .

弗雷德坐直了身子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
For a second he believed his dream had been so vivid that it was
为了 一个 第二 他 相信 他的 梦 有 到过 所以 生动 那 它 曾是
['hɔːntɪŋ] [hɪm] [stɪl] ;
haunting him still ;
令人难忘 他 仍然 ;

他有一瞬间觉得，自己的梦境如此逼真，以至于至今仍在困扰着他；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['endʒɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grænɪt]

| for | he | fancied | that | he | could | hear | the | rumbling | of | engines | over | the | granite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 幻想 | 那 | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 隆隆声 | 的 | 发动机 | 超过 | 这 | 花岗岩 |

[blɒks] ;

| blocks | ; |
|---|---|
| 积木 | ; |

因为他觉得自己能听到花岗岩石块上传来引擎的隆隆声；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ə'lɑːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [brəʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] .

| and | surely | that | was | a | wild | alarm | of | fire | that | broke | upon | his | hearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一定 | 那 | 曾是 | 一个 | 荒野 | 警报 | 的 | 火 | 那 | 打破 | 之上 | 他的 | 听力 | . |

他听到的肯定是一阵刺耳的火警警报。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [fred] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ə'baʊt]

| Then | like | a | flash | it | came | to | Fred | that | there | was | nothing | of | a | dream | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 它 | 来了 | 到 | 弗雷德 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 的 | 一个 | 梦 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['ʃriːkɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [wɜːd] " ['faɪə(r)] !

| it | — | some | one | was | shrieking | the | startling | word | " | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | — | 一些 | 一 | 曾是 | 尖叫 | 这 | 令人震惊 | 单词 | " | 火 | ! |

突然间，弗雷德恍然大悟，这根本不是什么梦——有人在尖叫着一个令人震惊的词："着火了！"

" [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

| " | at | the | top | of | his | voice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 嗓音 | ; |

"他扯着嗓子说；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt][ðə; ði] [ə'raʊzd] ['sliːpə(r)] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| and | even | in | that | dreadful | moment | the | aroused | sleeper | believed | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 在 | 那 | 可怕 | 片刻 | 这 | 被唤醒 | 轨枕 | 相信 | 他 | 可以 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['brædli] ['mɔːt(ə)n] .

| distinguish | the | well | known | tones | of | Bradley | Morton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 区分 | 这 | 出色地 | 已知 | 音调 | 的 | 布拉德利 | 莫顿 | . |

即使在那可怕的时刻，被惊醒的睡梦者仍然相信自己能够分辨出布拉德利·莫顿那熟悉的嗓音。

['tʃæptə(r)] [sevn]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[aɪs] [kəʊld] ['wɔːtəz]

| ICE | COLD | WATERS |
|---|---|---|
| 冰 | 寒冷的 | 水 |

冰冷的水

" ['faɪə(r)] !

| " | Fire | ! |
|---|---|---|
| " | 火 | ! |

"火！

['faɪə(r)] !

| Fire | ! |
|---|---|
| 火 | ! |

火！

[weɪk] [ʌp] , ['evrɪbɒdi] !

| Wake | up | , | everybody | ! |
|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 向上 | , | 大家 | ! |

大家都醒醒！

[help] !

| Help | ! |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助！

[help] !
**Help !**
帮助 !

帮助!

" [səʊ][bræd][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌsti] [jʌŋ] [vɔɪs] .
**" So Brad was shouting at the top of his lusty young voice .**
" 所以 布拉德 曾是 喊叫 在 这 顶部 的 他的 好色的 年轻的 嗓音 .

于是布拉德用他那充满活力的年轻嗓音大声喊叫起来。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌp'hi:v(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [kraɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [tents] !
**Such an upheaval as his thrilling cries brought about in the three tents !**
这样的 一个 动荡 作为 他的 惊险 哭泣 带来 关于 在 这 三 帐篷 !

他那激动人心的呐喊声在三个帐篷里引起了巨大的轰动!

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n] ['inmeits] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkit] [ɪn] [wɪtʃ]
**Every one of the sixteen inmates scrambled out from under the blanket in which**
每一个 一 的 这 十六 囚犯 打乱 出去 从 在下面 这 毯子 在 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['snʌgli] [rəʊld] .
**he had been so snugly rolled .**
他 有 到过 所以 舒适地 滚动 .

十六名囚犯纷纷从他被紧紧裹住的毯子底下爬了出来。

[ðeɪ] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [aʊt][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [sʌm; səm][ɪn][pə'dʒɑ:məz] ,
**They came flocking out just as they were , some in pajamas ,**
他们 来了 集群 出去 只是 作为 他们 是 , 一些 在 睡衣 ,

他们三五成群地走了出来，就那样穿着衣服，有的甚至穿着睡衣。

['ʌðə(r)z] [ɪn][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [ə'pærəl] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə] ['sli:pɪŋ] ; [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fju:] [ə'baʊt] [hɑ:f]
**others in all sorts of apparel suited to sleeping ; and not a few about half**
其他的 在 全部 排序 的 服饰 适合 到 睡眠 ; 和 不是 一个 很少 关于 一半
['dis'rəubd] ,
**disrobed ,**
脱衣 ,

其他人则穿着各种适合睡觉的衣服；还有不少人几乎半裸着。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] .
**they having failed to provide for the night time .**
他们 拥有 失败的 到 提供 为了 这 夜晚 时间 .

他们没有为夜间生活做好准备。

['nəʊbədi] ['ni:dɪd] [tu:; tə][ɑ:sk] ['eni] ['kwestʃənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪz] ,
**Nobody needed to ask any questions , because they had eyes ,**
无人 需要 到 问 任何 问题 , 因为 他们 有 眼睛 ,

没有人需要问任何问题，因为他们都有眼睛。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['i:zəli] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
**and could easily see what was the matter .**
和 可以 容易地 看 什么 曾是 这 事情 .

很容易就能看出问题所在。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [ded] [stʌf] ['əʊvə(r)][nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [nju:] [bəʊt] [leɪ]
**A fire was blazing in the pile of dead stuff over near where the new boat lay**
一个 火 曾是 炽烈 在 这 桩 的 死的 东西 超过 靠近 在哪里 这 新的 船 躺
.
**:**
.

在靠近新船停泊处附近的一堆枯枝败叶中，燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [saɪt] [geɪv] ['evri] ['feləʊ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dred] ;
**The sight gave every fellow a sensation of dread ;**
这 视线 给予 每一个 同伴 一个 感觉 的 恐惧 ;

眼前的景象让每个人都感到恐惧;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['reɪsɪŋ]
**for** **he** **naturally** **thought** **of** **what** **a** **disaster** **it** **would** **be** **should** **the** **racing**
为了 他 自然 想法 的 什么 一个 灾难 它 会 是 应该 这 赛车
[krɑːft][biː; bi] ['ɪndʒəd] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] .
**craft** **be** **injured** **or** **destroyed** **.**
工艺 是 受伤 或者 损毁 .

因为他自然而然地想到，如果赛车受损或损毁，那将是一场灾难。

" [seɪv] [ðə; ði] [bəʊt] , ['feloʊz] ! " ['ʃaʊtɪd] [fred] ,
**"** **Save** **the** **boat** **,** **fellows** **!** **"** **shouted** **Fred** **,**
" 节省 这 船 , 伙伴们 ! " 喊叫 弗雷德 ,

“伙计们，救救船！”弗雷德喊道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv]
**who** **seemed** **to** **be** **able** **to** **keep** **his** **wits** **about** **him** **better** **than** **most** **of**
WHO 似乎 到 是 有能力的 到 保持 他的 智慧 关于 他 更好的 比 最多 的
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
**the** **others** **.**
这 其他的 .

他似乎比大多数人都能更好地保持头脑清醒。

" [jes] , [rʌʃ] [ɪn] , [ænd; ənd][get][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! " ['ædɪd] [bræd] .
**"** **Yes** **,** **rush** **in** **,** **and** **get** **hold** **of** **her** **!** **"** **added** **Brad** **.**
" 是的 , 匆忙 在 , 和 得到 抓住 的 她 ! " 额外 布拉德 .

“对，快冲进去，抓住她！”布拉德补充道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [biːn] [hɜːt] [jet] .
**"** **I** **don't** **believe** **she's** **been** **hurt** **yet** **.**
" 我 不 相信 她是 到过 伤害 然而 .

我认为她还没有受伤。

[ðɪs] [weɪ] , [bɔɪz] !
**This** **way** **,** **boys** **!**
这 方式 , 男孩们 !

这边走，孩子们！

['evrɪbɒdi] [help] !
**Everybody** **help** **!**
大家 帮助 !

大家帮忙！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tɪəz] .
**"** **There** **was** **at** **least** **no** **lack** **of** **volunteers** **.**
" 那里 曾是 在 至少 不 缺少 的 志愿者 .

“至少志愿者人数并不短缺。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['evrɪbɒdi] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]
**It** **seemed** **as** **though** **everybody** **felt** **anxious** **to** **have** **a** **hand** **in** **saving** **the**
它 似乎 作为 尽管 大家 毛毡 焦虑的 到 有 一个 手 在 保存 这
[bəʊt] ,
**boat** **,**
船 ,

似乎每个人都急于为拯救这艘船出一份力。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [rʌʃ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ɔːl] .
**for** **there** **was** **a** **concerted** **rush** **on** **the** **part** **of** **all** **.**
为了 那里 曾是 一个 协同 匆忙 在 这 部分 的 全部 .

因为所有人都齐心协力地冲了过去。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [trɪpt] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [heɪst] .
**One** **or** **two** **tripped** **,** **and** **fell** **down** **in** **their** **haste** **.**
一 或者 二 绊倒了 , 和 跌倒 向下 在 他们的 匆忙 .

一两个人慌乱中绊倒了，摔倒在地。

['ʌðə(r)z] [stʌbd] [ðeə(r)] [təʊz] [ɒn] [stəʊnz] [ɔ:(r)] [ru:ts] , [ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] , ['grəʊnɪŋ] [wɪð] [peɪn] .

| Others | stubbed | their | toes | on | stones | or | roots | , | and | doubled | up | , | groaning | with | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 桩 | 他们的 | 脚趾 | 在 | 石头 | 或者 | 根 | , | 和 | 双倍 | 向上 | , | 呻吟 | 和 | 疼痛 | . |

其他人则被石头或树根绊倒，痛苦地弯下腰，呻吟不止。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃel] ,

| But | all | of | a | dozen | managed | to | reach | the | vicinity | of | the | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 的 | 一个 | 打 | 管理 | 到 | 抵达 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 壳 | , |

但只有十几个人设法到达了炮弹附近。

[wɪtʃ] ['restɪd] [ðeə(r)] [səʊ] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [bleɪz] .

| which | rested | there | so | dangerously | close | to | the | roaring | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 休息 | 那里 | 所以 | 危险地 | 关闭 | 到 | 这 | 咆哮 | 火焰 | . |

它就那样危险地停在那里，离熊熊燃烧的大火如此之近。

" [teɪk] [həʊld] , [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] ! " [kɔ:ld] [fred] , [æz; əz] [hi:; hi] [hɪm'self] [klʌtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | Take | hold | , | all | that | can | ! | " | called | Fred | , | as | he | himself | clutched | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 抓住 | , | 全部 | 那 | 能 | ! | " | 称为 | 弗雷德 | , | 作为 | 他 | 他自己 | 紧握 | 一 | 的 | 这 |

[aʊt] - [ɹ'ɪgəz] ,

| out | - | riggers | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | - | 索具工 | , |

“抓紧了，所有能抓的都抓紧了！”弗雷德喊道，同时他自己也紧紧抓住了一根舷外支架。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [lɪft] .

| and | made | ready | to | lift | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 准备好 | 到 | 举起 | . |

并已做好起吊准备。

" [ɔ:l] ['redi] [naʊ] ?

| " | All | ready | now | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 准备好 | 现在 | ? |

“都准备好了吗？”

[jəʊ] [hi:v] - [əʊ] !

| Yo | heave | ' | o | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哟 | 举 | - | o | ! |

哟，嘿哟！

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi] [gəʊ] !

| and | away | we | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 我们 | 去 | ! |

我们出发！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪz] !

| That's | the | way | to | do | it | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 到 | 做 | 它 | , | 男孩们 | ! |

就该这么做，伙计们！

[wɪv] [seɪvd] ['aʊə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd] [doʊnt] [ju:; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] !

| We've | saved | our | boat | , | and | don't | you | forget | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 已保存 | 我们的 | 船 | , | 和 | 不 | 你 | 忘记 | 它 | ! |

我们救了我们的船，你可别忘了！

" [wɪð] ['lʌsti] [tʃɪəz] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [freɪl] [krɑ:ft] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

| " | With | lusty | cheers | they | carried | the | frail | craft | to | a | place | of | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 好色的 | 干杯 | 他们 | 携带 | 这 | 脆弱 | 工艺 | 到 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | , |

他们欢呼雀跃地将这艘脆弱的小船抬到了安全的地方。

[i:tʃ] ['feləʊ] [praʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪvəz] .

| each | fellow | proud | to | be | counted | among | the | savers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 同伴 | 自豪的 | 到 | 是 | 计数 | 之中 | 这 | 储蓄者 | . |

每个储户都为自己能成为储户的一员而感到自豪。

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ! " [kraɪd]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

| " | Bully | for | us | ! | " | cried | Colon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欺负 | 为了 | 我们 | ! | " | 哭 | 冒号 | , |

“我们赢了！”科隆喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd]

| who | was | limping | around | as | if | he | had | struck | his | foot | against | something | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 跛行 | 大约 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 击 | 他的 | 脚 | 反对 | 某物 | 难的 |

.

:

.

他一瘸一拐地走着，好像脚撞到了什么硬物。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ['feloʊz] , ['hʌri] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['ʃuːz] [ɒn] , " [fred] [kən'tɪnjuːd] .

| " | But | look | here | , | fellows | , | hurry | and | get | some | shoes | on | , | " | Fred | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 看 | 这里 | , | 伙伴们 | , | 匆忙 | 和 | 得到 | 一些 | 鞋 | 在 | , | " | 弗雷德 | 持续 | . |

“但是伙计们，快点穿上鞋，”弗雷德继续说道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][pʊt] [ðæt] ['faɪə(r)] [aʊt] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [spred] .

| " | We've | got | to | put | that | fire | out | , | or | it | may | spread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 放 | 那 | 火 | 出去 | , | 或者 | 它 | 可能 | 传播 | . |

我们必须扑灭这场火，否则火势可能会蔓延。

['enihaʊ] , ['itl] [meɪk] ['aʊə(r)][kæmp][ə; eɪ] [tʌf] [pleɪs] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [ɪt'self] [aʊt] .

| Anyhow | , | it'll | make | our | camp | a | tough | place | if | we | let | it | burn | itself | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 它将 | 制作 | 我们的 | 营 | 一个 | 艰难的 | 地方 | 如果 | 我们 | 让 | 它 | 烧伤 | 本身 | 出去 | . |

总之，如果我们任由它烧毁，我们的营地将会变得非常难熬。

" ['sevrəl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃuːz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [æt; ət]

| " | Several | who | had | been | wise | enough | to | pull | on | their | shoes | before | starting | out | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | WHO | 有 | 到过 | 明智的 | 足够的 | 到 | 拉 | 在 | 他们的 | 鞋 | 前 | 开始 | 出去 | 在 |

[wʌns] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][get] ['bɪzi] ['ʌndə(r)][bræd] ;

| once | volunteered | to | get | busy | under | Brad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 自愿 | 到 | 得到 | 忙碌的 | 在下面 | 布拉德 | ; |

“一些明智地在出发前穿上鞋子的人立即自愿在布拉德的指导下忙碌起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [fʊt] ['kʌvərɪŋ] .

| and | the | balance | hurried | to | the | tents | to | provide | themselves | with | foot | covering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 平衡 | 慌忙 | 到 | 这 | 帐篷 | 到 | 提供 | 他们自己 | 和 | 脚 | 覆盖 | . |

其余的人则赶紧跑到帐篷里去穿鞋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ 'bʌkit ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

| There | were | a | couple | of | buckets | in | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 夫妻 | 的 | 水桶 | 在 | 这 | 营 | , |

营地里有几个水桶，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [jʌŋ] ['faɪə(r)]

| and | these | were | immediately | pressed | into | service | by | the | enthusiastic | young | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 立即地 | 按下 | 进入 | 服务 | 经过 | 这 | 热情的 | 年轻的 | 火 |

- ['faɪtəz] .

| - | fighters | . |
|---|---|---|
| - | 战士 | . |

这些装备立即被热情洋溢的年轻消防员们投入使用。

[wʌn] ['feləʊ] [stʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ dip ] [iːtʃ] ['bʌkɪt] [ɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

| One | fellow | stood | down | by | the | river | , | and | dipped | each | bucket | in | as | it | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 同伴 | 站立 | 向下 | 经过 | 这 | 河 | , | 和 | 浸入 | 每个 | 桶 | 在 | 作为 | 它 | 来了 |

[bæk] ['empti] .

| back | empty | . |
|---|---|---|
| 后退 | 空的 | . |

一个人站在河边，把每个空着的桶都浸入河里。

[ðen] [ɪn] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'le] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

| Then | in | turn | it | was | relayed | along | from | hand | to | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 转动 | 它 | 曾是 | 转播 | 沿着 | 从 | 手 | 到 | 手 | , |

然后，它又依次由一人传递到另一人手中。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['aɪðə(r)][bræd][ɔː(r)] [fred] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| until | finally | either | Brad | or | Fred | received | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 最后 | 任何一个 | 布拉德 | 或者 | 弗雷德 | 已收到 | 它 | . |

直到最后布拉德或弗雷德收到了它。

[ðeɪ] [juːst] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ,

| They | used | their | judgment | as | to | where | the | water | was | to | be | thrown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 他们的 | 判断 | 作为 | 到 | 在哪里 | 这 | 水 | 曾是 | 到 | 是 | 抛掷 | , |

他们根据自己的判断决定把水泼到哪里。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)]

| and | with | such | good | results | that | after | a | short | time | it | was | seen | that | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这样的 | 好的 | 结果 | 那 | 后 | 一个 | 短的 | 时间 | 它 | 曾是 | 已见 | 那 | 这 | 火 |

[dɪd] [nɒt] [bɜːn] [səʊ] ['brɪliəntli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

| did | not | burn | so | brilliantly | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 烧伤 | 所以 | 精彩 | 作为 | 前 | . |

结果非常好，不久之后人们就发现火势不再像以前那样旺盛了。

" [hə'rɑː] ! ['feloʊz] , [wɪr] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɔːl] [raɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kɔːni] ,

| " | Hurrah | ! | fellows | , | we're | doing | the | business | , | all | right | ! | " | shouted | Corney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! | 伙伴们 | , | 是 | 正在做 | 这 | 商业 | , | 全部 | 正确的 | ! | " | 喊叫 | 科尼 | , |

“好耶！伙计们，我们大功告成了！”科尼喊道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['biːvə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| who | had | been | working | like | an | industrious | beaver | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 在职的 | 喜欢 | 一个 | 勤劳 | 海狸 | 全部 | 这 | 时间 | . |

他一直像勤劳的海狸一样辛勤工作。

" [ɪts] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ! " [kraɪd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

| " | It's | dying | out | , | and | that's | a | fact | ! | " | cried | Colon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 垂死 | 出去 | , | 和 | 那就是 | 一个 | 事实 | ! | " | 哭 | 冒号 | , |

“它正在消亡，这是事实！”科隆喊道。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ dɪp ] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

| the | one | who | dipped | up | the | water | at | the | other | end | of | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | WHO | 浸入 | 向上 | 这 | 水 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | . |

在队伍另一端舀水的那个人。

" ['getɪŋ] [mʌtʃ] [dɑːkə] [daʊn] [hɪə(r)] .

| " | Getting | much | darker | down | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 获得 | 很多 | 较暗 | 向下 | 这里 | . |

这里越来越黑了。

[ə'baʊt] [taɪm] , [tuː] , [aɪ] ['rekən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['emptɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['rɪvə(r)] ! "

| About | time | , | too | , | I | reckon | , | because | I've | just | about | emptied | the | whole | river | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 时间 | , | 也 | , | 我 | 估计 | , | 因为 | 我已经 | 只是 | 关于 | 清空 | 这 | 所有的 | 河 | ! | " |

也差不多了，我想，因为我几乎把整条河都抽干了！

" [əʊ] ! [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['grʌmblɪŋ] , ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ! " [kɔːld] [aʊt] [sɪd] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv]

| " | Oh | ! | quit | your | grumbling | , | Colon | ! | " | called | out | Sid | , | who | was | just | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 辞职 | 你的 | 抱怨 | , | 冒号 | ! | " | 称为 | 出去 | 西德 | , | WHO | 曾是 | 只是 | 多于 |

[ðə; ði][bæŋk] ,

| the | bank | , |
|---|---|---|
| 这 | 银行 | , |

“哦！别抱怨了，科隆！”站在河岸上方的西德喊道。

[rɪ'siːvɪŋ] [iːtʃ] ['bʌkɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

| receiving | each | bucket | that | the | tall | boy | reached | up | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 每个 | 桶 | 那 | 这 | 高的 | 男生 | 达到 | 向上 | 到 | 他 | . |

高个男孩伸手递给他的每一个水桶，他都接了过来。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['kɔːrəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [seɪvd] ['aʊə(r)] [bəʊt] .

| " | We | ought | to | be | sending | up | a | regular | chorus | because | we | saved | our | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 到 | 是 | 发送 | 向上 | 一个 | 常规的 | 合唱 | 因为 | 我们 | 已保存 | 我们的 | 船 | . |

"

| " |
|---|

"

“我们应该定期组织合唱团来庆祝，因为我们救了我们的船。”

" [doʊnt] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪm] ['graʊlɪŋ] , [sɪd] , " [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd]

| " | Don't | believe | for | a | minute | that | I'm | growling | , | Sid | , | " | the | long | - | legged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 相信 | 为了 | 一个 | 分钟 | 那 | 我是 | 咆哮 | , | 西德 | , | " | 这 | 长的 | - | 腿 |

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [gɑːspt] ,

| Colon | gasped | , |
|---|---|---|
| 冒号 | 倒吸一口气 | , |

“你别以为我是在咆哮，西德，”长腿科隆喘着气说。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃn] .

| for | he | began | to | feel | winded | by | his | exertion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 开始 | 到 | 感觉 | 喘息 | 经过 | 他的 | 用力 | . |

因为他开始感到呼吸困难。

" [aɪm] ['əʊnli] ['bɒðəd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['rɪvə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bəʊt] [reɪs]

| " | I'm | only | bothered | for | fear | there | won't | be | enough | river | left | for | that | boat | race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 仅有的 | 烦恼 | 为了 | 害怕 | 那里 | 惯于 | 是 | 足够的 | 河 | 左边 | 为了 | 那 | 船 | 种族 |

[tuː; tə] [biː; bi] ['pʊld] [ɒf] . "

| to | be | pulled | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 拉 | 离开 | . | " |

“我只是担心河水不够长，无法举办那场赛艇比赛。”

" ['plenti] [mɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ; [səʊ] [breɪs] [ʌp] .

| " | Plenty | more | coming | from | above | , | Colon | ; | so | brace | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 更多的 | 未来 | 从 | 多于 | , | 冒号 | ; | 所以 | 支撑 | 向上 | . |

“上头还有更多猛攻等着你，科隆；做好准备吧。”

[pə'hæps] ['itl] [reɪn] [kæts] [ænd; ənd] [dɒgz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪs] ['kɒmz] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [biː; bi]

| Perhaps | it'll | rain | cats | and | dogs | before | the | race | comes | off | , | and | the | river | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它将 | 雨 | 猫 | 和 | 狗 | 前 | 这 | 种族 | 来 | 离开 | , | 和 | 这 | 河 | 是 |

[bæŋk] [fʊl] ,

| bank | full | , |
|---|---|---|
| 银行 | 满的 | , |

比赛开始前或许会下倾盆大雨，河水也会漫过河岸。

" [ænd; ənd] [deɪv] ['hænʃɔː] [tɒst] [æn; ən] ['empti] ['bʌkɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪŋk]

| " | and | Dave | Hanshaw | tossed | an | empty | bucket | down | to | the | boy | at | the | brink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 戴夫 | 汉肖 | 抛掷 | 一个 | 空的 | 桶 | 向下 | 到 | 这 | 男生 | 在 | 这 | 边缘 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

| of | the | stream | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 溪流 | . |

“然后戴夫·汉肖把一个空桶扔给了溪边的男孩。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [let] [ʌp] , [bɔɪz] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [njuːz] [frɒm; frəm]

| " | A | few | more | and | we | can | let | up | , | boys | ! | " | came | the | cheering | news | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 更多的 | 和 | 我们 | 能 | 让 | 向上 | , | 男孩们 | ! | " | 来了 | 这 | 欢呼 | 消息 | 从 |

[bræd] ,

| Brad | , |
|---|---|
| 布拉德 | , |

“再来几个我们就可以放松了，伙计们！”布拉德传来令人振奋的消息。

[huː] , ['biːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [brʌʃ] , [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

| **who** | **,** | **being** | **close** | **to** | **the** | **burning** | **brush** | **,** | **ought** | **to** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 存在 | 关闭 | 到 | 这 | 燃烧 | 刷子 | , | 应该 | 到 | 知道 | . |

身处燃烧的灌木丛附近，谁应该知道呢?

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

| **And** | **indeed** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 的确 | , |

的确如此，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['gluːmi] [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [mɔː(r)][draɪ]['fjuːəl]

| **it** | **did** | **suddenly** | **become** | **gloomy** | **as** | **the** | **fire** | **failed** | **to** | **find** | **any** | **more** | **dry** | **fuel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 突然 | 变得 | 阴沉 | 作为 | 这 | 火 | 失败的 | 到 | 寻找 | 任何 | 更多的 | 干燥 | 燃料 |

[tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] ,

| **to** | **feed** | **upon** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 喂养 | 之上 | , |

由于火势找不到更多干燥的燃料，天色突然变得阴沉起来。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːspt] ['fɪtfəli] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn'taɪəli] .

| **so** | **that** | **it** | **gasped** | **fitfully** | **,** | **and** | **threatened** | **to** | **go** | **out** | **entirely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 倒吸一口气断断续续地 | , | | 和 | 威胁 | 到 | 去 | 出去 | 完全 | . |

所以它断断续续地喘息着，几乎要完全熄灭了。

[səʊ] , ['prez(ə)ntli] ,

| **So** | **,** | **presently** | **,** |
|---|---|---|---|
| 所以 | , | 目前 | , |

所以，目前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 弗雷德·芬顿论船员；(Fred Fenton on the Crew; Or,)
# 第3/8页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['wɪəri] ['pɑːsə(r)]
**there** **was** **no** **further** **need** **of** **exertion** **on** **the** **part** **of** **the** **now** **weary** **passers**
那里 曾是 不 更远 需要 的 用力 在 这 部分 的 这 现在 厌倦 过路人
[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;
**of** **water** **;**
的 水 ;

疲惫的过河者们无需再费力了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [əʊn] [bleɪz] ,
**and** **the** **boys** **began** **to** **gather** **around** **their** **own** **blaze** **,**
和 这 男孩们 开始 到 收集 大约 他们的 自己的 火焰 ,

于是，男孩们开始聚集在他们自己燃起的篝火旁。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [ˌriː'kɪndld] [wɪð] [freʃ] [wʊd] .
**which** **some** **one** **had** **rekindled** **with** **fresh** **wood** **.**
哪个 一些 一 有 重燃 和 新鲜的 木头 .

有人用新柴重新点燃了它。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [wet] , [ænd; ənd] [ɔːl] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['tʃɪli] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp]
**Some** **of** **them** **were** **wet** **,** **and** **all** **more** **or** **less** **chilly** **after** **giving** **up**
一些 的 他们 是 湿的 , 和 全部 更多的 或者 较少的 寒冷 后 给予 向上
[ðeə(r)] [ ig'zəːʃən ] ;
**their** **exertions** **;**
他们的 努力 ;

他们当中有些人浑身湿透，而且在停止运动后，所有人都或多或少感到有些冷；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wɪð] [kəʊts] [ɒn] ,
**so** **that** **they** **were** **glad** **to** **gather** **around** **the** **fire** **,** **with** **coats** **on** **,**
所以 那 他们 是 高兴的 到 收集 大约 这 火 , 和 外套 在 ,

所以他们很高兴地穿着外套围坐在火堆旁。

[ɔː(r)] ['blæŋkɪts] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .
**or** **blankets** **thrown** **over** **their** **shoulders** **.**
或者 毯子 抛掷 超过 他们的 肩膀 .

或者披在肩上的毯子。

[sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [hæd; həd] [biːn] ['ʌtəli] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪz] ;
**Sleep** **,** **for** **the** **time** **being** **,** **had** **been** **utterly** **banished** **from** **their** **eyes** **;**
睡觉 , 为了 这 时间 存在 , 有 到过 完全地 被放逐 从 他们的 眼睛 ;

此刻，他们的眼中已完全没有了睡眠的念头；

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn]
**for** **one** **and** **all** **were** **desirous** **of** **comparing** **notes** **as** **to** **the** **origin**
为了 一 和 全部 是 渴望 的 比较 笔记 作为 到 这 起源
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['faɪə(r)] .
**of** **the** **furious** **fire** **.**
的 这 狂怒 火 .

每个人都渴望交流关于这场熊熊大火起因的信息。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sniːk] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɜːn] ['aʊə(r)] [bəʊt] ,
**"** **Was** **it** **the** **work** **of** **some** **sneak** **,** **who** **wanted** **to** **burn** **our** **boat** **,**
" 曾是 它 这 工作 的 一些 潜行 , WHO 通缉 到 烧伤 我们的 船 ,

“是不是某个阴险狡诈的人想烧毁我们的船？”

[bræd] ? " [ɑːskt] [dɪk] ['hɛndrɪks] .
**Brad ? " asked Dick Hendricks .**
布拉德 ? " 问 迪克 亨德里克斯 .

“布拉德？”迪克·亨德里克斯问道。

" [ðæts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪk] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
**" That's hard to say , Dick , " was the reply .**
" 那就是 难的 到 说 , 迪克 , " 曾是 这 回复 .

“这很难说，迪克，”对方回答道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [miːn] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] . "
**" I'd hate to think anybody could be so mean as to want to do that . "**
" ID 恨 到 思考 任何人 可以 是 所以 意思是 作为 到 想 到 做 那 . "

“我真不敢相信会有人如此恶毒，想要做出这种事。”

" [hʌ] ! [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] ['felə(r)] [huː] [ˌwʊdnt] [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ ri'mɑːk ]
**" Huh ! we happen to know one feller who wouldn't stop a minute , " remarked**
" 嗯 ! 我们 发生 到 知道 一 伙计 WHO 不会 停止 一个 分钟 , " 评论
['kɔːni] .
**Corney .**
科尼 .

“哼！我们正好认识一个一刻也停不下来的人，”科尼说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ siːm ] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] , "
**" There's another possibility that none of you seems to have thought of , "**
" 有 其他 可能性 那 没有任何 的 你 似乎 到 有 想法 的 , "
[sed] [fred] ,
**said Fred ,**
说 弗雷德 ,

弗雷德说：“还有另一种可能性，你们似乎都没想到。”

['breɪkɪŋ] [ɪn] [dʒʌst] [ðen] .
**breaking in just then .**
打破 在 只是 然后 .

就在这时闯了进来。

" [wʌts] [ðæt] , [fred] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [bræd] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['kwɪkli] .
**" What's that , Fred ? " demanded Brad , turning toward the speaker , quickly .**
" 是什么 那 , 弗雷德 ? " 要求 布拉德 , 转弯 朝向 这 扬声器 , 迅速地 .

“那是什么，弗雷德？”布拉德迅速转向说话的人问道。

" [waɪ] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [əb'zɜːvd] [fred] .
**" Why , perhaps it was an accident , after all , " observed Fred .**
" 为什么 , 也许 它 曾是 一个 事故 , 后 全部 , " 观察到 弗雷德 .

“或许，这终究只是一场意外，”弗雷德说道。

" [æn; ən] ['æksɪdənt] ! " ['ekəud] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .
**" An accident ! " echoed Colon .**
" 一个 事故 ! " 回声 冒号 .

“是意外！”科隆附和道。

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] ['stɑːtɪd] [ðæt] ['faɪə(r)] , [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] , " [fred] [went] [ɒn] , ['rezəluːtli] .
**" Well , something started that fire , we all know that , " Fred went on , resolutely .**
" 出色地 , 某物 开始 那 火 , 我们 全部 知道 那 , " 弗雷德 去 在 , 坚决地 .

“嗯，那场火灾肯定是有原因的，我们都知道，”弗雷德坚定地继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [kɔːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [spɑːk] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [bleɪz] ,
**" It never caught from a spark that came from the camp blaze ,**
" 它 绝不 捕捉 从 一个 火花 那 来了 从 这 营 火焰 ,

“它并非由营地篝火的火星引燃的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spɑːk] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

| because | in | the | first | place | there | hasn't | been | a | single | spark | flying | for | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 那里 | 还没有 | 到过 | 一个 | 单身的 | 火花 | 飞行 | 为了 | 一些 |

['aʊəz] ;

| hours | ; |
|---|---|
| 小时 | ; |

因为首先，几个小时以来，连一点火花都没产生；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

| and | then | again | you | want | to | notice | that | the | wind | is | right | from | the | opposite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 再次 | 你 | 想 | 到 | 注意 | 那 | 这 | 风 | 是 | 正确的 | 从 | 这 | 对面的 |

['kwɔːtə(r)] . "

| quarter | . | " |
|---|---|---|
| 四分之一 | . | " |

然后你还要注意到，风是从相反的方位吹来的。

" [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] [baɪ]['æksɪdənt] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [deɪv] ['hænʃɔː] .

| " | Then | how | could | it | catch | by | accident | , | I | want | to | know | ? | " | asked | Dave | Hanshaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 如何 | 可以 | 它 | 抓住 | 经过 | 事故 | , | 我 | 想 | 到 | 知道 | ? | " | 问 | 戴夫 | 汉肖 | . |

“那它怎么可能是意外捕获的呢？”戴夫·汉肖问道。

" [aɪm][ɒn] , " [sæŋ] [aʊt] [sɪd] .

| " | I'm | on | , | " | sang | out | Sid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 在 | , | " | 唱 | 出去 | 西德 | . |

“我上场了！”西德高声唱道。

" [hiː; hi] [miːnz] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] !

| " | He | means | Colon | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 方法 | 冒号 | ! |

“他指的是科隆！”

" [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][tɔːl] [bɔɪ] .

| " | All | eyes | were | instantly | turned | on | the | tall | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 眼睛 | 是 | 即刻 | 转向 | 在 | 这 | 高的 | 男生 | . |

所有人的目光瞬间都集中到了那个高个男孩身上。

" [wel] , [aɪ][dɪd] [θrəʊ] [ðæt] [tɔːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] ; [aɪ][əd'mɪt] [ðæt] [mʌtʃ] , ['feloʊz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn]

| " | Well | , | I | did | throw | that | torch | at | the | cow | ; | I | admit | that | much | , | fellows | , | " | he | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 做过 | 扔 | 那 | 火炬 | 在 | 这 | 奶牛 | ; | 我 | 承认 | 那 | 很多 | , | 伙伴们 | , | " | 他 | 开始 |

;

| ; |
|---|
| ; |

“好吧，我承认，伙计们，我确实把火把扔向了那头牛，”他说道；

" [bʌt; bət][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kept] [ɒn] ['sməʊldərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [brʌʃ] [hiːp] ,

| " | but | don't | tell | me | it | just | kept | on | smouldering | all | this | time | in | that | brush | heap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 告诉 | 我 | 它 | 只是 | 保留 | 在 | 闷烧 | 全部 | 这 | 时间 | 在 | 那 | 刷子 | 堆 | , |

“但别告诉我它一直就在那堆灌木丛里闷烧着呢。”

[tuː; tə] [teɪk] ['faɪə(r)]['ɑːftə(r)] [evriːbɑːdɪd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] !

| to | take | fire | after | everybody'd | gone | to | sleep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 火 | 后 | 每个人都会 | 已消失 | 到 | 睡觉 | ! |

趁大家都睡着后去开火！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ɒv; əv] [faɪv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

| Why | , | it | must | have | been | all | of | five | hours | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 全部 | 的 | 五 | 小时 | 前 | . |

那应该已经是五个小时前的事了。

[ʃʌks] !

| Shucks | ! |
|---|---|
| 呸 | ! |

哎呀！

[juː; jʊ] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [əd'mɪt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] . "

| you | can't | prove | it | ; | and | I | won't | admit | a | single | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 证明 | 它 | ; | 和 | 我 | 惯于 | 承认 | 一个 | 单身的 | 事物 | . | " |

你没法证明；而我也不会承认任何事。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] ;

| " | Well | , | it | might | have | happened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 可能 | 有 | 发生 | ; |

“嗯，这事可能发生过；

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [wiːl; wil] ['evə(r)] [get] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [fred] .

| and | that's | as | near | as | we'll | ever | get | to | finding | out | the | truth | , | " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 作为 | 靠近 | 作为 | 出色地 | 曾经 | 得到 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 真相 | , | " | 说 | 弗雷德 | . |

“这就是我们能了解到的真相的极限了，”弗雷德说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['sliːpi] [wʌns] [mɔː(r)] ;

| When | they | had | talked | it | all | over | they | began | to | feel | sleepy | once | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 谈话 | 它 | 全部 | 超过 | 他们 | 开始 | 到 | 感觉 | 困 | 一次 | 更多的 | ; |

他们把事情讨论完之后，又开始感到困倦了；

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ə'gen] [ krɔːl ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tents] .

| and | one | by | one | again | crawled | into | the | tents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 经过 | 一 | 再次 | 爬行 | 进入 | 这 | 帐篷 | . |

他们一个接一个地爬回帐篷里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| There | was | no | further | alarm | , | and | morning | came | to | arouse | the | camp | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更远 | 警报 | , | 和 | 早晨 | 来了 | 到 | 引起 | 这 | 营 | 的 | 这 |

[bəʊt] [klʌb] .

| boat | club | . |
|---|---|---|
| 船 | 俱乐部 | . |

警报声不再响起，清晨到来，唤醒了赛艇俱乐部的营地。

[ðə; ði] [deɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] ['sʌltri] .

| The | day | promised | to | be | a | beautiful | one | , | but | rather | sultry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 承诺 | 到 | 是 | 一个 | 美丽的 | 一 | , | 但 | 相当 | 闷热 | . |

这一天天气晴朗，但略显闷热。

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [lʊkt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə]

| Indeed | , | even | in | the | early | morning | the | waters | of | the | Mohunk | looked | inviting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 甚至 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | 这 | 水 | 的 | 这 | - | 看起来 | 邀请 | 到 |

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

| the | boys | , |
|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | , |

的确，即使在清晨，莫洪克河的河水对男孩们来说也显得格外诱人。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tents] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæŋk]

| so | that | as | they | came | out | of | the | tents | they | made | a | bee | - | line | for | the | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 作为 | 他们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 帐篷 | 他们 | 制成 | 一个 | 蜜蜂 | - | 线 | 为了 | 这 | 银行 |

,

,

,

所以他们一走出帐篷就直奔河岸。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] .

| to | plunge | in | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 暴跌 | 在 | . |

纵身跃入。

[suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

| Soon | there | was | a | great | splashing | and | shouting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 溅起水花 | 和 | 喊叫 | , |

很快，就传来一阵巨大的水花声和喊叫声。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd][mɔː(r)] [bɔɪz] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ə'ləʊn][kæn; kən] [prə'djuːs] .

| such | as | a | dozen | and | more | boys | in | swimming | alone | can | produce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 一个 | 打 | 和 | 更多的 | 男孩们 | 在 | 游泳 | 独自的 | 能 | 生产 | . |

例如，仅游泳一项就能培养出十几名甚至更多的男孩。

['brɪslz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ['dɪlɪdʒəntli] ,

| Bristles | , | remembering | a | promise | he | had | made | to | himself | , | pursued | his | lessons | diligently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷毛 | , | 记住 | 一个 | 承诺 | 他 | 有 | 制成 | 到 | 他自己 | , | 追击 | 他的 | 课程 | 勤勉地 | , |

布里斯托尔谨记自己曾许下的承诺，开始认真学习。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['splendɪd] ['prəʊgres] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [kwaɪt] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

| and | was | making | splendid | progress | , | so | that | he | began | to | grow | quite | encouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 制作 | 灿烂 | 进步 | , | 所以 | 那 | 他 | 开始 | 到 | 生长 | 相当 | 鼓励 | . |

他取得了显著的进步，因此他开始感到非常鼓舞。

" [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hiː; hi][təʊld] [fred] ,

| " | I'll | be | a | swimmer | right | away | , | " | he | told | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 一个 | 游泳运动员 | 正确的 | 离开 | , | " | 他 | 讲述 | 弗雷德 | , |

“我马上就要成为一名游泳运动员了，”他告诉弗雷德。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ['rʌbɪŋ] [daʊn] , ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| as | the | two | of | them | sat | on | the | bank | rubbing | down | , | after | coming | from | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 的 | 他们 | 卫星 | 在 | 这 | 银行 | 擦 | 向下 | , | 后 | 未来 | 从 | 这 | 水 | . |

两人从水里上来后，坐在岸边擦干身上的汗水。

" [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] , [fred] ,

| " | I'm | getting | to | have | confidence | in | myself | , | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 获得 | 到 | 有 | 信心 | 在 | 我 | , | 弗雷德 | , |

“弗雷德，我越来越有自信了。”

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ] [went] [mə'rɛn] ['twenti] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['bɒtəm] . "

| and | already | I | went | more'n | twenty | feet | without | touching | bottom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 我 | 去 | 更多 | 二十 | 脚 | 没有 | 接触 | 底部 | . | " |

我已经游了二十多英尺，还没碰到底。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['brɪslz] ; [aɪ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] , ' ,

| " | Good | for | you | , | Bristles | ; | I | said | you | had | it | in | you | to | make | a | swimmer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 为了 | 你 | , | 刷毛 | ; | 我 | 说 | 你 | 有 | 它 | 在 | 你 | 到 | 制作 | 一个 | 游泳运动员 |

“布里斯托，你真棒；我说过你有成为游泳运动员的潜质。”

[ɪf] ['əʊnli] [jʊd] [kiːp] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| if | only | you'd | keep | everlastingly | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 你会 | 保持 | 永恒地 | 在 | 它 | . |

如果你能一直坚持下去就好了。

['evri] [bɔɪ] [huː] [gəʊz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , [ɔː(r)][tuː; tə] [skeɪt] ,

| Every | boy | who | goes | on | the | water | , | either | in | a | boat | , | or | to | skate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | WHO | 去 | 在 | 这 | 水 | , | 任何一个 | 在 | 一个 | 船 | , | 或者 | 到 | 滑冰 | , |

每个男孩，无论是乘船还是滑冰，只要接触到水，

[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .

| ought | to | know | how | to | swim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 游泳 | . |

应该会游泳。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .

| It | may | save | his | life | , | or | the | life | of | a | chum | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 节省 | 他的 | 生活 | , | 或者 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 密友 | 一些 | 天 | . |

这或许能救他一命，或者有一天能救他朋友一命。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ɔː(r)] [ðel] [get] [bluː] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [lɪps] ,

| But | those | fellows | ought | to | come | out | , | or | they'll | get | blue | around | their | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 伙伴们 | 应该 | 到 | 来 | 出去 | , | 或者 | 他们会 | 得到 | 蓝色的 | 大约 | 他们的 | 嘴唇 | , |

但那些家伙最好还是出来，不然他们会憋得嘴唇发紫的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['aɪsi] [kəʊld] .

| for | the | water | is | icy | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 水 | 是 | 冰冷的 | 寒冷的 | . |

因为水冰冷刺骨。

['kəʊlən; 'kəʊlbɒn] [lʊkt] ['ʃɪvəri] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haɪ]

| Colon | looked | shivery | the | last | time | he | was | up | on | the | bank | for | a | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒号 | 看起来 | 发抖 | 这 | 最后的 | 时间 | 他 | 曾是 | 向上 | 在 | 这 | 银行 | 为了 | 一个 | 高的 |

[daɪv] ！ "

| dive | ! | " |
|---|---|---|
| 潜水 | ！ | " |

科隆上次上岸跳水时，看起来瑟瑟发抖！

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] , ['swɪmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [ə'gen] , [fred] .

| " | There | he | is | now | , | swimming | across | the | river | again | , | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 是 | 现在 | , | 游泳 | 穿过 | 这 | 河 | 再次 | , | 弗雷德 | . |

“看，弗雷德，他现在又在游过河了。”

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [ðæt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| He | ought | not | to | try | that | so | often | , | seems | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 不是 | 到 | 尝试 | 那 | 所以 | 经常 | , | 似乎 | 到 | 我 | . |

依我看，他不应该经常这样做。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ; [hiːz] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [kræmp] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] !

| Why | , | look | at | him | , | will | you | ; | he's | making | believe | he's | got | a | cramp | or | something | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 看 | 在 | 他 | , | 将要 | 你 | ; | 他是 | 制作 | 相信 | 他是 | 得到 | 一个 | 抽筋 | 或者 | 某物 | ! |

你瞧瞧他，他装得好像腿抽筋似的！

" [fred] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪk'saɪtɪdli] , [ ik'skleim ] :

| " | Fred | sprang | to | his | feet | excitedly | , | exclaiming | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | 兴奋地 | , | 惊呼 | : |

弗雷德兴奋地跳了起来，喊道：

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [ðæt] , ['brɪslz] ; ['kəʊlən; 'kəʊlbɒn] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [kræmp] ,

| " | There's | no | make | - | believe | about | that | , | Bristles | ; | Colon | has | got | a | cramp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 制作 | - | 相信 | 关于 | 那 | , | 刷毛 | ; | 冒号 | 有 | 得到 | 一个 | 抽筋 | , |

“这可不是装的，布里斯尔斯；科隆抽筋了。”

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [hiːz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| and | right | now | he's | in | danger | of | drowning | away | out | there | in | the | middle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 现在 | 他是 | 在 | 危险 | 的 | 溺水 | 离开 | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

['rɪvə(r)] .

| river | . |
|---|---|
| 河 | . |

现在他正处于溺水的危险之中，他身处河中央。

[kwɪk] !
**Quick** **!**
快的 !

快的!

['feloʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] !
**fellows** **,** **to** **the** **rescue** **!**
伙伴们 , 到 这 救援 !

伙计们，快来救援!

['kəʊlən; 'kəʊlbɒn][ɪz] ['draʊnɪŋ] !
**Colon** **is** **drowning** **!**
冒号 是 溺水 !

结肠溺水了!

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
**"** **CHAPTER** **VIII**
" 章 八

第八章

[ə; eɪ] [sə'praɪz]
**A** **SURPRISE**
一个 惊喜

惊喜

[frɛdz] [wɜːdz] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
**Fred's** **words** **created** **much** **excitement** **.**
弗雷德的 字 创建 很多 激动 .

弗雷德的话引起了很大的轰动。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] ['kəʊlən; 'kəʊlbɒn][wɒz; wəz]
**Some** **of** **the** **boys** **stood** **and** **looked** **out** **to** **where** **Colon** **was**
一些 的 这 男孩们 站立 和 看起来 出去 到 在哪里 冒号 曾是
['strʌg(ə)lɪŋ] ['despərətli] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,
**struggling** **desperately** **in** **the** **deep** **water** **,**
挣扎 绝望地 在 这 深的 水 ,

一些男孩站着，望着科隆在深水中拼命挣扎的方向。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [ə'lɑːm] .
**seeming** **to** **be** **almost** **paralyzed** **with** **alarm** **.**
似乎 到 是 几乎 瘫痪 和 警报 .

似乎惊恐万分，几乎动弹不得。

['ʌðə(r)z] , [huː] [kept] [ðeə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [fred] , [huː] , ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] ,
**Others** **,** **who** **kept** **their** **wits** **about** **them** **,** **started** **after** **Fred** **,** **who** **,** **plunging** **in** **,**
其他的 , WHO 保留 他们的 智慧 关于 他们 , 开始 后 弗雷德 , WHO , 骤降 在 ,

其他人则保持着清醒的头脑，跟着弗雷德一起跳了下去，弗雷德纵身跃入水中。

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['swɪmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] - .
**was** **already** **swimming** **across** **the** **Mohunk** **.**
曾是 已经 游泳 穿过 这 - .

当时他已经游过莫洪克河了。

[fred] [njuː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
**Fred** **knew** **the** **danger** **that** **awaited** **them** **.**
弗雷德 知道 这 危险 那 等待中 他们 .

弗雷德知道他们即将面临的危险。

[wen] ['eniwʌn] [ɪz] ['draʊnɪŋ] ,
**When** **anyone** **is** **drowning** **,**
什么时候 任何人 是 溺水 ,

当有人溺水时，

[hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ siːm ] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [sens] [wɪtʃ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ]

| he | or | she | seems | to | lose | all | the | good | sense | which | at | another | time | he | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 或者 | 她 | 似乎 | 到 | 失去 | 全部 | 这 | 好的 | 感觉 | 哪个 | 在 | 其他 | 时间 | 他 | 可能 |

[hæv; həv] [pə'zest] .

| have | possessed | . |
|---|---|---|
| 有 | 拥有 | . |

他或她似乎失去了以往可能拥有的所有理智。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [bɔɪ] [wɪl] [klʌtʃ] [æt; ət]

| The | instinct | of | self | preservation | is | so | strong | that | a | drowning | boy | will | clutch | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本能 | 的 | 自己 | 保存 | 是 | 所以 | 强的 | 那 | 一个 | 溺水 | 男生 | 将要 | 离合器 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] ,

| his | dearest | friend | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 亲爱的 | 朋友 | , |

人的自保本能非常强烈，以至于溺水的男孩会紧紧抓住自己最亲密的朋友。

[ænd; ənd][həʊld] ['fræntɪkli] [tuː; tə][hɪm] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [daʊn] ,

| and | hold | frantically | to | him | , | not | because | he | wants | to | pull | the | other | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 疯狂地 | 到 | 他 | , | 不是 | 因为 | 他 | 想要 | 到 | 拉 | 这 | 其他 | 向下 | , |

并拼命地抓住他，并不是因为他想把对方拉下来。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] [bɔɪd] [ʌp] .

| but | because | he | hopes | to | be | himself | buoyed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他 | 希望 | 到 | 是 | 他自己 | 振奋 | 向上 | . |

但他希望自己能从中获得鼓舞。

" [help] !

| " | Help | ! |
|---|---|---|
| " | 帮助 | ! |

“帮助!

[help] !

| help | ! |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助!

" ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skriːm] , [ðəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| " | Colon | was | trying | to | scream | , | though | the | water | , | getting | in | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冒号 | 曾是 | 尝试 | 到 | 尖叫 | , | 尽管 | 这 | 水 | , | 获得 | 在 | 他的 | 嘴 | , |

['mʌfld] [ðə; ði] [saʊnd] [kən'sɪdərəbli] .

| muffled | the | sound | considerably | . |
|---|---|---|---|---|
| 闷音 | 这 | 声音 | 相当 | . |

“科隆试图大声喊叫，但水灌进他的嘴里，大大减弱了他的声音。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪstɪŋ] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [breθ] [hiː; hi] [stɪl] [pə'zest] .

| There | was | no | need | of | his | wasting | what | little | breath | he | still | possessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 的 | 他的 | 浪费 | 什么 | 小的 | 气息 | 他 | 仍然 | 拥有 | . |

他完全没必要浪费自己所剩无几的气息。

[hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| His | chums | were | doing | everything | in | their | power | to | assist | him | before | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 是 | 正在做 | 一切 | 在 | 他们的 | 力量 | 到 | 协助 | 他 | 前 | 它 | 曾是 |

[tuː] [leɪt] .

| too | late | . |
|---|---|---|
| 也 | 晚的 | . |

他的朋友们竭尽全力帮助他，以免为时过晚。

[fred] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [kləʊz] [tuː; tə]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [wʌns] ,

| Fred | presently | arrived | close | to | Colon | , | who | had | been | under | water | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 目前 | 到达的 | 关闭 | 到 | 冒号 | , | WHO | 有 | 到过 | 在下面 | 水 | 一次 | , |

弗雷德这时已经靠近了科隆，科隆之前曾潜入过水下。

[ænd; ənd][sæŋk] [ə'gen] ['i:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][kæmp] - [meit] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

| and | sank | again | even | as | his | camp | - | mate | arrived | on | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉没 | 再次 | 甚至 | 作为 | 他的 | 营 | - | 伴侣 | 到达的 | 在 | 这 | 点 | . |

就在他的营友赶到现场时，他又一次沉了下去。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [fred] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['θreʃɪŋ] ['waɪldli] [wɪð]

| It | gave | Fred | a | sickening | feeling | to | see | the | poor | fellow | threshing | wildly | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 弗雷德 | 一个 | 令人作呕 | 感觉 | 到 | 看 | 这 | 贫穷的 | 同伴 | 脱粒 | 疯狂地 | 和 |

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑ:mz] ,

| his | long | arms | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 武器 | , |

看到那个可怜的家伙用他长长的手臂疯狂地挥舞着脱粒机，弗雷德感到一阵恶心。

['grɑ:spɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [tʃɪp] , [wɪtʃ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [maɪnd] , [wɒz; wəz] ['mægnɪfaɪd] ['ɪntu:]

| grasping | at | a | floating | chip | , | which | , | to | his | excited | mind | , | was | magnified | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓握 | 在 | 一个 | 漂浮的 | 芯片 | , | 哪个 | , | 到 | 他的 | 兴奋的 | 头脑 | , | 曾是 | 放大 | 进入 |

[ə; eɪ][lɒg] .

| a | log | . |
|---|---|---|
| 一个 | 日志 | . |

他抓住一块漂浮的碎片，在他兴奋的想象中，这块碎片仿佛变成了一根木头。

[fred] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .

| Fred | had | made | sure | to | be | above | the | other | when | he | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 有 | 制成 | 当然 | 到 | 是 | 多于 | 这 | 其他 | 什么时候 | 他 | 到达的 | . |

弗雷德到达时，特意站在了其他人之上。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][plæn][hi:; hi][hæd; həd][ɪn]

| He | wanted | the | benefit | of | the | current | in | carrying | out | the | plan | he | had | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 当前的 | 在 | 携带 | 出去 | 这 | 计划 | 他 | 有 | 在 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

他想利用水流的有利条件来实现他心中的计划。

[wʌn] [lɑ:st] [lʊk] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ləʊ'keɪt]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .

| One | last | look | he | took | to | locate | Colon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 最后的 | 看 | 他 | 采取 | 到 | 定位 | 冒号 | . |

他最后环顾四周，寻找科隆的踪迹。

[ðen] [hi:; hi] [dʌv] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mait] [nɒt] [si:] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ,

| Then | he | dove | out | of | sight | , | so | that | the | other | might | not | see | him | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 鸽子 | 出去 | 的 | 视线 | , | 所以 | 那 | 这 | 其他 | 可能 | 不是 | 看 | 他 | 未来 | , |

然后他迅速潜入敌阵，以免对方看到他靠近。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [klʌtʃ] [hɪm] .

| and | try | to | clutch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 离合器 | 他 | . |

然后试图抓住他。

[wʌns] [ðəʊz] ['frenzid] [hændz] [kləʊzd] [ə'pɒn] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] ,

| Once | those | frenzied | hands | closed | upon | any | part | of | his | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那些 | 丧心病狂 | 双手 | 关闭 | 之上 | 任何 | 部分 | 的 | 他的 | 人 | , |

一旦那些疯狂的手抓住了他身体的任何部位，

[fred] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [straɪk] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [stʌn] [hɪm]

| Fred | knew | that | he | would | have | to | strike | Colon | in | the | face | , | and | stun | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 知道 | 那 | 他 | 会 | 有 | 到 | 罢工 | 冒号 | 在 | 这 | 脸 | , | 和 | 眩晕 | 他 |

,

| , |
|---|
| , |

弗雷德知道他必须打科隆的脸，把他打晕。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [luːs] .

| before | he | could | break | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 休息 | 松动的 | . |

在他挣脱束缚之前。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgəd] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɔɪ] ,

| But | he | had | figured | well | , | for | he | came | up | just | behind | the | struggling | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 想 | 出色地 | , | 为了 | 他 | 来了 | 向上 | 只是 | 在后面 | 这 | 挣扎 | 男生 | , |

但他算对了，因为他正好跟在那个挣扎的男孩身后。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [lɑːst] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

| who | was | making | one | last | effort | to | keep | on | the | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 制作 | 一 | 最后的 | 努力 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 表面 | , |

他正做着最后的努力，试图留在水面上。

[eə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

| ere | going | down | for | the | last | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 去 | 向下 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | . |

这是最后一次坠落。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [fred] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [huː] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

| Quick | as | a | flash | Fred | threw | his | arm | around | Colon | , | who | , | just | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 作为 | 一个 | 闪光 | 弗雷德 | 扔 | 他的 | 手臂 | 大约 | 冒号 | , | WHO | , | 只是 | 作为 | 他 |

[ɪk'spektɪd] ,

| expected | , |
|---|---|
| 预期的 | , |

弗雷德动作迅捷地搂住了科隆，正如他所料，科隆

[traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] .

| tried | desperately | to | seize | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 绝望地 | 到 | 抢占 | 他 | . |

他拼命想抓住他。

[ðɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [prɪ'ventɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

| This | the | other | prevented | with | all | his | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 其他 | 阻止 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | . |

但另一个人竭尽全力阻止了这一切。

[ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][həʊld]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [ʌn'tɪl]

| All | he | wanted | to | do | now | was | to | continue | to | hold | Colon | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 通缉 | 到 | 做 | 现在 | 曾是 | 到 | 继续 | 到 | 抓住 | 冒号 | 直到 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,

| some | of | the | others | arrived | on | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 其他的 | 到达的 | 在 | 这 | 场景 | , |

他现在只想继续控制住科隆，直到其他人赶到现场。

[wen] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| when | altogether | they | might | be | able | to | work | him | to | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 共 | 他们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 工作 | 他 | 到 | 这 | 支撑 | . |

他们齐心协力或许能把他送到岸边。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'ləʊn] [wɪð] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

| Had | he | been | alone | with | Colon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 独自的 | 和 | 冒号 | , |

如果他当时单独和科隆在一起，

[fred] [fɪəd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ ri'zɔːt ] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['tæktɪks] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][get][ðə; ði]

| Fred | feared | he | must | have | resorted | to | other | tactics | if | he | hoped | to | get | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 害怕 | 他 | 必须 | 有 | 复原 | 到 | 其他 | 策略 | 如果 | 他 | 希望 | 到 | 得到 | 这 |

['ʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'laɪv] .

| other | out | of | the | river | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 出去 | 的 | 这 | 河 | 活 | . |

弗雷德担心，如果他想把对方活着从河里救出来，就必须采取其他策略。

[bʌt; bət][bræd][ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ['swɪməz] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ]

| But | Brad | and | several | more | of | the | strong | swimmers | had | by | now | reached | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 布拉德 | 和 | 一些 | 更多的 | 的 | 这 | 强的 | 游泳运动员 | 有 | 经过 | 现在 | 达到 | 一个 |

[pɔɪnt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

| point | close | enough | for | them | to | ask | what | he | wanted | them | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 关闭 | 足够的 | 为了 | 他们 | 到 | 问 | 什么 | 他 | 通缉 | 他们 | 到 | 做 | . |

但布拉德和其他几位游泳健将现在已经游到了足够近的距离，他们可以问他想让他们做什么。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fred] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm]

| Even | in | that | moment | they | recognized | the | fact | that | Fred | was | the | one | to | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 那 | 片刻 | 他们 | 认可 | 这 | 事实 | 那 | 弗雷德 | 曾是 | 这 | 一 | 到 | 谁 |

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] ,

| they | should | look | for | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 看 | 为了 | 订单 | , |

即使在那一刻，他们也意识到弗雷德才是他们应该寻求指令的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

| because | he | always | knew | just | what | to | do | in | an | emergency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 总是 | 知道 | 只是 | 什么 | 到 | 做 | 在 | 一个 | 紧急情况 | . |

因为他总能在紧急情况下知道该怎么做。

" [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][get][ə; eɪ][grɪp][ɒn][æn; ən][ɑːm] ;

| " | Each | one | of | you | get | a | grip | on | an | arm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个 | 一 | 的 | 你 | 得到 | 一个 | 紧握 | 在 | 一个 | 手臂 | ; |

“你们每个人抓住一只胳膊；

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt][let] [hɪm][græb][juː; jʊ] , " [wɒz; wəz] [wɒt] [fred] [sed] .

| and | be | sure | you | don't | let | him | grab | you | , | " | was | what | Fred | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 当然 | 你 | 不 | 让 | 他 | 抓住 | 你 | , | " | 曾是 | 什么 | 弗雷德 | 说 | . |

“千万别让他抓住你，”弗雷德说道。

[bræd] ['redɪli] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] [helpt] [bɔɪ] [ʌp][ðə; ði] ['helpləs] [bɔɪ] ;

| Brad | readily | carried | out | the | instructions | , | and | helped | buoy | up | the | helpless | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德 | 容易 | 携带 | 出去 | 这 | 指示 | , | 和 | 帮助 | 浮标 | 向上 | 这 | 无助 | 男生 | ; |

布拉德立即按照指示行事，帮助托起了无助的男孩；

[waɪl] [sɪd] [welz] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm] .

| while | Sid | Wells | took | the | other | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 西德 | 威尔斯 | 采取 | 这 | 其他 | 手臂 | . |

而西德·威尔斯则扶住了另一只胳膊。

" [hiːz] [ded] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lætə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['strʌg(ə)ld] ,

| " | He's | dead | ! | " | cried | the | latter | , | seeing | that | Colon | no | longer | struggled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 死的 | ! | " | 哭 | 这 | 后者 | , | 看到 | 那 | 冒号 | 不 | 更长 | 挣扎 | , |

“他死了！”后者喊道，见科隆不再挣扎。

[bʌt; bət] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| but | lay | like | a | log | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 躺 | 喜欢 | 一个 | 日志 | 在 | 这 | 水 | . |

却像木头一样躺在水里。

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [fred] , ['ɪnstəntli] .

| " | Don't | you | believe | it | , | " | answered | Fred | , | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 相信 | 它 | , | " | 回答 | 弗雷德 | , | 即刻 | . |

“你别信，”弗雷德立刻回答道。

" [hiːz] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɪti] [fɑː(r)] [gɒn] ; [bʌt; bət] [lets] [get]

| " | He's | swallowed | a | whole | lot | of | water | , | and | is | pretty | far | gone | ; | but | let's | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 吞咽 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 水 | , | 和 | 是 | 漂亮的 | 远的 | 已消失 | ; | 但 | 我们来吧 | 得到 |

[hɪm] [əˈfɔː(r)] ,

| him | ashore | , |
|---|---|---|
| 他 | 岸上 | , |

“他呛了很多水，情况很严重；但我们得把他弄上岸。”

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [hɪm] !
**and** **revive** **him** **!**
和 复活 他 !

把他救活!

" ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɒt][pɔ:(r); pʊə(r)]['kəʊlən; 'kəʊlɒn]
**"** **Others** **had** **by** **now** **come** **up** **,** **and** **between** **the** **lot** **poor** **Colon**
" 其他的 有 经过 现在 来 向上 , 和 之间 这 很多 贫穷的 冒号
[wɒz; wəz] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
**was** **hurried** **to** **the** **bank** **,**
曾是 慌忙 到 这 银行 ,

“其他人也陆续赶到，可怜的科隆被夹在中间，匆匆赶往河岸边。”

[ʌp] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] .
**up** **which** **he** **was** **carried** **.**
向上 哪个 他 曾是 携带 .

他被抬了上去。

" [leɪ] [hɪm][hɪə(r)] , [feɪs] [daʊn] , [səʊ][ai][kæn; kən] ['strædl] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [ni:z] !
**"** **Lay** **him** **here** **,** **face** **down** **,** **so** **I** **can** **straddle** **him** **with** **my** **knees** **!**
" 莱 他 这里 , 脸 向下 , 所以 我 能 跨骑 他 和 我的 膝盖 !

“把他脸朝下放在这儿，这样我就可以用膝盖跨坐在他身上了！”

" [fred] [kɔ:ld] [aʊt] .
**"** **Fred** **called** **out** **.**
" 弗雷德 称为 出去 .

弗雷德喊道。

" [naʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ['regjələli] ,
**"** **Now** **,** **some** **of** **you** **begin** **,** **and** **work** **his** **arms** **back** **and** **forth** **regularly** **,**
" 现在 , 一些 的 你 开始 , 和 工作 他的 武器 后退 和 前进 经常 ,

“现在，你们有些人开始，有节奏地前后摆动他的手臂，

[waɪl] [ai] [pres] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪn'dju:s] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['bri:ðɪŋ] .
**while** **I** **press** **down** **on** **his** **lungs** **so** **as** **to** **induce** **artificial** **breathing** **.**
尽管 我 按 向下 在 他的 肺 所以 作为 到 诱导 人造的 呼吸 .

我向下按压他的肺部，以诱导他进行人工呼吸。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə][get] [θɪŋz] ['stɑ:tɪd] , [ju:; jʊ] [si:] .
**That's** **the** **only** **way** **to** **get** **things** **started** **,** **you** **see** **.**
那就是 这 仅有的 方式 到 得到 事物 开始 , 你 看 .

你看，这是启动事情的唯一方法。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑ:də(r)] , [bræd] , [pli:z] .
**A** **little** **harder** **,** **Brad** **,** **please** **.**
一个 小的 更难 , 布拉德 , 请 .

布拉德，再用力一点。

[ænd; ənd][dəʊnt][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ] [skeəd] .
**And** **don't** **the** **rest** **of** **you** **look** **so** **scared** **.**
和 不 这 休息 的 你 看 所以 害怕的 .

你们其他人看起来怎么这么害怕?

[hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
**He's** **going** **to** **come** **out** **of** **this** **.**
他是 去 到 来 出去 的 这 .

他会挺过这一关的。

[hi:; hi] ['wʌznt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l] ,
**He** **wasn't** **under** **the** **water** **any** **time** **at** **all** **,**
他 不是 在下面 这 水 任何 时间 在 全部 ,

他根本没有在水下待过。

[bʌt; bət][dʒʌst] [geɪv] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kræmp][ænd; ənd][ðə; ði][skeə(r)] .

| **but** | **just** | **gave** | **way** | **because** | **of** | **the** | **cramp** | **and** | **the** | **scare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 给予 | 方式 | 因为 | 的 | 这 | 抽筋 | 和 | 这 | 吓 | . |

但由于抽筋和惊吓，他最终还是屈服了。

" [səʊ] [fred] [tɔːkt] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] ,

| **"** | **So** | **Fred** | **talked** | **as** | **he** | **worked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 弗雷德 | 谈话 | 作为 | 他 | 工作 | , |

于是弗雷德一边干活一边说话。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][həʊps][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] ,

| **and** | **all** | **the** | **while** | **he** | **was** | **building** | **up** | **the** | **hopes** | **of** | **the** | **fellows** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 尽管 | 他 | 曾是 | 建筑 | 向上 | 这 | 希望 | 的 | 这 | 伙伴们 | , |

与此同时，他还不断地给伙伴们灌输希望。

[huː] [lʊkt] [piːkt] [ænd; ənd] [waɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst]

| **who** | **looked** | **peaked** | **and** | **white** | **,** | **under** | **the** | **belief** | **that** | **they** | **had** | **seen** | **the** | **last** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 巅峰 | 和 | 白色的 | , | 在下面 | 这 | 信仰 | 那 | 他们 | 有 | 已见 | 这 | 最后的 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃʌm] ,

| **of** | **their** | **chum** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 密友 | , |

他们面色苍白，脸色尖锐，因为他们认为已经再也见不到自己的伙伴了。

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .

| **the** | **good** | **-** | **natured** | **Colon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | - | 自然 | 冒号 | . |

性情温和的科隆。

[ænd; ənd] [fred] [wɒz; wəz] [raɪt] .

| **And** | **Fred** | **was** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | 曾是 | 正确的 | . |

弗雷德说得对。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['koʊlənz] [ɑːmz] [laɪk] [ðə; ði]

| **In** | **a** | **very** | **short** | **time** | **one** | **of** | **the** | **boys** | **who** | **were** | **working** | **Colon's** | **arms** | **like** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | WHO | 是 | 在职的 | 结肠的 | 武器 | 喜欢 | 这 |

['pɪstən] [rɒdz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] [kraɪd] [aʊt] :

| **piston** | **rods** | **of** | **a** | **locomotive** | **cried** | **out** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活塞 | 杆 | 的 | 一个 | 机车 | 哭 | 出去 | : |

没过多久，其中一个像火车活塞杆一样摆弄科隆手臂的男孩喊道：

" [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðen] , ['feloʊz] ! "

| **"** | **He** | **moved** | **a** | **little** | **then** | **,** | **fellows** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 已搬 | 一个 | 小的 | 然后 | , | 伙伴们 | ! | " |

“伙计们，他动了一下！”

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tʃʌm] , [æz; əz]

| **"** | **And** | **listen** | **to** | **that** | **,** | **would** | **you** | **?** | **"** | **exclaimed** | **another** | **delighted** | **chum** | **,** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 听 | 到 | 那 | , | 会 | 你 | ? | " | 惊呼 | 其他 | 高兴极了 | 密友 | , | 作为 |

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ['pleɪnli] [saɪd] .

| **Colon** | **plainly** | **sighed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 冒号 | 显然 | 叹了口气 | . |

“听听那声音！”另一位欣喜若狂的朋友惊呼道，科隆则无奈地叹了口气。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

| **In** | **five** | **minutes** | **Colon** | **recovered** | **enough** | **to** | **be** | **helped** | **back** | **to** | **camp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 分钟 | 冒号 | 恢复 | 足够的 | 到 | 是 | 帮助 | 后退 | 到 | 营 | , |

五分钟后，科隆恢复了一些，可以被搀扶回营地。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rʌbd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['feəli] [ gləu ] ,

| **where** | **he** | **was** | **rubbed** | **down** | **until** | **his** | **skin** | **fairly** | **glowed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 摩擦 | 向下 | 直到 | 他的 | 皮肤 | 相当 | 发光 | , |

他被反复擦拭，直到皮肤泛着光泽。

[ænd; ənd] [ðen] [ 'hʌsl ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][peə(r)][pv; əv] ['blæŋkɪts] , [tuː; tə] [rest] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

| and | then | hustled | between | a | pair | of | blankets | , | to | rest | , | while | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 匆忙 | 之间 | 一个 | 一对 | 的 | 毯子 | , | 到 | 休息 | , | 尽管 | 这 | 其他的 |

[drest] ,

| dressed | , |
|---|---|
| 穿着 | , |

然后，他赶紧钻进两张毯子中间休息，而其他人则忙着穿衣服。

[ænd; ənd] [gɒt] ['brekfəst] ['redi] .

| and | got | breakfast | ready | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 早餐 | 准备好 | . |

早餐已经准备好了。

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

| Colon | had | learned | his | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 冒号 | 有 | 学习 | 他的 | 课 | . |

科隆吸取了教训。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [pə'sɪst] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [aɪs] - [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

| He | would | never | again | persist | in | remaining | in | ice | - | cold | water | when | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 绝不 | 再次 | 坚持 | 在 | 其余的 | 在 | 冰 | - | 寒冷的 | 水 | 什么时候 | 他 | 曾是 |

['ʃɪvərɪŋ] ,

| shivering | , |
|---|---|
| 瑟瑟发抖 | , |

他再也不会在瑟瑟发抖的时候还坚持待在冰冷的水里了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['tɜːnɪŋ] [bluː] .

| and | his | lips | turning | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嘴唇 | 转弯 | 蓝色的 | . |

他的嘴唇都变紫了。

['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [pv; əv] ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [saɪn] , [ðæt] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ]

| Nature | has | a | way | of | sending | up | a | warning | sign | , | that | every | intelligent | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 发送 | 向上 | 一个 | 警告 | 符号 | , | 那 | 每一个 | 聪明的 | 同伴 |

[ɔːt] [tuː; tə] [hiːd] .

| ought | to | heed | . |
|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 注意 | . |

大自然总会发出警告信号，每个有智慧的人都应该重视。

[ðæt] [deɪ] [pɑːst] [ɔːl] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ə'raɪvd] ,

| That | day | passed | all | too | soon | , | and | another | night | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 通过了 | 全部 | 也 | 很快 | , | 和 | 其他 | 夜晚 | 到达的 | , |

那一天过得太快了，又一个夜晚来临了。

[ðə; ði] [lɑːst] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [kæmp] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] - .

| the | last | they | expected | to | spend | in | camp | up | on | the | Mohunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 他们 | 预期的 | 到 | 花费 | 在 | 营 | 向上 | 在 | 这 | - | . |

这是他们最后一次计划在莫洪克山上的营地度过。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['wægən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [pv; əv] [ðə; ði]

| The | following | day | the | wagon | belonging | to | Judge | Colon | , | an | uncle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 | 这 | 车皮 | 属于 | 到 | 法官 | 冒号 | , | 一个 | 叔叔 | 的 | 这 |

[tɔːl] [bɔɪ] ,

| tall | boy | , |
|---|---|---|
| 高的 | 男生 | , |

第二天，属于高个男孩的叔叔科隆法官的马车，

[ænd; ənd] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [pv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæmpəz] ,

| and | put | at | the | service | of | the | young | campers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 年轻的 | 露营者 | , |

并供年轻的露营者们使用，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] " [təʊt] " [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [əˈgen] ,

| would | come | to | " | tote | " | all | the | stuff | back | to | town | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 来 | 到 | " | 手提袋 | " | 全部 | 这 | 东西 | 后退 | 到 | 镇 | 再次 | , |

会回来把所有东西“搬”回镇上，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːgən] .

| and | some | of | the | boys | in | the | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 便宜货 | . |

还有一些男孩也跟着遭殃。

[ɒv; əv] [kɔːs] [naɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gəʊ] [bæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

| Of | course | nine | of | them | would | go | back | , | as | they | had | come | , | in | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 九 | 的 | 他们 | 会 | 去 | 后退 | , | 作为 | 他们 | 有 | 来 | , | 在 | 这 | 船 | . |

当然，他们中的九个人会像来时一样，乘船返回。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsiːkrəsi] ,

| And | this | time | there | was | no | need | of | any | secrecy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 的 | 任何 | 保密 | , |

而这一次，完全没有必要保密。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪkˈspekt][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [wen] [ðeɪ] [ʃɒt] [pɑːst]

| so | they | could | expect | to | excite | more | or | less | curiosity | when | they | shot | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可以 | 预计 | 到 | 激发 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 好奇心 | 什么时候 | 他们 | 射击 | 过去的 |

[məˈkænɪksˌbɜːrg] .

| Mechanicsburg | . |
|---|---|
| 机械堡 | . |

所以，当他们飞驰过机械堡时，人们或多或少会感到好奇。

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɪnˈspaɪəd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ˈiːgənəs] .

| The | mere | thought | inspired | the | boys | with | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 想法 | 灵感 | 这 | 男孩们 | 和 | 渴望 | . |

仅仅是想到这一点，就激起了男孩们的热情。

[ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːlˈredi] [siː] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [ˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

| In | imagination | they | could | already | see | the | wondering | faces | lining | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 想像力 | 他们 | 可以 | 已经 | 看 | 这 | 好奇 | 面孔 | 衬垫 | 这 | 银行 | , |

他们仿佛已经看到银行门口排满了疑惑的面孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ˈhʌrɪdli] [əˈlɒŋ] [ðæt]

| and | the | people | running | to | see | as | the | word | was | passed | hurriedly | along | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 跑步 | 到 | 看 | 作为 | 这 | 单词 | 曾是 | 通过了 | 匆匆 | 沿着 | 那 |

[ðə; ði] [njuː] [eɪt] - [ɔːd] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvərˌpɔːrt] [kruː] [wɒz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

| the | new | eight | - | oared | shell | of | the | Riverport | crew | was | sighted | up | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 八 | - | 划桨 | 壳 | 的 | 这 | 河港 | 全体人员 | 曾是 | 目击者 | 向上 | 这 | 河 | . |

人们纷纷跑去看，因为消息迅速传开，说河港赛艇队的新型八桨赛艇在河上游被发现了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [naʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bəʊt] ,

| They | had | become | very | careful | now | about | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 变得 | 非常 | 小心 | 现在 | 关于 | 这 | 船 | , |

他们现在对那艘船非常小心。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [mɔː(r)][ˈvæljuəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈveləpt] [ɪts]

| which | was | growing | more | valuable | in | their | eyes | every | hour | , | as | they | developed | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 生长 | 更多的 | 有价值的 | 在 | 他们的 | 眼睛 | 每一个 | 小时 | , | 作为 | 他们 | 发达 | 它是 |

[ˌkeɪpəˈbɪlətiz] .

| capabilities | . |
|---|---|
| 能力 | . |

随着他们不断开发它的功能，它在他们眼中也变得越来越有价值。

[kætʃ] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈtɔːrtʃɪz] [əˈraʊnd] [prəˈmɪskjuəsli] [naʊ] ;

| Catch | any | of | them | throwing | torches | around | promiscuously | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 任何 | 的 | 他们 | 投掷 | 火炬 | 大约 | 滥交 | 现在 | ; |

现在抓到他们中有人到处乱扔火把；

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spɑːks] [fluː] ,

| no | one | ever | touched | the | fire | so | that | the | sparks | flew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾经 | 感动 | 这 | 火 | 所以 | 那 | 这 | 火花 | 飞翔 | , |

从来没有人碰过火，所以火花四溅。

[bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ðeɪ] [tʊk] ,

| but | half | a | dozen | pairs | of | anxious | eyes | followed | the | course | they | took | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一半 | 一个 | 打 | 对 | 的 | 焦虑的 | 眼睛 | 随后 | 这 | 课程 | 他们 | 采取 | , |

但有六双焦虑的眼睛注视着他们走过的路。

[ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

| and | speculation | arose | as | to | the | chances | of | their | doing | any | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推测 | 出现 | 作为 | 到 | 这 | 机会 | 的 | 他们的 | 正在做 | 任何 | 损害 | . |

人们开始猜测它们造成损害的可能性。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl][spɪn][wɒz; wəz]['teɪkən] , [wɪð] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]

| During | the | morning | another | trial | spin | was | taken | , | with | Colon | again | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 早晨 | 其他 | 审判 | 旋转 | 曾是 | 已采取 | , | 和 | 冒号 | 再次 | 在 | 他的 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

上午又进行了一次试骑，科隆再次上场。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɔː(r)] .

| and | pulling | a | strong | oar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 一个 | 强的 | 桨 | . |

并用力划桨。

[bræd][ænd; ənd] [fred] [bəuθ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kruː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['feɪməslɪ] ,

| Brad | and | Fred | both | declared | that | the | crew | was | coming | on | famously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德 | 和 | 弗雷德 | 两个都 | 声明 | 那 | 这 | 全体人员 | 曾是 | 未来 | 在 | 众所周知 | , |

布拉德和弗雷德都表示，剧组正在走向辉煌。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm]

| and | would | be | able | to | give | a | good | account | of | themselves | when | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 一个 | 好的 | 帐户 | 的 | 他们自己 | 什么时候 | 这 | 时间 |

[ə'raɪvd] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)][əʊld] ['raɪvlz] [ɒv; əv] [mə'kænɪksˌbɜːrg] .

| arrived | to | meet | their | old | rivals | of | Mechanicsburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 到 | 见面 | 他们的 | 老的 | 竞争对手 | 的 | 机械堡 | . |

当与老对手机械堡交锋的时候，他们就能在赛场上展现出自己的实力。

[ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ðɪ]['wægən] [ə'raɪvd] .

| Along | about | three | in | the | afternoon | the | wagon | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 关于 | 三 | 在 | 这 | 下午 | 这 | 车皮 | 到达的 | . |

下午三点左右，马车到了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tents] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][kæmp] [θɪŋz] [wel] [pækt] ,

| As | the | tents | had | been | taken | down | , | and | all | the | camp | things | well | packed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 帐篷 | 有 | 到过 | 已采取 | 向下 | , | 和 | 全部 | 这 | 营 | 事物 | 出色地 | 包装 | , |

帐篷已经拆除，所有营地用品也都打包好了，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [ləʊd] [ʌp] .

| it | took | but | a | short | time | to | load | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 但 | 一个 | 短的 | 时间 | 到 | 加载 | 向上 | . |

加载只用了很短的时间。

[ðen] [ðə; ðɪ]['wægən] ['stɑːtɪd] , ['eskɔːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [eɪt] ['feloʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt][faɪnd]['pleɪsɪz][ɪn]

| Then | the | wagon | started | , | escorted | by | the | eight | fellows | who | could | not | find | places | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 车皮 | 开始 | , | 护送 | 经过 | 这 | 八 | 伙伴们 | WHO | 可以 | 不是 | 寻找 | 地方 | 在 |

[ðə; ðɪ] [bəʊt] .

| the | boat | . |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

然后马车出发了，由八个在船上找不到位置的人护送。

[ðə; ði] [kruː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][send] - [ɒf] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [laʊd]

| The | crew | gave | them | a | cheer | for | a | send | - | off | , | and | received | as | loud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 给予 | 他们 | 一个 | 欢呼 | 为了 | 一个 | 发送 | - | 离开 | , | 和 | 已收到 | 作为 | 大声 |

[ə; eɪ] [sə'luːt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

| a | salute | in | return | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 礼炮 | 在 | 返回 | . |

船员们为他们欢呼送行，船员们也报以同样热烈的敬礼。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [bəʊt] ,

| After | which | they | took | their | places | in | the | long | , | narrow | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他们 | 采取 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 长的 | , | 狭窄的 | 船 | , |

随后，他们各自登上了那艘狭长的船。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [həʊm] .

| for | the | run | of | seven | miles | down | the | river | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 跑步 | 的 | 七 | 英里 | 向下 | 这 | 河 | 家 | . |

沿着河向下游跑七英里回家。

[bræd][wɒz; wəz] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .

| Brad | was | keenly | alive | to | every | little | thing | that | took | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德 | 曾是 | 敏锐地 | 活 | 到 | 每一个 | 小的 | 事物 | 那 | 采取 | 地方 | . |

布拉德对发生的每件小事都异常敏感。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['kɒksn] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] [mænz] ['wiːknəs] ,

| Like | a | wise | coxswain | he | felt | that | he | ought | to | know | each | man's | weakness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 明智的 | 舵手 | 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 应该 | 到 | 知道 | 每个 | 男人的 | 弱点 | , |

他像一位经验丰富的舵手一样，觉得自己应该了解每个人的弱点。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ,

| if | he | had | any | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 任何 | , |

如果他有的话，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪld] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːn] .

| so | as | to | build | him | up | into | a | perfect | part | of | the | whole | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 建造 | 他 | 向上 | 进入 | 一个 | 完美的 | 部分 | 的 | 这 | 所有的 | 机器 | . |

以便将他培养成整个机器中完美的一部分。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [kruː] [mʌst; məst][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wʌn]['juːnɪt] ,

| For | a | boat | crew | must | act | as | though | it | were | one | unit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 船 | 全体人员 | 必须 | 行为 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 一 | 单元 | , |

船员必须像一个整体一样行动。

[æt; ət][ðə; ði][nɒd][ænd; ənd] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ,

| at | the | nod | and | whim | of | the | fellow | who | sits | in | the | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 点头 | 和 | 一时兴起 | 的 | 这 | 同伴 | WHO | 坐着 | 在 | 这 | 船尾 | , |

在坐在船尾的那个人的点头和一时兴起下，

['duːɪŋ] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [strəʊk] .

| doing | the | steering | , | and | by | his | motions | increasing | or | diminishing | the | stroke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 这 | 转向 | , | 和 | 经过 | 他的 | 运动 | 增加 | 或者 | 减少 | 这 | 中风 | . |

他负责操控方向盘，并通过动作增加或减少冲程。

[ɪf] [wʌn] [kɒg] [feɪlz] [tuː; tə] [wɜːk] ['pɜːfɪktli] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [θɪŋ] [kə'læpsɪz] .

| If | one | cog | fails | to | work | perfectly | , | the | entire | thing | collapses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 齿轮 | 失败 | 到 | 工作 | 完美 | , | 这 | 全部的 | 事物 | 崩溃 | . |

如果其中一个齿轮运转不正常，整个系统就会崩溃。

" [faɪn] ! [greɪt] [wɜːk] , ['feloʊz] !

| " | Fine | ! | Great | work | , | fellows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美好的 | ! | 伟大的 | 工作 | , | 伙伴们 | ! |

“好极了！干得漂亮，伙计们！”

" [bræd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

| " | Brad | was | saying | again | and | again | after | they | had | passed | over | a | couple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布拉德 | 曾是 | 说 | 再次 | 和 | 再次 | 后 | 他们 | 有 | 通过了 | 超过 | 一个 | 夫妻 |

[ɒv; əv] [maɪlz] [daʊn] - [striːm] .

| of | miles | down | - | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 英里 | 向下 | - | 溪流 | . |

“他们顺流而下几英里后，布拉德一遍又一遍地重复着这句话。”

" [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [jɔː'selvz] [praʊd] ; [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]

| " | You're | doing | yourselves | proud | ; | and | honest | now | , | I | believe | you | could | take | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正在做 | 你们自己 | 自豪的 | ; | 和 | 诚实的 | 现在 | , | 我 | 相信 | 你 | 可以 | 拿 | 一个 |

['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] [strəʊk] .

| little | faster | stroke | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 快点 | 中风 | . |

“你们做得非常出色；说实话，我认为你们的击球速度还可以再快一些。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [p'rɪtɪɪst] [wen] [wiː; wi] [spɜːt] [pɑːst] [mə'kænɪksˌbɜːrg] .

| We | must | be | doing | our | prettiest | when | we | spurt | past | Mechanicsburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 正在做 | 我们的 | 最漂亮的 | 什么时候 | 我们 | 喷 | 过去的 | 机械堡 | . |

当我们飞驰经过梅卡尼克斯堡时，我们一定要展现出最美的姿态。

" [bræd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praiziz] [ɒv; əv]

| " | Brad | had | just | finished | saying | this | when | he | received | one | of | the | surprises | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布拉德 | 有 | 只是 | 完成的 | 说 | 这 | 什么时候 | 他 | 已收到 | 一 | 的 | 这 | 惊喜 | 的 |

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

| his | life | . |
|---|---|---|
| 他的 | 生活 | . |

“布拉德刚说完这句话，就收到了他人生中最意想不到的惊喜之一。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| His | eyes | were | the | only | ones | that | could | see | down | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | 那 | 可以 | 看 | 向下 | 这 | 河 | , |

只有他的眼睛才能看到河对岸。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] [bæŋk] ,

| and | as | he | happened | to | glance | over | toward | the | left | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 发生 | 到 | 瞥一眼 | 超过 | 朝向 | 这 | 左边 | 银行 | , |

当他无意间瞥向左岸时，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nek] [ɒv; əv][lænd] ['ʃʌtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [beɪ] [aʊt][ɒv; əv]

| where | there | was | something | of | a | neck | of | land | shutting | a | large | bay | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 脖子 | 的 | 土地 | 关闭 | 一个 | 大的 | 湾 | 出去 | 的 |

[saɪt] ,

| sight | , |
|---|---|
| 视线 | , |

那里有一片狭长的陆地，将一个大海湾挡在视线之外。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [praʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [bəʊt]

| judge | of | his | amazement | when | he | discovered | the | pointed | prow | of | a | racing | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 的 | 他的 | 惊愕 | 什么时候 | 他 | 发现 | 这 | 尖 | 船首 | 的 | 一个 | 赛车 | 船 |

['θrʌstɪŋ] [aʊt] ,

| thrusting | out | , |
|---|---|---|
| 推进 | 出去 | , |

当他发现一艘赛艇尖锐的船头探出水面时，他的惊讶之情溢于言表。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| and | headed | toward | the | middle | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标题 | 朝向 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 河 | . |

然后朝着河中央走去。

[ænd; ənd][æz; əz][bræd][sæt][ðeə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['petrɪfaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [dɪ'kleəd] , [ðə; ði] [bəʊt]
**And** **as** **Brad** **sat** **there** **,** **almost** **petrified** **,** **as** **he** **afterwards** **declared** **,** **the** **boat**
和 作为 布拉德 卫星 那里 , 几乎 石化 , 作为 他 然后 声明 , 这 船
[ʃɒt] ['ɪntuː] [vjuː] ,
**shot** **into** **view** **,**
射击 进入 看法 ,

正如布拉德后来所说，他当时几乎吓呆了，呆坐在那里，这时，那艘船突然出现在视野中。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [eɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒksn] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi]
**containing** **a** **crew** **of** **eight** **,** **and** **a** **coxswain** **,** **in** **the** **latter** **of** **whom** **he**
包含 一个 全体人员 的 八 , 和 一个 舵手 , 在 这 后者 的 谁 他
['rekəg'naɪzd] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] .
**recognized** **Buck** **Lemington** **.**
认可 巴克 莱明顿 .

船上有八名船员和一名舵手，他认出舵手是巴克·莱明顿。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
**CHAPTER** **IX**
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['lʌki] [wɪn]
**A** **LUCKY** **WIN**
一个 幸运的 赢

幸运的胜利

" ['lɪs(ə)n] , [bɔɪz] !
**"** **Listen** **,** **boys** **!**
" 听 , 男孩们 !

“听着，孩子们！”

" [wen] [ðə; ði] ['kɒksn] [sed] [ðɪs] , ['evri] ['feləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːz] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] ,
**"** **When** **the** **coxswain** **said** **this** **,** **every** **fellow** **as** **the** **oars** **strained** **his** **hearing** **,**
" 什么时候 这 舵手 说 这 , 每一个 同伴 作为 这 桨 紧张 他的 听力 ,

“当舵手说完这句话时，每个划桨的人都竖起耳朵仔细听。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [bræd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
**under** **the** **belief** **that** **Brad** **had** **something** **mighty** **interesting** **to** **communicate** **.**
在下面 这 信仰 那 布拉德 有 某物 强大的 有趣的 到 交流 .

当时人们都认为布拉德有非常有趣的事情要跟大家分享。

['pɒsəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] ['kɒksn] ,
**Possibly** **some** **of** **them** **,** **having** **their** **eyes** **constantly** **on** **the** **coxswain** **,**
可能 一些 的 他们 , 拥有 他们的 眼睛 不断地 在 这 舵手 ,

或许他们中的一些人，一直盯着舵手，

[hæd; həd] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [bræd][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] -
**had** **seen** **by** **his** **manner** **that** **Brad** **must** **have** **discovered** **something** **down** **-**
有 已见 经过 他的 方式 那 布拉德 必须 有 发现 某物 向下 -
[striːm] .
**stream** **.**
溪流 .

从他的举止来看，布拉德肯定在下游发现了什么。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [deəd] [traɪ][ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)]
**But** **no** **one** **dared** **try** **and** **twist** **his** **head** **around** **,** **in** **order** **to** **see** **for**
但 不 一 敢于 尝试 和 捻 他的 头 大约 , 在 命令 到 看 为了
[hɪm'self] .
**himself** **.**
他自己 .

但没有人敢扭过头去亲眼看看。

" [doʊnt] ['enibɒdi] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] , " [bræd] [went] [ɒn] ;

| " | Don't | anybody | try | to | look | , | " | Brad | went | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 任何人 | 尝试 | 到 | 看 | , | " | 布拉德 | 去 | 在 | ; |

“谁都别去看，”布拉德继续说道；

" [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [raɪt] [naʊ] .

| " | but | we're | going | to | have | a | little | brush | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 刷子 | 正确的 | 现在 | . |

但我们现在要进行一次小小的交流。

[bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [hæv; həv][gɒt] [ðæt] [bəʊt][frɒm; frəm]['gɹɑːftɒn] , [ænd; ənd] ,

| Buck | and | his | bunch | have | got | that | boat | from | Grafton | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克 | 和 | 他的 | 束 | 有 | 得到 | 那 | 船 | 从 | 格拉夫顿 | , | 和 | , |

巴克和他的同伙从格拉夫顿弄到了那艘船，而且，

['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| finding | out | that | we | are | expected | to | pass | down | the | river | this | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 那 | 我们 | 是 | 预期的 | 到 | 经过 | 向下 | 这 | 河 | 这 | 下午 | , |

得知我们今天下午要沿河而下，

[ðev] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !

| they've | been | lying | in | wait | for | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 到过 | 说谎 | 在 | 等待 | 为了 | 我们 | ! |

他们一直在埋伏等着我们!

" ['evri] ['feləʊ] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

| " | Every | fellow | gave | utterance | to | an | exclamation | , | or | a | whistle | , | to | indicate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 同伴 | 给予 | 发声 | 到 | 一个 | 感叹 | , | 或者 | 一个 | 哨 | , | 到 | 表明 |

[bəuθ][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

| both | his | astonishment | , |
|---|---|---|---|
| 两个都 | 他的 | 惊讶 | , |

“每个人都发出惊叹声或吹口哨声，以表示他们的惊讶，

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [wel] .

| and | pleasure | as | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 乐趣 | 作为 | 出色地 | . |

还有愉悦感。

" [naʊ] , [kiːp] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] ['regjələli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [breɪs] [jɔː'selvz] , ['evri]

| " | Now | , | keep | on | working | regularly | as | you | are | , | and | brace | yourselves | , | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 保持 | 在 | 在职的 | 经常 | 作为 | 你 | 是 | , | 和 | 支撑 | 你们自己 | , | 每一个 |

['feləʊ] ,

| fellow | , |
|---|---|
| 同伴 | , |

“现在，你们每个人都继续像往常一样规律地工作，做好准备吧，伙计们。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [spɜːt] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .

| for | a | furious | spurt | , | if | we | have | to | make | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 狂怒 | 喷 | , | 如果 | 我们 | 有 | 到 | 制作 | 一 | . |

如果必须的话，那就来一次猛烈的冲刺吧。

[mait] [æz; əz] [wel] [lɜːn] [wɒt] ['aʊə(r)] [bəʊt] [kæn; kən][duː; də] , [fɜːst] [æz; əz] [lɑːst] .

| Might | as | well | learn | what | our | boat | can | do | , | first | as | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 作为 | 出色地 | 学习 | 什么 | 我们的 | 船 | 能 | 做 | , | 第一的 | 作为 | 最后的 | . |

最好先了解一下我们的船能做什么，这既是首要任务，也是最后任务。

[teɪk] [keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][dɪp][ɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][kræb] [wʊd] [ˌʌp'set] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

| Take | care | how | you | dip | in | , | because | a | crab | would | upset | us | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 关心 | 如何 | 你 | 蘸 | 在 | , | 因为 | 一个 | 螃蟹 | 会 | 沮丧的 | 我们 | 全部 | . |

小心点，别碰到螃蟹，不然我们都会不高兴的。

[ðev] [strʌk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [kætʃ] [ʌp] [ɒn]

| They've | struck | the | middle | of | the | river | now | , | and | are | letting | us | catch | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 击 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 河 | 现在 | , | 和 | 是 | 出租 | 我们 | 抓住 | 向上 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们现在已经到达河中央，让我们追上他们。

[ai][kæn; kən] [siː] ['waɪti] , [klem] [ʃʊk] , [dʒəunz] , ['dʒɪmsːrsən] [ænd; ənd] [ben] ['gʌʃɪŋ] , ['eniweɪ] .

| I | can | see | Whitey | , | Clem | Shooks | , | Jones | , | Jimmerson | and | Ben | Gushing | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 白人 | , | 克莱姆 | 摇晃 | , | 琼斯 | , | 吉默森 | 和 | 本 | 喷薄 | , | 反正 | . |

反正我能看到怀特、克莱姆·舒克斯、琼斯、吉默森和本·古辛。

[ænd; ənd] ['ðer] ['grɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌŋkiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt] [bəʊt] [klʌb] [bɔɪz] .

| And | they're | grinning | as | if | they | meant | to | make | monkeys | of | the | Riverport | Boat | Club | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它们是 | 咧嘴笑 | 作为 | 如果 | 他们 | 意思是 | 到 | 制作 | 猴子 | 的 | 这 | 河港 | 船 | 俱乐部 | 男孩们 | . |

他们咧嘴笑着，好像故意要戏弄河港游艇俱乐部的男孩们。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['feloʊz] ?

| Shall | we | stand | for | it | , | fellows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 站立 | 为了 | 它 | , | 伙伴们 | ? |

伙计们，我们该坚持下去吗?

" ['evɪdəntli] [bræd] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [kiː] [hɪz; ɪz] [kruː] [ʌp] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] ;

| " | Evidently | Brad | knew | just | how | to | key | his | crew | up | to | doing | their | best | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | 布拉德 | 知道 | 只是 | 如何 | 到 | 钥匙 | 他的 | 全体人员 | 向上 | 到 | 正在做 | 他们的 | 最好的 | ; |

“显然，布拉德知道如何激励他的团队做到最好；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] :

| for | his | question | was | instantly | answered | with | a | thunderous | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 问题 | 曾是 | 即刻 | 回答 | 和 | 一个 | 雷鸣 | : |

他的问题立刻得到了雷鸣般的回应：

" [nɒt] [mʌtʃ] [wiː; wi][woʊnt] ! "

| " | Not | much | we | won't | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 很多 | 我们 | 惯于 | ! | " |

“没什么我们做不到的！”

" [get] ['redi] , [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn] - [ɪm] [fɑːst] [naʊ] , " [ðə; ði]['weəri] ['kɒksn] [kən'tɪnjuːd] ,

| " | Get | ready | , | then | , | because | we're | bearing | down | on | ' | em | fast | now | , | " | the | wary | coxswain | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 准备好 | , | 然后 | , | 因为 | 是 | 轴承 | 向下 | 在 | - | 呃 | 快速地 | 现在 | , | " | 这 | 警惕 | 舵手 | 持续 | , |

“做好准备吧，因为我们现在正快速向他们逼近，”谨慎的舵手继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [nəʊ] [daʊt] .

| in | a | husky | voice | , | caused | by | the | excitement | , | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 沙哑 | 嗓音 | , | 导致 | 经过 | 这 | 激动 | , | 不 | 怀疑 | . |

毫无疑问，他激动得嗓音有些沙哑。

" [ðeə(r)] , [ðev] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [strəʊk] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] ['sləʊə] ,

| " | There | , | they've | increased | their | stroke | so | that | we | will | come | up | slower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 他们有 | 增加 | 他们的 | 中风 | 所以 | 那 | 我们 | 将要 | 来 | 向上 | 慢点 | , |

“他们加大了划水力度，这样我们上来的速度就会慢一些。”

[ænd; ənd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] .

| and | not | take | the | advantage | from | them | at | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 拿 | 这 | 优势 | 从 | 他们 | 在 | 这 | 开始 | . |

并且不要在一开始就占他们的便宜。

[ɪts] [ə; eɪ] [reɪs] , ['feloʊz] !
**It's a race , fellows !**
它是 一个 种族 , 伙伴们 !

伙计们，这是一场比赛！

[lets] [pɪtʃ] [ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [kru:] !
**Let's pitch in now , and overtake the outlaw crew !**
我们来吧 沥青 在 现在 , 和 超过 这 取缔 全体人员 !

让我们现在就行动起来，制服这群不法之徒！

" [bræd] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] [leɪ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [wɜ:kt]
**" Brad knew that the greatest danger lay in one of the boys becoming so worked**
" 布拉德 知道 那 这 最 危险 躺 在 一 的 这 男孩们 成为 所以 工作
[ʌp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [mɪs] [ə; eɪ] [strəʊk] ,
**up that he would miss a stroke ,**
向上 那 他 会 错过 一个 中风 ,

布拉德知道最大的危险在于其中一个男孩情绪过于激动，以至于错失了中风的机会。

[ænd; ənd] " [kætʃ] [ə; eɪ] [kræb] , " [ɪn] ['bəʊtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
**and " catch a crab , " in boating language .**
和 " 抓住 一个 螃蟹 , " 在 划船 语言 .

用航海术语来说就是"捉螃蟹"。

[ðɪs] [wʊd] [kɔ:z] [hɪm] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kru:] ,
**This would cause him to break the stroke of the entire crew ,**
这 会 原因 他 到 休息 这 中风 的 这 全部的 全体人员 ,

这将导致他打乱整个船员的节奏。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ; [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['raɪvlz] .
**if it did nothing more serious ; and give the race to their rivals .**
如果 它 做过 没有什么 更多的 严肃的 ; 和 给 这 种族 到 他们的 竞争对手 .

如果它没有造成更严重的后果；并将比赛拱手让给竞争对手。

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [spi:k] ['wɔ:nɪŋ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hi:; hi]
**And so he continued to speak warning words to them as he**
和 所以 他 持续 到 说话 警告 字 到 他们 作为 他
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] ,
**regulated his motions ,**
受监管 他的 运动 ,

于是，他一边调整自己的动作，一边继续向他们发出警告。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strəʊk] [ɪn] [tɜ:n] .
**and the stroke in turn .**
和 这 中风 在 转动 .

以及随后的击球。

" ['i:zi] [ðeə(r)] [sɪd] , [əʊld] ['feləʊ] ; [doʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] .
**" Easy there Sid , old fellow ; don't try to rush things .**
" 简单的 那里 西德 , 老的 同伴 ; 不 尝试 到 匆忙 事物 .

"别着急，老兄，别操之过急。"

[ki:p] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [fred] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] [ðə; ði] [strəʊk] [ɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
**Keep in line with Fred , because he's the stroke oar , you know .**
保持 在 线 和 弗雷德 , 因为 他是 这 中风 桨 , 你 知道 .

跟着弗雷德走，因为他是划桨手，你知道的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .
**That was a fine one .**
那 曾是 一个 美好的 一 .

那真是个好例子。

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [bɔɪz] !
**Again and yet again , boys !**
再次 和 然而 再次 , 男孩们 !

一次又一次，孩子们!

[naʊ] [wɪr] [ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] [wɪð] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
**Now we're on even terms with ' em , and we're bound to go ahead , believe me !**
现在 是 在 甚至 条款 和 - 呃 , 和 是 边界 到 去 前方 , 相信 我 !
"
**"**
"

现在我们和他们势均力敌了，相信我，我们一定会继续前进!

" [laɪk] [fʌn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [kɔːld] [aʊt] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] ,
**" Like fun you are ! " called out Buck Lemington ,**
" 喜欢 乐趣 你 是 ! " 称为 出去 巴克 莱明顿 ,

“你真有趣！”巴克·莱明顿喊道。

['biːɪŋ] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [wɒt] [bræd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
**being close enough to catch what Brad was saying .**
存在 关闭 足够的 到 抓住 什么 布拉德 曾是 说 .

距离足够近，能听清布拉德在说什么。

[pə'hæps] [bʌk] ['ædɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [spiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] ,
**Perhaps Buck added just a little more speed to his motions ,**
也许 巴克 额外 只是 一个 小的 更多的 速度 到 他的 运动 ,

或许巴克的动作速度稍微加快了一些。

['rendəd] ['despərət] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðʌs] [fɑː(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [hæd; həd][nɒt] [biːn]
**rendered desperate by the fact that thus far he and his fellows had not been**
渲染 绝望的 经过 这 事实 那 因此 远的 他 和 他的 伙伴们 有 不是 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃel] [frɒm; frəm]['grædʒuəli] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [liːd] [ðeɪ] [hæd; həd]
**able to keep the other shell from gradually cutting down the lead they had**
有能力的 到 保持 这 其他 壳 从 逐步地 切割 向下 这 带领 他们 有
[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**in the beginning .**
在 这 开始 .

由于他和他的同伴至今未能阻止另一艘炮弹逐渐蚕食他们最初建立的领先优势，这让他感到绝望。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,
**No matter what he did ,**
不 事情 什么 他 做过 ,

无论他做了什么，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [helpt] [stɒp] [ðɪs] [geɪn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [brædz] [kruː] .
**he must have helped stop this gain on the part of Brad's crew .**
他 必须 有 帮助 停止 这 获得 在 这 部分 的 布拉德的 全体人员 .

他肯定帮助阻止了布拉德团队的这次推进。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [nek] [ænd; ənd] [nek] ,
**Now the two boats were rushing swiftly down the river , neck and neck ,**
现在 这 二 船 是 匆忙 迅速地 向下 这 河 , 脖子 和 脖子 ,

现在两艘船并驾齐驱，飞速顺流而下。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [siːmd] ['mɑːvələs] [tuː; tə] [ðiːz]
**as it were , and going at a speed that seemed marvelous to these**
作为 它 是 , 和 去 在 一个 速度 那 似乎 奇妙 到 这些
[bɔɪz] ,
**boys ,**
男孩们 ,

仿佛速度快得惊人，在这些男孩看来，这速度简直不可思议。

[ʌn'ju:zd] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .

| unused | to | anything | of | the | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未使用的 | 到 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | . |

以前从未遇到过这种情况。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bəuθ] [kru:z] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [klɒk] - [laɪk] [ˌregju'lærəti] ;

| For | a | short | time | both | crews | seemed | to | be | working | with | clock | - | like | regularity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 两个都 | 船员 | 似乎 | 到 | 是 | 在职的 | 和 | 钟 | - | 喜欢 | 规律性 | ; |

短时间内，两个小组的工作似乎都像钟表一样规律；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['bəʊtɪŋ] [mæn][dʒʌst][tu:; tə]

| and | it | would | have | won | the | praise | of | an | old | boating | man | just | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 有 | 韩元 | 这 | 称赞 | 的 | 一个 | 老的 | 划船 | 男人 | 只是 | 到 |

[hæv; həv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

| have | watched | them | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 观看 | 他们 | . |

即使是经验丰富的老船夫，光是观看他们的表演也会对他们赞不绝口。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [lɑ:st] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn]

| Of | course | this | could | hardly | last | , | for | they | were | both | sadly | lacking | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 可以 | 几乎 | 最后的 | , | 为了 | 他们 | 是 | 两个都 | 令人遗憾的是 | 缺乏 | 在 |

['præktɪs] ;

| practice | ; |
|---|---|
| 实践 | ; |

当然，这种情况很难持续下去，因为他们两人都严重缺乏练习；

[ænd; ənd][æt; ət]['ɔ:lməʊst] ['eni] ['sekənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n] [lædz] [wɒz; wəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]

| and | at | almost | any | second | one | of | the | sixteen | lads | was | apt | to | be | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 几乎 | 任何 | 第二 | 一 | 的 | 这 | 十六 | 小伙子们 | 曾是 | 易于 | 到 | 是 | 已采取 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræmp] ,

| with | a | sudden | cramp | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 突然 | 抽筋 | , |

几乎每隔一秒钟，这十六个男孩中就有一个会突然抽筋。

[ɔ:(r)] [mɪs] [hɪz; ɪz] [strəʊk] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kru:] ['ɪntu:] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʌp'setɪŋ]

| or | miss | his | stroke | , | throwing | his | crew | into | confusion | , | and | perhaps | upsetting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 错过 | 他的 | 中风 | , | 投掷 | 他的 | 全体人员 | 进入 | 困惑 | , | 和 | 也许 | 镦 |

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

| the | boat | in | the | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 在 | 这 | 激动 | . |

或者划水失误，让船员们陷入混乱，甚至可能在慌乱中导致船只倾覆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [swɪm] [naʊ] , ['i:v(ə)n] ['brɪslz] ['kɑ:pəntə(r)] ; [səʊ][ðə; ði] [wɜ:st] [ðæt] [kʊd; kəd]

| But | they | could | all | swim | now | , | even | Bristles | Carpenter | ; | so | the | worst | that | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 全部 | 游泳 | 现在 | , | 甚至 | 刷毛 | 木匠 | ; | 所以 | 这 | 最差 | 那 | 可以 |

['hæpən] ,

| happen | , |
|---|---|
| 发生 | , |

但他们现在都会游泳了，就连布里斯托·卡彭特也不例外；所以最糟糕的情况也不过如此。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

| should | such | an | accident | overtake | them | , | would | be | the | loss | of | the | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这样的 | 一个 | 事故 | 超过 | 他们 | , | 会 | 是 | 这 | 损失 | 的 | 这 | 种族 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| and | the | consequent | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后果 | 失望 | . |

如果发生这样的意外，他们就会输掉比赛，并因此感到失望。

[tu:; tə][hæv; həv] [ðəʊz] ['feloʊz] [wɪð] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] ['krəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

| To | have | those | fellows | with | Buck | Lemington | crowing | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 那些 | 伙伴们 | 和 | 巴克 | 莱明顿 | 鸣叫 | 超过 | 他们 | , |

让那些家伙在巴克·莱明顿的吹捧下趾高气扬，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [pɪl] [tuː; tə] [brædz] [kruː] .

| would | be | a | bitter | pill | to | Brad's | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 苦的 | 丸 | 到 | 布拉德的 | 全体人员 | . |

对布拉德的船员来说，这将是难以接受的现实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['levə(l)] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

| And | they | were | really | doing | their | level | best | to | avoid | such | a | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 真的 | 正在做 | 他们的 | 等级 | 最好的 | 到 | 避免 | 这样的 | 一个 | 惩罚 | . |

他们真的竭尽全力避免受到这样的惩罚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [mə'kænɪksˌbɜːrg] [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| There | was | the | town | of | Mechanicsburg | right | ahead | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 镇 | 的 | 机械堡 | 正确的 | 前方 | 的 | 他们 | . |

他们眼前就是机械堡镇。

[bræd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [friː] [ɒv; əv] [boʊts] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

| Brad | hoped | that | the | river | might | be | quite | free | of | boats | that | would | interfere | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德 | 希望 | 那 | 这 | 河 | 可能 | 是 | 相当 | 自由的 | 的 | 船 | 那 | 会 | 干扰 | 和 |

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fliːt] [ ˈreisə ] .

| the | passage | of | the | two | fleet | racers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 的 | 这 | 二 | 舰队 | 赛车手 | . |

布拉德希望河面上没有船只，以免妨碍两支赛艇队的航行。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɒdʒ] ['eni] ['pleʒə(r)] [krɑːft] [wʊd] [mɑː(r)][ðə; ði] [spɔːt] ,

| To | have | to | dodge | any | pleasure | craft | would | mar | the | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到 | 躲闪 | 任何 | 乐趣 | 工艺 | 会 | 马尔 | 这 | 运动 | , |

如果必须躲避游艇，就会破坏这项运动的乐趣。

[ænd; ənd] [gɪv] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| and | give | one | or | the | other | an | unfair | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | 一个 | 不公平 | 优势 | . |

并给予其中一方不公平的优势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] [reɪs] , [ænd; ənd][bræd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][best] [kruː] [wɪn] .

| It | was | a | square | race | , | and | Brad | wanted | to | see | the | best | crew | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 正方形 | 种族 | , | 和 | 布拉德 | 通缉 | 到 | 看 | 这 | 最好的 | 全体人员 | 赢 | . |

这是一场势均力敌的比赛，布拉德希望看到最优秀的队伍获胜。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt] [brɪdʒ]

| Naturally | he | hoped | it | would | fall | to | his | side | to | arrive | at | the | Riverport | bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 他 | 希望 | 它 | 会 | 落下 | 到 | 他的 | 边 | 到 | 到达 | 在 | 这 | 河港 | 桥 |

[ə'hed] ;

| ahead | ; |
|---|---|
| 前方 | ; |

他自然希望自己能顺利到达前面的河港桥；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kliːn] , [feə(r)] [wɪn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm] ;

| but | it | must | be | a | clean | , | fair | win | to | satisfy | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 干净的 | , | 公平的 | 赢 | 到 | 满足 | 他 | ; |

但必须是干净利落、公平公正的胜利才能让他满意；

[fɔː(r); fə(r)] ['trɪkəri] [ænd; ənd][bræd]['mɔːt(ə)n] [dɪd] [nɒt] [pʊl] [tə'geðə(r)] ['veri] [wel] .

| for | trickery | and | Brad | Morton | did | not | pull | together | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 诡计 | 和 | 布拉德 | 莫顿 | 做过 | 不是 | 拉 | 一起 | 非常 | 出色地 | . |

诡计多端，布拉德·莫顿和他配合得并不好。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɪg'zæktli] [ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] .

| Of | course | the | two | boats | did | not | always | keep | exactly | on | even | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 二 | 船 | 做过 | 不是 | 总是 | 保持 | 确切地 | 在 | 甚至 | 条款 | . |

当然，这两艘船并非始终保持势均力敌的状态。

[æz; əz][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kruː] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ðeə(r)]

| As | one | or | the | other | crew | exerted | themselves | a | trifle | beyond | the | ordinary | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | 全体人员 | 施加 | 他们自己 | 一个 | 琐事 | 超过 | 这 | 普通的 | 那里 |

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

| would | be | a | little | change | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 小的 | 改变 | . |

当船员中的一人或另一人表现得比平时更加努力时，就会发生一些变化。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [kruː] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [geɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɒn][ðə; ði]

| Sometimes | it | was | the | outlaw | crew | that | made | this | gain | ; | and | then | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 曾是 | 这 | 取缔 | 全体人员 | 那 | 制成 | 这 | 获得 | ; | 和 | 然后 | , | 在 | 这 |

['ʌðə(r)][hænd] ,

| other | hand | , |
|---|---|---|
| 其他 | 手 | , |

有时是那些不法团伙取得了这种进展；而另一方面，

[bræd] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][nɒt]['əʊnli]['iːv(ə)n][ʌp] ,

| Brad | would | do | something | to | not | only | even | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德 | 会 | 做 | 某物 | 到 | 不是 | 仅有的 | 甚至 | 向上 | , |

布拉德会做些什么来扳回一局，不仅如此，

[bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['boʊts] [leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] .

| but | take | them | a | quarter | of | a | boat's | length | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拿 | 他们 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 船的 | 长度 | 前方 | . |

但要让他们领先船身四分之一的长度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [rəʊ] ,

| It | was | what | might | be | called | a | heart | - | breaking | row | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 一个 | 心 | - | 打破 | 排 | , |

这是一场令人心碎的争吵。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɛniˌbɑːdiz] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ʃɒt] [pɑːst] [mə'kænɪksˌbɜːrg] .

| and | seemed | to | be | anybody's | race | at | the | time | they | shot | past | Mechanicsburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 是 | 任何人的 | 种族 | 在 | 这 | 时间 | 他们 | 射击 | 过去的 | 机械堡 | . |

当他们飞驰过机械堡时，比赛的胜负似乎还很难说。

[ə; eɪ] [fjuː] [skɔː(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)]

| A | few | score | of | people | were | seen | running | to | the | river's | edge | , | shouting | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分数 | 的 | 人们 | 是 | 已见 | 跑步 | 到 | 这 | 河流的 | 边缘 | , | 喊叫 | 他们的 |

[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

| astonishment | and | delight | . |
|---|---|---|---|
| 惊讶 | 和 | 喜 | . |

可以看到几十个人跑到河边，大声喊着他们的惊讶和喜悦。

['nəʊbədi] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]

| Nobody | paid | the | slightest | heed | to | them | , | however | , | for | the | warmth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 有薪酬的 | 这 | 丝毫 | 注意 | 到 | 他们 | , | 然而 | , | 为了 | 这 | 温暖 | 的 |

[ðə; ði] [reɪs] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

| the | race | occupied | their | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种族 | 占领 | 他们的 | 注意力 | . |

然而，没有人理会他们，因为比赛的激烈气氛吸引了所有人的注意力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [mɔː(r)] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]

| And | now | there | were | only | three | more | miles | before | they | would | arrive | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 是 | 仅有的 | 三 | 更多的 | 英里 | 前 | 他们 | 会 | 到达 | 在 | 这 |

['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] ,

| railroad | bridge | , |
|---|---|---|
| 铁路 | 桥 | , |

现在距离铁路桥只剩下三英里了。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [gəʊl] .

| which | must | be | accepted | as | the | final | goal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 是 | 公认 | 作为 | 这 | 最终的 | 目标 | . |

这必须被视为最终目标。

['gəʊɪŋ] [daʊn] - [striːm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [spiːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['træv(ə)lɪŋ] ,

| Going | down | - | stream | , | and | at | the | amazing | speed | they | were | now | traveling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | - | 溪流 | , | 和 | 在 | 这 | 惊人的 | 速度 | 他们 | 是 | 现在 | 旅行 | , |

他们顺流而下，以惊人的速度前进，

[θriː] [maɪlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] .

| three | miles | could | not | take | much | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 英里 | 可以 | 不是 | 拿 | 很多 | 时间 | . |

三英里路程不会花太多时间。

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , ['feloʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪn] !

| " | Keep | it | up | , | fellows | , | and | we | win | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 它 | 向上 | , | 伙伴们 | , | 和 | 我们 | 赢 | ! |

“伙计们，继续努力，我们就能赢！”

" [bræd] [sed] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , ['ɔːlməʊst] [ʌnˈkɒnʃəsli] ;

| " | Brad | said | , | again | and | again | , | almost | unconsciously | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布拉德 | 说 | , | 再次 | 和 | 再次 | , | 几乎 | 不知不觉 | ; |

布拉德一遍又一遍地说，几乎是下意识地说；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [əˈhed] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [wɪtʃ]

| for | he | was | watching | the | river | ahead | closely | for | signs | of | a | rock | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 观看 | 这 | 河 | 前方 | 密切 | 为了 | 标志 | 的 | 一个 | 岩石 | 哪个 |

[hiː; hi] [njuː] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ,

| he | knew | lay | under | the | surface | at | a | certain | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 躺 | 在下面 | 这 | 表面 | 在 | 一个 | 肯定 | 观点 | , |

因为他正密切观察前方河面，寻找一块他知道在某个特定位置水下有岩石的迹象。

[wɪð] [æn; ən] ['edi] [ biˈtrei ] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

| with | an | eddy | betraying | its | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 涡流 | 背叛 | 它是 | 在场 | . |

水流中暗藏着一丝漩涡，暴露了它的存在。

[hiː; hi] [həʊpt] [bʌk] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][əˈweə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ,

| He | hoped | Buck | was | also | aware | of | its | being | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 巴克 | 曾是 | 还 | 意识到的 | 的 | 它是 | 存在 | 那里 | , |

他希望巴克也知道它的存在。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] ,

| for | really | it | would | be | too | bad | if | the | other | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 真的 | 它 | 会 | 是 | 也 | 坏的 | 如果 | 这 | 其他 | 船 | , |

如果另一艘船真的出了问题，那就太糟糕了。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['faɪnəli] [rekt] .

| with | such | a | history | back | of | it | , | should | be | finally | wrecked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 历史 | 后退 | 的 | 它 | , | 应该 | 是 | 最后 | 损毁 | . |

鉴于它背后的历史，它最终应该被摧毁。

[bræd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [wʌn] [lʊk]

| Brad | was | almost | tempted | to | shout | out | a | warning | , | when | he | saw | with | one | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德 | 曾是 | 几乎 | 受诱惑 | 到 | 喊 | 出去 | 一个 | 警告 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 和 | 一 | 看 |

[bɪˈhaɪnd] ,

| behind | , |
|---|---|
| 在后面 | , |

布拉德几乎想大声发出警告，因为他回头一看，发现.....

[ðæt] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kɔːs] , [bʌk] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| that | , | judging | from | the | change | in | course | , | Buck | was | fighting | shy | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 评判 | 从 | 这 | 改变 | 在 | 课程 | , | 巴克 | 曾是 | 斗争 | 害羞的 | 的 | 这 |

['deɪndʒərəs] ['kwɔːtə(r)] .

| dangerous | quarter | . |
|---|---|---|
| 危险的 | 四分之一 | . |

从路线的变化来看，巴克正在努力避开危险的四分之一区域。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

| He | had | been | brought | up | on | the | banks | of | the | Mohunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | - | , |

他从小在莫洪克河畔长大。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]

| and | ought | to | be | acquainted | with | every | foot | of | ground | and | water | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 到 | 是 | 熟人 | 和 | 每一个 | 脚 | 的 | 地面 | 和 | 水 | 在 | 这 |

[və'sɪnəti] .

| vicinity | . |
|---|---|
| 附近 | . |

应该熟悉附近每一寸土地和每一处水域。

[ðə; ði] [peɪs] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

| The | pace | had | now | reached | the | limit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步伐 | 有 | 现在 | 达到 | 这 | 限制 | . |

速度已经达到极限了。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kruːz] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .

| Neither | of | the | young | crews | seemed | capable | of | doing | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 这 | 年轻的 | 船员 | 似乎 | 有能力的 | 的 | 正在做 | 任何 | 更多的 | . |

这两个年轻的船员似乎都无力再做任何事情了。

[bʌt; bət][bræd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə'pɔːld] [hɪm] .

| But | Brad | made | a | discovery | that | appalled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 布拉德 | 制成 | 一个 | 发现 | 那 | 震惊 | 他 | . |

但布拉德的发现令他感到震惊。

['kəʊlən; 'kəʊlɒn][wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] !

| Colon | was | weakening | ! |
|---|---|---|---|
| 冒号 | 曾是 | 减弱 | ! |

结肠功能减弱了！

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

| The | boy | had | received | such | a | shock | on | the | previous | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 有 | 已收到 | 这样的 | 一个 | 震惊 | 在 | 这 | 以前的 | 天 | , |

男孩前一天受到了极大的惊吓。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)] ['biːɪŋ] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| when | he | came | so | near | being | drowned | in | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 所以 | 靠近 | 存在 | 溺水 | 在 | 这 | 河 | , |

当他差点在河里溺水身亡时，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['nɜːvəs]

| that | he | was | not | in | as | good | condition | for | bearing | the | tremendous | nervous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 作为 | 好的 | 状况 | 为了 | 轴承 | 这 | 巨大的 | 紧张的 |

[streɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

| strain | as | the | balance | of | the | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉紧 | 作为 | 这 | 平衡 | 的 | 这 | 全体人员 | . |

他的身体状况不如其他船员，无法承受巨大的精神压力。

[bræd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [saɪnz] , [ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] .

| Brad | recognized | the | signs | , | and | feared | the | worst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德 | 认可 | 这 | 标志 | , | 和 | 害怕 | 这 | 最差 | . |

布拉德察觉到了这些迹象，担心情况会变得很糟糕。

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'læks] ['prez(ə)ntli] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪg'zɔːstɪd] .

| **Unless** | **they** | **could** | **relax** | **presently** | **Colon** | **would** | **have** | **to** | **give** | **up** | **exhausted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 可以 | 放松 | 目前 | 冒号 | 会 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 筋疲力尽的 | . |

除非他们现在能够放松下来，否则科隆将不得不精疲力竭地放弃。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wʊd] [luːz] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [reɪs] .

| **And** | **,** | **of** | **course** | **,** | **that** | **would** | **lose** | **them** | **the** | **race** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 会 | 失去 | 他们 | 这 | 种族 | . |

当然，那样他们就会输掉比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] , [ænd; ənd][bræd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [læd] , [wʊd] [fiːl] [ðə; ðɪ]

| **It** | **was** | **too** | **bad** | **,** | **and** | **Brad** | **,** | **being** | **a** | **high** | **-** | **spirited** | **lad** | **,** | **would** | **feel** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 坏的 | , | 和 | 布拉德 | , | 存在 | 一个 | 高的 | - | 精神抖擞 | 小伙子 | , | 会 | 感觉 | 这 |

[dɪ'fiːt] ['kiːnli] ;

| **defeat** | **keenly** | **;** |
|---|---|---|
| 击败 | 敏锐地 | ; |

这太可惜了，布拉德是个性格开朗的小伙子，他一定会对失败感到无比沮丧；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [greɪt] [tʃɑːnsiz] .

| **but** | **he** | **was** | **determined** | **not** | **to** | **take** | **too** | **great** | **chances** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 决定 | 不是 | 到 | 拿 | 也 | 伟大的 | 机会 | . |

但他决心不冒太大的风险。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['lɪmɪt][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['slækən] [ðə; ðɪ]

| **When** | **he** | **saw** | **that** | **Colon** | **had** | **reached** | **the** | **limit** | **he** | **meant** | **to** | **slacken** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 冒号 | 有 | 达到 | 这 | 限制 | 他 | 意思是 | 到 | 放松 | 这 |

[peɪs] ,

| **pace** | **,** |
|---|---|
| 步伐 | , |

当他看到科隆已经筋疲力尽时，他打算放慢速度。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] , [nɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [kruː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] "

| **no** | **matter** | **what** | **happened** | **,** | **nor** | **how** | **much** | **the** | **crew** | **shouted** | **at** | **him** | **for** | **a** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 发生 | , | 也不 | 如何 | 很多 | 这 | 全体人员 | 喊叫 | 在 | 他 | 为了 | 一个 | " |

['kwɪtə(r)] .

| **quitter** | **.** |
|---|---|
| 退出者 | . |

无论发生了什么，也不管船员们如何斥责他是“逃兵”。

" [bʌks] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ə'gen] [naʊ] .

| **"** | **Buck's** | **boat** | **was** | **coming** | **on** | **again** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴克的 | 船 | 曾是 | 未来 | 在 | 再次 | 现在 | . |

“巴克的船又开始往前开了。”

[bræd] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] ['eni] [freʃ] [vɪm]['ɪntuː][ðeə(r)] ['efəts] ,

| **Brad** | **doubted** | **whether** | **they** | **had** | **been** | **able** | **to** | **put** | **any** | **fresh** | **vim** | **into** | **their** | **efforts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德 | 怀疑 | 无论 | 他们 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 放 | 任何 | 新鲜的 | vim | 进入 | 他们的 | 努力 | , |

布拉德怀疑他们是否还能为工作注入新的活力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [siːmd] [nekst][tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [sɪns] [ɔːl'redi] ['evri] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ]

| **for** | **that** | **seemed** | **next** | **to** | **impossible** | **,** | **since** | **already** | **every** | **fellow** | **was** | **straining** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 似乎 | 下一个 | 到 | 不可能的 | , | 自从 | 已经 | 每一个 | 同伴 | 曾是 | 紧张 |

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪmɪt] .

| **his** | **muscles** | **to** | **the** | **limit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肌肉 | 到 | 这 | 限制 | . |

这似乎几乎是不可能的，因为每个人都已经竭尽全力了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['kəʊlən; 'kəʊlbn][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

| It | must | be | that | the | growing | weakness | of | Colon | was | beginning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 那 | 这 | 生长 | 弱点 | 的 | 冒号 | 曾是 | 开始 | 到 |

[meɪk] [ɪt'self] [felt] .

| make | itself | felt | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 本身 | 毛毡 | . |

一定是科隆日益衰弱的迹象开始显现出来了。

[wel] , [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][kjʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)] .

| Well | , | what | they | could | not | cure | they | must | endure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 什么 | 他们 | 可以 | 不是 | 治愈 | 他们 | 必须 | 忍受 | . |

好吧，他们治不好的病，就只能忍受了。

['kəʊlən; 'kəʊlbn][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm] [æn; ən]['ɪndʒəri]

| Colon | was | too | good | a | fellow | to | take | chances | of | doing | him | an | injury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒号 | 曾是 | 也 | 好的 | 一个 | 同伴 | 到 | 拿 | 机会 | 的 | 正在做 | 他 | 一个 | 受伤 |

[ðæt] [wʊd] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [kruː] [ɪn'defɪnətli] .

| that | would | put | him | off | the | crew | indefinitely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 放 | 他 | 离开 | 这 | 全体人员 | 无限期 | . |

科隆是个好人，我们不会冒着让他受伤、从而无限期地无法继续参与船员工作的风险。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [bæk] [ɪn] [ðæt] ['riːəl] [reɪs] [wɪð] [mə'kænɪksˌbɜːrg] .

| They | needed | his | strong | back | in | that | real | race | with | Mechanicsburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 需要 | 他的 | 强的 | 后退 | 在 | 那 | 真实的 | 种族 | 和 | 机械堡 | . |

在与 Mechanicsburg 的那场真正的较量中，他们需要他强有力的支持。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['fɔːdʒɪŋ] [ə'hed]

| The | others | had | by | now | discovered | that | the | outlaw | boat | was | slowly | forging | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 有 | 经过 | 现在 | 发现 | 那 | 这 | 取缔 | 船 | 曾是 | 缓慢地 | 锻造 | 前方 |

,

,

,

其他人此时已经发现，那艘非法船只正在缓慢地向前驶去。

[ænd; ənd] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðeə(r)] ['efəts] , [ðə; ði][geɪn] [kən'tɪnjuːd] .

| and | that | , | despite | all | their | efforts | , | the | gain | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 尽管 | 全部 | 他们的 | 努力 | , | 这 | 获得 | 持续 | . |

尽管他们竭尽全力，但损失依然持续。

['sləʊli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɔːzmən] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] ;

| Slowly | they | could | see | each | opposing | oarsman | creeping | along | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他们 | 可以 | 看 | 每个 | 反对 | 划桨手 | 爬行 | 沿着 | ; |

他们慢慢地看到对方的划桨手缓缓向前移动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [bʌk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

| and | it | was | discouraging | to | feel | that | after | all | Buck | seemed | to | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 令人沮丧 | 到 | 感觉 | 那 | 后 | 全部 | 巴克 | 似乎 | 到 | 有 | 这 |

['betə(r)] " ['steɪə(r)] " [ɪn][hɪz; ɪz] [kruː] .

| better | " | stayers | " | in | his | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | " | 留守者 | " | 在 | 他的 | 全体人员 | . |

令人沮丧的是，巴克的船员中似乎有更多“能坚持下来的人”。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] , ['tɔːntɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ]

| Already | they | could | hear | the | low | , | taunting | remarks | which | the | others | were | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 低的 | , | 嘲讽 | 评论 | 哪个 | 这 | 其他的 | 是 | 呼叫 |

[aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌŋ] .

| out | , | and | they | stung | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | , | 和 | 他们 | 被蜇了 | . |

他们已经能听到其他人低声嘲讽的话语，这些话语刺痛了他们。

[dɪ'fiːt] [ɪz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stænd] , [wen] ['pɪtɪd] [ə'genst] ['ɒnərəb(ə)l] , [haɪ] - ['maɪndɪd] ['feloʊz] ,

**Defeat** **is** **hard** **enough** **to** **stand** **,** **when** **pitted** **against** **honorable** **,** **high** **-** **minded** **fellows** **,**

击败 是 难的 足够的 到 站立 , 什么时候 凹坑 反对 光荣的 , 高的 - 有思想 伙伴们 ,

败给那些正直高尚的人已经够难受了，更何况是那些品格高尚、志向远大的对手。

[huːz] [fɜːst] [θɔːt] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɪpt] ['raɪvlz] ;

**whose** **first** **thought** **is** **to** **give** **an** **encouraging** **cheer** **for** **their** **whipped** **rivals** **;**

谁 第一的 想法 是 到 给 一个 鼓励 欢呼 为了 他们的 鞭打 竞争对手 ;

他们的第一反应是为惨败的对手加油鼓劲；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʌbli] ['peɪnf(ə)l] [wen] [fɔːst] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ]

**but** **it** **is** **doubly** **painful** **when** **forced** **to** **listen** **to** **all** **manner** **of** **insulting**

但 它 是 双倍 痛苦 什么时候 强制 到 听 到 全部 方式 的 侮辱

[rɪ'mɑːrks] [frɒm; frəm] [rʌf] [lædz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['diːsnt] ['fiːlɪŋz] ,

**remarks** **from** **rough** **lads** **devoid** **of** **decent** **feelings** **,**

评论 从 粗糙的 小伙子们 缺乏 的 体面的 情怀 ,

但更痛苦的是，还要被迫听那些粗鲁无礼、毫无良知的家伙们说各种各样的侮辱性话语。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [bent] [ə'pɒn] " ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

**and** **only** **bent** **upon** **"** **rubbing** **it** **in** **.**

和 仅有的 弯曲 之上 " 擦 它 在 .

并且一心只想“加深印象”。

" [bræd] [hæd; həd] ['riːəli] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] .

**"** **Brad** **had** **really** **lost** **all** **hope** **.**

" 布拉德 有 真的 丢失的全部 希望 .

布拉德真的彻底绝望了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [spʌndʒ] ,

**He** **was** **even** **about** **to** **throw** **up** **the** **sponge** **,**

他 曾是 甚至 关于 到 扔 向上 这 海绵 ,

他甚至差点把海绵吐出来。

[ænd; ənd] ['slækən] [ðə; ði] [peɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] ,

**and** **slacken** **the** **pace** **to** **such** **an** **extent** **that** **the** **people** **of** **Riverport** **,**

和 放松 这 步伐 到 这样的 一个 程度 那 这 人们 的 河港 ,

并放慢节奏，以至于河港镇的人们，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,

**seeing** **the** **two** **boats** **coming** **down** **the** **river** **so** **far** **apart** **,**

看到 这 二 船 未来 向下 这 河 所以 远的 除 ,

看到两艘船沿河而下，相距甚远，

[wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['reɪsɪŋ] .

**would** **never** **think** **they** **had** **been** **racing** **.**

会 绝不 思考 他们 有 到过 赛车 .

他们绝对想不到他们曾经在比赛。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [reɪs] .

**Then** **something** **happened** **,** **unexpectedly** **,** **as** **it** **always** **does** **in** **a** **boat** **race** **.**

然后 某物 发生 , 不料 , 作为 它 总是 做 在 一个 船 种族 .

然后，意想不到的事情发生了，就像赛艇比赛中经常发生的那样。

[bræd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laʊd] [snæp] .

**Brad** **heard** **a** **sudden** **loud** **snap** **.**

布拉德 听到 一个 突然 大声 折断 .

布拉德突然听到一声巨响。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]

| He | saw | that | the | crew | in | the | other | boat | seemed | to | be | floundering | around | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 这 | 全体人员 | 在 | 这 | 其他 | 船 | 似乎 | 到 | 是 | 挣扎 | 大约 | 在 | 这 |

['ʌtməʊst] [kən'fjuːʒn] .

| utmost | confusion | . |
|---|---|---|
| 极致 | 困惑 | . |

他看到另一艘船上的船员似乎陷入了极度的混乱之中。

[wʌn] ['feləʊ] ['iːv(ə)n] [ 'tɔpl ] ['əʊvəbɔːd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [klʌʧt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

| One | fellow | even | toppled | overboard | , | though | he | immediately | clutched | hold | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 同伴 | 甚至 | 倾覆 | 落水 | , | 尽管 | 他 | 立即地 | 紧握 | 抓住 | 的 | 这 |

['spiːdɪŋ] [bəʊt] ,

| speeding | boat | , |
|---|---|---|
| 超速 | 船 | , |

甚至有一人掉进了水里，但他立刻抓住了疾驰的快艇。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [drægd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | was | dragged | along | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 拖拽 | 沿着 | 和 | 它 | . |

并被拖入了其中。

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːs] , [ðə; ði] [bəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['rɪvərˌpɔːrt] [kruː] [ʃɒt] [pɑːst][ðə; ði]

| Like | a | race | horse | , | the | boat | containing | the | regular | Riverport | crew | shot | past | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 种族 | 马 | , | 这 | 船 | 包含 | 这 | 常规的 | 河港 | 全体人员 | 射击 | 过去的 | 这 |

[dɪs'eɪb(ə)ld] ['aʊtlɔː] [krɑːft] .

| disabled | outlaw | craft | . |
|---|---|---|---|
| 已禁用 | 取缔 | 工艺 | . |

就像赛马一样，载着里弗波特正规船员的船飞驰而过，超过了抛锚的非法船只。

[bʌk] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

| Buck | was | shouting | in | his | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克 | 曾是 | 喊叫 | 在 | 他的 | 厌恶 | . |

巴克厌恶地大喊大叫。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

| He | even | shook | his | fist | at | his | rivals | as | they | went | on | speeding | down | the | river | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 摇晃 | 他的 | 拳头 | 在 | 他的 | 竞争对手 | 作为 | 他们 | 去 | 在 | 超速 | 向下 | 这 | 河 | ; |

当对手们继续沿河疾驰时，他甚至还向他们挥舞拳头；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] .

| and | they | caught | the | tenor | of | his | remarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 捕捉 | 这 | 男高音 | 的 | 他的 | 评论 | . |

他们领会了他话语的语气。

" [wiː; wi][hæd; həd][juː; jʊ] [biːt] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['peski]

| " | We | had | you | beat | good | and | plenty | , | never | fear | , | only | for | that | pesky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 你 | 打 | 好的 | 和 | 很多 | , | 绝不 | 害怕 | , | 仅有的 | 为了 | 那 | 讨厌的 |

['aʊtrɪgə(r)] ['bʌstɪn] - [ɒn][juː 'es] !

| outrigger | bustin | ' | on | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 舷外支架 | 布斯汀 | - | 在 | 我们 | ! |

“我们本来已经把你们打得落花流水，别担心，只是那讨厌的舷外支架撞坏了我们！”

[nekst] [taɪm] [wiːl; wil] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːdə(r)] .

| Next | time | we'll | rub | it | in | all | the | harder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 时间 | 出色地 | 擦 | 它 | 在 | 全部 | 这 | 更难 | . |

下次我们一定要加倍羞辱他。

[juː; jʊ] [ 'felə ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] .

| You | fellers | had | all | the | luck | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 伙计们 | 有 | 全部 | 这 | 运气 | 到 | - | 天 | . |

你们今天运气真好。

[dʒʌst] [weɪt] , [ðæts] [ɔːl] !
**Just wait , that's all !**
只是 等待 , 那就是 全部 !

稍等片刻，就这些!

" [ænd; ənd] [səʊ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bræd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] , [wen] [ɔːl] [siːmd] [lɒst] .
**" And so good fortune saved the day for Brad and his crew , when all seemed lost .**
" 和 所以 好的 财富 已保存 这 天 为了 布拉德 和 他的 全体人员 , 什么时候 全部 似乎 丢失的 .

“就这样，在一切似乎都失败的时候，布拉德和他的船员们幸运地化险为夷。”

['tʃæptə(r)] [eks]
**CHAPTER X**
章 X

第十章

[frɛdz] [həʊm] - ['kʌmɪŋ]
**FRED'S HOME - COMING**
弗雷德的 家 - 未来

弗雷德的回家

" [wiː; wɪ] [wɪn] !
**" We win !**
" 我们 赢 !

我们赢了!

[wiː; wɪ] [wɪn] !
**We win !**
我们 赢 !

我们赢了!

" [ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feloʊz] [huː] [ wiːld ] [ðə; ðɪ] [ɔːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] [bəʊt] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['skræmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kræŋki] ['aʊtlɔː] [krɑːft] .
**" The shouts of the fellows who wielded the oars in the leading boat came floating back to those who were still scrambling around in the cranky outlaw craft .**
" 这 喊叫 的 这 伙伴们 WHO 挥舞 这 桨 在 这 领导 船 来了 漂浮的 后退 到 那些 WHO 是 仍然 争抢 大约 在 这 暴躁的 取缔 工艺 .

“领头船上划桨者的喊叫声飘回了那些仍在摇摇晃晃的非法船只上挣扎的人们耳中。

[bʌk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['betə(r)]
**Buck put his hands to his mouth , in order to make his voice carry the better**
巴克 放 他的 双手 到 他的 嘴 , 在 命令 到 制作 他的 嗓音 携带 这 更好的
,
**,**
,

为了让声音传得更远，巴克把手放在嘴上。

[ænd; ənd] [jeld] [dɪs'deɪnfəli] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] :
**and yelled disdainfully after them :**
和 大喊 轻蔑地 后 他们 :

然后他轻蔑地冲着他们喊道:

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪn] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [faʊl] !
**" Yes , you win , but only through a foul !**
" 是的 , 你 赢 , 但 仅有的 通过 一个 犯规 !

“是的，你赢了，但只是靠犯规赢的！”

[rʌn] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [brəʊk] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['aʊtˌrɪgərz] [tuː; tə] ['flɪndəz] !
**Run into us , and broke one of our outriggers to flinders !**
跑步 进入 我们 , 和 打破 一 的 我们的 舷外支架 到 燧石 !

撞上我们后，把我们的一根舷外支架撞得粉碎!

[bʌt; bət][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [meɪd] , [wiːl; wil] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['frækl] !

| But | just | wait | till | we | get | a | new | one | made | , | we'll | beat | you | to | a | frazzle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 等待 | 直到 | 我们 | 得到 | 一个 | 新的 | 一 | 制成 | , | 出色地 | 打 | 你 | 到 | 一个 | 磨破 | ! |

但等我们做出新的来，我们肯定会抢先一步！

[weɪt] ! "

| Wait | ! | " |
|---|---|---|
| 等待 | ! | " |

等待！ ”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [bræd] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['kɔːni] ['ʃeɪz] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [wiː; wi]

| " | It | wasn't | so | , | was | it | , | Brad | ? | " | demanded | Corney | Shays | indignantly | ; | " | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 所以 | , | 曾是 | 它 | , | 布拉德 | ? | " | 要求 | 科尼 | 谢伊斯 | 愤慨地 | ; | " | 我们 |

['nevə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][bəʊt] ,

| never | touched | his | boat | , |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 感动 | 他的 | 船 | , |

“事情不是这样的，对吧，布拉德？”科尼·谢伊斯愤愤不平地质问道，“我们根本没碰过他的船。”

[dɪd][wiː; wi] ? "

| did | we | ? | " |
|---|---|---|---|
| 做过 | 我们 | ? | " |

真的吗？

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [nɜːv] ! " [kraɪd] [sɪd] [welz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]

| " | Well | , | I | like | his | nerve | ! | " | cried | Sid | Wells | , | for | all | of | them | were | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 喜欢 | 他的 | 神经 | ! | " | 哭 | 西德 | 威尔斯 | , | 为了 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 采取 |

[θɪŋz] ['iːzi] ,

| things | easy | , |
|---|---|---|
| 事物 | 简单的 | , |

“哇，我真佩服他的胆子！”西德·威尔斯喊道，因为他们所有人都玩得很轻松。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌn] .

| now | that | the | race | was | over | , | and | the | victory | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 种族 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 这 | 胜利 | 韩元 | . |

现在比赛结束了，胜利已经到来。

" [waɪ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [fiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [bəʊt]

| " | Why | , | hang | it | , | I | don't | believe | we | were | within | thirty | feet | of | their | old | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 悬挂 | 它 | , | 我 | 不 | 相信 | 我们 | 是 | 之内 | 三十 | 脚 | 的 | 他们的 | 老的 | 船 |

['eni] [taɪm] . "

| any | time | . | " |
|---|---|---|---|
| 任何 | 时间 | . | " |

“算了，我根本不相信我们曾经靠近过他们那艘旧船三十英尺以内。”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [raɪt] , [sɪd] , " ['ædɪd] [bræd] .

| " | And | you're | right | , | Sid | , | " | added | Brad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你是 | 正确的 | , | 西德 | , | " | 额外 | 布拉德 | . |

“你说得对，西德，”布拉德补充道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] ['evrɪθɪŋ] .

| " | I | ought | to | know | , | because | I | was | in | a | position | to | see | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 到 | 知道 | , | 因为 | 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 看 | 一切 | . |

“我应该知道，因为我身处能够看到一切的位置。”

[wen] [ðæt] ['aʊtrɪgə(r)] [smæʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] .

| When | that | outrigger | smashed | they | were | a | quarter | of | a | length | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 舷外支架 | 粉碎 | 他们 | 是 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 长度 | 前方 | . |

当那个舷外支架撞上岸时，他们领先四分之一船身。

['enibɒdi] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [ɔː(r)] [ðæt] [gɒt] [ɪn]

| **Anybody** | **with** | **half** | **an** | **eye** | **can** | **see** | **that** | **it** | **was** | **the** | **second** | **oar** | **that** | **got** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 和 | 一半 | 一个 | 眼睛 | 能 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 第二 | 桨 | 那 | 得到 | 在 |

['trʌb(ə)l] .

| **trouble** | **.** |
|---|---|
| 麻烦 | . |

明眼人都能看出，出问题的是第二根桨。

[ænd; ənd] [bɔɪz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['aʊtrɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] ['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)] [stem] ,

| **And** | **boys** | **,** | **believe** | **me** | **,** | **that** | **outrigger** | **was** | **away** | **up** | **opposite** | **our** | **stem** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男孩们 | , | 相信 | 我 | , | 那 | 舷外支架 | 曾是 | 离开 | 向上 | 对面的 | 我们的 | 干 | , |

伙计们，相信我，那根舷外支架当时在我们船首的对面。

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɔːz] , [end] [ɒn] [end] .

| **far** | **out** | **of** | **reach** | **of** | **our** | **oars** | **,** | **end** | **on** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 出去 | 的 | 抵达 | 的 | 我们的 | 桨 | , | 结尾 | 在 | 结尾 | . |

远远超出我们划桨的范围，首尾相连。

[ɪts] [tuː] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ! "

| **It's** | **too** | **silly** | **for** | **anything** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 愚蠢的 | 为了 | 任何事物 | ! | " |

简直太荒谬了！

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] ,

| **"** | **But** | **I** | **think** | **,** | **from** | **all** | **I** | **know** | **of** | **the** | **fellow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 思考 | , | 从 | 全部 | 我 | 知道 | 的 | 这 | 同伴 | , |

但就我所了解的这个人而言，我认为

[ðæt] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [bʌk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? " [sə'dʒestid] [fred] .

| **that** | **it's** | **just** | **like** | **Buck** | **to** | **say** | **a** | **thing** | **like** | **that** | **?** | **"** | **suggested** | **Fred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它是 | 只是 | 喜欢 | 巴克 | 到 | 说 | 一个 | 事物 | 喜欢 | 那 | ? | " | 建议 | 弗雷德 | . |

“巴克就是会说出这种话的人吧？”弗雷德说道。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] , [fred] , " [dɪ'kleəd] [dɪk] ['hɛndrɪks] ; " [hiː; hi]['nevə(r)] [jet] [lɒst] [ə; eɪ] [geɪm]

| **"** | **You're** | **right** | **there** | **,** | **Fred** | **,** | **"** | **declared** | **Dick** | **Hendricks** | **;** | **"** | **he** | **never** | **yet** | **lost** | **a** | **game** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正确的 | 那里 | , | 弗雷德 | , | " | 声明 | 迪克 | 亨德里克斯 | ; | " | 他 | 绝不 | 然而 | 丢失的 | 一个 | 游戏 |

[bʌt; bət] [wɒt] ,

| **but** | **what** | **,** |
|---|---|---|
| 但 | 什么 | , |

“你说得对，弗雷德，”迪克·亨德里克斯说道；“他至今还没输过一场比赛，但是……”

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faʊl] ,

| **quick** | **as** | **a** | **flash** | **,** | **he** | **made** | **it** | **a** | **point** | **to** | **claim** | **that** | **it** | **was** | **a** | **foul** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 作为 | 一个 | 闪光 | , | 他 | 制成 | 它 | 一个 | 观点 | 到 | 宣称 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 犯规 | , |

他动作迅捷，立刻声称这是一个犯规。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)][wʌn] .

| **and** | **the** | **beat** | **an** | **unfair** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 打 | 一个 | 不公平 | 一 | . |

而且打败了不公平的对手。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , ['feloʊz] , [ɔːl][juː; jʊ] [huːv] [nəʊn] [bʌk] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,

| **Isn't** | **that** | **so** | **,** | **fellows** | **,** | **all** | **you** | **who've** | **known** | **Buck** | **since** | **he** | **was** | **a** | **kid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 所以 | , | 伙伴们 | , | 全部 | 你 | 谁有 | 已知 | 巴克 | 自从 | 他 | 曾是 | 一个 | 孩子 | , |

没错吧，伙计们，你们这些从小就认识巴克的人，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['bʊli] ? "

| **and** | **always** | **a** | **fighting** | **bully** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 一个 | 斗争 | 欺负 | ? | " |

而且总是好斗欺凌弱小？

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] ['truːə(r)] [wɜːdz] , [dɪk] , " [dɪ'kleəd] [sɪd] .

| " | You | never | said | truer | words | , | Dick | , | " | declared | Sid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 说 | 更真实 | 字 | , | 迪克 | , | " | 声明 | 西德 | . |

“迪克，你说的真是至理名言，”西德说道。

" [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [faɪts] [wɪð] [bʌk] [ɪn] [æz; əz] ['meni] [j'iəz] .

| " | And | I | ought | to | know | , | because | I've | had | a | dozen | fights | with | Buck | in | as | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 应该 | 到 | 知道 | , | 因为 | 我已经 | 有 | 一个 | 打 | 战斗 | 和 | 巴克 | 在 | 作为 | 许多 | 年 | . |

“我应该很清楚，因为在过去的这些年里，我和巴克打了十几次架。”

[fækt][ɪz] , [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [went] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,

| Fact | is | , | they | say | we | went | at | each | other | before | we | were | able | to | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 是 | , | 他们 | 说 | 我们 | 去 | 在 | 每个 | 其他 | 前 | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 走 | , |

事实上，他们说我们还没学会走路就开始互相打闹了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['əʊnli] [tʌft] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] [aʊt] [ðæt] [ai] [əʊnd] [ə'baʊt] [ðen] .

| and | that | he | pulled | the | only | tuft | of | yellow | hair | out | that | I | owned | about | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 拉 | 这 | 仅有的 | 簇 | 的 | 黄色的 | 头发 | 出去 | 那 | 我 | 拥有 | 关于 | 然后 | . |

他把我当时唯一一撮黄头发都拔掉了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][dʒəʊk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['jeləʊ] [lɒk] [æt; ət] [həʊm] ,

| He | used | to | joke | me | , | and | boast | that | he | had | that | yellow | lock | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 开玩笑 | 我 | , | 和 | 夸 | 那 | 他 | 有 | 那 | 黄色的 | 锁 | 在 | 家 | , |

他以前常跟我开玩笑，吹嘘说他家里有一把黄色的锁。

[taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [wʊd] [æn; ən] ['ɛnəmiz] ['skælpˌlɑːk] .

| tied | with | a | string | , | just | like | an | Indian | would | an | enemy's | scalplock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 和 | 一个 | 细绳 | , | 只是 | 喜欢 | 一个 | 印度 | 会 | 一个 | 敌人的 | 头皮发 | . |

用绳子绑起来，就像印第安人绑敌人的头皮一样。

[əʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[wɪv] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [tɒŋz] , ['evə(r)] [sɪns] .

| we've | been | at | it | , | hammer | and | tongs | , | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 在 | 它 | , | 锤 | 和 | 钳 | , | 曾经 | 自从 | . |

从那时起，我们就一直在全力以赴地努力。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [dɪk] ,

| And | just | as | you | say | , | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 你 | 说 | , | 迪克 | , |

正如你所说，迪克，

[hiː; hi]['nevə(r)] [jet] [lɒst] [ə; eɪ] [faɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [geɪm] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] ['tʃiːtɪd] ,

| he | never | yet | lost | a | fight | or | a | race | or | a | game | but | what | he | set | up | a | howl | that | the | other | fellow | cheated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 然而 | 丢失的 | 一个 | 斗争 | 或者 | 一个 | 种族 | 或者 | 一个 | 游戏 | 但 | 什么 | 他 | 放 | 向上 | 一个 | 嗥 | 那 | 这 | 其他 | 同伴 | 作弊 | , |

他从未输过一场打架、一场比赛或一场游戏，但他总是大声指责对方作弊。

[ɔː(r)] [tʊk] [æn; ən][ʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] . "

| or | took | an | unfair | advantage | of | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 采取 | 一个 | 不公平 | 优势 | 的 | 他 | . | " |

或者对他占了便宜。”

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['rɪvəˌpɔ:rt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [bʌk] ,

| " | But | by | this | time | the | people | of | Riverport | ought | to | be | on | to | Mr | . | Buck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 人们 | 的 | 河港 | 应该 | 到 | 是 | 在 | 到 | 先生 | . | 巴克 | , |

“但到了这个时候，里弗波特镇的人们应该已经识破了巴克先生的伎俩了。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [tru:θ] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn] , " [ ri'mɑ:k ] [fred] .

| and | know | how | little | truth | there | is | in | his | whine | , | " | remarked | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 如何 | 小的 | 真相 | 那里 | 是 | 在 | 他的 | 抱怨 | , | " | 评论 | 弗雷德 | . |

“要知道他的抱怨有多少是真话，”弗雷德说道。

" [wel] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][du:; də] , " ['ɑ:nsə(r)d] [bræd] , ['skɔ:nfəli] ,

| " | Well | , | a | lot | of | them | do | , | " | answered | Brad | , | scornfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 一个 | 很多 | 的 | 他们 | 做 | , | " | 回答 | 布拉德 | , | 轻蔑地 | , |

“嗯，很多人都这么做，”布拉德轻蔑地回答道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:t(ə)n] ['kɒksn] ;

| for | he | was | indignant | over | the | small | trick | of | the | beaten | coxswain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 愤怒 | 超过 | 这 | 小的 | 诡计 | 的 | 这 | 被打败 | 舵手 | ; |

因为他对战败的舵手耍的小伎俩感到愤慨；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [fred] .

| " | but | you | know | how | it | is | , | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 知道 | 如何 | 它 | 是 | , | 弗雷德 | . |

但你知道事情就是这样，弗雷德。

[jʊl] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ['əʊnli] [tu:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

| You'll | always | find | a | certain | percentage | of | people | in | every | place | only | too | willing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 总是 | 寻找 | 一个 | 肯定 | 百分比 | 的 | 人们 | 在 | 每一个 | 地方 | 仅有的 | 也 | 愿意的 | 到 |

[θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

| think | the | worst | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 这 | 最差 | 的 | 你 | , |

无论在哪个地方，总会有一部分人总是乐于往最坏的方向想。

['gɪv(ə)n][hɑ:f][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] . "

| given | half | a | chance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 一半 | 一个 | 机会 | . | " |

给我半个机会。

" [əʊ] ! [wel] , [wi:; wi][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə]['bɒðə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pəʊz] , "

| " | Oh | ! | well | , | we | don't | have | to | bother | our | heads | about | it | , | I | suppose | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 出色地 | , | 我们 | 不 | 有 | 到 | 打扰 | 我们的 | 头部 | 关于 | 它 | , | 我 | 认为 | , | " |

[ ri'mɑ:k ] [sɪd] .

| remarked | Sid | . |
|---|---|---|
| 评论 | 西德 | . |

“哦！好吧，我想我们不必为此费心了，”西德说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔ:ri] , [naɪn] - [tenθs] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

| " | It's | the | same | old | story | , | nine | - | tenths | believing | in | our | side | , | and | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 相同的 | 老的 | 故事 | , | 九 | - | 十分之一 | 相信 | 在 | 我们的 | 边 | , | 和 | 这 | 其他的 |

['bækɪŋ] [ʌp] [bʌk] .

| backing | up | Buck | . |
|---|---|---|---|
| 后盾 | 向上 | 巴克 | . |

“还是老一套，十分之九的人相信我们这边，其余的人支持巴克。”

[bʌt; bət] , ['feloʊz] , [wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] [nəʊ] .

| But | , | fellows | , | we | know | what | we | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 伙伴们 | , | 我们 | 知道 | 什么 | 我们 | 知道 | . |

但是，伙计们，我们知道我们所知道的。

[ðæt] [reɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [θru:] [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] [lʌk] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][saɪd] , [pə'hæps] ,

| That | race | was | won | through | a | streak | of | luck | for | our | side | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 种族 | 曾是 | 韩元 | 通过 | 一个 | 条纹 | 的 | 运气 | 为了 | 我们的 | 边 | , | 也许 | , |

那场比赛的胜利或许是靠我们这边的一连串运气。

[ænd; ənd][aɪm] ['spri] [tuː; tə]['iːv(ə)n][əd'mɪt] [ðæt] ;

| and | I'm | sorry | to | even | admit | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 对不起 | 到 | 甚至 | 承认 | 那 | ; |

我很遗憾不得不承认这一点;

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði][fɜːst] [hɪnt][ɒv; əv][faʊl] [pleɪ] [ɒn]['aʊə(r)][pɑːt] . "

| but | there | wasn't | the | first | hint | of | foul | play | on | our | part | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不是 | 这 | 第一的 | 暗示 | 的 | 犯规 | 玩 | 在 | 我们的 | 部分 | . | " |

但我们这边丝毫没有表现出任何不正当行为的迹象。

" [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [sed] ['kɔːni] ['ʃeɪz] ,

| " | And | given | half | a | chance | , | " | said | Corney | Shays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 给定 | 一半 | 一个 | 机会 | , | " | 说 | 科尼 | 谢伊斯 | , |

“只要给他半个机会,”科尼·谢伊斯说道,

" [bʌk] [wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli] [pʌntʃt] [ə; eɪ][həʊl][ɪn]['aʊə(r)][bəʊt] ,

| " | Buck | would | have | easily | punched | a | hole | in | our | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴克 | 会 | 有 | 容易地 | 拳击 | 一个 | 洞 | 在 | 我们的 | 船 | , |

“巴克很容易就能在我们的船上打个洞。”

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ lik ] .

| if | he | really | believed | he | was | going | to | be | licked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 真的 | 相信 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 舔过 | . |

如果他真的相信自己会被打败的话。

[aɪv] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [twaɪs] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

| I've | known | him | to | do | things | twice | as | bad | as | that | , | and | get | away | with | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已知 | 他 | 到 | 做 | 事物 | 两次 | 作为 | 坏的 | 作为 | 那 | , | 和 | 得到 | 离开 | 和 | 它 |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

我知道他做过比这恶劣两倍的事情，而且也逍遥法外。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] .

| in | the | bargain | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 便宜货 | . |

顺便一提。

[ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [id] [lɑːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

| Accuse | him | of | it | , | and | he'd | laugh | in | your | face | , | and | ask | how | you | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 控 | 他 | 的 | 它 | , | 和 | 他会 | 笑 | 在 | 你的 | 脸 | , | 和 | 问 | 如何 | 你 | 可以 |

[pruːv] ['eniθɪŋ] . "

| prove | anything | . | " |
|---|---|---|---|
| 证明 | 任何事物 | . | " |

你指控他，他会当面嘲笑你，问你怎么证明。

" [lets] [drɒp] [bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

| " | Let's | drop | Buck | and | his | ways | for | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 降低 | 巴克 | 和 | 他的 | 方式 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

“我们暂时先别管巴克和他的那些事了。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðəʊz] ['hʌski] [mə'kænɪksˌbɜːrg] [tʃæps] , " [əb'zɜːvd] [bræd] ,

| and | think | of | our | chances | with | those | husky | Mechanicsburg | chaps | , | " | observed | Brad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 的 | 我们的 | 机会 | 和 | 那些 | 沙哑 | 机械堡 | 小伙子们 | , | " | 观察到 | 布拉德 | , |

“想想我们跟那些魁梧的梅卡尼克斯堡小伙子们交手的机会吧,”布拉德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['haʊzɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][həʊm] [taʊn] ,

| as | they | came | in | sight | of | the | outlying | houses | connected | with | the | home | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 边远 | 房屋 | 连接 | 和 | 这 | 家 | 镇 | , |

当他们看到与家乡相连的郊外房屋时,

['skætəd] [ə'lbŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] .

| scattered | along | the | river | front | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 沿着 | 这 | 河 | 正面 | . |

零星分布在河岸沿线。

" [əʊ] !

| " | Oh | ! |
|---|---|---|
| " | 哦 | ! |

“哦！

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [bræd] , [ɔːl] [raɪt] , " [spəʊk] [ʌp]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , ['sensətɪv] [tuː; tə]

| I | know | what | you | mean | , | Brad | , | all | right | , | " | spoke | up | Colon | , | sensitive | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 什么 | 你 | 意思是 | , | 布拉德 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 辐 | 向上 | 冒号 | , | 敏感的 | 到 |

['eniθɪŋ] [laɪk]['krɪtɪsɪzəm] ;

| anything | like | criticism | ; |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 喜欢 | 批评 | ; |

“我知道你的意思，布拉德，好吧，”科隆开口说道，他对任何批评都非常敏感；

" ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [aɪ] ['wiːkənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [θruː] [ˌjuː 'es] [aʊt]

| " | every | one | knows | that | I | weakened | toward | the | end | , | and | that's | what | threw | us | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 一 | 知道 | 那 | 我 | 减弱 | 朝向 | 这 | 结尾 | , | 和 | 那就是 | 什么 | 扔 | 我们 | 出去 |

[ɒv; əv][gɪə(r)] .

| of | gear | . |
|---|---|---|
| 的 | 齿轮 | . |

“大家都知道我到最后体力不支了，这让我们失去了节奏。”

['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɪld] [ˌem 'iː] .

| Couldn't | help | it | , | if | you | killed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 帮助 | 它 | , | 如果 | 你 | 被杀 | 我 | . |

就算你杀了我，我也没办法。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['jestədeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɪl] ['bɒðəd] [ˌem 'iː]

| That | little | trouble | I | had | with | the | river | yesterday | must | have | still | bothered | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 麻烦 | 我 | 有 | 和 | 这 | 河 | 昨天 | 必须 | 有 | 仍然 | 烦恼 | 我 |

.

| : |
|---|
| . |

昨天我在河里遇到的那点小麻烦，肯定还让我耿耿于怀。

['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [grɪp][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [həʊp] ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'gen] . "

| Never | had | such | a | queer | feeling | grip | me | before | , | and | hope | never | to | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 这样的 | 一个 | 酷儿 | 感觉 | 紧握 | 我 | 前 | , | 和 | 希望 | 绝不 | 到 | 再次 | . | " |

我以前从未有过如此奇怪的感觉，也希望以后永远不要再有这种感觉了。

" [əʊ] ! [aɪ] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , " [bræd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ,

| " | Oh | ! | I | wouldn't | bother | myself | about | that | , | Colon | , | " | Brad | hastened | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 不会 | 打扰 | 我 | 关于 | 那 | , | 冒号 | , | " | 布拉德 | 加快 | 到 | 说 | , |

“哦！科隆，你不用为此烦恼，”布拉德赶紧说道。

['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] ; " ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][æz; əz] [tʌf] [æz; əz]['evə(r)] .

| consolingly | ; | " | given | a | few | days | to | rest | , | and | you'll | be | as | tough | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人欣慰的是 | ; | " | 给定 | 一个 | 很少 | 天 | 到 | 休息 | , | 和 | 你会 | 是 | 作为 | 艰难的 | 作为 | 曾经 | . |

安慰地说：“休息几天，你就会像以前一样坚强。”

[ðæt] [streɪn] [wɒz; wəz] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['wɪltɪŋ]

| That | strain | was | heart | - | breaking | , | and | nobody | could | blame | you | for | wilting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 拉紧 | 曾是 | 心 | - | 打破 | , | 和 | 无人 | 可以 | 责备 | 你 | 为了 | 枯萎 |

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| under | it | , |
|---|---|---|
| 在下面 | 它 | , |

那种压力令人心碎，没有人会责怪你在这种压力下崩溃。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [pɑːst] [θruː] ['jestədeɪ] .

| after | what | you | passed | through | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 什么 | 你 | 通过了 | 通过 | 昨天 | . |

经历了昨天的一切之后。

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [bʌntʃ] , [ɔːl] [praɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

| If | I'd | known | we | were | going | to | meet | that | bunch | , | all | primed | to | give | us | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | ID | 已知 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 见面 | 那 | 束 | , | 全部 | 已准备 | 到 | 给 | 我们 | 一个 |

[reɪs] ,

| race | , |
|---|---|
| 种族 | , |

如果我知道我们会遇到那群人，他们都摩拳擦掌准备和我们较量一番，

[pə'hæps] [aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pɒləsi] [tuː; tə] [pʊt] [dʒəʊ][ɪn][ðə; ði] [kruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌn]

| perhaps | I'd | have | thought | it | good | policy | to | put | Joe | in | the | crew | for | the | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | ID | 有 | 想法 | 它 | 好的 | 政策 | 到 | 放 | 乔 | 在 | 这 | 全体人员 | 为了 | 这 | 跑步 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

或许我会认为让乔加入返程航班的机组人员是个好主意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

| But | it | all | turned | out | right | after | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 全部 | 转向 | 出去 | 正确的 | 后 | 全部 | . | " |

但最终一切都朝着好的方向发展了。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [krəʊd] ['kɔːni] .

| " | And | we | won | , | which | was | the | best | part | of | it | ! | " | crowed | Corney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 韩元 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 它 | ! | " | 人群 | 科尼 | . |

“我们赢了，这才是最棒的部分！”科尼得意地说。

" [ai]['dɪfə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] , ['kɔːni] , " [dɪ'kleəd] [bræd] .

| " | I | differ | with | you | there | , | Corney | , | " | declared | Brad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不同 | 和 | 你 | 那里 | , | 科尼 | , | " | 声明 | 布拉德 | . |

“在这点上，我和你的看法不同，科尼，”布拉德说道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪm] ['kwɒləti] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [ʃəʊd]

| " | To | me | the | best | part | of | it | was | the | game | quality | the | whole | crew | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 我 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 它 | 曾是 | 这 | 游戏 | 质量 | 这 | 所有的 | 全体人员 | 显示 |

.

| : |
|---|
| . |

“对我来说，最棒的部分是整个团队展现出的游戏水平。”

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['əʊpənə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| That | was | an | eye | - | opener | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 眼睛 | - | 开球 | 到 | 我 | . |

这让我大开眼界。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] ;

| I | know | now | what | you | can | stand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 现在 | 什么 | 你 | 能 | 站立 | ; |

我现在知道你能忍受什么了；

[ænd; ənd][nekst][taɪm] [woʊnt][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,

| and | next | time | won't | be | so | much | afraid | to | push | you | to | the | limit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 时间 | 惯于 | 是 | 所以 | 很多 | 害怕的 | 到 | 推 | 你 | 到 | 这 | 限制 | , |

下次就不会那么害怕把你逼到极限了。

[ɪf] [ai] [fiːl] [ðæt] ['evri] ['feləʊ] [ɪz][fɪt] . "

| if | I | feel | that | every | fellow | is | fit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 感觉 | 那 | 每一个 | 同伴 | 是 | 合身 | . | " |

如果我觉得每个人都合适。”

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [ ri'mɑ:k ] [fred] , " [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [nəʊ] ,
**" Another thing , " remarked Fred , " that is pleasant to know ,**
" 其他 事物 , " 评论 弗雷德 , " 那 是 令人愉快的 到 知道 ,

“还有一件事,”弗雷德说道,“这真是一件令人高兴的事。”

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lʌk] [brəʊk] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .
**is the fact that luck broke in our favor .**
是 这 事实 那 运气 打破 在 我们的 偏爱 .

事实是，我们的运气站在了我们这边。

[ɪts] [bi:n] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ['ɔ:lweɪz] , [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [geɪm] , [wen] [ðə; ði] [ti:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt]
**It's been my experience always , in nearly every game , when the teams are about**
它是 到过 我的 经验 总是 , 在 几乎 每一个 游戏 , 什么时候 这 团队 是 关于
['i:v(ə)n] ,
**even ,**
甚至 ,

我的经验是，几乎在每一场比赛中，当双方实力相当时，都会出现这种情况。

[ðæt] [wen] [lʌk] [teɪks] [tu:; tə] ['tɜ:nɪŋ] [wʌn] [weɪ] , [ðæt] [saɪd] ['ɔ:lweɪz] [wɪnz] [aʊt] .
**that when luck takes to turning one way , that side always wins out .**
那 什么时候 运气 需要 到 转弯 一 方式 , 那 边 总是 胜利 出去 .

当运气朝某一方向发展时，那一方总是会获胜。

['evriθɪŋ] ['kɒmz] [ðeə(r)] [weɪ] .
**Everything comes their way .**
一切 来 他们的 方式 .

他们什么都会如愿以偿。

[ɪts] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [laɪk] [ˌju: 'es] , [bɔɪz] . "
**It's begun to like us , boys . "**
它是 开始 到 喜欢 我们 , 男孩们 . "

它开始喜欢我们了，孩子们。

" [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊə(r)][hæv; həv][nəʊ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] , " [ ri'mɑ:k ] ['kɔ:ni] , [wɪð] ['emfəsɪs] .
**" And we sure have no kick coming , " remarked Corney , with emphasis .**
" 和 我们 当然 有 不 踢 未来 , " 评论 科尼 , 和 强调 .

“我们肯定不会有任何进展,”科尼强调道。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .
**There were quite a few people waiting to see what was going to happen .**
那里 是 相当 一个 很少 人们 等待 到 看 什么 曾是 去 到 发生 .

有不少人等着看接下来会发生什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] [bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtlɔ:] [kru:] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðeə(r)]
**They had known of Buck and his outlaw crew going up the river in their**
他们 有 已知 的 巴克 和 他的 取缔 全体人员 去 向上 这 河 在 他们的
[bəʊt] ;
**boat ;**
船 ;

他们早就知道巴克和他的不法团伙乘船沿河而上；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['regjələ(r)] [kru:] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [daʊn] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz]
**and since the regular crew was expected down that afternoon , by putting things**
和 自从 这 常规的 全体人员 曾是 预期的 向下 那 下午 , 经过 推杆 事物
[tə'geðə(r)] ,
**together ,**
一起 ,

由于常规机组人员预计当天下午会抵达，所以他们便开始着手准备，

[ðeɪ] ['rɑ:ðə(r)] [gest] [ə; eɪ] [reɪs] [maɪt] [rɪ'zʌlt] .
**they rather guessed a race might result .**
他们 相当 猜对了 一个 种族 可能 结果 .

他们猜测可能会发生一场比赛。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [fiːld] ['glɑːsɪz] ,

| Some | of | these | people | had | field | glasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 人们 | 有 | 场地 | 眼镜 | , |

这些人中有些带着望远镜。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][waɪld] [weɪ] [ðeɪ] [tʃɪəd] [bræd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪd] [spek'tetər] [ɒv; əv]

| and | from | the | wild | way | they | cheered | Brad | and | his | interested | spectators | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 荒野 | 方式 | 他们 | 欢呼 | 布拉德 | 和 | 他的 | 感兴趣的 | 观众 | 的 |

[æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] ;

| at | least | the | conclusion | of | the | race | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 种族 | ; |

在狂野的道路上，人们为布拉德和他感兴趣的观众们欢呼，至少在比赛结束时是如此；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ræn] [ə'baʊt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [tə'wɔːd] [mə'kænɪksˌbɜːrg] .

| for | the | river | ran | about | straight | for | some | distance | up | toward | Mechanicsburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 河 | 跑 | 关于 | 直的 | 为了 | 一些 | 距离 | 向上 | 朝向 | 机械堡 | . |

因为这条河笔直地向上游流淌了一段距离，一直流向机械堡。

" [hə'ləʊ] !

| " | Hello | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！

" [bræd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)] [kruː] ,

| " | Brad | called | out | to | a | party | of | five | or | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布拉德 | 称为 | 出去 | 到 | 一个 | 派对 | 的 | 五 | 或者 | 全体人员 | , |

布拉德向五人或一组工作人员喊道：

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sɪks] [ 'skuːlbɔi ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| it | might | be | suspected | that | they | had | been | six | schoolboys | who | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 怀疑 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 六 | 男学生 | WHO | 似乎 | 到 | 是 |

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kræk] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['jelɪŋ] ,

| trying | to | crack | their | voices | yelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 裂缝 | 他们的 | 声音 | 大喊 | , |

人们可能会怀疑他们是六个学生，他们似乎在用嘶哑的声音大喊大叫。

[æz; əz] [ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)][hæts] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] ;

| as | they | waved | their | hats | , | and | one | of | them | a | pair | of | glasses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 挥手 | 他们的 | 帽子 | , | 和 | 一 | 的 | 他们 | 一个 | 一对 | 的 | 眼镜 | ; |

他们挥舞着帽子，其中一人还戴着一副眼镜；

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] [trɪm] [bʌks] [bʌntʃ] , ['lɔːsɪŋ] ? "

| " | did | you | see | us | trim | Buck's | bunch | , | Lossing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 我们 | 修剪 | 巴克的 | 束 | , | 损失 | ? | " |

“洛辛，你看到我们修剪巴克的毛发了吗？”

" [juː; jʊ][dʒʌst][bet][wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃəʊd] - [ɪm] [ʌp] ['hænsəmli] [tuː] , " [keɪm] [ðə; ðɪ]

| " | You | just | bet | we | did | , | and | you | showed | ' | em | up | handsomely | too | , | " | came | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 只是 | 赌注 | 我们 | 做过 | , | 和 | 你 | 显示 | - | 呃 | 向上 | 英俊地 | 也 | , | " | 来了 | 这 |

[rɪ'plaɪ] ;

| reply | ; |
|---|---|
| 回复 | ; |

“你肯定猜到了，而且你们也让他们大吃一惊，”对方回答道；

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðeə(r)] [bəʊt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ded] [hiːt] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

| " | but | what | happened | in | their | boat | when | they | were | in | a | dead | heat | with | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 发生 | 在 | 他们的 | 船 | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 死的 | 热 | 和 | 你 | ? | " |

“但是当他们和你并驾齐驱时，他们的船上发生了什么？”

" [waɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d]
**" Why , they were a quarter of a length ahead at the time , " answered**
" 为什么 , 他们 是 一个 四分之一 的 一个 长度 前方 在 这 时间 , " 回答
[bræd] , ['fræŋkli] .
**Brad , frankly .**
布拉德 , 坦率地说 .

“当时他们领先了四分之一身位，”布拉德坦率地回答道。

" [wɪd] [biːn] [siː] - ['sɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] , [fɜːst] [wʌn] ['liːdɪŋ] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**" We'd been sea - sawing it all the way down , first one leading , then the other .**
" 我们会 到过 海 - 锯切 它 全部 这 方式 向下 , 第一的 一 领导 , 然后 这 其他 .

“我们一路摇摆着滑下去，先是一个船在前，然后是另一个船在后。”

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['aʊtˌrɪgərz] [snæpt] [ɒf] [ʃɔːt] ,
**All at once one of their outriggers snapped off short ,**
全部 在 一次 一 的 他们的 舷外支架 啪啪 离开 短的 ,

突然，他们的一根舷外支架断裂了。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] . "
**and that threw them into all sorts of confusion . "**
和 那 扔 他们 进入 全部 排序 的 困惑 . "

这让他们陷入了各种各样的混乱之中。

" [əʊ] ! [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
**" Oh ! that was it , eh ?**
" 哦 ! 那 曾是 它 , 嗯 ?

“哦！原来是这样啊？”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] .
**I had the glasses , but couldn't make out just what happened .**
我 有 这 眼镜 , 但 不能 制作 出去 只是 什么 发生 .

我戴着眼镜，但还是看不清到底发生了什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [biːt] [ðem; ðəm] ['enihaʊ] , [bræd] ? " [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['dʒuːbɪləntli] .
**But you did beat them anyhow , Brad ? " called the other , jubilantly .**
但 你 做过 打 他们 无论如何 , 布拉德 ? " 称为 这 其他 , 欢欣雀跃 .

“但你最终还是赢了，布拉德？”另一个人兴奋地喊道。

" [jʊl] [hɪə(r)][ə; eɪ] [haʊl] [frɒm; frəm] [bʌk] , [ɔːl] [raɪt] , ['lɔːsɪŋ] , " [bræd] [went] [ɒn] ,
**" You'll hear a howl from Buck , all right , Lossing , " Brad went on ,**
" 你会 听到 一个 嗥 从 巴克 , 全部 正确的 , 损失 , " 布拉德 去 在 ,

“你肯定会听到巴克的嚎叫，洛辛，”布拉德继续说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['dʒentli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ['lændɪŋ] [pleɪs] .
**as they came in to the shore gently enough , this being their landing place .**
作为 他们 来了 在 到 这 支撑 轻轻地 足够的 , 这 存在 他们的 降落 地方 .

他们轻轻地靠岸，这里就是他们的登陆点。

" [wel] , [wiː; wi] [ 'rekən ] [ɒn] [ðæt] , " [lɑːft] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**" Well , we reckoned on that , " laughed the other .**
" 出色地 , 我们 估计 在 那 , " 笑了 这 其他 .

“嗯，我们早就料到了，”另一个人笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪk] .
**" It wouldn't be Buck Lemington if he didn't make a kick .**
" 它 不会 是 巴克 莱明顿 如果 他 没有 制作 一个 踢 .

“如果巴克·莱明顿不踢进一球，那他就不是巴克·莱明顿了。”

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['jelɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [bræd] ? "
**What was he yelling out after you , Brad ? "**
什么 曾是 他 大喊 出去 后 你 , 布拉德 ? "

布拉德，他刚才在你身后喊的是什么？

" [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][seɪ][wiː; wi] [faʊld] [hɪz; ɪz][bəʊt] , [ænd; ənd][brəʊk] [ðæt] ['aʊtrɪgə(r)] ,

| " | Had | the | nerve | to | say | we | fouled | his | boat | , | and | broke | that | outrigger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 神经 | 到 | 说 | 我们 | 犯规 | 他的 | 船 | , | 和 | 打破 | 那 | 舷外支架 | , |

['lɔːsɪŋ] . "

| Lossing | . | " |
|---|---|---|
| 损失 | . | " |

“他竟然有脸说我们弄脏了他的船，还弄断了他的舷外支架，真是岂有此理！”

" ['hæznt] [hiː; hi][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [nɜːv] [ðəʊ] ?

| " | Hasn't | he | the | colossal | nerve | though | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 他 | 这 | 庞大 | 神经 | 尽管 | ? |

“他岂不是厚颜无耻吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'ʃɔː(r)] ['ʃaʊtɪd] .

| " | the | boy | ashore | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 岸上 | 喊叫 | . |

岸上的男孩喊道。

" [waɪ] ,

| " | Why | , |
|---|---|---|
| " | 为什么 | , |

“为什么，

[aɪ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] [leŋθs]

| I | know | for | a | dead | certainty | that | the | boats | were | at | least | three | lengths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 为了 | 一个 | 死的 | 肯定 | 那 | 这 | 船 | 是 | 在 | 至少 | 三 | 长度 |

[ə'pɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

| apart | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 除 | 在 | 这 | 时间 | . |

我非常肯定当时两艘船至少相距三个船身长度。

[ðæt] [ʃʊə(r)] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['snɪkə(r)] , [bræd] .

| That | sure | does | make | me | snicker | , | Brad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 当然 | 做 | 制作 | 我 | 暗笑 | , | 布拉德 | . |

布拉德，这真让我忍俊不禁。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [tuː] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

| " | And | before | evening | it | might | be | set | down | as | certain | that | two | versions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 前 | 晚上 | 它 | 可能 | 是 | 放 | 向下 | 作为 | 肯定 | 那 | 二 | 版本 | 的 |

[ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ɔːl] [θruː] ['rɪvərˌpɔːrt] ,

| the | race | would | be | circulating | all | through | Riverport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种族 | 会 | 是 | 循环 | 全部 | 通过 | 河港 | , |

“到傍晚之前，可以肯定的是，关于这场比赛的两种不同版本将会在里弗波特市流传开来。”

[wʌn] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] ['elɪmənt] ,

| one | believed | by | nearly | all | the | better | element | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 相信 | 经过 | 几乎 | 全部 | 这 | 更好的 | 元素 | , |

几乎所有优秀人士都相信这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['teɪkən][æz; əz] [truːθ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'lekt] [p'ɜːsənz] [huː] , [frɒm; frəm] ['veəriəs]

| and | the | other | taken | as | truth | by | a | few | select | persons | who | , | from | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 已采取 | 作为 | 真相 | 经过 | 一个 | 很少 | 选择 | 人 | WHO | , | 从 | 各种各样的 |

['riːz(ə)nz] ,

| reasons | , |
|---|---|
| 原因 | , |

而另一种说法则被少数特定人士奉为真理，他们出于各种原因，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒləsi][tuː; tə] [bæk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [dʌn] [baɪ] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] ; [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

| thought | it | policy | to | back | up | anything | done | by | Buck | Lemington | ; | or | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 它 | 政策 | 到 | 后退 | 向上 | 任何事物 | 完毕 | 经过 | 巴克 | 莱明顿 | ; | 或者 | 他的 | 父亲 | , |

认为这是支持巴克·莱明顿或其父亲所做一切的政策。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['skwaɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sevrəl] ['fæktriz] ,

| the | rich | Squire | , | who | had | interest | in | several | factories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 乡绅 | , | WHO | 有 | 兴趣 | 在 | 一些 | 工厂 | , |

那位拥有多家工厂股份的富裕乡绅

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔːr'əʊvə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

| and | was | moreover | quite | a | politician | in | the | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 而且 | 相当 | 一个 | 政治家 | 在 | 这 | 社区 | . |

而且他在当地还是一位颇具影响力的政治家。

[fred] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ['wægən] [ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

| Fred | waited | around | the | boathouse | until | the | Colon | wagon | arrived | , | bringing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 等待 | 大约 | 这 | 船屋 | 直到 | 这 | 冒号 | 车皮 | 到达的 | , | 带来 | 这 |

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [klʌb] ,

| rest | of | the | boat | club | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 这 | 船 | 俱乐部 | , |

弗雷德在船屋附近等着，直到科隆马车到来，把船俱乐部的其他成员都带来了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] [æz; əz] [wel] .

| and | all | their | ordinary | clothes | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 普通的 | 衣服 | 作为 | 出色地 | . |

以及他们所有的日常衣物。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [fred] [drest] [ðen] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [dʌsk] ['stɑːtɪd]

| Like | the | others | of | the | crew | , | Fred | dressed | then | , | and | along | about | dusk | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 其他的 | 的 | 这 | 全体人员 | , | 弗雷德 | 穿着 | 然后 | , | 和 | 沿着 | 关于 | 黄昏 | 开始 |

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

| for | home | , |
|---|---|---|
| 为了 | 家 | , |

和船员们一样，弗雷德穿好衣服，大约在黄昏时分开始回家。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [tə'wɔːd] ['sʌpə(r)] [taɪm] ,

| knowing | that | it | was | well | on | toward | supper | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 它 | 曾是 | 出色地 | 在 | 朝向 | 晚餐 | 时间 | , |

知道已经快到晚餐时间了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| and | his | father | must | be | in | from | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 父亲 | 必须 | 是 | 在 | 从 | 他的 | 工作 | . |

他父亲应该已经下班回家了。

[wʌns] [mɔː(r)] [fred] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

| Once | more | Fred | was | thinking | of | his | own | troubles | , | and | heaving | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 弗雷德 | 曾是 | 思维 | 的 | 他的 | 自己的 | 麻烦 | , | 和 | 起伏 | 更多的 | 比 |

[wʌn] [saɪ] ,

| one | sigh | , |
|---|---|---|
| 一 | 叹 | , |

弗雷德又开始想着自己的烦恼，不禁叹了好几声。

[æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]

| as | he | found | himself | wishing | again | and | again | that | something | might | happen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 成立 | 他自己 | 祝 | 再次 | 和 | 再次 | 那 | 某物 | 可能 | 发生 | 到 |

[brɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [dʒɔɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] .

| bring | a | new | joy | into | the | lives | of | his | mother | and | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 一个 | 新的 | 喜悦 | 进入 | 这 | 生活 | 的 | 他的 | 母亲 | 和 | 父亲 | . |

他一次又一次地希望发生些什么，能给他的父母带来新的快乐。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [həʊp] ;

| They | seemed | to | be | losing | hope | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 输 | 希望 | ; |

他们似乎正在失去希望；

[ænd; ənd][ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] ['gæðəd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [əʊld] [bɪ'fɔː(r)]

| and | the | cares | that | gathered | were | beginning | to | make | them | look | old | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 关心 | 那 | 聚集 | 是 | 开始 | 到 | 制作 | 他们 | 看 | 老的 | 前 |

[ðeə(r)] [taɪm] .

| their | time | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 时间 | . |

积压的烦恼让他们未老先衰。

[əʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]['haɪərəm] ['mæs.tə.sən] , [ðə; ði]['maɪnə(r)][frɒm; frəm]

| if | only | they | could | hear | something | from | Hiram | Masterson | , | the | miner | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他们 | 可以 | 听到 | 某物 | 从 | 希拉姆 | 马斯特森 | , | 这 | 矿工 | 从 |

[ə'læskə] ,

| Alaska | , |
|---|---|
| 阿拉斯加州 | , |

如果他们能听到阿拉斯加矿工海勒姆·马斯特森的消息就好了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

| who | had | been | so | mysteriously | spirited | away | just | when | he | had | determined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 所以 | 神秘地 | 精神抖擞 | 离开 | 只是 | 什么时候 | 他 | 有 | 决定 | 到 |

['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɑːskəli] ['ʌŋk(ə)l] ,

| testify | against | his | own | rascally | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作证 | 反对 | 他的 | 自己的 | 赖皮 | 叔叔 | , |

就在他决定指证自己那个无赖叔叔的时候，他却神秘地被带走了。

[spɑːks] ['lɛmɪŋtən] ,

| Sparks | Lemington | , |
|---|---|---|
| 火花 | 莱明顿 | , |

斯帕克斯·莱明顿

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['fɛntənz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

| and | put | the | Fentons | in | possession | of | such | information | as | would | enable | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 芬顿 | 在 | 拥有 | 的 | 这样的 | 信息 | 作为 | 会 | 使能够 | 他们 |

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [suːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪn] .

| to | win | the | suit | for | the | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 赢 | 这 | 套装 | 为了 | 这 | 矿 | . |

并让芬顿家族掌握能够帮助他们赢得矿山诉讼的信息。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] ['hæpinəs] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,

| " | But | I | suppose | that | would | be | too | great | happiness | , | " | he | mused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 认为 | 那 | 会 | 是 | 也 | 伟大的 | 幸福 | , | " | 他 | 沉思 | , |

“但我想那大概就是太大的幸福了吧，”他沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

| as | he | drew | near | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 画 | 靠近 | 他的 | 家 | , |

当他快到家时，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| in | the | window | of | which | he | could | see | the | light | placed | there | by | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 窗户 | 的 | 哪个 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 光 | 放置 | 那里 | 经过 | 他的 | 母亲 | . |

他透过窗户看到了母亲放在那里的灯。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ðeə(r)] [træns'fɪkst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

| He | opened | the | door | , | and | then | stood | there | transfixed | , | because | of | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 门 | , | 和 | 然后 | 站立 | 那里 | 呆若木鸡 | , | 因为 | 的 | 什么 | 他 |

[sɔː] ;

| saw | ; |
|---|---|
| 锯 | ; |

他打开门，然后呆立在那里，因为他看到了什么；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ 'piləu ] [ɒn]

| for | his | mother | was | in | the | arms | of | his | father | , | her | head | pillowed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 他的 | 父亲 | , | 她 | 头 | 枕头 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| his | shoulder | , |
|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | , |

因为他的母亲躺在他父亲的怀里，头枕在他的肩膀上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wiːpɪŋ] .

| and | she | seemed | to | be | weeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 似乎 | 到 | 是 | 哭泣 | . |

她似乎在哭泣。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [frɛdz] ['entrəns] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd]

| But | when | she | raised | her | head | at | Fred's | entrance | the | astonished | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 提高 | 她 | 头 | 在 | 弗雷德的 | 入口 | 这 | 惊讶 | 和 |

[dɪ'laɪtɪd] [bɔɪ] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [brɔːt] [ðəʊz] [tɪəz] ,

| delighted | boy | saw | immediately | that | it | must | be | great | joy | that | brought | those | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴极了 | 男生 | 锯 | 立即地 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 伟大的 | 喜悦 | 那 | 带来 | 那些 | 眼泪 | , |

但当她看到弗雷德进来时抬起头来，这个既惊讶又高兴的男孩立刻明白，那一定是巨大的喜悦让她流下了眼泪。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðɪs] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn] [ðæt] [dɪə(r)] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] [njuː]

| and | caused | this | deep | emotion | , | for | upon | that | dear | face | he | could | read | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 这 | 深的 | 情感 | , | 为了 | 之上 | 那 | 亲爱的 | 脸 | 他 | 可以 | 读 | 一个 | 新的 |

- [bɔːn] ['hæpinəs] .

| - | born | happiness | . |
|---|---|---|---|
| - | 出生 | 幸福 | . |

并因此激起了他深深的情感，因为他从那张可爱的脸上读出了新生般的幸福。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɒn][ðə; ði] [kruː]

| And | again | he | remembered | what | he | had | said | to | his | mates | on | the | crew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 他 | 记得 | 什么 | 他 | 有 | 说 | 到 | 他的 | 伙伴们 | 在 | 这 | 全体人员 |

[ə'baʊt] [lʌk] ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] ['feɪvərɪts] ;

| about | luck | having | chosen | to | hunt | them | out | as | favorites | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 运气 | 拥有 | 选定 | 到 | 打猎 | 他们 | 出去 | 作为 | 收藏夹 | ; |

他又想起自己曾对船员伙伴们说过的话，说运气选择了他们作为自己最喜欢的船员；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] .

| for | it | even | seemed | to | wait | him | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 甚至 | 似乎 | 到 | 等待 | 他 | 在 | 家 | . |

仿佛它甚至在家等着他似的。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[njuːz] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] [siː]

| NEWS | FROM | OVER | SEA |
|---|---|---|---|
| 消息 | 从 | 超过 | 海 |

来自海外的新闻

" [əʊ] [fred] , [ɪts] [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [keɪt] .

**" Oh Fred , it's come ! " exclaimed his younger sister , Kate .**

" 哦 弗雷德 , 它是 来 ! " 惊呼 他的 年轻 姐姐 , 凯特 .

“哦，弗雷德，它来了！”他的妹妹凯特惊呼道。

" [wɒt] , [nju:z] [frɒm; frəm]['haɪərəm] ? " [ di'mɑ:nd, -'mænd ][ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] ['ræpɪdli]

**" What , news from Hiram ? " demanded the boy , his heart beating rapidly**

" 什么 , 消息 从 希拉姆 ? " 要求 这 男生 , 他的 心 殴打 快速

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .

**with the sudden excitement .**

和 这 突然 激动 .

“什么？希拉姆那边有消息吗？”男孩问道，突然的兴奋让他心跳加速。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [gɜ:l] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)]

**" That's it ; and he says — — " began the impulsive girl , when her**

" 那就是 它 ; 和 他 说道 — — " 开始 这 冲动 女孩 , 什么时候 她

['mʌðərz] [vɔɪs] [rɪ'streɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] :

**mother's voice restrained her :**

母亲的 嗓音 克制 她 :

“就是这样；他说——”冲动的女孩刚开口，就被母亲的声音制止了：

" [weɪt] , [ænd; ənd] [let] [fred] [ri:d] [ðə; ði]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [keɪt] ; [hi:; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:]

**" Wait , and let Fred read the letter for himself , Kate ; he will understand it**

" 等待 , 和 让 弗雷德 读 这 信 为了 他自己 , 凯特 ; 他 将要 理解 它

[mʌtʃ] ['betə(r)] ,

**much better ,**

很多 更好的 ,

“等等，让弗雷德自己读这封信吧，凯特；他会更好地理解的。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ;

**I am sure ;**

我 是 当然 ;

我相信;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

**for in your present condition I doubt whether you are capable of making**

为了 在 你的 展示 状况 我 怀疑 无论 你 是 有能力的 的 制作

['eniθɪŋ] [klɪə(r)] .

**anything clear .**

任何事物 清除 .

以你现在的状态，我怀疑你是否能够把事情说清楚。

" [rɪ'li:sɪŋ] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['hʌzbənd] ,

**" Releasing herself from the arms of her smiling husband ,**

" 发布 她自己 从 这 武器 的 她 微笑 丈夫 ,

她挣脱了面带微笑的丈夫的怀抱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 弗雷德·芬顿论船员；(Fred Fenton on the Crew; Or,)
# 第4/8页

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)] [fred] .

| she | held | out | a | crumpled | sheet | of | paper | to | the | eager | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 出去 | 一个 | 皱巴巴的 | 床单 | 的 | 纸 | 到 | 这 | 渴望的 | 弗雷德 | . |

她递给急切的弗雷德一张皱巴巴的纸。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | saw | that | there | were | only | a | few | lines | of | writing | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 线条 | 的 | 写作 | 在 | 它 | , |

他发现上面只有几行字。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʌn'iːvnli] ,

| and | that | even | this | was | done | unevenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 甚至 | 这 | 曾是 | 完毕 | 不均匀地 | , |

而且即便如此，执行情况也参差不齐。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [juːst] [ðə; ði][pen] [rəʊt] ['ʌndə(r)][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| as | though | the | one | who | used | the | pen | wrote | under | unfavorable | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 这 | 一 | WHO | 用过的 | 这 | 笔 | 写道 | 在下面 | 不利 | 状况 | , |

仿佛用笔的人是在不利的条件下写作的，

[pə'hæps] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .

| perhaps | on | the | edge | of | his | bunk | aboard | a | sailing | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 他的 | 假寐 | 船上 | 一个 | 帆船 | 血管 | . |

或许是在帆船上，躺在他的铺位边缘。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [fred] [riːd] :

| This | was | just | what | Fred | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 只是 | 什么 | 弗雷德 | 读 | : |

这就是弗雷德读到的内容：

" [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] ,

| " | On | the | way | home | by | easy | stages | , | and | under | an | assumed | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 方式 | 家 | 经过 | 简单的 | 阶段 | , | 和 | 在下面 | 一个 | 假定 | 姓名 | , |

“在回家的路上，我们分阶段轻松地出行，并使用了假名，

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

| so | as | not | to | arouse | the | suspicion | of | those | who | have | kept | me | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 引起 | 这 | 怀疑 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 保留 | 我 | 离开 | . |

以免引起那些一直阻止我靠近的人的怀疑。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [juː; jʊ] .

| Determined | to | right | a | great | wrong | that | has | been | done | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 正确的 | 一个 | 伟大的 | 错误的 | 那 | 有 | 到过 | 完毕 | 你 | . |

决心纠正你所遭受的巨大不公。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] .

| Willing | to | testify | in | your | behalf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿意的 | 到 | 作证 | 在 | 你的 | 代表 | . |

愿意为你作证。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [kiːp] ['siːkrət] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][fɪə(r)] .

| Be | sure | and | keep | secret | , | especially | from | the | one | you | have | to | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 和 | 保持 | 秘密 | , | 尤其 | 从 | 这 | 一 | 你 | 有 | 到 | 害怕 | . |

务必保守秘密，尤其要对你所惧怕的人保密。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] . "
**" You Know Who . "**
" 你 知道 WHO . "

“你知道是谁。”

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['envələʊp] [ðɪs] [keɪm] [ɪn] , ['mʌðə(r)] ?
**" Where is the envelope this came in , mother ?**
" 在哪里 是 这 信封 这 来了 在 , 母亲 ?

“妈妈，这个信封在哪里？”

" [fred] [ɑːskt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ;
**" Fred asked the first thing ;**
" 弗雷德 问 这 第一的 事物 ;

弗雷德问了第一个问题；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪt'self] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [frɒm; frəm] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv]
**for he found nothing about the letter itself to indicate from what part of**
为了 他 成立 没有什么 关于 这 信 本身 到 表明 从 什么 部分 的
[ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [kʌm] .
**the world it might have come .**
这 世界 它 可能 有 来 .

因为他从信件本身没有发现任何线索，可以表明它可能来自世界的哪个地方。

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] , " ['mɪsɪz] . ['fɛntən] [rɪ'plaɪd] ;
**" I was very careful to keep it , Fred , " Mrs . Fenton replied ;**
" 我 曾是 非常 小心 到 保持 它 , 弗雷德 , " 太太 . 芬顿 回复 ;

“我非常小心地保管着它，弗雷德，”芬顿太太回答说；

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**" for I knew you would want to see it .**
" 为了 我 知道 你 会 想 到 看 它 .

因为我知道你会想看。

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [fred] [ glɑːns, glæns ] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði]['pəʊstmɑːk][ðæn; ðən][hiː; hi] [ 'hwisl ]
**" No sooner had Fred glanced hastily at the postmark than he whistled**
" 不 很快 有 弗雷德 瞥了一眼 草草 在 这 邮戳 比 他 吹口哨
[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .
**to indicate his astonishment .**
到 表明 他的 惊讶 .

弗雷德匆匆瞥了一眼邮戳，随即吹了声口哨，以示惊讶。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪld] [æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi]
**" Why , it was mailed at Hong Kong , and a whole month ago , " he**
" 为什么 , 它 曾是 邮寄 在 洪 孔 , 和 一个 所有的 月 前 , " 他
[kraɪd] .
**cried .**
哭 .

“为什么？邮件是从香港寄出的，而且是一个月前的事了！”他哭着说。

" [jes] , [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ ri'mɑːk ] .
**" Yes , away at the other side of the world , " his father remarked .**
" 是的 , 离开 在 这 其他 边 的 这 世界 , " 他的 父亲 评论 .

“是的，在世界的另一端，”他父亲说道。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] [ai] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪl] [suːn]
**" And from the tone of the letter I feel satisfied that our troubles will soon**
" 和 从 这 语气 的 这 信 我 感觉 使满意 那 我们的 麻烦 将要 很快
[biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;
**be of the past ;**
是 的 这 过去的 ;

“从信中的语气来看，我感到很欣慰，我们的困难很快就会成为过去；

[fɔː(r); fə(r)]['haɪərəm] ['mæs.tə.sən] [ɪz]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

| for | Hiram | Masterson | is | tired | of | being | kept | away | from | his | native | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 希拉姆 | 马斯特森 | 是 | 疲劳的 | 的 | 存在 | 保留 | 离开 | 从 | 他的 | 本国的 | 土地 | , |

因为海勒姆·马斯特森已经厌倦了被拒之门外，无法回到故土。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn] [tuː; tə]['testɪfaɪ]

| just | because | he | wants | to | tell | the | truth | ; | and | he | is | coming | soon | to | testify |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 他 | 想要 | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | ; | 和 | 他 | 是 | 未来 | 很快 | 到 | 作证 |

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "

| for | us | . | " |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | . | " |

就因为他想说出真相；他很快就会来为我们作证。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [njuːz] , ['mʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] ! " [dɪ'kleəd] [fred] ,

| " | This | is | great | news | , | mother | , | father | ! | " | declared | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 伟大的 | 消息 | , | 母亲 | , | 父亲 | ! | " | 声明 | 弗雷德 | , |

“爸爸妈妈，这真是个好消息！”弗雷德说道。

[tɪəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi]

| tears | standing | in | his | eyes | as | he | contemplated | the | joyous | faces | of | those | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 常设 | 在 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 他 | 思考 | 这 | 欢乐 | 面孔 | 的 | 那些 | 他 |

[lʌvd] [səʊ] [wel] ,

| loved | so | well | , |
|---|---|---|---|
| 喜爱 | 所以 | 出色地 | , |

当他凝视着自己深爱的人们脸上洋溢的喜悦时，他的眼眶里噙满了泪水。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['keəwɔːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'kauntənəns ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| for | the | careworn | expression | had | fled | from | the | countenances | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 忧心忡忡 | 表达 | 有 | 逃亡 | 从 | 这 | 面容 | 的 | 他的 |

['peərənts] ;

| parents | ; |
|---|---|
| 父母 | ; |

因为他父母脸上的忧虑神情已经消失了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

| and | he | thought | both | of | them | looked | ten | years | younger | , | such | is | the | mission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 两个都 | 的 | 他们 | 看起来 | 十 | 年 | 年轻 | , | 这样的 | 是 | 这 | 使命 |

[ɒv; əv] ['hæpinəs] .

| of | happiness | . |
|---|---|---|
| 的 | 幸福 | . |

他觉得他们俩看起来都年轻了十岁，这就是幸福的真谛。

" [aɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɒŋ] [kɒŋ] [ə'gen] [ɪn] [skuːl] , [bʌt; bət] [wɒt] [aɪl] [dʒʌst] [lʌv]

| " | I'll | never | hear | the | name | of | Hong | Kong | again | in | school | , | but | what | I'll | just | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 绝不 | 听到 | 这 | 姓名 | 的 | 洪 | 孔 | 再次 | 在 | 学校 | , | 但 | 什么 | 患病的 | 只是 | 爱 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“我以后在学校里再也听不到香港这个名字了，但我依然会爱上它。”

" [dɪ'kleəd] [keɪt] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] [gʊd] [raɪt]

| " | declared | Kate | , | laughing | and | crying | by | turns | ; | " | because | it | sounds | so | good | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 声明 | 凯特 | , | 笑 | 和 | 哭泣 | 经过 | 转弯 | ; | " | 因为 | 它 | 声音 | 所以 | 好的 | 正确的 |

[naʊ] . "

| now | . | " |
|---|---|---|
| 现在 | . | " |

“凯特时而大笑时而哭泣地说道：‘因为现在听起来太好了。’”

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [fred] , [rɪ'flektɪvli] .

| " | A | month | ago | he | wrote | this | , | " | continued | Fred | , | reflectively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 月 | 前 | 他 | 写道 | 这 | , | " | 持续 | 弗雷德 | , | 反思地 | . |

“一个月前他写了这篇文章，”弗雷德若有所思地继续说道。

" [waɪ] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['haɪərəm][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɒn][hɪz; ɪz]

| " | Why | right | at | this | time | Hiram | must | be | on | the | way | to | America | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 正确的 | 在 | 这 | 时间 | 希拉姆 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 美国 | 在 | 他的 |

['ves(ə)l] ,

| vessel | , |
|---|---|
| 血管 | , |

“为什么此时希拉姆一定正乘着他的船前往美国呢？”

[ænd; ənd] [meɪ] [ʃəʊ] [ʌp] [hɪə(r)] ['eni] [əʊld] [taɪm] .

| and | may | show | up | here | any | old | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 展示 | 向上 | 这里 | 任何 | 老的 | 时间 | . |

随时都可能出现在这里。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['seɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] , [səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [hɪm] .

| He | says | he | is | sailing | under | another | name | , | so | they | won't | know | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 是 | 帆船 | 在下面 | 其他 | 姓名 | , | 所以 | 他们 | 惯于 | 知道 | 他 | . |

他说他用的是另一个名字，所以他们认不出他。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['haɪərəm][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] ,

| After | all | , | Hiram | has | turned | out | to | be | a | good | friend | of | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 希拉姆 | 有 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 朋友 | 的 | 我们的 | , |

毕竟，海勒姆已经成为了我们的好朋友。

['fɑːðə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['lɛmɪŋtən] ['fæməli] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][səʊ]

| father | , | even | if | he | does | belong | to | that | Lemington | family | that | has | given | us | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 甚至 | 如果 | 他 | 做 | 属于 | 到 | 那 | 莱明顿 | 家庭 | 那 | 有 | 给定 | 我们 | 所以 |

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "

| much | trouble | . | " |
|---|---|---|---|
| 很多 | 麻烦 | . | " |

“父亲，即使他确实属于那个给我们带来诸多麻烦的莱明顿家族。”

" [əʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] ['brɑːntʃɪz] [ɒn]['iːv(ə)n][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [triː] , " [ ri'mɑːk ] ['dʒent(ə)l]

| " | Oh | there | may | be | good | branches | on | even | the | poorest | tree | , | " | remarked | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 那里 | 可能 | 是 | 好的 | 分支 | 在 | 甚至 | 这 | 最贫困 | 树 | , | " | 评论 | 温和的 |

['mɪsɪz] . ['fɛntən] .

| Mrs | . | Fenton | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 芬顿 | . |

“哦，即使是最贫瘠的树上也可能长出好的枝条，”温柔的芬顿太太说道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['fæmɪlɪz] .

| " | So | it | is | with | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 是 | 和 | 家庭 | . |

家庭也是如此。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['bɪli] , [naʊ] , [bʌks] ['brʌðə(r)] ;

| There's | little | Billy | , | now | , | Buck's | brother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 小的 | 比利 | , | 现在 | , | 巴克的 | 兄弟 | ; |

现在，巴克的弟弟比利出生了；

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)] [met] , [fred] ? "

| didn't | you | say | he | was | as | nice | a | youngster | as | you | ever | met | , | Fred | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 说 | 他 | 曾是 | 作为 | 好的 | 一个 | 青少年 | 作为 | 你 | 曾经 | 遇见 | , | 弗雷德 | ? | " |

弗雷德，你不是说过他是你见过的最棒的年轻人吗?

" [ðæts] [səʊ] , ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][nɒt] [fə'get] [ə'gen] .

| " | That's | so | , | mother | ; | and | I'll | try | and | not | forget | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | 母亲 | ; | 和 | 患病的 | 尝试 | 和 | 不是 | 忘记 | 再次 | . |

“是的，母亲；我会努力不再忘记。”

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['haɪərəm] [sez] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt]

| But | I | suppose | we | ought | to | do | what | Hiram | says | , | and | keep | quiet | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 我们 | 应该 | 到 | 做 | 什么 | 希拉姆 | 说道 | , | 和 | 保持 | 安静的 | 关于 |

[ðɪs] ['leɪtɪst] [njuːz] .

| this | latest | news | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最新的 | 消息 | . |

但我认为我们应该听从海勒姆的话，对这则最新消息保持沉默。

[waɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] [njuː] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] ['pəʊstmɑːkt] [hɒŋ] [kɒŋ] ,

| Why | , | I | believe | that | if | people | only | knew | we | had | a | letter | postmarked | Hong | Kong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 相信 | 那 | 如果 | 人们 | 仅有的 | 知道 | 我们 | 有 | 一个 | 信 | 邮戳日期 | 洪 | 孔 | , |

我相信，如果人们知道我们有一封盖有香港邮戳的信件，

[ðeid] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [sə'spɪʃəs] ['skwaɪə(r)] ['lɛmɪŋtən] [hɜːd] , [id] [pʊt]

| they'd | talk | about | it | ; | and | if | that | suspicious | Squire | Lemington | heard | , | he'd | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 讲话 | 关于 | 它 | ; | 和 | 如果 | 那 | 可疑的 | 乡绅 | 莱明顿 | 听到 | , | 他会 | 放 |

[θɪŋz] [tə'geðə(r)] ,

| things | together | , |
|---|---|---|
| 事物 | 一起 | , |

他们会谈论这件事；如果那个疑心重重的莱明顿乡绅听到了，他就会把事情联系起来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] . "

| so | as | to | make | out | a | true | story | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 出去 | 一个 | 真的 | 故事 | . | " |

以便编造一个真实的故事。

" [haʊ] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] [dʌz] [teɪk] [wɪŋz] , [sʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] , [wɪð]

| " | How | that | imagination | of | yours | does | take | wings | , | son | , | " | said | Mr | . | Fenton | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 那 | 想像力 | 的 | 你的 | 做 | 拿 | 翅膀 | , | 儿子 | , | " | 说 | 先生 | . | 芬顿 | , | 和 |

[ə; eɪ] [lɑːf] .

| a | laugh | . |
|---|---|---|
| 一个 | 笑 | . |

“孩子，你的想象力真是天马行空啊，”芬顿先生笑着说。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [nəʊ][wʌn] .

| " | But | you're | right | about | one | thing | ; | we | must | tell | no | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你是 | 正确的 | 关于 | 一 | 事物 | ; | 我们 | 必须 | 告诉 | 不 | 一 | . |

“但你说的有一点是对的；我们绝对不能告诉任何人。”

[rɪ'membə(r)] , [keɪt] , [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kləʊsɪst] [tʃʌm] . "

| Remember | , | Kate | , | not | a | single | word | to | your | closest | chum | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 凯特 | , | 不是 | 一个 | 单身的 | 单词 | 到 | 你的 | 最接近 | 密友 | . | " |

记住，凯特，千万别跟你最亲密的朋友透露一个字。

" [əʊ] ! [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [aɪl] [tel] , ['fɑːðə(r)] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] .

| " | Oh | ! | don't | be | afraid | I'll | tell | , | father | ! | " | declared | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 不 | 是 | 害怕的 | 患病的 | 告诉 | , | 父亲 | ! | " | 声明 | 这 | 女孩 | . |

“哦！别害怕，我会告诉爸爸的！”女孩说道。

" [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][sɪd][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , " [fred] [pʊt][ɪn] ;

| " | And | I | promise | that | not | even | Sid | shall | know | , | " | Fred | put | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 承诺 | 那 | 不是 | 甚至 | 西德 | 将 | 知道 | , | " | 弗雷德 | 放 | 在 | ; |

“我保证连西德都不会知道，”弗雷德插话道；

" [ðəʊ] [aɪ'd] [trʌst] ['eni] ['siːkrət] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [æz; əz] [kləʊz] - [maʊðd] [æz; əz][æn; ən]

| " | though | I'd | trust | any | secret | with | him | , | for | he's | as | close | - | mouthed | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | ID | 相信 | 任何 | 秘密 | 和 | 他 | , | 为了 | 他是 | 作为 | 关闭 | - | 嘴巴 | 作为 | 一个 |

['ɔɪstə(r)] , [sɪd][ɪz] . "

| oyster | , | Sid | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 牡蛎 | , | 西德 | 是 | . | " |

“虽然我愿意把任何秘密告诉他，因为西德守口如瓶，就像牡蛎一样。”

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][sɪd] [mait] [tɔ:k][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , [ɔ:(r)][let][ə; eɪ][hɪnt] [fɔ:l] ,

| " | But | even | Sid | might | talk | in | his | sleep | , | or | let | a | hint | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 甚至 | 西德 | 可能 | 讲话 | 在 | 他的 | 睡觉 | , | 或者 | 让 | 一个 | 暗示 | 落下 | , |

“但即使是希德，也可能会说梦话，或者透露一些信息。”

" [keɪt] [ɪn'sɪstɪd] ; " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:z] [gɒt][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [meɪm] ,

| " | Kate | insisted | ; | " | and | you | know | he's | got | a | sister | , | Mame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯特 | 坚持 | ; | " | 和 | 你 | 知道 | 他是 | 得到 | 一个 | 姐姐 | , | 梅姆 | , |

凯特坚持说：“你知道他有个妹妹，叫梅姆。”

[hu:] [lʌvz] [tu:; tə] ['gɒsɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋk] [ɔ:l][g'ɜ:lz][du:; də] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

| who | loves | to | gossip | a | little | — | I | kind | of | think | all | girls | do | , | " | she | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 爱 | 到 | 闲话 | 一个 | 小的 | — | 我 | 种类 | 的 | 思考 | 全部 | 女孩们 | 做 | , | " | 她 | 额外 | , |

“她喜欢八卦——我觉得所有女孩都这样，”她补充道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɪg(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

| with | a | little | giggle | , | and | shrug | of | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 傻笑 | , | 和 | 耸肩 | 的 | 她 | 肩膀 | . |

她轻笑一声，耸了耸肩。

" [woʊnt]['haɪərəm][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [wen] [hi:; hi][gets] [bæk] [ə'gen] ? " [əb'zɜ:vd] [fred] ,

| " | Won't | Hiram | have | a | story | to | tell | when | he | gets | back | again | ? | " | observed | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 希拉姆 | 有 | 一个 | 故事 | 到 | 告诉 | 什么时候 | 他 | 获得 | 后退 | 再次 | ? | " | 观察到 | 弗雷德 | , |

[hu:] , [bɔɪ] - [laɪk] ,

| who | , | boy | - | like | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 男生 | - | 喜欢 | , |

“希拉姆回来的时候肯定有很多故事要讲吧？”弗雷德像个孩子似的说道。

[θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['maɪnə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑ:st] [θru:]

| thought | of | the | adventures | the | kidnapped | miner | must | have | passed | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 这 | 冒险 | 这 | 被绑架 | 矿工 | 必须 | 有 | 通过了 | 通过 |

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪn'fɔ:st] ['æbsəns] .

| during | his | long | enforced | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 长的 | 强制执行 | 缺席 | . |

不禁想到，被绑架的矿工在漫长的被迫失踪期间，一定经历了怎样的冒险。

" [ai][ɪ'mædʒɪn] , " ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] [əb'zɜ:vd] ,

| " | I | imagine | , | " | Mr | . | Fenton | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想象 | , | " | 先生 | . | 芬顿 | 观察到 | , |

“我想，”芬顿先生说道，

" [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] ['tri:tmənt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'djʊəd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

| " | that | the | harsh | treatment | he | has | endured | at | the | hands | of | those | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 残酷的 | 治疗 | 他 | 有 | 忍受 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 那些 | WHO | 是 |

[ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][kən'trəʊlz][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði]

| in | the | pay | of | the | company | his | uncle | controls | must | have | had | just | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 支付 | 的 | 这 | 公司 | 他的 | 叔叔 | 控制 | 必须 | 有 | 有 | 只是 | 这 |

['ɒpəzɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['haɪərəm][tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] .

| opposite | effect | upon | Hiram | to | what | they | intended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 影响 | 之上 | 希拉姆 | 到 | 什么 | 他们 | 故意的 | . |

“他叔叔控制的公司里那些受雇于他的人的残酷对待，对海勒姆造成的伤害，必然产生了与他们预期完全相反的效果。”

[hi:; hi] [fi:lz] ['veri] ['bɪtə(r)] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ,

| He | feels | very | bitter | toward | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感觉 | 非常 | 苦的 | 朝向 | 他们 | , |

他对他们感到非常怨恨。

[ænd; ənd][ɪz][mɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæn; ðən]['evə(r)][tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [geɪm] .

| and | is | more | determined | than | ever | to | beat | them | at | their | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 更多的 | 决定 | 比 | 曾经 | 到 | 打 | 他们 | 在 | 他们的 | 游戏 | . |

他比以往任何时候都更加坚定了要在他们擅长的领域击败他们的决心。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [ðæt] [wen] ['iːv(ə)l] [men] [fɔːl] [aʊt] ['ɒnɪst] [wʌnz] [get] [ðeə(r)] [djuː] ,

| I | was | always | told | that | when | evil | men | fall | out | honest | ones | get | their | due | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 总是 | 讲述 | 那 | 什么时候 | 邪恶的 | 男人 | 落下 | 出去 | 诚实的 | 一个 | 得到 | 他们的 | 到期的 | , |

我一直被教导说，当恶人自取灭亡时，正直的人终将得到应有的报应。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

| and | I | believe | it | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 它 | 现在 | . | " |

我现在相信了。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['haɪərəm][kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['veri] ['wɪkɪd] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] , ['dʒentli]

| " | I | don't | believe | Hiram | can | be | so | very | wicked | , | " | interposed | Mrs | . | Fenton | , | gently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 希拉姆 | 能 | 是 | 所以 | 非常 | 邪恶 | , | " | 插入 | 太太 | . | 芬顿 | , | 轻轻地 |

.

:

.

“我不相信海勒姆会那么邪恶，”芬顿太太温和地插话道。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ə'læskə] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][baɪ] ['gɪvɪŋ] [fɔːls]

| " | When | he | came | down | here | from | Alaska | to | help | his | uncle | by | giving | false |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 来了 | 向下 | 这里 | 从 | 阿拉斯加州 | 到 | 帮助 | 他的 | 叔叔 | 经过 | 给予 | 错误的 |

['testɪmənɪ] ,

| testimony | , |
|---|---|
| 见证 | , |

“他从阿拉斯加来到这里，通过作伪证来帮助他的叔叔，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [rɒŋ] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] .

| he | must | have | been | laboring | under | some | wrong | notion | of | how | things | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 到过 | 劳动 | 在下面 | 一些 | 错误的 | 概念 | 的 | 如何 | 事物 | 站立 | . |

他一定是错误地理解了事情的真相。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['betə(r)]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [kʌm]

| Since | then | he | has | seen | a | great | light | , | and | his | better | nature | has | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 他 | 有 | 已见 | 一个 | 伟大的 | 光 | , | 和 | 他的 | 更好的 | 自然 | 有 | 来 |

[tuː; tə][ðə; ðiː] [frʌnt] . "

| to | the | front | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正面 | . | " |

从那以后，他豁然开朗，善良的本性也显露出来。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [fred] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] , [ðæt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

| " | Then | it | was | what | Fred | did | for | him | when | he | first | came | , | that | opened | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 曾是 | 什么 | 弗雷德 | 做过 | 为了 | 他 | 什么时候 | 他 | 第一的 | 来了 | , | 那 | 打开 | 他的 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

“后来，弗雷德刚来时对他所做的事，让他大开眼界。”

" [dɪ'kleəd] [keɪt] .

| " | declared | Kate | . |
|---|---|---|---|
| " | 声明 | 凯特 | . |

凯特说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fred] ,

| " | You | remember | , | mother | , | if | it | hadn't | been | for | our | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 记住 | , | 母亲 | , 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 我们的 | 弗雷德 | , | |

“妈妈，您还记得吗，如果不是因为我们的弗雷德，

['mɪstə(r)] . ['mæs.tə.sən] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] . "

| Mr | . | Masterson | would | have | found | himself | in | serious | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 马斯特森 | 会 | 有 | 成立 | 他自己 | 在 | 严肃的 | 麻烦 | . | " |

马斯特森先生将会陷入严重的麻烦。

" [jes] , [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['entərɪŋ] [wedʒ] , " ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] [ ri'mɑːk ] ,
" Yes , that must have been the entering wedge , " Mr . Fenton remarked ,
" 是的 , 那 必须 有 到过 这 进入 楔 , " 先生 . 芬顿 评论 ,

“是的，那一定是楔入的那一个因素，”芬顿先生评论道。

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz] [aɪ'dɪə] .
nodding his approval of the girl's idea .
点头 他的 赞同 的 这 女孩们 主意 .

他点头表示赞同女孩的想法。

" [ˌaɪ 'tiː] [set] ['haɪərəm] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [mæn] [dʌz] [ðæt] ,
" It set Hiram to thinking ; and once a wavering man does that ,
" 它 放 希拉姆 到 思维 ; 和 一次 一个 摇摆不定 男人 做 那 ,

“这让希兰陷入了沉思；而一旦一个摇摆不定的人开始思考，

[ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [hɪm] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
the good in him gets a chance .
这 好的 在 他 获得 一个 机会 .

他身上善良的一面得到了展现的机会。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['sʌpə(r)] .
But come , this doesn't look like supper .
但 来 , 这 不 看 喜欢 晚餐 .

但是，这看起来不像晚餐。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [bɪt] ['hʌŋgri] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['feəli] ['rævənəs] . "
I didn't think I was one bit hungry ; but now I'm fairly ravenous . "
我 没有 思考 我 曾是 一 少量 饥饿的 ; 但 现在 我是 相当 贪婪的 . "

我原以为自己一点也不饿；但现在我却饿得前胸贴后背了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendɪd] [njuːz] [hæz; həz] ['teɪkən] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ə'weɪ] , " ['mɪsɪz] . ['fɛntən]
" And the splendid news has taken my desire to eat away , " Mrs . Fenton
" 和 这 灿烂 消息 有 已采取 我的 欲望 到 吃 离开 , " 太太 . 芬顿
[sed] ;
said ;
说 ;

“这个好消息让我一点食欲都没有了，”芬顿太太说；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [miːl] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
but she immediately started to get the meal on the table ,
但 她 立即地 开始 到 得到 这 一顿饭 在 这 桌子 ,

但她立刻开始准备饭菜。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] .
her face radiant with the new happiness that had come .
她 脸 辐射状 和 这 新的 幸福 那 有 来 .

她脸上洋溢着新生的幸福光彩。

[æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fred] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,
At the table Fred was seized with a sudden thought ,
在 这 桌子 弗雷德 曾是 查获 和 一个 突然 想法 ,

弗雷德在餐桌旁突然想到了一件事，

[pə'sjuːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
pursuing which he turned to his sister to ask a few questions .
追求 哪个 他 转向 到 他的 姐姐 到 问 一个 很少 问题 .

于是他转向妹妹问了一些问题。

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [keɪt] ;
" Do you remember who gave the letter to you at the office , Kate ;
" 做 你 记住 WHO 给予 这 信 到 你 在 这 办公室 , 凯特 ;

“凯特，你还记得是谁在办公室把信交给你的吗？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [klɑːk] , [sæm] ['smɔːlɪŋ] ? "
**was it that red - headed clerk , Sam Smalling ? "**
曾是 它 那 红色的 - 标题 职员 , 山姆 斯莫林 ? "

是那个红头发的店员，萨姆·斯莫林吗?

" [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hændz] [aʊt] [ðə; ði] [meɪl] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri]
**" Why , to be sure ; he always hands out the mail at the General Delivery**
" 为什么 , 到 是 当然 ; 他 总是 双手 出去 这 邮件 在 这 一般的 送货
['wɪndəʊ] ,
**window ,**
窗户 ,

“当然了；他总是在邮局窗口递送邮件。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
**" she replied , without hesitation .**
" 她 回复 , 没有 犹豫 .

她毫不犹豫地回答道。

" [hiːz] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] , [aɪv] [faʊnd] , " [fred] [went] [ɒn] ;
**" He's an inquisitive sort of a fellow , I've found , " Fred went on ;**
" 他是 一个 好奇 种类 的 一个 同伴 , 我已经 成立 , " 弗雷德 去 在 ;

“我发现他是个好奇心很强的人，”弗雷德继续说道；

" [ænd; ənd] [aɪv] ['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm] ['riːdɪŋ] [pəʊst] [kɑːdz] [ðæt] [pɑːs] [θruː] .
**" and I've even seen him reading post cards that pass through .**
" 和 我已经 甚至 已见 他 阅读 邮政 牌 那 经过 通过 .

“我甚至还见过他读别人寄来的明信片。”

[stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [keɪt] ,
**Stop and think , Kate ,**
停止 和 思考 , 凯特 ,

凯特，停下来好好想想。

[dɪd][hiː; hi] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['letə(r)] [ðɪs]
**did he mention the fact to you that you were getting a foreign letter this**
做过 他 提到 这 事实 到 你 那 你 是 获得 一个 外国的 信 这
[taɪm] ? "
**time ? "**
时间 ? "

他有没有跟你提过这次你会收到一封外国信件?

" [waɪ] , [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [fred] , " [keɪt] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ;
**" Why , yes , that is just what he did , Fred , " Kate answered quickly ;**
" 为什么 , 是的 , 那 是 只是 什么 他 做过 , 弗雷德 , " 凯特 回答 迅速地 ;

“没错，弗雷德，他就是这么做的，”凯特迅速回答道；

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ges] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] ? "
**" how could you guess such a thing now ? "**
" 如何 可以 你 猜测 这样的 一个 事物 现在 ? "

“你怎么能猜到这种事呢？”

" [əʊ] !
**" Oh !**
" 哦 !

“哦!

[ai][dʒʌst] [rɪ'membəd] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [meɪk] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
**I just remembered hearing him make remarks to several persons when they came**
我 只是 记得 听力 他 制作 评论 到 一些 人 什么时候 他们 来了
[fɔː(r); fə(r)] [meɪl] ,
**for mail ,**
为了 邮件 ,

我只是记得听到他跟几个来取邮件的人说了些什么。

[wɪtʃ] [təʊld][ˌem ˈiː][ˈmɪstə(r)] . [sæm] [ˈsmɔːlɪŋ] [kept] [tæbz][ɒn] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn][ɪn] [ˈrɪvərˌpɔːrt] .

| which | told | me | Mr | . | Sam | Smalling | kept | tabs | on | about | all | that | went | on | in | Riverport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 讲述 | 我 | 先生 | . | 山姆 | 斯莫林 | 保留 | 标签页 | 在 | 关于 | 全部 | 那 | 去 | 在 | 在 | 河港 | . |

这说明萨姆·斯莫林先生对里弗波特发生的一切了如指掌。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈwɜːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

| It | must | keep | his | brain | working | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 保持 | 他的 | 脑 | 在职的 | 全部 | 这 | 时间 | , |

这必须让他的大脑时刻保持运转。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [wen] [ˈsuːzi] [griːn] [ ɪkˈspekt ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [əˈweɪ]

| trying | to | remember | when | Susie | Green | expects | a | letter | from | her | aunt | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 记住 | 什么时候 | 苏西 | 绿色的 | 预期 | 一个 | 信 | 从 | 她 | 阿姨 | 离开 |

[ʌp] [ɪn] [ˈbɑːskɪŋ] [rɪdʒ] ;

| up | in | Basking | Ridge | ; |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 晒太阳 | 岭 | ; |

努力回忆苏西·格林什么时候会收到她住在巴斯金里奇的姑妈的来信；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɛf] [smɪθ] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɑː] [ˈregjələli] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .

| and | if | Eph | Smith | has | written | home | to | his | ma | regularly | once | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 以弗 | 史密斯 | 有 | 书面 | 家 | 到 | 他的 | 玛 | 经常 | 一次 | 一个 | 月 | . |

如果埃夫·史密斯每月定期给妈妈写信回家。

[bʌt; bət][ˈdʒəʊkɪŋ][əˈsaɪd] , [sɪs] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

| But | joking | aside | , | sis | , | what | did | he | say | to | you | about | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 开玩笑 | 旁边 | , | 妹妹 | , | 什么 | 做过 | 他 | 说 | 到 | 你 | 关于 | 它 | ? | " |

玩笑归玩笑，姐姐，他跟你说了什么？

" [waɪ] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] , [fred] ,

| " | Why | , | as | near | as | I | can | remember | , | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 作为 | 靠近 | 作为 | 我 | 能 | 记住 | , | 弗雷德 | , |

“为什么，就我记忆所及，弗雷德，

[hiː; hi][ˈəʊnli] [ rɪˈmɑːk ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ˈaʊə(r)][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [ˈkʌz(ə)n][ɪn] [hɒŋ] [kɒŋ] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli]

| he | only | remarked | that | he | noticed | our | far | - | away | cousin | in | Hong | Kong | had | finally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 评论 | 那 | 他 | 注意到 | 我们的 | 远的 | - | 离开 | 表哥 | 在 | 洪 | 孔 | 有 | 最后 |

[ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː ˈes] .

| taken | a | notion | to | write | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 一个 | 概念 | 到 | 写 | 到 | 我们 | . |

他只是提到，他注意到我们远在香港的表亲终于想到要给我们写信了。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [smɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

| I | thought | he | was | trying | to | be | smart | , | you | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 是 | 聪明的 | , | 你 | 知道 | ; |

我以为他是想耍小聪明，你知道吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][dʒəʊk] [əˈlɒŋ] [aɪ] [lɑːft] ,

| and | to | carry | the | joke | along | I | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 携带 | 这 | 开玩笑 | 沿着 | 我 | 笑了 | , |

为了延续这个玩笑，我笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɪm][hæd; həd] [ˈtriːtɪd]

| and | said | it | was | too | mean | for | anything | the | way | Cousin | Jim | had | treated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 它 | 曾是 | 也 | 意思是 | 为了 | 任何事物 | 这 | 方式 | 表哥 | 吉姆 | 有 | 治疗 |

[ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

| us | for | a | long | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | ; |

他说，表哥吉姆长期以来对我们那样对待，实在太过分了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [hiː; hi] [rəʊt] . "

| and | that | it | was | about | time | he | wrote | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 关于 | 时间 | 他 | 写道 | . | " |

而且，他觉得是时候写点什么了。

" ['splendɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] , ['lɑːfɪŋ] .

| " | Splendid | ! | " | exclaimed | Fred | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 灿烂 | ! | " | 惊呼 | 弗雷德 | , | 笑 | . |

“太棒了！”弗雷德笑着惊呼道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [keɪt] ? "

| " | And | what | did | he | say | to | that | , | Kate | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做过 | 他 | 说 | 到 | 那 | , | 凯特 | ? | " |

“那他对此说了什么，凯特？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

| " | I | didn't | wait | to | hear | , | " | she | replied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 等待 | 到 | 听到 | , | " | 她 | 回复 | ; |

“我没等他们说，”她回答道；

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ai] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['smɔːlɪŋ]

| " | but | when | I | went | out | of | the | door | I | looked | back | , | and | saw | Mr | . | Smalling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 我 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 我 | 看起来 | 后退 | , | 和 | 锯 | 先生 | . | 斯莫林 |

['pætɪŋ] [hɪm'self] ,

| patting | himself | , |
|---|---|---|
| 轻拍 | 他自己 | , |

“但我出门时回头一看，却看到斯莫林先生正在拍打自己。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [maɪnd]['evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌst]

| as | if | he | thought | he | had | the | greatest | mind | ever | , | to | be | able | to | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 想法 | 他 | 有 | 这 | 最 | 头脑 | 曾经 | , | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 只是 |

[ges] ['evriθɪŋ] . "

| guess | everything | . | " |
|---|---|---|---|
| 猜测 | 一切 | . | " |

仿佛他觉得自己拥有世界上最伟大的头脑，能够猜到一切。

" [wel] , [ai] ['rekən] [juːv] [spaɪkt] [hɪz; ɪz] [gʌnz] , [ðen] , " [fred] [went] [ɒn] .

| " | Well | , | I | reckon | you've | spiked | his | guns | , | then | , | " | Fred | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 估计 | 你已经 | 尖峰 | 他的 | 枪支 | , | 然后 | , | " | 弗雷德 | 去 | 在 | . |

“看来你已经在他的枪上动过手脚了，”弗雷德继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [huː] [treɪnz] [wɪð] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] [bʌks] ;

| " | You | see | , | he | has | a | younger | brother | who | trains | with | that | crowd | of | Buck's | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 他 | 有 | 一个 | 年轻 | 兄弟 | WHO | 火车 | 和 | 那 | 人群 | 的 | 巴克的 | ; |

“你看，他有个弟弟，和巴克那帮人一起训练；

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [sæm] [mait] [meɪk] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

| and | I | didn't | know | but | that | Sam | might | make | some | mention | of | the | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 没有 | 知道 | 但 | 那 | 山姆 | 可能 | 制作 | 一些 | 提到 | 的 | 这 | 神秘 |

['letə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| letter | we | got | to | - | day | from | the | other | side | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 我们 | 得到 | 到 | - | 天 | 从 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 世界 | . |

我当时并不知道，萨姆可能会提到我们今天从世界另一端收到的那封神秘信件。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [bʌk] ,

| And | then | , | in | some | way | , | it | might | get | around | to | the | ears | of | Buck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 一些 | 方式 | , | 它 | 可能 | 得到 | 大约 | 到 | 这 | 耳朵 | 的 | 巴克 | , |

然后，不知何故，这件事或许会传到巴克的耳中。

[huː] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| who | would | carry | it | to | his | father | ; | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 携带 | 它 | 到 | 他的 | 父亲 | ; | 因为 | , |

谁会把它带给他的父亲；因为，

[ai] [ges] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛntənz] [ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
**I guess every little thing about the Fentons is of some interest up there at the**
我 猜测 每一个 小的 事物 关于 这 芬顿 是 的 一些 兴趣 向上 那里 在 这
[bɪg] [haʊs] . "
**big house . "**
大的 房子 . "

我想，芬顿家族的每一件小事，在监狱里都会引起人们的兴趣。

" [fred] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
**" Fred , if you make up your mind to be a lawyer ,**
" 弗雷德 , 如果 你 制作 向上 你的 头脑 到 是 一个 律师 ,

“弗雷德，如果你下定决心要当律师，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
**I think you have a future ahead of you , " declared his father ,**
我 思考 你 有 一个 未来 前方 的 你 , " 声明 他的 父亲 ,

“我认为你前途无量，”他父亲说道。

['praʊdli] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] - [klɑːs] .
**proudly ; " because your reasoning powers are first - class .**
自豪地 ; " 因为 你的 推理 权力 是 第一的 - 班级 .

自豪地说：“因为你的推理能力一流。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [klɑːk] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði][fækt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
**But the chances of the post office clerk mentioning the fact now are so**
但 这 机会 的 这 邮政 办公室 职员 提及 这 事实 现在 是 所以
[rɪ'məʊt] ,
**remote ,**
偏僻的 ,

但现在邮局职员提及此事的可能性微乎其微。

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] .
**that we need not give it a thought .**
那 我们 需要 不是 给 它 一个 想法 .

我们根本无需考虑这个问题。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ðə; ði] ['fɛntənz] [hæd; həd] [nəʊn]
**" The evening that followed was one of the happiest the Fentons had known**
" 这 晚上 那 随后 曾是 一 的 这 最快乐 这 芬顿 有 已知
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**for a long time .**
为了 一个 长的 时间 .

“接下来的那个晚上，是芬顿一家很久以来最快乐的一个晚上之一。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
**There was much to talk about ,**
那里 曾是 很多 到 讲话 关于 ,

有很多话要说，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [dʒɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pə'veɪd] [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
**and a spirit of coming joy seemed to pervade the very atmosphere of that**
和 一个 精神 的 未来 喜悦 似乎 到 弥漫 这 非常 气氛 的 那
['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] ,
**humble cottage home ,**
谦逊的 小屋 家 ,

一股即将到来的喜悦的气氛似乎弥漫在那间简陋的农舍里。

[ðæt] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [ bruːd ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [spɑːks]

| that | certainly | never | brooded | over | the | much | more | pretentious | establishment | of | Sparks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 当然 | 绝不 | 沉思 | 超过 | 这 | 很多 | 更多的 | 装腔作势 | 建立 | 的 | 火花 |

['lɛmɪŋtən] .

| Lemington | . |
|---|---|
| 莱明顿 | . |

当然，它从未对斯帕克斯·莱明顿那种自命不凡的机构感到过分在意。

[ænd; ənd] [wen] , ['rɑːðə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [fred] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ruːm] [kləʊz]

| And | when | , | rather | later | than | usual | , | Fred | went | up | to | his | small | room | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 相当 | 之后 | 比 | 通常 | , | 弗雷德 | 去 | 向上 | 到 | 他的 | 小的 | 房间 | 关闭 |

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɑːftəz] ,

| under | the | rafters | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 椽子 | , |

比平时晚了一些，弗雷德才回到他位于屋梁下的小房间。

[weə(r)] ['reɪni] [naɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [drɒps] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [dʒʌst]

| where | rainy | nights | he | could | listen | to | the | patter | of | the | drops | on | the | roof | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 下雨 | 夜晚 | 他 | 可以 | 听 | 到 | 这 | 语调 | 的 | 这 | 滴 | 在 | 这 | 屋顶 | 只是 |

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

| over | his | head | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 头 | , |

雨夜里，他可以听到雨滴敲打着头顶屋顶的哒哒声。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl] ['rɪvərˌpɔːrt] .

| he | believed | that | he | must | be | the | happiest | boy | in | all | Riverport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 这 | 最快乐 | 男生 | 在 | 全部 | 河港 | . |

他觉得自己一定是整个河港镇最快乐的男孩。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [faʊnd] [dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌm] [huː] [wɒz; wəz]

| And | in | his | new | found | joy | his | thoughts | turned | to | the | chum | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 新的 | 成立 | 喜悦 | 他的 | 想法 | 转向 | 到 | 这 | 密友 | WHO | 曾是 |

['wʌrɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ;

| worrying | so | much | over | his | troubles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人担忧 | 所以 | 很多 | 超过 | 他的 | 麻烦 | ; |

沉浸在喜悦之中，他的思绪转向了那位为自己的烦恼忧心忡忡的朋友；

[səʊ] [ðæt] [fred] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help]

| so | that | Fred | resolved | on | the | morrow | to | try | and | do | something | to | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 弗雷德 | 已解决 | 在 | 这 | 明天 | 到 | 尝试 | 和 | 做 | 某物 | 到 | 帮助 |

[pɔː(r); pʊə(r)] ['brɪslz] ['kɑːpəntə(r)] .

| poor | Bristles | Carpenter | . |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 刷毛 | 木匠 | . |

因此，弗雷德第二天决定尽力帮助可怜的布里斯托尔·卡彭特。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

['brɪslz] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə]

| BRISTLES | HAS | AN | IDEA |
|---|---|---|---|
| 刷毛 | 有 | 一个 | 主意 |

布里斯托尔有个主意

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [fred] [wɒz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [ə'raʊnd] , ['fɪksɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| The | following | morning | , | as | Fred | was | tinkering | around | , | fixing | up | some | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 早晨 | , | 作为 | 弗雷德 | 曾是 | 修修补补 | 大约 | , | 定影 | 向上 | 一些 | 的 | 他的 |

[træps] ,

| traps | , |
|---|---|
| 陷阱 | , |

第二天早上，弗雷德正在摆弄他的一些陷阱，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [ˌaʊt'saɪd] .

| **he** | **heard** | **the** | **whistle** | **of** | **one** | **of** | **his** | **chums** | **outside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 哨 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 朋友们 | 外部 | . |

他听到外面传来一个朋友的口哨声。

['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| **Poking** | **his** | **head** | **out** | **of** | **the** | **window** | **,** | **and** | **wondering** | **why** | **,** | **if** | **it** | **should** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 他的 | 头 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , | 和 | 好奇 | 为什么 | , | 如果 | 它 | 应该 | 是 |

[sɪd] ,

| **Sid** | **,** |
|---|---|
| 西德 | , |

他把头探出窗外，心想，如果那人应该是西德，为什么会这样呢?

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ˌʌp'steəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| **he** | **did** | **not** | **come** | **upstairs** | **without** | **any** | **knocking** | **at** | **the** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 来 | 楼上 | 没有 | 任何 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | , |

他上楼前并没有敲门。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brɪslz] .

| **he** | **saw** | **to** | **his** | **surprise** | **that** | **it** | **was** | **Bristles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 到 | 他的 | 惊喜 | 那 | 它 | 曾是 | 刷毛 | . |

他惊讶地发现那是布里斯托斯。

" [hə'ləʊ] !

| **"** | **Hello** | **!** |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好!

[fred] !

| **Fred** | **!** |
|---|---|
| 弗雷德 | ! |

弗雷德!

[kæn; kən][aɪ] [klaɪm] [ʌp] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ?

| **Can** | **I** | **climb** | **up** | **,** | **or** | **will** | **you** | **come** | **down** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 爬 | 向上 | , | 或者 | 将要 | 你 | 来 | 向下 | 这里 | ? |

我可以爬上去吗? 还是你下来?

" [ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːld] [aʊt] .

| **"** | **the** | **latter** | **called** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 后者 | 称为 | 出去 | . |

后者喊道。

" [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ]['pɑːlə(r)] , [sed] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] , " [rɪ'plaɪd] [fred] ,

| **"** | **Walk** | **right** | **into** | **my** | **parlor** | **,** | **said** | **the** | **spider** | **to** | **the** | **fly** | **,** | **"** | **replied** | **Fred** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 走 | 正确的 | 进入 | 我的 | 客厅 | , | 说 | 这 | 蜘蛛 | 到 | 这 | 飞 | , | " | 回复 | 弗雷德 | , |

“直接走进我的客厅吧,”蜘蛛对苍蝇说，“弗雷德回答道。”

['biːɪŋ] [ɪn][reə(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

| **being** | **in** | **rare** | **good** | **humor** | **himself** | **,** | **and** | **wishing** | **he** | **could** | **do** | **something** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 稀有的 | 好的 | 幽默 | 他自己 | , | 和 | 祝 | 他 | 可以 | 做 | 某物 | 到 |

[help] ['brɪslz] .

| **help** | **Bristles** | **.** |
|---|---|---|
| 帮助 | 刷毛 | . |

他自己心情难得地好，很想为布里斯托斯做点什么。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] [frɛdz] ['lɪt(ə)l] [den] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ;

| **The** | **other** | **boy** | **soon** | **made** | **his** | **appearance** | **in** | **Fred's** | **little** | **den** | **of** | **a** | **room** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男生 | 很快 | 制成 | 他的 | 外貌 | 在 | 弗雷德的 | 小的 | 丹 | 的 | 一个 | 房间 | ; |

另一个男孩很快出现在弗雷德那间狭小的房间里;

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['maɪti] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [niːt] [æz; əz][wæks] .

| which | , | however | , | was | mighty | comfortable | , | and | as | neat | as | wax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 然而 | , | 曾是 | 强大的 | 舒服的 | , | 和 | 作为 | 整洁的 | 作为 | 蜡 | . |

然而，它非常舒适，而且像蜡一样干净。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] ,

| Mrs | . | Fenton | was | a | good | housekeeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 芬顿 | 曾是 | 一个 | 好的 | 管家 | , |

芬顿太太是一位优秀的管家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['nevə(r)] [liːv] [θɪŋz] " [æt; ət] [sɪks]

| and | she | had | always | trained | her | children | to | never | leave | things | " | at | sixes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 总是 | 受过训练 | 她 | 孩子们 | 到 | 绝不 | 离开 | 事物 | " | 在 | 六 |

[ænd; ənd] ['sevnz] ,

| and | sevens | , |
|---|---|---|
| 和 | 七 | , |

她一直教育她的孩子们不要把事情“草草了事”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | as | she | termed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 称为 | 它 | . |

正如她所说。

[fred] [sɔː] [ðæt] ['brɪslz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

| Fred | saw | that | Bristles | was | considerably | excited | over | something | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 锯 | 那 | 刷毛 | 曾是 | 相当 | 兴奋的 | 超过 | 某物 | 或者 | 其他 | . |

弗雷德发现布里斯托斯似乎对某件事非常兴奋。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'sɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]

| And | of | course | the | chances | were | that | it | must | concern | his | own | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 这 | 机会 | 是 | 那 | 它 | 必须 | 忧虑 | 他的 | 自己的 | 个人的 |

[ə'feəz] .

| affairs | . |
|---|---|
| 事务 | . |

当然，很有可能这跟他自己的私事有关。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv] [fred] ,

| Having | made | a | confidant | of | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 一个 | 知己 | 的 | 弗雷德 | , |

成为弗雷德的知己后，

[ænd; ənd] [geɪnd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['benɪfɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,

| and | gained | more | or | less | benefit | because | of | his | sympathy | and | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 益处 | 因为 | 的 | 他的 | 同情 | 和 | 建议 | , |

并因他的同情和建议而或多或少地受益。

['brɪslz] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɪð] ['fɜːðə(r)] [njuːz] .

| Bristles | was | rushing | over | the | first | thing | with | further | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷毛 | 曾是 | 匆忙 | 超过 | 这 | 第一的 | 事物 | 和 | 更远 | 消息 | . |

布里斯托尔斯第一时间赶来带来了更多消息。

" [juː; jʊ] [lʊk] [wɜːkt] [ʌp] , ['brɪslz] , " [fred] [ ri'mɑːk ] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn]

| " | You | look | worked | up | , | Bristles | , | " | Fred | remarked | , | as | the | other | threw | his | cap | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 工作 | 向上 | , | 刷毛 | , | " | 弗雷德 | 评论 | , | 作为 | 这 | 其他 | 扔 | 他的 | 帽 | 在 |

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| the | table | , |
|---|---|---|
| 这 | 桌子 | , |

“布里斯托，你看上去很激动，”弗雷德说道，布里斯托随即把帽子扔到桌子上。

[ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['rɒkə(r)] .

| and | dropped | down | in | the | rocker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掉落 | 向下 | 在 | 这 | 摇滚乐 | . |

然后跌坐在摇椅上。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , " [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

| " | **Well** | , | **I** | **am** | , | **for** | **a** | **fact** | , | " | **the** | **visitor** | **replied** | , | **nodding** | **his** | **head** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 是 | , | 为了 | 一个 | 事实 | , | " | 这 | 游客 | 回复 | , | 点头 | 他的 | 头 | 到 |

['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] .

| **emphasize** | **his** | **remark** | **.** |
|---|---|---|---|
| 强调 | 他的 | 评论 | . |

“嗯，的确如此，”来访者回答道，同时点头强调自己的话。

" ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] ? " [sə'dʒestid] [fred] ;

| " | **Anything** | **happened** | **to** | **make** | **you** | **feel** | **better** | **?** | **"** | **suggested** | **Fred** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何事物 | 发生 | 到 | 制作 | 你 | 感觉 | 更好的 | ? | " | 建议 | 弗雷德 | ; |

“发生什么事让你感觉好些了吗？”弗雷德问道；

" [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['rɒbəri] ['əʊvə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ænts] [haʊs] ,

| **"** | **has** | **there** | **been** | **another** | **mysterious** | **robbery** | **over** | **at** | **your** | **aunt's** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 那里 | 到过 | 其他 | 神秘 | 抢劫 | 超过 | 在 | 你的 | 姑姑的 | 房子 | , |

“你姑妈家是不是又发生了一起神秘的盗窃案？”

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]

| **so** | **that** | **she** | **can** | **understand** | **you** | **didn't** | **do** | **it** | **,** | **because** | **you** | **were** | **far** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 能 | 理解 | 你 | 没有 | 做 | 它 | , | 因为 | 你 | 是 | 远的 |

[ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] ?

| **away** | **this** | **time** | **?** |
|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 时间 | ? |

这样她就能明白你没有做这件事，因为你这次离得很远?

" ['brɪslz] [ hiːv ] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] .

| **"** | **Bristles** | **heaved** | **a** | **big** | **sigh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 刷毛 | 喘息 | 一个 | 大的 | 叹 | . |

布里斯托长叹一口气。

" [hʌ] ! [nəʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [æz; əz] [ðæt] , [fred] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ;

| **"** | **Huh** | **!** | **no** | **such** | **good** | **luck** | **as** | **that** | **,** | **Fred** | **,** | **"** | **he** | **remarked** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ! | 不 | 这样的 | 好的 | 运气 | 作为 | 那 | , | 弗雷德 | , | " | 他 | 评论 | ; |

“哼！弗雷德，你可没那么好运。”他说道；

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [weɪ] .

| **"** | **I** | **only** | **wish** | **it** | **was** | **that** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 希望 | 它 | 曾是 | 那 | 方式 | . |

我只希望事情真能那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

| **P'raps** | **it** | **will** | **be** | **,** | **just** | **as** | **you** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它 | 将要 | 是 | , | 只是 | 作为 | 你 | 说 | . |

或许真如你所说。

[bʌt; bət][æn; ən][aɪ'dɪə][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['laɪɪn] - [ðeə(r)] ,

| **But** | **an** | **idea** | **hit** | **me** | **in** | **the** | **night** | **,** | **when** | **I** | **was** | **a** | **-** | **lyin** | **'** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 主意 | 打 | 我 | 在 | 这 | 夜晚 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | - | 躺着 | - | 那里 | , |

但那天晚上我躺在那里的时候，突然灵光一闪。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

| **trying** | **to** | **get** | **to** | **sleep** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 得到 | 到 | 睡觉 | 再次 | . |

试图再次入睡。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪk] [wen] [ɪts] ['əʊnli] [θriː] [ə'klɑːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| **I** | **don't** | **like** | **to** | **be** | **awake** | **when** | **it's** | **only** | **three** | **o'clock** | **,** | **you** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 是 | 醒 | 什么时候 | 它是 | 仅有的 | 三 | 点钟 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，我不喜欢凌晨三点就醒着。

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| **Makes** | **me** | **feel** | **bad** | **in** | **the** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我 | 感觉 | 坏的 | 在 | 这 | 早晨 | . |

这让我早上感觉很糟糕。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['taɪəd][æz; əz][ɔːl][get] - [aʊt][lɑːst] [naɪt] ,

| **And** | **I** | **was** | **tired** | **as** | **all** | **get** | **-** | **out** | **last** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 疲劳的 | 作为 | 全部 | 得到 | - | 出去 | 最后的 | 夜晚 | , |

我昨晚累得要死。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] ['jestədeɪ] [ʌp][æt; ət][kæmp][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ,

| **after** | **what** | **we** | **did** | **yesterday** | **up** | **at** | **camp** | **and** | **on** | **the** | **way** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 什么 | 我们 | 做过 | 昨天 | 向上 | 在 | 营 | 和 | 在 | 这 | 方式 | 向下 | , |

经历了昨天在营地和下山途中发生的一切之后，

[wen] [wiː; wi] [biːt] [bʌks] [bʌntʃ] [səʊ] [niːt] [ɪn] [ðæt] [reɪs] . "

| **when** | **we** | **beat** | **Buck's** | **bunch** | **so** | **neat** | **in** | **that** | **race** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 打 | 巴克的 | 束 | 所以 | 整洁的 | 在 | 那 | 种族 | . | " |

“我们在那场比赛中漂亮地击败了巴克的那帮人。”

" [həʊld][ɒn] , [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] , " [ riˈmɑːk ] [fred] ;

| **"** | **Hold** | **on** | **,** | **stick** | **to** | **the** | **text** | **,** | **"** | **remarked** | **Fred** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | , | 戳 | 到 | 这 | 文本 | , | " | 评论 | 弗雷德 | ; |

“等等，坚持读文本，”弗雷德说道；

" [jʊr; jər][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feləʊ] [tuː; tə]['ræmb(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒt] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [tuː; tə] ['telɪŋ]

| **"** | **you're** | **the** | **greatest** | **fellow** | **to** | **ramble** | **all** | **over** | **the** | **lot** | **when** | **you** | **start** | **to** | **telling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 这 | 最 | 同伴 | 到 | 漫谈 | 全部 | 超过 | 这 | 很多 | 什么时候 | 你 | 开始 | 到 | 讲述 |

['eniθɪŋ] .

| **anything** | **.** |
|---|---|
| 任何事物 | . |

“你真是个特别爱胡扯的人，一开口就什么都说。”

[naʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [rʌn] [əˈkrɒs] [æn; ən][aɪˈdɪə] ; [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ;

| **Now** | **you** | **said** | **you** | **had** | **run** | **across** | **an** | **idea** | **;** | **let's** | **hear** | **it** | **,** | **then** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 说 | 你 | 有 | 跑步 | 穿过 | 一个 | 主意 | ; | 我们来吧 | 听到 | 它 | , | 然后 | ; |

你说你想到了一个主意；那就说说看吧；

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

| **for** | **I** | **reckon** | **it** | **must** | **have** | **something** | **to** | **do** | **with** | **your** | **trouble** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 估计 | 它 | 必须 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 你的 | 麻烦 | , |

['brɪslz] ?

| **Bristles** | **?** |
|---|---|
| 刷毛 | ? |

我觉得这肯定跟你的麻烦事有关，布里斯托斯?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æktʃuəli] [grɪnd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)]['həʊpf(ə)l][ɒn] [ðɪs]

| **"** | **The** | **other** | **actually** | **grinned** | **,** | **showing** | **that** | **he** | **was** | **feeling** | **more** | **hopeful** | **on** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 实际上 | 咧嘴一笑 | , | 显示 | 那 | 他 | 曾是 | 感觉 | 更多的 | 充满希望 | 在 | 这 |

[braɪt] ,

| **bright** | **,** |
|---|---|
| 明亮的 | , |

另一个人竟然咧嘴一笑，表明他对这明媚的天气感到更加充满希望。

['sʌnʃaɪni] , ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

| **sunshiny** | **,** | **summer** | **morning** | **,** | **at** | **any** | **rate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光明媚 | , | 夏天 | 早晨 | , | 在 | 任何 | 速度 | . |

无论如何，那是一个阳光明媚的夏日早晨。

" [ðæts] [raɪt] , [fred] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

| **"** | **That's** | **right** | **,** | **Fred** | **,** | **it** | **had** | **a** | **whole** | **lot** | **to** | **do** | **with** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | 弗雷德 | , | 它 | 有 | 一个 | 所有的 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 它 | ! |

“没错，弗雷德，这跟这件事有很大关系！”

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] .
" he burst out .
" 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

" [seɪ] , [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [huz] [biːn] ['krɪbɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [ʌp] [æt; ət] [maɪ] [ænts] !
" Say , I've discovered who's been cribbing all those pretty little stones up at my aunt's !
" 说 , 我已经 发现 谁是 到过 抄袭 全部 那些 漂亮的 小的 石头 向上 在 我的 姑姑的 !
"
"
"

“哎呀，我发现是谁偷了我姑妈家那些漂亮的小石头了！”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [fred] , ['riːəli] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" You don't mean it ? " cried Fred , really taken aback .
" 你 不 意思是 它 ? " 哭 弗雷德 , 真的 已采取 背 .

“你不是认真的吧？”弗雷德惊呼道，真的吓了一跳。

" [jes] , [aɪ] [duː; də] , [naʊ] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['brɪslz] ;
" Yes , I do , now , " went on the excited Bristles ;
" 是的 , 我 做 , 现在 , " 去 在 这 兴奋的 刷毛 ;

“是的，我现在愿意了，”兴奋的布里斯托斯继续说道；

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['sʌndez] .
" and you couldn't guess it in a year of Sundays .
" 和 你 不能 猜测 它 在 一个 年 的 星期日 .

“就算过了一年的星期天，你也猜不到。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [pɒp] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [maɪ] [bæk] ,
It just seemed to pop into my head while I was lying there on my back ,
它 只是 似乎 到 流行音乐 进入 我的 头 尽管 我 曾是 说谎 那里 在 我的 后退 ,

我当时仰面躺着，这个想法就突然冒了出来。

['grʌntɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [sliːp] ,
grunting because I couldn't get to sleep ,
哼哼 因为 我 不能 得到 到 睡觉 ,

因为睡不着而哼哼唧唧，

[ɔː(r)] [teɪk] [maɪ] [maɪnd] [ɒf] [ɑːnt] [əˌliːsiə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪə(r)] [əʊld] [haʊs] . "
or take my mind off Aunt Alicia and her queer old house . "
或者 拿 我的 头脑 离开 阿姨 艾丽西亚 和 她 酷儿 老的 房子 . "

或者让我暂时忘记艾丽西亚阿姨和她那栋古怪的老房子。

" [naʊ] , [doʊnt] [stɒp] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] , ['brɪslz] ; [bʌt; bət] [gəʊ] [ɒn] ['telɪŋ] ,
" Now , don't stop like that , and chuckle , Bristles ; but go on telling ,
" 现在 , 不 停止 喜欢 那 , 和 轻笑 , 刷毛 ; 但 去 在 讲述 ,

“好了，别就这么停下来，别傻笑，布里斯托斯；继续讲下去，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
if you want me to sit here and listen .
如果 你 想 我 到 坐 这里 和 听 .

如果你想让我坐在这里听的话。

" [fred] [ prɔd ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]
" Fred prodded his chum with his finger as he said this , to bring him to
" 弗雷德 催促 他的 密友 和 他的 手指 作为 他 说 这 , 到 带来 他 到
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
his senses .
他的 感官 .

“弗雷德一边说着，一边用手指戳了戳他的朋友，想让他清醒过来。

" [ɪts] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [geɪm] [ɒn][ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] , [tuː] , [tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [əʊplz] [səʊ] [slɪk] ,
" It's playing a mean game on the old lady , too , to take those opals so slick ,
" 它是 玩耍 一个 意思是 游戏 在 这 老的 女士 , 也 , 到 拿 那些 蛋白石 所以 光滑 ,

“它对老太太也太狠了，把那些蛋白石弄得这么光滑。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [bæd] ['fiːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kiːp] [sʌtʃ] ['trɪki] [pets] ,
and give her all that bad feeling ; but if she will keep such tricky pets ,
和 给 她 全部 那 坏的 感觉 ; 但 如果 她 将要 保持 这样的 棘手 宠物 ,

让她产生所有这些不好的感觉；但如果她要养这些难缠的宠物，

[waɪ] [ʃiːz] [gɒt][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] , [fred] . "
why she's got to pay for it , that's all , Fred . "
为什么 她是 得到 到 支付 为了 它 , 那就是 全部 , 弗雷德 . "

弗雷德，这就是她必须为此付出代价的原因。

" [pets] ! " [bɜːst] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['lʌðə(r)] .
" Pets ! " burst out the other .
" 宠物 ! " 爆裂 出去 这 其他 .

“宠物！”另一个人突然喊道。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [lɑːft] ['brɪslz] ; " [ðæt] [waɪz] [əʊld] [kroʊz] [ðə; ðɪ] ['gɪlti] [θiːf] ! "
" Sure thing , " laughed Bristles ; " that wise old crow's the guilty thief ! "
" 当然 事物 , " 笑了 刷毛 ; " 那 明智的 老的 乌鸦的 这 有罪的 贼 ! "

“当然了，”布里斯托斯笑道，“那只聪明的老乌鸦就是那个罪魁祸首！”

" [ðə; ðɪ] [blæk] ['reɪv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [juː; jʊ] [miːn] ?
" The black raven that she brought over from England , you mean ?
" 这 黑色的 乌鸦 那 她 带来 超过 从 英格兰 , 你 意思是 ?

“你是说她从英国带来的那只黑渡鸦吗？”

" [fred] [went] [ɒn] , ['rɑːðə(r)] ['stægəd] [hɪm'self] [baɪ] [wɒt] ['brɪslz] [hæd; həd] [sed] ,
" Fred went on , rather staggered himself by what Bristles had said ,
" 弗雷德 去 在 , 相当 交错 他自己 经过 什么 刷毛 有 说 ,

弗雷德继续说道，布里斯托尔斯的话让他自己都有些震惊。

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'skʌvərɪŋ] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and yet discovering an element of possible truth in it .
和 然而 发现 一个 元素 的 可能的 真相 在 它 .

然而，却从中发现了一丝可能的真理。

" [jes] , [ðə; ðɪ][əʊld] [tʃæp] [ðæt] [kɒks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn] [saɪd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ,
" Yes , the old chap that cocks his head on one side when you come in ,
" 是的 , 这 老的 小伙子 那 公鸡 他的 头 在 一 边 什么时候 你 来 在 ,

“是的，就是你进来时会歪着头的那位老先生。”

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ,
and examines you over from head to foot , just like he meant to say ,
和 检查 你 超过 从 头 到 脚 , 只是 喜欢 他 意思是 到 说 ,

他会从头到脚仔细检查你，就像他原本想说的那样。

- [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʊr; jər] [nɒt] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] ! -
' If you're not good looking you're not wanted here ! '
- 如果 你是 不是 好的 寻找 你是 不是 通缉 这里 ! -

“长得不好看的人不受欢迎！”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[hiːz] [ə; eɪ] [geɪ] [əʊld] ['vɪlən] , [aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] !
he's a gay old villain , I just tell you !
他是 一个 同性恋 老的 恶棍 , 我 只是 告诉 你 !

我跟你说，他是个同性恋老恶棍！

[ænd; ənd] , [fred] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [hiːz] [ðə; ði] [skæmp] [huz] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['æntiz] [əʊplz] . "

| And | , | Fred | , | mark | my | words | , | he's | the | scamp | who's | been | taking | Aunty's | opals | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 弗雷德 | , | 标记 | 我的 | 字 | , | 他是 | 这 | 恶棍 | 谁是 | 到过 | 采取 | 阿姨的 | 蛋白石 | . | " |

还有，弗雷德，记住我的话，就是他偷了阿姨的蛋白石。

" [waɪ] , [aɪ] [duː; də] [rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

| " | Why | , | I | do | remember | reading | , | more | than | a | few | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 做 | 记住 | 阅读 | , | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 时代 | , |

“嗯，我记得读过不止一次，

[ðæt] [krəʊz] [ænd; ənd] ['rævənz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð] [braɪt] [ spuːn ] ,

| that | crows | and | ravens | have | been | known | to | fly | away | with | bright | spoons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 乌鸦 | 和 | 渡鸦 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 飞 | 离开 | 和 | 明亮的 | 勺子 | , |

人们曾发现乌鸦和渡鸦会叼走闪闪发光的勺子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] ['fænsi] ;

| and | all | sorts | of | things | that | seem | to | catch | their | fancy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | 那 | 似乎 | 到 | 抓住 | 他们的 | 想要 | ; |

以及各种各样似乎能引起他们兴趣的东西；

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [əʊplz] [æt; ət] [ðæt]

| but | I | never | heard | of | a | bird | stealing | from | its | mistress | , | and | opals | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 一个 | 鸟 | 偷窃 | 从 | 它是 | 情妇 | , | 和 | 蛋白石 | 在 | 那 |

. "

. "

但我从未听说过有鸟会偷窃主人的东西，更何况是蛋白石。

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] , " ['brɪslz] [sed] , ['pɒzətɪvli] .

| " | Well | , | that's | what | this | one | is | doing | , | you | mark | me | , | " | Bristles | said | , | positively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 什么 | 这 | 一 | 是 | 正在做 | , | 你 | 标记 | 我 | , | " | 刷毛 | 说 | , | 积极地 | . |

“嗯，这只就是这么做的，你给我记住了，”布里斯托肯定地说。

" [waɪ] , [dʒʌst] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːns] [ðə; ði] [əʊld] [bɔɪ] [hæz; həz] .

| " | Why | , | just | see | what | a | great | chance | the | old | boy | has | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 只是 | 看 | 什么 | 一个 | 伟大的 | 机会 | 这 | 老的 | 男生 | 有 | . |

“瞧瞧这老家伙多好的机会啊。”

[hiː; hi] [faindz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [hɒps] [ɪn] ,

| He | finds | the | door | open | into | the | parlor | once | in | a | while | , | and | just | hops | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 这 | 门 | 打开 | 进入 | 这 | 客厅 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , | 和 | 只是 | 酒花 | 在 | , |

他偶尔会发现客厅的门开着，然后就直接跳进去。

[teɪks] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [stəʊnz] ,

| takes | up | one | of | the | shiny | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 向上 | 一 | 的 | 这 | 闪亮的 | 石头 | , |

拿起一颗闪亮的石头，

[ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] .

| and | carries | it | away | to | some | place | where | he | keeps | his | treasures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 它 | 离开 | 到 | 一些 | 地方 | 在哪里 | 他 | 保持 | 他的 | 宝藏 | . |

然后把它带到他存放珍宝的地方。

[aɪ] [dʒʌst] [bet] [juː; jʊ] [naʊ] [hiːz] [biːn] ['kæriɪn] - [ɒn] [ðæt] [weɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| I | just | bet | you | now | he's | been | carryin | ' | on | that | way | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 赌注 | 你 | 现在 | 他是 | 到过 | 携带 | - | 在 | 那 | 方式 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

我敢肯定他一直都是这样。

[ænd; ənd] ['ɑ:nti] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌm]
**and** **Aunty** **never** **noticed** **that** **things** **were** **disappearing** **till** **I** **began** **to** **come**
和 阿姨 绝不 注意到 那 事物 是 消失 直到 我 开始 到 来
['əʊvə(r)] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] . "
**over** **to** **see** **her** **.** **"**
超过 到 看 她 . "

直到我开始去看望她，阿姨才注意到东西在不断减少。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [du:; də] [ju:; jʊ] , ['brɪslz] ? " [ ri'mɑ:k ] [fred] , [stɪl] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
**"** **You** **think** **so** **,** **do** **you** **,** **Bristles** **?** **"** **remarked** **Fred** **,** **still** **pondering** **over** **the**
" 你 思考 所以 , 做 你 , 刷毛 ? " 评论 弗雷德 , 仍然 沉思 超过 这
['mætə(r)] ,
**matter** **,**
事情 ,

“你这么认为，是吗，布里斯托？”弗雷德一边思考着这件事，一边说道。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [bi:; bi] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
**and** **wondering** **in** **his** **mind** **whether** **it** **could** **really** **be** **an** **explanation**
和 好奇 在 他的 头脑 无论 它 可以 真的 是 一个 解释
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [səʊ] [mʌtʃ] [hɑ:t] - [peɪn] .
**for** **the** **peculiar** **little** **mystery** **that** **had** **given** **his** **chum** **so** **much** **heart** **-** **pain** **.**
为了 这 奇特 小的 神秘 那 有 给定 他的 密友 所以 很多 心 - 疼痛 .

他心里琢磨着，这是否真的能解释那个让他的朋友如此痛苦的奇怪小谜团。

" [waɪ] ,
**"** **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[ɪts] [ə; eɪ] [ded] ['əʊpən] - [ænd; ənd] - [ʃʌt] [sɪntʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'nʌndrəm] [laɪz] [ɪn]
**it's** **a** **dead** **open** **-** **and** **-** **shut** **cinch** **that** **the** **answer** **to** **the** **conundrum** **lies** **in**
它是 一个 死的 打开 - 和 - 关闭 肚带 那 这 回答 到 这 难题 谎言 在
[ðæt] ['sɪli] [əʊld] [blæk] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['feðər] ,
**that** **silly** **old** **black** **bunch** **of** **feathers** **,**
那 愚蠢的 老的 黑色的 束 的 羽毛 ,

毫无疑问，解决这个难题的答案就在那团愚蠢的黑色羽毛里。

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [kən'vɪkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**"** **declared** **the** **other** **,** **conviction** **in** **his** **voice** **.**
" 声明 这 其他 , 定罪 在 他的 嗓音 .

“另一个人说道，语气中充满坚定。”

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['rævənz] [ɪn] ['aʊə(r)] [bɪg] - [ˌsaɪklə'pi:di:ə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [gɒt] [ˌdaʊn'steəz]
**"** **I** **looked** **up** **all** **about** **ravens** **in** **our** **big** **'** **cyclopædia** **as** **soon** **as** **I** **got** **downstairs**
" 我 看起来 向上 全部 关于 渡鸦 在 我们的 大的 - 百科全书 作为 很快 作为 我 得到 楼下
[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ;
**this** **morning** **;**
这 早晨 ;

“今天早上我一下楼就翻阅了我们的大百科全书，查找有关渡鸦的所有资料；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [aɪ] [ri:d] ,
**and** **the** **more** **I** **read** **,**
和 这 更多的 我 读 ,

我读得越多，

[ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [maɪ] [maɪnd] [gɒt] [ðæt] [blæk] [dʒəʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] . "
**the** **stronger** **my** **mind** **got** **that** **Black** **Joe** **must** **be** **the** **guilty** **one** **.** **"**
这 更强 我的 头脑 得到 那 黑色的 乔 必须 是 这 有罪的 一 . "

我越发确信，黑乔一定是罪魁祸首。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ]
" Will you go and tell your aunt , and ask her to make a search
" 将要 你 去 和 告诉 你的 阿姨 , 和 问 她 到 制作 一个 搜索
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ?
for his hiding - place ?
为了 他的 隐藏 - 地方 ?

“你去告诉你的姑妈，请她帮忙找找他的藏身之处好吗？”

" [fred] [ in'kwaiə ] .
" Fred inquired .
" 弗雷德 询问 .

弗雷德问道。

" [wel] — [ɜː(r)] — [nəʊ] ; [nɒt][dʒʌst][ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['sləʊli] ,
" Well — er — no ; not just that , " answered the other , slowly ,
" 出色地 — 呃 — 不 ; 不是 只是 那 , " 回答 这 其他 , 缓慢地 ,

“嗯……呃……不，不只是那样，”另一个人缓缓回答道。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fred] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ; " [fækt][ɪz] ,
and watching Fred out of the tail of his eye ; " fact is ,
和 观看 弗雷德 出去 的 这 尾巴 的 他的 眼睛 ; " 事实 是 ,

并用余光观察弗雷德；“事实是，

[aɪm][ə'freɪd] [ʃɪd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
I'm afraid she'd laugh at me ,
我是 害怕的 棚 笑 在 我 ,

我怕她会嘲笑我。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs]
and say it was only another excuse for me to get inside her house
和 说 它 曾是 仅有的 其他 原谅 为了 我 到 得到 里面 她 房子
.
:
.

然后说这只是我进入她家的另一个借口。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][drɒp][ɪn][tuː; tə] [siː] [ɑːnt] [əˌliːsiə] [ɒn][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
Now , if you could drop in to see Aunt Alicia on some excuse or other ,
现在 , 如果 你 可以 降低 在 到 看 阿姨 艾丽西亚 在 一些 原谅 或者 其他 ,

如果你能找个借口去看看艾丽西亚阿姨，

[fred] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
Fred , perhaps you might get a chance to look around ,
弗雷德 , 也许 你 可能 得到 一个 机会 到 看 大约 ,

弗雷德，或许你可以四处看看。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [blæk] [dʒəʊ] [kiːps] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][krɒp][ɒv; əv] ['treʒəz] [hɪd] .
and find out where Black Joe keeps his little crop of treasures hid .
和 寻找 出去 在哪里 黑色的 乔 保持 他的 小的 庄稼 的 宝藏 隐藏 .

找出黑乔把他的小宝贝们藏在哪里。

" [fred] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .
" Fred burst out into a laugh .
" 弗雷德 爆裂 出去 进入 一个 笑 .

弗雷德突然大笑起来。

" [əʊ] ! [aɪ] [siː] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] ;
" Oh ! I see , you want me to be the one to take chances ;
" 哦 ! 我 看 , 你 想 我 到 是 这 一 到 拿 机会 ;

“哦！我明白了，你想让我去冒险；

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['brɪslz] ? " [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| is | that | it | , | Bristles | ? | " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 它 | , | 刷毛 | ? | " | 他 | 要求 | . |

“就这些吗，布里斯托？”他问道。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [maɪnd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

| " | Well | , | I | didn't | think | you'd | mind | doing | a | little | more | for | a | poor | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 没有 | 思考 | 你会 | 头脑 | 正在做 | 一个 | 小的 | 更多的 | 为了 | 一个 | 贫穷的 | 同伴 | , |

“嗯，我以为你不会介意多帮帮这个可怜的人吧。”

[æz; əz] [juːv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [ɔːl'redi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fred] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| as | you've | been | such | a | help | already | to | me | , | Fred | ; | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你已经 | 到过 | 这样的 | 一个 | 帮助 | 已经 | 到 | 我 | , | 弗雷德 | ; | 和 | 然后 | , |

弗雷德，你已经帮了我很多忙了；然后，

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [mait] [ˌem 'iː] .

| she | won't | accuse | you | of | wanting | to | do | anything | wrong | like | she | might | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惯于 | 控 | 你 | 的 | 想要 | 到 | 做 | 任何事物 | 错误的 | 喜欢 | 她 | 可能 | 我 | . |

她不会像指责我那样指责你想做错事。

[fækt] [ɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['iːgəli] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['betə(r)] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

| Fact | is | , | " | he | went | on | eagerly | , | so | as | to | better | carry | his | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 是 | , | " | 他 | 去 | 在 | 急切地 | , | 所以 | 作为 | 到 | 更好的 | 携带 | 他的 | 观点 | , |

事实上，“他急切地继续说道，以便更好地阐述他的观点”，

" [ʃiː; ʃi] [wʌns] [sed] [ʃiː; ʃi] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , ['ɑːftə(r)] [jʊd] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| " | she | once | said | she | kind | of | liked | your | looks | , | after | you'd | been | in | there | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 一次 | 说 | 她 | 种类 | 的 | 喜欢 | 你的 | 看起来 | , | 后 | 你会 | 到过 | 在 | 那里 | 和 | 我 | . |

“她曾经说过，在你和我待在一起之后，她有点喜欢你的长相。”

[ai][ʃʊə(r)] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] [wɪð] [ɑːnt] [əˌliːsiə] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

| I | sure | believe | you | made | a | hit | with | Aunt | Alicia | ; | because | , | as | a | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 相信 | 你 | 制成 | 一个 | 打 | 和 | 阿姨 | 艾丽西亚 | ; | 因为 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , |

我确信你肯定让艾丽西亚阿姨很满意；因为通常情况下，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

| she | doesn't | care | much | for | boys | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 关心 | 很多 | 为了 | 男孩们 | , | 你 | 知道 | . | " |

你知道，她不太喜欢男生。

" [həʊld][ɒn] , ['brɪslz] , " [sed] [fred] , ['lɑːfɪŋli] ; " [ðæt] [woʊnt] [wɒʃ] [ə; eɪ][bɪt] .

| " | Hold | on | , | Bristles | , | " | said | Fred | , | laughingly | ; | " | that | won't | wash | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | , | 刷毛 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 笑着 | ; | " | 那 | 惯于 | 洗 | 一个 | 少量 | . |

“等等，布里斯托斯，”弗雷德笑着说；“这根本行不通。”

[jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['tæfi] [naʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'griː] [tuː; tə]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt]

| You're | giving | me | some | taffy | now | , | just | to | make | me | agree | to | visit | your | aunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 给予 | 我 | 一些 | 太妃糖 | 现在 | , | 只是 | 到 | 制作 | 我 | 同意 | 到 | 访问 | 你的 | 阿姨 |

.

:

.

你现在给我一些太妃糖，只是为了让我同意去看望你的姑妈。

[bʌt; bət] , ['ɒnɪst] , [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] .

| But | , | honest | , | I | don't | care | to | take | the | chances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 诚实的 | , | 我 | 不 | 关心 | 到 | 拿 | 这 | 机会 | . |

但说实话，我不愿意冒这个险。

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['prɪti] [gʊd] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ;

| My | reputation | is | pretty | good | up | to | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 名声 | 是 | 漂亮的 | 好的 | 向上 | 到 | 现在 | ; |

到目前为止，我的声誉还不错；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ][tuː; tə] ['flɪndəz] [ɪf] ['eniwʌn] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɒt]

| but | it | might | go | to | flinders | if | anyone | said | I | was | taking | things | that | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 去 | 到 | 燧石 | 如果 | 任何人 | 说 | 我 | 曾是 | 采取 | 事物 | 那 | 做过 | 不是 |

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| belong | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 我 | . | " |

但如果有人说我拿了不属于我的东西，事情可能会闹到弗林德斯监狱去。”

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['greɪʃəs] !

| " | But | , | good | gracious | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 好的 | 亲切 | ! |

“但是，我的天哪！”

[fred] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] !

| Fred | , | she | wouldn't | have | any | reason | to | accuse | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | 她 | 不会 | 有 | 任何 | 原因 | 到 | 控 | 你 | ! |

弗雷德，她没有任何理由指控你!

" ['brɪslz] [bɜːst] [aʊt] ,

| " | Bristles | burst | out | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 刷毛 | 爆裂 | 出去 | , |

刚毛爆裂而出，

['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][pet] [skiːm] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [səʊ]

| very | much | disappointed | because | his | pet | scheme | promised | to | meet | with | a | hitch | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 失望的 | 因为 | 他的 | 宠物 | 方案 | 承诺 | 到 | 见面 | 和 | 一个 | 拴住 | 所以 |

['ɜːli] [ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

| early | in | its | development | . |
|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 它是 | 发展 | . |

非常失望，因为他一手打造的计划在发展初期就遇到了阻碍。

" [juː; jʊ] [fə'get] [wʌn] [θɪŋ] ? " [sed] [fred] , ['səʊbəli] .

| " | You | forget | one | thing | ? | " | said | Fred | , | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 忘记 | 一 | 事物 | ? | " | 说 | 弗雷德 | , | 清醒地 | . |

“你忘了一件事吗？”弗雷德严肃地说。

" [pə'hæps] [ai][hæv; həv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] ;

| " | Perhaps | I | have | , | because | , | you | see | , | I'm | all | excited | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我 | 有 | , | 因为 | , | 你 | 看 | , | 我是 | 全部 | 兴奋的 | ; |

“或许我已经兴奋起来了，因为你看，我非常激动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æpt][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] ['diːsnt] [trɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

| and | it | isn't | apt | to | leave | a | fellow | in | decent | trim | for | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 易于 | 到 | 离开 | 一个 | 同伴 | 在 | 体面的 | 修剪 | 为了 | 思维 | . |

让一个衣着体面的人独自思考是不合适的。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ai] [fə'gɒt] , [fred] ; [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? "

| But | what | was | it | I | forgot | , | Fred | ; | tell | me | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 它 | 我 | 忘了 | , | 弗雷德 | ; | 告诉 | 我 | 那 | ? | " |

但我究竟忘了什么，弗雷德？告诉我?

" [waɪ] ,

| " | Why | , |
|---|---|---|
| " | 为什么 | , |

“为什么，

[pə'hæps] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊplz] [mait] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə]

| perhaps | one | or | two | of | the | balance | of | those | opals | might | take | a | notion | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 平衡 | 的 | 那些 | 蛋白石 | 可能 | 拿 | 一个 | 概念 | 到 |

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ,

| disappear | about | the | same | time | I | dropped | in | to | see | your | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | 我 | 掉落 | 在 | 到 | 看 | 你的 | 阿姨 | , |

也许在我拜访你姑妈的差不多同一时间，剩下的那些蛋白石中会有一两颗突然消失。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

| without | any | invitation | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 邀请 | 到 | 做 | 它 | . |

未经任何邀请。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃɪd] [dʒʌst] [ˈnætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [jʊd] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [kwɪə(r)]

| And | in | that | case | she'd | just | naturally | think | you'd | put | me | up | to | keeping | the | queer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 案件 | 棚 | 只是 | 自然 | 思考 | 你会 | 放 | 我 | 向上 | 到 | 保持 | 这 | 酷儿 |

[ˈbɪznəs] [ˈgəʊɪŋ] .

| business | going | . |
|---|---|---|
| 商业 | 去 | . |

在这种情况下，她自然会认为是你指使我继续经营同性恋生意。

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ,

| I'd | hate | to | have | her | think | that | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 恨 | 到 | 有 | 她 | 思考 | 那 | 的 | 我 | , |

我可不想让她那样看待我。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜːs] [send] [wɜːd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θiːf] !

| and | much | worse | send | word | to | my | father | and | mother | that | I | was | a | thief | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 更糟 | 发送 | 单词 | 到 | 我的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 贼 | ! |

"

| " |
|---|
| " |

更糟糕的是，他们还会传话给我父母，说我是个小偷！

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [dɪˈkleəd] [ˈbrɪslz] , [ˈgluːmɪli] .

| " | I | should | say | so | , | " | declared | Bristles | , | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 所以 | , | " | 声明 | 刷毛 | , | 阴郁地 | . |

“我倒觉得是这样，”布里斯托斯沮丧地说道。

" [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,

| " | Bad | enough | to | have | her | say | that | I | was | ; | and | that's | all | in | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坏的 | 足够的 | 到 | 有 | 她 | 说 | 那 | 我 | 曾是 | ; | 和 | 那就是 | 全部 | 在 | 这 | 家庭 | , |

[juː; jʊ] [siː] .

| you | see | . |
|---|---|---|
| 你 | 看 | . |

“她这么说我已经够糟糕的了；而且你知道，这都是家族内部的事。”

[ai] [ˈnevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [fred] .

| I | never | once | thought | of | that | , | believe | me | , | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 一次 | 想法 | 的 | 那 | , | 相信 | 我 | , | 弗雷德 | . |

弗雷德，相信我，我从来没想过这个问题。

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [tʃɑːnsiz] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] .

| Wouldn't | have | asked | you | to | take | such | chances | , | if | I | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 有 | 问 | 你 | 到 | 拿 | 这样的 | 机会 | , | 如果 | 我 | 有 | . |

如果是我，我不会让你冒这样的风险。

- [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [feə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [ˈfelə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

| ' | Course | it | wouldn't | be | fair | , | and | I'm | a | selfish | feller | for | hinting | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 课程 | 它 | 不会 | 是 | 公平的 | , | 和 | 我是 | 一个 | 自私 | 伙计 | 为了 | 暗示 | 在 | 它 | . |

"

| " |
|---|
| " |

“当然这样做不公平，我暗示这件事也很自私。”

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [ˈbrɪslz] , " [fred] [went] [ɒn] , [ˈkɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

| " | I | don't | think | so | , | Bristles | , | " | Fred | went | on | , | consolingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 所以 | , | 刷毛 | , | " | 弗雷德 | 去 | 在 | , | 令人欣慰的是 | . |

“我不这么认为，布里斯托斯，”弗雷德安慰道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| " | It | looked | good | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 好的 | 到 | 你 | , |

你觉得它看起来不错吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [reɪd] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒn]

| because | you | never | thought | of | the | chances | of | another | raid | being | made | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 绝不 | 想法 | 的 | 这 | 机会 | 的 | 其他 | 袭击 | 存在 | 制成 | 在 |

[jɔː(r); jə(r)] [ænts] [əʊplz] .

| your | aunt's | opals | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 姑姑的 | 蛋白石 | . |

因为你从未想过你姑妈的蛋白石会再次遭到盗窃。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [mɪs] [əˌliːsiə] .

| But | perhaps | you | might | have | your | mother | go | over | and | see | Miss | Alicia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 你 | 可能 | 有 | 你的 | 母亲 | 去 | 超过 | 和 | 看 | 错过 | 艾丽西亚 | . |

或许你可以让你妈妈去看看艾丽西亚小姐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] ,

| She | could | mention | what | you | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 提到 | 什么 | 你 | 想法 | , |

她可能会说出你的想法，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][dɪd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [skɒf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

| and | even | if | the | old | lady | did | pretend | to | scoff | at | the | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 这 | 老的 | 女士 | 做过 | 假装 | 到 | 嘲笑 | 在 | 这 | 主意 | , |

即使那位老太太假装对这个想法嗤之以鼻，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [fliː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [səʊ] [pə'hæps] [ʃɪd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [blæk] [dʒəʊ] .

| it | would | put | a | flea | in | her | ear | , | so | perhaps | she'd | keep | an | eye | on | Black | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 放 | 一个 | 跳蚤 | 在 | 她 | 耳朵 | , | 所以 | 也许 | 棚 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 黑色的 | 乔 | . |

"

| " |
|---|
| " |

那会让她耳朵里钻进一只跳蚤，所以她或许会多留意一下黑乔。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] .

| " | I'll | think | about | it | , | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 思考 | 关于 | 它 | , | 弗雷德 | . |

“我会考虑的，弗雷德。”

[ai][dəʊnt]['fænsi] ['drægɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [helpt] .

| I | don't | fancy | dragging | my | mother | into | the | game | if | it | can | be | helped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想要 | 拖拽 | 我的 | 母亲 | 进入 | 这 | 游戏 | 如果 | 它 | 能 | 是 | 帮助 | . |

如果可以避免，我不想把母亲牵扯进这件事里。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][lɪd][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf] [ɒn] [ɑːnt] [əˌliːsiə] .

| I'd | like | to | lift | the | lid | myself | , | and | then | have | the | laugh | on | Aunt | Alicia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 举起 | 这 | 盖 | 我 | , | 和 | 然后 | 有 | 这 | 笑 | 在 | 阿姨 | 艾丽西亚 | . |

我想亲自揭开盖子，然后好好嘲笑一下艾丽西亚阿姨。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] , [ʃɪl] [biː; bi] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] [miːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

| Some | day | , | perhaps | , | she'll | be | sorry | she | thought | so | mean | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | , | 也许 | , | 壳 | 是 | 对不起 | 她 | 想法 | 所以 | 意思是 | 的 | 我 | , |

或许有一天，她会后悔当初那样看待我。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [dɪ'fens] .

| and | wouldn't | listen | to | my | defense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不会 | 听 | 到 | 我的 | 防御 | . |

根本不听我的辩解。

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
**You wait and see .**
你 等待 和 看 .

等着瞧吧。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['sʌmə(r)] . "
**I'm going to get at the bottom of this thing if it takes me all summer . "**
我是 去 到 得到 在 这 底部 的 这 事物 如果 它 需要 我 全部 夏天 . "

就算要花整个夏天，我也一定要把这件事彻底查清楚。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [gɒt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] , [ænd; ənd] [lets] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] [æz; əz] ['lʌki] ,
**" Well , General Grant got there in the end , and let's hope you'll be as lucky ,**
" 出色地 , 一般的 授予 得到 那里 在 这 结尾 , 和 我们来吧 希望 你会 是 作为 幸运的 ,

“嗯，格兰特将军最终还是到达了目的地，希望你也能有同样的运气。”

[əʊld] ['feləʊ] , " [sed] [fred] , ['tʃɪəfəli] .
**old fellow , " said Fred , cheerfully .**
老的 同伴 , " 说 弗雷德 , 愉快地 .

“老伙计，”弗雷德高兴地说。

" ['enihaʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [ə'baʊt] [blæk] [dʒəʊ] ;
**" Anyhow , that was a bright thought about Black Joe ;**
" 无论如何 , 那 曾是 一个 明亮的 想法 关于 黑色的 乔 ;

“总之，关于黑乔的那个想法真是妙极了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [weɪ] . "
**and it would be a jolly story to tell if it did turn out that way . "**
和 它 会 是 一个 快乐的 故事 到 告诉 如果 它 做过 转动 出去 那 方式 . "

如果事情真像那样发展，那将是一个很有趣的故事。”

" [waɪ] , [raɪt] [naʊ] [juː; jʊ] [mə'rɛn] [hɑːf] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [fred] ! " [kraɪd] ['brɪslz] .
**" Why , right now you more'n half believe it yourself , Fred ! " cried Bristles .**
" 为什么 , 正确的 现在 你 更多 一半 相信 它 你自己 , 弗雷德 ! " 哭 刷毛 .

“瞧瞧，弗雷德，你现在自己也差不多相信了！”布里斯托斯喊道。

" [ɪts] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˌnɒnkə'mɪtəl] ['ɑːnsə(r)] [fred] [meɪd] .
**" It's worth thinking about , " was the noncommittal answer Fred made .**
" 它是 值得 思维 关于 , " 曾是 这 不置可否 回答 弗雷德 制成 .

“值得考虑一下，”弗雷德含糊其辞地回答道。

" [əʊ] ! [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] , " [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,
**" Oh ! by the way , " his visitor suddenly exclaimed ,**
" 哦 ! 经过 这 方式 , " 他的 游客 突然 惊呼 ,

“哦！对了，”他的访客突然惊呼道，

" [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [weɪ] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [aɪ] [met] ['kɔːni] ,
**" while I was on my way over here I met Corney ,**
" 尽管 我 曾是 在 我的 方式 超过 这里 我 遇见 科尼 ,

“我来这里的路上遇到了科尼，

[huː] [sed] [id] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ['feloʊz] [gɒt] [ðeə(r)] [bəʊt] [lɑːst] [naɪt] . "
**who said he'd heard the Mechanicsburg fellows got their boat last night . "**
WHO 说 他会 听到 这 机械堡 伙伴们 得到 他们的 船 最后的 夜晚 . "

他说他听说梅卡尼克斯堡那帮人昨晚弄到了他们的船。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ ri'mɑːk ] [fred] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**" Good for that , " remarked Fred , with satisfaction .**
" 好的 为了 那 , " 评论 弗雷德 , 和 满意 .

“真不错，”弗雷德满意地说道。

" [naʊ] [bəuθ] [kruːz] [kæn; kən] [get] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [wɪp] [ðəm'selvz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪg]
" Now both crews can get busy , and whip themselves in shape for that big
" 现在 两个都 船员 能 得到 忙碌的 , 和 鞭 他们自己 在 形状 为了 那 大的
[reɪs] ['leɪtə(r)] [ɒn] .
race later on .
种族 之后 在 .

“现在两支队伍都可以开始忙碌起来，为之后的大赛做好准备。”

[ai] [ɪk'spekt] [wiːl; wil] [duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)] [nekst] [taɪm] .
I expect we'll do much better next time .
我 预计 出色地 做 很多 更好的 下一个 时间 .

我相信我们下次会做得更好。

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ['wʌznt] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔːl] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['nɪəli] ['draʊnd] ['əʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
Colon wasn't himself at all , after being nearly drowned only the day before .
冒号 不是 他自己 在 全部 , 后 存在 几乎 溺水 仅有的 这 天 前 .

科隆第二天就完全不像平时的自己了，毕竟他前一天差点溺水身亡。

[bʌt; bət] [hiːl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] ;
But he'll come around all right ;
但 地狱 来 大约 全部 正确的 ;

但他最终会想通的;

[ænd; ənd] [wen] [hiːz] [ɪn] [trɪm] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['hʌskiər] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] . "
and when he's in trim there isn't a huskier fellow in the Riverport school . "
和 什么时候 他是 在 修剪 那里 不是 一个 哈士奇 同伴 在 这 河港 学校 . "

他状态好的时候，里弗波特学校里没有比他更壮硕的了。

" [wiː; wi] ['præktɪs] [ə'gen] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [doʊnt] [wiː; wi] ? " [ɑːskt] ['brɪslz] .
" We practice again this afternoon , don't we ? " asked Bristles .
" 我们 实践 再次 这 下午 , 不 我们 ? " 问 刷毛 .

“我们今天下午还要再练习一次，对吧？”布里斯托斯问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [lɑːst] [naɪt] , [bræd] [təʊld] [juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .
" That was the programme last night , Brad told us , " replied Fred .
" 那 曾是 这 程序 最后的 夜晚 , 布拉德 讲述 我们 , " 回复 弗雷德 .

“昨晚的节目就是这样，”布拉德告诉我们的，”弗雷德回答道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] ['əʊnli] [həʊp] [ai] [get] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [klaʊd] [ðæts] ['hæŋɪŋ] - ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
I only hope I get relief from this cloud that's hangin ' over my head all the time ,
我 仅有的 希望 我 得到 宽慰 从 这 云 那就是 悬挂 - 超过 我的 头 全部 这 时间 ,

我只希望能够摆脱一直笼罩在我头顶的这片阴霾。

" ['brɪslz] [went] [ɒn] , ['saɪɪŋ] [ə'gen] .
" Bristles went on , sighing again .
" 刷毛 去 在 , 叹息 再次 .

布里斯托斯继续说道，又叹了口气。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] , [fred] ; [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [gɔɪn] - [tuː; tə]
" It's just like the toothache , Fred ; you suffer , and know it means goin ' to
" 它是 只是 喜欢 这 牙疼 , 弗雷德 ; 你 遭受 , 和 知道 它 方法 去 - 到
[ðə; ði] ['dentists] [tʃeə(r)] ;
the dentist's chair ;
这 牙医 椅子 ;

“就像牙痛一样，弗雷德；你感到痛苦，就知道这意味着要去看牙医；

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] [ jæŋk ] [aʊt] !

| but | how | you | hate | to | go | and | get | her | yanked | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 你 | 恨 | 到 | 去 | 和 | 得到 | 她 | 猛拉 | 出去 | ！ |

但你多么不想让她被强行带走啊！

[bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːbz] [dʌn] , [haʊ] [glæd][juː; jʊ] [fiːl]

| But | once | you | make | up | your | mind | , | and | the | job's | done | , | how | glad | you | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 你 | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | , | 和 | 这 | 工作的 | 完毕 | , | 如何 | 高兴的 | 你 | 感觉 |

[juː; jʊ] [went] ;

| you | went | ; |
|---|---|---|
| 你 | 去 | ; |

但是一旦你下定决心，任务完成之后，你会多么庆幸自己去了；

[eɪ] ?

| eh | ? |
|---|---|
| 嗯 | ? |

嗯?

[wel] , [sʌm; səm] [braɪt] [deɪ] , [aɪm] ['həʊpɪŋ] ,

| Well | , | some | bright | day | , | I'm | hoping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 一些 | 明亮的 | 天 | , | 我是 | 希望 | , |

希望有一天，能实现这个愿望。

[aɪl] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] [drɔːn] ,

| I'll | feel | just | as | happy | as | if | I'd | had | a | tooth | drawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 感觉 | 只是 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 如果 | ID | 有 | 一个 | 齿 | 绘制 | , |

我会感觉和拔牙一样开心。

" [ænd; ənd] [fred] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊmli] [weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ɪləstreɪtɪd]

| " | and | Fred | was | compelled | to | smile | at | the | homely | way | his | chum | illustrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 弗雷德 | 曾是 | 被迫 | 到 | 微笑 | 在 | 这 | 家常的 | 方式 | 他的 | 密友 | 插图 |

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

| the | condition | of | his | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 的 | 他的 | 情怀 | , |

弗雷德不禁微笑起来，因为他的朋友用朴实无华的方式描述了自己的感受。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [dʒʌst] [haʊ] ['brɪslz] [felt] .

| though | he | understood | just | how | Bristles | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 理解 | 只是 | 如何 | 刷毛 | 毛毡 | . |

但他完全理解布里斯托的感受。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help]

| A | CALL | FOR | HELP |
|---|---|---|---|
| 一个 | 称呼 | 为了 | 帮助 |

求助电话

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][sʌm; səm]

| " | I | hope | you | take | a | notion | to | get | your | mother | to | go | around | there | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 拿 | 一个 | 概念 | 到 | 得到 | 你的 | 母亲 | 到 | 去 | 大约 | 那里 | 一些 |

[taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| time | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | - | 天 | , |

“我希望你能想办法让你母亲今天抽空去那里看看。”

" [fred] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] .

| " | Fred | went | on | to | say | , | as | his | visitor | got | up | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 去 | 在 | 到 | 说 | , | 作为 | 他的 | 游客 | 得到 | 向上 | 到 | 离开 | . |

弗雷德接着说道，这时他的访客起身准备离开。

" [pə'hæps] [ai] [mait] , " ['brɪslz] [əd'mɪtɪd] ;
**" Perhaps I might , " Bristles admitted ;**
" 也许 我 可能 , " 刷毛 承认 ;

“也许我会，”布里斯托承认道；

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'dɪə][dɪd][nɒt] ['həʊlli] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] .
**though he shook his head as if the idea did not wholly appeal to him .**
尽管 他 摇晃 他的 头 作为 如果 这 主意 做过 不是 完全 上诉 到 他 .

虽然他摇了摇头，好像并不完全赞同这个想法。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smuːð] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , [juː; jʊ] [siː] , " [fred] [kən'tɪnjuːd] ;
**" She could smooth things over a whole lot , you see , " Fred continued ;**
" 她 可以 光滑的 事物 超过 一个 所有的 很多 , 你 看 , " 弗雷德 持续 ;

“你知道，她能化解很多事情，”弗雷德继续说道；

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [lʌk] ,
**" and then , if by some luck ,**
" 和 然后 , 如果 经过 一些 运气 ,

然后，如果运气好的话，

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒemz][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [sent] [ðæt] [nəʊt] ['əʊvə(r)]
**another of the little gems has disappeared since your aunt sent that note over**
其他 的 这 小的 宝石 有 消失 自从 你的 阿姨 发送 那 笔记 超过
,
**,**
,

自从你姑姑寄来那张纸条后，又一件小宝贝不见了。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] ['ɑːnti] [haʊ] [ʌn'dʒʌst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wen]
**your mother would be able to show Aunty how unjust she had been when**
你的 母亲 会 是 有能力的 到 展示 阿姨 如何 不公正 她 有 到过 什么时候
[ʃiː; ʃi] [ hint ] [ðæt] [jʊd] ['teɪkən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "
**she hinted that you'd taken the others . "**
她 暗示 那 你会 已采取 这 其他的 . "

你妈妈可以向姨妈证明，她暗示你带走了其他人是多么不公平的事情。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , [fred] ; [ænd; ənd][aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]
**" Yes , it looks that way , Fred ; and I'm obliged to you for giving me**
" 是的 , 它 看起来 那 方式 , 弗雷德 ; 和 我是 有义务 到 你 为了 给予 我
[ðə; ði] [hɪnt] ,
**the hint ,**
这 暗示 ,

“是的，看起来是这样，弗雷德；感谢你给我的提示。”

" [sed] ['brɪslz] .
**" said Bristles .**
" 说 刷毛 .

布里斯托斯说道。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
**" But I want to think this over again .**
" 但 我 想 到 思考 这 超过 再次 .

但我想再仔细考虑一下。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] ,
**I'm going back home and stay there the whole morning ,**
我是 去 后退 家 和 停留 那里 这 所有的 早晨 ,

我要回家待一上午。

['duːɪŋ] [sʌm; səm] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [wɜːk] [wɪð] [maɪ] [hed] .
**doing some high and lofty work with my head .**
正在做 一些 高的 和 高远 工作 和 我的 头 .

我正在做一些高深莫测的脑力工作。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [breɪnz] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [meɪk] - [ɪm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| What's | the | use | of | having | brains | if | you | can't | make | ' | em | work | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 拥有 | 大脑 | 如果 | 你 | 不能 | 制作 | - | 呃 | 工作 | 为了 | 你 | . |

如果不能让大脑为你所用，那么拥有大脑又有什么用呢?

[səʊ] - [lɒŋ] , [fred] .

| So | - | long | , | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 长的 | , | 弗雷德 | . |

再见了，弗雷德。

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['hændi] [bɔɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['felə(r)] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] .

| You're | sure | the | handy | boy | when | it | comes | to | making | a | feller | see | things | in | a | new | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 当然 | 这 | 便利 | 男生 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 制作 | 一个 | 伙计 | 看 | 事物 | 在 | 一个 | 新的 | 光 | . |

你绝对是让别人耳目一新的高手。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪts] [əʊld] [blæk] [dʒəʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlən] !

| But | I | still | believe | it's | old | Black | Joe | , | the | little | villain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 仍然 | 相信 | 它是 | 老的 | 黑色的 | 乔 | , | 这 | 小的 | 恶棍 | ! |

但我仍然相信是老黑乔，那个小恶棍!

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn] [frɛdz] [maɪnd] ,

| " | After | he | had | gone | , | the | matter | was | often | in | Fred's | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 他 | 有 | 已消失 | , | 这 | 事情 | 曾是 | 经常 | 在 | 弗雷德的 | 头脑 | , |

“他走后，这件事常常萦绕在弗雷德心头。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | really | began | to | grow | quite | excited | while | thinking | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 真的 | 开始 | 到 | 生长 | 相当 | 兴奋的 | 尽管 | 思维 | 关于 | 它 | . |

想到这件事，他真的开始变得非常兴奋。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['stretʃɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][bɜːd][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [smɑːt] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [stəʊnz] ,

| " | It | may | be | stretching | things | a | whole | lot | to | believe | a | bird | could | be | so | smart | as | to | take | those | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 伸展 | 事物 | 一个 | 所有的 | 很多 | 到 | 相信 | 一个 | 鸟 | 可以 | 是 | 所以 | 聪明的 | 作为 | 到 | 拿 | 那些 | 石头 | , |

“要相信一只鸟聪明到能叼走那些石头，可能有点牵强附会了。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['sɪəriəsli] ; " [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [blæk] [dʒəʊ] ,

| " | he | said | to | himself | , | seriously | ; | " | but | anyhow | , | the | opportunity | was | there | before | Black | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | 严重地 | ; | " | 但 | 无论如何 | , | 这 | 机会 | 曾是 | 那里 | 前 | 黑色的 | 乔 | , |

他严肃地自言自语道：“但无论如何，机会一直都在，就在黑乔之前。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| if | he | wanted | to | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 通缉 | 到 | 尝试 | 它 | . |

如果他想尝试的话。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [əʊplz] ,

| I | remember | that | when | the | old | lady | showed | me | those | opals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 那 | 什么时候 | 这 | 老的 | 女士 | 显示 | 我 | 那些 | 蛋白石 | , |

我记得那位老太太给我看那些蛋白石的时候，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [maɪn] [ɪn]['meksɪkəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

| and | told | me | how | they | were | taken | from | a | mine | in | Mexico | where | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 如何 | 他们 | 是 | 已采取 | 从 | 一个 | 矿 | 在 | 墨西哥 | 在哪里 | 她 |

[hæd; həd] [sʌŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

| had | sunk | a | heap | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 沉没 | 一个 | 堆 | 的 | 钱 | , |

她告诉我这些东西是从墨西哥的一个矿里被盗走的，她在那里沉了一大笔钱。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪnət] [ʃelf] ,

| she | put | them | back | on | the | cabinet | shelf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 他们 | 后退 | 在 | 这 | 内阁 | 架子 | , |

她把它们放回了橱柜架子上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊl] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ʃiː; ʃi]

| and | they | were | just | lying | in | a | little | bowl | with | some | other | curiosities | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 只是 | 说谎 | 在 | 一个 | 小的 | 碗 | 和 | 一些 | 其他 | 奇闻异事 | 她 |

[hæd; həd] .

| had | . |
|---|---|
| 有 | . |

它们就静静地躺在一个小碗里，旁边还有一些她收藏的其他小玩意儿。

[jes] , [blæk] [dʒəʊ][kʊd; kəd][flaɪ] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

| Yes | , | Black | Joe | could | fly | up | there | , | and | pick | out | what | he | wanted | , | sure | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 黑色的 | 乔 | 可以 | 飞 | 向上 | 那里 | , | 和 | 挑选 | 出去 | 什么 | 他 | 通缉 | , | 当然 | 足够的 | . |

是的，黑乔可以飞到那里，挑选他想要的东西，当然可以。

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [strɒŋ] [ɪn] [frɛdz] [maɪnd] [wen] , ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| " | Somehow | the | thought | was | still | strong | in | Fred's | mind | when | , | later | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不知何故 | 这 | 想法 | 曾是 | 仍然 | 强的 | 在 | 弗雷德的 | 头脑 | 什么时候 | , | 之后 | 在 | 这 | 早晨 | , |

“不知为何，第二天早上晚些时候，弗雷德的脑海中仍然强烈地萦绕着这个想法，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɪd] [welz] [mait] [biː; bi] ['duːɪŋ] .

| he | started | out | to | go | over | to | see | what | Sid | Wells | might | be | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 出去 | 到 | 去 | 超过 | 到 | 看 | 什么 | 西德 | 威尔斯 | 可能 | 是 | 正在做 | . |

他出发去看看西德·威尔斯可能在做什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

| And | it | even | took | him | out | of | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 甚至 | 采取 | 他 | 出去 | 的 | 他的 | 方式 | , |

甚至还让他绕了远路。

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [lɒts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [haʊs] ,

| so | that | instead | of | making | his | usual | short | cut | across | lots | to | his | chum's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 反而 | 的 | 制作 | 他的 | 通常 | 短的 | 切 | 穿过 | 很多 | 到 | 他的 | 朋友的 | 房子 | , |

因此，他没有像往常那样抄近路穿过几块地去他朋友家，

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [mɪs] ['mʌstə(r)] ( [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [mɪs] ['mʌstəd]

| he | passed | along | the | street | where | Miss | Muster | ( | the | boys | called | her | Miss | Mustard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 沿着 | 这 | 街道 | 在哪里 | 错过 | 鼓起 | ( | 这 | 男孩们 | 称为 | 她 | 错过 | 芥末 |

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pepəri] ['tempə(r)] ) [lɪvd; 'laɪvd] .

| on | account | of | her | peppery | temper | ) | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 她 | 胡椒 | 脾气 | ) | 居住地 | . |

他经过了穆斯特小姐（男孩们因为她脾气暴躁而称她为芥末小姐）居住的那条街。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] ['pɑːsɪŋ] ,

| He | even | turned | his | head | while | passing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 转向 | 他的 | 头 | 尽管 | 通过 | , |

他经过时甚至还转过头去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['rɑːðə(r)] [ɪk'spensɪv] ['bɪldɪŋ] ( [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [laɪk]

| and | looked | in | toward | the | rather | expensive | building | ( | for | a | small | place | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 朝向 | 这 | 相当 | 昂贵的 | 建筑 | ( | 为了 | 一个 | 小的 | 地方 | 喜欢 |

['rɪvərˌpɔːrt] ) [weə(r)] [ðə; ðɪ][əʊld] [meɪd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌləd] " ['mæmi] " [ænd; ənd]

| Riverport | ) | where | the | old | maid | lived | alone | with | her | colored | " | mammy | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河港 | ) | 在哪里 | 这 | 老的 | 女佣 | 居住地 | 独自的 | 和 | 她 | 有色 | " | 妈咪 | " | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [pets] .

| her | several | pets | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 一些 | 宠物 | . |

他望向那栋相当昂贵的建筑（对于像河港这样的小地方来说），老处女和她的黑人“保姆”以及她的几只宠物独自住在里面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][bɪg] ['bʊldɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,

| He | could | see | the | big | bulldog | that | was | chained | to | his | kennel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 大的 | 斗牛犬 | 那 | 曾是 | 连锁 | 到 | 他的 | 狗窝 | , |

他能看到那只被拴在狗舍里的大斗牛犬。

[pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] ['leɪdi] [slept] [ɪn] .

| placed | under | the | windows | of | the | room | the | maiden | lady | slept | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在下面 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 房间 | 这 | 少女 | 女士 | 睡着了 | 在 | . |

放在少女睡觉的房间的窗户下面。

[jes] , ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks] [ðen] ,

| Yes | , | Beauty | was | asleep | on | the | top | of | his | box | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 美丽 | 曾是 | 睡着了 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 盒子 | 然后 | , |

是的，当时Beauty正趴在他的箱子顶上睡觉呢。

[kɜːld] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [nɒt] " ['keərɪŋ] ['weðə(r)] [skuːl] [kept] [ɔː(r)][nɒt] . "

| curled | up | as | if | not | " | caring | whether | school | kept | or | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷曲 | 向上 | 作为 | 如果 | 不是 | " | 关怀 | 无论 | 学校 | 保留 | 或者 | 不是 | . | " |

蜷缩着身子，仿佛“不在乎是否继续上学”。

" [bɔɪ] ! [bɔɪ] , [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] !

| " | Boy | ! | boy | , | come | over | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男生 | ! | 男生 | , | 来 | 超过 | 这里 | ! |

“孩子！孩子，过来！”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] !

| I | want | you | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | ! |

我想要你!

" [fred] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] [bɜːd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

| " | Fred | at | first | thought | that | it | was | the | talking | bird | calling | to | him | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 在 | 第一的 | 想法 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 说 | 鸟 | 呼叫 | 到 | 他 | 在 | 这 | 方式 | , |

“弗雷德起初以为是那只会说话的鸟在这样叫他。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [blæk] [dʒəʊ]['ræt(ə)l] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][pəʊl] ['pærət] .

| for | he | had | heard | Black | Joe | rattle | along | just | like | an | educated | poll | parrot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 听到 | 黑色的 | 乔 | 嘎嘎作响 | 沿着 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 受过教育 | 轮询 | 鹦鹉 | . |

因为他听过黑乔像受过教育的民意调查鹦鹉一样喋喋不休。

[ðen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ] [ʃrɪl] [təʊnz] [ɒv; əv] [mɪs] ['mʌstə(r)] ;

| Then | he | recognized | the | shrill | tones | of | Miss | Muster | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 认可 | 这 | 尖锐 | 音调 | 的 | 错过 | 鼓起 | ; |

然后他认出了穆斯特小姐尖锐的声音；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪdn] ['leɪdi] .

| and | at | the | same | moment | caught | sight | of | the | maiden | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 少女 | 女士 | . |

就在同一时刻，他看到了那位少女。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

| **She** | **was** | **standing** | **on** | **her** | **broad** | **porch** | **,** | **and** | **beckoning** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 常设 | 在 | 她 | 广阔 | 门廊 | , | 和 | 招手 | 到 | 他 | . |

她站在宽敞的门廊上，向他招手。

['biːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [geɪt] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ðɪ] [lætʃ] , [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [jɑːd] ,

| **Being** | **close** | **to** | **the** | **gate** | **,** | **he** | **pressed** | **the** | **latch** | **,** | **and** | **passed** | **through** | **into** | **the** | **yard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 关闭 | 到 | 这 | 门 | , | 他 | 按下 | 这 | 闩锁 | , | 和 | 通过了 | 通过 | 进入 | 这 | 院子 | , |

他走到大门附近，按下门闩，走了进去。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flaʊəz] .

| **where** | **there** | **were** | **a** | **great** | **many** | **flowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 花朵 | . |

那里有很多鲜花。

['pɒsəbli] [fred] [felt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] ,

| **Possibly** | **Fred** | **felt** | **a** | **queer** | **little** | **thrill** | **as** | **he** | **walked** | **toward** | **the** | **porch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 弗雷德 | 毛毡 | 一个 | 酷儿 | 小的 | 刺激 | 作为 | 他 | 步行 | 朝向 | 这 | 门廊 | , |

或许弗雷德走向门廊时，感到了一丝奇特的兴奋。

[weə(r)] [mɪs] ['mʌstə(r)] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

| **where** | **Miss** | **Muster** | **awaited** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 错过 | 鼓起 | 等待中 | 他 | . |

穆斯特小姐在那里等着他。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [prə'pəʊz(ə)l] ['brɪslz] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] .

| **He** | **remembered** | **the** | **proposal** | **Bristles** | **had** | **made** | **,** | **and** | **which** | **he** | **had** | **seen** | **fit** | **to** | **turn** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 这 | 提议 | 刷毛 | 有 | 制成 | , | 和 | 哪个 | 他 | 有 | 已见 | 合身 | 到 | 转动 | 向下 | . |

他记得布里斯托斯提出的建议，但他当时觉得应该拒绝。

[ðə; ðɪ] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] .

| **The** | **old** | **lady** | **was** | **peering** | **at** | **him** | **through** | **her** | **glasses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 窥视 | 在 | 他 | 通过 | 她 | 眼镜 | . |

老太太透过眼镜打量着他。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] — [ɜː(r)] — ['nefjuː] [ðæt] [taɪm] ?

| **"** | **Oh** | **!** | **you** | **are** | **the** | **boy** | **who** | **was** | **in** | **here** | **with** | **my** | **—** | **er** | **—** | **nephew** | **that** | **time** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 你 | 是 | 这 | 男生 | WHO | 曾是 | 在 | 这里 | 和 | 我的 | — | 呃 | — | 侄子 | 那 | 时间 | ? |

“哦！你就是当时和我——呃——侄子一起待在这里的那个男孩吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ riˈmɑːk ] ;

| **"** | **she** | **remarked** | **;** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 评论 | ; |

她说道；

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [fred] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] ['brɪslz] ,

| **and** | **at** | **first** | **Fred** | **thought** | **she** | **was** | **about** | **to** | **say** | **she** | **had** | **no** | **use** | **for** | **anyone** | **who** | **would** | **keep** | **company** | **with** | **Bristles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 第一的 | 弗雷德 | 想法 | 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 说 | 她 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 任何人 | WHO | 会 | 保持 | 公司 | 和 | 刷毛 | , |

起初，弗雷德以为她要说她不需要任何会和布里斯托斯作伴的人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

| **but** | **she** | **did** | **not** | **,** | **much** | **to** | **his** | **relief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | , | 很多 | 到 | 他的 | 宽慰 | . |

但她没有，这让他松了一口气。

" [jes] , [mæm] , [ai] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [brɪs] — [ɜː(r)] — ['ændi] ['kɑːpəntə(r)] , [wʌns] , "
" Yes , ma'am , I remember being in here with Bris — er — Andy Carpenter , once , "
" 是的 , 女士 , 我 记住 存在 在 这里 和 布里斯 — 呃 — 安迪 木匠 , 一次 , "
[fred] [ ri'mɑːk ] .
Fred remarked .
弗雷德 评论 .

“是的，夫人，我记得有一次和布里斯——呃——安迪·卡彭特一起来过这里，”弗雷德说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ]
" And you were kind enough to show me a lot of mighty interesting
" 和 你 是 种类 足够的 到 展示 我 一个 很多 的 强大的 有趣的
[θɪŋz] , [tuː] , [mɪs] ['mʌstə(r)] .
things , too , Miss Muster .
事物 , 也 , 错过 鼓起 .

“而且，穆斯特小姐，您还非常友善地向我展示了许多非常有趣的东西。”

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [mæm] ?
What can I do for you this morning , ma'am ?
什么 能 我 做 为了 你 这 早晨 , 女士 ?

女士，今天早上我能为您做些什么?

" [ðə; ði] [ʃɑːp] [feɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" The sharp face softened a little ,
" 这 锋利的 脸 软化 一个 小的 ,

“他那棱角分明的脸庞柔和了一些，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [krept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [meɪdz] ['fiːtʃəz] .
and the faintest shadow of a smile crept over the old maid's features .
和 这 最微弱 阴影 的 一个 微笑 悄悄地爬 超过 这 老的 女佣 特征 .

老处女的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Let me see , what's your name ? " she asked .
" 让 我 看 , 是什么 你的 姓名 ? " 她 问 .

“让我想想，你叫什么名字？”她问道。

" [fred] ['fɛntən] , [mæm] .
" Fred Fenton , ma'am .
" 弗雷德 芬顿 , 女士 .

“弗雷德·芬顿，女士。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
We have not been in Riverport much more than a year .
我们 有 不是 到过 在 河港 很多 更多的 比 一个 年 .

我们在里弗波特居住的时间还不到一年。

[ai] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [met] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊsəri] ,
I think my mother said she met you a while ago , down in the grocery ,
我 思考 我的 母亲 说 她 遇见 你 一个 尽管 前 , 向下 在 这 杂货店 ,

我想我妈妈说她不久前在杂货店见过你。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . "
and had a nice talk with you . "
和 有 一个 好的 讲话 和 你 . "

和你聊得很愉快。

" [ai] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
" I remember , and a fine little lady Mrs . Fenton is , to be sure .
" 我 记住 , 和 一个 美好的 小的 女士 太太 . 芬顿 是 , 到 是 当然 .

“我记得，芬顿夫人确实是一位非常优秀的女士。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [bɔɪ] , [juːv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

| If | she | is | your | mother | , | boy | , | you've | good | cause | to | be | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 是 | 你的 | 母亲 | , | 男生 | , | 你已经 | 好的 | 原因 | 到 | 是 | 使满意 | . |

如果她是你的母亲，孩子，你完全有理由感到高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] ['meni] ['wɪmɪn] , ['aɪðə(r)] .

| And | I | wouldn't | say | that | about | many | women | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不会 | 说 | 那 | 关于 | 许多 | 女性 | , | 任何一个 | . |

而且，我对很多女性也不会这么说。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] ,

| But | I | was | just | wanting | a | little | assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 只是 | 想要 | 一个 | 小的 | 协助 | , |

但我只是想要一点帮助而已。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] .

| and | called | to | the | first | person | who | happened | to | be | passing | along | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 到 | 这 | 第一的 | 人 | WHO | 发生 | 到 | 是 | 通过 | 沿着 | 这 | 街道 | . |

然后他向街上碰巧路过的第一个人喊话。

[maɪ][əʊld] ['sɜːvənt] [ɪz][leɪd] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][lʌm'beɪgəʊ] ;

| My | old | servant | is | laid | up | to | - | day | with | an | attack | of | lumbago | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 老的 | 仆人 | 是 | 铺设 | 向上 | 到 | - | 天 | 和 | 一个 | 攻击 | 的 | 腰痛 | ; |

我的老仆人今天腰痛发作，卧床不起；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] [ɪz] [ɒf] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [tuː] ['aʊəz] .

| and | the | gardener | is | off | on | an | errand | that | will | take | him | two | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 园丁 | 是 | 离开 | 在 | 一个 | 差事 | 那 | 将要 | 拿 | 他 | 二 | 小时 | . |

园丁出门办事，要花两个小时。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [fred] ? "

| Could | you | give | me | a | few | minutes | of | your | time | , | Fred | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 给 | 我 | 一个 | 很少 | 分钟 | 的 | 你的 | 时间 | , | 弗雷德 | ? | " |

弗雷德，您能抽出几分钟时间吗?

" [waɪ] , [jes] , [mæm] , [ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən] .

| " | Why | , | yes | , | ma'am | , | sure | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是的 | , | 女士 | , | 当然 | 我 | 能 | . |

“是的，女士，当然可以。”

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnlɪ]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] [tʃʌm] ,

| I | was | only | going | over | to | look | up | a | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仅有的 | 去 | 超过 | 到 | 看 | 向上 | 一个 | 密友 | , |

我只是过去看看一个朋友而已。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːnsɪz] [wiː; wɪ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [reɪs] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [suːn] .

| and | talk | about | the | chances | we | have | in | a | boat | race | that | is | going | to | come | off | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲话 | 关于 | 这 | 机会 | 我们 | 有 | 在 | 一个 | 船 | 种族 | 那 | 是 | 去 | 到 | 来 | 离开 | 很快 | . |

并讨论一下我们在即将举行的赛艇比赛中的机会。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [mɪs] ['mʌstə(r)] ?

| What | do | you | want | me | to | do | , | Miss | Muster | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 想 | 我 | 到 | 做 | , | 错过 | 鼓起 | ? |

你想让我做什么，穆斯特小姐?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] , [wɪð] [ðæt] [sə'spɪʃəs] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| " | She | looked | at | him | again | , | with | that | suspicious | gleam | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 在 | 他 | 再次 | , | 和 | 那 | 可疑的 | 闪耀 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她再次看向他，眼中闪过一丝怀疑的光芒。

['sʌmhaʊ] , [fred] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnənt] .

| **Somehow** | **,** | **Fred** | **could** | **not** | **help** | **feeling** | **a** | **little** | **indignant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 弗雷德 | 可以 | 不是 | 帮助 | 感觉 | 一个 | 小的 | 愤怒 | . |

不知为何，弗雷德不禁感到有些愤慨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['nefjuː]

| **Because** | **she** | **chose** | **to** | **think** | **the** | **worst** | **of** | **her** | **poor** | **innocent** | **nephew** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 选择 | 到 | 思考 | 这 | 最差 | 的 | 她 | 贫穷的 | 清白的 | 侄子 |

[wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [mɪs] ['mʌstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ɪl] [ɒv; əv] ['evri] ['feləʊ] .

| **was** | **no** | **reason** | **why** | **Miss** | **Muster** | **should** | **believe** | **ill** | **of** | **every** | **fellow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 原因 | 为什么 | 错过 | 鼓起 | 应该 | 相信 | 患病的 | 的 | 每一个 | 同伴 | . |

因为她选择对她可怜无辜的侄子抱有最坏的看法，但这并不意味着穆斯特小姐就应该对所有男人都抱有恶意。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [friː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| **He** | **was** | **almost** | **tempted** | **to** | **say** | **what** | **he** | **thought** | **,** | **and** | **free** | **his** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 受诱惑 | 到 | 说 | 什么 | 他 | 想法 | , | 和 | 自由的 | 他的 | 头脑 | . |

他几乎忍不住想要说出自己的想法，释放自己的思想。

[pə'hæps] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][kæn; kən]

| **Perhaps** | **,** | **then** | **,** | **she** | **might** | **understand** | **that** | **even** | **a** | **boy** | **has** | **feelings** | **,** | **and** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 然后 | , | 她 | 可能 | 理解 | 那 | 甚至 | 一个 | 男生 | 有 | 情怀 | , | 和 | 能 |

['sʌfə(r)] ['mentəli] ,

| **suffer** | **mentally** | **,** |
|---|---|---|
| 遭受 | 精神上 | , |

或许，那样她就能明白，即使是男孩也有感情，也会遭受精神上的痛苦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɒdɪli] .

| **as** | **well** | **as** | **bodily** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 身体上的 | . |

以及身体方面。

[bʌt; bət][ɒn] ['sekənd] [θɔːt] [fred] ['waɪzli] [kept] [hɪz; ɪz] [piːs] .

| **But** | **on** | **second** | **thought** | **Fred** | **wisely** | **kept** | **his** | **peace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 第二 | 想法 | 弗雷德 | 明智地 | 保留 | 他的 | 和平 | . |

但转念一想，弗雷德明智地保持了沉默。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][əʊld][meɪd][ə; eɪ] ['niːdɪd] ['les(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ]

| **There** | **might** | **be** | **a** | **better** | **way** | **to** | **teach** | **the** | **old** | **maid** | **a** | **needed** | **lesson** | **than** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 更好的 | 方式 | 到 | 教 | 这 | 老的 | 女佣 | 一个 | 需要 | 课 | 比 | 经过 |

[ʃɑːp] [tɔːk] ,

| **sharp** | **talk** | **,** |
|---|---|---|
| 锋利的 | 讲话 | , |

或许有比尖刻言辞更好的方法来教训这位老处女。

[wɪtʃ] [wʊd] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [mɔː(r)]['bɪtə(r)] [tə'wɔːd] " ['ʌpstɑːt] [bɔɪz] " [ɪn]

| **which** | **would** | **only** | **serve** | **to** | **make** | **her** | **feel** | **more** | **bitter** | **toward** | **"** | **upstart** | **boys** | **"** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 仅有的 | 服务 | 到 | 制作 | 她 | 感觉 | 更多的 | 苦的 | 朝向 | " | 暴发户 | 男孩们 | " | 在 |

['dʒen(ə)rəl] .

| **general** | **.** |
|---|---|
| 一般的 | . |

这只会让她对“暴发户”更加反感。

['evɪdəntli] [mɪs] ['mʌstə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

| **Evidently** | **Miss** | **Muster** | **must** | **have** | **gained** | **a** | **favorable** | **impression** | **from** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 错过 | 鼓起 | 必须 | 有 | 获得 | 一个 | 有利 | 印象 | 从 | 她 |

['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] ,

| **survey** | **of** | **the** | **lad** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 民意调查 | 的 | 这 | 小伙子 | , |

显然，穆斯特小姐从对这位小伙子的观察中一定对他留下了良好的印象。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌɪn'saɪd] .

| whom | she | had | called | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 有 | 称为 | 里面 | . |

她叫进来的那个人。

" [ai] [ges] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ 'mʌtə ] ,

| " | I | guess | after | all | there | is | a | difference | in | boys | , | " | she | muttered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 后 | 全部 | 那里 | 是 | 一个 | 不同之处 | 在 | 男孩们 | , | " | 她 | 低声说道 | , |

“看来男孩子终究还是和女孩子不一样的，”她喃喃自语道。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [fred] ,

| much | to | the | secret | amusement | of | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 这 | 秘密 | 娱乐 | 的 | 弗雷德 | , |

令弗雷德暗自窃喜的是，

[huː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪm] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brɪslz] ,

| who | could | easily | imagine | that | she | was | comparing | him | with | poor | Bristles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 容易地 | 想象 | 那 | 她 | 曾是 | 比较 | 他 | 和 | 贫穷的 | 刷毛 | , |

谁能轻易想象到她是在拿他和可怜的布里斯托斯作比较呢?

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

| and | evidently | much | to | the | disadvantage | of | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 很多 | 到 | 这 | 劣势 | 的 | 这 | 后者 | . |

显然这对后者非常不利。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] ,

| He | waited | for | her | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 为了 | 她 | 到 | 说话 | , |

他等着她开口说话。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt]

| and | wondered | whether | she | wanted | him | to | do | something | in | the | garden | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 无论 | 她 | 通缉 | 他 | 到 | 做 | 某物 | 在 | 这 | 花园 | 那 |

['pɒsəbli] [əʊld][dʒeɪk][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,

| possibly | old | Jake | had | neglected | to | look | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 老的 | 杰克 | 有 | 被忽视的 | 到 | 看 | 后 | , |

他心想，她是不是想让他打理一下花园，也许是老杰克疏于照料的。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] ;

| before | going | upon | his | errand | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 去 | 之上 | 他的 | 差事 | ; |

在执行任务之前；

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [ə'gen] .

| or | if | he | would | get | an | invitation | to | enter | that | big | house | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 他 | 会 | 得到 | 一个 | 邀请 | 到 | 进入 | 那 | 大的 | 房子 | 再次 | . |

或者他是否会再次收到进入那座大房子的邀请。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [ glɑːns, glæns ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ]

| And | as | he | involuntarily | glanced | toward | the | spot | where | the | ugly | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 不由自主 | 瞥了一眼 | 朝向 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 丑陋的 | - | 寻找 |

['bʊldɒg] , [kɔːld] ['bjuːti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

| bulldog | , | called | Beauty | by | his | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗牛犬 | , | 称为 | 美丽 | 经过 | 他的 | 情妇 | , |

他不由自主地瞥了一眼那只长相丑陋的斗牛犬所在的地方，它的女主人称它为“美人”。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [biːmd] ['bɒdi] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][næp] , [fred] [rɪ'zɒlvd]

| was | now | stretching | his | broad | - | beamed | body | , | after | his | recent | nap | , | Fred | resolved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 伸展 | 他的 | 广阔 | - | 光束 | 身体 | , | 后 | 他的 | 最近的 | 午睡 | , | 弗雷德 | 已解决 |

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [ðeə(r)] .

| to | draw | the | line | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 画 | 这 | 线 | 那里 | . |

弗雷德午睡后伸展着他宽阔的身体，他决定就此止步。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæns] ,

| If | she | wanted | him | to | approach | the | defender | of | the | manse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 通缉 | 他 | 到 | 方法 | 这 | 防守队员 | 的 | 这 | 牧师住宅 | , |

如果她想让他去接近庄园的守卫者，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [dɪ'skreʃn] [ɪf] [hi:; hi] [pə'laɪtli] [bʌt; bət]

| he | thought | he | would | be | showing | the | proper | discretion | if | he | politely | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 会 | 是 | 显示 | 这 | 恰当的 | 审慎 | 如果 | 他 | 礼貌地 | 但 |

['pɒzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] .

| positively | declined | . |
|---|---|---|
| 积极地 | 拒绝 | . |

他认为，如果他礼貌而明确地拒绝，就能表现出应有的谨慎。

" [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [kli:n] , [fred] ? " [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [ɑ:skt] ,

| " | Are | your | shoes | clean | , | Fred | ? | " | she | finally | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你的 | 鞋 | 干净的 | , | 弗雷德 | ? | " | 她 | 最后 | 问 | , |

“弗雷德，你的鞋子干净吗？”她终于问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| looking | down | at | his | feet | while | putting | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 在 | 他的 | 脚 | 尽管 | 推杆 | 这 | 问题 | . |

提问时，他低头看着自己的脚。

" [waɪ] , [jes] , [mæm] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] .

| " | Why | , | yes | , | ma'am | , | they | seem | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是的 | , | 女士 | , | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | . |

“是的，女士，他们看起来确实是。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mʌd] ; [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [maɪ] ['ʃu:z] [kli:n] [æt; ət] [həʊm] ,

| There | is | no | mud | ; | and | I'm | in | the | habit | of | keeping | my | shoes | clean | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 泥 | ; | 和 | 我是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 保持 | 我的 | 鞋 | 干净的 | 在 | 家 | , |

这里没有泥泞；而且我习惯在家把鞋子洗干净。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [haʊs] ,

| " | he | replied | , | understanding | from | this | remark | that | it | must | be | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 回复 | , | 理解 | 从 | 这 | 评论 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 这 | 房子 | , |

他回答道，从这句话中他明白那一定是房子。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [weə(r)] [hɪz; ɪz][tɑ:sk] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

| and | not | the | garden | , | where | his | task | awaited | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 这 | 花园 | , | 在哪里 | 他的 | 任务 | 等待中 | 他 | . |

而不是花园，他的任务在那里等着他。

" [ðen] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] [ɪf] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd]

| " | Then | come | into | the | house | with | me | , | " | she | continued | , | as | if | thoroughly | satisfied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 来 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 我 | , | " | 她 | 持续 | , | 作为 | 如果 | 彻底 | 使满意 |

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['skru:təni] .

| with | her | scrutiny | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 审查 | . |

“那就跟我进屋吧，”她继续说道，仿佛对自己的审视非常满意。

[fred] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændə] .

| Fred | took | off | his | cap | and | walked | up | the | steps | leading | to | the | broad | veranda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 采取 | 离开 | 他的 | 帽 | 和 | 步行 | 向上 | 这 | 步骤 | 领导 | 到 | 这 | 广阔 | 阳台 | . |

弗雷德摘下帽子，走上通往宽阔阳台的台阶。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['ri:əl] [bɔɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [ 'spekjuleit ] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt]

| He | would | not | have | been | a | real | boy | had | he | not | speculated | as | to | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 一个 | 真实的 | 男生 | 有 | 他 | 不是 | 推测 | 作为 | 到 | 什么 |

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪʃt] [wɪð] [hɪm] .

| the | lady | wished | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 希望 | 和 | 他 | . |

如果他没有揣测过那位女士对他的期望，那他就不算是一个真正的男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd]

| And | it | was | in | this | frame | of | mind | that | he | followed | her | into | the | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 框架 | 的 | 头脑 | 那 | 他 | 随后 | 她 | 进入 | 这 | 宽的 |

[hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| hall | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 大厅 | 的 | 这 | 房子 | , |

正是怀着这种心情，他跟着她走进了房子宽敞的大厅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['brɪslz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ɔːl] [hɪz; ɪz]

| which | was | to | Bristles | the | home | of | mystery | and | the | seat | of | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 刷毛 | 这 | 家 | 的 | 神秘 | 和 | 这 | 座位 | 的 | 全部 | 他的 |

['trʌb(ə)l] .

| trouble | . |
|---|---|
| 麻烦 | . |

对布里斯托来说，那里是神秘的家园，也是他所有麻烦的根源。

" [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [fred] , " [sed] [mɪs] ['mʌstə(r)] ,

| " | Come | right | into | this | room | , | Fred | , | " | said | Miss | Muster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 正确的 | 进入 | 这 | 房间 | , | 弗雷德 | , | " | 说 | 错过 | 鼓起 | , |

“弗雷德，请进这间房间，”穆斯特小姐说。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

| leading | the | way | into | what | he | remembered | to | be | her | living | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 这 | 方式 | 进入 | 什么 | 他 | 记得 | 到 | 是 | 她 | 活的 | 房间 | , |

他领着他走进他记忆中应该是她的客厅的地方，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [həʊm] , ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] ,

| where | she | sat | most | of | the | time | she | was | home | , | reading | , | writing | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 卫星 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | 她 | 曾是 | 家 | , | 阅读 | , | 写作 | 信件 | , |

她大部分时间都坐在那里，在家的时候，读书，写信。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ['mætəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| and | paying | attention | to | her | business | matters | ; | for | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 付费 | 注意力 | 到 | 她 | 商业 | 事情 | ; | 为了 | 她 | 有 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] ,

| considerable | money | invested | , |
|---|---|---|---|
| 大量 | 钱 | 投资 | , |

她也十分关注自己的生意，因为她投入了大量资金。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] [hɜː'self] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [trʌst] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)]

| and | insisted | on | looking | after | the | details | herself | , | rather | than | trust | a | lawyer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坚持 | 在 | 寻找 | 后 | 这 | 细节 | 她自己 | , | 相当 | 比 | 相信 | 一个 | 律师 |

[wɪð] [ðem; ðəm] .

| with | them | . |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | . |

她坚持要亲自处理细节，而不是委托律师处理。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [fred] [sɔː] [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][pet][kæt] , [ə; eɪ][bɪg] ['pɜːʃn] ,

| The | first | thing | Fred | saw | upon | entering | was | the | pet | cat | , | a | big | Persian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 弗雷德 | 锯 | 之上 | 进入 | 曾是 | 这 | 宠物 | 猫 | , | 一个 | 大的 | 波斯语 | , |

弗雷德进门后第一眼看到的是那只宠物猫，一只体型很大的波斯猫。

[wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] .

| with | long | hair | , | and | a | handsome | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 头发 | , | 和 | 一个 | 英俊的 | 脸 | . |

他有一头长发，长相英俊。

[ðen] [ə; eɪ] ['restləs] ['muːvmənt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

| Then | a | restless | movement | from | above | called | his | attention | to | the | raven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 不安 | 移动 | 从 | 多于 | 称为 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 乌鸦 | , |

[pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n]['fɪkstʃə(r)] ,

| perched | upon | a | curtain | fixture | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 栖息 | 之上 | 一个 | 窗帘 | 固定装置 | , |

这时，上方一阵躁动的动静引起了他的注意，他看到一只乌鸦栖息在窗帘杆上。

[ɔː(r)][pəʊl] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['waɪzli] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

| or | pole | , | close | to | the | ceiling | , | and | , | looking | down | wisely | at | them | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 极 | , | 关闭 | 到 | 这 | 天花板 | , | 和 | , | 寻找 | 向下 | 明智地 | 在 | 他们 | 作为 | 他们 |

['entəd] .

| entered | . |
|---|---|
| 进入 | . |

或者，杆子靠近天花板，居高临下地看着他们进来。

[fred] [ɪ'miːdiətli] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][slaɪ] [θiːf] ,

| Fred | immediately | wondered | whether | he | could | be | looking | at | the | sly | thief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 立即地 | 想知道 | 无论 | 他 | 可以 | 是 | 寻找 | 在 | 这 | 狡猾 | 贼 | , |

弗雷德立刻怀疑自己看到的会不会是那个狡猾的小偷。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['siːkrətli] ['meɪkɪŋ] [wei] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [meɪdz] ['treʒəz] ,

| who | had | been | secretly | making | way | with | the | old | maid's | treasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 偷偷 | 制作 | 方式 | 和 | 这 | 老的 | 女佣 | 宝藏 | , |

谁一直在暗中转移老处女的珍宝?

[æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['æspekt][ɒv; əv] [blæk] [dʒəʊ] .

| as | he | noted | the | cunning | aspect | of | Black | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 著名的 | 这 | 狡猾 | 方面 | 的 | 黑色的 | 乔 | . |

他注意到黑乔的狡猾之处。

[mɪs] ['mʌstə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði][bɜːd] .

| Miss | Muster | shook | her | finger | angrily | at | the | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 鼓起 | 摇晃 | 她 | 手指 | 愤怒地 | 在 | 这 | 鸟 | . |

穆斯特小姐愤怒地朝那只鸟摇了摇手指。

" [naʊ] [wiːl; wil] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'faɪ][ˌem 'iː][səʊ] ['impjudəntli] , [juː; jʊ][slaɪ] ['bægɪdʒ] !

| " | Now | we'll | see | whether | you | can | defy | me | so | impudently | , | you | sly | baggage | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 出色地 | 看 | 无论 | 你 | 能 | 违抗 | 我 | 所以 | 厚颜无耻地 | , | 你 | 狡猾 | 行李 | ! |

“现在我们倒要看看你这狡猾的家伙能不能如此厚颜无耻地违抗我的命令！”

" [ʃiː; ʃi] [ ri'mɑːk ] , [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][tɑːt] [təʊn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [ə'pɒn] [fred] [ðæt] , ['sɪŋgjələli]

| " | she | remarked | , | in | rather | a | tart | tone | ; | and | it | burst | upon | Fred | that | , | singularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 评论 | , | 在 | 相当 | 一个 | 酸 | 语气 | ; | 和 | 它 | 爆裂 | 之上 | 弗雷德 | 那 | , | 单独地 |

[ɪ'nʌf] ,

| enough | , |
|---|---|
| 足够的 | , |

她语气尖刻地说道；弗雷德突然意识到，这真是匪夷所思，

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [əʊld][meɪd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn]

| his | unexpected | visit | to | the | mansion | of | the | rich | old | maid | was | evidently | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 意外 | 访问 | 到 | 这 | 大厦 | 的 | 这 | 富有的 | 老的 | 女佣 | 曾是 | 显然 | 在 |

[kə'nekʃn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] ,

| connection | with | something | that | had | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 某物 | 那 | 有 | 到 | , |

他突然造访那位富有的老处女的豪宅，显然与某些事情有关，而这件事必然与此有关。

[duː; də] [wɪð] [blæk] [dʒəʊ] .

| do | with | Black | Joe | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 和 | 黑色的 | 乔 | . |

与黑乔一起行动。

[waɪ] ,
**Why ,**
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛntənz] ['əʊnli] [ðə; ði]
**it really looked as though the luck that had come to the Fentons only the**
它 真的 看起来 作为 尽管 这 运气 那 有 来 到 这 芬顿 仅有的 这
[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
**day before might still be following him ,**
天 前 可能 仍然 是 下列的 他 ,

看起来，前一天降临在芬顿一家身上的好运似乎还将继续眷顾他。

['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
**even in his desire to do his chum a good turn .**
甚至 在 他的 欲望 到 做 他的 密友 一个 好的 转动 .

即使他只是想帮朋友一个忙。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [blæk] [dʒoʊz] [trɪks] [maɪt]
**Perhaps the golden opportunity to find out something about Black Joe's tricks might**
也许 这 金的 机会 到 寻找 出去 某物 关于 黑色的 乔的 技巧 可能
[biː; bi] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .
**be close at hand .**
是 关闭 在 手 .

或许，探寻黑乔的伎俩的绝佳机会即将到来。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
**How little he had dreamed of this when leaving his home only a few minutes**
如何 小的 他 有 梦见 的 这 什么时候 离开 他的 家 仅有的 一个 很少 分钟
[bɪ'fɔː(r)] .
**before .**
前 .

几分钟前离开家时，他做梦也没想到会有今天。

" [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , " [ðə; ði] ['leɪdi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , " [dʒəʊ] [gets] [ə; eɪ] ['stʌbən] [fɪt]
**" Once in a great while , " the lady went on to explain , " Joe gets a stubborn fit**
" 一次 在 一个 伟大的 尽管 , " 这 女士 去 在 到 解释 , " 乔 获得 一个 固执的 合身
,
**,**
,

“偶尔，”这位女士继续解释说，“乔会固执地发脾气。”

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [maɪnd] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**and refuses to mind when I tell him to come to me .**
和 拒绝 到 头脑 什么时候 我 告诉 他 到 来 到 我 .

当我叫他过来时，他也不介意。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ ig'zæspəreit, -'zɑːs- ] [ˌem 'iː] ;
**It always exasperates me ;**
它 总是 令人恼火 我 ;

这总是让我很恼火；

[ænd; ənd] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [step] -
**and twice before I've sent for the gardener to come and get the step -**
和 两次 前 我已经 发送 为了 这 园丁 到 来 和 得到 这 步 -
['lædə(r)] ,
**ladder ,**
梯子 ,

之前我已经两次叫园丁来拿梯子了，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['rɑːskl] [frɒm; frəm]['pɪlə(r)][tuː; tə][pəʊst] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [wʊd]

| so | that | he | can | chase | the | rascal | from | pillar | to | post | until | finally | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 能 | 追赶 | 这 | 恶棍 | 从 | 支柱 | 到 | 邮政 | 直到 | 最后 | 他 | 会 |

[fɔːl] ['ɪntuː][maɪ][grɑːsp] .

| fall | into | my | grasp | . |
|---|---|---|---|---|
| 落下 | 进入 | 我的 | 抓牢 | . |

这样他就可以追着那个恶棍到处跑，直到他最终落入我的手中。

[ai] ['pʌnɪʃ] [hɪm][baɪ] ['tʃeɪnɪŋ] [hɪm][fɑːst][tuː; tə] [ðæt] [pɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ;

| I | punish | him | by | chaining | him | fast | to | that | perch | for | a | week | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惩治 | 他 | 经过 | 连锁 | 他 | 快速地 | 到 | 那 | 栖息 | 为了 | 一个 | 星期 | ; |

我惩罚他，把他用链子牢牢地拴在那根栖木上一个星期；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [ə'mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| and | as | a | rule | he | seems | to | amend | his | ways | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 规则 | 他 | 似乎 | 到 | 修正 | 他的 | 方式 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

而且通常情况下，他似乎会改过自新很长一段时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [feɪld] [məʊst] ['mɪzrəbli] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] .

| But | the | last | occasion | failed | most | miserably | , | I | must | confess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最后的 | 场合 | 失败的 | 最多 | 惨痛地 | , | 我 | 必须 | 承认 | . |

但我必须承认，上次的尝试以惨败告终。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [step] - ['lædə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm]

| Do | you | think | you | are | strong | enough | to | carry | the | step | - | ladder | up | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 你 | 是 | 强的 | 足够的 | 到 | 携带 | 这 | 步 | - | 梯子 | 向上 | 从 |

[ðə; ði] ['beɪsmənt] , [fred] ?

| the | basement | , | Fred | ? |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地下室 | , | 弗雷德 | ? |

弗雷德，你觉得自己力气够大，能把梯子从地下室搬上来吗?

" [fred] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [friː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | Fred | had | some | difficulty | in | keeping | his | face | free | from | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 有 | 一些 | 困难 | 在 | 保持 | 他的 | 脸 | 自由的 | 从 | 一个 | 微笑 | . |

“弗雷德很难不露出笑容。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] [ə'bɪləti] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz]

| The | idea | of | her | doubting | his | muscular | ability | , | after | all | the | athletic | exercises |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 她 | 怀疑 | 他的 | 肌肉发达的 | 能力 | , | 后 | 全部 | 这 | 运动 | 练习 |

[hiː; hi] ['præktɪst] ;

| he | practiced | ; |
|---|---|---|
| 他 | 练习 | ; |

她竟然怀疑他的肌肉能力，要知道他可是进行了那么多体育锻炼；

[bʌt; bət] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [mɪs] ['mʌstə(r)] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ;

| but | then | of | course | Miss | Muster | would | not | know | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 的 | 课程 | 错过 | 鼓起 | 会 | 不是 | 知道 | 那 | ; |

当然，穆斯特小姐是不会知道这一点的；

[səʊ][hiː; hi]['əʊnli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi]

| so | he | only | replied | that | he | believed | he | would | have | no | difficulty | in | doing | all | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 仅有的 | 回复 | 那 | 他 | 相信 | 他 | 会 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 正在做 | 全部 | 她 |

[rɪ'kwaɪəd] .

| required | . |
|---|---|
| 必需的 | . |

所以他只是回答说，他相信自己能够轻松完成她提出的所有要求。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [əʊplz]
**THE** **MISSING** **OPALS**
这 丢失的 蛋白石

失踪的蛋白石

['əgen]
**AGAIN**
再次

再次

['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv] [mɪs] ['mʌstə(r)] ,
**Following** **out** **the** **injunctions** **of** **Miss** **Muster** **,**
下列的 出去 这 禁令 的 错过 鼓起 ,

遵照穆斯特小姐的禁令，

[fred] ['i:zəli] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [step] - ['lædə(r)] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
**Fred** **easily** **found** **where** **the** **step** **-** **ladder** **was** **kept** **in** **the** **basement** **.**
弗雷德 容易地 成立 在哪里 这 步 - 梯子 曾是 保留 在 这 地下室 .

弗雷德很轻松地就找到了地下室里存放梯子的地方。

[nɔ:(r)] [dɪd] [hi:; hi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi]
**Nor** **did** **he** **have** **the** **slightest** **difficulty** **in** **carrying** **it** **up** **the** **stairs** **after** **he**
也不 做过 他 有 这 丝毫 困难 在 携带 它 向上 这 楼梯 后 他
[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] .
**had** **discovered** **it** **.**
有 发现 它 .

他发现之后，毫不费力地就把它扛上了楼。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
**He** **noticed** **that** **the** **lady** **was** **very** **particular** **to** **keep** **the** **door** **of** **the** **living**
他 注意到 那 这 女士 曾是 非常 特别的 到 保持 这 门 的 这 活的
[ru:m] [kləʊzd] ;
**room** **closed** **;**
房间 关闭 ;

他注意到这位女士非常注重保持客厅门的关闭状态；

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
**and** **remembered** **that** **it** **had** **been** **in** **that** **condition** **at** **the** **time** **of** **their**
和 记得 那 它 有 到过 在 那 状况 在 这 时间 的 他们的
[fɜ:st] [ə'raɪv(ə)l] .
**first** **arrival** **.**
第一的 到达 .

他们想起，他们第一次到达时，它就是那个样子。

" [ðə; ði] ['ɑ:tfl] [rəʊg] , " [mɪs] ['mʌstə(r)] [ɪk'spleɪnd] ; " [wʊd] [bi:; bi] ['əʊnli] [tu:] [glæd] [tu:; tə] [flaɪ] [aʊt] ,
**"** **The** **artful** **rogue** **,** **"** **Miss** **Muster** **explained** **;** **"** **would** **be** **only** **too** **glad** **to** **fly** **out** **,**
" 这 巧 流氓 , " 错过 鼓起 解释 ; " 会 是 仅有的 也 高兴的 到 飞 出去 ,

“那个狡猾的骗子，”穆斯特小姐解释说，“会非常乐意飞走。”

[ænd; ənd] ['skaʊə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [haʊs] , ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] ,
**and** **scour** **the** **entire** **house** **,** **laughing** **at** **me** **,**
和 冲刷 这 全部的 房子 , 笑 在 我 ,

然后他们搜遍了整栋房子，嘲笑我。

[ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðəʊ] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] ['aʊə(r)] [greɪt] ['pəʊɪt]
**and** **mocking** **me** **as** **though** **possessed** **of** **the** **spirit** **of** **evil** **our** **great** **poet**
和 嘲讽 我 作为 尽管 拥有 的 这 精神 的 邪恶的 我们的 伟大的 诗人
['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ] [geɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] .
**Edgar** **Allan** **Poe** **gave** **to** **the** **raven** **.**
埃德加 艾伦 爱伦·坡 给予 到 这 乌鸦 .

它嘲笑我，仿佛被我们伟大的诗人埃德加·爱伦·坡赋予乌鸦的邪恶精神所附身。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] ['kɔːnə(r)]

| But | now | that | you | have | succeeded | in | getting | the | ladder | , | we | shall | soon | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 你 | 有 | 成功了 | 在 | 获得 | 这 | 梯子 | , | 我们 | 将 | 很快 | 角落 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

但现在你们已经成功拿到了梯子，我们很快就能把他逼到角落里。

" [fred] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] [weɪ] [ðə; ði][əʊld]['reɪv(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði]

| " | Fred | was | highly | amused | at | the | comical | way | the | old | raven | watched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 曾是 | 高度 | 觉得好笑 | 在 | 这 | 滑稽 | 方式 | 这 | 老的 | 乌鸦 | 观看 | 这 |

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

| preparations | being | made | , |
|---|---|---|---|
| 准备工作 | 存在 | 制成 | , |

“弗雷德被那只老乌鸦滑稽的观察方式逗乐了，它正看着人们做各种准备工作。”

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] .

| looking | to | his | capture | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 到 | 他的 | 捕获 | . |

期待着他的落网。

[hiː; hi] [wʊd] [kɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ,

| He | would | cock | his | head | on | one | side | , | as | he | looked | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 公鸡 | 他的 | 头 | 在 | 一 | 边 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 向下 | , |

他低头时，会歪着头看着前方。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['ʌtə(r)] [sʌm; səm][drəʊl] [wɜːd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪg'zæktli] .

| and | occasionally | utter | some | droll | word | that | seemed | to | fit | the | occasion | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶尔 | 说出 | 一些 | 滑稽 | 单词 | 那 | 似乎 | 到 | 合身 | 这 | 场合 | 确切地 | . |

偶尔还会说出一些滑稽的词语，这些词语似乎恰好契合当时的场合。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mjuːtənəs] [bɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg]

| Having | had | considerable | experience | in | chasing | the | mutinous | bird | all | over | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 有 | 大量 | 经验 | 在 | 追逐 | 这 | 叛逆的 | 鸟 | 全部 | 超过 | 这 | 大的 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

由于在追赶那只叛逆的鸟儿方面积累了相当丰富的经验，

[mɪs] ['mʌstə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [rɪ'zʌlts]

| Miss | Muster | seemed | to | know | just | how | to | manage | things | in | order | to | get | results |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 鼓起 | 似乎 | 到 | 知道 | 只是 | 如何 | 到 | 管理 | 事物 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 结果 |

[wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| with | as | little | waste | of | time | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 小的 | 浪费 | 的 | 时间 | 作为 | 可能的 | . |

穆斯特小姐似乎很懂得如何安排事情，才能在尽可能少浪费时间的情况下取得成果。

" [fred] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə]

| " | Fred | , | you | take | the | ladder | , | and | place | it | under | this | picture | , | " | she | went | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | , | 你 | 拿 | 这 | 梯子 | , | 和 | 地方 | 它 | 在下面 | 这 | 图片 | , | " | 她 | 去 | 在 | 到 |

[seɪ] ;

| say | ; |
|---|---|
| 说 | ; |

“弗雷德，你把梯子拿过来，放在这幅画下面，”她接着说；

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [bæk] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [flaɪt] .

| " | he | always | comes | back | there | after | each | little | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 总是 | 来 | 后退 | 那里 | 后 | 每个 | 小的 | 航班 | . |

“他每次短途飞行后都会回到那里。”

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] [ai] [wɪl] [ʃuː] [hɪm] [ɒf] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] [pəʊl] .

| **Then** | **,** | **with** | **the** | **broom** | **I** | **will** | **shoo** | **him** | **off** | **that** | **curtain** | **pole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 这 | 扫帚 | 我 | 将要 | 嘘 | 他 | 离开 | 那 | 窗帘 | 极 | . |

然后，我会用扫帚把他从窗帘杆上赶下来。

[hiː; hi] [dʌz] [get] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪt] .

| **He** | **does** | **get** | **so** | **excited** | **,** | **and** | **goes** | **on** | **at** | **such** | **a** | **terrible** | **rate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 得到 | 所以 | 兴奋的 | , | 和 | 去 | 在 | 在 | 这样的 | 一个 | 糟糕的 | 速度 | . |

他确实很容易激动，而且速度非常快。

[waɪ] ,

| **Why** | **,** |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [wɜːdz] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz]

| **I** | **sometimes** | **seem** | **to** | **suspect** | **that** | **some** | **of** | **those** | **strange** | **words** | **he** | **uses** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 似乎 | 到 | 怀疑 | 那 | 一些 | 的 | 那些 | 奇怪的 | 字 | 他 | 用途 |

[meɪ] [biː; bi] [wɒt] [ðæt] [ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ]['seɪlə(r)] ,

| **may** | **be** | **what** | **that** | **Portuguese** | **sailor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 什么 | 那 | 葡萄牙语 | 水手 | , |

我有时怀疑，他用的那些奇怪的词语，可能就是那位葡萄牙水手说的。

[frɒm; frəm] [huːm] [ai] ['pɜːrtʃəst] [hɪm] [waɪl] ['əʊvə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [tɔːt] [hɪm] .

| **from** | **whom** | **I** | **purchased** | **him** | **while** | **over** | **in** | **England** | **,** | **taught** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 我 | 购买 | 他 | 尽管 | 超过 | 在 | 英格兰 | , | 教授 | 他 | . |

我在英国的时候从他那里买下了他，并教了他。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [bɜːd] ['flaɪɪŋ] ['waɪldlɪ] [ə'baʊt] ,

| **"** | **And** | **indeed** | **,** | **once** | **she** | **started** | **the** | **bird** | **flying** | **wildly** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 的确 | , | 一次 | 她 | 开始 | 这 | 鸟 | 飞行 | 疯狂地 | 关于 | , |

“的确，一旦她让那只鸟疯狂地四处飞翔，

[blæk] [dʒəʊ] [dɪd] [ʃriːk] [aʊt] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fred] [kʊd; kəd]

| **Black** | **Joe** | **did** | **shriek** | **out** | **all** | **manner** | **of** | **phrases** | **,** | **some** | **of** | **which** | **Fred** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 乔 | 做过 | 尖叫 | 出去 | 全部 | 方式 | 的 | 短语 | , | 一些 | 的 | 哪个 | 弗雷德 | 可以 |

[ˌʌndə'stænd] ,

| **understand** | **,** |
|---|---|
| 理解 | , |

黑乔大声喊出各种各样的短语，其中一些弗雷德能听懂。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] .

| **while** | **others** | **he** | **was** | **able** | **to** | **make** | **nothing** | **out** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 没有什么 | 出去 | 的 | . |

而对于另一些事情，他却一无所获。

[fred] [njuː] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['reɪv(ə)n] .

| **Fred** | **knew** | **the** | **part** | **he** | **was** | **expected** | **to** | **take** | **in** | **capturing** | **the** | **rebellious** | **raven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 知道 | 这 | 部分 | 他 | 曾是 | 预期的 | 到 | 拿 | 在 | 捕捉 | 这 | 叛逆的 | 乌鸦 | . |

弗雷德知道在捕捉这只叛逆的乌鸦的过程中，他应该扮演什么角色。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [step] - ['lædə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

| **He** | **crouched** | **there** | **on** | **the** | **step** | **-** | **ladder** | **,** | **waiting** | **for** | **his** | **chance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 蹲着 | 那里 | 在 | 这 | 步 | - | 梯子 | , | 等待 | 为了 | 他的 | 机会 | . |

他蹲在梯子上，等待机会。

[trʌst] [ə; eɪ] ['laɪvlɪ] , [waɪd] - [ə'weɪk] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] ['enɪ] ['reɪv(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .

| **Trust** | **a** | **lively** | **,** | **wide** | **-** | **awake** | **boy** | **for** | **being** | **able** | **to** | **outwit** | **any** | **raven** | **that** | **ever** | **lived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 一个 | 热闹 | , | 宽的 | - | 醒 | 男生 | 为了 | 存在 | 有能力的 | 到 | 智胜 | 任何 | 乌鸦 | 那 | 曾经 | 居住地 | . |

相信一个活泼机敏、精神抖擞的男孩能够智胜任何一只乌鸦。

[blæk] [dʒəʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [smɑːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [mætʃ] [wɪts] [wɪð]
**Black** **Joe** **may** **have** **believed** **himself** **smart** **,** **but** **he** **could** **not** **match** **wits** **with**
黑色的 乔 可能 有 相信 他自己 聪明的 , 但 他 可以 不是 匹配 智慧 和
[æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [læd] .
**an** **up** **-** **to** **-** **date** **lad** **.**
一个 向上 - 到 - 日期 小伙子 .

黑乔可能自认为很聪明，但他的智慧却比不上一个时髦的小伙子。

['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['æŋgri]
**Fluttering** **his** **feathers** **indignantly** **,** **and** **still** **giving** **vent** **to** **a** **volume** **of** **angry**
飘动 他的 羽毛 愤慨地 , 和 仍然 给予 发泄 到 一个 体积 的 生气的
[kraɪz] ,
**cries** **,**
哭泣 ,

它愤怒地抖动着羽毛，同时发出阵阵愤怒的叫声。

[ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ['prez(ə)ntli] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [sed] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ,
**the** **raven** **presently** **,** **just** **as** **his** **mistress** **had** **said** **would** **be** **the** **case** **,**
这 乌鸦 目前 , 只是 作为 他的 情妇 有 说 会 是 这 案件 ,

正如它的女主人所说的那样，乌鸦随即飞了过来。

['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['pɪktʃə(r)] [freɪm] .
**settled** **on** **the** **top** **of** **the** **big** **picture** **frame** **.**
定居 在 这 顶部 的 这 大的 图片 框架 .

安放在大相框的顶部。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [hænd] [ʃɒt] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skwɔːk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
**Instantly** **a** **hand** **shot** **upward** **,** **and** **there** **was** **a** **squawk** **that** **seemed** **to** **be**
即刻 一个 手 射击 向上 , 和 那里 曾是 一个 发牢骚 那 似乎 到 是
[tʃəʊkt] [ɒf] ,
**choked** **off** **,**
窒息 离开 ,

瞬间，一只手猛地举了起来，一声尖叫似乎被扼住了喉咙。

[æz; əz] [frɛdz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [nek] [ɒv; əv] ['waɪli] [blæk] [dʒəʊ] .
**as** **Fred's** **fingers** **closed** **around** **the** **body** **and** **neck** **of** **wily** **Black** **Joe** **.**
作为 弗雷德的 手指 关闭 大约 这 身体 和 脖子 的 狡猾的 黑色的 乔 .

弗雷德的手指紧紧地掐住了狡猾的黑乔的身体和脖子。

" [əʊ] ! [pliːz] [dəʊnt] [hɜːt] [hɪm] ['eni] , [fred] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] ,
**"** **Oh** **!** **please** **don't** **hurt** **him** **any** **,** **Fred** **!** **"** **cried** **the** **lady** **,** **dropping** **the** **broom** **,**
" 哦 ! 请 不 伤害 他 任何 , 弗雷德 ! " 哭 这 女士 , 下降 这 扫帚 ,

“哦！弗雷德，求求你别伤害他！”那位女士喊道，同时扔掉了扫帚。

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɜːd] [frɒm; frəm] [frɛdz] [hændz] .
**and** **hurrying** **over** **to** **take** **the** **bird** **from** **Fred's** **hands** **.**
和 匆忙 超过 到 拿 这 鸟 从 弗雷德的 双手 .

然后赶紧跑过去从弗雷德手里接过鸟。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['spri] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃə(r)] ,
**Indeed** **,** **the** **boy** **was** **not** **sorry** **to** **get** **rid** **of** **the** **savage** **creature** **,**
的确 , 这 男生 曾是 不是 对不起 到 得到 摆脱 的 这 野蛮的 生物 ,

事实上，男孩并不后悔除掉这个凶残的动物。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['vɪʃəs] [peks] ,
**which** **was** **trying** **its** **best** **to** **give** **him** **vicious** **pecks** **,**
哪个 曾是 尝试 它是 最好的 到 给 他 恶毒 啄食 ,

它竭尽全力地向他猛烈啄击，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [wɪŋz] [ænd; ənd] [klɔːz] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
**and** **struggling** **with** **wings** **and** **claws** **to** **break** **away** **.**
和 挣扎 和 翅膀 和 爪子 到 休息 离开 .

它拼命用翅膀和爪子挣脱束缚。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['mʌstə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] [miːk]

| Once | in | the | possession | of | Miss | Muster | , | however | , | it | seemed | to | become | very | meek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 错过 | 鼓起 | , | 然而 | , | 它 | 似乎 | 到 | 变得 | 非常 | 温顺 |

.

:

.

然而，一旦到了穆斯特小姐手中，它似乎就变得非常温顺了。

[ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɜːmərɪŋ] [ɪn'dɪərɪŋ] [wɜːdz] ,

| She | stroked | it | , | murmuring | endearing | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抚摸 | 它 | , | 淙淙 | 可爱的 | 字 | , |

她抚摸着它，低声说着甜言蜜语。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] [ 'nikəl ] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ɪts] [legz] ,

| and | proceeded | to | fasten | a | nickeled | chain | about | one | of | it's | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 系 | 一个 | 镀镍 | 链 | 关于 | 一 | 的 | 它是 | 腿 | , |

然后他把一条镀镍的链子系在了它的一条腿上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [flai] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɜːtʃ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv]

| so | that | it | could | not | fly | away | from | the | perch | over | in | the | corner | by | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 飞 | 离开 | 从 | 这 | 栖息 | 超过 | 在 | 这 | 角落 | 经过 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

| the | windows | , |
|---|---|---|
| 这 | 视窗 | , |

这样它就无法从角落里靠着窗户的栖木上飞走了。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['waɪə(r)] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] .

| that | were | covered | with | wire | mosquito | netting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 涵盖 | 和 | 金属丝 | 蚊子 | 网 | . |

上面覆盖着金属蚊帐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 弗雷德·芬顿论船员；(Fred Fenton on the Crew; Or,)



" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['klevəli] [dʌn] , [fred] , " [ ri'mɑːk ] [mɪs] ['mʌstə(r)] ,

| " | That | was | very | cleverly | done | , | Fred | , | " | remarked | Miss | Muster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 非常 | 巧妙地 | 完毕 | , | 弗雷德 | , | " | 评论 | 错过 | 鼓起 | , |

“弗雷德，你做得非常巧妙，”穆斯特小姐评论道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd]

| in | a | tone | that | rather | caused | the | boy | to | alter | the | opinion | he | had | formed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 语气 | 那 | 相当 | 导致 | 这 | 男生 | 到 | 改变 | 这 | 观点 | 他 | 有 | 形成 |

[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| concerning | her | . |
|---|---|---|
| 有关 | 她 | . |

她的语气让男孩改变了之前对她的看法。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒeɪk][ɪz][səʊ] ['klʌmzi] [hiː; hi] [meɪks] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'tempts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]

| " | Poor | old | Jake | is | so | clumsy | he | makes | half | a | dozen | attempts | before | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 老的 | 杰克 | 是 | 所以 | 笨拙 | 他 | 制作 | 一半 | 一个 | 打 | 尝试 | 前 | 他 | 是 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['spiːdi] [bɜːd] .

| able | to | catch | the | speedy | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 抓住 | 这 | 迅速 | 鸟 | . |

“可怜的老杰克太笨了，他尝试了六次才抓住那只速度飞快的鸟。”

[wʌns] [hiː; hi] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [step] - ['lædə(r)] , [ænd; ənd] [sprɔːld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

| Once | he | upset | the | step | - | ladder | , | and | sprawled | all | over | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 沮丧的 | 这 | 步 | - | 梯子 | , | 和 | 蔓延 | 全部 | 超过 | 这 | 地面 | . |

他有一次碰翻了梯子，整个人摔倒在地。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sæd] [retʃ] [ðeə(r)] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm]

| And | upon | my | word | , | I | have | always | believed | that | sad | wretch | there | laughed | at | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 我的 | 单词 | , | 我 | 有 | 总是 | 相信 | 那 | 伤心 | 可怜虫 | 那里 | 笑了 | 在 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

我发誓，我一直相信那个可怜的家伙嘲笑过他。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

| It | sounded | like | it | , | at | any | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 喜欢 | 它 | , | 在 | 任何 | 速度 | . |

听起来确实如此。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɔː] [aʊt] , [ænd; ənd] [fred] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

| " | She | was | beginning | to | thaw | out | , | and | Fred | found | himself | wondering | if | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 开始 | 到 | 解冻 | 出去 | , | 和 | 弗雷德 | 成立 | 他自己 | 好奇 | 如果 | , | 后 | 全部 | , |

她开始慢慢放松下来，弗雷德不禁开始怀疑，或许，最终……

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [mɪs] ['mʌstə(r)] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv][mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə]

| under | the | surface | , | Miss | Muster | might | not | have | more | feeling | than | she | chose | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 表面 | , | 错过 | 鼓起 | 可能 | 不是 | 有 | 更多的 | 感觉 | 比 | 她 | 选择 | 到 |

[let] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] .

| let | people | believe | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 人们 | 相信 | . |

在表面之下，穆斯特小姐可能并没有她想让人们相信的那么多的感情。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | actually | began | to | like | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 实际上 | 开始 | 到 | 喜欢 | 她 | . |

他竟然开始喜欢上她了。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [həʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l]

| And | more | than | ever | did | he | hope | that | something | might | come | along | to | enable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 曾经 | 做过 | 他 | 希望 | 那 | 某物 | 可能 | 来 | 沿着 | 到 | 使能够 |

[hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [əʊld] [meɪd] [ænd; ənd]

| him | to | bring | about | a | better | understanding | between | the | rich | old | maid | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 带来 | 关于 | 一个 | 更好的 | 理解 | 之间 | 这 | 富有的 | 老的 | 女佣 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [wʌns] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] ,

| her | once | favorite | nephew | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 一次 | 最喜欢的 | 侄子 | , |

他比以往任何时候都更加希望能够出现某种契机，使这位富有的老处女和她曾经最宠爱的侄子之间产生更好的相互理解。

[naʊ] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ʌn'merɪtɪd] [klaʊd] .

| now | under | an | unmerited | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在下面 | 一个 | 不应得的 | 云 | . |

如今却蒙上了不应有的阴影。

" [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

| " | Sit | down | a | few | minutes | , | Fred | , | " | she | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 向下 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 弗雷德 | , | " | 她 | 持续 | . |

“弗雷德，请坐一会儿，”她继续说道。

" [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['lʌgɪŋ] [ðæt] ['hevi] ['lædə(r)]

| " | And | get | your | breath | back | after | all | the | exertion | of | lugging | that | heavy | ladder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 得到 | 你的 | 气息 | 后退 | 后 | 全部 | 这 | 用力 | 的 | 搬运 | 那 | 重的 | 梯子 |

[ʌp] [hɪə(r)] .

| up | here | . |
|---|---|---|
| 向上 | 这里 | . |

“费了九牛二虎之力才把这么重的梯子扛上来，好好喘口气吧。”

[ðen] [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Then | I'd | like | you | to | take | it | back | to | where | you | found | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | ID | 喜欢 | 你 | 到 | 拿 | 它 | 后退 | 到 | 在哪里 | 你 | 成立 | 它 | . |

然后，我希望你把它送回你找到它的地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [əʊn] .

| And | I | think | I've | got | a | book | you'd | like | to | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 我已经 | 得到 | 一个 | 书 | 你会 | 喜欢 | 到 | 自己的 | . |

我觉得我有一本书你会喜欢。

[aɪ] [dɪd] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ændruː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [nekst] [wiːk] ,

| I | did | mean | to | give | it | to | Andrew | on | his | birthday | next | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 意思是 | 到 | 给 | 它 | 到 | 安德鲁 | 在 | 他的 | 生日 | 下一个 | 星期 | , |

我的确打算下周安德鲁生日那天送给他。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] .

| but | I | have | changed | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 已更改 | 我的 | 头脑 | . |

但我改变主意了。

" [fred] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [pɜːst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] .

| " | Fred | did | not | exactly | like | the | way | she | pursed | up | her | thin | lips | when | she | said | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 做过 | 不是 | 确切地 | 喜欢 | 这 | 方式 | 她 | 攥紧 | 向上 | 她 | 薄的 | 嘴唇 | 什么时候 | 她 | 说 | 这 | . |

“弗雷德不太喜欢她说这话时抿起薄嘴唇的样子。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['brɪslz] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] .

| She | was | doing | Bristles | an | injustice | , | he | felt | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 正在做 | 刷毛 | 一个 | 不公正 | , | 他 | 毛毡 | 当然 | . |

他确信，她这样对待布里斯托斯是不公平的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm] [wɪð] ,

| Of | course | he | could | not | decline | to | take | the | book | she | meant | to | present | him | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 可以 | 不是 | 衰退 | 到 | 拿 | 这 | 书 | 她 | 意思是 | 到 | 展示 | 他 | 和 | , |

他当然不能拒绝收下她打算送给他的那本书。

[æz; əz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ; [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

| as | pay | for | his | services | ; | but | in | his | mind | , | as | he | was | carrying | back | the | ladder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 支付 | 为了 | 他的 | 服务 | ; | 但 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 携带 | 后退 | 这 | 梯子 | , |

这是他服务的报酬；但在他心里，当他扛着梯子往回走的时候，

[fred] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['brɪslz] , [ænd; ənd] [nɒt] [hɪm'self] .

| Fred | was | determined | that | he | would | consider | that | it | belonged | to | Bristles | , | and | not | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 决定 | 那 | 他 | 会 | 考虑 | 那 | 它 | 属于 | 到 | 刷毛 | , | 和 | 不是 | 他自己 | . |

弗雷德决心认为这东西属于布里斯托斯，而不是他自己。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] ['mʌstə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| Once | more | he | entered | the | living | room | , | where | he | found | Miss | Muster | waiting | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他 | 进入 | 这 | 活的 | 房间 | , | 在哪里 | 他 | 成立 | 错过 | 鼓起 | 等待 | 为了 | 他 | , |

他再次走进客厅，发现穆斯特小姐正在那里等他。

['siːtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [tʃeə(r)] .

| seated | in | her | easy | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 她 | 简单的 | 椅子 | . |

她坐在舒适的椅子上。

[ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feðər] ['rʌfld] [ʌp] ,

| The | raven | sat | on | his | perch | , | with | all | his | feathers | ruffled | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乌鸦 | 卫星 | 在 | 他的 | 栖息 | , | 和 | 全部 | 他的 | 羽毛 | 褶皱的 | 向上 | , |

乌鸦栖息在枝头，羽毛蓬松。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒənt] ['mɪstrəs] .

| as | though | he | knew | he | was | in | disgrace | with | his | indulgent | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 在 | 耻辱 | 和 | 他的 | 放纵的 | 情妇 | . |

仿佛他知道自己在纵容他的情妇面前丢了脸。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [fred] ,

| " | Here | is | the | book | I | want | you | to | accept | from | me | , | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 这 | 书 | 我 | 想 | 你 | 到 | 接受 | 从 | 我 | , | 弗雷德 | , |

“弗雷德，这是我送给你的书，请收下。”

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | I | hope | you | will | enjoy | reading | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 享受 | 阅读 | 它 | , |

希望您会喜欢阅读它。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] ,
" and as she said this she held out a volume ,
" 和 作为 她 说 这 她 握住 出去 一个 体积 ,

她说着，手里拿着一本书。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [lʌvd] [æθ'letɪk] [geɪmz] [wʊd] [məʊst]
which he saw was just such as a boy who loved athletic games would most
哪个 他 锯 曾是 只是 这样的 作为 一个 男生 WHO 喜爱 运动 游戏 会 最多
[ɪn'dʒɔɪ] .
enjoy .
享受 .

他认为这正是一个热爱体育运动的男孩最喜欢的游戏。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm] , " [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [seɪ] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] .
" Thank you , ma'am , " he hastened to say , seeing his opening .
" 感谢 你 , 女士 , " 他 加快 到 说 , 看到 他的 开幕 .

“谢谢您，女士，”他见有机可乘，赶紧说道。

" [ai] [nəʊ] [ai] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;
" I know I will like it ;
" 我 知道 我 将要 喜欢 它 ;

我知道我会喜欢它；

[bʌt; bət][ai] [fi:l] [bæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['brɪslz] — [ai] [mi:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] ,
but I feel bad because you meant it for Bristles — I mean your nephew ,
但 我 感觉 坏的 因为 你 意思是 它 为了 刷毛 — 我 意思是 你的 侄子 ,
['ændru:] .
Andrew .
安德鲁 .

但我感到很内疚，因为你原本是想送给布里斯托斯的——我是说你的侄子安德鲁。

" [ʃi:; ʃi] [fraʊnd] [æt; ət] [wʌns] .
" She frowned at once .
" 她 皱眉 在 一次 .

她立刻皱起了眉头。

" [pli:z] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] [dʒʌst] [naʊ] , [fred] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" Please forget all about him just now , Fred , " she said , decisively .
" 请 忘记 全部 关于 他 只是 现在 , 弗雷德 , " 她 说 , 果断地 .

“弗雷德，你现在就把他忘了吧，”她果断地说。

" [ɪts] [hɑ:d] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ;
" It's hard work for me to keep him out of my mind ;
" 它是 难的 工作 为了 我 到 保持 他 出去 的 我的 头脑 ;

“要我不去想他，这对我来说很困难；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)] [dɪ'sepʃn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][slaɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑ:skl] ,
but I never could bear deception ; and , as for a sly little rascal ,
但 我 绝不 可以 熊 欺骗 ; 和 , 作为 为了 一个 狡猾 小的 恶棍 ,

但我始终无法容忍欺骗；至于狡猾的小家伙，

[hu:] [lʊks] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪz] ['evriθɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz]
who looks you in the face , and denies everything , when you know he is
WHO 看起来 你 在 这 脸 , 和 否认 一切 , 什么时候 你 知道 他 是
['pɒzətɪvli] ['gɪlti] , [bɑ:] !
positively guilty , bah !
积极地 有罪的 , 呸 !

明明知道他有罪，却还直视你的眼睛，矢口否认一切，真是岂有此理！

[ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][hɪm][fər'evə(r)] .
I wash my hands of him forever .
我 洗 我的 双手 的 他 永远 .

我永远与他断绝关系。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [bɪ'liːv] [hɪm] [ə'gen] , ['nevə(r)] ! "

| I | could | never | believe | him | again | , | never | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 绝不 | 相信 | 他 | 再次 | , | 绝不 | ! | " |

我再也无法相信他了，绝对不可能！

" [bʌt; bət] [mɪs] ['mʌstə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , " [sed] [fred] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] ,

| " | But | Miss | Muster | , | he | is | innocent | , | " | said | Fred | ; | at | which | she | started | violently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 错过 | 鼓起 | , | 他 | 是 | 清白的 | , | " | 说 | 弗雷德 | ; | 在 | 哪个 | 她 | 开始 | 暴力 | , |

“可是穆斯特小姐，他是无辜的，”弗雷德说；她听了这话，猛地一惊。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɪm] .

| and | looked | keenly | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 敏锐地 | 在 | 他 | . |

他仔细地打量着他。

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [fuːld] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

| " | Then | he | has | fooled | you | as | well | as | me | , | " | she | snapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 有 | 被骗了 | 你 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | , | " | 她 | 啪啪 | . |

“那他不仅骗了我，也骗了你，”她厉声说道。

" [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [raɪt] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

| " | I | warrant | you | he | is | chuckling | in | his | sleeve | right | now | because | he | managed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 保证 | 你 | 他 | 是 | 轻笑 | 在 | 他的 | 袖子 | 正确的 | 现在 | 因为 | 他 | 管理 | 到 |

[dɪ'siːv] [ˌem 'iː][səʊ] ['hændɪli] .

| deceive | me | so | handily | . |
|---|---|---|---|---|
| 欺骗 | 我 | 所以 | 方便地 | . |

“我敢肯定他现在正在偷偷地笑，因为他轻而易举地骗过了我。”

[mʌtʃ] [hiː; hi] [k'eəz] [ə'baʊt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

| Much | he | cares | about | my | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 他 | 关心 | 关于 | 我的 | 情怀 | , |

他很在意我的感受，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əʊld] ['wʊmənz] [driːmz] [ə'baʊt] ['ændruː]

| when | I | was | beginning | to | have | a | foolish | old | woman's | dreams | about | Andrew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 开始 | 到 | 有 | 一个 | 愚蠢 | 老的 | 女性的 | 梦境 | 关于 | 安德鲁 |

[ɪn'herɪtɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] ,

| inheriting | all | my | money | , |
|---|---|---|---|---|
| 继承 | 全部 | 我的 | 钱 | , |

当我开始做那种老太太才会做的傻梦，梦见安德鲁继承了我所有的钱时，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['kɑːpəntə(r)] ['feɪməs] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

| and | making | the | name | of | Carpenter | famous | one | of | these | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 姓名 | 的 | 木匠 | 著名的 | 一 | 的 | 这些 | 天 | . |

总有一天，卡彭特的名字会名扬四海。

[əʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [hɜːt] [ˌem 'iː] ['kruːəli] , [bɔɪ] . "

| it | did | hurt | me | cruelly | , | boy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 伤害 | 我 | 残酷地 | , | 男生 | . | " |

“这真的让我很伤心，孩子。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [mæm] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] , " [fred] [went]

| " | But | you | are | mistaken | , | ma'am | , | when | you | think | he | doesn't | care | , | " | Fred | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 错误 | , | 女士 | , | 什么时候 | 你 | 思考 | 他 | 不 | 关心 | , | " | 弗雷德 | 去 |

[ɒn] ['heɪstɪli] .

| on | hastily | . |
|---|---|---|
| 在 | 草草 | . |

“但是夫人，您错了，您认为他不在乎，”弗雷德急忙继续说道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [kænt] [sliːp] [naɪts] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Why** | **,** | **he** | **can't** | **sleep** | **nights** | **,** | **thinking** | **about** | **it** | **.** | **"** |
| " | 为什么 | , | 他 | 不能 | 睡觉 | 夜晚 | , | 思维 | 关于 | 它 | . | " |

“为什么？他整夜都睡不着觉，一直在想这件事。”

" [wel] , [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] , " [mɪs] ['mʌstə(r)] [ ri'mɑːk ] [sɑː'kæstɪkli] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Well** | **,** | **that** | **doesn't** | **prove** | **anything** | **,** | **"** | **Miss** | **Muster** | **remarked** | **sarcastically** | **.** |
| " | 出色地 | , | 那 | 不 | 证明 | 任何事物 | , | " | 错过 | 鼓起 | 评论 | 讽刺地 | . |

“嗯，这并不能证明什么，”穆斯特小姐讽刺地说。

" [ə; eɪ] ['gɪlti] [səʊl] ['ɒf(ə)n] [ raið ] [wen] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] ; [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [maɪ] [lɑːst] [nəʊt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **A** | **guilty** | **soul** | **often** | **writhes** | **when** | **being** | **punished** | **;** | **and** | **I** | **suppose** | **my** | **last** | **note** |
| " | 一个 | 有罪的 | 灵魂 | 经常 | 扭动 | 什么时候 | 存在 | 受到惩罚 | ; | 和 | 我 | 认为 | 我的 | 最后的 | 笔记 |

[tuː; tə] [maɪ] [niːs] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **to** | **my** | **niece** | **,** |
| 到 | 我的 | 侄女 | , |

“有罪之人受罚时常痛苦挣扎；我想我留给侄女的最后一封信，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **his** | **mother** | **,** | **brought** | **him** | **into** | **a** | **peck** | **of** | **trouble** | **.** |
| 他的 | 母亲 | , | 带来 | 他 | 进入 | 一个 | 啄 | 的 | 麻烦 | . |

他的母亲给他惹了不少麻烦。

[ai] [sə'pəʊz] [naʊ] [hiː; hi] [dʌz] [laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] , ['θɪŋkɪŋ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **suppose** | **now** | **he** | **does** | **lie** | **awake** | **nights** | **,** | **thinking** | **.** |
| 我 | 认为 | 现在 | 他 | 做 | 说谎 | 醒 | 夜晚 | , | 思维 | . |

我想他现在的确会夜不能寐，辗转反侧。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['wʌndər] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [wɪð] [maɪ] ['lʌvli] [əʊplz] , [naʊ] [hiːz] [gɒt]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Perhaps** | **he** | **wonders** | **what** | **he** | **can** | **do** | **with** | **my** | **lovely** | **opals** | **,** | **now** | **he's** | **got** |
| 也许 | 他 | 奇迹 | 什么 | 他 | 能 | 做 | 和 | 我的 | 迷人的 | 蛋白石 | , | 现在 | 他是 | 得到 |

[ðem; ðəm] .

| | |
|---|---|
| **them** | **.** |
| 他们 | . |

或许他现在得到了我美丽的蛋白石，正在琢磨该怎么处置它们。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['skiːmɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['bæləns] . "

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Or** | **he** | **may** | **be** | **scheming** | **how** | **to** | **lay** | **hands** | **on** | **the** | **balance** | **. "** |
| 或者 | 他 | 可能 | 是 | 心计 | 如何 | 到 | 躺 | 双手 | 在 | 这 | 平衡 | . " |

或者他可能正在密谋如何得到天平。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [mæm] , " [fred] [əb'zɜːvd] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **He** | **was** | **in** | **to** | **see** | **me** | **this** | **morning** | **,** | **ma'am** | **,** | **"** | **Fred** | **observed** | **.** |
| " | 他 | 曾是 | 在 | 到 | 看 | 我 | 这 | 早晨 | , | 女士 | , | " | 弗雷德 | 观察到 | . |

“夫人，他今天早上来看过我，”弗雷德说道。

" [əʊ] ! [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | **Oh** | **!** | **is** | **that** | **so** | **?** |
| " | 哦 | ! | 是 | 那 | 所以 | ? |

“哦！是这样吗？”

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [fred] , [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **do** | **you** | **think** | **,** | **Fred** | **,** | **that** | **nice** | **little** | **mother** | **of** | **yours** | **would** | **like** | **it** | **,** |
| 和 | 做 | 你 | 思考 | , | 弗雷德 | , | 那 | 好的 | 小的 | 母亲 | 的 | 你的 | 会 | 喜欢 | 它 | , |

弗雷德，你觉得你那可爱的母亲会喜欢吗？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **if** | **she** | **knew** | **you** | **were** | **keeping** | **company** | **with** | **a** | **boy** | **who** | **was** | **suspected** | **of** |
| 如果 | 她 | 知道 | 你 | 是 | 保持 | 公司 | 和 | 一个 | 男生 | WHO | 曾是 | 怀疑 | 的 |

[ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **abusing** | **the** | **confidence** | **of** | **,** |
| 滥用 | 这 | 信心 | 的 | , |

如果她知道你和一个涉嫌滥用他人信任的男孩交往，

[hɪz; ɪz] [fɒnd] [ɑːnt] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] . "

| his | fond | aunt | , | and | helping | himself | to | her | possessions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喜爱 | 阿姨 | , | 和 | 帮助 | 他自己 | 到 | 她 | 财产 | . | " |

他疼爱他的姑妈，还拿走了她的财物。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [fred] , ['staʊtlɪ] , " [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɔːl] ['ændi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,

| " | I | think | , | " | said | Fred | , | stoutly | , | " | that | if | she | heard | all | Andy | had | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 坚定地 | , | " | 那 | 如果 | 她 | 听到 | 全部 | 安迪 | 有 | 到 | 说 | , |

“我想，”弗雷德坚定地说，“如果她听了安迪要说的所有话，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌfəd] , [ʃɪd] [bɪ'liːv] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

| and | saw | how | he | suffered | , | she'd | believe | just | as | I | do | , | that | he | is | innocent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 如何 | 他 | 遭受 | , | 棚 | 相信 | 只是 | 作为 | 我 | 做 | , | 那 | 他 | 是 | 清白的 | , |

看到他所遭受的痛苦，她就会像我一样相信他是无辜的。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊplz] , [mɪs] ['mʌstə(r)] . "

| and | never | touched | your | opals | , | Miss | Muster | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 感动 | 你的 | 蛋白石 | , | 错过 | 鼓起 | . | " |

“我从未碰过你的蛋白石，穆斯特小姐。”

" [wel] , ['sʌmbədi] [dɪd] ; " [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [snæpt] ;

| " | Well | , | somebody | did | ; | " | the | old | lady | snapped | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 某人 | 做过 | ; | " | 这 | 老的 | 女士 | 啪啪 | ; |

“好吧，有人这么做了；”老太太厉声说道；

[ðəʊ] ['evɪdəntlɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːntʃ] [wei] [fred] [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

| though | evidently | more | or | less | affected | by | the | staunch | way | Fred | stood | up | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 显然 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 做作的 | 经过 | 这 | 坚定 | 方式 | 弗雷德 | 站立 | 向上 | 为了 | 他的 |

[tʃʌm] ;

| chum | ; |
|---|---|
| 密友 | ; |

尽管弗雷德坚定地维护好友的行为显然或多或少地影响了他；

" [dʌz] [hiː; hi] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | does | he | have | any | idea | who | could | have | done | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他 | 有 | 任何 | 主意 | WHO | 可以 | 有 | 完毕 | 它 | ? |

“他知道是谁干的吗？”

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɪŋks] [maɪ] [əʊld] [blæk] ['mæmi] [dɪd] ; [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] ['bnɪst] , [dʒeɪk] [stɔːl] .

| Perhaps | he | thinks | my | old | black | Mammy | did | ; | or | poor | , | but | honest | , | Jake | Stall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 思考 | 我的 | 老的 | 黑色的 | 妈咪 | 做过 | ; | 或者 | 贫穷的 | , | 但 | 诚实的 | , | 杰克 | 摊位 | . |

也许他认为是我那位老黑人保姆干的；或者是贫穷但诚实的杰克·斯托尔干的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fænsɪf(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [hiː; hi] [sə'spekts]

| He | was | always | a | fanciful | boy | , | and | it | might | be | he | suspects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 一个 | 奇幻的 | 男生 | , | 和 | 它 | 可能 | 是 | 他 | 嫌疑人 |

他从小就是个爱幻想的孩子，也许他有所怀疑。

[aɪ] [wɔːk] [ɪn] [maɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'raʊnd] [sɪ'kriːtɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['prɒpətɪ] ? "

| I | walk | in | my | sleep | , | and | go | around | secreting | my | own | property | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 走 | 在 | 我的 | 睡觉 | , | 和 | 去 | 大约 | 分泌 | 我的 | 自己的 | 财产 | ? | " |

我梦游的时候会走路，还会到处偷自己的东西?

" [nəʊ] , [mæm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ hint ] [æt; ət] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] ,

| " | No | , | ma'am | he | has | never | hinted | at | any | such | thing | ; | but | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 女士 | 他 | 有 | 绝不 | 暗示 | 在 | 任何 | 这样的 | 事物 | ; | 但 | 他 | 说道 | , |

“不，夫人，他从未暗示过这样的事；但他说道，

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hi:; hi]

| while | lying | awake | at | three | o'clock | this | morning | , | thinking | and | thinking | how | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 说谎 | 醒 | 在 | 三 | 点钟 | 这 | 早晨 | , | 思维 | 和 | 思维 | 如何 | 他 |

[kʊd; kəd] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

| could | prove | his | innocence | , |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 证明 | 他的 | 无辜 | , |

今天凌晨三点，他躺在床上辗转反侧，苦苦思索着如何才能证明自己的清白。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] [ges] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] [stəʊnz] .

| he | suddenly | seemed | to | guess | who | it | might | be | taking | your | pretty | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 似乎 | 到 | 猜测 | WHO | 它 | 可能 | 是 | 采取 | 你的 | 漂亮的 | 石头 | . |

他似乎突然猜到了是谁会拿走你那些漂亮的石头。

" [fred] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] ['reɪv(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .

| " | Fred | turned | and | pointed | toward | the | blinking | raven | as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 转向 | 和 | 尖 | 朝向 | 这 | 眨眼 | 乌鸦 | 作为 | 他 | 辐 | . |

弗雷德一边说话，一边转过身，指着那只眨着眼睛的乌鸦。

" [wel] , [naʊ] , " [ ri'mɑ:k ] [mɪs] ['mʌstə(r)] , ['lʊkɪŋ] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['smaɪlɪŋ] [dɪs'deɪnfəli]

| " | Well | , | now | , | " | remarked | Miss | Muster | , | looking | surprised | , | and | then | smiling | disdainfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 现在 | , | " | 评论 | 错过 | 鼓起 | , | 寻找 | 惊讶 | , | 和 | 然后 | 微笑 | 轻蔑地 |

;

| ; |
|---|
| ; |

“哦，现在，”穆斯特小姐惊讶地说道，然后露出轻蔑的笑容；

" [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst] [laɪk] ['ændru:] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæts] [aʊt] ,

| " | if | that | isn't | just | like | Andrew | for | all | that's | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那 | 不是 | 只是 | 喜欢 | 安德鲁 | 为了 | 全部 | 那就是 | 出去 | , |

“如果这不像安德鲁一贯的作风，那么……”

[tu:; tə] [ə'kju:z] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [pet] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] [mi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| to | accuse | my | poor | pet | of | doing | so | mean | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 控 | 我的 | 贫穷的 | 宠物 | 的 | 正在做 | 所以 | 意思是 | 一个 | 事物 | . |

指责我可怜的宠物做这种卑鄙的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [sti:l] , [ænd; ənd] [sɪ'kri:t] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'tɪkjələli]

| It | is | true | , | I | know | they | will | steal | , | and | secrete | such | things | as | they | particularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , | 我 | 知道 | 他们 | 将要 | 偷 | , | 和 | 分泌 | 这样的 | 事物 | 作为 | 他们 | 特别 |

['fænsi] ;

| fancy | ; |
|---|---|
| 想要 | ; |

没错，我知道他们会偷窃，会藏匿他们特别喜欢的东西；

[bʌt; bət][ai] [wɒtʃ] [dʒəʊ] ['kləʊsli] .

| but | I | watch | Joe | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 手表 | 乔 | 密切 | . |

但我会密切关注乔。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['teɪkən] [ðəʊz] [əʊplz] . "

| Besides | , | there | is | another | good | reason | why | he | couldn't | have | taken | those | opals | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 那里 | 是 | 其他 | 好的 | 原因 | 为什么 | 他 | 不能 | 有 | 已采取 | 那些 | 蛋白石 | . | " |

此外，还有另一个充分的理由可以解释他为什么不能拿走那些蛋白石。

" [jes] , [mæm] , " [sed] [fred] , [wen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .

| " | Yes | , | ma'am | , | " | said | Fred | , | when | she | paused | as | if | for | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 女士 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 什么时候 | 她 | 暂停 | 作为 | 如果 | 为了 | 气息 | . |

“是的，夫人，”弗雷德说道，这时她停顿了一下，似乎在喘口气。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [tʃeɪnd] [tu:; tə] [ðæt] [pɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [pɑ:st] ,

| " | He | has | been | chained | to | that | perch | for | more | than | a | week | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 到过 | 连锁 | 到 | 那 | 栖息 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 星期 | 过去的 | , |

“他已经被拴在那根栖木上超过一个星期了，

[ænd; ənd][ai]['əʊnli][set][hɪm] [friː] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .

| and | I | only | set | him | free | this | very | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 仅有的 | 放 | 他 | 自由的 | 这 | 非常 | 早晨 | . |

我今天早上才把他放了。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['ænˌdruːz] ['brɪliənt] ['θɪəri] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| So | you | see | how | Andrew's | brilliant | theory | falls | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 如何 | 安德鲁的 | 杰出的 | 理论 | 瀑布 | 到 | 这 | 地面 | . |

所以你看，安德鲁的绝妙理论是如何彻底崩塌的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɪf] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns] .

| He | must | think | up | something | else | , | if | he | hopes | to | prove | his | own | innocence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 思考 | 向上 | 某物 | 别的 | , | 如果 | 他 | 希望 | 到 | 证明 | 他的 | 自己的 | 无辜 | . |

如果他想证明自己的清白，就必须想出别的办法。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn'diːd] [ai][duː; də] .

| I | wish | he | could | , | indeed | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 可以 | , | 的确 | 我 | 做 | . |

我希望他能做到，真的。

[maɪ] [hɑːt] [fiːlz] ['veri] ['hevi] [ðiːz] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

| My | heart | feels | very | heavy | these | days | , | for | I | was | beginning | to | have | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 感觉 | 非常 | 重的 | 这些 | 天 | , | 为了 | 我 | 曾是 | 开始 | 到 | 有 | 一些 |

[feɪθ] [ɪn] [bɔɪz] .

| faith | in | boys | . |
|---|---|---|---|
| 信仰 | 在 | 男孩们 | . |

最近我心情很沉重，因为我开始对男孩子抱有一些信心了。

[bʌt; bət] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

| But | say | no | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 说 | 不 | 更多的 | . |

无需多言。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [fred] , [pliːz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| If | you | are | going | , | Fred | , | please | come | into | the | other | room | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 去 | , | 弗雷德 | , | 请 | 来 | 进入 | 这 | 其他 | 房间 | 和 | 我 | . |

弗雷德，如果你要去的话，请跟我一起到隔壁房间来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔː] ,

| I | want | to | show | you | a | splendid | specimen | of | a | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 展示 | 你 | 一个 | 灿烂 | 标本 | 的 | 一个 | 锯 | , |

我想给你们展示一把非常棒的锯子。

['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɔːˌfɪʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| taken | from | a | sawfish | down | in | the | West | Indies | , | and | sent | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 从 | 一个 | 锯鳐 | 向下 | 在 | 这 | 西方 | 印第斯 | , | 和 | 发送 | 到 | 我 | . |

取自西印度群岛的一条锯鳐，寄给了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] .

| It | is | more | than | three | feet | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 比 | 三 | 脚 | 长的 | . |

它超过三英尺长。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nɪəli] [ɔːl] [bɔɪz] [laɪk] ['evriθɪŋ] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ]

| You | will | be | interested | , | because | nearly | all | boys | like | everything | pertaining | to | fishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 感兴趣的 | , | 因为 | 几乎 | 全部 | 男孩们 | 喜欢 | 一切 | 相关的 | 到 | 钓鱼 |

.

| : |
|---|
| . |

你会感兴趣的，因为几乎所有男孩都喜欢一切与钓鱼有关的事物。

" [səʊ] [fred] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] .

| " | So | Fred | followed | her | across | the | wide | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 弗雷德 | 随后 | 她 | 穿过 | 这 | 宽的 | 大厅 | . |

于是弗雷德跟着她穿过了宽敞的大厅。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

| She | opened | the | door | of | the | parlor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 客厅 | , |

她打开了客厅的门，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðæt] ['fɔːmə(r)]['vɪzɪt] ,

| in | which | he | remembered | he | had | been | on | that | former | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 记得 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 那 | 以前的 | 访问 | , |

他想起自己曾来过这里。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əʊplz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

| at | the | time | she | showed | him | the | little | bowl | containing | the | opals | , | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 她 | 显示 | 他 | 这 | 小的 | 碗 | 包含 | 这 | 蛋白石 | , | 和 | 其他 |

['væljuəb(ə)l]['kjuəriːˌəus] .

| valuable | curios | . |
|---|---|---|
| 有价值的 | 奇珍异宝 | . |

当时她向他展示了装有蛋白石和其他珍贵古玩的小碗。

['ɑːftə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [mɪs] ['mʌstə(r)] [pɑːst] [ɪn] , [fred] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]

| After | opening | the | door | Miss | Muster | passed | in | , | Fred | followed | , | but | remained | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 开幕 | 这 | 门 | 错过 | 鼓起 | 通过了 | 在 | , | 弗雷德 | 随后 | , | 但 | 剩余 | 一个 |

[rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

| respectful | distance | behind | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 距离 | 在后面 | 她 | , |

穆斯特小姐打开门走了进去，弗雷德跟在她身后，但与她保持了一段礼貌的距离。

[ə; eɪ][fækt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] .

| a | fact | for | which | he | afterwards | had | reason | to | be | thankful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事实 | 为了 | 哪个 | 他 | 然后 | 有 | 原因 | 到 | 是 | 感恩 | . |

事后他有理由为此感到庆幸。

[sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['nəʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] ['kwɪkli]

| Some | sudden | notion | seemed | to | take | possession | of | the | old | lady | for | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 突然 | 概念 | 似乎 | 到 | 拿 | 拥有 | 的 | 这 | 老的 | 女士 | 为了 | 迅速地 |

['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] [bəʊl] ,

| crossing | over | she | took | down | the | little | Japanese | bowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过境 | 超过 | 她 | 采取 | 向下 | 这 | 小的 | 日本人 | 碗 | , |

老太太似乎突然有了什么想法，她迅速地拿起那个小小的日式碗走了过去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [əʊplz] [rɪ'meɪnɪŋ] .

| as | if | to | count | the | opals | remaining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 数数 | 这 | 蛋白石 | 其余的 | . |

仿佛在清点剩下的蛋白石。

[fred] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] .

| Fred | heard | her | give | a | startled | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 听到 | 她 | 给 | 一个 | 惊慌 | 哭 | . |

弗雷德听到她惊叫了一声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [lʊkt] [ə'gen] ,

| Then | she | hastily | looked | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 草草 | 看起来 | 再次 | , |

然后她匆匆又看了一眼。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [bəʊl] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['trembld] ['vaɪələntli] ,

| after | which | she | set | the | bowl | down | on | a | table | with | a | hand | that | trembled | violently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 她 | 放 | 这 | 碗 | 向下 | 在 | 一个 | 桌子 | 和 | 一个 | 手 | 那 | 颤抖 | 暴力 | , |

随后，她将碗放在桌子上，那只手剧烈颤抖。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'pɒn] [fred] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːrpəst] [təʊnz] :

| and | turning | angrily | upon | Fred | , | she | cried | in | her | sharpest | tones | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 愤怒地 | 之上 | 弗雷德 | , | 她 | 哭 | 在 | 她 | 最锋利 | 音调 | : |

她怒气冲冲地转向弗雷德，用最尖锐的声音喊道：

" [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [trɪk] !

| " | He | sent | you | here | to | follow | up | his | miserable | trick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 发送 | 你 | 这里 | 到 | 跟随 | 向上 | 他的 | 悲惨的 | 诡计 | ! |

“他派你来这里是为了继续他那卑鄙的伎俩！”

[ɔːl] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,

| All | boys | are | thieves | , | and | in | spite | of | the | lovely | little | mother | you | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 男孩们 | 是 | 窃贼 | , | 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 迷人的 | 小的 | 母亲 | 你 | 有 | , |

所有的男孩都是小偷，即使你有一个可爱的妈妈，

[fred] ['fɛntən] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

| Fred | Fenton | , | you | are | as | bad | as | the | rest | of | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 芬顿 | , | 你 | 是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | ! |

弗雷德·芬顿，你和他们一样坏！

" [fred] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wen] [ðʌs] [ə'kjuːzd] .

| " | Fred | could | hardly | believe | his | ears | when | thus | accused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 可以 | 几乎 | 相信 | 他的 | 耳朵 | 什么时候 | 因此 | 被告 | . |

弗雷德听到这样的指控时，简直不敢相信自己的耳朵。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [nəʊ] [daʊt] ['tɜːnɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] [tɜːnz] ,

| He | stood | there | for | several | seconds | , | no | doubt | turning | red | and | white | by | turns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 那里 | 为了 | 一些 | 秒 | , | 不 | 怀疑 | 转弯 | 红色的 | 和 | 白色的 | 经过 | 转弯 | , |

他站在那里好几秒钟，脸色肯定一会儿涨红一会儿白。

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] .

| as | he | tried | to | restrain | the | indignation | that | swept | over | him | like | a | great | wave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 尝试 | 到 | 抑制 | 这 | 愤慨 | 那 | 扫荡 | 超过 | 他 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 海浪 | . |

他努力克制住如巨浪般席卷而来的愤慨。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[frɛdz] [breɪv] [stænd]

| FRED'S | BRAVE | STAND |
|---|---|---|
| 弗雷德的 | 勇敢的 | 站立 |

弗雷德的勇敢立场

" [ɪk'skjuːs] [ˌəm 'iː] , [mæm] , [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

| " | Excuse | me | , | ma'am | , | but | surely | you | do | not | believe | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | , | 女士 | , | 但 | 一定 | 你 | 做 | 不是 | 相信 | 那 | , |

“恕我冒昧，女士，您肯定不会相信吧？”

" [fred] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ;

| " | Fred | managed | to | say | in | another | minute | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 管理 | 到 | 说 | 在 | 其他 | 分钟 | ; |

弗雷德又过了一会儿才说道：

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

| and | his | voice | may | have | trembled | a | little | with | emotion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嗓音 | 可能 | 有 | 颤抖 | 一个 | 小的 | 和 | 情感 | ; |

他的声音可能因为激动而有些颤抖；

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][fræŋk][ænd; ənd] ['fɪələs] [æz; əz]['evə(r)] ,

| though | his | manner | was | as | frank | and | fearless | as | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 方式 | 曾是 | 作为 | 坦率 | 和 | 无畏 | 作为 | 曾经 | , |

虽然他的举止一如既往地坦率无畏，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['snæpi] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri][əʊld]['leɪdi] .

| as | he | looked | straight | into | the | snappy | black | eyes | of | the | angry | old | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 直的 | 进入 | 这 | 轻快 | 黑色的 | 眼睛 | 的 | 这 | 生气的 | 老的 | 女士 | . |

他直视着那位愤怒老太太锐利的黑眼睛。

" [θriː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| " | Three | more | of | the | gems | are | gone | , | and | they | were | here | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 更多的 | 的 | 这 | 宝石 | 是 | 已消失 | , | 和 | 他们 | 是 | 这里 | 这 | 早晨 | , |

“又有三颗宝石不见了，它们今天早上还在这里。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

| because | I | took | them | out | in | my | hand | , | and | counted | them | , | " | she | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 采取 | 他们 | 出去 | 在 | 我的 | 手 | , | 和 | 计数 | 他们 | , | " | 她 | 声明 | , |

“因为我把它们拿出来，数了数，”她说道。

['fjʊəriəsli] ; [jet] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['stedi] [lʊk] .

| furiously | ; | yet | beginning | to | feel | uncomfortable | under | his | steady | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒地 | ; | 然而 | 开始 | 到 | 感觉 | 不舒服 | 在下面 | 他的 | 稳定的 | 看 | . |

愤怒地；然而，在他坚定的目光下，她开始感到不自在。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [mɪs] ['mʌstə(r)] ? " [hiː; hi]

| " | But | why | should | you | even | think | that | I | took | them | , | Miss | Muster | ? | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 应该 | 你 | 甚至 | 思考 | 那 | 我 | 采取 | 他们 | , | 错过 | 鼓起 | ? | " | 他 |

[ dɪ'mɑːnd, -'mænd ] .

| demanded | . |
|---|---|
| 要求 | . |

“可是，穆斯特小姐，你凭什么认为是我拿的？”他质问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm]

| " | Because | — | you | are | the | only | person | besides | myself | who | has | been | in | this | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | — | 你 | 是 | 这 | 仅有的 | 人 | 除了 | 我 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 这 | 房间 |

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] .

| the | entire | day | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 天 | . |

因为——除了我之外，你是唯一一个今天一整天都待在这个房间里的人。

['mæmi] [hæz; həz] [biːn] [sɪk] [ɪn] [bed] [sɪns] [naɪn] [ə'klɑːk] ;

| Mammy | has | been | sick | in | bed | since | nine | o'clock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈咪 | 有 | 到过 | 生病的 | 在 | 床 | 自从 | 九 | 点钟 | ; |

妈妈从九点钟起就一直卧床不起，生病了；

[ænd; ənd][dʒeɪk] [stɔːl] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,

| and | Jake | Stall | did | not | put | a | foot | inside | the | house | to | my | personal | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 摊位 | 做过 | 不是 | 放 | 一个 | 脚 | 里面 | 这 | 房子 | 到 | 我的 | 个人的 | 知识 | , |

据我所知，杰克·斯托尔根本没踏进过那栋房子一步。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

| " | but | although | she | said | this | as | if | to | signify | that | her | mind | was | made | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 虽然 | 她 | 说 | 这 | 作为 | 如果 | 到 | 表示 | 那 | 她 | 头脑 | 曾是 | 制成 | 向上 | , |

“但尽管她说这话的语气好像表明她已经下定决心了，

[fred] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

| Fred | could | detect | a | little | hesitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 可以 | 探测 | 一个 | 小的 | 犹豫 | . |

弗雷德察觉到他有些犹豫。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

| She | already | began | to | realize | the | absurdity | of | the | accusation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已经 | 开始 | 到 | 意识到 | 这 | 荒谬 | 的 | 这 | 指控 | . |

她已经开始意识到这种指控的荒谬之处。

" [stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [mæm] ,

| " | Stop | and | think | , | ma'am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 和 | 思考 | , | 女士 | , |

“停下来想想，女士，

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sens] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ rɔŋ, rɔːŋ ] [ˌem 'iː] [wen]

| and | I'm | sure | your | own | sense | will | tell | you | that | you | are | wronging | me | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 当然 | 你的 | 自己的 | 感觉 | 将要 | 告诉 | 你 | 那 | 你 | 是 | 错误 | 我 | 什么时候 |

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ,

| you | say | that | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 那 | , |

我相信你自己的直觉也会告诉你，你那样说是在冤枉我。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːgjuːd] ,

| " | the | boy | argued | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 争论 | , |

男孩争辩道：“

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pɒzətɪv] [eə(r)] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dɪ'kleə(r)] [hiː; hi]

| with | the | same | positive | air | of | conviction | that | had | made | his | father | declare | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 积极的 | 空气 | 的 | 定罪 | 那 | 有 | 制成 | 他的 | 父亲 | 宣布 | 他 |

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] ,

| would | make | a | good | lawyer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 一个 | 好的 | 律师 | , |

他带着和他父亲当年断言他会成为一名优秀律师时一样的自信和乐观，

[ɪf] ['evə(r)] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

| if | ever | he | felt | inclined | to | study | for | the | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 他 | 毛毡 | 倾斜 | 到 | 学习 | 为了 | 这 | 酒吧 | . |

如果他哪天想考律师资格考试的话。

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] , [bɔɪ] ?

| " | In | what | way | , | boy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 什么 | 方式 | , | 男生 | ? |

“怎么个方式，小子？”

" [mɪs] ['mʌstə(r)] ['fɔːltəd] .

| " | Miss | Muster | faltered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 鼓起 | 犹豫不决 | . |

“穆斯特小姐犹豫了。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

| " | Because | in | the | first | place | you | called | me | into | your | house | of | your | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 你 | 称为 | 我 | 进入 | 你的 | 房子 | 的 | 你的 | 自己的 |

[ə'kɔːd] ,

| accord | , |
|---|---|
| 符合 | , |

“因为首先是你主动把我叫到你家去的，

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .

| when | I | was | passing | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 通过 | . |

我路过时。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] , ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

| I | wouldn't | have | come | , | only | that | you | said | you | were | in | some | sort | of | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 有 | 来 | , | 仅有的 | 那 | 你 | 说 | 你 | 是 | 在 | 一些 | 种类 | 的 | 麻烦 | , |

要不是你说你遇到了什么麻烦，我本来不会来的。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [help] .
**and** **needed** **help** **.**
和 需要 帮助 .

需要帮助。

[ðen] , [θɪŋk] [ə'gen] , [mɪs] ['mʌstə(r)] — [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ðɪs] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ɔːl] [ðə; ði]
**Then** **,** **think** **again** **,** **Miss** **Muster** **—** **you** **opened** **this** **door** **which** **had** **been** **shut** **all** **the**
然后 , 思考 再次 , 错过 鼓起 — 你 打开 这 门 哪个 有 到过 关闭 全部 这
[taɪm] ;
**time** **;**
时间 ;

那么，穆斯特小姐，请再想想——你打开了这扇一直紧闭的大门；

[juː; jʊ] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [stænd] .
**you** **hurried** **into** **this** **room** **,** **and** **over** **to** **that** **stand** **.**
你 慌忙 进入 这 房间 , 和 超过 到 那 站立 .

你匆匆走进这个房间，走到那个摊位前。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [mæm] , [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bəʊl] .
**You** **know** **,** **ma'am** **,** **I** **was** **never** **within** **six** **feet** **of** **that** **little** **bowl** **.**
你 知道 , 女士 , 我 曾是 绝不 之内 六 脚 的 那 小的 碗 .

夫人，您知道吗，我从来没有靠近过那个小碗六英尺以内。

[raɪt] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**Right** **now** **I** **am** **half** **way** **between** **the** **table** **and** **the** **door** **.**
正确的 现在 我 是 一半 方式 之间 这 桌子 和 这 门 .

我现在正站在桌子和门中间。

[maɪ] [ɑːmz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [naʊ]
**My** **arms** **would** **have** **to** **be** **pretty** **long** **to** **reach** **over** **there** **,** **wouldn't** **they** **now**
我的 武器 会 有 到 是 漂亮的 长的 到 抵达 超过 那里 , 不会 他们 现在
,
**,**
,

我的胳膊得很长才能伸到那儿，对吧?

[mɪs] ['mʌstə(r)] ?
**Miss** **Muster** **?**
错过 鼓起 ?

穆斯特小姐?

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
**"** **She** **saw** **his** **point** **.**
" 她 锯 他的 观点 .

她明白了他的意思。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
**And** **indeed** **,**
和 的确 ,

的确如此，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ klintʃ ] [ðə; ði] [fækt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [wei] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['redi]
**even** **before** **he** **clinched** **the** **fact** **in** **this** **ingenious** **way** **the** **old** **lady** **was** **ready**
甚至 前 他 锁定 这 事实 在 这 巧妙 方式 这 老的 女士 曾是 准备好
[tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'waɪzli] ['heɪsti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['pæʃənət] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
**to** **admit** **that** **she** **had** **been** **unwisely** **hasty** **in** **making** **that** **passionate** **accusation** **.**
到 承认 那 她 有 到过 不明智地 仓促 在 制作 那 热情的 指控 .

甚至在他以这种巧妙的方式证实事实之前，老太太就准备承认，她当初冲动地做出那番激烈的指控是不明智的。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
**"** **I** **beg** **your** **pardon** **,** **Fred** **,** **"** **she** **hastened** **to** **say** **,** **holding** **out** **her** **hand** **,**
" 我 求 你的 赦免 , 弗雷德 , " 她 加快 到 说 , 保持 出去 她 手 ,

“对不起，弗雷德，”她连忙说道，同时伸出手。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] .

| which | he | did | not | hesitate | to | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 到 | 拿 | . |

他毫不犹豫地接受了。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] , [ænd; ənd]['æktɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ɪmpʌls] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt]

| " | I | was | entirely | wrong | , | and | acted | from | a | foolish | impulse | when | I | found | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 完全 | 错误的 | , | 和 | 行动 | 从 | 一个 | 愚蠢 | 冲动 | 什么时候 | 我 | 成立 | 那 |

,

,

'

“我完全错了，当我发现这一点时，我出于愚蠢的冲动行事。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [priˈkɔːʃənz] , [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊplz] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] .

| in | spite | of | all | my | precautions | , | more | of | my | opals | had | mysteriously | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 我的 | 防范措施 | , | 更多的 | 的 | 我的 | 蛋白石 | 有 | 神秘地 | 消失 | . |

尽管我采取了各种预防措施，但我的蛋白石还是神秘地消失了更多。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][hæd; həd][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ;

| You | could | not | have | taken | them | had | you | wanted | to | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 不是 | 有 | 已采取 | 他们 | 有 | 你 | 通缉 | 到 | ; |

即使你想拿走它们，你也拿不到；

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃɑːnsiz]

| and | I | do | not | believe | you | would | touch | them | if | you | had | a | dozen | chances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 你 | 会 | 触碰 | 他们 | 如果 | 你 | 有 | 一个 | 打 | 机会 |

.

:

.

即使给你十几次机会，我相信你也不会碰它们。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['mʌstə(r)] ; [ænd; ənd] [fred] ,

| " | That | was | saying | a | good | deal | for | Miss | Muster | ; | and | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 说 | 一个 | 好的 | 交易 | 为了 | 错过 | 鼓起 | ; | 和 | 弗雷德 | , |

“这对穆斯特小姐来说意义非凡；而弗雷德，

[huː] [njuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [tʌŋ] ,

| who | knew | considerable | about | her | sharp | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 大量 | 关于 | 她 | 锋利的 | 舌头 | , |

谁人对她伶牙俐齿的本事颇有研究呢?

[felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [peɪd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['kɒmplɪmənt] .

| felt | that | he | could | hardly | have | been | paid | a | higher | compliment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 有 | 到过 | 有薪酬的 | 一个 | 更高 | 赞扬 | . |

他觉得这已经是对他最高的赞誉了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [weɪ] .

| " | Thank | you | , | ma'am | , | " | he | said | , | smiling | in | a | satisfied | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 女士 | , | " | 他 | 说 | , | 微笑 | 在 | 一个 | 使满意 | 方式 | . |

“谢谢您，女士，”他满意地笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðen] , [wiːl; wil][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [kləʊzd] .

| " | If | you | please | , | then | , | we'll | consider | the | thing | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 请 | , | 然后 | , | 出色地 | 考虑 | 这 | 事物 | 关闭 | . |

“那么，如果你们同意的话，我们就认为这件事已经结束了。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [əʊplz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ; [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| But | that | doesn't | explain | where | the | opals | have | gone | to | ; | does | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不 | 解释 | 在哪里 | 这 | 蛋白石 | 有 | 已消失 | 到 | ; | 做 | 它 | ? | " |

但这并不能解释蛋白石的去向，对吧?

" [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | Indeed | , | it | does | not | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 它 | 做 | 不是 | , | " | 她 | 回复 | . |

“的确，并非如此，”她回答道。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['di:pli] [stɜ:d] [baɪ] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ; [bʌt; bət] [fred] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

| " | I | have | been | deeply | stirred | by | this | mystery | ; | but | Fred | , | believe | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 深 | 搅拌 | 经过 | 这 | 神秘 | ; | 但 | 弗雷德 | , | 相信 | 我 | , |

“这个谜团深深地触动了我；但是弗雷德，相信我，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz][wʌn]['kwɔ:tə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒk] ['gɪv(ə)n]

| it | was | not | the | value | of | the | jewels | one | quarter | so | much | as | the | shock | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 珠宝 | 一 | 四分之一 | 所以 | 很多 | 作为 | 这 | 震惊 | 给定 |

[tu:; tə][maɪ] [feɪθ] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .

| to | my | faith | in | human | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 信仰 | 在 | 人类 | 自然 | . |

真正让我震惊的不是珠宝的价值，而是它对我的人性信念造成的冲击。

[ai] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['temptɪd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

| I | believed | that | the | boy | had | been | tempted | beyond | his | power | of | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 这 | 男生 | 有 | 到过 | 受诱惑 | 超过 | 他的 | 力量 | 的 | 反抗 | . |

我认为这个男孩已经抵挡不住诱惑，无力抵抗了。

[pə'hæps] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜ:pəs] ,

| Perhaps | he | wanted | a | certain | sum | of | money | for | some | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 通缉 | 一个 | 肯定 | 和 | 的 | 钱 | 为了 | 一些 | 目的 | , |

或许他想要这笔钱用于某种用途。

[ænd; ənd] [kən'si:vd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:]

| and | conceived | the | wicked | idea | that | he | could | sell | the | stones | , | and | get | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 构思 | 这 | 邪恶 | 主意 | 那 | 他 | 可以 | 卖 | 这 | 石头 | , | 和 | 得到 | 它 |

[ðæt] [wei] .

| that | way | . |
|---|---|---|
| 那 | 方式 | . |

他萌生了一个邪恶的想法，那就是把石头卖掉，以此来得到它。

[əʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [faɪv] , [jes] [ten] [taɪmz] [ðeə(r)]['vælju:] ,

| I | would | have | gladly | given | him | five | , | yes | ten | times | their | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 乐意 | 给定 | 他 | 五 | , | 是的 | 十 | 时代 | 他们的 | 价值 | , |

我非常乐意给他五倍，不，十倍于它们价值的东西。

[ɪf] ['əʊnli][hi:; hi][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] . "

| if | only | he | had | not | given | way | to | temptation | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他 | 有 | 不是 | 给定 | 方式 | 到 | 诱惑 | . | " |

如果他没有屈服于诱惑就好了。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['mʌstə(r)] , " [sed] [fred] , [kwɪk] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd]

| " | But | Miss | Muster | , | " | said | Fred | , | quick | to | take | advantage | of | his | splendid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 错过 | 鼓起 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 快的 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 他的 | 灿烂 |

[ˌɒpə'tju:nəti] ;

| opportunity | ; |
|---|---|
| 机会 | ; |

“但是穆斯特小姐，”弗雷德说道，他迅速抓住了这个绝佳的机会；

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)] , [raɪt] [naʊ] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [θi:f] ;

| " | you | were | just | as | sure | , | right | now | , | that | I | was | the | thief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 只是 | 作为 | 当然 | , | 正确的 | 现在 | , | 那 | 我 | 曾是 | 这 | 贼 | ; |

“你当时也同样确信我是小偷；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [pru:v] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] .

| and | yet | how | easy | it | was | for | me | to | prove | my | innocence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 如何 | 简单的 | 它 | 曾是 | 为了 | 我 | 到 | 证明 | 我的 | 无辜 | . |

然而，我却轻而易举地证明了自己的清白。

[ˌwʊdnt] [ju:; jʊ][bi:; bi][glæd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [tʃʌm] , [brɪst] — [aɪ]

| Wouldn't | you | be | glad | if | I | could | do | the | same | for | my | chum | , | Brist | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 你 | 是 | 高兴的 | 如果 | 我 | 可以 | 做 | 这 | 相同的 | 为了 | 我的 | 密友 | , | 布里斯特 | — | 我 |

[mi:n] ['ændi] ? "

| mean | Andy | ? | " |
|---|---|---|---|
| 意思是 | 安迪 | ? | " |

如果我能为我的朋友布里斯特——我是说安迪——做同样的事，你难道不会高兴吗?

" [ɪn'di:d] , [aɪ] [wʊd] , [fred] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['wɔ:mli] .

| " | Indeed | , | I | would | , | Fred | , | " | she | replied | , | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 我 | 会 | , | 弗雷德 | , | " | 她 | 回复 | , | 热情地 | . |

“当然，弗雷德，”她热情地回答道。

" [du:; də] [ðæt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [həʊl] [ʃelf] [ɒv; əv] [bɔɪz] - [bʊks] [kʌm] [tu:; tə]

| " | Do | that | , | and | there | will | be | a | whole | shelf | of | boys | ' | books | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 那 | , | 和 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 所有的 | 架子 | 的 | 男孩们 | - | 图书 | 来 | 到 |

[jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ,

| your | house | , |
|---|---|---|
| 你的 | 房子 | , |

“如果你这么做，就会有一整架男孩书籍送到你家。”

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] ['blesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:gən] .

| and | an | old | woman's | blessing | in | the | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 老的 | 女性的 | 祝福 | 在 | 这 | 便宜货 | . |

而且还得到了老妇人的祝福。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['hɑ:də(r)][tɑ:sk][ðæn; ðən] ['klɪərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [skɜ:rts] . "

| But | I'm | afraid | you'll | find | it | a | harder | task | than | clearing | your | own | skirts | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 害怕的 | 你会 | 寻找 | 它 | 一个 | 更难 | 任务 | 比 | 清理 | 你的 | 自己的 | 裙子 | . | " |

但我恐怕你会发现，这比清理自己的裙摆还要难。

" [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tʃɑ:ns] , [woʊnt][ju:; jʊ] , [pli:z] , [mæm] ?

| " | But | give | me | the | chance | , | won't | you | , | please | , | ma'am | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 给 | 我 | 这 | 机会 | , | 惯于 | 你 | , | 请 | , | 女士 | ? |

“但是请给我一次机会，好吗，夫人？”

" [fred] [ɪn'sɪstɪd] .

| " | Fred | insisted | . |
|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 坚持 | . |

弗雷德坚持说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [fred] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['i:gəli] [ɪ'nʌf] .

| " | Do | you | want | to | speak | now | about | it | , | Fred | ? | " | she | asked | , | eagerly | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 到 | 说话 | 现在 | 关于 | 它 | , | 弗雷德 | ? | " | 她 | 问 | , | 急切地 | 足够的 | . |

“弗雷德，你现在想谈谈这件事吗？”她急切地问道。

" [waɪ] , [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [mæm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

| " | Why | , | yes | , | if | you | don't | object | , | ma'am | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是的 | , | 如果 | 你 | 不 | 目的 | , | 女士 | , | " | 他 | 回复 | . |

“当然可以，如果您不反对的话，女士，”他回答道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [ɪts] [best] [tu:; tə] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪən][ɪz][hɒt] - .

| " | You | know | there's | an | old | saying | that | ' | it's | best | to | strike | while | the | iron | is | hot | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 有 | 一个 | 老的 | 说 | 那 | - | 它是 | 最好的 | 到 | 罢工 | 尽管 | 这 | 铁 | 是 | 热的 | - | . |

"

"

"

“你知道有句老话说‘趁热打铁’。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['prɪti] [wɔːm] [dʒʌst] [naʊ] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | And | you | think | that | I'm | pretty | warm | just | now | ; | is | that | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 思考 | 那 | 我是 | 漂亮的 | 温暖的 | 只是 | 现在 | ; | 是 | 那 | 它 | ? |

“你觉得我现在很暖和吗？是这样吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

| " | she | asked | , |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | , |

她问道：“

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [feɪs] [lʊk] ['ɔːlməʊst] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði]

| smiling | a | little | in | a | way | that | made | her | thin | face | look | almost | friendly | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 一个 | 小的 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 制成 | 她 | 薄的 | 脸 | 看 | 几乎 | 友好的 | 到 | 这 |

[bɔɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| boy's | imagination | . |
|---|---|---|
| 男孩们 | 想像力 | . |

她微微一笑，那笑容让男孩想象中她瘦削的脸上带着一丝友善。

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| while | we | were | on | the | subject | I | thought | I'd | like | to | call | your | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 主题 | 我 | 想法 | ID | 喜欢 | 到 | 称呼 | 你的 | 注意力 | 到 |

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] ,

| just | one | thing | , |
|---|---|---|---|
| 只是 | 一 | 事物 | , |

既然说到这个话题，我想提请您注意一件事，

" [fred] [kən'tɪnjuːd] , [pə'sɪstəntli] .

| " | Fred | continued | , | persistently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 持续 | , | 持续地 | . |

弗雷德继续说道，语气十分坚持。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [juːv] [hɜːd] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , [ai] [θɪŋk] [jʊl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt]

| " | And | after | you've | heard | what | I | want | to | say | , | I | think | you'll | agree | with | me | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 后 | 你已经 | 听到 | 什么 | 我 | 想 | 到 | 说 | , | 我 | 思考 | 你会 | 同意 | 和 | 我 | 那 |

[brɪs] — [ɜː(r)] ,

| Bris | — | er | , |
|---|---|---|---|
| 布里斯 | — | 呃 | , |

“听完我想说的话之后，我想你会同意我的看法，布里斯——呃，

['ændi] , ['kʊd(ə)nt] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [əʊplz] .

| Andy | , | couldn't | well | have | been | guilty | of | taking | these | last | opals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安迪 | , | 不能 | 出色地 | 有 | 到过 | 有罪的 | 的 | 采取 | 这些 | 最后的 | 蛋白石 | . |

安迪不可能偷走最后这些蛋白石。

[waɪ] , [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['hæznt] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðɪs] [həʊl] [deɪ] , [hæz; həz][hiː; hi] , [mɪs]

| Why | , | he | surely | hasn't | been | in | your | house | this | whole | day | , | has | he | , | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他 | 一定 | 还没有 | 到过 | 在 | 你的 | 房子 | 这 | 所有的 | 天 | , | 有 | 他 | , | 错过 |

['mʌstə(r)] ? "

| Muster | ? | " |
|---|---|---|
| 鼓起 | ? | " |

“他今天肯定没待在你家吧，穆斯特小姐？”

" [en] — [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .

| " | N | — | no | , | not | that | I | know | of | , | for | a | fact | , | Fred | , | " | she | said | , | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | N | — | 不 | , | 不是 | 那 | 我 | 知道 | 的 | , | 为了 | 一个 | 事实 | , | 弗雷德 | , | " | 她 | 说 | , | 缓慢地 | . |

“不，据我所知，没有，弗雷德，”她慢慢地说。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːz] [lɒkt] , [doʊnt][juː; jʊ] , [mæm] , [səʊ] ['brɪslz] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els]
**" You keep the doors locked , don't you , ma'am , so Bristles , or any one else**
" 你 保持 这 门 已锁定 , 不 你 , 女士 , 所以 刷毛 , 或者 任何 一 别的
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
**for that matter ,**
为了 那 事情 ,

“您一直都锁着门，对吧，夫人？所以，布里斯托尔，或者其他任何人，都不能……”

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðəʊz] [θɪŋz] ? "
**couldn't have come in this morning , after you counted those things ? "**
不能 有 来 在 这 早晨 , 后 你 计数 那些 事物 ? "

你清点完那些东西之后，今天早上就不能来吗?

" [jes] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [lɒkt] .
**" Yes , the doors are always locked .**
" 是的 , 这 门 是 总是 已锁定 .

是的，门总是锁着的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .
**I am very particular about that .**
我 是 非常 特别的 关于 那 .

我对此非常在意。

[wen] [ðə; ði] ['grəusəz] [bɔɪ] [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] ,
**When the grocer's boy or the one from the butcher , come for orders ,**
什么时候 这 杂货店 男生 或者 这 一 从 这 屠夫 , 来 为了 订单 ,

当杂货店的学徒或肉铺的学徒来接单时，

[ðeɪ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] ['mæmi] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
**they wait in the kitchen while Mammy comes to me here ,**
他们 等待 在 这 厨房 尽管 妈咪 来 到 我 这里 ,

她们在厨房等着，妈妈会过来找我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] . "
**and we talk over what we need . "**
和 我们 讲话 超过 什么 我们 需要 . "

然后我们讨论我们需要什么。

" [dɪd] [ðæt] ['hæpən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [mæm] ? [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ðəʊz] [bɔɪz] [ˌɪn'saɪd][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ]
**" Did that happen this morning , ma'am ? Were both those boys inside here to - day**
" 做过 那 发生 这 早晨 , 女士 ? 是 两个都 那些 男孩们 里面 这里 到 - 天
?
**?**
?

“夫人，这件事是今天早上发生的吗？那两个男孩今天都在里面吗？”

" [fred] [ɑːskt] .
**" Fred asked .**
" 弗雷德 问 .

弗雷德问道。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
**The old lady looked sharply at him when he said this .**
这 老的 女士 看起来 尖锐地 在 他 什么时候 他 说 这 .

老太太听到这话，狠狠地瞪了他一眼。

" [ɑː] ! [naʊ] [aɪ] [siː] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [ sə'spɪʃən ] [laɪ] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [ ri'mɑːk ] ,
**" Ah ! now I see in what direction your suspicions lie , Fred , " she remarked ,**
" 啊 ! 现在 我 看 在 什么 方向 你的 怀疑 说谎 , 弗雷德 , " 她 评论 ,

“啊！现在我明白你的怀疑方向了，弗雷德，”她说道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
**her face lighting up .**
她 脸 灯光 向上 .

她脸上绽放出笑容。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [tʊk] [maɪ]
**" And if you can prove to my satisfaction that one of those boys took my**
" 和 如果 你 能 证明 到 我的 满意 那 一 的 那些 男孩们 采取 我的
[əʊplz] ,
**opals ,**
蛋白石 ,

“如果你能让我确信是那些男孩中的一个偷了我的蛋白石，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [duː; də] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə]
**and they are returned to me , I will say nothing , do nothing , to**
和 他们 是 返回 到 我 , 我 将要 说 没有什么 , 做 没有什么 , 到
['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .
**prosecute the guilty one .**
起诉 这 有罪的 一 .

如果它们被送回给我，我不会说任何话，也不会做任何事来起诉罪犯。

[pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['əʊpən] ; [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]
**Perhaps I was foolish to leave the door of opportunity open ; the temptation**
也许 我 曾是 愚蠢 到 离开 这 门 的 机会 打开 ; 这 诱惑
[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] .
**within their reach .**
之内 他们的 抵达 .

或许我太傻了，竟然让机会之门敞开；诱惑就在他们触手可及的地方。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [maɪn] . "
**In that case the fault was partly mine . "**
在 那 案件 这 过错 曾是 部分 矿 . "

那样的话，部分责任在我。

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ə'kjuːzd] ['enibɒdi] , [mæm] ;
**" But I haven't accused anybody , ma'am ;**
" 但 我 还没有 被告 任何人 , 女士 ;

“但我并没有指控任何人，女士；

['əʊnli][ai] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['treɪdzmənz] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , "
**only I wondered whether one of those tradesmen's boys could have done it , "**
仅有的 我 想知道 无论 一 的 那些 工匠们的 男孩们 可以 有 完毕 它 , "
[fred] [went] [ɒn] .
**Fred went on .**
弗雷德 去 在 .

“我只是想知道，会不会是那些工匠的儿子干的，”弗雷德继续说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [əʊplz] ,
**" I'm going to look them up right away , and if I can recover the opals ,**
" 我是 去 到 看 他们 向上 正确的 离开 , 和 如果 我 能 恢复 这 蛋白石 ,

“我马上就去查一下，如果我能找回那些蛋白石，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [θiːf] [kən'fes] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ðen] [ðæt] [wɪl] [end][ðə; ði][ə'feə(r)] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**and make the thief confess before you , then that will end the affair , will it ? "**
和 制作 这 贼 承认 前 你 , 然后 那 将要 结尾 这 事务 , 将要 它 ? "

如果让窃贼在你面前坦白，这件事就到此为止了，对吧?

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['ɑːnsə(r)d] ;
**" So far as he is concerned , it will , " the old lady answered ;**
" 所以 远的 作为 他 是 担心的 , 它 将要 , " 这 老的 女士 回答 ;

“就他而言，肯定会这样，”老太太回答道；

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ sə'spekt, 'sʌspekt ][maɪ] ['niːsɪz] [sʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" but I shall never forgive myself for suspecting my niece's son of such a
" 但 我 将 绝不 原谅 我 为了 怀疑 我的 侄女的 儿子 的 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

但我永远不会原谅自己，竟然怀疑我侄女的儿子做了这样的事。

[fred] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
Fred , do you suppose he would come to see me if you took him a message
弗雷德 , 做 你 认为 他 会 来 到 看 我 如果 你 采取 他 一个 信息
? "
? "
? "

弗雷德，你觉得如果你给他带个口信，他会来看我吗?

" [huː] , ['ændruː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [fred] .
" Who , Andrew ? " exclaimed the delighted Fred .
" WHO , 安德鲁 ? " 惊呼 这 高兴极了 弗雷德 .

“安德鲁是谁？”弗雷德欣喜地喊道。

" [waɪ] , [aɪm][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [ai] [drɔː] [breθ] .
" Why , I'm as sure of it as that I draw breath .
" 为什么 , 我是 作为 当然 的 它 作为 那 我 画 气息 .

“我对此确信无疑，就像我呼吸一样。”

[id] ['ɔːlməʊst][flai][hɪə(r)] , [id] [biː; bi] [ðæt] [glæd][juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [hɪm] ['ɪnəs(ə)nt] .
He'd almost fly here , he'd be that glad you believed him innocent .
他会 几乎 飞 这里 , 他会 是 那 高兴的 你 相信 他 清白的 .

他简直会飞过来，他会非常高兴你相信他是无辜的。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] , [mæm] ? "
Do you want me to tell him , ma'am ? "
做 你 想 我 到 告诉 他 , 女士 ? "

夫人，您想让我告诉他吗?

" [weɪt] , [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" Wait , let it go for a little while .
" 等待 , 让 它 去 为了 一个 小的 尽管 .

“等等，先放一放。”

[wen] [ai] [send] [juː; jʊ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
When I send you word , you may tell him all that has occurred here to - day ,
什么时候 我 发送 你 单词 , 你 可能 告诉 他 全部 那 有 发生 这里 到 - 天 ,

我派人通知你时，你可以把今天这里发生的一切都告诉他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['sɪli] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [baɪ][ə; eɪ]
and how a silly old woman had her eyes opened to the truth by a
和 如何 一个 愚蠢的 老的 女士 有 她 眼睛 打开 到 这 真相 经过 一个
['klevə(r)] [bɔɪ] .
clever boy .
聪明的 男生 .

以及一个聪明的男孩如何让一个愚钝的老妇人看清真相。

['miːnwaɪl] , [pliːz] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] , [fred] ?
Meanwhile , please do not say a word to any one , will you , Fred ?
同时 , 请 做 不是 说 一个 单词 到 任何 一 , 将要 你 , 弗雷德 ?

弗雷德，在此期间，请不要跟任何人透露一个字，好吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
" He was a little disappointed ,
" 他 曾是 一个 小的 失望的 ,

他有点失望，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz]

| because | it | would | have | given | him | so | much | pleasure | to | carry | the | joyful | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 会 | 有 | 给定 | 他 | 所以 | 很多 | 乐趣 | 到 | 携带 | 这 | 快乐 | 消息 |

[tuː; tə] ['brɪslz] ;

| to | Bristles | ; |
|---|---|---|
| 到 | 刷毛 | ; |

因为把这个喜讯带给布里斯托尔会让他非常高兴;

[bʌt; bət] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [dɪ'leɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [hɜːt] .

| but | then | , | a | little | more | delay | could | not | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 一个 | 小的 | 更多的 | 延迟 | 可以 | 不是 | 伤害 | . |

但是，再拖延一会儿也无妨。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

| And | besides | , | it | would | give | him | a | chance | to | look | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | , | 它 | 会 | 给 | 他 | 一个 | 机会 | 到 | 看 | 大约 | , |

而且，这还能让他有机会四处看看。

[faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['grəusəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ]

| find | out | just | what | the | habits | of | both | the | grocer's | and | the | butcher's | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 只是 | 什么 | 这 | 习惯 | 的 | 两个都 | 这 | 杂货店 | 和 | 这 | 肉铺 | 男生 |

[wɜː(r); wə(r)] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

查明杂货店老板和肉铺老板的学徒分别有哪些习惯。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [meɪk] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] [kən'fes] , [ɒn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm]

| and | possibly | make | the | guilty | one | confess | , | on | promise | of | immunity | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 制作 | 这 | 有罪的 | 一 | 承认 | , | 在 | 承诺 | 的 | 免疫 | 从 |

['pʌnɪʃmənt] .

| punishment | . |
|---|---|
| 惩罚 | . |

并有可能让罪犯认罪，承诺免除惩罚。

" [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , [mæm] ,

| " | I'll | promise | to | do | just | whatever | you | say | , | ma'am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 承诺 | 到 | 做 | 只是 | 任何 | 你 | 说 | , | 女士 | , |

“我保证会照您吩咐的做，夫人。”

[ðəʊ] [aɪ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['brɪslz] [juː; jʊ][woʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ]

| though | I | hope | for | the | sake | of | poor | Bristles | you | won't | keep | me | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 希望 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 贫穷的 | 刷毛 | 你 | 惯于 | 保持 | 我 | 等待 |

[lɒŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

不过，为了可怜的布里斯托，我希望你不要让我等太久。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | he | answered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 回答 | . |

他回答道。

" [fred] , [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][meɪd] , [sə'veɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['kɪndlɪŋ]

| " | Fred | , | shake | hands | with | me | again | , | " | said | the | old | maid | , | surveying | him | with | kindling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | , | 摇 | 双手 | 和 | 我 | 再次 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 女佣 | , | 测量 | 他 | 和 | 引火物 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

“弗雷德，再跟我握一次手吧，”老处女说着，目光炯炯地打量着他。

" [ai] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [bɔɪz] [ðiːz] [fjuː] [deɪz]
**" I take back a lot of the mean things I've been thinking about boys these few days**
" 我 拿 后退 一个 很多 的 这 意思是 事物 我已经 到过 思维 关于 男孩们 这些 很少 天
.
**:**
.

“我收回这几天对男生说的很多刻薄话。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**There is something worth while in some of them .**
那里 是 某物 值得 尽管 在 一些 的 他们 .

有些东西确实有价值。

[maɪ] ['betə(r)] ['neɪtʃə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
**My better nature told me so right along .**
我的 更好的 自然 讲述 我 所以 正确的 沿着 .

我的良知早就告诉我应该这样。

['ðer] [nɒt] [ɔːl] [bæd] .
**They're not all bad .**
它们是 不是 全部 坏的 .

他们并非全是坏人。

[ai] ['rekən] [naʊ] ,
**I reckon now ,**
我 估计 现在 ,

我现在估计，

[jʊd] ['suːnə(r)] [duː; də] [məʊst] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɒnd] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] ['lɪt(ə)l]
**you'd sooner do most anything than to break the fond heart of that fine little**
你会 很快 做 最多 任何事物 比 到 休息 这 喜爱 心 的 那 美好的 小的
['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] ;
**mother of yours ;**
母亲 的 你的 ;

你宁愿做任何事，也不愿伤了你那位善良母亲的心；

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [fred] ? "
**wouldn't you , Fred ? "**
不会 你 , 弗雷德 ? "

难道你不想吗，弗雷德?

" [əʊ] ! [ai] ['hævnt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [mæm] , " [fred] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn]
**" Oh ! I haven't always been above suspicion , ma'am , " Fred hastened to say , in**
" 哦 ! 我 还没有 总是 到过 多于 怀疑 , 女士 , " 弗雷德 加快 到 说 , 在
[kən'fjuːʒn] .
**confusion .**
困惑 .

“哦！夫人，我并非一直都清白无辜。”弗雷德困惑地连忙说道。

" [aɪm] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['feləʊ] ,
**" I'm no better than the average fellow ,**
" 我是 不 更好的 比 这 平均的 同伴 ,

“我并不比普通人强多少。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ai] ['hævnt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [dʒʌst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , ['aɪðə(r)] .
**and I'm afraid I haven't always been just the boy I ought to be , either .**
和 我是 害怕的 我 还没有 总是 到过 只是 这 男生 我 应该 到 是 , 任何一个 .

恐怕我也并非一直都是我应该成为的那种男孩。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [bæd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪmz] .
**I suppose I've made her feel bad a lot of times .**
我 认为 我已经 制成 她 感觉 坏的 一个 很多 的 时代 .

我想我让她很多次都感到难过。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['riːəl] ['wɪkɪd] [laɪk] ['stiːlɪŋ] [θɪŋz] — [ðə; ði] [wɜːst] [ai]['evə(r)][dɪd]

| But | as | to | doing | anything | real | wicked | like | stealing | things | — | the | worst | I | ever | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 到 | 正在做 | 任何事物 | 真实的 | 邪恶 | 喜欢 | 偷窃 | 事物 | — | 这 | 最差 | 我 | 曾经 | 做过 |

[wɒz; wəz][tuː; tə][get][ɪn][sʌm; səm] ['neɪbərz] ['ɔːtʃəd] [æt; ət] [naɪt] ,

| was | to | get | in | some | neighbor's | orchard | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 得到 | 在 | 一些 | 邻居 | 果园 | 在 | 夜晚 | , |

但要说做偷东西之类的真正邪恶的事——我做过的最糟糕的事就是晚上溜进邻居的果园。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] ['æplz] [æt; ət] [həʊm] .

| when | we | had | plenty | of | good | apples | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 很多 | 的 | 好的 | 苹果 | 在 | 家 | . |

当时家里有很多好苹果。

" [mɪs] ['mʌstə(r)] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] [fræŋk] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

| " | Miss | Muster | laughed | at | that | frank | admission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 鼓起 | 笑了 | 在 | 那 | 坦率 | 入学 | , |

“穆斯特小姐被这番坦率的表述逗笑了。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

| as | though | she | thought | it | quite | an | original | plea | for | the | boy | in | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 她 | 想法 | 它 | 相当 | 一个 | 原来的 | 恳求 | 为了 | 这 | 男生 | 在 | 一般的 | . |

仿佛她认为这是对这个男孩的一种相当新颖的请求。

" [əʊ] ! [ai] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [bɔɪz] [hæv; həv] [ 'feiliŋ ] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

| " | Oh | ! | I | understand | all | boys | have | failings | like | that | , | " | she | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 理解 | 全部 | 男孩们 | 有 | 缺点 | 喜欢 | 那 | , | " | 她 | 说 | ; |

“哦！我知道所有男孩都有这样的缺点，”她说；

" [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [grəʊ] [ʌp] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [seɪnts] .

| " | and | sensible | people | wouldn't | have | them | grow | up | like | little | saints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 明智的 | 人们 | 不会 | 有 | 他们 | 生长 | 向上 | 喜欢 | 小的 | 圣徒 | . |

“明智的人不会让他们长得像小圣人一样。”

[bʌt; bət] [fred] , [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] ['nevə(r)]['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [nɔː(r)] [jet] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

| But | Fred | , | I'm | sure | you'll | never | either | as | a | boy | , | nor | yet | as | a | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷德 | , | 我是 | 当然 | 你会 | 绝不 | 任何一个 | 作为 | 一个 | 男生 | , | 也不 | 然而 | 作为 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , |

但是弗雷德，我确信你无论小时候还是现在年轻的时候都不会那样做。

[duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [griːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] .

| do | anything | that | would | grieve | your | mother's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 任何事物 | 那 | 会 | 悲伤 | 你的 | 母亲的 | 心 | . |

做任何会让你母亲伤心的事。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [rəʊt] [maɪ] [niːs] ,

| I'm | ashamed | of | what | I | wrote | my | niece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 羞愧 | 的 | 什么 | 我 | 写道 | 我的 | 侄女 | , |

我为我写给侄女的话感到羞愧。

[ænd; ənd] [wen] [ai][kæn; kən]['mʌstə(r)][ʌp] [ɪ'nʌf] ['kʌrɪdʒ] [aɪm]['gəʊɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| and | when | I | can | muster | up | enough | courage | I'm | going | right | over | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 能 | 鼓起 | 向上 | 足够的 | 勇气 | 我是 | 去 | 正确的 | 超过 | 到 | 她 |

[haʊs] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .

| house | , | and | explain | . |
|---|---|---|---|---|
| 房子 | , | 和 | 解释 | . |

等我鼓起足够的勇气，我就直接去她家，跟她解释。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ɪts] [wɜːθ] [waɪl] ['lɪvɪŋ] , [naʊ] [ðæt] , [θruː] [juː; jʊ] ,

| It | makes | me | feel | that | it's | worth | while | living | , | now | that | , | through | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我 | 感觉 | 那 | 它是 | 值得 | 尽管 | 活的 | , | 现在 | 那 | , | 通过 | 你 | , |

这让我觉得活着是值得的，因为有了你，

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] ['ændruː] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
**I've found that Andrew is innocent .**
我已经 成立 那 安德鲁 是 清白的 .

我发现安德鲁是无辜的。

" [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [lɑːst] [wɜːd] [təʊld] [fred] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [daʊn]
**" The way she said that last word told Fred that she was near the breaking - down**
" 这 方式 她 说 那 最后的 单词 讲述 弗雷德 那 她 曾是 靠近 这 打破 - 向下
[pɔɪnt] ,
**point ,**
观点 ,

“她最后那句话的语气让弗雷德知道，她已经快要崩溃了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] .
**and he thought he had better leave .**
和 他 想法 他 有 更好的 离开 .

他觉得最好还是离开。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['laɪtə(r)]
**He went away from that place with a heart that was considerably lighter**
他 去 离开 从 那 地方 和 一个 心 那 曾是 相当 打火机
[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [fens] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]
**than when he first started to pass the fence behind which the property of**
比 什么时候 他 第一的 开始 到 经过 这 栅栏 在后面 哪个 这 财产 的
[mɪs] ['mʌstə(r)] [leɪ] .
**Miss Muster lay .**
错过 鼓起 躺 .

离开那个地方时，他的心情比最初踏过穆斯特小姐的房产所在的栅栏时轻松多了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
**He had had a wonderful experience ,**
他 有 有 一个 精彩的 经验 ,

他有过一次很棒的经历。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][mʌst; məst] [fiːl] ['dɪfrəntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld][meɪd] ,
**and from that time on must feel differently toward the old maid ,**
和 从 那 时间 在 必须 感觉 不同 朝向 这 老的 女佣 ,

从那时起，他对老处女的看法必然发生了改变。

[huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] ['heɪtfl] .
**whom the boys of Riverport always looked upon as hateful .**
谁 这 男孩们 的 河港 总是 看起来 之上 作为 可恶 .

河港镇的男孩们一直都对他感到憎恨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ðæt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)]
**She had shown him that , under the surface , she was a lovable woman after**
她 有 所示 他 那 , 在下面 这 表面 , 她 曾是 一个 可爱的 女士 后
[ɔːl] ,
**all ,**
全部 ,

她让他明白，在她平静的外表下，她其实是一个可爱又讨人喜欢的女人。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] , ['sʌmwɒt] [stɑːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [stɪl]
**and possessed of a woman's heart , somewhat starved it is true , but still**
和 拥有 的 一个 女性的 心 , 有些 饥饿 它 是 真的 , 但 仍然
[ðeə(r)] .
**there .**
那里 .

拥有一颗女人的心，虽然有些饥渴，但依然存在。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viːˈaɪ]
**CHAPTER XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['traɪəl] [spɪn]
**THE TRIAL SPIN**
这 审判 旋转

审判旋转

" [wɪtʃ] [wei] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['præktɪs] [spɪn] ? " [ɑːskt] ['kɔːni]
**" Which way are we going this afternoon for a practice spin ? " asked Corney**
" 哪个 方式 是 我们 去 这 下午 为了 一个 实践 旋转 ? " 问 科尼
['ʃeɪz] ,
**Shays ,**
谢伊斯 ,

“今天下午我们去哪条路练习骑行？”科尼·谢伊斯问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [fred] ['fɛntən] .
**as he came alongside Fred Fenton .**
作为 他 来了 旁边 弗雷德 芬顿 .

他与弗雷德·芬顿一起加入了团队。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
**There was a lively crowd around the long ,**
那里 曾是 一个 热闹 人群 大约 这 长的 ,

长长的……周围聚集着一群热闹的人群，

[ləʊ] [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['temprərəli] ['kwɔːtəd] , [waɪl] [ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] ,
**low shed in which the new boat was temporarily quartered , while the new building ,**
低的 棚 在 哪个 这 新的 船 曾是 暂时地 四分 , 尽管 这 新的 建筑 ,

新船暂时停泊在低矮的棚子里，而新建筑则在施工中。

[ə; eɪ] [stɑːt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] .
**a start upon which had already been made , was being erected .**
一个 开始 之上 哪个 有 已经 到过 制成 , 曾是 存在 竖立 .

一个已经开工的项目正在进行中。

['sevrəl] [skɔː(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊ] ,
**Several score of persons had gathered to see the boys row ,**
一些 分数 的 人 有 聚集 到 看 这 男孩们 排 ,

几十个人聚集在一起观看男孩们划船。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][waɪld]['əʊvə(r)]
**for it began to look as if the whole community was going wild over**
为了 它 开始 到 看 作为 如果 这 所有的 社区 曾是 去 荒野 超过
[ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [skuːl] ['vɪktəri] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvərˌpɔːrt] .
**the prospects of another school victory coming to Riverport .**
这 前景 的 其他 学校 胜利 未来 到 河港 .

因为看起来整个社区都为里弗波特即将再次取得学校胜利的前景而欣喜若狂。

['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [dɪd] [nɒt] ['həʊlli] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ 'æpitait ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Baseball and football , it seemed , did not wholly satisfy the appetites of the**
棒球 和 足球 , 它 似乎 , 做过 不是 完全 满足 这 食欲 的 这
[naʊ] [ə'raʊzd] ['rɪvərˌpɔːrt] ['æθliːts] .
**now aroused Riverport athletes .**
现在 被唤醒 河港 运动员 .

棒球和橄榄球似乎并不能完全满足如今被激起斗志的里弗波特运动员们的胃口。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [bəuθ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪvlz] [ə'gen] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] ;
**They had beaten both of their rivals again this season on the diamond ;**
他们 有 被打败 两个都 的 他们的 竞争对手 再次 这 季节 在 这 钻石 ;

本赛季他们在棒球场上再次击败了两个对手；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [fɔːl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] ,
**and** **now** **,** **with** **Fall** **a** **long** **way** **off** **,**
和 现在 , 和 落下 一个 长的 方式 离开 ,

而现在，距离秋季还有很长一段时间。

[ðɪs] ['bəʊtɪŋ] ['fiːvə(r)][hæd; həd] [siːzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [fʊl] [streŋθ] .
**this** **boating** **fever** **had** **seized** **upon** **them** **in** **its** **full** **strength** **.**
这 划船 发烧 有 查获 之上 他们 在 它是 满的 力量 .

他们彻底被这股划船热潮席卷了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,
**Of** **course** **most** **of** **those** **present** **were** **boys** **and** **girls** **,**
的 课程 最多 的 那些 展示 是 男孩们 和 女孩们 ,

当然，在场的大多数是男孩和女孩。

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ði] ['feloʊz] [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] ['rɪvərˌpɔːrt]
**enthusiastic** **believers** **in** **the** **fellows** **who** **carried** **the** **honor** **of** **good** **old** **Riverport**
热情的 信徒 在 这 伙伴们 WHO 携带 这 荣誉 的 好的 老的 河港
[skuːl] [ɪn][ðeə(r)][hænd] .
**school** **in** **their** **hand** **.**
学校 在 他们的 手 .

他们是那些肩负着老里弗波特学校荣誉的年轻人的热情拥护者。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] ['prɒbəbli] [hæd; həd][æt; ət] [liːst]
**It** **goes** **without** **saying** **that** **every** **member** **of** **the** **crew** **probably** **had** **at** **least**
它 去 没有 说 那 每一个 成员 的 这 全体人员 大概 有 在 至少
[wʌn][feə(r)][ə'maɪərə(r)]['prez(ə)nt] ,
**one** **fair** **admirer** **present** **,**
一 公平的 仰慕者 展示 ,

不言而喻，船员中每个成员可能都至少有一位漂亮的仰慕者在场。

[huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] [smɔːl]
**who** **believed** **that** **without** **him** **the** **chances** **of** **victory** **must** **be** **mighty** **small**
WHO 相信 那 没有 他 这 机会 的 胜利 必须 是 强大的 小的
[ɪn'diːd] .
**indeed** **.**
的确 .

他认为，如果没有他，胜利的几率肯定非常渺茫。

" [əʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [fred] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [griːt] ['kɔːni] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] ,
**"** **Oh** **!** **"** **replied** **Fred** **,** **turning** **to** **greet** **Corney** **,** **who** **was** **a** **bit** **late** **in** **arriving** **,**
" 哦 ! " 回复 弗雷德 , 转弯 到 迎接 科尼 , WHO 曾是 一个 少量 晚的 在 抵达 ,

“哦！”弗雷德回答道，转身迎接迟到的科尼。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [drest] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ; " [daʊn] - ['rɪvə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
**but** **was** **now** **dressed** **ready** **for** **business** **;** **"** **down** **-** **river** **,** **of** **course** **.** **"**
但 曾是 现在 穿着 准备好 为了 商业 ; " 向下 - 河 , 的 课程 . "

但现在他已穿戴整齐，准备出差；“当然是顺流而下。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] - [ɒv; əv] [kɔːs] , - [fred] ? " [pə'sistid] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**"** **Why** **do** **you** **say** **'** **of** **course** **,** **'** **Fred** **?** **"** **persisted** **the** **other** **,**
" 为什么 做 你 说 - 的 课程 , - 弗雷德 ? " 持续 这 其他 ,

“弗雷德，你为什么总是说‘当然’？”另一个人追问道。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
**who** **always** **wanted** **to** **understand** **everything** **he** **talked** **about** **,**
WHO 总是 通缉 到 理解 一切 他 谈话 关于 ,

他总是想弄明白他所说的每一件事，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ɪn'defɪnətli] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪn] .
**and** **who** **would** **go** **into** **details** **indefinitely** **until** **everything** **was** **plain** **.**
和 WHO 会 去 进入 细节 无限期 直到 一切 曾是 清楚的 .

他会不厌其烦地讲解细节，直到一切都清楚为止。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [kɔːs] [ʌp] - ['rɪvə(r)] .

| " | There's | a | fine | course | up | - | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 美好的 | 课程 | 向上 | - | 河 | . |

“沿河而上有一条不错的路线。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi] [rʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bʌks] [kraʊd] .

| You | remember | we | rushed | it | with | Buck's | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 我们 | 匆忙 | 它 | 和 | 巴克的 | 人群 | . |

你还记得我们当时和巴克的那帮人一起匆匆忙忙地干了这件事吗?

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɔːs] [wen]

| And | I | understand | that | it | will | like | as | not | be | made | the | official | course | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 理解 | 那 | 它 | 将要 | 喜欢 | 作为 | 不是 | 是 | 制成 | 这 | 官方的 | 课程 | 什么时候 |

[ðə; ði] [greɪt] [bəʊt] [reɪs] [ɪz] ['pʊld] [ɒf] . "

| the | great | boat | race | is | pulled | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 船 | 种族 | 是 | 拉 | 离开 | . | " |

据我了解，这条赛道很可能会被定为这场盛大赛艇比赛的官方赛道。

" [ðæts] [truː] , ['kɔːni] , " [fred] [kən'tɪnjuːd] ;

| " | That's | true | , | Corney | , | " | Fred | continued | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 真的 | , | 科尼 | , | " | 弗雷德 | 持续 | ; |

“没错，科尼，”弗雷德继续说道；

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [bræd] [hæz; həz] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

| " | but | there | are | several | reasons | why | Brad | has | picked | out | the | other | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 一些 | 原因 | 为什么 | 布拉德 | 有 | 挑选 | 出去 | 这 | 其他 | 边 | 的 |

[ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['traɪəl] [spɪnz] .

| the | town | for | all | our | trial | spins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 为了 | 全部 | 我们的 | 审判 | 旋转 | . |

“但是布拉德选择在城镇的另一边进行所有试驾活动有几个原因。”

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [bɪg] ,

| First | of | all | , | you | know | the | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | , | 你 | 知道 | 这 | 大的 | , |

首先，你知道那件大事，

[brɔːd] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði] - [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['pɔːldɪŋ] ? "

| broad | channel | the | Mohunk | has | for | three | miles | between | here | and | Paulding | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔 | 渠道 | 这 | - | 有 | 为了 | 三 | 英里 | 之间 | 这里 | 和 | 保尔丁 | ? | " |

莫洪克河从这里到保尔丁之间有三英里宽阔的航道吗?

" [ʃʊə(r)] [ai] [duː; də] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [spiːd] , [tuː] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| " | Sure | I | do | ; | and | a | splendid | place | to | make | good | speed | , | too | , | " | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 做 | ; | 和 | 一个 | 灿烂 | 地方 | 到 | 制作 | 好的 | 速度 | , | 也 | , | " | 这 | 其他 |

[əd'mɪtɪd] .

| admitted | . |
|---|---|
| 承认 | . |

“当然，而且也是个能跑出好速度的好地方，”另一个人承认道。

" [ðen] , [ə'gen] ,

| " | Then | , | again | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 再次 | , |

然后，再次，

[ɪf] [wiː; wi] [kept] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]

| if | we | kept | going | up | the | river | we'd | be | apt | to | interfere | with | the | practice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 保留 | 去 | 向上 | 这 | 河 | 我们会 | 是 | 易于 | 到 | 干扰 | 和 | 这 | 实践 | 的 |

[ðə; ði] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ['feloʊz] ,

| the | Mechanicsburg | fellows | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 机械堡 | 伙伴们 | , |

如果我们继续沿河而上，很可能会干扰到梅卡尼克斯堡那些人的修行。

[huː] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [taʊnz] . "

| who | have | no | other | course | but | that | one | between | the | two | towns | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不 | 其他 | 课程 | 但 | 那 | 一 | 之间 | 这 | 二 | 城镇 | . | " |

他们除了走这两座城镇之间的这条路之外，别无他路。

" [ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi][mɔː(r)][æpt][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

| " | And | they'd | be | more | apt | to | get | a | line | on | what | sort | of | time | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们会 | 是 | 更多的 | 易于 | 到 | 得到 | 一个 | 线 | 在 | 什么 | 种类 | 的 | 时间 | 我们 | 是 |

['meɪkɪŋ] ;

| making | ; |
|---|---|
| 制作 | ; |

“他们更容易了解我们完成的时间安排；

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , [fred] ? "

| isn't | that | so | , | Fred | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 所以 | , | 弗雷德 | ? | " |

是吧，弗雷德?

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ['kɔːni] .

| " | Just | what | I | was | going | to | add | , | Corney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 添加 | , | 科尼 | . |

“我正要补充这一点，科尼。”

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [bræd][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] -

| Now | you | know | about | all | the | reasons | Brad | has | for | going | down | the | river | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 知道 | 关于 | 全部 | 这 | 原因 | 布拉德 | 有 | 为了 | 去 | 向下 | 这 | 河 | 到 | - |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

现在你知道布拉德今天去河边的所有原因了。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [deɪz] [æz; əz] [wel] . "

| and | other | days | as | well | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 天 | 作为 | 出色地 | . | " |

其他日子也是如此。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [θriː] [maɪl] [kɔːs] [ɔːl] [mɑːkt] [ɒf] ? " [ɑːskt] ['kɔːni] .

| " | And | is | it | true | that | he's | got | a | three | mile | course | all | marked | off | ? | " | asked | Corney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 它 | 真的 | 那 | 他是 | 得到 | 一个 | 三 | 英里 | 课程 | 全部 | 标记 | 离开 | ? | " | 问 | 科尼 | . |

“听说他已经划好了三英里的赛道？”科尼问道。

" [bræd] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ɒn][ðeə(r)] [wiːlz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| " | Brad | says | he | was | down | there | with | Colon | on | their | wheels | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布拉德 | 说道 | 他 | 曾是 | 向下 | 那里 | 和 | 冒号 | 在 | 他们的 | 车轮 | 这 | 早晨 | , |

“布拉德说他今天早上和科隆一起开车去了那里，

" [fred] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] .

| " | Fred | went | on | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 去 | 在 | 到 | 说 | . |

弗雷德接着说道。

" [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪp] [laɪn] ,

| " | They | carried | a | long | tape | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 携带 | 一个 | 长的 | 磁带 | 线 | , |

他们携带了一条长长的胶带线，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rəʊd] [rʌnz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| and | as | the | road | runs | close | to | the | bank | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 路 | 跑步 | 关闭 | 到 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | , |

由于道路紧邻河岸，

[ðeɪ] [mɑːkt] ['evri] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] . "

| they | marked | every | eighth | of | a | mile | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 标记 | 每一个 | 第八 | 的 | 一个 | 英里 | . | " |

他们每隔八分之一英里就做了标记。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| " | How | did | they | do | it | ? | " | questioned | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 他们 | 做 | 它 | ? | " | 被质问 | 这 | 其他 | . |

“他们是怎么做到的？”另一个人问道。

" [juː; jʊ] [siː] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['pəʊstɪd] ,

| " | You | see | I | want | to | be | posted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 我 | 想 | 到 | 是 | 发布 | , |

“你看，我想被派驻到某个地方，

[səʊ][ai][kæn; kən][get][ə; eɪ]['pɔɪntə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [spiːd] [ɪf] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk]

| so | I | can | get | a | pointer | on | our | speed | if | I | happen | to | look | along | the | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 能 | 得到 | 一个 | 指针 | 在 | 我们的 | 速度 | 如果 | 我 | 发生 | 到 | 看 | 沿着 | 这 | 银行 |

[waɪl] [wɪr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spɜːt] . "

| while | we're | making | a | spurt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 是 | 制作 | 一个 | 喷 | . | " |

这样，如果我在加速时顺着河岸往下看，就能知道我们的速度了。

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [gluːd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒksn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | That's | the | time | you'd | better | keep | your | eyes | glued | on | the | coxswain | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 时间 | 你会 | 更好的 | 保持 | 你的 | 眼睛 | 胶合 | 在 | 这 | 舵手 | , | 和 | 这 |

[strəʊk] [ɔː(r)] ,

| stroke | oar | , |
|---|---|---|
| 中风 | 桨 | , |

“这时候你最好把目光紧紧盯着舵手和划桨手。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['bɒðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [ðə; ði] [spiːd] [ɪz] .

| and | not | bother | trying | to | find | out | for | yourself | what | the | speed | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 打扰 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 为了 | 你自己 | 什么 | 这 | 速度 | 是 | . |

别费劲自己去查明速度是多少。

[bræd] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , ['kɔːni] . "

| Brad | will | look | out | for | all | that | , | Corney | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德 | 将要 | 看 | 出去 | 为了 | 全部 | 那 | , | 科尼 | . | " |

科尼，布拉德会照顾好这一切的。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ai] [həʊp] ? " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['taɪələs] [wʌn]

| " | But | if | you | know | , | you're | going | to | tell | me | , | I | hope | ? | " | pursued | the | tireless | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 你 | 知道 | , | 你是 | 去 | 到 | 告诉 | 我 | , | 我 | 希望 | ? | " | 追击 | 这 | 不知疲倦 | 一 |

.

| : |
|---|
| . |

“但如果你知道，你肯定会告诉我，对吧？”那位不知疲倦的人追问道。

" [əʊ] !

| " | Oh | ! |
|---|---|---|
| " | 哦 | ! |

“哦！

" [fred] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

| " | Fred | replied | , | with | a | laugh | , | " | if | you | really | want | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 回复 | , | 和 | 一个 | 笑 | , | " | 如果 | 你 | 真的 | 想 | 到 | 知道 | , |

弗雷德笑着回答说：“如果你真的想知道的话，

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['evri] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smɔːl] [waɪt] [ræg] ;

| I | understand | that | every | eighth | of | a | mile | is | marked | with | a | single | small | white | rag | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 那 | 每一个 | 第八 | 的 | 一个 | 英里 | 是 | 标记 | 和 | 一个 | 单身的 | 小的 | 白色的 | 抹布 | ; |

我了解到，每隔八分之一英里就用一块小白布做标记；

[iːtʃ] ['kwɔːtə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] ; [waɪl] [ðə; ði] [maɪl] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [pleɪn] [red] [wʌn] .

| each | quarter | has | a | blue | one | ; | while | the | mile | shows | a | plain | red | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 四分之一 | 有 | 一个 | 蓝色的 | 一 | ; | 尽管 | 这 | 英里 | 演出 | 一个 | 清楚的 | 红色的 | 一 | . |

每个季度都用蓝色标记；而一英里则用纯红色标记。

[ai] [həʊp] [sʌm; səm] ['medlsəm] ['feləʊ] ['dʌznt] [gəʊ][tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [ɒn][brædˌ] ,

| I | hope | some | meddlesome | fellow | doesn't | go | to | changing | the | signals | on | Brad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 一些 | 好事 | 同伴 | 不 | 去 | 到 | 变化 | 这 | 信号 | 在 | 布拉德 | , |

我希望不会有哪个爱管闲事的人去改动布拉德的信号灯。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [hiːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [stʌnt] .

| and | make | him | think | he's | doing | a | record | stunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 思考 | 他是 | 正在做 | 一个 | 记录 | 特技 | . |

让他以为自己是在挑战纪录。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] [gɒt][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['siːkrət] [saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [bɪ'saɪdz]

| But | I | believe | he's | got | some | other | secret | sign | of | his | own | to | depend | on | besides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 他是 | 得到 | 一些 | 其他 | 秘密 | 符号 | 的 | 他的 | 自己的 | 到 | 依赖 | 在 | 除了 |

[ðə; ði][flægz] .

| the | flags | . |
|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | . |

但我相信，除了旗帜之外，他还有其他一些秘密信号可以依靠。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ðen] ;

| " | He | managed | to | break | away | just | then | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 管理 | 到 | 休息 | 离开 | 只是 | 然后 | ; |

“就在那时，他设法挣脱了束缚；

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɔːni] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ 'bekən ] [fred]

| and | as | Corney | saw | that | it | was | a | very | pretty | girl | who | had | beckoned | Fred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 科尼 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 女孩 | WHO | 有 | 招手 | 弗雷德 |

['əʊvə(r)] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

科尼看到招呼弗雷德过来的是个非常漂亮的女孩，

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .

| he | made | no | attempt | to | question | him | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 试图 | 到 | 问题 | 他 | 更远 | . |

他没有试图进一步盘问他。

[ɪn][fækt] , [fred] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜːmli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [steɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fləʊ]['temp(ə)l]

| In | fact | , | Fred | would | have | firmly | declined | to | stay | , | because | it | was | Flo | Temple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 弗雷德 | 会 | 有 | 牢牢 | 拒绝 | 到 | 停留 | , | 因为 | 它 | 曾是 | 弗洛 | 寺庙 |

[huː] [hæd; həd] ['sɪgnəld] .

| who | had | signalled | . |
|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 发出信号 | . |

事实上，弗雷德会坚决拒绝留下，因为是弗洛·坦普尔发出了信号。

[fləʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][ɪn][ɔːl] ['rɪvərˌpɔːrt] .

| Flo | was | the | prettiest | girl | in | all | Riverport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛 | 曾是 | 这 | 最漂亮的 | 女孩 | 在 | 全部 | 河港 | . |

弗洛是整个河港镇最漂亮的女孩。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .

| She | and | Fred | had | long | been | the | best | of | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 弗雷德 | 有 | 长的 | 到过 | 这 | 最好的 | 的 | 朋友们 | . |

她和弗雷德一直是最好的朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈsɪŋɪŋ] [skuːl] [ɪn][ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]

| It | was | he | who | always | took | her | to | singing | school | in | winter | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他 | WHO | 总是 | 采取 | 她 | 到 | 歌唱 | 学校 | 在 | 冬天 | , | 和 | 到 |

[ðə; ði] [skuːl] [ˈdɑːnsɪz] ,

| the | school | dances | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 舞蹈 | , |

每到冬天，都是他带她去声乐学校，参加学校舞会。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈgɪv(ə)n][ɪn] [ˈkʌntri] [bɑːrnz] , [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sleɪ] [raɪd][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]

| sometimes | given | in | country | barns | , | where | a | long | sleigh | ride | was | necessary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 给定 | 在 | 国家 | 谷仓 | , | 在哪里 | 一个 | 长的 | 雪橇 | 骑 | 曾是 | 必要的 | 到 |

[riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] .

| reach | the | scene | . |
|---|---|---|---|
| 抵达 | 这 | 场景 | . |

有时在乡村谷仓举行，需要乘坐很长的雪橇才能到达现场。

[wʌns] [bʌk] - [hæd; həd][əˈspaɪəd][tuː; tə] [kiːp] [ˈkʌmpəni] , [gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪð]

| Once | Buck | Lemlngton | had | aspired | to | keep | company | , | girl | and | boy | fashion | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 巴克 | - | 有 | 渴望 | 到 | 保持 | 公司 | , | 女孩 | 和 | 男生 | 时尚 | , | 和 |

[fləʊ] .

| Flo | . |
|---|---|
| 弗洛 | . |

巴克·莱明顿曾渴望与弗洛一起，无论男女，都保持时尚。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bʌk] [juːst] [tuː; tə] [ˈskwɒb(ə)l] [ˈfriːkwəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [təˈgeðə(r)] [əˈgen]

| She | and | Buck | used | to | squabble | frequently | , | and | then | come | together | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 巴克 | 用过的 | 到 | 争吵 | 频繁地 | , | 和 | 然后 | 来 | 一起 | 再次 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

| for | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

她和巴克过去经常吵架，然后又会短暂地和好。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv] [fred] [ˈfɛntən] [ɪn] [taʊn] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

| But | with | the | arrival | of | Fred | Fenton | in | town | all | this | had | been | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 到达 | 的 | 弗雷德 | 芬顿 | 在 | 镇 | 全部 | 这 | 有 | 到过 | 已更改 | . |

但随着弗雷德·芬顿来到镇上，这一切都改变了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈenməti] [ɒv; əv] [bʌk] [təˈwɔːd] [fred] .

| Which | was | another | reason | for | the | enmity | of | Buck | toward | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 其他 | 原因 | 为了 | 这 | 敌意 | 的 | 巴克 | 朝向 | 弗雷德 | . |

这也是巴克对弗雷德怀有敌意的另一个原因。

[laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz][fləʊ] [weɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][flæg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]

| Like | some | of | the | other | girls | Flo | waved | a | little | flag | which | was | made | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 女孩们 | 弗洛 | 挥手 | 一个 | 小的 | 旗帜 | 哪个 | 曾是 | 制成 | 的 |

[ˈpɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld][sɪlk] ,

| purple | and | gold | silk | , |
|---|---|---|---|---|
| 紫色的 | 和 | 金子 | 丝绸 | , |

和其他一些女孩一样，弗洛挥舞着一面由紫色和金色丝绸制成的小旗子。

[ðə; ði] [əˈdɒptɪd] [skuːl] [kˈʌləz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɪvərˌpɔːrt] .

| the | adopted | school | colors | for | Riverport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已采用 | 学校 | 颜色 | 为了 | 河港 | . |

里弗波特学校采用的校色。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ] ;

| This | she | used | to | considerable | advantage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 她 | 用过的 | 到 | 大量 | 优势 | ; |

她充分利用了这一点；

[ænd; ənd] [fred] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] ['kɒntrɑ:st] [wɪð]

| and | Fred | thought | that | when | it | came | up | against | her | face | the | contrast | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | 想法 | 那 | 什么时候 | 它 | 来了 | 向上 | 反对 | 她 | 脸 | 这 | 对比 | 和 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['rəʊzi] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]

| her | rosy | cheeks | and | sparkling | hazel | eyes | made | her | look | prettier | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 红润 | 脸颊 | 和 | 闪闪发光 | 榛 | 眼睛 | 制成 | 她 | 看 | 更漂亮 | 比 |

['evə(r)] .

| ever | . |
|---|---|
| 曾经 | . |

弗雷德觉得，当它贴在她脸上时，与她红润的脸颊和闪亮的淡褐色眼睛形成对比，让她看起来比以往任何时候都更漂亮。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [su:n] [naʊ] , [fred] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [æz; əz] [hi:; hi] [dʒɔɪnd]

| " | I | suppose | you | will | be | getting | away | soon | now | , | Fred | ? | " | she | asked | as | he | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 将要 | 是 | 获得 | 离开 | 很快 | 现在 | , | 弗雷德 | ? | " | 她 | 问 | 作为 | 他 | 加入 |

[hɜ:(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

“我想你很快就要走了吧，弗雷德？”她在他走到她身边时问道。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [wɪl] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɒf] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;

| " | In | five | minutes | we | will | launch | the | boat | , | and | be | off | , | " | he | replied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 五 | 分钟 | 我们 | 将要 | 发射 | 这 | 船 | , | 和 | 是 | 离开 | , | " | 他 | 回复 | ; |

“五分钟后我们就会下水，然后出发，”他回答说；

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɔ:l] [ðə; ði] [sʌbz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [hænd] ,

| " | you | see | , | all | the | subs | are | on | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 全部 | 这 | 替补 | 是 | 在 | 手 | , |

你看，所有替补队员都到位了。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjuləz] [feɪlz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ʌp] ,

| and | ready | to | jump | in | if | any | one | of | the | regulars | fails | to | show | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备好 | 到 | 跳 | 在 | 如果 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 常客 | 失败 | 到 | 展示 | 向上 | , |

如果任何一位常客缺席，他/她随时准备顶替。

[ɔ:(r)] [ɪz] ['teɪkən] [sɪk] .

| or | is | taken | sick | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 已采取 | 生病的 | . |

或者生病了。

[ðel] [weɪt] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [waɪl] [wɪr] [daʊn] - ['rɪvə(r)] .

| They'll | wait | around | an | hour | or | two | while | we're | down | - | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 等待 | 大约 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 尽管 | 是 | 向下 | - | 河 | . |

当我们顺流而下的时候，他们会等上一两个小时。

[wen] [wi:; wi] [get] [bæk] [brædz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spɪn] , [ænd; ənd]

| When | we | get | back | Brad's | promised | to | take | them | off | for | a | spin | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 后退 | 布拉德的 | 承诺 | 到 | 拿 | 他们 | 离开 | 为了 | 一个 | 旋转 | , | 和 |

[sʌm; səm] ['eksəsaɪz] . "

| some | exercise | . | " |
|---|---|---|---|
| 一些 | 锻炼 | . | " |

布拉德答应我们回去后带他们出去兜风，顺便锻炼一下。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ ri'mɑ:k ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑ:f] , " [aɪv] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

| " | Yes | , | " | she | remarked | , | with | a | merry | laugh | , | " | I've | been | listening | to | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 她 | 评论 | , | 和 | 一个 | 欢乐 | 笑 | , | " | 我已经 | 到过 | 聆听 | 到 | 一些 | 的 |

[ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [hɪə(r)] .

| them | talking | here | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 这里 | . |

“是的，”她笑着说，“我一直在听他们在这里说话。”

[ðeɪ] [duː; də] [həʊp] [səʊ] [mʌtʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] ,
**They do hope so much , poor fellows ,**
他们 做 希望 所以 很多 , 贫穷的 伙伴们 ,

可怜的家伙们，他们抱有太多的希望。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [kruːˌ] .
**that a chance will come along to put them on the regular crew .**
那 一个 机会 将要 来 沿着 到 放 他们 在 这 常规的 全体人员 .

将来会有机会让他们成为正式船员。

[waɪ] ,
**Why ,**
为什么 ,

为什么，

[aɪ] ['feəli] [bɪ'liːv] [ðeɪd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv]
**I fairly believe they'd be happy if some of the rest of you had to leave**
我 相当 相信 他们会 是 快乐的 如果 一些 的 这 休息 的 你 有 到 离开
[taʊn] [ɒn] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .
**town on vacations .**
镇 在 假期 .

我相当肯定，如果你们其他人中的一些人不得不离开小镇去度假，他们会很高兴的。

[bʌt; bət] [fred] , [teɪk] [keə(r)] !
**But Fred , take care !**
但 弗雷德 , 拿 关心 !

但是弗雷德，保重!

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wɔːnɪŋ] ,
**" She raised her forefinger as if in warning ,**
" 她 提高 她 食指 作为 如果 在 警告 ,

她抬起食指，仿佛在发出警告，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] [wen] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz]
**and looked about her in quite a mysterious way when saying these last words**
和 看起来 关于 她 在 相当 一个 神秘 方式 什么时候 说 这些 最后的 字
[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
**in a low tone .**
在 一个 低的 语气 .

说完最后这番话时，她用低沉的声音，神秘地环顾四周。

" [wɒt] [ə'baʊt] , [fləʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['wʌrid] .
**" What about , Flo ? " he asked , not at all worried .**
" 什么 关于 , 弗洛 ? " 他 问 , 不是 在 全部 担心 .

“弗洛怎么样了？”他问道，语气中丝毫没有担忧。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kruːˌ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,
**" I understand that the other crew went down the river an hour or two ago ,**
" 我 理解 那 这 其他 全体人员 去 向下 这 河 一个 小时 或者 二 前 ,

“据我了解，另一组船员一两个小时前就顺流而下了。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ges] [huː] [wɒz; wəz] [ment] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] .
**" she continued ; and he could guess who was meant without asking .**
" 她 持续 ; 和 他 可以 猜测 WHO 曾是 意思是 没有 问 .

她继续说道；他不用问也能猜到她指的是谁。

" [wel] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
**" Well , " he answered ,**
" 出色地 , " 他 回答 ,

“嗯，”他回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kruːz] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ]
**" there's plenty of room for half a dozen crews to practice without interfering**
" 有 很多 的 房间 为了 一半 一个 打 船员 到 实践 没有 干扰
[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**with each other .**
和 每个 其他 .

“这里有足够的空间供六支队伍练习，而不会互相干扰。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [gets] ['veri] [waɪd] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['pɔːldɪŋ] .
**You remember the river gets very wide between here and Paulding .**
你 记住 这 河 获得 非常 宽的 之间 这里 和 保尔丁 .

你还记得从这里到保尔丁镇，河面变得非常宽阔吗?

[ɪn][fækt][lɒts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [ðə; ðɪ] [leɪk] . - "
**In fact lots of people always refer to it as ' the lake . ' "**
在 事实 很多 的 人们 总是 参考 到 它 作为 - 这 湖 . - "

事实上，很多人都称它为“湖”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
**" But it would have to be an ocean that would be wide enough to**
" 但 它 会 有 到 是 一个 海洋 那 会 是 宽的 足够的 到
[kiːp] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pet] [skiːm] ,
**keep Buck Lemington from carrying out any of his pet schemes ,**
保持 巴克 莱明顿 从 携带 出去 任何 的 他的 宠物 方案 ,

“但这片海洋必须足够宽广，才能阻止巴克·莱明顿实施他任何心仪的阴谋诡计。”

[fred] .
**Fred .**
弗雷德 .

弗雷德。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ɒn][juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['enəmi] .
**And somehow he seems to have picked on you as his especial enemy .**
和 不知何故 他 似乎 到 有 挑选 在 你 作为 他的 特别的 敌人 .

不知为何，他似乎把你当成了他的死敌。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [səʊ] [streɪndʒ] ,
**It seems so strange ,**
它 似乎 所以 奇怪的 ,

这感觉好奇怪，

[wen] [aɪ] [nəʊ] [juːv] ['nevə(r)] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][hɪm][ðə; ðɪ] [liːst] [hɑːm] .
**when I know you've never gone out of your way to do him the least harm .**
什么时候 我 知道 你已经 绝不 已消失 出去 的 你的 方式 到 做 他 这 至少 伤害 .

我知道你从未刻意为他做任何伤害他的事情。

" [ðə; ðɪ][dɪ'mjʊə(r)] ['læsi] [lʊkt] [æt; ət] [fred] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meri] [aɪz]
**" The demure lassie looked at Fred out of the corners of her merry eyes**
" 这 端庄 恋人 看起来 在 弗雷德 出去 的 这 角落 的 她 欢乐 眼睛
[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
**when she said this ,**
什么时候 她 说 这 ,

“说这话时，这位端庄的姑娘用她那双明亮的眼睛斜睨了弗雷德一眼。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][rɪ'freɪn][frɒm; frəm][dɪkl'eəɹɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][ɔːt][tuː; tə]

| and | it | was | hard | for | him | to | refrain | from | declaring | that | she | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 他 | 到 | 避免 | 从 | 声明 | 那 | 她 | 应该 | 到 |

[nəʊ][ðæt][bʌks]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][bɪ'gæn][wen][ʃiː; ʃi]['stɑːtɪd][tuː; tə][bɪ'stəʊ][hɜː(r); hə(r)]['feɪvəz]

| know | that | Buck's | hatred | for | him | began | when | she | started | to | bestow | her | favors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 巴克的 | 仇恨 | 为了 | 他 | 开始 | 什么时候 | 她 | 开始 | 到 | 赐给 | 她 | 恩惠 |

[ɒn][ðə; ði][njuː][bɔɪ][ɪn]['rɪvərˌpɔːrt].

| on | the | new | boy | in | Riverport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 新的 | 男生 | 在 | 河港 | . |

他很难克制住自己，不去宣称她应该知道，巴克对他的恨意是从她开始对河港新来的男孩施以恩惠时开始的。

[haʊ'evə(r)], [fred][held][hɪm'self][ɪn], [ænd; ənd]['əʊnli][ri'mɑːk]:

| However | , | Fred | held | himself | in | , | and | only | remarked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 弗雷德 | 握住 | 他自己 | 在 | , | 和 | 仅有的 | 评论 | : |

然而，弗雷德忍住了没说出口，只是淡淡地说道：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['hæpənd][ðæt][lɒts][ɒv; əv][taɪmz][bʌk][ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv][biːn][ʌp][ə'genst]

| " | It | has | happened | that | lots | of | times | Buck | and | myself | have | been | up | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 发生 | 那 | 很多 | 的 | 时代 | 巴克 | 和 | 我 | 有 | 到过 | 向上 | 反对 |

[iːtʃ]['ʌðə(r)][ɪn][wɒt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][biːn]['frendli]['raɪv(ə)lri].

| each | other | in | what | should | have | been | friendly | rivalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 其他 | 在 | 什么 | 应该 | 有 | 到过 | 友好的 | 对抗 | . |

“很多时候，我和巴克本应是友好的竞争关系，却变成了彼此的对手。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɔːtʃuːn][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː], [ænd; ənd]['ə'laʊd][ˌem 'iː][tuː; tə]['kæri][ɒf]

| Because | fortune | was | generally | kind | to | me | , | and | allowed | me | to | carry | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 财富 | 曾是 | 一般来说 | 种类 | 到 | 我 | , | 和 | 允许 | 我 | 到 | 携带 | 离开 |

[ˌʌndɪ'zɜːvd]['ɑːnərz],

| undeserved | honors | , |
|---|---|---|
| 不应得的 | 荣誉 | , |

因为命运总体上眷顾我，让我获得了不应得的荣誉，

[hiː; hi][hæz; həz][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][aɪm]['ɔːlweɪz]['traɪɪŋ][tuː; tə][duː; də][hɪm][aʊt][ɒv; əv]

| he | has | made | up | his | mind | that | I'm | always | trying | to | do | him | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 我是 | 总是 | 尝试 | 到 | 做 | 他 | 出去 | 的 |

['evriθɪŋ][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][wɪn].

| everything | he | wants | to | win | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 他 | 想要 | 到 | 赢 | . |

他认定我总是想方设法让他无法赢得他想赢得的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)]['luːzɪz][ə; eɪ][tʃɑːns][tuː; tə][let][ˌem 'iː][nəʊ][wɒt][hiː; hi][θɪŋks][ɒv; əv][ˌem 'iː]. "

| And | he | never | loses | a | chance | to | let | me | know | what | he | thinks | of | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 绝不 | 失败 | 一个 | 机会 | 到 | 让 | 我 | 知道 | 什么 | 他 | 思考 | 的 | 我 | . | " |

他总是抓住机会让我知道他对我的看法。

" [juː; jʊ]['hævnt][biːn][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['sʌfə(r)]['veri][mʌtʃ], [ʌp][tuː; tə][naʊ], [fred],

| " | You | haven't | been | the | one | to | suffer | very | much | , | up | to | now | , | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 还没有 | 到过 | 这 | 一 | 到 | 遭受 | 非常 | 很多 | , | 向上 | 到 | 现在 | , | 弗雷德 | , |

“到目前为止，你还没怎么受苦，弗雷德。”

[ɪf][hɑːf][ðæt][aɪ][hɪə(r)][ɪz][truː], " [fləʊ][went][ɒn][tuː; tə][seɪ],

| if | half | that | I | hear | is | true | , | " | Flo | went | on | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一半 | 那 | 我 | 听到 | 是 | 真的 | , | " | 弗洛 | 去 | 在 | 到 | 说 | , |

“如果我听到的有一半是真的，”弗洛继续说道，“

[wɪð][ə; eɪ][praɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][vɔɪs][ðæt]['sʌmhaʊ][θrɪld][ðə; ði][bɔɪ], [ænd; ənd][meɪd][hɪm]['veri]

| with | a | pride | in | her | voice | that | somehow | thrilled | the | boy | , | and | made | him | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 自豪 | 在 | 她 | 嗓音 | 那 | 不知何故 | 激动不已 | 这 | 男生 | , | 和 | 制成 | 他 | 非常 |

['hæpi].

| happy | . |
|---|---|
| 快乐的 | . |

她语气中的自豪感让男孩感到无比激动，也让他非常高兴。

" [əʊ] ! [aɪv] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] .

| " | Oh | ! | I've | had | lots | of | good | luck | , | I | must | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我已经 | 有 | 很多 | 的 | 好的 | 运气 | , | 我 | 必须 | 说 | . |

“哦！我必须说，我运气真好。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [bræd] ['bekənɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] , [fləʊ] .

| But | there's | Brad | beckoning | , | and | I'll | have | to | be | going | , | Flo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 布拉德 | 招手 | , | 和 | 患病的 | 有 | 到 | 是 | 去 | , | 弗洛 | . |

但是布拉德在召唤我，我得走了，弗洛。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [hɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] ? "

| Will | you | be | here | when | we | get | back | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 是 | 这里 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 后退 | ? | " |

我们回去的时候你会在这里吗?

" [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | Perhaps | , | " | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | " | 她 | 回答 | . |

“或许吧，”她回答道。

" [aɪv] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [dʒʌdʒ] ['koʊlənz] [njuː] ['ɔːtəʊ] ,

| " | I've | an | invitation | to | go | in | Judge | Colon's | new | auto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 一个 | 邀请 | 到 | 去 | 在 | 法官 | 结肠的 | 新的 | 汽车 | , |

“我收到邀请，可以坐科隆法官的新车去看看。”

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

| to | watch | the | practice | from | the | shore | down | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 这 | 实践 | 从 | 这 | 支撑 | 向下 | 以下 | . |

从岸边观看练习。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['weɪvɪŋ] , [waɪ] [pliːz] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]

| If | you | happen | to | see | us | waving | , | why | please | do | your | best | to | give | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 发生 | 到 | 看 | 我们 | 挥手 | , | 为什么 | 请 | 做 | 你的 | 最好的 | 到 | 给 | 我们 |

['kɒnfɪdəns] .

| confidence | . |
|---|---|
| 信心 | . |

如果你碰巧看到我们挥手，请尽力给我们信心。

[ðeɪ] [seɪ] [ðəʊz] [bɪg] [mə'kænɪksˌbɜːrg] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪəfəli] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ]

| They | say | those | big | Mechanicsburg | boys | are | fearfully | strong | , | and | can | pull | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那些 | 大的 | 机械堡 | 男孩们 | 是 | 恐惧地 | 强的 | , | 和 | 能 | 拉 | 一个 |

[prə'feʃən(ə)l] [strəʊk] .

| professional | stroke | . |
|---|---|---|
| 专业的 | 中风 | . |

他们说，梅卡尼克斯堡那些身材高大的男孩力气惊人，能使出专业级的击球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fred] . "

| And | they | have | a | coach | , | too | , | you | know | , | Fred | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 一个 | 教练 | , | 也 | , | 你 | 知道 | , | 弗雷德 | . | " |

他们还有个教练，你知道，叫弗雷德。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [tuː] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| " | We're | going | to | have | one | too | after | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 到 | 有 | 一 | 也 | 后 | 到 | - | 天 | , |

“今天之后我们也会有一个。”

[fɔː(r); fə(r)] - ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɒlɪdʒ] [kruː] , [ænd; ənd] [hæz; həz]

| for | Corney's | father | used | to | be | on | a | big | college | crew | , | and | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 父亲 | 用过的 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 大的 | 大学 | 全体人员 | , | 和 | 有 |

[ kən'sent ] [tuː; tə] [treɪn] [ˌjuː 'es] .

| consented | to | train | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 火车 | 我们 | . |

科尼的父亲以前是大学赛艇队的一员，他同意训练我们。

" [wɪð] [ðɪs] [fred] [hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] [ɒf] ,
" With this Fred had to hurry off ,
" 和 这 弗雷德 有 到 匆忙 离开 ,

说完这些，弗雷德不得不匆匆离开。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [dʒʌst][æz; əz]
but he turned and waved his hand to somebody in the crowd just as
但 他 转向 和 挥手 他的 手 到 某人 在 这 人群 只是 作为
[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
he took his place ,
他 采取 他的 地方 ,

但他刚站好位置，就转身向人群中的某人挥了挥手。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [eɪt] - [ɔːd] [ʃel] ;
a few minutes later , in the eight - oared shell ;
一个 很少 分钟 之后 , 在 这 八 - 划桨 壳 ;

几分钟后，在八桨赛艇上；

[nɔː(r)][dɪd] ['eni] [wʌn] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ;
nor did any one seem to doubt for whom the good - bye signal was intended ;
也不 做过 任何 一 似乎 到 怀疑 为了 谁 这 好的 - 再见 信号 曾是 故意的 ;

似乎没有人怀疑这道告别信号是向谁发出的；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['flʌtə(r)] [tuː; tə][fləʊ] ['tɛmpəlz] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld]
at any rate there was an unusual flutter to Flo Temple's purple and gold
在 任何 速度 那里 曾是 一个 异常 扑 到 弗洛 寺庙的 紫色的 和 金子
[flæg][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
flag just about that time .
旗帜 只是 关于 那 时间 .

总之，就在那时，弗洛·坦普尔的紫金色旗帜出现了一次不寻常的飘动。

[ðə; ði] [kruː] ['kwɪkli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ['feəli] [fluː] [daʊn] - [striːm] ['ʌndə(r)]
The crew quickly fell into the swing , and the boat fairly flew down - stream under
这 全体人员 迅速地 跌倒 进入 这 摇摆 , 和 这 船 相当 飞翔 向下 - 溪流 在下面
[ðeə(r)] ['vɪgərəs] [strəʊks] .
their vigorous strokes .
他们的 蓬勃 笔画 .

船员们很快进入状态，在他们有力的划桨下，船几乎飞快地顺流而下。

[bræd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
Brad , however , was keeping them down .
布拉德 , 然而 , 曾是 保持 他们 向下 .

然而，布拉德却压制住了他们。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] ['evrɪbɒdi] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] ['rɪvərˌpɔːrt] [kʊd; kəd][duː; də] .
He did not want to let everybody know just what Riverport could do .
他 做过 不是 想 到 让 大家 知道 只是 什么 河港 可以 做 .

他不想让所有人都知道里弗波特究竟能做到什么程度。

['daʊtləs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [məkænɪksbɝgz] [ əd'maiərə ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]
Doubtless more than a few of Mechanicsburg's admirers would be ready to
毫无疑问 更多的 比 一个 很少 的 机械堡的 仰慕者 会 是 准备好 到
[teɪk] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kruː] ,
take every opportunity possible to time the rival crew ,
拿 每一个 机会 可能的 到 时间 这 竞争对手 全体人员 ,

毫无疑问，机械堡的不少仰慕者会抓住一切机会去测试对手车队的成绩。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)][kə'pæsəti] .
so as to get a pointer with regard to their capacity .
所以 作为 到 得到 一个 指针 和 看待 到 他们的 容量 .

以便了解他们的能力。

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [helpt] ; [bʌt; bət] [bræd] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈkɔːʃəs]

| That | could | not | be | helped | ; | but | Brad | was | determined | to | be | as | cautious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可以 | 不是 | 是 | 帮助 | ; | 但 | 布拉德 | 曾是 | 决定 | 到 | 是 | 作为 | 谨慎 |

[æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .

| as | possible | . |
|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | . |

这也没办法；但布拉德决心尽可能谨慎行事。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [stretʃ] ,

| Soon | they | were | down | to | the | broad | stretch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 是 | 向下 | 到 | 这 | 广阔 | 拉紧 | , |

很快，他们就来到了宽阔的平原上。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌtərɪŋ] [rægz] [ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [hjʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtə(r)]

| where | the | little | fluttering | rags | of | various | hues | close | to | the | edge | of | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 小的 | 飘动 | 破布 | 的 | 各种各样的 | 色调 | 关闭 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 |

[təʊld] [ðə; ðɪ] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪl] .

| told | the | parts | of | the | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 英里 | . |

水边飘动着各种颜色的小布片，它们诉说着这英里路程的各个部分。

[hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈkɒksn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ˈpɒləsi] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ðɪ] [strəʊk] ,

| Here | the | coxswain | thought | it | good | policy | to | increase | the | stroke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 舵手 | 想法 | 它 | 好的 | 政策 | 到 | 增加 | 这 | 中风 | , |

舵手认为增加划桨次数是个好策略。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈhɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [peɪs] .

| and | they | were | soon | hitting | up | a | lively | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 很快 | 击中 | 向上 | 一个 | 热闹 | 步伐 | . |

他们很快就加快了速度。

[haʊ] [ˈsplendɪdli] [ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [bəʊt] [fluː] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtə(r)] ,

| How | splendidly | the | delicate | boat | flew | over | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 精彩地 | 这 | 精美的 | 船 | 飞翔 | 超过 | 这 | 水 | , |

那艘精致的小船在水面上飞驰而过，真是美极了！

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈswɒləʊ] [ skim ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɒnd] !

| just | for | all | the | world | as | a | swallow | skims | along | the | surface | of | a | pond | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 作为 | 一个 | 吞 | 撇油 | 沿着 | 这 | 表面 | 的 | 一个 | 池塘 | ! |

就像燕子掠过池塘水面一样！

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

| The | boys | were | enthusiastic | over | their | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 热情的 | 超过 | 他们的 | 工作 | , |

男孩们对自己的工作充满热情。

[ænd; ənd] [bræd] [dɪd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [preɪz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːvd] .

| and | Brad | did | not | hesitate | to | give | them | the | praise | they | deserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布拉德 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 到 | 给 | 他们 | 这 | 称赞 | 他们 | 应得的 | . |

布拉德毫不犹豫地给予了他们应得的赞扬。

" [wiːl; wɪl] [tɜːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] - [striːm] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

| " | We'll | turn | here | , | and | pull | up | - | stream | , | " | he | said | , | as | they | rested | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 转动 | 这里 | , | 和 | 拉 | 向上 | - | 溪流 | , | " | 他 | 说 | , | 作为 | 他们 | 休息 | 为了 | 一个 |

[fjuː] [ˈmɪnɪts] .

| few | minutes | . |
|---|---|---|
| 很少 | 分钟 | . |

“我们就在这里掉头，逆流而上，”他一边说，一边和他们休息了几分钟。

" [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ˈhɑːdə(r)] , [ænd; ənd] [traɪ] [juː; jʊ] [mɔː(r)] .

| " | That | will | come | harder | , | and | try | you | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 来 | 更难 | , | 和 | 尝试 | 你 | 更多的 | . |

“那将会更加艰难，也更考验你。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

| But | it's | all | a | part | of | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 全部 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 游戏 | . |

但这都是游戏的一部分。

[wʌns] [mɔː(r)] , [naʊ] , [maɪ] [ ˈhɑːti ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] !

| Once | more | , | now | , | my | hearties | , | with | a | will | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | , | 现在 | , | 我的 | 心肠 | , | 和 | 一个 | 将要 | ! |

再一次，我的伙伴们，带着意志!

" [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌp] [tuː; tə] [wɒt] [bræd] [hæd; həd] [mɑːkt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [pɔɪnt] ,

| " | They | covered | the | distance | up | to | what | Brad | had | marked | as | the | turning | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 涵盖 | 这 | 距离 | 向上 | 到 | 什么 | 布拉德 | 有 | 标记 | 作为 | 这 | 转弯 | 观点 | , |

他们一路走到了布拉德标记的转折点，

[ɪn] [ˈbetə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ˈpɒsəb(ə)l] .

| in | better | time | than | he | had | believed | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 更好的 | 时间 | 比 | 他 | 有 | 相信 | 可能的 | . |

比他预想的还要快。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈfləʊtɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] .

| A | buoy | had | been | floated | to | serve | as | the | upper | end | of | the | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 浮标 | 有 | 到过 | 漂浮 | 到 | 服务 | 作为 | 这 | 上 | 结尾 | 的 | 这 | 课程 | . |

赛道上游处放置了一个浮标。

[ˈraʊndɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [wɪð] [trəˈmendəs] [vəˈlɒsəti] ,

| Rounding | this | they | shot | down | the | river | with | tremendous | velocity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四舍五入 | 这 | 他们 | 射击 | 向下 | 这 | 河 | 和 | 巨大的 | 速度 | , |

他们绕过这里，以极快的速度顺流而下。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvɪktəri] [ɒn] [ðə; ði] [həʊm] [stretʃ] .

| as | though | striving | for | victory | on | the | home | stretch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 努力 | 为了 | 胜利 | 在 | 这 | 家 | 拉紧 | . |

仿佛在最后冲刺阶段奋力争取胜利。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [bræd] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] ,

| For | some | reason | Brad | took | them | down | further | than | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | 布拉德 | 采取 | 他们 | 向下 | 更远 | 比 | 前 | , |

不知何故，布拉德把他们带到了比之前更低的地方。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bend] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [stɒp]

| so | that | they | even | drew | near | the | sharp | bend | before | he | gave | the | signal | to | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 甚至 | 画 | 靠近 | 这 | 锋利的 | 弯曲 | 前 | 他 | 给予 | 这 | 信号 | 到 | 停止 |

[ˈrəʊɪŋ] .

| rowing | . |
|---|---|
| 划船 | . |

因此，在他发出停止划桨的信号之前，他们甚至已经接近了急弯。

[ðə; ði] [bəʊt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [glaɪd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] , [ðəʊ] [ˈgrædʒuəli] [ˈiːzɪŋ] [ʌp] .

| The | boat | continued | to | glide | along | with | the | current | , | though | gradually | easing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 持续 | 到 | 滑行 | 沿着 | 和 | 这 | 当前的 | , | 尽管 | 逐步地 | 缓解 | 向上 | . |

船继续顺着水流滑行，但速度逐渐减慢。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,

| And | it | was | just | at | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 只是 | 在 | 那 | 片刻 | , |

就在那一刻，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔ:zmən] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɔ:rt] [wɜ:(r); wə(r)] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]['ri:s(ə)nt]
**when the young oarsmen of Riverport were breathing hard after their recent**
什么时候 这 年轻的 划桨手 的 河港 是 呼吸 难的 后 他们的 最近的
[ ig'zə:ʃən ] ,
**exertions ,**
努力 ,

里弗波特的年轻划桨手们在刚才的剧烈运动后气喘吁吁时，

[ðæt] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] [æz; əz][ɒv; əv] ['splɪntərɪŋ] [wʊd] , [ɪ'mi:diətli] [ə'kʌmp(ə)nid]
**that they heard a sudden crash as of splintering wood , immediately accompanied**
那 他们 听到 一个 突然 碰撞 作为 的 分裂 木头 , 立即地 伴随
[baɪ][ə; eɪ] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ʃaʊts] ,
**by a conglomeration of shouts ,**
经过 一个 集团化 的 喊叫 ,

他们听到一声巨响，像是木头断裂的声音，紧接着是一阵嘈杂的喊叫声。

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði][pleɪn] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [bɔɪz] .
**all in the plain , unmistakable voices of boys .**
全部 在 这 清楚的 , 毋庸置疑 声音 的 男孩们 .

全部都是男孩们清晰、独特的嗓音。

['stɑ:tld] , [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
**Startled , they stared at each other , as if not knowing what to make of it ;**
惊慌 , 他们 凝视 在 每个 其他 , 作为 如果 不是 会心 什么 到 制作 的 它 ;

他们吓了一跳，面面相觑，不知所措；

[ænd; ənd] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['deɪndʒə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['θretnɪŋ] [sʌm; səm]
**and thrilled by the knowledge that danger must be threatening some**
和 激动不已 经过 这 知识 那 危险 必须 是 威胁 一些
['feloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] .
**fellows around the bend just below .**
伙伴们 大约 这 弯曲 只是 以下 .

想到下方拐角处肯定有人正面临危险，就让人兴奋不已。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
**CHAPTER XVII**
章 十七

第十七章

[snægd] [ænd; ənd] [rekt]
**SNAGGED AND WRECKED**
被钩住 和 损毁

被钩住并损坏

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] ['hænʃɔ:] .
**" What in the world's that ? " exclaimed Dave Hanshaw .**
" 什么 在 这 世界的 那 ? " 惊呼 戴夫 汉肖 .

“那到底是什么东西？”戴夫·汉肖惊呼道。

" [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] ['feloʊz] [mait] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] .
**" Sounds like some fellows might be in a pickle .**
" 声音 喜欢 一些 伙伴们 可能 是 在 一个 泡菜 .

听起来有些人可能遇到麻烦了。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] - [ɪm] [haʊl] ; [wʊd] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] ['kɔ:ni] ['ʃeɪz] .
**Listen to ' em howl ; would you ? " cried Corney Shays .**
听 到 - 呃 嗥 ; 会 你 ? " 哭 科尼 谢伊斯 .

“听听他们的嚎叫，好吗？”科尼·谢伊斯喊道。

" ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] ['wu:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [help] ? " [ɑ:skt] [fred] .
**" Isn't one of the lot whooping it up for help ? " asked Fred .**
" 不是 一 的 这 很多 欢呼 它 向上 为了 帮助 ? " 问 弗雷德 .

弗雷德问道：“他们当中是不是有人在大声呼救？”

" [jʊr; jər] [raɪt] , [fred] ; [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðæt] [bend]
" You're right , Fred ; and we've got to get a move on , and turn that bend
" 你是 正确的 , 弗雷德 ; 和 我们已经 得到 到 得到 一个 移动 在 , 和 转动 那 弯曲
['jɒndə(r)] ,
yonder ,
远处 ,

“你说得对，弗雷德；我们得抓紧时间，拐过那边的弯。”

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌts] [wɒt] .
when we can see what's what .
什么时候 我们 能 看 是什么 什么 .

当我们能够看清真相的时候。

['redi] , [bɔɪz] !
Ready , boys !
准备好 , 男孩们 !

准备好了，伙计们!

" [kɔːld] [aʊt] [bræd] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] [jʌŋ] ['ɔːzmən] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
" called out Brad , at which every young oarsman dropped back into his place ;
" 称为 出去 布拉德 , 在 哪个 每一个 年轻的 划桨手 掉落 后退 进入 他的 地方 ;

“布拉德喊了一声，每个年轻的划桨手都立刻回到了自己的位置；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [hɑːf] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɒt]
for they had been turning half around at the time , desirous of seeing what
为了 他们 有 到过 转弯 一半 大约 在 这 时间 , 渴望 的 看到 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .
it all meant .
它 全部 意思是 .

因为当时他们已经半转过身去，渴望看看这一切究竟意味着什么。

" [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [bʌntʃ] ! " [sæŋ] [aʊt] [sɪd] ,
" Must be that Buck Lemington bunch ! " sang out Sid ,
" 必须 是 那 巴克 莱明顿 束 ! " 唱 出去 西德 ,

“肯定是巴克·莱明顿那帮人！”西德喊道。

[huː] [pə'hæps] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] ;
who perhaps had recognized one of the loud voices ;
WHO 也许 有 认可 一 的 这 大声 声音 ;

或许有人认出了其中一个大声说话的人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['kɒnflɪkt] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði]
for he and the bully of Riverport had been in conflict so often in the
为了 他 和 这 欺负 的 河港 有 到过 在 冲突 所以 经常 在 这
[lɑːst] [twelv] [j'iəz] ,
last twelve years ,
最后的 十二 年 ,

因为在过去的十二年里，他和河港的恶霸发生过太多次冲突。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [streɪndʒ] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi]
that it would be very strange if the excited tones of the other might not be
那 它 会 是 非常 奇怪的 如果 这 兴奋的 音调 的 这 其他 可能 不是 是
[nəʊn] [wen] [hɜːd] .
known when heard .
已知 什么时候 听到 .

如果听不到对方激动的语气，那将是非常奇怪的。

" [ðen] [ɪts] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] ['kɒlɪdʒ] [ʃel] , " [dɪ'kleəd] ['kɔːni] .
" Then it's good - bye to that old college shell , " declared Corney .
" 然后 它是 好的 - 再见 到 那 老的 大学 壳 , " 声明 科尼 .

“那么，就和那座老旧的大学建筑说再见吧，”科尼宣布道。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [ə'sɜːtɪd] [dɪk] ['hɛndrɪks] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [smæʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [endid]

| " | You're | right | , | " | asserted | Dick | Hendricks | ; | " | because | that | smash | must | have | ended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正确的 | , | " | 断言 | 迪克 | 亨德里克斯 | ; | " | 因为 | 那 | 粉碎 | 必须 | 有 | 结束 |

[ɪts] [deɪz] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [fər'evə(r)] .

| its | days | of | usefulness | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 天 | 的 | 用处 | 永远 | . |

“你说得对，”迪克·亨德里克斯断言道；“因为那次撞击肯定已经永远结束了它的使用时代。”

" [æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][drɒp] [ɔːz] [ænd; ənd] [pʊl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

| " | As | the | signal | to | drop | oars | and | pull | was | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 信号 | 到 | 降低 | 桨 | 和 | 拉 | 曾是 | 给定 | , |

“当发出放下桨并拉动船桨的信号时，

[ðə; ði] [bəʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ɒn] [njuː] [laɪf] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [bend] .

| the | boat | once | more | took | on | new | life | , | and | rushed | down | upon | the | nearby | bend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 一次 | 更多的 | 采取 | 在 | 新的 | 生活 | , | 和 | 匆忙 | 向下 | 之上 | 这 | 附近 | 弯曲 | . |

小船再次焕发活力，疾驰而下，驶向附近的河湾。

[wen] [ðeɪ] [ʃɒt] [ə'raʊnd] [ðɪs] ,

| When | they | shot | around | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 射击 | 大约 | 这 | , |

当他们在这附近射击时，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['kɒksn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn]

| of | course | the | coxswain | was | the | only | one | who | immediately | saw | the | exciting | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 舵手 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 立即地 | 锯 | 这 | 激动人心 | 场景 |

[prɪ'zentɪd] .

| presented | . |
|---|---|
| 呈现 | . |

当然，只有舵手立刻看到了眼前这激动人心的一幕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [spəʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] ['nɒvɪs] [kruː]

| And | it | certainly | spoke | well | for | the | discipline | under | which | that | novice | crew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 当然 | 辐 | 出色地 | 为了 | 这 | 纪律 | 在下面 | 哪个 | 那 | 新手 | 全体人员 |

['leɪbəd] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][traɪd] [tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] ,

| labored | that | not | a | single | one | of | them | tried | to | twist | his | head | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛勤劳作 | 那 | 不是 | 一个 | 单身的 | 一 | 的 | 他们 | 尝试 | 到 | 捻 | 他的 | 头 | 大约 | , |

这无疑体现了这群新手船员严明的纪律性，他们中没有一个人试图扭动他的头。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn] [əd'vɑːns] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| in | order | to | gain | advance | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 获得 | 进步 | 信息 | . |

为了提前获取信息。

[ðeɪ] [left] ['diːteɪlz] [tuː; tə][bræd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kwɪkli] [biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,

| They | left | details | to | Brad | , | knowing | that | they | would | quickly | be | upon | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 细节 | 到 | 布拉德 | , | 会心 | 那 | 他们 | 会 | 迅速地 | 是 | 之上 | 这 | 场景 | , |

他们把细节留给了布拉德，知道他们会很快赶到现场。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

| and | able | to | see | for | themselves | , | without | a | breach | of | discipline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有能力的 | 到 | 看 | 为了 | 他们自己 | , | 没有 | 一个 | 违反 | 的 | 纪律 | . |

并且能够亲眼所见，且不违反纪律。

[wɒt] [bræd] [sɔː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

| What | Brad | saw | was | just | what | he | anticipated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 布拉德 | 锯 | 曾是 | 只是 | 什么 | 他 | 预期 | , |

布拉德看到的景象正如他所预料的那样。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [θrɪl] .

| but | all | the | same | it | must | have | given | the | boy | a | thrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 相同的 | 它 | 必须 | 有 | 给定 | 这 | 男生 | 一个 | 刺激 | . |

但无论如何，这肯定让男孩感到兴奋。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['delɪkət] [bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [wʌn] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɒlɪdʒ] [reɪs] ,

| **Sure** | **enough** | **,** | **the** | **delicate** | **boat** | **which** | **had** | **once** | **won** | **a** | **big** | **college** | **race** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | , | 这 | 精美的 | 船 | 哪个 | 有 | 一次 | 韩元 | 一个 | 大的 | 大学 | 种族 | , |

果然，那艘曾经赢得过大学大赛的精致小船，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['əʊvə(r)][ɪn]['gɹɑːftɒn] ,

| **and** | **had** | **been** | **kept** | **for** | **some** | **years** | **by** | **the** | **gentleman** | **over** | **in** | **Grafton** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 保留 | 为了 | 一些 | 年 | 经过 | 这 | 绅士 | 超过 | 在 | 格拉夫顿 | , |

这件物品曾被格拉夫顿那边的一位先生保存了好几年。

['sɪmplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ded] [sʌn] [hæd; həd] [rəud] [ɒn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [kruː] ,

| **simply** | **because** | **his** | **dead** | **son** | **had** | **rowed** | **on** | **the** | **winning** | **crew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 因为 | 他的 | 死的 | 儿子 | 有 | 划船 | 在 | 这 | 获胜 | 全体人员 | , |

仅仅因为他死去的儿子曾是获胜赛艇队的一员。

[wɒz; wəz] [paɪld] [ʌp] [ɒn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [snæg] , [ɔː(r)] [kən'siːld] [rɒk] ,

| **was** | **piled** | **up** | **on** | **some** | **sort** | **of** | **a** | **hidden** | **snag** | **,** | **or** | **concealed** | **rock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 堆积 | 向上 | 在 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 隐 | 障碍物 | , | 或者 | 暗 | 岩石 | , |

堆积在某种隐蔽的障碍物或隐藏的岩石上。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːnd] ['eni] ['kɔːʃəs] ['kɒksn]

| **at** | **a** | **point** | **where** | **the** | **swirling** | **water** | **must** | **have** | **warned** | **any** | **cautious** | **coxswain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 这 | 旋转 | 水 | 必须 | 有 | 警告 | 任何 | 谨慎 | 舵手 |

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .

| **to** | **keep** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 离开 | . |

当时湍急的水流一定足以警告任何谨慎的舵手避开此处。

['sevrəl] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] .

| **Several** | **boys** | **were** | **clinging** | **to** | **the** | **wreck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男孩们 | 是 | 依恋 | 到 | 这 | 破坏 | . |

几个男孩紧紧抓住残骸。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ræts] [ 'dezət ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,

| **Others** | **were** | **swimming** | **around** | **like** | **rats** | **deserting** | **a** | **sinking** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 游泳 | 大约 | 喜欢 | 老鼠 | 逃兵 | 一个 | 下沉 | 船 | , |

其他人则像逃离沉船的老鼠一样在周围游来游去。

[tuː] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ʃɔː(r)] .

| **two** | **being** | **already** | **on** | **the** | **way** | **to** | **the** | **nearest** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 存在 | 已经 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 最近的 | 支撑 | . |

其中两人已经在前往最近海岸的路上了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evri] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [gɪv] [fʊl] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ;

| **And** | **about** | **every** | **fellow** | **was** | **letting** | **his** | **lungs** | **give** | **full** | **vent** | **to** | **his** | **feelings** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 每一个 | 同伴 | 曾是 | 出租 | 他的 | 肺 | 给 | 满的 | 发泄 | 到 | 他的 | 情怀 | ; |

几乎每个人都放声大哭，尽情释放自己的情绪；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rækɪt] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] .

| **so** | **that** | **the** | **racket** | **was** | **tremendous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 球拍 | 曾是 | 巨大的 | . |

所以噪音非常大。

" [help] !

| **"** | **Help** | **!** |
|---|---|---|
| " | 帮助 | ! |

“帮助!

[help] !

| **help** | **!** |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助!

[ai] [kænt] [ki:p] [ʌp] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] !
**I can't keep up much longer !**
我 不能 保持 向上 很多 更长 !

我快坚持不下去了!

[ðɪs] [wei] , [ 'felə ] !
**This way , fellers !**
这 方式 , 伙计们 !

这边走，伙计们!

[get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] !
**Get hold of me !**
得到 抓住 的 我 !

联系我!

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['ʃaʊtɪd] ; ['splʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
**" one of those in the river shouted ; spluttering over the words ,**
" 一 的 那些 在 这 河 喊叫 ; 喷溅 超过 这 字 ,

“河里有人喊道；说话断断续续，

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [mait] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [sw'bləʊd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .
**as though he might already have swallowed a considerable quantity of water .**
作为 尽管 他 可能 已经 有 吞咽 一个 大量 数量 的 水 .

就好像他已经喝下了相当多的水一样。

" [ɔ:] ! [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [skwɔ:k] , [klem] [ʃʊk] ; [kænt] [ju:; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [bʌk] ['æŋgrəli] ,
**" Aw ! let up on that squawk , Clem Shooks ; can't you ? " shouted Buck angrily ,**
" 啊 ! 让 向上 在 那 发牢骚 , 克莱姆 摇晃 ; 不能 你 ? " 喊叫 巴克 愤怒地 ,

“哎呀！克莱姆·舒克斯，别再叫了，行不行？”巴克生气地喊道。

[æz; əz] [hi:; hi] [swæm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd]
**as he swam toward the fellow who declared that he was exhausted , and**
作为 他 游泳 朝向 这 同伴 WHO 声明 那 他 曾是 筋疲力尽的 , 和
['sɪŋkɪŋ] .
**sinking .**
下沉 .

他游向那个声称自己精疲力竭、正在下沉的人。

" [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] ?
**" Want any of that bunch to give you a hand ?**
" 想 任何 的 那 束 到 给 你 一个 手 ?

“你想让那群人里有人帮你一把吗？”

[aɪ'd] [si:] [maɪ'self] ['ɑ:skɪŋ] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [bræd] ['mɔ:t(ə)n] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [kraʊd] .
**I'd see myself asking favors of Brad Morton or his crowd .**
ID 看 我 问 恩惠 的 布拉德 莫顿 或者 他的 人群 .

我感觉自己好像会向布拉德·莫顿或者他那帮人求助。

[wi:l; wil] [get] [ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:(r)] , [ɔ:l] [raɪt] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] .
**We'll get you ashore , all right , never fear .**
出色地 得到 你 岸上 , 全部 正确的 , 绝不 害怕 .

我们会把你送上岸的，别担心。

[haɪ] !
**Hi !**
你好 !

你好!

[ðeə(r)] , ['waɪti] , [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tu:] , ['ɒskə(r)] .
**there , Whitey , this way , and you too , Oscar .**
那里 , 白人 , 这 方式 , 和 你 也 , 奥斯卡 .

怀特，这边请；奥斯卡，你也一样。

[gɪv] [ðɪs] ['nɪni] [ə; eɪ] ['hɛlpɪn] - [hænd][ænd; ənd] [təʊ] [hɪm] [tuː; tə][draɪ][lænd] .

| Give | this | ninny | a | helpin | ' | hand | and | tow | him | to | dry | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 傻瓜 | 一个 | 帮助 | - | 手 | 和 | 拖 | 他 | 到 | 干燥 | 土地 | . |

帮帮这个笨蛋，把他拖到岸上。

" [ə'pærəntli] [bʌk] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .

| " | Apparently | Buck | was | in | a | towering | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | 巴克 | 曾是 | 在 | 一个 | 参天 | 愤怒 | . |

“显然，巴克当时怒不可遏。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][snæg] ,

| He | had | been | steering | the | boat | when | it | struck | the | snag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 转向 | 这 | 船 | 什么时候 | 它 | 击 | 这 | 障碍物 | , |

当时他正在掌舵，船撞上了障碍物。

[ænd; ənd] [hens] [mʌst; məst][biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [wʊd] [dɪ'praɪv]

| and | hence | must | be | held | responsible | for | the | accident | that | would | deprive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 必须 | 是 | 握住 | 负责任的 | 为了 | 这 | 事故 | 那 | 会 | 剥夺 |

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [krɑːft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

| the | outlaw | crew | of | a | racing | craft | for | the | remainder | of | the | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 取缔 | 全体人员 | 的 | 一个 | 赛车 | 工艺 | 为了 | 这 | 余 | 的 | 这 | 季节 | . |

因此，必须对导致这支非法车队在本赛季剩余时间里无法使用赛艇的事故负责。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [brædz] [ tʃʌm ] , [haʊ'evə(r)] ,

| There | was | not | one | of | Brad's | chums | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一 | 的 | 布拉德的 | 朋友们 | , | 然而 | , |

然而，布拉德的那些朋友中却没有一个在场。

[bʌt; bət] [huː] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['bʊli] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn]

| but | who | felt | sure | that | sooner | or | later | the | bully | would | try | to | put | the | blame | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 毛毡 | 当然 | 那 | 很快 | 或者 | 之后 | 这 | 欺负 | 会 | 尝试 | 到 | 放 | 这 | 责备 | 在 |

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| one | of | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 同伴 | . |

但他确信，这个恶霸迟早会试图把责任推卸给他的同伴。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [wɪð] [hɪm] ;

| That | seemed | to | be | the | natural | way | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 自然的 | 方式 | 和 | 他 | ; |

他似乎就是这样的人；

[ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bʌks] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| a | scapegoat | was | as | necessary | to | Buck's | manner | of | doing | things | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 替罪羊 | 曾是 | 作为 | 必要的 | 到 | 巴克的 | 方式 | 的 | 正在做 | 事物 | 作为 | 它 |

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] [wen] [sək'ses] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

| was | for | him | to | take | all | the | credit | when | success | came | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 为了 | 他 | 到 | 拿 | 全部 | 这 | 信用 | 什么时候 | 成功 | 来了 | 沿着 | . |

对于巴克来说，找个替罪羊和成功时独揽功劳一样重要。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| Some | of | those | who | clung | to | the | wreck | were | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | WHO | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 破坏 | 是 | , | 然而 | , |

然而，一些紧紧抓住残骸的人却是.....

[nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [ək'septɪŋ] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['regjuləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [klʌb] .

| not | averse | to | accepting | assistance | from | the | regulars | of | the | Boat | Club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 反 | 到 | 接受 | 协助 | 从 | 这 | 常客 | 的 | 这 | 船 | 俱乐部 | . |

不排斥接受游艇俱乐部常客的帮助。

[bræd] [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [təʊd] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tuː; tə]

| **Brad** | **directed** | **them** | **how** | **to** | **hang** | **on** | **,** | **and** | **in** | **this** | **way** | **towed** | **them** | **close** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德 | 指导 | 他们 | 如何 | 到 | 悬挂 | 在 | , | 和 | 在 | 这 | 方式 | 被拖走 | 他们 | 关闭 | 到 |

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| **the** | **shore** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 支撑 | . |

布拉德指导他们如何抓住船舷，就这样把他们拖到了岸边附近。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʃoʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

| **When** | **the** | **water** | **shoaled** | **enough** | **to** | **admit** | **of** | **their** | **standing** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 水 | 浅滩 | 足够的 | 到 | 承认 | 的 | 他们的 | 常设 | 向上 | , |

当水位下降到足以让他们站立起来时，

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [weɪst] [haɪ] [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [bəʊt] .

| **with** | **it** | **only** | **waist** | **high** | **he** | **stopped** | **the** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 仅有的 | 腰部 | 高的 | 他 | 停止 | 这 | 船 | . |

他用齐腰高的船拦住了船。

" ['ðætl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['feloʊz] , " [bræd] [sed] , ['plezntli] ;

| **"** | **That'll** | **do** | **for** | **you** | **,** | **fellows** | **,** | **"** | **Brad** | **said** | **,** | **pleasantly** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那将 | 做 | 为了 | 你 | , | 伙伴们 | , | " | 布拉德 | 说 | , | 愉快 | ; |

“伙计们，这样就够了。”布拉德愉快地说；

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [bæk] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [peə(r)] . "

| **"** | **and** | **we'll** | **go** | **back** | **now** | **for** | **the** | **other** | **pair** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 出色地 | 去 | 后退 | 现在 | 为了 | 这 | 其他 | 一对 | . | " |

“我们现在回去拿另一双。”

" [ɔː] ! [juː; jʊ] ['nidnt] ['bɒðə(r)] [jɔː'selvz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [brəʊk] [aʊt] [bʌk] , [huː] [hæd; həd]

| **"** | **Aw** | **!** | **you** | **needn't** | **bother** | **yourselves** | **about** | **them** | **,** | **"** | **broke** | **out** | **Buck** | **,** | **who** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 你 | 不必 | 打扰 | 你们自己 | 关于 | 他们 | , | " | 打破 | 出去 | 巴克 | , | WHO | 有 |

['mænɪdʒd] ,

| **managed** | **,** |
|---|---|
| 管理 | , |

“哎呀！你们不必为他们操心了，”巴克说道，他已经设法……

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['waɪti] [ænd; ənd] ['ɒskə(r)] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wiːk] - [niːd] [klem] [ʃʊk]

| **with** | **the** | **assistance** | **of** | **Whitey** | **and** | **Oscar** | **,** | **to** | **get** | **the** | **weak** | **-** | **kneed** | **Clem** | **Shooks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 协助 | 的 | 白人 | 和 | 奥斯卡 | , | 到 | 得到 | 这 | 虚弱的 | - | 膝盖 | 克莱姆 | 摇晃 |

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ;

| **in** | **the** | **shallow** | **water** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 浅的 | 水 | ; |

在怀蒂和奥斯卡的帮助下，将腿脚不便的克莱姆·舒克斯弄到浅水里；

" ['ðer] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [raɪt] [naʊ] .

| **"** | **they're** | **on** | **the** | **way** | **right** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 在 | 这 | 方式 | 正确的 | 现在 | . |

他们现在正在路上。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [bʌk] [sed] .

| **"** | **It** | **turned** | **out** | **to** | **be** | **as** | **Buck** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 作为 | 巴克 | 说 | . |

“结果正如巴克所说。”

[ðə; ði] [lɑːst] [peə(r)] ,

| **The** | **last** | **pair** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 一对 | , |

最后一对，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ɪf] [ðeɪ]

| realizing | that | they | would | be | apt | to | incur | the | anger | of | their | leader | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 他们 | 会 | 是 | 易于 | 到 | 招致 | 这 | 愤怒 | 的 | 他们的 | 领导者 | 如果 | 他们 |

['weɪtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] ['feɪvəz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [bʌk] [ heit ] [səʊ] ['bɪtəli] ,

| waited | to | accept | favors | from | those | Buck | hated | so | bitterly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 到 | 接受 | 恩惠 | 从 | 那些 | 巴克 | 憎恨 | 所以 | 苦涩地 | , |

他们意识到，如果他们等待接受巴克痛恨之人的恩惠，很可能会触怒他们的首领。

[hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] ['swɪmɪŋ] [tə'wɔːd]

| had | indeed | abandoned | the | wreck | , | and | were | even | then | swimming | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 的确 | 弃 | 这 | 破坏 | , | 和 | 是 | 甚至 | 然后 | 游泳 | 朝向 |

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| the | shore | . |
|---|---|---|
| 这 | 支撑 | . |

他们确实已经弃船逃生，甚至还在向岸边游去。

[nʌn] [ɒv; əv] [brædz] [kruː] [lɑːft] , [ðəʊ] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [wʌnz] [wɒz; wəz]

| None | of | Brad's | crew | laughed | , | though | the | aspect | of | the | wrecked | ones | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 布拉德的 | 全体人员 | 笑了 | , | 尽管 | 这 | 方面 | 的 | 这 | 损毁 | 一个 | 曾是 |

[məʊst] [fə'lɔːn] ,

| most | forlorn | , |
|---|---|---|
| 最多 | 绝望 | , |

布拉德的船员们没有一个人笑，尽管那些遇难者的表情十分凄惨。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] .

| and | doubtless | they | wanted | to | make | merry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 他们 | 通缉 | 到 | 制作 | 欢乐 | . |

毫无疑问，他们是想尽情狂欢。

" [wɪr] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['æksɪdənt] , [bʌk] , " [bræd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] ,

| " | We're | sorry | for | your | accident | , | Buck | , | " | Brad | ventured | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 对不起 | 为了 | 你的 | 事故 | , | 巴克 | , | " | 布拉德 | 冒险 | 到 | 说 | , |

“巴克，我们对你的意外感到遗憾，”布拉德试探着说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 弗雷德·芬顿论船员；(Fred Fenton on the Crew; Or,)
# 第6/8页

[ɪn][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][juːz] [wen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi]
**in as pleasant a tone as he could ever use when addressing the boy he**
在 作为 令人愉快的 一个 语气 作为 他 可以 曾经 使用 什么时候 解决 这 男生 他
[ di'test ] [səʊ] [mʌtʃ] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
**detested so much deep down in his heart .**
令人厌恶的 所以 很多 深的 向下 在 他的 心 .

他用尽可能和蔼的语气和这个他内心深处无比厌恶的男孩说话。

" ['nəʊbədi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] ！ " ['greɪtɪd] [ðə; ði]['lʌðə(r)] , [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] ['hjuːmə(r)] .
**" Nobody wants you to be sorry ! " grated the other , in an ugly humor .**
" 无人 想要 你 到 是 对不起 ！ " 磨碎的 这 其他 , 在 一个 丑陋的 幽默 .

“没人想让你后悔！”对方带着难听的幽默说道。

" [wɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [reɪs] [jɔː(r); jə(r)] [bʌntʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] ,
**" We've been talking about that race your bunch gave us yesterday ,**
" 我们已经 到过 说 关于 那 种族 你的 束 给予 我们 昨天 ,

“我们一直在讨论你们昨天给我们带来的那场精彩比赛，

[ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [wiː; wi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , " [bræd] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ;
**and honestly we hoped it would be repeated , " Brad went on to remark ;**
和 诚实地 我们 希望 它 会 是 重复 , " 布拉德 去 在 到 评论 ;

“老实说，我们希望这种情况能够重演，”布拉德继续说道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)][mʌst; məst][ˌʌp'set] ['eni]
**for he fancied he could understand how such a disaster must upset any**
为了 他 幻想 他 可以 理解 如何 这样的 一个 灾难 必须 沮丧的 任何
['feləʊ] ;
**fellow ;**
同伴 ;

因为他觉得自己能够理解，这样的灾难会给任何人带来怎样的打击；

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːli] ['tempə(r)] [bʌk] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] .
**and he tried to make excuses for the surly temper Buck was displaying .**
和 他 尝试 到 制作 借口 为了 这 粗鲁 脾气 巴克 曾是 显示 .

他试图为巴克的暴躁脾气找借口。

" [əʊ] ！ [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] ; [woʊnt][juː; jʊ] ? " [ graul ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**" Oh ! let up on that sort of talk ; won't you ? " growled the other .**
" 哦 ！ 让 向上 在 那 种类 的 讲话 ; 惯于 你 ? " 咆哮 这 其他 .

“哦！别再说这种话了，好吗？”另一个人低声吼道。

" [aɪ] [spəʊz] [jʊd] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪs] [kruː] ; [heɪ] ?
**" I s'pose you'd just want to use us as a practice crew ; hey ?**
" 我 假设 你会 只是 想 到 使用 我们 作为 一个 实践 全体人员 ; 嘿 ?

“我猜你们只是想把我们当成练习队吧？是吗？”

[wel] , [ɪts] [ɒf] , ['enihaʊ] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['oʊɪn] - [tuː; tə] [klem] [ʃʊk] [hɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kræb] ,
**Well , it's off , anyhow ; and all owin ' to Clem Shooks here taking a crab ,**
出色地 , 它是 离开 , 无论如何 ; 和 全部 欧文 - 到 克莱姆 摇晃 这里 采取 一个 螃蟹 ,

好吧，反正已经结束了；这一切都要归功于克莱姆·舒克斯在这里抓螃蟹。

[dʒʌst] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['nɑːsti][snæg] ！ "
**just when I was starting to steer clear of that nasty snag ! "**
只是 什么时候 我 曾是 开始 到 转向 清除 的 那 可恶的 障碍物 ！ "

正当我开始避开那个讨厌的障碍时！

" [waɪ] , [aɪ] [nɛv] — — " [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [klem] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] ,
" Why , I nev — — " the astonished Clem started to exclaim ,
" 为什么 , 我 内夫 — — " 这 惊讶 克莱姆 开始 到 惊叹 ,

“为什么，我从来没——”惊讶的克莱姆刚开口惊呼，

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
though he had swallowed so much water that it was difficult for him
尽管 他 有 吞咽 所以 很多 水 那 它 曾是 难的 为了 他
[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [jet] ;
to get his breath as yet ;
到 得到 他的 气息 作为 然而 ;

虽然他吞咽了大量的水，以至于现在还难以呼吸；

[wen] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['bʊli] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɪst]
when the irate bully turned on him like a flash , and shook his big fist
什么时候 这 愤怒 欺负 转向 在 他 喜欢 一个 闪光 , 和 摇晃 他的 大的 拳头
['θretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .

愤怒的恶霸突然像闪电般转向他，挥舞着大拳头进行威胁。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['diːˌnaɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [klem] [ʃʊk] !
" Don't you go to denyin ' it , now , Clem Shooks !
" 不 你 去 到 否认 - 它 , 现在 , 克莱姆 摇晃 !

“克莱姆·舒克斯，你现在可别想否认！”

" [hiː; hi] [rɔːd] , ['fjʊəriəsli] .
" he roared , furiously .
" 他 咆哮 , 愤怒地 .

他怒吼道。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['hædnt] [aɪ] , [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ?
" I ought to know , hadn't I , when I saw the whole thing ?
" 我 应该 到 知道 , 之前没有 我 , 什么时候 我 锯 这 所有的 事物 ?

“我亲眼目睹了整个过程，难道不应该早就知道吗？”

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [get] [θrəʊd] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] ?
And didn't you get throwed further than any of the rest ?
和 没有 你 得到 扔 更远 比 任何 的 这 休息 ?

难道你不是被扔得比其他人都远吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [ɔː(r)] [left] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] .
That was because you didn't have any oar left to hold on to .
那 曾是 因为 你 没有 有 任何 桨 左边 到 抓住 在 到 .

那是因为你已经没有桨可以抓了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] , [ðæts] [wɒt] .
You ought to be made to pay for the boat , that's what .
你 应该 到 是 制成 到 支付 为了 这 船 , 那就是 什么 .

你应该赔偿那艘船的钱，就是这样。

[nəʊ] [bæk] [tɔːk] [naʊ] , [ɔː(r)] [els] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [huz] [bɒs] [hɪə(r)] .
No back talk now , or else I'll show you who's boss here .
不 后退 讲话 现在 , 或者 别的 患病的 展示 你 谁是 老板 这里 .

现在别顶嘴，否则我会让你知道谁才是老大。

['bʌt(ə)n] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] , [d'juː] [hɪə(r)] , [klem] [ʃʊk] ?
Button up your lips , d'you hear , Clem Shooks ?
按钮 向上 你的 嘴唇 , 你 听到 , 克莱姆 摇晃 ?

闭上你的嘴，听到了吗，克莱姆·舒克斯?

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [klem] , [huː] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd] ,

| " | And | poor | Clem | , | who | was | doubtless | as | innocent | as | he | claimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 贫穷的 | 克莱姆 | , | WHO | 曾是 | 毫无疑问 | 作为 | 清白的 | 作为 | 他 | 声称 | , |

[deəd] [nɒt] [spiːk] ['fɜːðə(r)] .

| dared | not | speak | further | . |
|---|---|---|---|---|
| 敢于 | 不是 | 说话 | 更远 | . |

“可怜的克莱姆，无疑像他声称的那样无辜，不敢再多说一句话了。”

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [biː; bi] ['set(ə)ld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

| By | degrees | the | blame | would | be | settled | on | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学位 | 这 | 责备 | 会 | 是 | 定居 | 在 | 他的 | 肩膀 | , |

渐渐地，责任最终会落到他身上。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə]['prəʊtest][ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊli] .

| without | his | venturing | to | protest | in | the | hearing | of | the | bully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他的 | 冒险 | 到 | 反对 | 在 | 这 | 听力 | 的 | 这 | 欺负 | . |

他甚至不敢在恶霸面前提出抗议。

[fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊks] .

| Fred | and | his | chums | exchanged | significant | looks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 和 | 他的 | 朋友们 | 交换 | 重要的 | 看起来 | . |

弗雷德和他的朋友们交换了一个意味深长的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] : " ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bʌk] [wʊd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ?

| It | was | as | much | as | saying | : | " | Didn't | I | tell | you | Buck | would | fix | it | all | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 很多 | 作为 | 说 | : | " | 没有 | 我 | 告诉 | 你 | 巴克 | 会 | 使固定 | 它 | 全部 | 正确的 | ? |

这相当于在说：“我不是告诉过你巴克会把一切都解决好吗？”

" [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊli] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

| " | They | knew | the | ways | of | the | bully | to | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 知道 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 欺负 | 到 | 完美 | . |

“他们对欺凌者的手段了如指掌。”

[ænd; ənd] [ɪf] [bʌk] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [nɒdz] [ænd; ənd][slaɪ] [grɪnz] ,

| And | if | Buck | noticed | the | nods | and | sly | grins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 巴克 | 注意到 | 这 | 点头 | 和 | 狡猾 | 咧嘴笑 | , |

如果巴克注意到了那些点头和狡黠的笑容，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pɒləsi] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] .

| he | thought | it | good | policy | to | pay | no | attention | to | them | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 好的 | 政策 | 到 | 支付 | 不 | 注意力 | 到 | 他们 | 只是 | 然后 | . |

他认为当时最好的策略就是不去理会他们。

" [wel] , [sɪns] [wɪr] [nɒt] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [lets] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] , [bɔɪz] , " [ riˈmɑːk ] [sɪd]

| " | Well | , | since | we're | not | wanted | here | any | longer | , | let's | be | going | , | boys | , | " | remarked | Sid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 自从 | 是 | 不是 | 通缉 | 这里 | 任何 | 更长 | , | 我们来吧 | 是 | 去 | , | 男孩们 | , | " | 评论 | 西德 |

,

,

“既然这里不再欢迎我们了，伙计们，咱们走吧。”西德说道。

[æz; əz]['juːʒuəl] ['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊli] .

| as | usual | thoroughly | disgusted | with | the | actions | of | the | bully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | 彻底 | 厌恶 | 和 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 欺负 | . |

一如既往，我对霸凌者的行为感到无比厌恶。

" [gʊd] - [baɪ] [ðen] ! " [ sniə ] [bʌk] ,

| " | Good | - | bye | then | ! | " | sneered | Buck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | 然后 | ! | " | 冷笑 | 巴克 | , |

“那就再见了！”巴克冷笑道。

[ænd; ənd] ['brɪslz] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [trɪm] [bəʊt]

| and | Bristles | noticed | with | a | sudden | thrill | that | he | looked | at | the | trim | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刷毛 | 注意到 | 和 | 一个 | 突然 | 刺激 | 那 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 修剪 | 船 |

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['regjuləz] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [gliːm] [ɪn] [ðəʊz] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

| belonging | to | the | regulars | with | a | malicious | gleam | in | those | black | eyes | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 这 | 常客 | 和 | 一个 | 恶意 | 闪耀 | 在 | 那些 | 黑色的 | 眼睛 | 的 | 他的 | . |

布里斯托尔突然兴奋地注意到，他那双黑眼睛里闪过一丝恶意的光芒，正盯着常客们那艘修整整齐齐的船。

[ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [bækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]

| They | once | more | backed | into | the | deeper | water | , | and | were | soon | alongside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一次 | 更多的 | 支持的 | 进入 | 这 | 更深 | 水 | , | 和 | 是 | 很快 | 旁边 | 这 |

[rek] .

| wreck | . |
|---|---|
| 破坏 | . |

他们再次倒车驶入深水区，很快就到了沉船旁边。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [təʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [bɔɪz] ?

| " | Shall | we | tow | it | ashore | for | them | , | boys | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 拖 | 它 | 岸上 | 为了 | 他们 | , | 男孩们 | ? |

“伙计们，我们帮他们把它拖到岸上好吗？”

" [ɑːskt] [dɪk] .

| " | Asked | Dick | . |
|---|---|---|---|
| " | 问 | 迪克 | . |

迪克问道。

" [wɒt] [seɪ] ?

| " | What | say | ? |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | 说 | ? |

“你觉得呢？”

" [bræd] [ ri'mɑːk ] .

| " | Brad | remarked | . |
|---|---|---|---|
| " | 布拉德 | 评论 | . |

布拉德评论道。

" ['betə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sɪd] [spəʊk] [ʌp] .

| " | Better | leave | it | alone | , | if | you | know | what's | good | for | you | , | " | Sid | spoke | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 离开 | 它 | 独自的 | , 如果 | | 你 | 知道 | 是什么 | 好的 | 为了 | 你 | , | " | 西德 | 辐 | 向上 | . |

“如果你识相的话，最好还是别管它，”西德开口说道。

" [wʌns] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [bʌk] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] .

| " | Once | you | touch | it | , | and | there's | no | telling | what | Buck | will | try | to | tell | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 你 | 触碰 | 它 | , | 和 | 有 | 不 | 讲述 | 什么 | 巴克 | 将要 | 尝试 | 到 | 告诉 | 人们 | . |

“一旦你接触到它，就无法预料巴克会试图告诉人们什么。”

[pə'hæps] [id] ['iːv(ə)n] [seɪ] [wiː; wi] [ræn] ['ɪntuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

| Perhaps | he'd | even | say | we | ran | into | him | , | and | did | the | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他会 | 甚至 | 说 | 我们 | 跑 | 进入 | 他 | , | 和 | 做过 | 这 | 损害 | . |

他甚至可能会说我们撞见了他，并造成了伤害。

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə'ʃɔː(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [dʒʌdʒ] ['koʊlənz] ['ɔːtəʊ] ,

| But | I | reckon | some | people | ashore | saw | it | all | ; | for | there's | Judge | Colon's | auto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 估计 | 一些 | 人们 | 岸上 | 锯 | 它 | 全部 | ; | 为了 | 有 | 法官 | 结肠的 | 汽车 | , |

但我估计岸上有些人目睹了这一切；因为那里有科隆法官的汽车，

['stændɪŋ] [ʌp] ['jɒndə(r)] ; [ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [ðeə(r)] [fiːld] - [glɑːs] [ 'levəl ] [ðɪs] [weɪ] .

| standing | up | yonder | ; | and | they've | got | their | field | - | glass | leveled | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 向上 | 远处 | ; | 和 | 他们有 | 得到 | 他们的 | 场地 | - | 玻璃 | 平整 | 这 | 方式 | . |

他们站在那里；他们的望远镜是这样的。

[ɪts] [fləʊ]['temp(ə)l] , [tuː] , [huz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] . "

**It's Flo Temple , too , who's doing the looking . "**

它是 弗洛 寺庙 , 也 , 谁是 正在做 这 寻找 . "

弗洛·坦普尔也在观察。

" ['betə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ðen] , ['feloʊz] , " [bræd] [went] [pn][tuː; tə] [seɪ] ,

**" Better leave it alone then , fellows , " Brad went on to say ,**

" 更好的 离开 它 独自的 然后 , 伙伴们 , " 布拉德 去 在 到 说 ,

“那最好还是别管它了，伙计们，”布拉德接着说道。

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][sɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] ['medlɪŋ] [wɪð]

**being convinced by the logic of Sid that it was dangerous business meddling with**

存在 确信 经过 这 逻辑 的 西德 那 它 曾是 危险的 商业 干预 和

['eniθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] ,

**anything belonging to Buck Lemington ,**

任何事物 属于 到 巴克 莱明顿 ,

被西德的逻辑说服，认为插手巴克·莱明顿的任何东西都是危险的。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] ['feənəs] .

**even in a spirit of sporting fairness .**

甚至 在 一个 精神 的 体育 公平 .

即使本着体育公平的精神。

" [ɪts] [səʊ] [smæʃt] ['eniweɪ] , [ðæt] ['itl] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [wɜːθ] ['fɪksɪŋ] [ʌp] .

**" It's so smashed anyway , that it'll never again be worth fixing up .**

" 它是 所以 粉碎 反正 , 那 它将 绝不 再次 是 值得 定影 向上 .

“反正它已经损毁得这么厉害，再也没有修复的价值了。”

[tuː] [bæd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

**Too bad , too , for it was a boat with a history . "**

也 坏的 , 也 , 为了 它 曾是 一个 船 和 一个 历史 . "

太可惜了，因为这是一艘很有历史的船。

" [haʊ] [d'juː] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ; " [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [klem]

**" How d'you reckon it happened ? " asked Colon ; " for of course Clem**

" 如何 你 估计 它 发生 ? " 问 冒号 ; " 为了 的 课程 克莱姆

[ʃɒks] ['nevə(r)] [kɔːt] [ðæt] [kræb] ,

**Shocks never caught that crab ,**

冲击 绝不 捕捉 那 螃蟹 ,

“你觉得是怎么回事？”科隆问道，“因为克莱姆·肖克斯当然没抓到过那只螃蟹。”

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [pn] [hɪm] ?

**or some of the other fellows would have jumped on him ?**

或者 一些 的 这 其他 伙伴们 会 有 跳了起来 在 他 ?

或者其他一些人会扑上去揍他吗?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɔːl] [siː] [haʊ] ['sɪli] [ðeɪ] [lʊkt] [wen] [bʌk] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzɪŋ] [klem] ?

**Didn't you all see how silly they looked when Buck was accusing Clem ?**

没有 你 全部 看 如何 愚蠢的 他们 看起来 什么时候 巴克 曾是 指控 克莱姆 ?

你们难道都没看到巴克指责克莱姆时他们那副傻样吗?

[ðeɪ] [njuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ,

**They knew , as well as he did , that it wasn't so ,**

他们 知道 , 作为 出色地 作为 他 做过 , 那 它 不是 所以 ,

他们和他一样清楚，事实并非如此。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [grɪt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [truːθ] . "

**but not a single fellow had the grit to declare the truth . "**

但 不是 一个 单身的 同伴 有 这 砂砾 到 宣布 这 真相 . "

但是，没有一个人有勇气说出真相。

" [əʊ] !
**" Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [bræd] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , " [bʌk] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ,
**" Brad went on to remark , " Buck may have heard us coming around the bend ,**
" 布拉德 去 在 到 评论 , " 巴克 可能 有 听到 我们 未来 大约 这 弯曲 ,

布拉德接着说道：“巴克可能听到了我们转过弯来的声音。”

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)]
**and forgot for a few seconds to keep as bright a lookout for**
和 忘了 为了 一个 很少 秒 到 保持 作为 明亮的 一个 瞭望台 为了
[snægz][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] .
**snags as he ought .**
障碍 作为 他 应该 .

他一时疏忽，忘记像应该的那样时刻警惕障碍物。

[səʊ] [ðeɪ] [ræn][ɒn] [ðɪs] [wʌn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
**So they ran on this one at full speed .**
所以 他们 跑 在 这 一 在 满的 速度 .

所以他们全力以赴地投入到这项工作中。

[seɪ] , ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪəs] [kræʃ] , [ðəʊ] ?
**Say , wasn't that a fierce crash , though ?**
说 , 不是 那 一个 凶猛的 碰撞 , 尽管 ?

不过，那次撞击真是太猛烈了！

" [wʌns] [mɔː(r)] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [bend] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] ,
**" Once more rounding the bend that shut out all sight of the wreck ,**
" 一次 更多的 四舍五入 这 弯曲 那 关闭 出去 全部 视线 的 这 破坏 ,

“再次绕过弯道，完全看不到残骸了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɔːn] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [kruː] ,
**and the forlorn members of the outlaw crew ,**
和 这 绝望 成员 的 这 取缔 全体人员 ,

以及那些孤苦伶仃的亡命之徒，

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə]
**who would have a walk of five miles and more before they could get to**
WHO 会 有 一个 走 的 五 英里 和 更多的 前 他们 可以 得到 到
[taʊn] [wɪð] [ðeə(r)][sæd] [njuːz] ,
**town with their sad news ,**
镇 和 他们的 伤心 消息 ,

他们需要步行五英里甚至更长的路程才能到达镇上，把这个噩耗告诉大家。

[ðə; ði] ['regjuləz] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['dɪlɪdʒənt] ['præktɪs] .
**the regulars put in some time in diligent practice .**
这 常客 放 在 一些 时间 在 勤奋 实践 .

常客们投入了大量时间进行刻苦练习。

" [jʊr; jər] ['raʊndɪŋ] [aʊt] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , ['feloʊz] , " [bræd] [dɪ'kleəd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [æz; əz] [ðeɪ]
**" You're rounding out in fine shape , fellows , " Brad declared enthusiastically , as they**
" 你是 四舍五入 出去 在 美好的 形状 , 伙伴们 , " 布拉德 声明 踊跃 , 作为 他们
['faɪnəli] ['stɑːtɪd] [ʌp] - ['rɪvə(r)] ,
**finally started up - river ,**
最后 开始 向上 - 河 ,

“伙计们，你们状态真不错！”布拉德兴奋地宣布道，他们终于开始逆流而上。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
**bound for home .**
边界 为了 家 .

回家了。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪr] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃeɪz] , [huː] [nəʊz]

| " | To | - | morrow | we're | promised | the | valuable | assistance | of | Mr | . | Shays | , | who | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 明天 | 是 | 承诺 | 这 | 有价值的 | 协助 | 的 | 先生 | . | 谢伊斯 | , | WHO | 知道 |

[ðə; ði] [rəʊps] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

| the | ropes | from | beginning | to | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 从 | 开始 | 到 | 结尾 | . |

“明天我们将会得到谢伊斯先生的宝贵帮助，他对整个流程了如指掌。”

[hiːl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| He'll | be | apt | to | give | us | a | heap | of | valuable | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 是 | 易于 | 到 | 给 | 我们 | 一个 | 堆 | 的 | 有价值的 | 信息 | , |

他很可能会给我们提供大量有价值的信息。

[ænd; ənd] [kə'rekt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['blʌndəz] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['betə(r)]

| and | correct | a | lot | of | our | blunders | ; | for | I | know | we | can | do | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 一个 | 很多 | 的 | 我们的 | 失误 | ; | 为了 | 我 | 知道 | 我们 | 能 | 做 | 更好的 |

[wɜːk] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

| work | than | this | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 比 | 这 | , |

并纠正我们犯下的许多错误；因为我知道我们能做得更好。

[wʌns] [wiː; wi] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [swɪŋ] .

| once | we | get | on | to | the | right | swing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我们 | 得到 | 在 | 到 | 这 | 正确的 | 摇摆 | . |

一旦我们找到了正确的挥杆节奏。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fləʊt] [ðæt]

| " | It | was | in | this | happy | frame | of | mind | that | they | came | in | to | the | little | float | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 快乐的 | 框架 | 的 | 头脑 | 那 | 他们 | 来了 | 在 | 到 | 这 | 小的 | 漂浮 | 那 |

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['empti] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] [ɔɪl] ['bærəlz] ;

| had | been | made | by | using | a | number | of | empty | water | - | tight | oil | barrels | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 使用 | 一个 | 数字 | 的 | 空的 | 水 | - | 紧的 | 油 | 桶 | ; |

“他们怀着这种愉悦的心情来到了用许多空的密封油桶制成的小浮桥上；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['teɪkən]

| and | from | which | the | boat | was | to | be | launched | , | as | well | as | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 哪个 | 这 | 船 | 曾是 | 到 | 是 | 发射 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 已采取 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| from | the | water | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 水 | . |

船只将从这里下水，也可以从这里上岸。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)][krɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [met]

| Every | one | of | them | felt | thankful | it | had | not | been | their | craft | that | had | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 毛毡 | 感恩 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 他们的 | 工艺 | 那 | 有 | 遇见 |

[wɪð] [dɪ'zɑːstə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] .

| with | disaster | on | this | sunny | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灾难 | 在 | 这 | 阳光明媚 | 下午 | . |

在这个阳光明媚的下午，他们每个人都感到庆幸，遭遇灾难的不是他们的船只。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['lɪŋgəd] [ə'raʊnd]

| Of | course | , | when | the | startling | news | was | told | to | the | crowd | that | lingered | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 什么时候 | 这 | 令人震惊 | 消息 | 曾是 | 讲述 | 到 | 这 | 人群 | 那 | 徘徊不去 | 大约 |

[ðə; ði] [bəʊt] [ʃed] ,

| the | boat | shed | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 棚 | , |

当然，当这则令人震惊的消息告诉聚集在船棚周围的人群时，

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [sen'seɪʃ(ə)n] .

| it | created | a | big | sensation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 创建 | 一个 | 大的 | 感觉 | . |

它引起了巨大轰动。

[æz; əz] [bʌk] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ][ əd'maiərə ]['prez(ə)nt] , [fjuː] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| As | Buck | really | had | no | admirers | present | , | few | felt | very | sorry | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 巴克 | 真的 | 有 | 不 | 仰慕者 | 展示 | , | 很少 | 毛毡 | 非常 | 对不起 | 为了 | 他 | . |

由于巴克身边真的没有一个仰慕者，所以很少有人同情他。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| He | had | long | been | the | terror | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 长的 | 到过 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 镇 | , |

他一直是镇上的噩梦，

[ænd; ənd] ['evri] ['diːsnt] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| and | every | decent | boy | and | girl | went | in | his | company | as | little | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 体面的 | 男生 | 和 | 女孩 | 去 | 在 | 他的 | 公司 | 作为 | 小的 | 作为 | 可能的 | . |

所有正派的男孩女孩都尽量少跟他来往。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] 

## CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt]

## LYING IN WAIT

说谎 在 等待

伺机而动

[fred] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

| Fred | , | after | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | 后 | 一些 | 时间 | , |

过了一段时间，弗雷德

[sɔː] [ðæt] ['brɪslz] [wɒz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['tʃætɪd] [wɪð] [fləʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

| saw | that | Bristles | was | lingering | nearby | while | he | chatted | with | Flo | and | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 那 | 刷毛 | 曾是 | 挥之不去的 | 附近 | 尽管 | 他 | 聊天 | 和 | 弗洛 | 和 | 一些 | 的 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| the | others | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | . |

看到布里斯托斯在附近徘徊，一边和弗洛以及其他一些人聊天。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [mɒp] [ɒv; əv][heə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ə'ləʊn] ,

| He | fancied | that | the | boy | with | the | mop | of | hair | was | trying | to | catch | him | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 幻想 | 那 | 这 | 男生 | 和 | 这 | 拖把 | 的 | 头发 | 曾是 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他 | 独自的 | , |

他觉得那个顶着一头蓬乱头发的男孩是想单独抓住他。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] .

| as | though | he | wanted | to | say | something | in | private | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 通缉 | 到 | 说 | 某物 | 在 | 私人的 | . |

仿佛他想私下里说些什么。

[ðæt] [kɔːzd] [fred] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['brɪslz] [wʊd] [gɪv]

| That | caused | Fred | to | remember | that | he | knew | something | which | Bristles | would | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 导致 | 弗雷德 | 到 | 记住 | 那 | 他 | 知道 | 某物 | 哪个 | 刷毛 | 会 | 给 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] ;

| considerable | to | hear | ; |
|---|---|---|---|
| 大量 | 到 | 听到 | ; |

这让弗雷德想起他知道一些布里斯托尔非常想知道的事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [peɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [mɪs] ['mʌstə(r)] [wʊd]

| and | it | also | pained | him | to | think | that | his | promise | to | Miss | Muster | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 还 | 痛苦 | 他 | 到 | 思考 | 那 | 他的 | 承诺 | 到 | 错过 | 鼓起 | 会 |

[prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] ,

| prevent | him | from | telling | , |
|---|---|---|---|---|
| 防止 | 他 | 从 | 讲述 | , |

想到自己对穆斯特小姐的承诺会让他无法说出真相，他也感到很痛苦。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] .

| until | she | gave | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 给予 | 这 | 单词 | . |

直到她一声令下。

[bʌt; bət] [ðen] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [səʊ] ['pɜ:sən(ə)l] [ðæt] ['brɪslz] [wɪʃt] [tu:; tə]

| But | then | perhaps | it | might | be | something | not | so | personal | that | Bristles | wished | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 也许 | 它 | 可能 | 是 | 某物 | 不是 | 所以 | 个人的 | 那 | 刷毛 | 希望 | 到 |

[seɪ] [tu:; tə] [hɪm] .

| say | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他 | . |

但或许布里斯托斯想对他说的话并非那么私人。

[fred] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lʊkt] ,

| Fred | had | noticed | the | way | the | other | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 有 | 注意到 | 这 | 方式 | 这 | 其他 | 看起来 | , |

弗雷德注意到了对方的眼神。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [bʌk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪprekt] [kru:] [daʊn] [ðə; ði]

| at | the | time | they | were | leaving | Buck | and | his | shipwrecked | crew | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 离开 | 巴克 | 和 | 他的 | 遭遇海难 | 全体人员 | 向下 | 这 |

['rɪvə(r)] .

| river | . |
|---|---|
| 河 | . |

当时他们正把巴克和他遭遇海难的船员们留在河下游。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['brɪslz] [hæd; həd] .

| And | perhaps | he | had | made | the | same | discovery | that | Bristles | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 他 | 有 | 制成 | 这 | 相同的 | 发现 | 那 | 刷毛 | 有 | . |

或许他和布里斯托斯有同样的发现。

[fləʊ] ['temp(ə)l] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [left] ,

| Flo | Temple | , | about | that | time | , | declared | she | must | be | running | home | , | and | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛 | 寺庙 | , | 关于 | 那 | 时间 | , | 声明 | 她 | 必须 | 是 | 跑步 | 家 | , | 和 | 左边 | , |

就在这时，弗洛·坦普尔说她得赶紧回家了，然后就离开了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] , ['sɪsi] ['ændəsn] , [hu:m] [sɪd]

| accompanied | by | some | of | the | other | girls | , | her | chum | , | Cissy | Anderson | , | whom | Sid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 女孩们 | , | 她 | 密友 | , | 茜茜 | 安德森 | , | 谁 | 西德 |

[laɪkt] ;

| liked | ; |
|---|---|
| 喜欢 | ; |

还有其他一些女孩陪同，包括她的朋友西西·安德森，西德很喜欢西西；

[ænd; ənd] [meɪm] [welz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɔɪdən] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [sɪd] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:(r)]

| and | Mame | Wells | , | the | little | hoyden | sister | of | Sid | , | who | seemed | to | be | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梅姆 | 威尔斯 | , | 这 | 小的 | 霍伊登 | 姐姐 | 的 | 西德 | , | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 更多的 |

[ðæn; ðən] ,

| than | , |
|---|---|
| 比 | , |

还有西德那个爱扮鬼脸的小妹妹梅姆·威尔斯，她似乎不止是……

[hɑ:f] [bɔɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] [tu:; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔ:l] , [aɪs] ['hɒkɪ] , [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] ,

| half | boy | , | because | she | dearly | loved | to | play | baseball | , | ice | hockey | , | go | fishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 男生 | , | 因为 | 她 | 亲爱的 | 喜爱 | 到 | 玩 | 棒球 | , | 冰 | 曲棍球 | , | 去 | 钓鱼 | , |

她有一半男孩的血统，因为她非常喜欢打棒球、冰球和钓鱼。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə'spaɪəd] [tu:; tə] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɒt] ['əʊldə] ,

| and | even | aspired | to | go | hunting | when | she | got | older | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 渴望 | 到 | 去 | 打猎 | 什么时候 | 她 | 得到 | 老 | , |

她甚至渴望长大后去打猎。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʌn] .

| and | her | father | would | buy | her | a | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 父亲 | 会 | 买 | 她 | 一个 | 枪 | . |

她父亲会给她买一把枪。

[ðʌs] [fred] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [lɒŋgə(r)][həʊld] [ə'luːf] [frɒm; frəm] ['brɪslz] ,

| Thus | Fred | saw | no | reason | why | he | should | any | longer | hold | aloof | from | Bristles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 弗雷德 | 锯 | 不 | 原因 | 为什么 | 他 | 应该 | 任何 | 更长 | 抓住 | 超然 | 从 | 刷毛 | , |

因此，弗雷德认为自己没有理由再疏远布里斯托斯了。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [druː]

| who | immediately | came | bustling | up | to | him | , | with | a | mysterious | wink | , | and | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 立即地 | 来了 | 繁华 | 向上 | 到 | 他 | , | 和 | 一个 | 神秘 | 眨眼 | , | 和 | 画 |

[hɪm] [ə'saɪd] .

| him | aside | . |
|---|---|---|
| 他 | 旁边 | . |

她立刻匆匆走到他跟前，神秘地眨了眨眼，把他拉到一边。

" [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feloʊz] ,

| " | I | made | up | my | mind | I | ought | to | say | something | to | a | few | of | the | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 我 | 应该 | 到 | 说 | 某物 | 到 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 伙伴们 | , |

“我决定应该跟他们几个说点什么。”

[fred] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] ; " [ænd; ənd] [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪ'lekt] .

| Fred | , | " | he | began | , | by | remarking | ; | " | and | you're | one | of | the | select | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | " | 他 | 开始 | , | 经过 | 评论 | ; | " | 和 | 你是 | 一 | 的 | 这 | 选择 | . |

“弗雷德，”他开口说道，“而你就是其中之一。”

['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ænd; ənd] ['kɔːni] [aɪv] [siːn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['ðer] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪnjən]

| Colon | and | Corney | I've | seen | already | , | and | they're | of | the | same | opinion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒号 | 和 | 科尼 | 我已经 | 已见 | 已经 | , | 和 | 它们是 | 的 | 这 | 相同的 | 观点 |

[æz; əz][maɪ'self] . "

| as | myself | . | " |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | . | " |

科隆和科尼我已经见过了，他们的观点和我一样。

" [wel] , [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [rəʊ] [ə'baʊt] , ['brɪslz] ? " [ɑːskt] [fred] , ['sʌmwɒt] [ə'mjuːzd] ;

| " | Well | , | what's | all | this | row | about | , | Bristles | ? | " | asked | Fred | , | somewhat | amused | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是什么 | 全部 | 这 | 排 | 关于 | , | 刷毛 | ? | " | 问 | 弗雷德 | , | 有些 | 觉得好笑 | ; |

“布里斯托，你们这是在吵什么呢？”弗雷德有些好笑地问道；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [plɪːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt]

| and | at | the | same | time | pleased | because | the | other | did | not | seem | about | to | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 高兴 | 因为 | 这 | 其他 | 做过 | 不是 | 似乎 | 关于 | 到 | 放 |

['kwestʃənz] [tuː; tə] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɒdʒ] ,

| questions | to | him | which | he | might | find | it | difficult | to | dodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 到 | 他 | 哪个 | 他 | 可能 | 寻找 | 它 | 难的 | 到 | 躲闪 | , |

同时他也感到高兴，因为对方似乎并不打算问他一些他难以回避的问题。

[wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| without | arousing | suspicion | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 唤起 | 怀疑 | . |

不引起怀疑。

" [waɪ] , [ə'baʊt] [bʌk] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

| " | Why | , | about | Buck | , | to | be | sure | , | " | replied | the | other | , | confidentially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 关于 | 巴克 | , | 到 | 是 | 当然 | , | " | 回复 | 这 | 其他 | , | 保密 | . |

“当然，是关于巴克的事，”另一个人悄悄地回答道。

" [bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['flɪndəz] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm]

| " | But | since | his | boat | has | gone | to | flinders | , | isn't | he | out | of | the | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 自从 | 他的 | 船 | 有 | 已消失 | 到 | 燧石 | , | 不是 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 游戏 |

[ˌɔːltə'geðə(r)] ?

| altogether | ? |
|---|---|
| 共 | ? |

“但是既然他的船已经沉没了，他岂不是彻底出局了？”

" [ di'mɑːnd, -'mænd ] [fred] .

| " | demanded | Fred | . |
|---|---|---|---|
| " | 要求 | 弗雷德 | . |

弗雷德要求道。

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | That's | just | it | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 它 | , |

就是这样，

[bʌk] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː]

| Buck | being | out | of | business | is | the | kind | of | a | fellow | who | can't | bear | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克 | 存在 | 出去 | 的 | 商业 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 同伴 | WHO | 不能 | 熊 | 到 | 看 |

['enibɒdi] [els] ['prɔspəriŋ] .

| anybody | else | prospering | . |
|---|---|---|---|
| 任何人 | 别的 | 繁荣 | . |

巴克破产了，他这种人见不得别人成功。

[hiː; hi] [woʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] .

| He | won't | have | a | boat | for | the | whole | summer | ; | and | we | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 有 | 一个 | 船 | 为了 | 这 | 所有的 | 夏天 | ; | 和 | 我们 | 有 | . |

整个夏天他都没船用；而我们有。

[ɔːl] [ðə; ði] [fʌnz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['aʊə(r)] [weɪ] .

| All | the | fun's | going | to | come | our | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 乐趣 | 去 | 到 | 来 | 我们的 | 方式 | . |

所有的乐趣都将降临到我们身上。

[ðæt] [meɪks] [bʌk] [grɪt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [fiːl] ['ʌgli] .

| That | makes | Buck | grit | his | teeth | , | and | feel | ugly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制作 | 巴克 | 砂砾 | 他的 | 牙齿 | , | 和 | 感觉 | 丑陋的 | . |

这让巴克咬紧牙关，觉得自己很丑陋。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [fred] ? "

| Are | you | following | me | , | Fred | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 下列的 | 我 | , | 弗雷德 | ? | " |

弗雷德，你跟上我的思路了吗?

" [ʃʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ,

| " | Sure | I | am | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 是 | , |

当然，我是。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

| and | it | might | be | I | understand | what | you're | going | to | say | better | than | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 我 | 理解 | 什么 | 你是 | 去 | 到 | 说 | 更好的 | 比 | 你 |

[θɪŋk] [ai] [duː; də] ,

| think | I | do | , |
|---|---|---|---|
| 思考 | 我 | 做 | , |

或许我比你想象中更能理解你要说的话。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [wʌn] [ə'drest] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | answered | the | one | addressed | , | with | a | smile | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 这 | 一 | 已解决 | , | 和 | 一个 | 微笑 | 在 | 他的 | 脸 | . |

“他笑着回答了被问到的人。”

" ['lʊki] [hɪə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [bʌk] [ glɛə ] [æt; ət]['aʊə(r)] [bəʊt] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,
" Looky here , did you see how Buck glared at our boat when we started off ,
" 瞧瞧 这里 , 做过 你 看 如何 巴克 怒目而视 在 我们的 船 什么时候 我们 开始 离开 ,

“瞧瞧，我们刚出发的时候，你看到巴克是怎么怒视我们的船了吗？”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ][grɪn] , [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)]
and did you notice the cunning expression , almost like a grin , that came over
和 做过 你 注意 这 狡猾 表达 , 几乎 喜欢 一个 咧嘴笑 , 那 来了 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] ?
his face ?
他的 脸 ?

你有没有注意到他脸上露出的狡黠表情，几乎像是在咧嘴笑?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [fred] ['fɛntən] . "
Tell me that , Fred Fenton . "
告诉 我 那 , 弗雷德 芬顿 . "

告诉我，弗雷德·芬顿。

" [jes] , [ai] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [fred] .
" Yes , I saw all that , " answered Fred .
" 是的 , 我 锯 全部 那 , " 回答 弗雷德 .

“是的，我全都看到了，”弗雷德回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] ['brɪslz] .
" And what did you think it stood for ? " queried Bristles .
" 和 什么 做过 你 思考 它 站立 为了 ? " 查询 刷毛 .

“那你觉得它代表什么呢？”布里斯托斯问道。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ai][dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv] [θɔːt] [bʌk] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [wɪd] [rʌn] [ɒn][ə; eɪ][snæg] ,
I just kind of thought Buck was wishing we'd run on a snag ,
我 只是 种类 的 想法 巴克 曾是 祝 我们会 跑步 在 一个 障碍物 ,

我当时就觉得巴克是希望我们能顺着障碍物跑下去。

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [lɒst] ['aʊə(r)] [bəʊt] , [tuː] , [rɪ'plaɪd] [fred] , ['prɒmptli] ; [æt; ət]
the same way he did , and lost our boat , too , replied Fred , promptly ; at
这 相同的 方式 他 做过 , 和 丢失的 我们的 船 , 也 , 回复 弗雷德 , 及时 ; 在
[wɪtʃ] ['brɪslz] [ 'tʃʌkl ] .
which Bristles chuckled .
哪个 刷毛 轻笑 .

弗雷德立刻回答说，他也用了同样的方法，结果也把我们的船弄丢了；布里斯托尔听了这话，咯咯地笑了起来。

" [ai] [siː] [jʊr; jər] [ɒn] , [ɔːl] [raɪt] , [fred] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" I see you're on , all right , Fred , " he continued ;
" 我 看 你是 在 , 全部 正确的 , 弗雷德 , " 他 持续 ;

“看来你状态不错，弗雷德，”他继续说道；

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [bʌk] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
" but as you don't know Buck quite as well as some of the rest of
" 但 作为 你 不 知道 巴克 相当 作为 出色地 作为 一些 的 这 休息 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“但是，你对巴克的了解不如我们其他人那么深入，”

[jʊr; jər] [nɒt] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɜːrvz] [æz; əz] [mʌtʃ] .
you're not on to his curves as much .
你是 不是 在 到 他的 曲线 作为 很多 .

你似乎不太喜欢他的身材曲线。

[naʊ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [bʌk] [aɪd] ['aʊə(r)] [bəʊt] ,

| Now | , | I'm | willing | to | risk | my | reputation | on | it | that | when | Buck | eyed | our | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我是 | 愿意的 | 到 | 风险 | 我的 | 名声 | 在 | 它 | 那 | 什么时候 | 巴克 | 眼睛 | 我们的 | 船 | , |

现在，我愿意以我的名誉为担保，当巴克盯着我们的船时，

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðæt] [hɑːf] [grɪn] [kʌm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] ,

| and | then | let | that | half | grin | come | on | his | black | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 让 | 那 | 一半 | 咧嘴笑 | 来 | 在 | 他的 | 黑色的 | 脸 | , |

然后，他黝黑的脸上浮现出一丝微笑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dɪd]

| he | was | thinking | how | easy | it | would | be | to | make | sure | that | something | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 如何 | 简单的 | 它 | 会 | 是 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 某物 | 做过 |

['hæpən] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ɔːl] ['aʊə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] . "

| happen | to | upset | all | our | calculations | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 沮丧的 | 全部 | 我们的 | 计算 | . | " |

他当时在想，要确保发生一些事情来打乱我们所有的计算结果，该有多么容易。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [id] [pʊt] [ə; eɪ] [snæg] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] , [səʊ] [ðæt] [bræd] [wʊd] [rʌn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Do | you | mean | he'd | put | a | snag | in | the | course | , | so | that | Brad | would | run | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 他会 | 放 | 一个 | 障碍物 | 在 | 这 | 课程 | , | 所以 | 那 | 布拉德 | 会 | 跑步 | 在 | 它 | , |

“你的意思是说他会在赛道上设置障碍，让布拉德跑过去吗？”

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [fred] .

| never | dreaming | there | was | such | a | thing | there | ? | " | asked | the | indignant | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做梦 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 事物 | 那里 | ? | " | 问 | 这 | 愤怒 | 弗雷德 | . |

“做梦也没想到那里还有这种东西？”愤愤不平的弗雷德问道。

" [hʌ] ! [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [pə'sjuːd] ['brɪslz] [wɪð] ['viːəməns] ;

| " | Huh | ! | worse | than | that | , | " | pursued | Bristles | with | vehemence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ! | 更糟 | 比 | 那 | , | " | 追击 | 刷毛 | 和 | 激烈 | ; |

“哼！比那还糟糕！”布里斯托斯激动地追问道；

" [bʌk] [ˌwʊdnt] [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [hæk] ['aʊə(r)] [bəʊt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

| " | Buck | wouldn't | stop | a | minute | to | hack | our | boat | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴克 | 不会 | 停止 | 一个 | 分钟 | 到 | 黑客 | 我们的 | 船 | 到 | 件 | , |

“巴克一刻不停地要把我们的船砍成碎片。”

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [ʃed] ,

| or | even | set | fire | to | that | old | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 放 | 火 | 到 | 那 | 老的 | 棚 | , |

甚至可以放火烧掉那间旧棚子。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːt] !

| if | he | believed | he | could | do | it | on | the | sly | , | and | not | be | caught | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 相信 | 他 | 可以 | 做 | 它 | 在 | 这 | 狡猾 | , | 和 | 不是 | 是 | 捕捉 | ! |

如果他相信自己可以偷偷摸摸地做这件事而不被抓到的话！

" [fred] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ment] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

| " | Fred | saw | that | his | chum | meant | every | word | of | what | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 锯 | 那 | 他的 | 密友 | 意思是 | 每一个 | 单词 | 的 | 什么 | 他 | 说 | . |

弗雷德看出他的朋友说的每一个字都是真心话。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .

| The | idea | was | startling | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 曾是 | 令人震惊 | . |

这个想法令人震惊。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkaʊt] [ðen] , [wɪv] [gɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ['brɪslz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

| " | That's | a | pleasant | lookout | then | , | we've | got | before | us | , | Bristles | , | " | he | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 令人愉快的 | 瞭望台 | 然后 | , | 我们已经 | 得到 | 前 | 我们 | , | 刷毛 | , | " | 他 | 观察到 | . |

“看来我们面前的景色真不错，布里斯托斯，”他说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪts] [wɒt] [aɪ] [bɪ'liːv] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [ɒn] , ['fɜːmli] .

| " | All | right | , | it's | what | I | believe | , | just | the | same | , | " | the | other | went | on | , | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 它是 | 什么 | 我 | 相信 | , | 只是 | 这 | 相同的 | , | " | 这 | 其他 | 去 | 在 | , | 牢牢 | . |

“好吧，我也是这么认为的，”另一个人坚定地继续说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [let] [θɪŋz] [dʒʌst] [slaɪd] [ə'lɒŋ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] [wiːl; wil] [biː; bi]

| " | If | we | let | things | just | slide | along | I | give | you | my | word | some | fine | night | we'll | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 让 | 事物 | 只是 | 滑动 | 沿着 | 我 | 给 | 你 | 我的 | 单词 | 一些 | 美好的 | 夜晚 | 出色地 | 是 |

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ['wɪs(ə)l] ,

| aroused | by | the | fire | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 被唤醒 | 经过 | 这 | 火 | 哨 | , |

“如果我们任由事情顺其自然，我向你保证，在某个美好的夜晚，我们会被消防哨声惊醒。”

[ænd; ənd] [get] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ə'bleɪz] ,

| and | get | down | here | in | time | to | find | the | boathouse | ablaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 向下 | 这里 | 在 | 时间 | 到 | 寻找 | 这 | 船屋 | 燃烧 | , |

及时赶到这里，发现船屋已经着火了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [njuː] [ʃel] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] . "

| and | our | new | shell | ruined | for | keeps | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 新的 | 壳 | 毁坏 | 为了 | 保持 | . | " |

我们的新外壳彻底毁了。

" [ɪf] [ðæt] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| " | If | that | seems | to | be | the | opinion | of | several | of | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 观点 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | , |

“如果这似乎是几个男孩的看法，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , " [fred] [dɪ'kleəd] , ['pɒzətɪvli] .

| we | ought | to | do | something | to | prevent | it | , | " | Fred | declared | , | positively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 做 | 某物 | 到 | 防止 | 它 | , | " | 弗雷德 | 声明 | , | 积极地 | . |

“我们应该采取措施来阻止它，”弗雷德肯定地说道。

" [ðæt] [dʒʌst] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " ['ventʃəd] ['brɪslz] .

| " | That | just | brings | me | to | the | point | , | " | ventured | Bristles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 只是 | 带来 | 我 | 到 | 这 | 观点 | , | " | 冒险 | 刷毛 | . |

“这就引出了我的重点，”布里斯托尔说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] — ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , ['kɔːni] , [pə'hæps] [sɪd] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ? "

| " | Are | you | in | with | our | little | bunch | — | Colon | , | Corney | , | perhaps | Sid | , | and | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 在 | 和 | 我们的 | 小的 | 束 | — | 冒号 | , | 科尼 | , | 也许 | 西德 | , | 和 | 我 | ? | " |

“你愿意加入我们这小帮人吗？科隆、科尼，或许还有西德，还有我？”

" [aɪm] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [bəʊt] ,

| " | I'm | ready | and | willing | to | do | anything | I | can | to | defend | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 准备好 | 和 | 愿意的 | 到 | 做 | 任何事物 | 我 | 能 | 到 | 保卫 | 这 | 船 | , |

“我已做好准备，愿意尽我所能保卫这艘船。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [keɪm] [ðə; ði] ['redi] [rɪ'spɒns] .

| if | that | is | what | you | mean | , | " | came | the | ready | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 是 | 什么 | 你 | 意思是 | , | " | 来了 | 这 | 准备好 | 回复 | . |

“如果你指的是这个意思的话，”对方立即回应道。

" [ʃeɪk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

| " | Shake | on | it | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 摇 | 在 | 它 | , | 然后 | . |

“那就握手成交吧。”

[weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [send] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ 'felə ] [ə'raʊnd] .

| Wait | here | till | I | send | the | other | fellers | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 这里 | 直到 | 我 | 发送 | 这 | 其他 | 伙计们 | 大约 | . |

在这儿等着，我派其他人过来。

[ðen] [wi:l; wil] [dʒʌst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒnfæb] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [wi:; wi] [kæn; kən] [fɪks] [ʌp] .

| Then | we'll | just | have | a | little | confab | , | and | see | what | we | can | fix | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 只是 | 有 | 一个 | 小的 | 会议 | , | 和 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 使固定向上 | | . |

然后我们简单商量一下，看看能解决什么问题。

[aɪl] [saʊnd] [sɪd] [waɪl] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ; [ðəʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] , [hi:z] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [jes] ,

| I'll | sound | Sid | while | we're | coming | along | ; | though | if | you're | in | , | he's | sure | to | say | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 声音 | 西德 | 尽管 | 是 | 未来 | 沿着 | ; | 尽管 | 如果 | 你是 | 在 | , | 他是 | 当然 | 到 | 说 | 是的 | , |

我们路上我会问问西德；不过如果你愿意加入，他肯定会答应的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [stɪks] [baɪ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['plɑ:stə(r)] .

| because | he | always | sticks | by | you | like | a | plaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 总是 | 棍子 | 经过 | 你 | 喜欢 | 一个 | 石膏 | . |

因为他总是像创可贴一样黏着你。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [ə'raɪvd] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lʊk] ; [ænd; ənd] [ðen] ['kɔ:ni]

| " | A | minute | later | Colon | arrived | , | wearing | a | serious | look | ; | and | then | Corney |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 分钟 | 之后 | 冒号 | 到达的 | , | 穿着 | 一个 | 严肃的 | 看 | ; | 和 | 然后 | 科尼 |

['fɒləʊd] .

| followed | . |
|---|---|
| 随后 | . |

“一分钟后，科隆到了，神情严肃；然后科尼也到了。”

[ðə; ðɪ] [θri:] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒt] ['stɑ:tɪd] ['tɔ:kɪŋ] [wen] ['brɪslz] [həʊv] [ɪn] [saɪt] , ['beərɪŋ] [sɪd] [ə'lɒŋ]

| The | three | had | just | got | started | talking | when | Bristles | hove | in | sight | , | bearing | Sid | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 有 | 只是 | 得到 | 开始 | 说 | 什么时候 | 刷毛 | 霍夫 | 在 | 视线 | , | 轴承 | 西德 | 沿着 |

[wɪð] [hɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

三人刚开始交谈，布里斯托尔就带着西德出现在视线中。

" [hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , [naʊ] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [bɪg] [faɪv] , " ['brɪslz] [sed] , ['lɒftɪli] , [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm]

| " | Here | we | are | , | now | , | the | whole | big | five | , | " | Bristles | said | , | loftily | , | as | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 是 | , | 现在 | , | 这 | 所有的 | 大的 | 五 | , | " | 刷毛 | 说 | , | 傲慢地 | , | 作为 | 他 | 来了 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

“瞧，现在五大巨头齐聚一堂了，”布里斯托斯走上前来，傲慢地说道。

" [naʊ] , [lets] [gəʊ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [ə'gri:] .

| " | Now | , | let's | go | all | over | this | thing | , | and | see | if | we | agree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我们来吧 | 去 | 全部 | 超过 | 这 | 事物 | , | 和 | 看 | 如果 | 我们 | 同意 | . |

“现在，让我们全面审视一下这件事，看看我们是否意见一致。”

" [hi:; hi] [ə'gen] [təʊld] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ri:d] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [mə'lɪgnənt] [feɪs] [ɒv; əv]

| " | He | again | told | what | he | had | seemed | to | read | upon | the | malignant | face | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 再次 | 讲述 | 什么 | 他 | 有 | 似乎 | 到 | 读 | 之上 | 这 | 恶性 | 脸 | 的 |

[bʌk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [ni:] - [di:p] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] .

| Buck | at | the | time | they | left | him | standing | knee | - | deep | in | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克 | 在 | 这 | 时间 | 他们 | 左边 | 他 | 常设 | 膝盖 | - | 深的 | 在 | 这 | 河 | . |

“他又一次讲述了当时他们离开时，巴克站在齐膝深的河水中，他从巴克那张恶毒的脸上读出的东西。

['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɒn] [fred] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ,

| Afterwards | he | called | on | Fred | to | describe | what | he | had | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 称为 | 在 | 弗雷德 | 到 | 描述 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | , |

之后他叫弗雷德过来描述他所看到的情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒn] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

| and | the | impression | it | made | on | him | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印象 | 它 | 制成 | 在 | 他 | 在 | 这 | 时间 | . |

以及这件事当时给他留下的印象。

" [juː; jʊ] [siː] !

| " | You | see | ! |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | ! |

“你看！

" ['brɪslz] [kraɪd] , [traɪ'ʌmfəntli] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ; " [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

| " | Bristles | cried | , | triumphantly | , | in | conclusion | ; | " | both | of | us | thought | about | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 刷毛 | 哭 | , | 凯旋而归 | , | 在 | 结论 | ; | " | 两个都 | 的 | 我们 | 想法 | 关于 | 这 | 相同的 |

[θɪŋ] .

| thing | . |
|---|---|
| 事物 | . |

“布里斯托尔得意洋洋地总结道：‘我们俩想的是同一件事。’”

[bʌk] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['miːnnəs] .

| Buck | is | up | to | some | meanness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克 | 是 | 向上 | 到 | 一些 | 卑鄙 | . |

巴克正在密谋一些卑鄙的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] [bəʊt] ,

| He | would | be | just | delighted | if | we | lost | our | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 只是 | 高兴极了 | 如果 | 我们 | 丢失的 | 我们的 | 船 | , |

如果我们丢了船，他会非常高兴的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi]

| because | he | doesn't | like | to | see | anybody | having | a | good | time | when | he | can't | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 不 | 喜欢 | 到 | 看 | 任何人 | 拥有 | 一个 | 好的 | 时间 | 什么时候 | 他 | 不能 | 是 |

['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

| doing | the | same | . |
|---|---|---|---|
| 正在做 | 这 | 相同的 | . |

因为他不喜欢看到别人玩得开心，而自己却不能一起享受。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [wiːl; wil][hɪt][ə; eɪ][snæg] , [ɔː(r)][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['ʃænti]

| And | as | it | isn't | likely | we'll | hit | a | snag | , | or | set | fire | to | the | old | shanty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 不是 | 可能 | 出色地 | 打 | 一个 | 障碍物 | , | 或者 | 放 | 火 | 到 | 这 | 老的 | 棚屋 |

[ɑː'selvz] ,

| ourselves | , |
|---|---|
| 我们自己 | , |

而且我们不太可能遇到什么麻烦，或者自己把那间破旧的小屋烧掉，

[waɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

| why | , | he | might | think | to | save | us | the | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他 | 可能 | 思考 | 到 | 节省 | 我们 | 这 | 麻烦 | . | " |

他或许会想，这样可以省去我们的麻烦。

" [ðen] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [wɪð] [set] [lɪps] .

| " | Then | there's | only | one | thing | to | be | done | , | " | said | Colon | , | with | set | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 有 | 仅有的 | 一 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | , | " | 说 | 冒号 | , | 和 | 放 | 嘴唇 | . |

“那么就只剩下一件事可做了，”科隆抿着嘴唇说道。

" [wiː; wi] [faɪv] [mʌst; məst] [gɑːd] [ðə; ði] [bəʊt] [iːtʃ] [naɪt] ! " [dɪ'kleəd] ['brɪslz] .

| " | We | five | must | guard | the | boat | each | night | ! | " | declared | Bristles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 五 | 必须 | 警卫 | 这 | 船 | 每个 | 夜晚 | ! | " | 声明 | 刷毛 | . |

“我们五个人必须每晚守卫这艘船！”布里斯托斯宣布道。

" [raɪt] [ə'lɒŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːni] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

| " | Right | along | ? | " | exclaimed | Corney | , | with | something | like | dismay | in | his | voice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 沿着 | ? | " | 惊呼 | 科尼 | , | 和 | 某物 | 喜欢 | 沮丧 | 在 | 他的 | 嗓音 | ; |

“一路顺风？”科尼惊呼道，语气中带着一丝沮丧；

" [ʃʊə(r)][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [sliːp] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] !
" sure I'm willing to do all I can , but I must sleep once in a while !
" 当然 我是 愿意的 到 做 全部 我 能 , 但 我 必须 睡觉 一次 在 一个 尽管 !

“当然，我愿意尽我所能，但我偶尔也需要睡觉！”

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] .
" At that the others laughed .
" 在 那 这 其他的 笑了 .

其他人闻言都笑了。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , ['kɔːni] ! " [bɜːst] [aʊt] ['brɪslz] .
" Don't be silly , Corney ! " burst out Bristles .
" 不 是 愚蠢的 , 科尼 ! " 爆裂 出去 刷毛 .

“别傻了，科尼！”布里斯托斯突然喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ðɪ][dʒɒb][baɪ]['riːleɪz; rɪ'leɪz] .
" Of course we'll take the job by relays .
" 的 课程 出色地 拿 这 工作 经过 继电器 .

“我们当然会以接力的方式完成这项工作。”

[wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [strɔːz] [bʌŋkɪŋ] [aʊt]
We can draw for to - night , the two getting the short straws bunking out
我们 能 画 为了 到 - 夜晚 , 这 二 获得 这 短的 吸管 卧铺 出去
[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 .

今晚我们可以抽签决定，抽到短签的两个人睡在屋里。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] ['blæŋkɪts] [kæn; kən][biː; bi] ['smʌgld] [daʊn] [hɪə(r)] .
After it gets dark blankets can be smuggled down here .
后 它 获得 黑暗的 毯子 能 是 走私 向下 这里 .

天黑以后，就可以把毯子偷偷运到这里来。

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [nɒt]['iːv(ə)n][bræd][dʒʌst] [naʊ] .
Don't say a single word to anybody , not even Brad just now .
不 说 一个 单身的 单词 到 任何人 , 不是 甚至 布拉德 只是 现在 .

一个字都不要跟任何人说，哪怕是现在的布拉德也不要说。

[fred] , [juːv] [gɒt][ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ; ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
Fred , you've got the key to the door ; haven't you ? "
弗雷德 , 你已经 得到 这 钥匙 到 这 门 ; 还没有 你 ? "

弗雷德，你有门钥匙，对吧?

" [jes] , [bræd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd]
" Yes , Brad asked me to keep it at our house for the present , " replied
" 是的 , 布拉德 问 我 到 保持 它 在 我们的 房子 为了 这 展示 , " 回复
[fred] .
Fred .
弗雷德 .

“是的，布拉德让我暂时把它放在家里，”弗雷德回答说。

" [naʊ] , [lets] [drɔː] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [wɒtʃ] ,
" Now , let's draw , and see who has the honor of keeping the first watch ,
" 现在 , 我们来吧 画 , 和 看 WHO 有 这 荣誉 的 保持 这 第一的 手表 ,

“现在，让我们抽签，看看谁有幸担任第一班岗。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ['brɪslz] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [faɪv] [strɔːz] ,
" and as he spoke Bristles hunted around until he had found five straws ,
" 和 作为 他 辐 刷毛 猎杀 大约 直到 他 有 成立 五 吸管 ,

“他说话的时候，布里斯托尔四处寻找，直到找到五根稻草。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['dɪfrənt] [leŋθs] .

| which | he | broke | off | until | they | were | all | different | lengths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 打破 | 离开 | 直到 | 他们 | 是 | 全部 | 不同的 | 长度 | . |

他把它们掰断，直到它们长度各不相同。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [druː] ,

| Each | of | the | other | four | drew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 其他 | 四 | 画 | , |

其他四人各自抽签，

['ɑːftə(r)] ['brɪslz] [hæd; həd] [kən'siːld] [wʌn] [end] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| after | Bristles | had | concealed | one | end | in | the | palm | of | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 刷毛 | 有 | 暗 | 一 | 结尾 | 在 | 这 | 棕榈 | 的 | 他的 | 手 | . |

布里斯托将一端藏在手掌里。

" [naʊ] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [siː] .

| " | Now | measure | and | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 措施 | 和 | 看 | . |

现在测量一下看看。

[əʊ] ! [slʌʃ] !

| Oh | ! | slush | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 泥浆 | ! |

哦！泥浆！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['iːgəli] ; " [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wen] [ai] [wɒz; wəz]

| " | he | continued | , | eagerly | ; | " | you | left | me | the | longest | , | after | all | , | when | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 持续 | , | 急切地 | ; | " | 你 | 左边 | 我 | 这 | 最长 | , | 后 | 全部 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 |

['həʊpɪŋ] ['ɪtəd] [biː; bi] [ˌem 'iː] .

| hoping | it'd | be | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 它会 | 是 | 我 | . |

他急切地继续说道："毕竟，你离开我的时间最长，而我当时还希望离开的是我呢。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [ænd; ənd] [fred] .

| And | it | turns | out | to | be | Colon | and | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 转弯 | 出去 | 到 | 是 | 冒号 | 和 | 弗雷德 | . |

结果发现他们是科隆和弗雷德。

[wel] , ['feloʊz] , [hɪrz] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] .

| Well | , | fellows | , | here's | wishing | you | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 伙伴们 | , | 这里是 | 祝 | 你 | 运气 | . |

好了，伙计们，祝你们好运。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [aɪm] [dʒʌst] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [aʊt] [ækt] , ['enihaʊ] .

| To | - | morrow | night | I'm | just | bound | to | do | the | camping | - | out | act | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 夜晚 | 我是 | 只是 | 边界 | 到 | 做 | 这 | 野营 | - | 出去 | 行为 | , | 无论如何 | . |

反正明天晚上我肯定要去露营。

" [wen] [fred] [gɒt] [həʊm] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fəʊks] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

| " | When | Fred | got | home | he | explained | to | his | folks | the | necessity | of | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 弗雷德 | 得到 | 家 | 他 | 解释 | 到 | 他的 | 各位 | 这 | 必要性 | 的 | 一些 | 的 |

[ðə; ði] [kruː] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] .

| the | crew | guarding | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 守护 | 这 | 船 | . |

"弗雷德回到家后，向父母解释了为什么需要一些船员守卫船只。"

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['redɪli] [geɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [spend] [ðə; ði]

| His | father | quite | agreed | with | him | , | and | readily | gave | permission | that | he | spend | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 相当 | 同意 | 和 | 他 | , | 和 | 容易 | 给予 | 允许 | 那 | 他 | 花费 | 这 |

[naɪt] [aʊt] .

| night | out | . |
|---|---|---|
| 夜晚 | 出去 | . |

他父亲非常同意他的看法，并欣然允许他外出过夜。

[səʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [fred] ['bʌndld] [ʌp][ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

| So | , | a | little | later | , | Fred | bundled | up | a | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 一个 | 小的 | 之后 | , | 弗雷德 | 捆绑式 | 向上 | 一个 | 毯子 | , |

过了一会儿，弗雷德裹上毯子，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][bæŋk] [ˌʌn'siːn] .

| and | made | his | way | down | along | the | river | bank | unseen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 向下 | 沿着 | 这 | 河 | 银行 | 看不见 | . |

他悄悄地沿着河岸往下走去。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ][əʊld] ['bɪldɪŋ] , ['skwɒti] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [stʊd]

| In | due | time | he | came | to | where | the | old | building | , | squatty | and | dilapidated | , | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 时间 | 他 | 来了 | 到 | 在哪里 | 这 | 老的 | 建筑 | , | 矮胖的 | 和 | 破旧的 | , | 站立 |

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][bæŋk] .

| under | the | bank | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 银行 | . |

过了一会儿，他来到了那座矮小破旧的老建筑所在的位置，它就坐落在银行下面。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [ə'rəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

| A | dark | figure | arose | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 数字 | 出现 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

一个黑影出现在他面前。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['kəʊlən; 'kəʊlɒn][hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]

| He | heard | the | low | whistle | that | he | and | Colon | had | agreed | upon | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 低的 | 哨 | 那 | 他 | 和 | 冒号 | 有 | 同意 | 之上 | 作为 | 一个 |

['sɪgnəl] [iːtʃ] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

| signal | each | might | recognize | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信号 | 每个 | 可能 | 认出 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

他听到了低沉的哨声，这是他和科隆事先约定好的信号，以便在黑暗中也能辨认出来。

" [glæd][juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] , " ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [dɪ'kleəd] ; " [wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['taɪəd] ['weɪtɪŋ] ;

| " | Glad | you | came | along | , | " | Colon | declared | ; | " | was | just | getting | tired | waiting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 你 | 来了 | 沿着 | , | " | 冒号 | 声明 | ; | " | 曾是 | 只是 | 获得 | 疲劳的 | 等待 | ; |

[biːn] [hɪə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

| been | here | half | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 这里 | 一半 | 一个 | 小时 | , |

“很高兴你来了，”科隆说道，“等得我都累了，已经在这儿待了半个小时了。”

- [kɔːz] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [streɪk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] .

| ' | cause | I | heard | the | church | clock | strike | ; | but | it | seemed | like | five | times | as | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 我 | 听到 | 这 | 教会 | 钟 | 罢工 | ; | 但 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 五 | 时代 | 作为 | 长的 | . |

因为我听到了教堂的钟声；但感觉好像过了五倍的时间。

" [fred] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ʃed] .

| " | Fred | opened | the | door | carefully | , | and | they | entered | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 打开 | 这 | 门 | 小心 | , | 和 | 他们 | 进入 | 这 | 棚 | . |

弗雷德小心翼翼地打开门，他们走进了棚子。

[ə; eɪ] ['læntən] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hʊk] [ˌnɪə'baɪ] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

| A | lantern | hung | on | a | hook | nearby | , | ready | for | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灯笼 | 悬挂 | 在 | 一个 | 钩 | 附近 | , | 准备好 | 为了 | 使用 | . |

附近挂钩上挂着一盏灯笼，随时可以使用。

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ɪts] [laɪt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [θɪŋz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt]

| They | would | need | its | light | so | as | to | get | things | in | readiness | for | passing | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 需要 | 它是 | 光 | 所以 | 作为 | 到 | 得到 | 事物 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 通过 | 这 | 夜晚 |

.

| . |
|---|
| . |

他们需要它的灯光来准备过夜所需的物品。

[bɪ'saɪdz] , ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː]

| **Besides** | **,** | **Colon** | **had** | **a** | **little** | **idea** | **of** | **his** | **own** | **he** | **wanted** | **to** | **put** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 冒号 | 有 | 一个 | 小的 | 主意 | 的 | 他的 | 自己的 | 他 | 通缉 | 到 | 放 | 进入 |

['præktɪs] ;

| **practice** | **;** |
|---|---|
| 实践 | ; |

此外，科隆自己也有一个想要付诸实践的小想法；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['empti] ['hɒgzhed] [ðæt]

| **and** | **which** | **had** | **been** | **suggested** | **by** | **the** | **sight** | **of** | **a** | **big** | **empty** | **hogshead** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有 | 到过 | 建议 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 大的 | 空的 | 猪头 | 那 |

[stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

| **stood** | **outside** | **the** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 站立 | 外部 | 这 | 门 | , |

而这一切都源于门外摆放着的一个空大酒桶的景象。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] .

| **on** | **the** | **shelving** | **beach** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 货架 | 海滩 | . |

在搁架海滩上。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][træp] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [lʌk] [ai][hæv; həv] ,

| **"** | **I'm** | **going** | **to** | **lay** | **a** | **neat** | **little** | **trap** | **,** | **and** | **see** | **what** | **luck** | **I** | **have** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 躺 | 一个 | 整洁的 | 小的 | 陷阱 | , | 和 | 看 | 什么 | 运气 | 我 | 有 | , |

“我要设个巧妙的小陷阱，看看运气如何。”

" [hiː; hi] [ 'tʃʌkl ] [æz; əz] [fred] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] ['læntən] ,

| **"** | **he** | **chuckled** | **as** | **Fred** | **asked** | **why** | **he** | **wanted** | **the** | **lantern** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 轻笑 | 作为 | 弗雷德 | 问 | 为什么 | 他 | 通缉 | 这 | 灯笼 | , |

弗雷德问他为什么想要灯笼时，他轻笑了一声。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] .

| **after** | **they** | **had** | **fixed** | **their** | **blankets** | **and** | **made** | **ready** | **for** | **taking** | **things** | **easy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 固定的 | 他们的 | 毯子 | 和 | 制成 | 准备好 | 为了 | 采取 | 事物 | 简单的 | . |

他们整理好毯子，准备好好放松一下。

['kəʊlən; 'kəʊlɒn][wɒz; wəz] [gɒn] [kwaɪt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

| **Colon** | **was** | **gone** | **quite** | **some** | **little** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒号 | 曾是 | 已消失 | 相当 | 一些 | 小的 | 时间 | . |

科隆离开的时间还不长。

[fred] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːvə(r)] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

| **Fred** | **could** | **hear** | **him** | **working** | **away** | **like** | **a** | **beaver** | **at** | **something** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 可以 | 听到 | 他 | 在职的 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 海狸 | 在 | 某物 | . |

弗雷德能听到他像海狸一样埋头苦干。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rəʊp] [siːmd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'feə(r)][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti]

| **And** | **as** | **a** | **rope** | **seemed** | **to** | **figure** | **in** | **the** | **affair** | **he** | **felt** | **a** | **little** | **curiosity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 绳索 | 似乎 | 到 | 数字 | 在 | 这 | 事务 | 他 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 好奇心 |

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][træp][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒiːniəs] ['feləʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'strʌktɪŋ] ,

| **to** | **know** | **what** | **sort** | **of** | **a** | **trap** | **the** | **ingenious** | **fellow** | **could** | **be** | **constructing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 陷阱 | 这 | 巧妙 | 同伴 | 可以 | 是 | 建造 | , |

由于绳子似乎与此事有关，他不禁有些好奇，想知道这个机智的家伙究竟在设计什么样的陷阱。

[ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

| **all** | **by** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|
| 全部 | 经过 | 他自己 | . |

他独自一人。

['faɪnəli] [tɔːl] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .

| **Finally** | **tall** | **Colon** | **came** | **in** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 高的 | 冒号 | 来了 | 在 | 再次 | . |

最后，高个子科隆又来了。

" [ɪts] [ɔːl] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [lɒkt] [wʌns] [mɔː(r)] , [fred] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It's | all | fixed | , | and | the | door | locked | once | more | , | Fred | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 固定的 | , | 和 | 这 | 门 | 已锁定 | 一次 | 更多的 | , | 弗雷德 | , | " | 他 | 说 | . |

“一切都修好了，门也重新锁上了，弗雷德，”他说。

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['kwɪkə(r)] [juː; jʊ] [bləʊ] [ðæt] [glɪm] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] , " [ riˈmɑːk ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ;

| " | Then | the | quicker | you | blow | that | glim | out | the | better | , | " | remarked | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 更快 | 你 | 吹 | 那 | 闪光 | 出去 | 这 | 更好的 | , | " | 评论 | 这 | 其他 | ; |

“那么你越快吹灭那股虚幻的光芒越好，”另一个人说道；

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [maɪt] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ðɪ][lænd] ,

| " | for | you | see | , | one | of | those | fellows | might | come | around | to | spy | out | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 你 | 看 | , | 一 | 的 | 那些 | 伙伴们 | 可能 | 来 | 大约 | 到 | 间谍 | 出去 | 这 | 土地 | , |

“因为你看，那些家伙中可能会有人过来窥探这片土地。”

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪə(r)] , [ɪd] [biː; bi] [səˈspɪʃəs] .

| and | noticing | a | light | in | here | , | he'd | be | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 注意到 | 一个 | 光 | 在 | 这里 | , | 他会 | 是 | 可疑的 | . |

如果他注意到这里有光，就会起疑心。

" ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [tʊk] [ðə; ðɪ] [hɪnt] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['læntən] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]

| " | Colon | took | the | hint | , | and | put | out | the | lantern | , | which | , | however | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冒号 | 采取 | 这 | 暗示 | , | 和 | 放 | 出去 | 这 | 灯笼 | , | 哪个 | , | 然而 | , | 曾是 |

[kept] [nɪə(r)] ,

| kept | near | , |
|---|---|---|
| 保留 | 靠近 | , |

“科隆领会了暗示，熄灭了灯笼，不过灯笼就放在附近。”

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [əˈlɑːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪkli] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz] [əˈgen] .

| so | that | in | case | of | a | sudden | alarm | it | could | be | quickly | brought | into | use | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 案件 | 的 | 一个 | 突然 | 警报 | 它 | 可以 | 是 | 迅速地 | 带来 | 进入 | 使用 | 再次 | . |

这样，一旦发生突发警报，就可以迅速重新投入使用。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [lædz] [meɪd] [ðəmˈselvz] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

| After | that | the | two | lads | made | themselves | fairly | comfortable | , | though | they | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | 二 | 小伙子们 | 制成 | 他们自己 | 相当 | 舒服的 | , | 尽管 | 他们 | 做过 | 不是 |

[rɪˈmuːv] [ðeə(r)] ['ʃuːz] .

| remove | their | shoes | . |
|---|---|---|---|
| 消除 | 他们的 | 鞋 | . |

之后，两个小伙子都比较放松地坐了下来，虽然他们没有脱鞋。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kənˈdɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət]

| In | case | of | trouble | they | wanted | to | be | in | condition | for | active | and | immediate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 的 | 麻烦 | 他们 | 通缉 | 到 | 是 | 在 | 状况 | 为了 | 积极的 | 和 | 即时 |

[wɜːk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

他们希望在出现问题时能够立即积极开展工作。

[fred] [hæd; həd] [fɪld] ['sevrəl] [əʊld] [ 'bʌkit ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ['faɪə(r)] .

| Fred | had | filled | several | old | buckets | , | so | as | to | be | ready | to | fight | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 有 | 已填 | 一些 | 老的 | 水桶 | , | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 准备好 | 到 | 斗争 | 火 | . |

弗雷德装满了几个旧水桶，以便随时准备灭火。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] , [əˈkeɪʒnəli] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

| And | for | a | little | while | they | lay | there | , | occasionally | whispering | to | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 他们 | 躺 | 那里 | , | 偶尔 | 耳语 | 到 | 一 | 其他 | . |

他们就这样躺了一会儿，偶尔互相低声交谈。

['faɪnəli] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

| Finally | Colon | went | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 冒号 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

最后，科隆睡着了。

[fred] [nju:] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stedi] ['briːðɪŋ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)]
**Fred knew this from his steady breathing ; and since he was feeling more**
弗雷德 知道 这 从 他的 稳定的 呼吸 ; 和 自从 他 曾是 感觉 更多的
[ɔː(r)] [les] ['taɪəd] [hɪm'self] ,
**or less tired himself ,**
或者 较少的 疲劳的 他自己 ,

弗雷德从自己平稳的呼吸中意识到了这一点；而且由于他自己也感到有些疲惫，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['strenjuəs] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒʌst] [pɑːst] ,
**after the strenuous labor of rowing in the afternoon just passed ,**
后 这 费力的 劳动 的 划船 在 这 下午 只是 通过了 ,

刚刚结束了下午艰苦的划船劳动，

[hiː; hi] [tuː] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ lʌl ] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [nɒd] .
**he too allowed his senses to be lulled into the land of Nod .**
他 也 允许 他的 感官 到 是 昏昏欲睡 进入 这 土地 的 点头 .

他也让自己的感官沉入了梦乡。

[haʊ] [taɪm] [pɑːst] [fred] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə] ,
**How time passed Fred had not the remotest idea ,**
如何 时间 通过了 弗雷德 有 不是 这 最远 主意 ,

弗雷德丝毫没有意识到时间是如何流逝的。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['klæmə(r)] , [ðæt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd]
**when he was suddenly awakened by a terrific clamor , that , to his excited**
什么时候 他 曾是 突然 觉醒 经过 一个 了不起 叫嚣 , 那 , 到 他的 兴奋的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**imagination ,**
想像力 ,

突然，他被一阵巨大的喧闹声惊醒，这喧闹声在他兴奋的想象中.....

['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [treɪn] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
**sounded like a railroad train running off the track , and smashing into a kitchen ,**
听起来 喜欢 一个 铁路 火车 跑步 离开 这 追踪 , 和 粉碎 进入 一个 厨房 ,

听起来就像一列火车脱轨，撞进了厨房。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['tɪnweə] .
**where the walls were lined with all manner of tinware .**
在哪里 这 墙壁 是 衬里 和 全部 方式 的 锡器 .

墙壁上挂满了各种各样的锡器。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['kəʊlən; 'kəʊlɒn][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
**Both he and Colon sat up suddenly .**
两个都 他 和 冒号 卫星 向上 突然 .

他和科隆突然都坐了起来。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks]
**CHAPTER XIX**
章 十九

第十九章

[nɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd]
**NIPPED IN THE BUD**
轻咬 在 这 芽

防患于未然

" [hɪə(r)] [ðæt] , [fred] ?
**" Hear that , Fred ?**
" 听到 那 , 弗雷德 ?

“听到了吗，弗雷德？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv]['kəʊlən; 'kəʊlɒn][tuː; tə][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðɪs]

| " | Of | course | it | was | foolish | of | Colon | to | ask | such | a | question | as | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 愚蠢 | 的 | 冒号 | 到 | 问 | 这样的 | 一个 | 问题 | 作为 | 这 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| of | his | companion | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 伴侣 | . |

“科隆问同伴这样的问题当然很愚蠢。”

[ðæt] ['rækɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['saʊndɪst] ['sliːpə(r)] .

| That | racket | was | enough | to | awaken | the | soundest | sleeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 球拍 | 曾是 | 足够的 | 到 | 觉醒 | 这 | 最响亮的 | 轨枕 | . |

那噪音足以吵醒最沉睡的人。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi][dʒʌst] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

| But | then | he | was | so | excited | he | just | felt | that | he | had | to | say | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 曾是 | 所以 | 兴奋的 | 他 | 只是 | 毛毡 | 那 | 他 | 有 | 到 | 说 | 某物 | . |

但他当时太激动了，觉得非说点什么不可。

[fred] [θruː] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə'saɪd] .

| Fred | threw | his | blanket | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 扔 | 他的 | 毯子 | 旁边 | . |

弗雷德把毯子扔到一边。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hændi] [mætʃ] - [seɪf] ,

| Then | he | reached | out | for | the | lantern | , | and | his | handy | match | - | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 达到 | 出去 | 为了 | 这 | 灯笼 | , | 和 | 他的 | 便利 | 匹配 | - | 安全的 | , |

然后他伸手去拿灯笼和随身携带的火柴盒，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [lait] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| so | that | they | could | get | some | light | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 得到 | 一些 | 光 | 在 | 这 | 主题 | . |

这样他们就能对这个问题有所了解。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tɑːsk][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] , [hiː; hi][ænd; ənd]['kəʊlən; 'kəʊlɒn]

| As | soon | as | this | little | task | had | been | accomplished | , | he | and | Colon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 小的 | 任务 | 有 | 到过 | 完成 | , | 他 | 和 | 冒号 |

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [fʊl] - [tɪlt] .

| started | for | the | door | full | - | tilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 为了 | 这 | 门 | 满的 | - | 倾斜 | . |

这项小任务完成后，他和科隆便全速冲向门口。

['əʊpənɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] .

| Opening | this | , | they | passed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 这 | , | 他们 | 通过了 | 出去 | . |

打开这个之后，他们就昏过去了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] - [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [siːst] .

| The | noise | of | falling | tinpans | - | had | by | now | entirely | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 的 | 坠落 | - | | 有 | 经过 | 现在 | 完全 | 停止 | . |

铁罐掉落的声音已经完全停止了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ɑːtfl] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [weɪst] [kænz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

| Of | course | the | artful | Colon | had | piled | up | all | the | waste | cans | he | could | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 巧 | 冒号 | 有 | 堆积 | 向上 | 全部 | 这 | 浪费 | 罐头 | 他 | 可以 | 寻找 |

,

,

,

当然，狡猾的科隆把能找到的所有垃圾桶都堆了起来。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ 'tɔpl ] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['rækɪt] .

| so | that | if | they | were | toppled | over | they | would | make | considerable | racket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 他们 | 是 | 倾覆 | 超过 | 他们 | 会 | 制作 | 大量 | 球拍 | . |

所以如果它们被推倒，就会发出很大的噪音。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [kə'nektɪd] [wɪð]

| Once | upon | a | time | there | had | been | some | sort | of | manufactory | connected | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 有 | 到过 | 一些 | 种类 | 的 | 工厂 | 连接 | 和 |

[ðə; ðɪ] [ʃed] ;

| the | shed | ; |
|---|---|---|
| 这 | 棚 | ; |

从前，这间棚子附近曾有一家工厂；

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [maɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

| and | back | of | it | Colon | had | discovered | a | regular | mine | of | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后退 | 的 | 它 | 冒号 | 有 | 发现 | 一个 | 常规的 | 矿 | 的 | 什么 | 他 |

['wɒntɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['rʌsti] [kænz] ,

| wanted | in | the | way | of | rusty | cans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 生锈的 | 罐头 | , |

在矿井的背面，科隆发现了一个储量丰富的矿藏，里面装满了他想要的生锈罐头。

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [hɑːt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

| large | enough | to | suit | his | purpose | , | and | make | all | the | noise | heart | could | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 足够的 | 到 | 套装 | 他的 | 目的 | , | 和 | 制作 | 全部 | 这 | 噪音 | 心 | 可以 | 希望 | . |

足够大，可以满足他的需求，并发出他梦寐以求的所有噪音。

" [lʊk] !

| " | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

[aɪ] [gɒt] [wʌn] !

| I | got | one | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一 | ! |

我得到了一个！

" ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

| " | Colon | pointed | excitedly | as | he | said | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冒号 | 尖 | 兴奋地 | 作为 | 他 | 说 | 这 | , |

科隆一边兴奋地指着一边说道：

[ænd; ənd] [æz; əz] [fred] [lʊkt] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .

| and | as | Fred | looked | he | burst | out | into | a | loud | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 弗雷德 | 看起来 | 他 | 爆裂 | 出去 | 进入 | 一个 | 大声 | 笑 | . |

弗雷德看了一眼，顿时放声大笑起来。

['evɪdəntli] ['koʊlənz] [træp] [hæd; həd] [wɜːkt] .

| Evidently | Colon's | trap | had | worked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 结肠的 | 陷阱 | 有 | 工作 | . |

显然，科隆的陷阱奏效了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hiːlz] ,

| A | boy | was | dangling | by | the | heels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 曾是 | 悬挂 | 经过 | 这 | 高跟鞋 | , |

一个男孩被倒吊着，脚后跟悬空。

[held] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [luːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊp] ,

| held | up | in | the | air | by | the | loop | of | a | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 经过 | 这 | 环形 | 的 | 一个 | 绳索 | , |

被绳子吊在空中，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [pəʊst] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

| which | seemed | to | pass | over | a | post | connected | with | the | building | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 经过 | 超过 | 一个 | 邮政 | 连接 | 和 | 这 | 建筑 | , | 和 | 然后 |

[ɪk'stend] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɒgzhed] ,

| extend | to | the | hogshead | , |
|---|---|---|---|---|
| 延长 | 到 | 这 | 猪头 | , |

它似乎越过与建筑物相连的柱子，然后延伸到酒桶上方。

['pɑːtli] [fɪld] [wɪð] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

| **partly** | **filled** | **with** | **stones** | **,** | **and** | **which** | **was** | **now** | **half** | **way** | **down** | **the** | **beach** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 已填 | 和 | 石头 | , | 和 | 哪个 | 曾是 | 现在 | 一半 | 方式 | 向下 | 这 | 海滩 | , |

部分区域被石头填满，现在已经走到海滩的一半了。

[ðə; ði] [rəʊp] [tɔːt] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| **the** | **rope** | **taut** | **,** | **and** | **holding** | **the** | **victim** | **in** | **his** | **elevated** | **position** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 紧绷 | , | 和 | 保持 | 这 | 受害者 | 在 | 他的 | 升高 | 位置 | . |

绳索绷紧，将受害者固定在高处。

" [ɪts] ['kɒnræd] ['dʒɪmɜːrsən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ]

| **"** | **It's** | **Conrad** | **Jimmerson** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Colon** | **,** | **as** | **they** | **arrived** | **close** | **to** | **the** | **boy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 康拉德 | 吉默森 | ! | " | 惊呼 | 冒号 | , | 作为 | 他们 | 到达的 | 关闭 | 到 | 这 | 男生 |

,

**,**

,

“是康拉德·吉默森！”当他们走到男孩附近时，科隆惊呼道。

[huː] [wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ['dɪzməli] .

| **who** | **was** | **kicking** | **furiously** | **,** | **and** | **groaning** | **dismally** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 踢 | 愤怒地 | , | 和 | 呻吟 | 令人沮丧地 | . |

他拼命地踢打着，发出凄惨的呻吟。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [hʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɒt]

| **His** | **coat** | **hung** | **down** | **over** | **his** | **head** | **in** | **such** | **fashion** | **that** | **he** | **could** | **not** | **see** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 外套 | 悬挂 | 向下 | 超过 | 他的 | 头 | 在 | 这样的 | 时尚 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 什么 |

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

| **was** | **going** | **on** | **;** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 在 | ; |

他的外套耷拉在头上，让他什么也看不见；

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ɔː(r)] [θruː] [sʌm; səm] ['bɔɪɪʃ]

| **Colon** | **must** | **have** | **recognized** | **him** | **by** | **his** | **clothes** | **,** | **or** | **through** | **some** | **boyish** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒号 | 必须 | 有 | 认可 | 他 | 经过 | 他的 | 衣服 | , | 或者 | 通过 | 一些 | 男孩气 |

['ɪnstɪŋkt] .

| **instinct** | **.** |
|---|---|
| 本能 | . |

科隆一定是凭借他的衣着认出了他，或者凭借某种孩童般的直觉。

" [əʊ] ! [get] [ˌem 'iː] [daʊn] , [kwɪk] ! " [məʊn] [ðə; ði] [træpt] ['praʊlə(r)] .

| **"** | **Oh** | **!** | **get** | **me** | **down** | **,** | **quick** | **!** | **"** | **moaned** | **the** | **trapped** | **prowler** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 得到 | 我 | 向下 | , | 快的 | ! | " | 呻吟 | 这 | 被困 | 潜行者 | . |

“哦！快放我下来！”被困的潜行者呻吟道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [blʌdz] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] [suːn] !

| **"** | **All** | **the** | **blood's** | **agoin** | **'** | **to** | **my** | **head** | **,** | **and** | **I'll** | **be** | **a** | **dead** | **one** | **soon** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 血液 | 过去 | - | 到 | 我的 | 头 | , | 和 | 患病的 | 是 | 一个 | 死的 | 一 | 很快 | ! |

“我的血液都流到头上了，我很快就要死了！”

[pliːz] [kʌt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ 'felə ] !

| **Please** | **cut** | **me** | **down** | **,** | **fellers** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 切 | 我 | 向下 | , | 伙计们 | ! |

伙计们，请把我砍倒吧！

[ai] [woʊnt] [rʌn] ! "

| **I** | **won't** | **run** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 跑步 | ! | " |

我不会逃跑！

" [aɪm] [raɪt] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] , " [ riˈmɑːk ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , ['draɪli] ;

| **"** | **I'm** | **right** | **sure** | **you** | **won't** | **,** | **"** | **remarked** | **Colon** | **,** | **drily** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 正确的 | 当然 | 你 | 惯于 | , | " | 评论 | 冒号 | , | 干巴巴地 | ; |

“我非常肯定你不会，”科隆冷冷地说道；

" [bʌt; bət] [waɪl] [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [held] [ʌp] [səʊ] [niːt] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli]
" but while I've got you held up so neat , I might as well make it doubly
" 但 尽管 我已经 得到 你 握住 向上 所以 整洁的 , 我 可能 作为 出色地 制作 它 双倍
['sɜːt(ə)n] .
certain .
肯定 .

“既然我已经把你扶得这么稳了，我不如再加一层确保万无一失。”

" [wɪð] ,
" With ,
" 和 ,

“和，

[ðæt] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] [leg] [səʊ] [ðæt] [wen] ['kɒnræd] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd]
that he secured the other flourishing leg so that when Conrad was lowered
那 他 安全 这 其他 茕茕 腿 所以 那 什么时候 康拉德 曾是 降低
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .
to the ground he could not move without their permission .
到 这 地面 他 可以 不是 移动 没有 他们的 允许 .

他固定住了康拉德另一条健康的腿，这样当康拉德被放到地上时，没有他们的允许他就无法动弹。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hænd] [hɪə(r)] , [fred] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træp] ,
" Give us a hand here , Fred , and we'll get him out of the trap ,
" 给 我们 一个 手 这里 , 弗雷德 , 和 出色地 得到 他 出去 的 这 陷阱 ,

“弗雷德，帮我们一把，我们把他从陷阱里救出来。”

" [ riˈmɑːk ] [ðə; ði] [praʊd] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - ['bærəl] [geɪm] .
" remarked the proud inventor of the running - barrel game .
" 评论 这 自豪的 发明者 的 这 跑步 - 桶 游戏 .

“这位跑桶游戏的发明者自豪地说道。”

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [stept] [raɪt] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [bɒks] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] ['fɪgəd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt]
" You see , he stepped right up on this box , just as I figured , and touched
" 你 看 , 他 步 正确的 向上 在 这 盒子 , 只是 作为 我 想 , 和 感动
[ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
the trigger .
这 扳机 .

“你看，他果然像我预料的那样，走到这个箱子前，扣动了扳机。”

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['bærəl] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] - [greɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [luːp] [kɔːt]
With that he started the heavy barrel rolling down - grade ; and the loop caught
和 那 他 开始 这 重的 桶 滚动 向下 - 年级 ; 和 这 环形 捕捉
[hɪm] [baɪ] [wʌn] [leg] ,
him by one leg ,
他 经过 一 腿 ,

于是他开始做剧烈的桶滚下坡动作；结果被一个环形障碍物绊住了一条腿。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bəuθ] , [æz; əz] [ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] . "
instead of both , as I meant it should . "
反而 的 两个都 , 作为 我 意思是 它 应该 . "

而不是像我原本想的那样两者兼有。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪəs] [nɔɪz] [ðæt] [wəʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] ? " [ɑːskt] [fred] ,
" But what was all the fierce noise that woke us up ? " asked Fred ,
" 但 什么 曾是 全部 这 凶猛的 噪音 那 觉醒 我们 向上 ? " 问 弗雷德 ,

“可是，究竟是什么剧烈的噪音把我们吵醒了呢？”弗雷德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [ˈkəʊlən; ˈkəʊlɒn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [daʊn] , [baɪ] [ˈdrægɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [rəʊp]

| as | he | assisted | Colon | to | take | the | victim | down | , | by | dragging | in | on | the | rope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 协助 | 冒号 | 到 | 拿 | 这 | 受害者 | 向下 | ，经过 | | 拖拽 | 在 | 在 | 这 | 绳索 |

，

**，**

，

当他协助科隆将受害者制服时，他拉着绳子将受害者拖了下来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈslækən] [ðə; ði] [luːp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv][ðə; ði] [træpt] [wʌn] .

| so | as | to | slacken | the | loop | around | the | leg | of | the | trapped | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 放松 | 这 | 环形 | 大约 | 这 | 腿 | 的 | 这 | 被困 | 一 | . |

以便放松被困者腿上的绳圈。

" [əʊ] ! [ʃʌks] !

| " | Oh | ! | shucks | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ！ | 哎呀 | ！ |

“哦！真糟糕！”

[dʒʌst][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][tɪn][kænz][aɪ] [bɪlt] [ʌp] ,

| just | a | pile | of | tin | cans | I | built | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 桩 | 的 | 锡 | 罐头 | 我 | 建造 | 向上 | ， |

只是我用易拉罐堆起来的一堆东西而已。

[tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [ˈəʊvə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈbærəl] [gɒt] [tuː; tə] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] .

| to | be | knocked | over | when | the | barrel | got | to | turning | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 敲门 | 超过 | 什么时候 | 这 | 桶 | 得到 | 到 | 转弯 | 大约 | . |

当木桶开始转动时，它被撞倒了。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈmaitənt] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði][træp][wɒz; wəz]

| You | see | , | I | was | a | little | afraid | that | we | mightn't | hear | when | the | trap | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | ， | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 害怕的 | 那 | 我们 | 可能不会 | 听到 | 什么时候 | 这 | 陷阱 | 曾是 |

[sprʌŋ] ,

| sprung | , |
|---|---|
| 弹簧 | ， |

你看，我有点担心我们可能听不到陷阱启动的声音。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [ˈfʌni] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .

| and | I | wouldn't | want | to | miss | this | funny | sight | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不会 | 想 | 到 | 错过 | 这 | 有趣的 | 视线 | 为了 | 任何事物 | . |

我绝对不想错过这滑稽的一幕。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˈkɒnræd] ; [laɪ] [ðeə(r)] [naʊ] , [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][dræg][juː; jʊ][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs]

| Here | , | you | are | , | Conrad | ; | lie | there | now | , | till | we | can | drag | you | inside | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | ， | 你 | 是 | ， | 康拉德 | ； | 说谎 | 那里 | 现在 | ， | 直到 | 我们 | 能 | 拖 | 你 | 里面 | 这 | 房子 |

.

**：**

.

康拉德，你给我躺下，等我们把你拖进屋里。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] .

| " | The | boy | was | evidently | very | much | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 曾是 | 显然 | 非常 | 很多 | 害怕 | . |

“男孩显然非常害怕。”

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnˈsiːn] [ˈdʒaɪənt] , [wen] [ðə; ði]

| He | had | thought | his | ankle | in | the | grasp | of | some | unseen | giant | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 想法 | 他的 | 踝 | 在 | 这 | 抓牢 | 的 | 一些 | 看不见 | 巨大的 | ，什么时候 | | 这 |

[luːp] [ˈtaɪt(ə)nd] ,

| loop | tightened | , |
|---|---|---|
| 环形 | 收紧 | ， |

当绳圈收紧时，他感觉自己的脚踝被某个看不见的巨人抓住了。

[ænd; ənd] [snætʃt] [hɪm] ['ʌpwədz] .
**and** **snatched** **him** **upwards** **.**
和 抢夺 他 向上 .

然后一把将他拽了起来。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd] [ hwiːz ] [æz; əz][hiː; hi] ['kaʊəd] [ðeə(r)] .
**No** **wonder** **he** **trembled** **and** **wheezed** **as** **he** **cowered** **there** **.**
不 想知道 他 颤抖 和 喘息 作为 他 畏缩 那里 .

难怪他蜷缩在那里时会颤抖和喘息。

" [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][ɪn] [raɪt] [naʊ] , [ðen] , " [ riˈmɑːk ] [fred] .
**"** **We'd** **better** **go** **in** **right** **now** **,** **then** **,** **"** **remarked** **Fred** **.**
" 我们会 更好的 去 在 正确的 现在 , 然后 , " 评论 弗雷德 .

“那我们最好现在就进去，”弗雷德说道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [kraʊd] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt]
**"** **Some** **of** **that** **crowd** **might** **take** **a** **notion** **to** **come** **back** **and** **see** **what**
" 一些 的 那 人群 可能 拿 一个 概念 到 来 后退 和 看 什么
[hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['kɒnræd] .
**has** **happened** **to** **Conrad** **.**
有 发生 到 康拉德 .

“人群中有些人可能会萌生回来看看康拉德发生了什么事的想法。”

[teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][ɒn] [ðæt] [saɪd] , ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [waɪl] [aɪ] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wʌn] . "
**Take** **hold** **of** **him** **on** **that** **side** **,** **Colon** **,** **while** **I** **look** **after** **this** **one** **.** **"**
拿 抓住 的 他 在 那 边 , 冒号 , 尽管 我 看 后 这 一 . "

科隆，你从那边抓住他，我来照顾这边。

" [əʊ] ! [wɒt] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
**"** **Oh** **!** **what** **you** **a** **-** **goin** **'** **to** **do** **with** **me** **?** **"** **queried** **the** **prisoner** **.**
" 哦 ! 什么 你 一个 - 去 - 到 做 和 我 ? " 查询 这 囚犯 .

“哦！你们要怎么处置我？”囚犯问道。

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , [ 'felə ] , [krɒs] [maɪ] [hɑːt] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
**"** **I** **haven't** **done** **a** **single** **thing** **,** **fellers** **,** **cross** **my** **heart** **if** **I** **did** **.**
" 我 还没有 完毕 一个 单身的 事物 , 伙计们 , 叉 我的 心 如果 我 做过 .

“伙计们，我什么都没做，我发誓我绝对没做。”

[dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['sliːpɪn] - [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ʃed] .
**Just** **wanted** **to** **see** **if** **anybody** **was** **a** **-** **sleepin** **'** **in** **the** **old** **shed** **.**
只是 通缉 到 看 如果 任何人 曾是 一个 - 睡觉 - 在 这 老的 棚 .

只是想看看有没有人睡在旧棚子里。

[bʌk] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][nɒt] [hɜːt] [ðə; ði] [bəʊt] .
**Buck** **told** **me** **to** **be** **sure** **and** **not** **hurt** **the** **boat** **.**
巴克 讲述 我 到 是 当然 和 不是 伤害 这 船 .

巴克叮嘱我一定要小心，别把船弄坏了。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪts][bæd] [ɪ'nʌf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lɒst] ['aʊəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] - ['hæpənɪn]
**He** **says** **that** **its** **bad** **enough** **because** **we** **lost** **ours** **,** **without** **anything** **a** **-** **happenin**
他 说道 那 它是 坏的 足够的 因为 我们 丢失的 我们的 , 没有 任何事物 一个 - 发生
- [tuː; tə] [jɔːz] .
**'** **to** **yours** **.**
- 到 你的 .

他说，我们失去了自己的财产就已经够糟糕的了，更何况你的财产也没有受到任何影响。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃʊə(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] .
**I** **wouldn't** **do** **a** **little** **thing** **,** **sure** **I** **wouldn't** **.**
我 不会 做 一个 小的 事物 , 当然 我 不会 .

我绝对不会做这种小事。

[həʊp] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [bɔɪz] .

| **Hope** | **you** | **believe** | **me** | **boys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 你 | 相信 | 我 | 男孩们 | . |

希望你们相信我，孩子们。

[doʊnt] [lɪk] [ˌem 'iː] !

| **Don't** | **lick** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|
| 不 | 舔 | 我 | ! |

别舔我！

[ai] [gɒt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl'redi] .

| **I** | **got** | **about** | **all** | **I** | **ought** | **to** | **have** | **already** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 关于 | 全部 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 已经 | . |

我已经基本拥有了我应该拥有的一切。

[aɪm] - - [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bænd] .

| **I'm** | **shiverin** | **'** | **to** | **beat** | **the** | **band** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | - | - | 到 | 打 | 这 | 乐队 | . |

我冷得直哆嗦。

[kwɪt] ['dʒɜːkɪn] - [ˌem 'iː]

| **Quit** | **jerkin** | **'** | **me** |
|---|---|---|---|
| 辞职 | 短上衣 | - | 我 |

别再烦我了

[ðæt] [wei] , [kris] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ; [ai] [eɪnt] [hɜːt] [juː; jʊ] ! "

| **that** | **way** | **,** | **Chris** | **Colon** | **;** | **I** | **ain't** | **hurt** | **you** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | , | 克里斯 | 冒号 | ; | 我 | 不是 | 伤害 | 你 | ! | " |

这样说吧，克里斯·科隆；我没伤害你！

" [əʊ] ! [kʌm] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ] ['sɪli] ! " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] ,

| **"** | **Oh** | **!** | **come** | **along** | **,** | **you** | **silly** | **!** | **"** | **said** | **the** | **tall** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 来 | 沿着 | , | 你 | 愚蠢的 | ! | " | 说 | 这 | 高的 | 男生 | , |

“哦！快点，你这个傻瓜！”高个男孩说道。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sniːk] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [æz; əz] ['kɒnræd]

| **who** | **had** | **a** | **contempt** | **for** | **so** | **great** | **a** | **sneak** | **and** | **coward** | **as** | **Conrad** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 鄙视 | 为了 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 潜行 | 和 | 懦夫 | 作为 | 康拉德 |

['dʒɪmɜːrsən] .

| **Jimmerson** | **.** |
|---|---|
| 吉默森 | . |

他鄙视康拉德·吉默森这样一个卑鄙无耻的懦夫。

[fred] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .

| **Fred** | **closed** | **and** | **locked** | **the** | **door** | **again** | **after** | **they** | **had** | **entered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 关闭 | 和 | 已锁定 | 这 | 门 | 再次 | 后 | 他们 | 有 | 进入 | . |

他们进去后，弗雷德又把门关上并锁上了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] ['ɪntuː]

| **The** | **sound** | **of** | **the** | **key** | **being** | **turned** | **in** | **the** | **lock** | **started** | **the** | **frightened** | **boy** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 这 | 钥匙 | 存在 | 转向 | 在 | 这 | 锁 | 开始 | 这 | 害怕 | 男生 | 进入 |

[prəʊ'testɪŋ] [ə'gen] .

| **protesting** | **again** | **.** |
|---|---|---|
| 抗议 | 再次 | . |

钥匙转动开锁的声音再次惊醒了受惊的男孩，他开始抗议起来。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [bʌks] ['stændəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self]

| **He** | **judged** | **others** | **by** | **Buck's** | **standard** | **,** | **and** | **the** | **bare** | **thought** | **of** | **finding** | **himself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 评判 | 其他的 | 经过 | 巴克的 | 标准 | , | 和 | 这 | 裸 | 想法 | 的 | 寻找 | 他自己 |

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

| **alone** | **and** | **a** | **prisoner** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 和 | 一个 | 囚犯 | , |

他以巴克的标准来评判他人，光是想到自己可能会孤身一人沦为阶下囚，就让他感到恐惧。

[ɪn][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] ,

| in | the | power | of | those | he | would | have | injured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 力量 | 的 | 那些 | 他 | 会 | 有 | 受伤 | , |

在他本会伤害的那些人手中，

[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " ['trembəlz] , " [æz; əz]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

| seemed | to | give | him | a | case | of | the | " | trembles | , | " | as | Colon | called | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 案件 | 的 | 这 | " | 颤抖 | , | " | 作为 | 冒号 | 称为 | 它 | . |

似乎让他患上了科隆所说的“颤抖症”。

" [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , " [ðə; ðɪ][tɔːl] [bɔɪ] [ ri'mɑːk ] .

| " | Now | I | want | you | to | take | a | look | into | his | pockets | , | " | the | tall | boy | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 想 | 你 | 到 | 拿 | 一个 | 看 | 进入 | 他的 | 口袋 | , | " | 这 | 高的 | 男生 | 评论 | . |

“现在我要你看看他的口袋里有什么，”高个男孩说道。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

| Immediately | he | uttered | a | triumphant | exclamation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 他 | 说出 | 一个 | 凯 | 感叹 | . |

他立刻发出了一声胜利的欢呼。

" [siː] [hɪə(r)] , [fred] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [wɪð] [hɪm] !

| " | See | here | , | Fred | , | he | had | a | whole | lot | of | matches | with | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 弗雷德 | , | 他 | 有 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 比赛 | 和 | 他 | ! |

“你看，弗雷德，他和他打过很多场比赛！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

| " | he | called | out | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 出去 | . |

他喊道。

" [lʊks] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [ɔːl] [raɪt] . "

| " | Looks | like | he | was | ready | for | business | , | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 喜欢 | 他 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 商业 | , | 全部 | 正确的 | . | " |

“看来他确实已经做好了开工的准备。”

" [seɪ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] ['mætʃɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [kris] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

| " | Say | , | I | always | carry | matches | with | me | , | and | you | know | it | , | Chris | Colon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 我 | 总是 | 携带 | 比赛 | 和 | 我 | , | 和 | 你 | 知道 | 它 | , | 克里斯 | 冒号 | , |

“你知道的，克里斯·科隆，我总是随身带着火柴。”

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ðɪ] [ə'lɑːmd] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['vɪgərəsli] .

| " | protested | the | alarmed | prisoner | , | vigorously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抗议 | 这 | 惊慌 | 囚犯 | , | 大力 | . |

“惊恐的囚犯激烈地抗议道。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də] , [bʌt; bət]['nevə(r)][səʊ] ['meni] [æz; əz] [ðiːz] , " ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [went] [ɒn] .

| " | Perhaps | you | do | , | but | never | so | many | as | these | , | " | Colon | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 做 | , | 但 | 绝不 | 所以 | 许多 | 作为 | 这些 | , | " | 冒号 | 去 | 在 | . |

“或许你确实有，但肯定没有这么多，”科隆继续说道。

" [aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['rekən] [juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [hæv; həv] [gʊd] [niːd] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðɪs] [naɪt] .

| " | I | kind | of | reckon | you | thought | you'd | have | good | need | of | ' | em | this | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 种类 | 的 | 估计 | 你 | 想法 | 你会 | 有 | 好的 | 需要 | 的 | - | 呃 | 这 | 夜晚 | . |

“我猜你今晚应该很需要它们吧。”

[bʌt; bət] [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['kæriɪŋ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ðæt] [wei] , [fred] ?

| But | what're | you | carrying | under | your | arm | that | way | , | Fred | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是什么 | 你 | 携带 | 在下面 | 你的 | 手臂 | 那 | 方式 | , | 弗雷德 | ? |

弗雷德，你腋下夹着的是什么?

[sɔː] [juː; jʊ] [step] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [pɪk] ['sʌmθɪn] - [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] .

| Saw | you | step | over | , | and | pick | somethin | ' | up | outside | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 你 | 步 | 超过 | , | 和 | 挑选 | 某物 | - | 向上 | 外部 | 那里 | . |

我看到你走过去，在外面捡了什么东西。

[faɪnd] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] ; [ə'nʌðə(r)] ['fɛlərz] [kæp] , ['meɪbi] ? "
**Find anything worth while ; another feller's cap , maybe ? "**
寻找 任何事物 值得 尽管 ; 其他 伙计们 帽 , 或许 ? "

找找有没有什么值钱的东西；比如说，别人的帽子?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] , " [ænd; ənd] [fred] [held] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʌp] .
**" No , it was this , " and Fred held an object up .**
" 不 , 它 曾是 这 , " 和 弗雷德 握住 一个 目的 向上 .

“不，是这个，”弗雷德举起一个东西。

" [wʌts] [ðæt] ? [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv][əʊld][rægz] ! " [ ri'mɑːk ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , ['kwɪkli] ;
**" What's that ? Looks like a bundle of old rags ! " remarked Colon , quickly ;**
" 是什么 那 ? 看起来 喜欢 一个 捆 的 老的 破布 ! " 评论 冒号 , 迅速地 ;

“那是什么？看起来像是一捆旧破布！”科隆迅速说道；

[waɪl] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [gɑːspt] [ænd; ənd] [ 'ʃivə ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
**while the prisoner gasped and shivered worse than ever .**
尽管 这 囚犯 倒吸一口气 和 瑟瑟发抖 更糟 比 曾经 .

囚犯喘息不止，颤抖得比以往任何时候都厉害。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
**" There was something more ; what do you think of this ?**
" 那里 曾是 某物 更多的 ; 什么 做 你 思考 的 这 ?

“还有更多；你觉得呢？”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [fred] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
**" and for the second time Fred elevated his hand ,**
" 和 为了 这 第二 时间 弗雷德 升高 他的 手 ,

于是，弗雷德第二次举起了手。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [meɪd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ] .
**containing an object that made Colon utter a cry of rage .**
包含 一个 目的 那 制成 冒号 说出 一个 哭 的 愤怒 .

里面装着一个东西，让科隆发出了一声愤怒的叫喊。

" [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] !
**" A bottle !**
" 一个 瓶子 !

“一瓶！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
**" he ejaculated .**
" 他 射精 .

他射精了。

" [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fred] ?
**" What's in it , Fred ?**
" 是什么 在 它 , 弗雷德 ?

“里面是什么，弗雷德？”

[θriː] [tuː; tə][wʌn][ai][siː ən] [ges] .
**Three to one I c'n guess .**
三 到 一 我 c'n 猜测 .

我猜是三比一。

['kerəsiːn] ! "
**Kerosene ! "**
煤油 ! "

煤油!

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['greɪvli] .
**" That's just what it is , " returned the other , gravely .**
" 那就是 只是 什么 它 是 , " 返回 这 其他 , 严重地 .

“事实就是如此，”另一个人严肃地回答道。

" [sʌm; səm] ['feloʊz] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðɪs] [stʌf] ['əʊvə(r)][wʌn] [end]

| " | Some | fellows | came | here | to | - | night | prepared | to | throw | this | stuff | over | one | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 伙伴们 | 来了 | 这里 | 到 | - | 夜晚 | 准备 | 到 | 扔 | 这 | 东西 | 超过 | 一 | 结尾 |

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ʃed] ,

| of | the | old | shed | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 棚 | , |

“今晚有几个家伙来到这里，准备把这些东西从旧棚子的一头扔下去，

[ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] .

| and | start | a | fire | going | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 一个 | 火 | 去 | . |

然后生火。

[pə'hæps] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ment] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] , [ænd; ənd]['skætə(r)][ðə; ði] [ɔɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ,

| Perhaps | they | even | meant | to | break | in | , | and | scatter | the | oil | over | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 甚至 | 意思是 | 到 | 休息 | 在 | , | 和 | 分散 | 这 | 油 | 超过 | 这 | 船 | , |

或许他们甚至打算闯入船舱，把油泼洒在船上。

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌns][ðə; ði]['faɪə(r)][gɒt] ['stɑːtɪd] .

| so | nothing | could | save | it | , | once | the | fire | got | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 没有什么 | 可以 | 节省 | 它 | , | 一次 | 这 | 火 | 得到 | 开始 | . |

一旦火势蔓延开来，就无力回天了。

[wɪv] [nɪpt] [æz; əz] [miːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [æz; əz][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] .

| We've | nipped | as | mean | a | little | game | in | the | bud | as | I | ever | heard | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 轻咬 | 作为 | 意思是 | 一个 | 小的 | 游戏 | 在 | 这 | 芽 | 作为 | 我 | 曾经 | 听到 | 关于 | . |

我们扼杀了一个我听过的最卑鄙的小伎俩。

" ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [feɪs] , [ænd; ənd] ['grɪtɪŋ] [tiːθ] .

| " | Colon | turned | on | the | prisoner | with | a | black | face | , | and | gritting | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冒号 | 转向 | 在 | 这 | 囚犯 | 和 | 一个 | 黑色的 | 脸 | , | 和 | 磨牙 | 牙齿 | . |

“科隆转向那个黑脸、咬牙切齿的囚犯。”

" [huː] [set][juː; jʊ][ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] , ['dʒɪmɜːrsən] ? " [hiː; hi][ diˈmɑːnd, -'mænd ] .

| " | Who | set | you | on | to | this | thing | , | Jimmerson | ? | " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 放 | 你 | 在 | 到 | 这 | 事物 | , | 吉默森 | ? | " | 他 | 要求 | . |

“吉默森，是谁派你去做这件事的？”他质问道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [jɔː'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] [breɪnz] .

| " | You | never | thought | of | it | by | yourself | , | because | you | haven't | got | the | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 想法 | 的 | 它 | 经过 | 你自己 | , | 因为 | 你 | 还没有 | 得到 | 这 | 大脑 | . |

“你从来没自己想过这个问题，因为你没那个脑子。”

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [huː] [gɒt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,

| Tell | me | now | , | wasn't | it | Buck | Lemington | who | got | you | to | come | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 现在 | , | 不是 | 它 | 巴克 | 莱明顿 | WHO | 得到 | 你 | 到 | 来 | 这里 | , |

现在告诉我，是不是巴克·莱明顿把你弄到这里来的?

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][set][ðə; ði] [ʃed] [ə'faɪə(r)] ?

| and | try | to | set | the | shed | afire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 放 | 这 | 棚 | 着火 | ? |

然后试图放火烧掉棚子?

" ['kɒnræd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [dɪ'faɪənt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði]['spɪrɪt] .

| " | Conrad | tried | to | look | defiant | , | but | somehow | he | lacked | the | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 康拉德 | 尝试 | 到 | 看 | 桀骜不驯 | , | 但 | 不知何故 | 他 | 缺乏 | 这 | 精神 | . |

康拉德试图表现得桀骜不驯，但不知为何他却缺乏那种精神。

[hiː; hi] [sɔː] [ðəʊz] [tuː] ['fraʊnɪŋ] [lædz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

| He | saw | those | two | frowning | lads | on | either | side | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那些 | 二 | 皱眉 | 小伙子们 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 他 | , |

他看到两侧各站着两个皱着眉头的小伙子。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] , [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [taɪd]

| as | he | stood | there | leaning | against | the | wall | of | the | boathouse | , | his | ankles | tied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 那里 | 倾斜 | 反对 | 这 | 墙 | 的 | 这 | 船屋 | , | 他的 | 脚踝 | 系 |

[wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] ;

| with | the | rope | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绳索 | ; |

他站在那里，倚靠在船屋的墙上，脚踝被绳子绑着；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wiːkən] .

| and | he | began | to | weaken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 削弱 | . |

他开始变得虚弱。

" [ai]['nevə(r)] [wʊd] [ə; eɪ] - [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][spaɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] — — "

| " | I | never | would | a | ' | thought | of | coming | here | to | spy | if | it | wasn't | for | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 会 | 一个 | - | 想法 | 的 | 未来 | 这里 | 到 | 间谍 | 如果 | 它 | 不是 | 为了 | — | — | " |

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

| he | had | just | started | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 开始 | 到 | 说 | , |

“如果不是因为——”他刚开口，我做梦也想不到会来这里窥探。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] , [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] , [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

| when | there | came | a | loud | whistle | , | twice | repeated | , | from | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 来了 | 一个 | 大声 | 哨 | , | 两次 | 重复 | , | 从 | 外部 | , |

这时，外面传来一声响亮的哨声，重复了两遍。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['feləʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θret] [ɒv; əv] [wɒt]

| which | must | have | been | recognized | by | the | fellow | as | a | terrible | threat | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 有 | 到过 | 认可 | 经过 | 这 | 同伴 | 作为 | 一个 | 糟糕的 | 威胁 | 的 | 什么 |

[wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ;

| would | happen | to | him | if | he | opened | his | lips | to | betray | his | cronies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 发生 | 到 | 他 | 如果 | 他 | 打开 | 他的 | 嘴唇 | 到 | 背叛 | 他的 | 亲信 | ; |

那家伙肯定意识到，如果他开口出卖自己的同伙，将会面临多么可怕的后果；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ 'ʃivə ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʃaʊəd] [wɪð] [aɪs]['wɔːtə(r)] ,

| for | he | shivered | as | if | he | had | been | showered | with | ice | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 瑟瑟发抖 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 淋浴 | 和 | 冰 | 水 | , |

他浑身颤抖，仿佛被冰水浇了个透。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] ['ɪnfluəns] [hɪm]['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['aɪðə(r)][baɪ] [θrets] [ɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] , [tuː; tə] [seɪ]

| nor | could | they | influence | him | after | that | , | either | by | threats | or | promises | , | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 他们 | 影响 | 他 | 后 | 那 | , | 任何一个 | 经过 | 威胁 | 或者 | 承诺 | , | 到 | 说 |

[ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

| another | word | . |
|---|---|---|
| 其他 | 单词 | . |

此后，他们无论用威胁还是承诺，都无法再让他说一个字。

[fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [bʌk] [wʊd] [duː; də] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm]

| Fear | of | what | Buck | would | do | seemed | to | have | a | greater | influence | over | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 的 | 什么 | 巴克 | 会 | 做 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 更大的 | 影响 | 超过 | 他 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'kɔz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

| than | the | possibility | of | punishment | because | of | what | he | had | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 可能性 | 的 | 惩罚 | 因为 | 的 | 什么 | 他 | 有 | 尝试 | 到 |

[duː; də] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

比起因自己的所作所为可能受到惩罚，巴克的所作所为似乎更让他感到恐惧。

[wʌn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mait] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

| One | was | sure | , | while | the | other | might | be | set | down | as | only | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 当然 | , | 尽管 | 这 | 其他 | 可能 | 是 | 放 | 向下 | 作为 | 仅有的 | 一个 | 机会 | . |

一个很有把握，而另一个可能只能被视为一种机会。

[bɪ'saɪdz] ,
**Besides ,**
除了 ,

除了，

[pə'hæps] [ðə; ði] ['feləʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [fred] [ænd; ənd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ['ri:əli] [kʊd; kəd] [nɒt]
**perhaps the fellow began to realize that Fred and Colon really could not**
也许 这 同伴 开始 到 意识到 那 弗雷德 和 冒号 真的 可以 不是
[pru:v] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['kæriɪŋ] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] [rægz] ,
**prove that he had been carrying that bundle of old rags ,**
证明 那 他 有 到过 携带 那 捆 的 老的 破布 ,

或许那人开始意识到，弗雷德和科隆真的无法证明他一直带着那捆旧布。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kerəsi:n] .
**as well as the bottle containing the kerosene .**
作为 出色地 作为 这 瓶子 包含 这 煤油 .

以及装有煤油的瓶子。

[nəʊ] [kɔ:t] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**No court would decide that because they had been found there on the ground ,**
不 法庭 会 决定 那 因为 他们 有 到过 成立 那里 在 这 地面 ,

任何法院都不会因为这些物品是在地上发现的就做出判决。

[hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] .
**he had brought them .**
他 有 带来 他们 .

他把它们带来了。

[fred] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [seɪ] ['prez(ə)ntli] :
**Fred understood this and it was what made him say presently :**
弗雷德 理解 这 和 它 曾是 什么 制成 他 说 目前 :

弗雷德明白这一点，也正是这一点促使他立刻说道：

" [wel] , [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [let] [ðɪs] ['feləʊ] [lu:s] , ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .
**" Well , we might as well let this fellow loose , Colon .**
" 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 让 这 同伴 松动的 , 冒号 .

“好吧，我们不妨放了这个家伙走吧，科隆。”

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ðə; ði] [pru:f] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] , [mʌst; məst] [rest] [ɪn] [ði:z] [rægz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] .
**After all , the proof , if there is any , must rest in these rags and this bottle .**
后 全部 , 这 证明 , 如果 那里 是 任何 , 必须 休息 在 这些 破布 和 这 瓶子 .

毕竟，如果真有什么证据的话，那也只能从这些破布和这个瓶子里找到了。

[ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
**If we can find out just where they came from ,**
如果 我们 能 寻找 出去 只是 在哪里 他们 来了 从 ,

如果我们能查明它们的来源地，

[wi:l; wil] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] [hu:m] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
**we'll be satisfied in our own minds whom we have to thank for this**
出色地 是 使满意 在 我们的 自己的 思想 谁 我们 有 到 感谢 为了 这
['mɪdnaɪt] [ə'lɑ:m] . "
**midnight alarm . "**
午夜 警报 . "

我们会在心里默默地决定该感谢谁，感谢他们制造了这午夜的警报。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! " [ skɔf, skɔ:f ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .
**" Just as if there could be any doubt about it ! " scoffed Colon .**
" 只是 作为 如果 那里 可以 是 任何 怀疑 关于 它 ! " 嘲笑 冒号 .

“这还有什么好怀疑的吗！”科隆嗤之以鼻。

" ['dɪd(ə)nt][wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][doʊnt][ai] [nəʊ] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Didn't | we | hear | that | whistle | , | and | don't | I | know | who | gave | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 我们 | 听到 | 那 | 哨 | , | 和 | 不 | 我 | 知道 | WHO | 给予 | 它 | ? |

“我们是不是听到了那声哨声？我难道不知道是谁吹的哨吗？”

[bʌk] ['kæriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ðæt] [wei] .

| Buck | carries | a | little | silver | whistle | and | likes | to | communicate | with | his | bunch | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克 | 携带 | 一个 | 小的 | 银 | 哨 | 和 | 点赞 | 到 | 交流 | 和 | 他的 | 束 | 那 | 方式 | . |

巴克随身带着一个小银哨，喜欢用这种方式和它的伙伴们交流。

[ðev] [gɒt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [kəʊd] , [aɪv] [hɜːd] [tel] .

| They've | got | a | regular | code | , | I've | heard | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 一个 | 常规的 | 代码 | , | 我已经 | 听到 | 告诉 | . |

我听说他们有固定的代码。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ] [kwɪk] ['kɒnræd] , [hɪə(r)] ,

| And | didn't | you | notice | how | quick | Conrad | , | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 你 | 注意 | 如何 | 快的 | 康拉德 | , | 这里 | , |

你难道没注意到康拉德动作有多快吗?

['bʌtənd] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [mʌm] ? "

| buttoned | up | his | lips | when | he | heard | that | order | to | keep | mum | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纽扣 | 向上 | 他的 | 嘴唇 | 什么时候 | 他 | 听到 | 那 | 命令 | 到 | 保持 | 妈妈 | ? | " |

听到要他保持沉默的命令时，他是不是紧闭了双唇?

" [ə'nʌðə(r)] [naɪt] , " [sed] [fred] , ['θretnɪŋli] , " [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] ['hændi] ; [ænd; ənd] ['itl] [gəʊ][hɑːd] [wɪð] [ 'praulə ] ,

| " | Another | night | , | " | said | Fred | , | threateningly | , | " | we'll | have | a | shotgun | handy | ; | and | it'll | go | hard | with | prowlers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 夜晚 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 威胁地 | , | " | 出色地 | 有 | 一个 | 霰弹枪 | 便利 | ; | 和 | 它将 | 去 | 难的 | 和 | 潜行者 | , |

“再过一个晚上，”弗雷德威胁道，“我们就带上猎枪；好好教训那些潜入者。”

[ɪf] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| if | we | get | a | sight | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 得到 | 一个 | 视线 | 的 | 他们 | . |

如果我们能看到它们的话。

[ʌn'fɑːs(ə)n][hɪz; ɪz][legz] , ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði][dɔː(r)] .

| Unfasten | his | legs | , | Colon | , | and | then | show | him | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解开 | 他的 | 腿 | , | 冒号 | , | 和 | 然后 | 展示 | 他 | 这 | 门 | . |

科隆，解开他腿上的束缚，然后让他离开。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] ['kʌrɪdʒ] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] ['eni] .

| " | The | prisoner | seemed | to | regain | a | little | of | his | lost | courage | upon | finding | that | they | did | not | mean | to | hurt | him | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 囚犯 | 似乎 | 到 | 恢复 | 一个 | 小的 | 的 | 他的 | 丢失的 | 勇气 | 之上 | 寻找 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 伤害 | 他 | 任何 | . |

“囚犯发现他们并没有要伤害他的意思，似乎恢复了一些失去的勇气。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][stɒp] ['pɪntʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [ʌn'taɪ] [ðɪs] [rəʊp] , [kris] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , " [sed] ['kɒnræd] .

| " | And | you | just | stop | pinching | me | when | you | do | untie | this | rope | , | Chris | Colon | , | " | said | Conrad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 只是 | 停止 | 捏 | 我 | 什么时候 | 你 | 做 | 解开 | 这 | 绳索 | , | 克里斯 | 冒号 | , | " | 说 | 康拉德 | . |

“克里斯·科隆，你解开绳子的时候就别再掐我了，”康拉德说。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [əʊn] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .
" I want you to know you don't own the earth .
" 我 想 你 到 知道 你 不 自己的 这 地球 .

“我想让你们知道，地球并不属于你们。”

[ə; eɪ] ['felə(r)] [wɒt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːk]
A feller what lives in Riverport all his life ought to have the right to walk
一个 伙计 什么 生活 在 河港 全部 他的 生活 应该 到 有 这 正确的 到 走
[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [trɪks] [pleɪd] [ɒn] [hɪm] ,
along the river here without having tricks played on him ,
沿着 这 河 这里 没有 拥有 技巧 玩 在 他 ,

一个在河港生活了一辈子的人，理应有权在这里沿着河边散步而不受人欺骗。

[ænd; ənd] [biːn] - [ jæŋk ] [hed] - [daʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] .
and bein ' yanked head - down up in the air .
和 是 - 猛拉 头 - 向下 向上 在 这 空气 .

然后被猛地拽了起来，头朝下举到了空中。

[jʊl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fʌn] [jet] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [krɪs] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] . "
You'll pay for your fun yet , see if you don't , Chris Colon . "
你会 支付 为了 你的 乐趣 然而 , 看 如果 你 不 , 克里斯 冒号 . "

克里斯·科隆，你迟早会为你的享乐付出代价的。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [rɔːd] [ðə; ðɪ] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,
" Shut up ! " roared the exasperated Colon , shaking the other ,
" 关闭 向上 ! " 咆哮 这 恼怒 冒号 , 摇晃 这 其他 ,

“闭嘴！”恼怒的科隆咆哮道，同时摇晃着对方。

[huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'dʒektɪŋ] [hɪm] ,
whom he was now escorting to the door , with the intention of ejecting him ,
谁 他 曾是 现在 护送 到 这 门 , 和 这 意图 的 喷射 他 ,

他现在正押送此人到门口，打算把他赶出去。

[dʒʌst] [æz; əz] [fred] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] .
just as Fred had directed .
只是 作为 弗雷德 有 指导 .

完全按照弗雷德的指示去做。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɑːd] [ænd; ənd] ['feðəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [djuːz] .
" You ought to be tarred and feathered , if you got your dues .
" 你 应该 到 是 焦油 和 羽毛 , 如果 你 得到 你的 会费 .

“如果你罪有应得，就应该被涂上焦油和羽毛。”

[laɪk] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [bəʊt] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [sməʊk] ; [wʊd] [juː; jʊ] ?
Like to see our boat go up in smoke ; would you ?
喜欢 到 看 我们的 船 去 向上 在 抽烟 ; 会 你 ?

你想看到我们的船化为灰烬吗?

[ænd; ənd] [bʌk] [eɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] ,
And Buck aims to keep us from using the river ,
和 巴克 目标 到 保持 我们 从 使用 这 河 ,

巴克的目标是阻止我们使用这条河。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [tuː; tə] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] ?
just because he was foolish enough as to smash his own boat ?
只是 因为 他 曾是 愚蠢 足够的 作为 到 粉碎 他的 自己的 船 ?

就因为他愚蠢到把自己的船撞坏了吗?

[juː; jʊ] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [nekst] [taɪm] .
You tell him to come himself the next time .
你 告诉 他 到 来 他自己 这 下一个 时间 .

你告诉他下次自己来。

[wiːl; wil][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

| We'll | be | glad | to | see | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他 | ; |

我们很乐意见到他；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ai] [sprʌŋ] [ɒn]

| and | perhaps | he | might | meet | with | a | surprise | worse | than | the | one | I | sprung | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 他 | 可能 | 见面 | 和 | 一个 | 惊喜 | 更糟 | 比 | 这 | 一 | 我 | 弹簧 | 在 |

[juː; jʊ] , ['kɒnræd] .

| you | , | Conrad | . |
|---|---|---|---|
| 你 | , | 康拉德 | . |

或许他会遇到比我给你的更糟糕的意外，康拉德。

[naʊ] [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ; [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] !

| Now | don't | forget | to | tell | him | ; | you | hear | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不 | 忘记 | 到 | 告诉 | 他 | ; | 你 | 听到 | 我 | ! |

别忘了告诉他；你听到了吗！

" ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] [waɪl] ['spiːkɪŋ] .

| " | Colon | had | managed | to | get | the | door | open | while | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冒号 | 有 | 管理 | 到 | 得到 | 这 | 门 | 打开 | 尽管 | 请讲 | . |

“科隆一边说话一边设法把门打开了。”

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm] ['gəʊɪŋ] .

| Then | he | gave | the | other | a | little | push | , | as | if | to | start | him | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 给予 | 这 | 其他 | 一个 | 小的 | 推 | , | 作为 | 如果 | 到 | 开始 | 他 | 去 | . |

然后他轻轻推了另一个人一把，好像要让他开始走似的。

['kɒnræd] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'spekt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

| Conrad | somehow | seemed | to | suspect | what | was | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康拉德 | 不知何故 | 似乎 | 到 | 怀疑 | 什么 | 曾是 | 未来 | , |

康拉德似乎隐约察觉到了即将发生的事情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hʌg] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]

| for | he | tried | to | hug | close | to | the | tall | boy | , | who | , | however | , | gave | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 尝试 | 到 | 拥抱 | 关闭 | 到 | 这 | 高的 | 男生 | , | WHO | , | 然而 | , | 给予 | 他 | 一个 |

[ʃʌv] .

| shove | . |
|---|---|
| 推 | . |

因为他试图紧紧拥抱那个高个男孩，但那个男孩却推了他一把。

[səʊ]['kɒnræd] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [meɪd] [ə; eɪ][bəʊlt] ;

| So | Conrad | , | thinking | he | had | a | chance | , | made | a | bolt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 康拉德 | , | 思维 | 他 | 有 | 一个 | 机会 | , | 制成 | 一个 | 螺栓 | ; |

于是康拉德认为自己有机会，便拔腿就跑；

[bʌt; bət] [ðæt] [lɒŋ] [leg] [ɒv; əv]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [ʃɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] ['feəli] [ænd; ənd] ['skweəli]

| but | that | long | leg | of | Colon | shot | out | , | and | caught | him | fairly | and | squarely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 长的 | 腿 | 的 | 冒号 | 射击 | 出去 | , | 和 | 捕捉 | 他 | 相当 | 和 | 完全 |

, ['sendɪŋ] [hɪm] ['flaɪɪŋ] .

| , | sending | him | flying | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 发送 | 他 | 飞行 | . |

但科隆那条长腿猛地伸出来，正中他，把他打飞了出去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [θrəʊn] [aʊt] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ,

| The | boy | who | was | thus | thrown | out | picked | himself | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | WHO | 曾是 | 因此 | 抛掷 | 出去 | 挑选 | 他自己 | 向上 | , |

被扔出去的男孩爬了起来，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| and | thinking | he | heard | his | enemy | coming | toward | him | , | fled | into | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 他 | 听到 | 他的 | 敌人 | 未来 | 朝向 | 他 | , | 逃亡 | 进入 | 这 | 黑暗 | , |

他以为听到了敌人逼近的声音，便逃进了黑暗中。

['haʊlɪŋ] [ɪn] ['mɪŋgld] [peɪn] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .

| howling | in | mingled | pain | and | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嚎叫 | 在 | 混合 | 疼痛 | 和 | 害怕 | . |

痛苦和恐惧交织着嚎叫。

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] , [kləʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| Colon | , | laughing | heartily | , | closed | and | fastened | the | door | , | after | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒号 | , | 笑 | 衷心地 | , | 关闭 | 和 | 系紧 | 这 | 门 | , | 后 | 哪个 | 他 |

[ ˌriːˈdʒɔin, ri- ][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [meit] ,

| rejoined | his | watch | - | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 重新加入 | 他的 | 手表 | - | 伴侣 | , |

科隆开怀大笑，关上门并锁好，然后回到他的值班同伴身边。

[tuː; tə] [siː] [aʊt] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [ɪn] [frɛdz] ['kʌmpəni] .

| to | see | out | the | balance | of | the | eventful | night | in | Fred's | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 出去 | 这 | 平衡 | 的 | 这 | 多事 | 夜晚 | 在 | 弗雷德的 | 公司 | . |

在弗雷德的陪伴下，度过了这充满波折的夜晚的剩余时光。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

| CHAPTER | XX |
|---|---|
| 章 | xx |

第二十章

[ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [əʊk]

| IN | THE | HOLLOW | OAK |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空洞的 | 橡木 |

在空心橡树

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'lɑːm] ,

| After | that | there | was | no | further | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 更远 | 警报 | , |

此后未再发生警报。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ 'wɔtʃə, 'wɔː- ] [sɪ'kjʊəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

| and | the | two | watchers | secured | quite | a | fair | amount | of | sleep | before | the | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 观察者 | 安全 | 相当 | 一个 | 公平的 | 数量 | 的 | 睡觉 | 前 | 这 | 未来 |

[ɒv; əv] [dɔːn] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [haɪ] [ə'weɪ] [həʊm] .

| of | dawn | warned | them | to | hie | away | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 黎明 | 警告 | 他们 | 到 | 嗨 | 离开 | 家 | . |

两名守望者在黎明到来之前睡了相当长的时间，黎明的到来提醒他们赶紧回家。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [brɔːt] [əʊld]

| They | left | the | blankets | at | the | boathouse | , | for | they | had | purposely | brought | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 毯子 | 在 | 这 | 船屋 | , | 为了 | 他们 | 有 | 故意 | 带来 | 老的 |

[wʌnz] ;

| ones | ; |
|---|---|
| 一个 | ; |

他们把毯子留在了船屋里，因为他们特意带了旧毯子；

[ænd; ənd] [hens] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wɒtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['djuːtiz] ,

| and | hence | , | when | it | came | time | for | the | next | watch | to | take | up | their | duties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | , | 什么时候 | 它 | 来了 | 时间 | 为了 | 这 | 下一个 | 手表 | 到 | 拿 | 向上 | 他们的 | 职责 | , |

因此，当下一班值班人员接班时，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['djuːplɪkeɪt] .

| there | would | be | no | occasion | for | them | to | duplicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 场合 | 为了 | 他们 | 到 | 复制 | . |

这样他们就没有理由复制了。

[ɒn] ['sekənd] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]

| On | second | thought | the | boys | had | come | to | the | conclusion | that | it | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第二 | 想法 | 这 | 男孩们 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 它 | 可能 | 是 |

[waɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [tel] [bræd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| wise | for | them | to | tell | Brad | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 为了 | 他们 | 到 | 告诉 | 布拉德 | 什么 | 有 | 发生 | . |

经过一番思考，男孩们得出结论，他们最好还是把发生的事情告诉布拉德。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['vendʒf(ə)l] [bʌk] [hæd; həd][nɒt] [stɒpt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [θɪŋ] [æz; əz]

| The | fact | that | the | vengeful | Buck | had | not | stopped | at | such | a | grave | thing | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 这 | 复仇的 | 巴克 | 有 | 不是 | 停止 | 在 | 这样的 | 一个 | 严重 | 事物 | 作为 |

['setɪŋ] ['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʃed] ,

| setting | fire | to | the | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 火 | 到 | 这 | 棚 | , |

事实上，心怀复仇的巴克不仅放火烧了棚子，还做了更严重的事情。

['wʌrid] [ðem; ðəm][bəuθ] .

| worried | them | both | . |
|---|---|---|---|
| 担心 | 他们 | 两个都 | . |

他们俩都很担心。

[səʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [met] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['brekfəst] .

| So | a | little | later | they | both | met | again | , | having | had | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 小的 | 之后 | 他们 | 两个都 | 遇见 | 再次 | , | 拥有 | 有 | 早餐 | . |

过了一会儿，两人吃过早餐后再次相遇。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θri:] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] ; [ɪn'di:d] ,

| Together | they | hunted | up | the | other | three | who | were | in | the | game | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 猎杀 | 向上 | 这 | 其他 | 三 | WHO | 是 | 在 | 这 | 游戏 | ; | 的确 | , |

他们联手追捕了游戏中另外三名玩家；事实上，

['brɪslz] [wɒz; wəz] ['mi:nwaɪl] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [fred] ,

| Bristles | was | meanwhile | searching | the | whole | neighborhood | for | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷毛 | 曾是 | 同时 | 搜索 | 这 | 所有的 | 邻里 | 为了 | 弗雷德 | , |

与此同时，布里斯托尔正在整个街区寻找弗雷德。

['hævɪŋ] [kɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] .

| having | called | at | his | house | after | he | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 称为 | 在 | 他的 | 房子 | 后 | 他 | 有 | 已消失 | . |

他走后，我曾去他家拜访过。

" [wel] , " [hi:; hi] [ ri'mɑ:k ] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [fred] , [sɪd][ænd; ənd]

| " | Well | , | " | he | remarked | , | after | he | had | caught | up | with | Fred | , | Sid | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 他 | 评论 | , | 后 | 他 | 有 | 捕捉 | 向上 | 和 | 弗雷德 | , | 西德 | 和 |

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

| Colon | , |
|---|---|
| 冒号 | , |

“嗯，”他追上弗雷德、西德和科隆后说道。

[ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə][get] ['kɔ:nɪ] [ænd; ənd] [hɪm'self] ;

| on | their | way | to | get | Corney | and | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 得到 | 科尼 | 和 | 他自己 | ; |

他们正要去接科尼和他自己；

" [ si:m ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ] ['feloʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hʌri] [ðɪs] [seɪm] ['mɔ:nɪŋ] . "

| " | seems | to | me | you | fellows | are | in | a | big | hurry | this | same | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 到 | 我 | 你 | 伙伴们 | 是 | 在 | 一个 | 大的 | 匆忙 | 这 | 相同的 | 早晨 | . | " |

“看来你们今天早上很着急啊。”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .

| " | We | are | , | " | replied | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | , | " | 回复 | 弗雷德 | . |

“是的，”弗雷德回答道。

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kə'mɪti] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə]
" We wanted to get the entire committee together , and go in a body to
" 我们 通缉 到 得到 这 全部的 委员会 一起 , 和 去 在 一个 身体 到
[siː] [bræd] .
see Brad .
看 布拉德 .

“我们想把整个委员会召集起来，一起去见布拉德。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ən'les]
He ought to know that the boat is always going to be in danger unless
他 应该 到 知道 那 这 船 是 总是 去 到 是 在 危险 除非
['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [kɜːb] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] . "
something is done to curb Buck Lemington . "
某物 是 完毕 到 抑制 巴克 莱明顿 . "

他应该明白，除非采取措施遏制巴克·莱明顿，否则这艘船将始终处于危险之中。

" [seɪ] , [wɒz; wəz] [ai] [raɪt] ? " [kraɪd] ['brɪslz] , [ɪg'zʌltəntli] .
" Say , was I right ? " cried Bristles , exultantly .
" 说 , 曾是 我 正确的 ? " 哭 刷毛 , 欣喜若狂 .

“我说得对吗？”布里斯托斯兴奋地喊道。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , ['spləmli] .
" You were , " replied Colon , solemnly .
" 你 是 , " 回复 冒号 , 庄严地 .

“你确实是，”科隆郑重地回答道。

" [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] , [soʊz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['ɪndʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Then he did try to break in , so's to cut the boat , and injure her ?
" 然后 他 做过 尝试 到 休息 在 , 所以也是 到 切 这 船 , 和 损伤 她 ?

“然后他试图闯入，割断船体，伤害她？”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [went] [ɒn] , ['iːgəli] .
" the other went on , eagerly .
" 这 其他 去 在 , 急切地 .

另一个人急切地继续说道。

" [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " [sed] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .
" Worse than that ! " said Colon .
" 更糟 比 那 ! " 说 冒号 .

“比那还糟糕！”科隆说道。

" [fɑː(r)] [wɜːs] !
" Far worse !
" 远的 更糟 !

“情况更糟！”

" [fred] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['maɪti] ['spləm] [hɪm'self] .
" Fred added , looking mighty solemn himself .
" 弗雷德 额外 , 寻找 强大的 庄严 他自己 .

弗雷德补充道，他自己看起来也十分严肃。

" [əʊ] ! [kʌm] , [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ; ['əʊpən] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] !
" Oh ! come , let up on that sort of thing ; open up and tell me what happened !
" 哦 ! 来 , 让 向上 在 那 种类 的 事物 ; 打开 向上 和 告诉 我 什么 发生 !

“哦！别再说这种话了；敞开心扉告诉我发生了什么事吧！”

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .
" the excited boy demanded .
" 这 兴奋的 男生 要求 .

“兴奋的男孩问道。”

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] ,

| When | they | did | give | him | the | whole | story | he | could | hardly | contain | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 做过 | 给 | 他 | 这 | 所有的 | 故事 | 他 | 可以 | 几乎 | 包含 | 他自己 | , |

当他们把事情的来龙去脉告诉了他时，他几乎无法控制自己的情绪。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] ,

| between | his | natural | indignation | because | of | the | meanness | of | the | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他的 | 自然的 | 愤慨 | 因为 | 的 | 这 | 卑鄙 | 的 | 这 | 行为 | , |

他一方面因这种卑鄙行为而感到义愤填膺，另一方面又感到……

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['koʊlənz] ['lɪt(ə)l] [træp] .

| and | his | delight | over | the | success | of | Colon's | little | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 喜 | 超过 | 这 | 成功 | 的 | 结肠的 | 小的 | 陷阱 | . |

他对科隆的小陷阱取得成功感到欣喜若狂。

" [kɔːt] [ðæt] [sniːk] ['kɒnræd] ['dʒɪmɜːrsən] , [ænd; ənd] [strʌŋ] [hɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] - ['pɒsəm] ,

| " | Caught | that | sneak | Conrad | Jimmerson | , | and | strung | him | up | like | a | trapped | - | possum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 捕捉 | 那 | 潜行 | 康拉德 | 吉默森 | , | 和 | 串 | 他 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 被困 | - | 负鼠 | , |

“抓住了那个狡猾的康拉德·吉默森，把他像困住的负鼠一样吊了起来。”

[dɪd] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [gliː] .

| did | you | ? | " | he | cried | , | clapping | his | hands | in | glee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | ? | " | 他 | 哭 | , | 鼓掌 | 他的 | 双手 | 在 | 高兴 | . |

“你做到了吗？”他喊道，高兴地拍着手。

" [dʒiː] !

| " | Gee | ! |
|---|---|---|
| " | 吉 | ! |

“哎呀！”

[wɒt] [tʌf] [lʌk] [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| what | tough | luck | that | I | wasn't | around | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 艰难的 | 运气 | 那 | 我 | 不是 | 大约 | 到 | 看 | 它 | . |

真可惜我当时不在场，没能看到那一幕。

['ɔːlweɪz] [maɪ] [bæd] ['fɔːtʃuːn] , ['siːɪŋ] [lɒts] [ɒv; əv] [geɪm] [wen] [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [gʌn] ;

| Always | my | bad | fortune | , | seeing | lots | of | game | when | I | haven't | got | a | gun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 我的 | 坏的 | 财富 | , | 看到 | 很多 | 的 | 游戏 | 什么时候 | 我 | 还没有 | 得到 | 一个 | 枪 | ; |

总是我的霉运，看到很多猎物却没带枪；

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [aɪm] [hiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] . "

| and | never | a | thing | when | I'm | heeled | for | business | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一个 | 事物 | 什么时候 | 我是 | 高跟鞋 | 为了 | 商业 | . | " |

而当我忙于生意时，却从没发生过这样的事。

" [juː; jʊ] [siː] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [ænd; ənd] [maɪ'self] [gɒt] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , " [sed] [fred] ;

| " | You | see | Colon | and | myself | got | to | talking | it | over | , | " | said | Fred | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 冒号 | 和 | 我 | 得到 | 到 | 说 | 它 | 超过 | , | " | 说 | 弗雷德 | ; |

“你看，我和科隆谈了这件事，”弗雷德说；

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [feə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ]

| " | and | we | made | up | our | minds | that | it | was | hardly | fair | to | keep | the | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 制成 | 向上 | 我们的 | 思想 | 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 公平的 | 到 | 保持 | 这 | 事物 |

[frɒm; frəm] [bræd] .

| from | Brad | . |
|---|---|---|
| 从 | 布拉德 | . |

“我们一致认为，对布拉德隐瞒这件事是不公平的。”

[hiːz] ['aʊə(r)] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [klʌb] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

| He's | our | head | in | the | boat | club | , | and | ought | to | know | all | that's | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 我们的 | 头 | 在 | 这 | 船 | 俱乐部 | , | 和 | 应该 | 到 | 知道 | 全部 | 那就是 | 去 | 在 | . |

他是我们赛艇俱乐部的负责人，应该知道所有发生的事情。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ tʌf ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] ['haʊzɪz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] , [ðæts]
**Besides , when toughs begin to want to burn down houses just for spite , that's**
除了 , 什么时候 强硬 开始 到 想 到 烧伤 向下 房屋 只是 为了 尽管如此 , 那就是
['gəʊɪŋ] ['prɪti] [fɑː(r)] .
**going pretty far .**
去 漂亮的 远的 .

此外，当恶棍开始仅仅出于怨恨而想要烧毁房屋时，这就太过分了。

['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
**Something ought to be done to stop it .**
某物 应该 到 是 完毕 到 停止 它 .

必须采取措施阻止这种情况发生。

" [bræd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['djuːli] [ɪm'prest] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
**" Brad was of course duly impressed when he heard the story .**
" 布拉德 曾是 的 课程 正式地 印象深刻 什么时候 他 听到 这 故事 .

“布拉德听到这个故事后，当然印象深刻。”

[hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] ['elɪmənt] [kə'nektɪd] [wɪð] ['koʊlənz][mæn] - [træp] ; [bʌt; bət]
**He laughed heartily at the comical element connected with Colon's man - trap ; but**
他 笑了 衷心地 在 这 滑稽 元素 连接 和 结肠的 男人 - 陷阱 ; 但
[tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] ['sɪəriəsli] .
**took the other part seriously .**
采取 这 其他 部分 严重地 .

他被科隆设下的陷阱中滑稽的部分逗得哈哈大笑；但对另一部分却很认真。

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪn][ðə; ði][end] .
**" I'm going over and see my uncle about it , " he declared in the end .**
" 我是 去 超过 和 看 我的 叔叔 关于 它 , " 他 声明 在 这 结尾 .

“我要去见见我叔叔，跟他谈谈这件事，”他最后说道。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ðæt] , [hiːl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
**" Being a lawyer , and a judge at that , he'll tell me what to do .**
" 存在 一个 律师 , 和 一个 法官 在 那 , 地狱 告诉 我 什么 到 做 .

“他既是律师又是法官，他会告诉我该怎么做。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [seɪ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] ;
**I think he'll say he wouldn't mention a single name ;**
我 思考 地狱 说 他 不会 提到 一个 单身的 姓名 ;

我想他会说他不会透露任何名字；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] ['kɔːʃəs] [haʊ] [ðeɪ] [gɪv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**for you know all lawyers are mighty cautious how they give cause for a**
为了 你 知道 全部 律师 是 强大的 谨慎 如何 他们 给 原因 为了 一个
[suːt][fɔː(r); fə(r)]['slɑːndə(r)] .
**suit for slander .**
套装 为了 诽谤 .

你知道，所有律师在提起诽谤诉讼时都非常谨慎，不会轻易给出理由。

[bʌt; bət] [hiːl] [tel] [ˌem 'iː][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['skætə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] ,
**But he'll tell me we ought to scatter the story all over town ,**
但 地狱 告诉 我 我们 应该 到 分散 这 故事 全部 超过 镇 ,

但他会告诉我，我们应该把这个故事传遍全城。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðæt]
**and also let it be known that from now on there'll be somebody in that**
和 还 让 它 是 已知 那 从 现在 在 将会 是 某人 在 那
[haʊs] ['evri] [naɪt] ,
**house every night ,**
房子 每一个 夜晚 ,

还要让大家知道，从现在开始，每晚都会有人在那栋房子里。

[ɑːmd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɒn] ['trespəsəz] .

| armed | , | and | ready | to | fire | on | trespassers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | , | 和 | 准备好 | 到 | 火 | 在 | 擅闯者 | . |

全副武装，随时准备向擅闯者开火。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , ['feloʊz] .

| See | you | later | , | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 你 | 之后 | , | 伙伴们 | . |

再见，伙计们。

" [fred] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ tʃʌm ] .

| " | Fred | found | a | chance | a | little | later | to | get | away | from | his | other | chums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 成立 | 一个 | 机会 | 一个 | 小的 | 之后 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 他的 | 其他 | 朋友们 | . |

弗雷德后来找了个机会，摆脱了他的其他朋友。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] ,

| He | really | did | have | an | errand | for | his | mother | in | one | of | the | stores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 真的 | 做过 | 有 | 一个 | 差事 | 为了 | 他的 | 母亲 | 在 | 一 | 的 | 这 | 商店 | , |

他确实是替他母亲去其中一家商店办事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| but | he | remembered | something | besides | that | he | had | intended | doing | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 记得 | 某物 | 除了 | 那 | 他 | 有 | 故意的 | 正在做 | 在 | 这 |

['ɜːliɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

| earliest | opportunity | , |
|---|---|---|
| 最早 | 机会 | , |

但他想起还有一件事，他原本打算尽快去做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [sweɪd] [hɪm][məʊst] .

| and | it | was | this | that | swayed | him | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 那 | 摇摆 | 他 | 最多 | . |

正是这一点最终打动了他。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt][tuː; tə] [liːv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

| it | chanced | that | the | place | he | had | to | visit | to | leave | an | order | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 偶然 | 那 | 这 | 地方 | 他 | 有 | 到 | 访问 | 到 | 离开 | 一个 | 命令 | 曾是 | 这 |

['lɑːdʒɪst] ['grəʊsəri] [stɔː(r)] [ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] .

| largest | grocery | store | in | Riverport | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最大 | 杂货店 | 店铺 | 在 | 河港 | . |

他碰巧要去下订单的地方是里弗波特最大的杂货店。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['təʊbi] ['færəl] .

| And | one | of | the | boys | employed | there | was | Toby | Farrell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | 受雇 | 那里 | 曾是 | 托比 | 法雷尔 | . |

在那里工作的男孩中就包括托比·法雷尔。

[fred] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [sent] [aʊt] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wiːl] ,

| Fred | knew | that | he | was | generally | sent | out | each | morning | on | a | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 一般来说 | 发送 | 出去 | 每个 | 早晨 | 在 | 一个 | 车轮 | , |

弗雷德知道他通常每天早上都会被派出去骑车。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['kʌstəməz] , [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] ;

| to | visit | a | line | of | customers | , | and | take | down | their | orders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 访问 | 一个 | 线 | 的 | 顾客 | , | 和 | 拿 | 向下 | 他们的 | 订单 | ; |

挨个接待顾客，并记下他们的订单；

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

| though | most | of | them | had | telephones | for | that | matter | , | and | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 最多 | 的 | 他们 | 有 | 电话 | 为了 | 那 | 事情 | , | 和 | 可以 |

[hæv; həv]['waɪəd][ɪn][ðeə(r)] [nə'sesətɪ] .

| have | wired | in | their | necessities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有线 | 在 | 他们的 | 必需品 | . |

虽然他们大多数人都有电话，完全可以自己布线满足需求。

[stɪl] , [ðɪs] ['grəʊsə(r)][wɒz; wəz] ['entəpraɪzɪŋ] ,

| Still | , | this | grocer | was | enterprising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 这 | 杂货商 | 曾是 | 进取 | , |

不过，这位杂货商很有进取心。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [klɑːk] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['kʌstəmə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [njuː] [ænd; ənd]

| and | instructed | his | boy | clerk | to | tell | each | customer | just | what | new | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指示 | 他的 | 男生 | 职员 | 到 | 告诉 | 每个 | 顾客 | 只是 | 什么 | 新的 | 和 |

[ə'træktɪv] [gʊdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [freʃ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

| attractive | goods | they | had | received | fresh | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸引人的 | 商品 | 他们 | 有 | 已收到 | 新鲜的 | 那 | 早晨 | , |

他指示他的小店员告诉每位顾客，他们当天早上刚到货了哪些新鲜诱人的新产品。

['pɒsəbli] ['strɔːb(ə)rɪz] , ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] .

| possibly | strawberries | , | vegetables | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 草莓 | , | 蔬菜 | 和 | 这 | 喜欢 | . |

可能是草莓、蔬菜之类的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['təʊbi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]

| And | in | the | course | of | his | wheeling | about | Toby | was | accustomed | to | visit | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 他的 | 惠灵 | 关于 | 托比 | 曾是 | 习惯 | 到 | 访问 | 这 |

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [mɪs] [əˌliːsiə]['mʌstə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] .

| establishment | of | Miss | Alicia | Muster | each | and | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 的 | 错过 | 艾丽西亚 | 鼓起 | 每个 | 和 | 每一个 | 天 | . |

在托比四处游荡的过程中，他每天都会去拜访艾丽西亚·穆斯特小姐的住所。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

['təʊbi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] ['haɪəd][baɪ] [treɪdz] - ['piːp(ə)l] [huːm] [fred] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]

| Toby | was | one | of | the | two | boys | hired | by | trades | - | people | whom | Fred | suspected | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 二 | 男孩们 | 雇用 | 经过 | 交易 | - | 人们 | 谁 | 弗雷德 | 怀疑 | 的 |

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld] [meɪdz] [əʊplz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] .

| being | the | person | guilty | of | taking | the | old | maid's | opals | from | the | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 人 | 有罪的 | 的 | 采取 | 这 | 老的 | 女佣 | 蛋白石 | 从 | 这 | 客厅 | . |

托比是弗雷德怀疑从客厅里偷走老处女蛋白石的那两个商人雇佣的两个男孩之一。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kuːl] [ðeə(r)] [hiːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒsəbli]

| Both | of | them | were | allowed | to | cool | their | heels | in | the | kitchen | for | possibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | 是 | 允许 | 到 | 凉爽的 | 他们的 | 高跟鞋 | 在 | 这 | 厨房 | 为了 | 可能 |

[ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

| ten | minutes | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 在 | 一个 | 时间 | , |

他们俩都被允许在厨房里待上一段时间，每次最多十分钟。

[waɪl] [ðə; ðɪ][eɪdʒd] " ['mæmi] " [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ruːm] .

| while | the | aged | " | mammy | " | consulted | her | mistress | in | her | private | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 老年人 | " | 妈咪 | " | 咨询 | 她 | 情妇 | 在 | 她 | 私人的 | 房间 | . |

年迈的“奶妈”在女主人的私人房间里向她请教。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [hɑ:f] - [grəʊn] [bɔɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['premɪsɪz]
**And** **an** **inquisitive** **half** **-** **grown** **boy** **might** **become** **so** **familiar** **with** **the** **premises**
和 一个 好奇 一半 - 生长 男生 可能 变得 所以 熟悉的 和 这 前提
[ðæt] ,
**that** **,**
那 ,

一个好奇心强的半大男孩可能会对这些前提条件非常熟悉，以至于：

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] ,
**in** **a** **spirit** **of** **curiosity** **,** **or** **from** **some** **other** **reason** **,**
在 一个 精神 的 好奇心 , 或者 从 一些 其他 原因 ,

出于好奇，或者出于其他原因，

[hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
**he** **would** **look** **around** **him** **a** **little** **at** **such** **times** **.**
他 会 看 大约 他 一个 小的 在 这样的 时代 .

每当这时，他都会环顾四周。

['mɪstə(r)] . ['kli:və(r)] , [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)] ,
**Mr** **.** **Cleaver** **,** **the** **grocer** **,** **was** **in** **a** **good** **humor** **,**
先生 . 克利弗 , 这 杂货商 , 曾是 在 一个 好的 幽默 ,

杂货店老板克利弗先生心情不错。

[ænd; ənd] [wen] [fred] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] ['sʌmwʌn] [hu:] [hæd; həd] [ʃəʊn] [æn; ən] ['ɪntrəst]
**and** **when** **Fred** **mentioned** **that** **he** **knew** **someone** **who** **had** **shown** **an** **interest**
和 什么时候 弗雷德 提及 那 他 知道 某人 WHO 有 所示 一个 兴趣
[ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [klɑ:k] ,
**in** **his** **young** **clerk** **,**
在 他的 年轻的 职员 ,

当弗雷德提到他认识有人对他的年轻职员表现出兴趣时，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [brəʊk] [aʊt] [ɪn]['tɔʊbi:z] [preɪz] .
**he** **immediately** **broke** **out** **in** **Toby's** **praise** **.**
他 立即地 打破 出去 在 托比的 称赞 .

他立刻开始称赞托比。

" [best] [bɔɪ] , ['bɑ:rɪŋ] [nʌn] , [ai]['evə(r)][hæd; həd] , [fred] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .
**"** **Best** **boy** **,** **barring** **none** **,** **I** **ever** **had** **,** **Fred** **,** **"** **he** **declared** **.**
" 最好的 男生 , 禁止 没有任何 , 我 曾经 有 , 弗雷德 , " 他 声明 .

“弗雷德是我教过的最棒的孩子，没有之一，”他说道。

" ['nevə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ni:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ə'blaɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] [tu:; tə][maɪ]
**"** **Never** **late** **in** **the** **morning** **,** **neat** **in** **his** **work** **,** **obliging** **in** **his** **manners** **to** **my**
" 绝不 晚的 在 这 早晨 , 整洁的 在 他的 工作 , 乐于助人 在 他的 礼仪 到 我的
['kʌstəməz] ,
**customers** **,**
顾客 ,

“他每天早上从不迟到，工作认真细致，待我的顾客彬彬有礼，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['aʊəz] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rʌʃ] .
**and** **willing** **to** **stay** **after** **hours** **if** **there** **is** **a** **rush** **.**
和 愿意的 到 停留 后 小时 如果 那里 是 一个 匆忙 .

如果时间紧迫，愿意加班。

[ɪn][fækt][aɪm][səʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['təʊbi] [ðæt] [ai][ɪk'spekt][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [d'ɒləz]
**In** **fact** **I'm** **so** **well** **satisfied** **with** **Toby** **that** **I** **expect** **to** **add** **a** **couple** **of** **dollars**
在 事实 我是 所以 出色地 使满意 和 托比 那 我 预计 到 添加 一个 夫妻 的 美元
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [ðɪs] ['veri] [nekst] ['sætədeɪ] .
**to** **his** **wages** **this** **very** **next** **Saturday** **.**
到 他的 工资 这 非常 下一个 周六 .

事实上，我对托比非常满意，我打算下周六就给他加几美元工资。

[ænd; ənd][aɪm][təʊld] [hiːz] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪ] .

| And | I'm | told | he's | the | idol | of | his | mother's | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 讲述 | 他是 | 这 | 偶像 | 的 | 他的 | 母亲的 | 眼睛 | . |

据说他是他母亲的掌上明珠。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , ['təʊbi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] .

| She's | a | widow | , | you | know | , | with | three | small | children | , | Toby | being | the | eldest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 寡妇 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 三 | 小的 | 孩子们 | , | 托比 | 存在 | 这 | 长子 | . |

你知道，她是个寡妇，有三个年幼的孩子，托比是最大的。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

| He | shows | signs | of | being | like | his | father | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 演出 | 标志 | 的 | 存在 | 喜欢 | 他的 | 父亲 | ; |

他表现出像他父亲一样的迹象；

[ænd; ənd] ['mæθjuː] ['færəl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

| and | Matthew | Farrell | was | one | of | our | leading | citizens | up | to | the | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马修 | 法雷尔 | 曾是 | 一 | 的 | 我们的 | 领导 | 公民 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 的 |

[hɪz; ɪz] [deθ] .

| his | death | . |
|---|---|---|
| 他的 | 死亡 | . |

马修·法雷尔生前是我们最杰出的公民之一。

[aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] [θruː] ; ['ɪtl] [miːn] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]

| I | hope | she | gets | his | pension | through | ; | it'll | mean | several | thousand | dollars | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 她 | 获得 | 他的 | 养老金 | 通过 | ; | 它将 | 意思是 | 一些 | 千 | 美元 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

我希望她能拿到他的养老金；那将给她带来几千美元的收入。

[hiː; hi] [daɪd] ['riːəli] [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .

| He | died | really | of | wounds | received | long | ago | in | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 真的 | 的 | 伤口 | 已收到 | 长的 | 前 | 在 | 这 | 战争 | . |

他实际上是死于很久以前在战争中留下的伤。

['nevə(r)] [wʊd] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

| Never | would | apply | for | the | pension | he | was | entitled | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 会 | 申请 | 为了 | 这 | 养老金 | 他 | 曾是 | 标题 | 到 | . |

他绝不会申请他应得的养老金。

['toʊbiːz][ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ; [ænd; ənd] [hiːz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [stɪk] [raɪt] [hɪə(r)] .

| Toby's | all | right | , | you | tell | your | friend | ; | and | he's | promised | to | stick | right | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比的 | 全部 | 正确的 | , | 你 | 告诉 | 你的 | 朋友 | ; | 和 | 他是 | 承诺 | 到 | 戳 | 正确的 | 这里 | . |

你告诉朋友，托比没事；而且他答应会一直待在这里。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [huː] [nəʊz] ?

| Some | day | he | might | be | a | partner | in | this | business | , | who | knows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 他 | 可能 | 是 | 一个 | 伙伴 | 在 | 这 | 商业 | , | WHO | 知道 | ? |

说不定哪天他就会成为这家公司的合伙人呢?

" [wel] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

| " | Well | , | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 后 | 那 | , |

“嗯，在那之后，

[fred] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['təʊbi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

| Fred | was | ready | to | throw | up | his | hands | in | so | far | as | Toby | was | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 准备好 | 到 | 扔 | 向上 | 他的 | 双手 | 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 托比 | 曾是 | 担心的 | . |

弗雷德对托比这件事已经彻底无能为力了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [straɪk] [peɪ] [dɜːt][ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

| **He** | **felt** | **that** | **he** | **could** | **never** | **strike** | **pay** | **dirt** | **in** | **that** | **quarter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 绝不 | 罢工 | 支付 | 污垢 | 在 | 那 | 四分之一 | . |

他觉得在这个区域永远不可能有所斩获。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] , [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəgən][æz; əz]['təʊbi] ['færəl] .

| **There** | **never** | **was** | **,** | **and** | **never** | **would** | **be** | **again** | **,** | **quite** | **such** | **a** | **paragon** | **as** | **Toby** | **Farrell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 绝不 | 曾是 | , | 和 | 绝不 | 会 | 是 | 再次 | , | 相当 | 这样的 | 一个 | 模范 | 作为 | 托比 | 法雷尔 | . |

历史上从未有过，也永远不会再有像托比·法雷尔这样堪称典范的人物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [bɑːk] [ʌp] [ðɪs] [triː] .

| **It** | **would** | **be** | **wasting** | **time** | **to** | **try** | **and** | **bark** | **up** | **this** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 浪费 | 时间 | 到 | 尝试 | 和 | 吠 | 向上 | 这 | 树 | . |

试图对这棵树吠叫只会浪费时间。

[ðə; ði] [sent] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [led] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['kwɔːtə(r)] .

| **The** | **scent** | **had** | **evidently** | **led** | **him** | **in** | **the** | **wrong** | **quarter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香味 | 有 | 显然 | 引领 | 他 | 在 | 这 | 错误的 | 四分之一 | . |

显然，那股气味把他引到了错误的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 弗雷德·芬顿论船员；(Fred Fenton on the Crew; Or,)
# 第7/8页

[əˈkɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbutʃəz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [ˈfʊli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]
**Accordingly , he turned toward the butcher's , and here he fully anticipated**
因此 , 他 转向 朝向 这 肉铺 , 和 这里 他 完全 预期
[ˈgetɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
**getting on the track of something .**
获得 在 这 追踪 的 某物 .

于是，他转向肉铺，并满怀希望地认为他会在这里找到些什么线索。

[geib] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][æn; ən] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈkwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
**Gabe lived in an outlying quarter , and when he went home in the evening ,**
加布 居住地 在 一个 边远 四分之一 , 和 什么时候 他 去 家 在 这 晚上 ,

盖布住在郊区，每天晚上他回家时，

[ɔː(r)][æt; ət] [nuːn] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt] [θruː] [ˈræmziz] [wʊdz] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
**or at noon , he took a short - cut through Ramsey's woods , where there was**
或者 在 中午 , 他 采取 一个 短的 - 切 通过 拉姆齐的 树林 , 在哪里 那里 曾是
[ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pɑːθ] .
**a convenient path .**
一个 方便的 小路 .

或者中午时分，他抄近路穿过拉姆齐的树林，那里有一条便捷的小路。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [fred] [njuː] [ðɪs] [fækt] ,
**Now it happened that Fred knew this fact ,**
现在 它 发生 那 弗雷德 知道 这 事实 ,

碰巧弗雷德知道这件事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [siːn] [ðə; ði] [ˈbutʃəz] [bɔɪ] [ˈgəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] .
**for he had many a time seen the butcher's boy going and coming .**
为了 他 有 许多 一个 时间 已见 这 肉铺 男生 去 和 未来 .

因为他曾多次看到屠夫的儿子来来往往。

[geib] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [ˈwɪs(ə)l] ,
**Gabe had a big whistle ,**
加布 有 一个 大的 哨 ,

盖布吹了一声响亮的口哨，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ]
**and used to amuse himself as he walked to and from home in trying**
和 用过的 到 娱乐 他自己 作为 他 步行 到 和 从 家 在 尝试
[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [eəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['rægtaɪm] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**to get the airs from the popular ragtime songs of the day .**
到 得到 这 播出 从 这 受欢迎的 拉格泰姆 歌曲 的 这 天 .

他过去常常在上下班的路上，一边走一边琢磨当时流行的拉格泰姆歌曲的旋律，以此自娱自乐。

[fred] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ˈwɪslz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] ,
**Fred had heard it said that the boy who whistles is generally an honest fellow ,**
弗雷德 有 听到 它 说 那 这 男生 WHO 哨声 是 一般来说 一个 诚实的 同伴 ,

弗雷德曾听人说过，爱吹口哨的男孩通常都是诚实的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪlt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] , [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] .
**and that guilt and this disposition seldom , if ever , go hand in hand .**
和 那 有罪 和 这 处置 很少 , 如果 曾经 , 去 手 在 手 .

而这种罪恶感和这种性格很少，甚至从来没有同时出现过。

[haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;

| How | much | truth | there | was | in | this | saying | he | did | not | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 真相 | 那里 | 曾是 | 在 | 这 | 说 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | ; |

他不知道这句话有多少真理;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .

| but | it | was | on | his | mind | now | to | try | and | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 在 | 他的 | 头脑 | 现在 | 到 | 尝试 | 和 | 寻找 | 出去 | . |

但他现在满脑子想的都是如何弄清楚这件事。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [twelv] ['ɪnfluənst] [fred] [ɪn] [wɒt]

| Perhaps | the | fact | that | it | was | about | ten | minutes | of | twelve | influenced | Fred | in | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 曾是 | 关于 | 十 | 分钟 | 的 | 十二 | 影响 | 弗雷德 | 在 | 什么 |

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] .

| he | set | out | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 出去 | 到 | 做 | . |

或许正是因为只有十二分钟中的十分钟，才影响了弗雷德的行动。

[fɜːst] [hiː; hi] [pɑːst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [wʊdz] .

| First | he | passed | all | the | way | through | the | strip | of | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 通过了 | 全部 | 这 | 方式 | 通过 | 这 | 条 | 的 | 树林 | . |

他首先穿过了那片狭长的树林。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['θɪkli] [grəʊn] ,

| It | was | not | very | thickly | grown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 非常 | 浓密 | 生长 | , |

它的植被并不茂密。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪd]

| and | there | was | really | only | a | stretch | of | about | one | hundred | feet | where | he | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 真的 | 仅有的 | 一个 | 拉紧 | 的 | 关于 | 一 | 百 | 脚 | 在哪里 | 他 | 做过 |

[nɒt] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [haʊs] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

| not | find | himself | in | sight | of | some | house | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 寻找 | 他自己 | 在 | 视线 | 的 | 一些 | 房子 | 或者 | 其他 | . |

实际上，只有大约一百英尺的距离内，他没有看到任何房屋。

[fred] [sɪ'kriːtɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [hɪə(r)] .

| Fred | secreted | himself | about | midway | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 分泌物 | 他自己 | 关于 | 中途 | 这里 | . |

弗雷德藏身到了这里中间的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['gluːmi] [spɒt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [nɪə(r)]

| It | was | rather | a | gloomy | spot | , | considering | that | it | happened | to | be | so | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 阴沉 | 点 | , | 考虑 | 那 | 它 | 发生 | 到 | 是 | 所以 | 靠近 |

[ə; eɪ] [taʊn] .

| a | town | . |
|---|---|---|
| 一个 | 镇 | . |

考虑到它离城镇很近，这里却是一个相当阴森的地方。

[ðə; ðɪ] [triːz] [gruː] ['prɪti] [θɪk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ræmblɪŋ] [pɑːθ] ; [ænd; ənd] [wʌn] [bɪg] ,

| The | trees | grew | pretty | thick | all | around | the | rambling | path | ; | and | one | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 生长 | 漂亮的 | 厚的 | 全部 | 大约 | 这 | 漫无边际 | 小路 | ; | 和 | 一 | 大的 | , |

蜿蜒的小路两旁树木茂密；其中一棵高大的树，

[əʊld] , ['dʒaɪənt] [əʊk] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [kɔːt] [frɛdz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| old | , | giant | oak | in | particular | caught | Fred's | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | , | 巨大的 | 橡木 | 在 | 特别的 | 捕捉 | 弗雷德的 | 注意力 | , |

一棵古老而巨大的橡树尤其吸引了弗雷德的注意。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræpɪdli] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,

| on | account | of | the | fact | that | it | seemed | to | be | rapidly | going | into | decay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 快速 | 去 | 进入 | 衰变 | , |

由于它似乎正在迅速衰败，

['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] , [weə(r)] [pə'hæps] ['skwirəlz] , [ɔː(r)][aɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [rə'kuːn] , [hæd; həd]

| being | full | of | holes | , | where | perhaps | squirrels | , | or | it | might | be | a | raccoon | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 满的 | 的 | 孔 | , | 在哪里 | 也许 | 松鼠 | , | 或者 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 狸 | , | 有 |

[ə; eɪ][den] .

| a | den | . |
|---|---|---|
| 一个 | 丹 | . |

到处都是洞，可能是松鼠或者浣熊的巢穴。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ɪn] [taʊn] ,

| Then | he | heard | the | whistle | from | the | factory | in | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 听到 | 这 | 哨 | 从 | 这 | 工厂 | 在 | 镇 | , |

然后他听到了镇上工厂传来的汽笛声。

[ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] .

| immediately | followed | by | the | ringing | of | the | church | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 随后 | 经过 | 这 | 铃声 | 的 | 这 | 教会 | 铃铛 | . |

紧接着，教堂的钟声响起。

[nuːn] [hæd; həd] [kʌm] ,

| Noon | had | come | , |
|---|---|---|---|
| 中午 | 有 | 来 | , |

正午已至。

[ænd; ənd] [ɪf] [geib] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['prəʊgræm] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ]

| and | if | Gabe | carried | out | his | regular | programme | he | would | soon | be | coming | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 加布 | 携带 | 出去 | 他的 | 常规的 | 程序 | 他 | 会 | 很快 | 是 | 未来 | 沿着 |

[ðə; ði][treɪl] .

| the | trail | . |
|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | . |

如果盖布按部就班地进行他的日常训练，他很快就会沿着小径前进。

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [raɪt] [naʊ] ,

| Yes | , | that | must | be | his | whistle | right | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那 | 必须 | 是 | 他的 | 哨 | 正确的 | 现在 | , |

是的，那一定是他的哨声。

['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [eə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

| turning | off | the | latest | air | that | had | caught | his | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 离开 | 这 | 最新的 | 空气 | 那 | 有 | 捕捉 | 他的 | 想要 | . |

他关掉了最近让他心动的那台电视。

[fred] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .

| Fred | wanted | to | see | him | at | close | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 通缉 | 到 | 看 | 他 | 在 | 关闭 | 四分之一 | . |

弗雷德想近距离看看他。

[pə'hæps] [hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stepɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð]

| Perhaps | he | even | had | some | faint | idea | of | stepping | out | , | and | walking | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 甚至 | 有 | 一些 | 头晕的 | 主意 | 的 | 步进 | 出去 | , | 和 | 步行 | 和 |

[geib] ,

| Gabe | , |
|---|---|
| 加布 | , |

或许他甚至隐约想过要出去，和盖布一起走走。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] [eə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

| to | judge | for | himself | whether | the | other | had | a | guilty | air | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | 为了 | 他自己 | 无论 | 这 | 其他 | 有 | 一个 | 有罪的 | 空气 | 或者 | 不是 | . |

他要自己判断对方是否有犯罪迹象。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][plænz][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [kɔːz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

| But | if | such | were | his | plans | he | soon | found | cause | to | change | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这样的 | 是 | 他的 | 计划 | 他 | 很快 | 成立 | 原因 | 到 | 改变 | 他们 | . |

但如果这真是他的计划，他很快就会发现有理由改变计划。

[geib] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

| Gabe | came | whistling | along | , | looking | behind | him | occasionally | , | and | then | all | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加布 | 来了 | 吹口哨 | 沿着 | , | 寻找 | 在后面 | 他 | 偶尔 | , | 和 | 然后 | 全部 | 大约 | . |

盖布吹着口哨走了过来，时不时回头看看，然后环顾四周。

[fred] [bɪ'keɪm] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .

| Fred | became | deeply | interested | . |
|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 成为 | 深 | 感兴趣的 | . |

弗雷德对此产生了浓厚的兴趣。

[hi:; hi] ['fænsid] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

| He | fancied | that | this | must | mean | something | ; | and | it | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 幻想 | 那 | 这 | 必须 | 意思是 | 某物 | ; | 和 | 它 | 做过 | . |

他觉得这一定意味着什么；而事实也的确如此。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [stɒpt] .

| Suddenly | the | whistling | stopped | . |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 吹口哨 | 停止 | . |

突然，口哨声停止了。

['lʊkɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] [geib] ['hʌri] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [tri:] [trʌŋk] .

| Looking | , | he | saw | Gabe | hurry | over | to | the | old | tree | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | , | 他 | 锯 | 加布 | 匆忙 | 超过 | 到 | 这 | 老的 | 树 | 树干 | . |

他抬头一看，只见盖布匆匆走向那棵老树干。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] , [ænd; ənd] [drɔ:] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .

| He | seemed | to | thrust | his | hand | in | , | and | draw | something | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 推力 | 他的 | 手 | 在 | , | 和 | 画 | 某物 | 出去 | . |

他似乎把手伸了进去，又掏出了什么东西。

[fred] , ['wɒtʃɪŋ] ['ʃɑ:pli] ,

| Fred | , | watching | sharply | , |
|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | 观看 | 尖锐地 | , |

弗雷德目不转睛地看着。

['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] [trʌŋk] ;

| noticed | that | the | boy | was | deeply | interested | in | what | he | had | taken | from | the | hollow | trunk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 那 | 这 | 男生 | 曾是 | 深 | 感兴趣的 | 在 | 什么 | 他 | 有 | 已采取 | 从 | 这 | 空洞的 | 树干 | ; |

注意到男孩对从空心树干里取出的东西非常感兴趣；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] .

| and | he | could | give | a | pretty | good | guess | as | to | what | this | must | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 给 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 猜测 | 作为 | 到 | 什么 | 这 | 必须 | 是 | . |

他大概能猜到这是什么。

[bʌt; bət] [fred] [dɪd] [nɒt] [mu:v] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] .

| But | Fred | did | not | move | from | his | place | of | concealment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷德 | 做过 | 不是 | 移动 | 从 | 他的 | 地方 | 的 | 隐蔽 | . |

但弗雷德并没有离开他的藏身之处。

['laɪɪŋ] ['snʌgli] ['hɪd(ə)n] [hi:; hi] [sɔ:] [geib] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ,

| Lying | snugly | hidden | he | saw | Gabe | replace | the | little | package | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 舒适地 | 隐 | 他 | 锯 | 加布 | 代替 | 这 | 小的 | 包裹 | , |

他躲在隐蔽处，看到盖布把小包裹放回了原处。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [treɪl] ,

| after | which | he | stepped | out | into | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他 | 步 | 出去 | 进入 | 这 | 踪迹 | , |

随后他走上了小路。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['rægtaɪm] [eə(r)] [dʒʌst] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ]

| **picked** | **up** | **the** | **ragtime** | **air** | **just** | **where** | **he** | **had** | **dropped** | **it** | **,** | **and** | **came** | **walking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 这 | 拉格泰姆 | 空气 | 只是 | 在哪里 | 他 | 有 | 掉落 | 它 | , | 和 | 来了 | 步行 |

['smɑ:tli] [ə'lɒŋ] ,

| **smartly** | **along** | **,** |
|---|---|---|
| 聪明地 | 沿着 | , |

他拾起了刚才掉落的拉格泰姆旋律，轻快地走了过来。

[ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| **a** | **satisfied** | **grin** | **on** | **his** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 使满意 | 咧嘴笑 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸上露出满意的笑容。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:θ] ,

| **Waiting** | **until** | **he** | **had** | **passed** | **out** | **of** | **sight** | **around** | **a** | **bend** | **in** | **the** | **path** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 他 | 有 | 通过了 | 出去 | 的 | 视线 | 大约 | 一个 | 弯曲 | 在 | 这 | 小路 | , |

等到他消失在小路拐弯处的视线中，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laʊd] ['wɪs(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [grəʊ] ['feɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| **and** | **his** | **loud** | **whistle** | **began** | **to** | **grow** | **fainter** | **in** | **the** | **distance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 大声 | 哨 | 开始 | 到 | 生长 | 较暗 | 在 | 这 | 距离 | , |

他那响亮的哨声渐渐远去，变得微弱起来。

[fred] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [tri:] .

| **Fred** | **hurried** | **over** | **to** | **the** | **big** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 慌忙 | 超过 | 到 | 这 | 大的 | 树 | . |

弗雷德匆匆走到那棵大树旁。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [trʌŋk] [tu:] [wel] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [naʊ] .

| **He** | **had** | **noted** | **that** | **particular** | **crevice** | **in** | **the** | **hollow** | **trunk** | **too** | **well** | **to** | **make** | **any** | **mistake** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 著名的 | 那 | 特别的 | 裂缝 | 在 | 这 | 空洞的 | 树干 | 也 | 出色地 | 到 | 制作 | 任何 | 错误 | 现在 | . |

他早已清楚地注意到空心树干上的那个特殊缝隙，现在绝不会再出错。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ fiʃ ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:dbɔ:d] [bɒks] ,

| **A** | **minute** | **later** | **and** | **he** | **had** | **fished** | **up** | **a** | **little** | **cardboard** | **box** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 之后 | 和 | 他 | 有 | 钓鱼 | 向上 | 一个 | 小的 | 纸板 | 盒子 | , |

一分钟后，他捞出了一个小纸盒。

[nɒt] ['əʊvə(r)] [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bænd] .

| **not** | **over** | **four** | **inches** | **in** | **length** | **,** | **and** | **secured** | **with** | **a** | **rubber** | **band** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 超过 | 四 | 英寸 | 在 | 长度 | , | 和 | 安全 | 和 | 一个 | 橡皮 | 乐队 | . |

长度不超过四英寸，并用橡皮筋固定。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [fred] [tʊk] [ðɪs] ['fɑ:snɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [lɪd] ;

| **With** | **trembling** | **fingers** | **Fred** | **took** | **this** | **fastening** | **away** | **,** | **and** | **raised** | **the** | **lid** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发抖 | 手指 | 弗雷德 | 采取 | 这 | 紧固 | 离开 | , | 和 | 提高 | 这 | 盖 | ; |

弗雷德颤抖着手指解开了这个扣子，然后打开了盖子；

[dʒʌst] [æz; əz] [geib] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [dʌn] ,

| **just** | **as** | **Gabe** | **had** | **recently** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 加布 | 有 | 最近 | 完毕 | , |

就像盖布最近所做的那样，

[nəʊ] [daʊt] ['bi:ɪŋ] [kən'sju:md] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [fi:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntents] .

| **no** | **doubt** | **being** | **consumed** | **by** | **a** | **desire** | **to** | **feast** | **his** | **eyes** | **once** | **more** | **on** | **the** | **contents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 存在 | 消耗 | 经过 | 一个 | 欲望 | 到 | 盛宴 | 他的 | 眼睛 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 内容 | . |

毫无疑问，他渴望再次饱览其中的内容。

[fred] [geɪv] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [saɪ] .
**Fred gave a satisfied sigh .**
弗雷德 给予 一个 使满意 叹 .

弗雷德满意地叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['brɪslz] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] ;
**It was all right , and Bristles ' reputation had been cleared ;**
它 曾是 全部 正确的 , 和 刷毛 - 名声 有 到过 已清除 ;

一切都过去了，布里斯托的名誉也得以洗清；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] [wɪtʃ] [geɪb] ['lɑːrkɪnz] [hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [səʊ] ['keəfəli] [leɪ]
**for in that little cardboard box which Gabe Larkins had secreted so carefully lay**
为了 在 那 小的 纸板 盒子 哪个 加布 拉金斯 有 分泌物 所以 小心 躺
['sev(ə)n] [mɪlk] - [waɪt] [əʊplz] ,
**seven milk - white opals ,**
七 牛奶 - 白色的 蛋白石 ,

因为在盖布·拉金斯精心藏匿的那个小纸盒里，静静地躺着七颗乳白色的蛋白石。

['daʊtləs] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælјuː] .
**doubtless of considerable value .**
毫无疑问 的 大量 价值 .

无疑具有相当大的价值。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
**CHAPTER XXI**
章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf]
**A PLAN TO CATCH THE THIEF**
一个 计划 到 抓住 这 贼

抓捕窃贼的计划

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] !
**" That settles it !**
" 那 定居点 它 !

“那就这么定了！”

" [fred] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [θriː] [wɜːdz] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd]
**" Fred was saying these three words over several times to himself as he stood**
" 弗雷德 曾是 说 这些 三 字 超过 一些 时代 到 他自己 作为 他 站立
[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [əʊplz] .
**and stared at the seven little opals .**
和 凝视 在 这 七 小的 蛋白石 .

“弗雷德站在那里，盯着那七颗小蛋白石，一遍又一遍地自言自语着这三个字。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ['rɑːðə(r)] ['prɪti] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [mɪs] - [best]
**They had appeared rather pretty when he looked at them in Miss Muster's best**
他们 有 出现 相当 漂亮的 什么时候 他 看起来 在 他们 在 错过 - 最好的
[ruːm] ,
**room ,**
房间 ,

当他站在穆斯特小姐最好的房间里看她们时，她们看起来相当漂亮。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['brɪslz] .
**on the occasion of his visit there in company with Bristles .**
在 这 场合 的 他的 访问 那里 在 公司 和 刷毛 .

在他与布里斯托斯一同访问那里之际。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [naʊ] ;
**They gave him a shiver now ;**
他们 给予 他 一个 颤抖 现在 ;

他们让他不寒而栗；

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['temptɪd] [wiːk] [geib] ['lɑːrkɪnz][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]

| just | because | he | knew | that | they | had | tempted | weak | Gabe | Larkins | to | commit | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 他 | 知道 | 那 | 他们 | 有 | 受诱惑 | 虚弱的 | 加布 | 拉金斯 | 到 | 犯罪 | 一个 |

['terəb(ə)l] [rɒŋ] .

| terrible | wrong | . |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 错误的 | . |

仅仅因为他知道他们诱使软弱的盖布·拉金斯犯下了可怕的错误。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi]['betə(r)][duː; də][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| What | had | he | better | do | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 他 | 更好的 | 做 | 关于 | 它 | ? |

他最好怎么办呢?

[fred] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,

| Fred | had | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 有 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，弗雷德有.....

[ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊplz] .

| about | made | up | his | mind | that | there | was | only | one | course | open | to | him | in | case | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 课程 | 打开 | 到 | 他 | 在 | 案件 | 他 |

| found | the | opals | . |
|---|---|---|---|
| 成立 | 这 | 蛋白石 | . |

他几乎已经下定决心，如果他找到了蛋白石，那么他只有一条路可走。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mɪs] ['mʌstə(r)][æt; ət][wʌns] ,

| This | was | to | go | to | Miss | Muster | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 到 | 去 | 到 | 错过 | 鼓起 | 在 | 一次 | , |

这件东西要立刻交给穆斯特小姐。

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

| and | let | her | know | what | had | come | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 她 | 知道 | 什么 | 有 | 来 | 到 | 经过 | . |

并告诉她发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['brɪslz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] — [jes] ,

| She | would | be | glad | , | for | the | sake | of | Bristles | and | his | parents | — | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 高兴的 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 刷毛 | 和 | 他的 | 父母 | — | 是的 | , |

为了布里斯托斯和他的父母，她会很高兴的——是的，

[fred] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][əʊld][meɪd] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

| Fred | began | to | believe | the | old | maid | really | had | a | heart | of | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 开始 | 到 | 相信 | 这 | 老的 | 女佣 | 真的 | 有 | 一个 | 心 | 的 | 她 | 自己的 | , |

弗雷德开始相信，这位老处女其实也有自己的心。

[ænd; ənd] [wʊd] [hɜː'self] [rɪ'dʒɔɪs]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] .

| and | would | herself | rejoice | over | the | vindication | of | her | nephew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 她自己 | 麾 | 超过 | 这 | 平反 | 的 | 她 | 侄子 | . |

她本人也会为侄子的平反而感到高兴。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [əʊplz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ?

| But | should | he | take | the | opals | along | with | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 他 | 拿 | 这 | 蛋白石 | 沿着 | 和 | 他 | ? |

但他应该把蛋白石带走吗?

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðɪs] [æz; əz] [ˌʌn'waɪz] .

| He | decided | against | this | as | unwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 反对 | 这 | 作为 | 失策 | . |

他认为这样做不明智，所以放弃了这个想法。

[tuː; tə] ['fʊli] [pruːv] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

| To | fully | prove | his | case | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 完全 | 证明 | 他的 | 案件 | , |

为了充分证明他的说法，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [geib] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

| he | should | be | able | to | catch | Gabe | in | the | act | of | handling | the | precious | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 抓住 | 加布 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 处理 | 这 | 宝贵的 | 石头 | , |

他应该能当场抓住盖布摆弄宝石的现行。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['prez(ə)nt] .

| and | with | a | witness | present | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 证人 | 展示 | . |

并有证人在场。

[səʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [əʊk] ,

| So | he | put | the | small | cardboard | box | back | into | the | cavity | of | the | hollow | oak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 放 | 这 | 小的 | 纸板 | 盒子 | 后退 | 进入 | 这 | 空腔 | 的 | 这 | 空洞的 | 橡木 | , |

于是他把小纸盒放回了空心橡木的空腔里。

[dʒʌst] [æz; əz] [nɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

| just | as | near | where | he | had | found | it | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 靠近 | 在哪里 | 他 | 有 | 成立 | 它 | 作为 | 他 | 可以 | . |

他尽可能地在发现它的地方附近寻找。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [geib] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

| Then | , | with | a | cautious | look | along | the | trail | , | to | make | sure | Gabe | was | not | already | returning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 谨慎 | 看 | 沿着 | 这 | 踪迹 | , | 到 | 制作 | 当然 | 加布 | 曾是 | 不是 | 已经 | 返回 | , |

然后，他小心翼翼地沿着小路望去，确认盖布还没有返回。

[fred] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

| Fred | hurried | away | . |
|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 慌忙 | 离开 | . |

弗雷德匆匆离开了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['kwaɪət] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['nəʊtɪst] .

| He | was | unusually | quiet | at | lunch | time | , | his | mother | and | sister | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 异常地 | 安静的 | 在 | 午餐 | 时间 | , | 他的 | 母亲 | 和 | 姐姐 | 注意到 | . |

他的母亲和妹妹注意到，他午餐时间异常安静。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ʌn'wel] ;

| They | even | asked | him | if | he | felt | unwell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 甚至 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 毛毡 | 不适 | ; |

他们甚至还问他是否感觉不舒服；

[bʌt; bət] [fred] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| but | Fred | laughingly | replied | that | he | never | was | better | in | all | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷德 | 笑着 | 回复 | 那 | 他 | 绝不 | 曾是 | 更好的 | 在 | 全部 | 他的 | 生活 | . |

但弗雷德笑着回答说，他这辈子从来没有这么好过。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)] [fred] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['mʌstə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .

| A | little | while | later | Fred | took | his | way | to | the | large | house | in | which | Miss | Muster | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 尽管 | 之后 | 弗雷德 | 采取 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 大的 | 房子 | 在 | 哪个 | 错过 | 鼓起 | 居住地 | . |

过了一会儿，弗雷德前往穆斯特小姐居住的大房子。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [haɪ] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

| **His** | **heart** | **beat** | **high** | **with** | **satisfaction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 打 | 高的 | 和 | 满意 | , |

他心跳加速，充满了满足感。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][səʊ] [briːf] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈfʊli] [pruːvd] [ðə; ði]

| **because** | **of** | **the** | **fact** | **that** | **he** | **had** | **in** | **so** | **brief** | **a** | **time** | **fully** | **proved** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 在 | 所以 | 简短的 | 一个 | 时间 | 完全 | 已证实 | 这 |

[ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈbrɪslz] .

| **innocence** | **of** | **Bristles** | **.** |
|---|---|---|---|
| 无辜 | 的 | 刷毛 | . |

因为他在如此短的时间内就完全证明了布里斯托的清白。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [fred] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lʊk] [ɒv; əv][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n]

| **At** | **sight** | **of** | **Fred** | **it** | **was** | **remarkable** | **what** | **a** | **sudden** | **look** | **of** | **expectation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 弗雷德 | 它 | 曾是 | 卓越 | 什么 | 一个 | 突然 | 看 | 的 | 期待 |

[flæʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈbrɪslz] - [ɑːnt] .

| **flashed** | **over** | **the** | **thin** | **face** | **of** | **Bristles** | **'** | **aunt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪光灯 | 超过 | 这 | 薄的 | 脸 | 的 | 刷毛 | - | 阿姨 | . |

看到弗雷德时，布里斯托尔的姑妈那张瘦削的脸上突然闪过一丝期待的神情，这真是令人惊讶。

[əˈpærəntli] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪs] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| **Apparently** | **,** | **then** | **,** | **she** | **had** | **come** | **to** | **place** | **considerable** | **confidence** | **in** | **the** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 然后 | , | 她 | 有 | 来 | 到 | 地方 | 大量 | 信心 | 在 | 这 | 男生 | , |

显然，她已经对这个男孩相当信任了。

[huːz] [ˈmænli] [ˈbeərɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪmˈprest] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **whose** | **manly** | **bearing** | **must** | **have** | **impressed** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 男子气概 | 轴承 | 必须 | 有 | 印象深刻 | 她 | , |

他那英俊潇洒的风度一定给她留下了深刻的印象。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈnɪəli] [ˈevriwʌn] [wɪð] [huːm] [fred] [keɪm] [ɪn][ˈkɒntækt] .

| **as** | **it** | **did** | **nearly** | **everyone** | **with** | **whom** | **Fred** | **came** | **in** | **contact** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 做过 | 几乎 | 每个人 | 和 | 谁 | 弗雷德 | 来了 | 在 | 接触 | . |

弗雷德接触过的几乎所有人也都受到了影响。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː] [njuːz] , [fred] !

| **"** | **You** | **are** | **bringing** | **me** | **news** | **,** | **Fred** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 带来 | 我 | 消息 | , | 弗雷德 | ! |

“弗雷德，你给我带来了消息！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [təˈwɔːd] [hɪm] .

| **"** | **she** | **exclaimed** | **,** | **as** | **she** | **put** | **out** | **her** | **hand** | **toward** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | , | 作为 | 她 | 放 | 出去 | 她 | 手 | 朝向 | 他 | . |

她一边说着，一边向他伸出手。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **"** | **Your** | **smiling** | **face** | **tells** | **me** | **that** | **,** | **for** | **you** | **cannot** | **hide** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 微笑 | 脸 | 讲述 | 我 | 那 | , | 为了 | 你 | 不能 | 隐藏 | 它 | . |

“你脸上的笑容告诉我这一点，因为你无法掩饰。”

[əʊ] !

| **Oh** | **!** |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[aɪ] [həʊp] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [mɪˈsteɪkən] .

| **I** | **hope** | **I** | **am** | **not** | **mistaken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 是 | 不是 | 错误 | . |

我希望我没有弄错。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ] [əʊplz] ? "
**Have you found my opals ? "**
有 你 成立 我的 蛋白石 ? "

你找到我的蛋白石了吗?

" [jes] , [mæm] , [ðə; ði] [həʊl] ['sev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [lɒst] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['prɒmptli] .
**" Yes , ma'am , the whole seven that you said you'd lost , " he answered , promptly .**
" 是的 , 女士 , 这 所有的 七 那 你 说 你会 丢失的 , " 他 回答 , 及时 .

“是的，夫人，您说您丢了的那七个，”他立即回答道。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] , " [ðə; ði] ['leɪdi] [went] [ɒn] ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ;
**" That is good news , " the lady went on ; " but tell me more ;**
" 那 是 好的 消息 , " 这 女士 去 在 ; " 但 告诉 我 更多的 ;

“那真是个好消息，”那位女士继续说道，“但请告诉我更多细节；

[hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [huː] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz] , [fred] ?
**have you learned who the thief is , Fred ?**
有 你 学习 WHO 这 贼 是 , 弗雷德 ?

弗雷德，你查出谁是小偷了吗?

" [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [naʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;
**" A vein of anxiety might have been noticed now in her voice ;**
" 一个 静脉 的 焦虑 可能 有 到过 注意到 现在 在 她 嗓音 ;

“此时，她的声音中或许能听出一丝焦虑；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)]
**for she could not help fearing that after all it might prove to be her**
为了 她 可以 不是 帮助 害怕 那 后 全部 它 可能 证明 到 是 她
['nefjuː] .
**nephew .**
侄子 .

因为她忍不住担心，那人最终会不会真的是她的侄子。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
**" I saw him take a little cardboard box out of the hollow of a tree ,**
" 我 锯 他 拿 一个 小的 纸板 盒子 出去 的 这 空洞的 的 一个 树 ,

“我看到他从树洞里拿出一个小纸箱，

" [fred] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [held] , [ænd; ənd] [ðen] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
**" Fred started to say , " look at what it held , and then stick it back .**
" 弗雷德 开始 到 说 , " 看 在 什么 它 握住 , 和 然后 戳 它 后退 .

弗雷德开始说：“看看里面装的是什么，然后把它放回去。”

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [mæm] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [seɪm] [bɒks] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊplz]
**After he went away , ma'am , I examined that same box , and found the opals**
后 他 去 离开 , 女士 , 我 检查 那 相同的 盒子 , 和 成立 这 蛋白石
[ðeə(r)] . "
**there . "**
那里 . "

夫人，他走后，我检查了那个盒子，发现里面有蛋白石。

" ['dʌbljuː] — [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] ? " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ,
**" W — who was the boy ? " she faltered ,**
" W — WHO 曾是 这 男生 ? " 她 犹豫不决 ,

“那……那个男孩是谁？”她结结巴巴地问道。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['ʃʌtɪŋ] ['taɪtli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn] [fred] .
**her hands shutting tightly as she kept her eyes fastened on Fred .**
她 双手 关闭 紧紧 作为 她 保留 她 眼睛 系紧 在 弗雷德 .

她双手紧紧握成拳头，目光始终锁定在弗雷德身上。

" [geib] ['lɑ:rkɪnz] , [mæm] ! "
" Gabe Larkins , ma'am ! "
" 加布 拉金斯 , 女士 ! "

“盖布·拉金斯，女士！”

" [əʊ] ! [ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] ! " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [æz; əz][ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
" Oh ! the butcher's boy ! " and she gave a great sigh , as of relief .
" 哦 ! 这 肉铺 男生 ! " 和 她 给予 一个 伟大的 叹 , 作为 的 宽慰 .

“哦！屠夫的儿子！”她长长地叹了口气，仿佛如释重负。

" [jes] , [mæm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,
On the way home from the shop to get his lunch ,
在 这 方式 家 从 这 店铺 到 得到 他的 午餐 ,

他从商店回家买午饭的路上，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stɒp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['treʒəz] , " [fred] [kən'tɪnju:d] .
he had to stop and take a look at his treasures , " Fred continued .
他 有 到 停止 和 拿 一个 看 在 他的 宝藏 , " 弗雷德 持续 .

“他不得不停下来看看他的宝贝们，”弗雷德继续说道。

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [ju:; jʊ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ai] [sə'pəʊz] , [fred] ? "
" He did not see you watching him , I suppose , Fred ? "
" 他 做过 不是 看 你 观看 他 , 我 认为 , 弗雷德 ? "

“我想他应该没看到你在看着他吧，弗雷德？”

" [əʊ] ! [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['smaɪlɪŋ] .
" Oh ! not a bit of it , " replied the boy , smiling .
" 哦 ! 不是 一个 少量 的 它 , " 回复 这 男生 , 微笑 .

“哦！一点儿也没有，”男孩笑着回答。

" [ai] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . "
" I looked out for that . "
" 我 看起来 出去 为了 那 . "

“我注意到了这一点。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [əʊplz] [wɪð] [ju:; jʊ] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" Have you the opals with you now , my dear boy ? " she asked .
" 有 你 这 蛋白石 和 你 现在 , 我的 亲爱的 男生 ? " 她 问 .

“亲爱的孩子，你现在带着蛋白石了吗？”她问道。

" [nəʊ] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .
" No , ma'am , " replied Fred .
" 不 , 女士 , " 回复 弗雷德 .

“不，夫人，”弗雷德回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [geib] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]
" You see , I thought it would be better if you could see Gabe handling the
" 你 看 , 我 想法 它 会 是 更好的 如果 你 可以 看 加布 处理 这
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“你看，我觉得如果你能看到盖布处理这些事情，会更好。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] . "
and know by the evidence of your own eyes he was the guilty one . "
和 知道 经过 这 证据 的 你的 自己的 眼睛 他 曾是 这 有罪的 一 . "

你亲眼所见，便可知他就是罪魁祸首。

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] ['klevə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [fred] , " [mɪs] ['mʌstə(r)] [ ri'mɑːk ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
" That sounds very clever of you , Fred , " Miss Muster remarked , with a look of
" 那 声音 非常 聪明的 的 你 , 弗雷德 , " 错过 鼓起 评论 , 和 一个 看 的
[sɪn'sɪə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
sincere admiration .
真诚 钦佩 .

“听起来你真是太聪明了，弗雷德，”穆斯特小姐带着真诚的钦佩之情说道。

" [pə'hæps] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['fɪgəd] [aʊt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][plæn] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ]
" Perhaps now you may even have figured out some sort of plan that would allow
" 也许 现在 你 可能 甚至 有 想 出去 一些 种类 的 计划 那 会 允许
[ɒv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
of my doing such a thing ? "
的 我的 正在做 这样的 一个 事物 ? "

“或许你现在已经想出了一个办法，让我能够做到这一点？”

" [ai][hæv; həv] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ['bɒðə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I have ; that is , if you don't think it too much bother , " he answered .
" 我 有 ; 那 是 , 如果 你 不 思考 它 也 很多 打扰 , " 他 回答 .

“我有，也就是说，如果你不觉得太麻烦的话，”他回答道。

" [tuː] [mʌtʃ] ['bɒðə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] ['ekəud] ;
" Too much bother ? " she echoed ;
" 也 很多 打扰 ? " 她 回声 ;

“太麻烦了吗？”她重复道；

" ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ] [heɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sɒrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæpi] [həʊm][ɒv; əv]
" after what I have done in my haste to bring sorrow into the happy home of
" 后 什么 我 有 完毕 在 我的 匆忙 到 带来 悲哀 进入 这 快乐的 家 的
[maɪ] [niːs] ,
my niece ,
我的 侄女 ,

“在我仓促行事，给侄女幸福的家庭带来悲伤之后，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] .
nothing could ever be too much trouble for me to attempt .
没有什么 可以 曾经 是 也 很多 麻烦 为了 我 到 试图 .

没有什么事是我做不到的。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] , [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm]
And , besides , I should really like to face that unhappy boy , to reproach him
和 , 除了 , 我 应该 真的 喜欢 到 脸 那 不开心 男生 , 到 责备 他
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɒŋduːɪŋ] .
for his wrongdoing .
为了 他的 不当行为 .

而且，我真的很想见见那个可怜的男孩，责备他的错误行为。

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] .
I know his mother , and she is a very good woman .
我 知道 他的 母亲 , 和 她 是 一个 非常 好的 女士 .

我认识他的母亲，她是一位非常善良的女性。

[jes] , [tel] [ˌem 'iː] , [fred] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][plæn] ? "
Yes , tell me , Fred , what is your plan ? "
是的 , 告诉 我 , 弗雷德 , 什么 是 你的 计划 ? "

“弗雷德，告诉我，你的计划是什么？”

" [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" It's simple enough , to be sure , " observed the boy .
" 它是 简单的 足够的 , 到 是 当然 , " 观察到 这 男生 .

“这的确很简单，”男孩说道。

" [dʒʌst] [gɪv] [geib] [æn; ən]['ekstrə] [tʃɑːns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː] [ðæt] ['pɑːlə(r)]
" Just give Gabe an extra chance to - morrow morning to slip into that parlor
" 只是 给 加布 一个 额外的 机会 到 - 明天 早晨 到 滑 进入 那 客厅
[ə'gen] .
again .
再次 .

“就给盖布明天早上再一次机会，让他溜进那间客厅吧。”

[hiːz] [gɒt][ðə; ði]['hæbɪt] , [ai] [ges] , [ænd; ənd][kænt] [rɪ'zɪst] , [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .
He's got the habit , I guess , and can't resist , if he sees an opening .
他是 得到 这 习惯 , 我 猜测 , 和 不能 抵抗 , 如果 他 看到 一个 开幕 .

我想他已经养成了这个习惯，如果看到机会就忍不住要下手。

[ðen] , [æt; ət] [nuːn] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Then , at noon , on his way home , why , of course ,
然后 , 在 中午 , 在 他的 方式 家 , 为什么 , 的 课程 ,

然后，到了中午，在他回家的路上，当然，为什么呢?

[hiːl] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [əʊk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
he'll stop at the big oak to add what he took to the others .
地狱 停止 在 这 大的 橡木 到 添加 什么 他 采取 到 这 其他的 .

他会在那棵大橡树旁停下来，把他拿走的东西添加到其他人那里。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [geib] [ðə; ði] [sə'praɪz]
You will be hiding right there with me and we can give Gabe the surprise
你 将要 是 隐藏 正确的 那里 和 我 和 我们 能 给 加布 这 惊喜
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . "
of his life . "
的 他的 生活 . "

你跟我一起躲在那里，我们可以给盖布一个他这辈子最惊喜的惊喜。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] , [fred] , " [mɪs] ['mʌstə(r)] [sed] ,
" I should think that would be a splendid idea , Fred , " Miss Muster said ,
" 我 应该 思考 那 会 是 一个 灿烂 主意 , 弗雷德 , " 错过 鼓起 说 ,

“我觉得那真是个绝妙的主意，弗雷德，”穆斯特小姐说。

['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .
nodding her head approvingly .
点头 她 头 赞许地 .

她赞许地点了点头。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][æn; ən]
" I suppose that it would be what they say in the newspaper accounts of an
" 我 认为 那 它 会 是 什么 他们 说 在 这 报纸 账户 的 一个
[ə'rest] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz] ,
arrest in the big cities ,
逮捕 在 这 大的 城市 ,

我想这大概就是大城市报纸上报道逮捕事件时会说的话吧。

- [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒn] ! - "
' caught with the goods on ! ' "
- 捕捉 和 这 商品 在 ! - "

“被抓个正着！”

" [ðen] [jʊl] [ə'griː] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ? " [ɑːskt] [fred] , ['iːgəli] .
" Then you'll agree to do it , ma'am ? " asked Fred , eagerly .
" 然后 你会 同意 到 做 它 , 女士 ? " 问 弗雷德 , 急切地 .

“那么您会同意这么做吗，夫人？”弗雷德急切地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [wɪl] [gɪv] ['mɑːstə(r)] [geib] [ðə; ði]['faɪnɪst] [tʃɑːns] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][maɪ] [best] [ruːm] ;

| I | will | give | Master | Gabe | the | finest | chance | he | ever | saw | to | slip | into | my | best | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 掌握 | 加布 | 这 | 最好的 | 机会 | 他 | 曾经 | 锯 | 到 | 滑 | 进入 | 我的 | 最好的 | 房间 | ; |

我会给盖布少爷一次绝佳的机会，让他溜进我最好的房间；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ] [seɪ] .

| and | then | about | half | - | past | eleven | will | meet | you | wherever | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 关于 | 一半 | - | 过去的 | 十一 | 将要 | 见面 | 你 | 无论 | 你 | 说 | . |

然后大约十一点半，我会在你说的任何地方与你见面。

[ænd; ənd] , [fred] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fʊl] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] ['ændruː]

| And | , | Fred | , | after | it | is | all | over | , | you | will | have | full | permission | to | tell | Andrew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 弗雷德 | , | 后 | 它 | 是 | 全部 | 超过 | , | 你 | 将要 | 有 | 满的 | 允许 | 到 | 告诉 | 安德鲁 |

;

;

;

弗雷德，等一切结束后，你将完全有权告诉安德鲁；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [maɪ] [fɜːst] ['djuːti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

| for | my | part | , | my | first | duty | will | be | to | go | to | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | , | 我的 | 第一的 | 责任 | 将要 | 是 | 到 | 去 | 到 | 他的 | 家 | , |

就我而言，我的首要任务是去他家。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əʊld] ['wʊmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| and | ask | his | mother | to | forgive | a | foolish | old | woman | because | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他的 | 母亲 | 到 | 原谅 | 一个 | 愚蠢 | 老的 | 女士 | 因为 | 的 | 她 |

[ˌʌn'dʒʌst] [ sə'spiʃən ] .

| unjust | suspicions | . |
|---|---|---|
| 不公正 | 怀疑 | . |

他请求母亲原谅一位愚蠢的老妇人无端的怀疑。

" [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'reɪndʒd] .

| " | The | particulars | were | soon | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 细节 | 是 | 很快 | 安排 | . |

“具体细节很快就安排好了。”

[fred] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| Fred | mentioned | a | place | where | he | would | be | on | hand | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 提及 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 他 | 会 | 是 | 在 | 手 | 这 | 下一个 | 天 | , |

弗雷德提到第二天他会在某个地方待命，

[reɪn] [ɔː(r)] [ʃaɪn] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːti] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['mʌstə(r)] ['prɒmɪst] [dʒʌst][æz; əz] ['feɪθfəli]

| rain | or | shine | , | at | eleven | - | thirty | ; | and | Miss | Muster | promised | just | as | faithfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | 或者 | 闪耀 | , | 在 | 十一 | - | 三十 | ; | 和 | 错过 | 鼓起 | 承诺 | 只是 | 作为 | 忠实 |

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

| to | keep | the | appointment | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 这 | 预约 | . |

无论晴雨，十一点半；穆斯特小姐也信守承诺，一定会赴约。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

| After | that | they | separated | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他们 | 分开 | . |

之后他们就分开了。

[dʒʌst][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Just | as | luck | would | have | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 运气 | 会 | 有 | 它 | , |

真是巧合，

[æz; əz] [fred] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] ;

| as | Fred | came | out | of | the | house | he | heard | his | name | called | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 弗雷德 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 他 | 听到 | 他的 | 姓名 | 称为 | ; |

弗雷德走出房子时，听到有人叫他的名字；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['brɪslz] .

| and | looking | up | saw | his | chum | , | Bristles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 向上 | 锯 | 他的 | 密友 | , | 刷毛 | . |

抬头一看，他看到了自己的朋友，布里斯托斯。

[sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [fred] ['ɪʃuːɪŋ]

| Surprise | was | expressed | upon | the | face | of | the | other | , | to | discover | Fred | issuing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊喜 | 曾是 | 表达 | 之上 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 其他 | , | 到 | 发现 | 弗雷德 | 发行 |

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ænts] [həʊm] .

| from | his | aunt's | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 姑姑的 | 家 | . |

看到弗雷德从他姑妈家出来，另一个人脸上露出了惊讶的表情。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [fred] [pʊt] [ə; eɪ] ['dæmpə(r)] [ɒn] [ɔːl]

| A | dozen | questions | could | also | be | seen | there | ; | but | Fred | put | a | damper | on | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 问题 | 可以 | 还 | 是 | 已见 | 那里 | ; | 但 | 弗雷德 | 放 | 一个 | 阻尼器 | 在 | 全部 |

[ðiːz] .

| these | . |
|---|---|
| 这些 | . |

那里还可以提出十几个问题；但弗雷德给所有这些问题都泼了冷水。

" [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , ['brɪslz] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] [mɪ'stɪəriəsli] .

| " | Don't | ask | me | a | single | thing | , | Bristles | , | " | he | remarked | mysteriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 问 | 我 | 一个 | 单身的 | 事物 | , | 刷毛 | , | " | 他 | 评论 | 神秘地 | . |

“别问我任何问题，布里斯托斯，”他神秘兮兮地说。

" [aɪv] ['teɪkən] [həʊld] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['splendɪdli] .

| " | I've | taken | hold | of | your | case | , | and | things | are | working | splendidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已采取 | 抓住 | 的 | 你的 | 案件 | , | 和 | 事物 | 是 | 在职的 | 精彩地 | . |

“我已经接手你的案子了，一切进展顺利。”

[ɔːl] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [greɪt] [həʊp] [jʊl] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

| All | I'm | going | to | tell | you | right | now | is | that | there's | great | hope | you'll | hear | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 正确的 | 现在 | 是 | 那 | 有 | 伟大的 | 希望 | 你会 | 听到 | 某物 | , |

我现在只能告诉你，我们非常希望你能听到一些消息。

[seɪ] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] .

| say | by | to | - | morrow | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 经过 | 到 | - | 明天 | 下午 | . |

最迟明天下午。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [miːt] , [ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪl] [hæv; həv]

| You | ask | me | when | we | meet | , | about | two | or | three | , | and | perhaps | I'll | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 问 | 我 | 什么时候 | 我们 | 见面 | , | 关于 | 二 | 或者 | 三 | , | 和 | 也许 | 患病的 | 有 |

[sʌm; səm] ;

| some | ; |
|---|---|
| 一些 | ; |

你问我什么时候见面，大概两三个吧，也许我会喝一些；

[njuːz] ['ðætl] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .

| news | that'll | surprise | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 消息 | 那将 | 惊喜 | 你 | . |

一些会让你意想不到的消息。

[naʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʊld] [ɒf] ['prɪti] [suːn] .

| Now | let's | talk | about | the | race | that's | going | to | be | pulled | off | pretty | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们来吧 | 讲话 | 关于 | 这 | 种族 | 那就是 | 去 | 到 | 是 | 拉 | 离开 | 漂亮的 | 很快 | . |

现在我们来聊聊即将举行的这场比赛。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'baʊt] [wɒt] [məkænɪksbɜgz] ['duːɪŋ] ?

| Have | you | had | a | line | about | what | Mechanicsburg's | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 有 | 一个 | 线 | 关于 | 什么 | 机械堡的 | 正在做 | ? |

你听说过梅卡尼克斯堡那边在做什么吗?

" [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðen] , [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [maʊθ] .

| " | In | this | way | , | then | , | he | closed | his | chum's | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 方式 | , | 然后 | , | 他 | 关闭 | 他的 | 朋友的 | 嘴 | . |

“就这样，他合上了朋友的嘴。”

['brɪslz] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;

| Bristles | was | puzzled | to | account | for | the | actions | of | his | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷毛 | 曾是 | 困惑 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 行动 | 的 | 他的 | 朋友 | ; |

布里斯托尔斯对他的朋友的行为感到困惑不解；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [fred] ['fɛntən] [ðæt] [hiː; hi]

| but | at | the | same | time | he | had | so | much | confidence | in | Fred | Fenton | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 有 | 所以 | 很多 | 信心 | 在 | 弗雷德 | 芬顿 | 那 | 他 |

[ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

| accepted | his | explanation | , |
|---|---|---|---|
| 公认 | 他的 | 解释 | , |

但与此同时，他对弗雷德·芬顿非常信任，所以接受了他的解释。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'pɪərəns] .

| and | even | began | to | take | on | a | more | cheerful | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 开始 | 到 | 拿 | 在 | 一个 | 更多的 | 快乐 | 外貌 | . |

甚至开始显得更加开朗了。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] - ['fɑːðə(r)] ,

| That | afternoon | the | boys | had | the | benefit | of | a | coach | ; | for | Corney's | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | 这 | 男孩们 | 有 | 这 | 益处 | 的 | 一个 | 教练 | ; | 为了 | - | 父亲 | , |

[ðə; ði][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [græd] .

| the | old | college | grad | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 大学 | 毕业生 | . |

那天下午，孩子们有幸得到了一位教练的指导；这位教练是科尼的父亲，一位老大学毕业生。

[ænd; ənd] ['ɔːzmən] , [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

| and | oarsman | , | gave | them | an | hour | of | his | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 划桨手 | , | 给予 | 他们 | 一个 | 小时 | 的 | 他的 | 时间 | . |

划桨手抽出一个小时的时间陪伴他们。

[hiː; hi] [kə'rektɪd] ['njuːmərəs] ['lɪt(ə)l] [fɔːlts] [ðæt] , [æz; əz] ['æməˌtʃʊr] , [ðeɪ] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] ['fɔːlən]

| He | corrected | numerous | little | faults | that | , | as | amateurs | , | they | had | naturally | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已更正 | 很多的 | 小的 | 故障 | 那 | , | 作为 | 业余爱好者 | , | 他们 | 有 | 自然 | 倒下 |

['ɪntuː] ,

| into | , |
|---|---|
| 进入 | , |

他纠正了他们作为业余选手难免会犯的许多小错误。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [bræd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kruː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θriː] - [maɪl] ['wɜːkɪŋ] - [aʊt] [spɪn] ,

| and | when | finally | Brad | took | his | crew | for | a | three | - | mile | working | - | out | spin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 最后 | 布拉德 | 采取 | 他的 | 全体人员 | 为了 | 一个 | 三 | - | 英里 | 在职的 | - | 出去 | 旋转 | , |

最后，布拉德带着他的团队进行了三英里的训练骑行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] [pliːzd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]

| he | was | tremendously | pleased | at | hearing | the | compliments | bestowed | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 高兴 | 在 | 听力 | 这 | 赞美 | 授予 | 之上 |

[ðem; ðəm][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ʃeɪz] .

| them | by | Mr | . | Shays | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经过 | 先生 | . | 谢伊斯 | . |

听到谢伊斯先生对他们的赞扬，他非常高兴。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['faɪnli] , [bɔɪz] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

| " | You | are | doing | finely | , | boys | , | " | declared | the | coach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正在做 | 精细地 | , | 男孩们 | , | " | 声明 | 这 | 教练 | , |

“孩子们，你们做得很好，”教练说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ment] [ɔːl][hiː; hi] [sed] .

| in | a | tone | as | though | he | meant | all | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 语气 | 作为 | 尽管 | 他 | 意思是 | 全部 | 他 | 说 | . |

他说话语气仿佛句句属实。

" [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [wɜːθ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə]

| " | The | improvement | in | your | style | of | rowing | is | decidedly | worth | seconds | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 改进 | 在 | 你的 | 风格 | 的 | 划船 | 是 | 绝对地 | 值得 | 秒 | 到 |

[juː; jʊ] ;

| you | ; |
|---|---|
| 你 | ; |

“你划船技术的进步绝对能为你节省几秒钟；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kaʊnt] [bɪg][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| and | they | count | big | in | a | race | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 数数 | 大的 | 在 | 一个 | 种族 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，它们在比赛中起着至关重要的作用。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ,

| I | shall | come | out | again | the | next | time | you | want | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 来 | 出去 | 再次 | 这 | 下一个 | 时间 | 你 | 想 | 我 | , |

下次你需要我的时候，我还会出来。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)]['lɪt(ə)l] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][rɪ'kʌvə(r)]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

| and | show | you | some | more | little | faults | in | the | way | you | recover | after | giving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 你 | 一些 | 更多的 | 小的 | 故障 | 在 | 这 | 方式 | 你 | 恢复 | 后 | 给予 | 这 |

[strəʊk] .

| stroke | . |
|---|---|
| 中风 | . |

并向你展示你在中风后恢复过程中存在的一些其他小问题。

[aɪ][kæn; kən] [seɪv] ['sevrəl] [ɒv; əv][juː; jʊ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪg'zɜːʃn] ,

| I | can | save | several | of | you | more | or | less | unnecessary | exertion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 节省 | 一些 | 的 | 你 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 不必要 | 用力 | , |

我可以帮你们中的一些人省去一些不必要的精力，

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [miːnz] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [spɜːt] [ðæt]

| which | in | turn | means | a | concentration | of | energy | for | the | final | spurt | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 转动 | 方法 | 一个 | 专注 | 的 | 活力 | 为了 | 这 | 最终的 | 喷 | 那 |

[ə'kʌmp(ə)niz] ['evri] [bəʊt] [reɪs] .

| accompanies | every | boat | race | . |
|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 每一个 | 船 | 种族 | . |

这意味着在每场赛艇比赛的最后冲刺阶段，选手们需要集中能量。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,

| " | The | boys | thoroughly | enjoyed | having | so | pleasant | a | coach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 彻底 | 享受 | 拥有 | 所以 | 令人愉快的 | 一个 | 教练 | , |

孩子们非常喜欢有这样一位和蔼可亲的教练，

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði]

| and | went | home | that | evening | convinced | that | their | chances | for | victory | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 家 | 那 | 晚上 | 确信 | 那 | 他们的 | 机会 | 为了 | 胜利 | 在 | 这 |

['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kriːst] ['fʊli] ['twenti] [pə(r)] [sent] .

| coming | struggle | had | been | increased | fully | twenty | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 斗争 | 有 | 到过 | 增加 | 完全 | 二十 | 每 | 中心 | . |

当晚他们回到家时，确信他们在即将到来的斗争中取得胜利的机会已经提高了整整百分之二十。

" [dəʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [fred] , " [sed] ['brɪslz] , ['rɑːðə(r)] [pə'θetɪkli] ,

| " | Don't | forget | your | promise | , | Fred | , | " | said | Bristles | , | rather | pathetically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 忘记 | 你的 | 承诺 | , | 弗雷德 | , | " | 说 | 刷毛 | , | 相当 | 可悲地 | , |

“弗雷德，别忘了你的承诺，”布里斯托尔有些可怜兮兮地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [weə(r)] [ðeə(r)] [weɪz] ['sepəreɪtɪd] .

| as | he | parted | from | his | chum | where | their | ways | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 分手了 | 从 | 他的 | 密友 | 在哪里 | 他们的 | 方式 | 分开 | . |

他与好友分别，从此走上了不同的道路。

" [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ai][dʒʌst][woʊnt] , ['brɪslz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['pɒzətɪvli] .

| " | Depend | on | it | , | I | just | won't | , | Bristles | , | " | answered | the | other | , | positively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 依赖 | 在 | 它 | , | 我 | 只是 | 惯于 | , | 刷毛 | , | " | 回答 | 这 | 其他 | , | 积极地 | . |

“放心吧，我绝对不会，布里斯托斯，”另一个人肯定地回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ;

| It | seemed | a | very | long | time | until | eleven | o'clock | the | next | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 非常 | 长的 | 时间 | 直到 | 十一 | 点钟 | 这 | 下一个 | 早晨 | ; |

感觉过了好久才到第二天上午十一点；

[ænd; ənd] [fred] [kept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'pɒn] ['brɪslz] ,

| and | Fred | kept | around | the | house | , | for | he | did | not | want | to | run | upon | Bristles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | 保留 | 大约 | 这 | 房子 | , | 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 跑步 | 之上 | 刷毛 | , |

弗雷德一直待在房子周围，因为他不想碰到布里斯托斯。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ðæt] ['iːgə(r)] [wei] .

| and | have | the | other | look | at | him | in | that | eager | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 其他 | 看 | 在 | 他 | 在 | 那 | 渴望的 | 方式 | . |

让另一个人用那种渴望的眼神看着他。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['mʌstə(r)][hiː; hi]

| When | he | reached | the | place | appointed | for | the | meeting | with | Miss | Muster | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 地方 | 任命 | 为了 | 这 | 会议 | 和 | 错过 | 鼓起 | 他 |

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

| found | her | there | , |
|---|---|---|---|
| 成立 | 她 | 那里 | , |

当他到达与穆斯特小姐约定的会面地点时，发现她已经在那里了。

[ə; eɪ] ['hevi] [veɪl] ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| a | heavy | veil | hiding | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 面纱 | 隐藏 | 她 | 脸 | . |

厚重的面纱遮住了她的脸。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [geib] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk]

| Together | they | made | their | way | along | the | path | that | Gabe | was | accustomed | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 沿着 | 这 | 小路 | 那 | 加布 | 曾是 | 习惯 | 到 | 拿 |

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [həʊm] .

| as | a | short | cut | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 短的 | 切 | 家 | . |

他们一起沿着盖布习惯走的回家捷径小路走去。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊplz] , [mæm] ?

| " | Do | you | think | he | took | another | of | the | opals | , | ma'am | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 他 | 采取 | 其他 | 的 | 这 | 蛋白石 | , | 女士 | ? |

“夫人，您认为他是不是又拿走了一块蛋白石？”

" [fred] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][bɪg] ['hɒləʊ] [əʊk] .

| " | Fred | asked | , | as | they | drew | near | the | big | hollow | oak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 问 | , | 作为 | 他们 | 画 | 靠近 | 这 | 大的 | 空洞的 | 橡木 | . |

“弗雷德问道，他们正走近那棵巨大的空心橡树。”

" [ai] ['riːəli] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | really | had | not | the | heart | to | look | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 真的 | 有 | 不是 | 这 | 心 | 到 | 看 | , | " | 她 | 回复 | . |

“我实在不忍心看，”她回答说。

" [ai] [geɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɑːsk] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː]
" I gave him all the opportunity he could ask ; and when he talked with me
" 我 给予 他 全部 这 机会 他 可以 问 ; 和 什么时候 他 谈话 和 我
['leɪtə(r)] [ɒn] ,
later on ,
之后 在 ,

“我给了他所有他能要求的机会；后来他跟我谈话时，

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [kən'fjuːzd] ;
I thought the boy looked confused ;
我 想法 这 男生 看起来 使困惑 ;

我觉得那个男孩看起来很困惑；

[bʌt; bət] [ai] [felt] [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːt] - ['brəʊkən]
but I felt so sorry to think he had a mother who would be heart - broken
但 我 毛毡 所以 对不起 到 思考 他 有 一个 母亲 WHO 会 是 心 - 破碎的
,
,
,

但想到他有个伤心欲绝的母亲，我就感到非常难过。

[ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
that I would not go into the parlor to examine .
那 我 会 不是 去 进入 这 客厅 到 检查 .

我不会进客厅去查看。

[bʌt; bət] [gɪlt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [lɑːdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔː(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [bɔɪ]
But guilt was written large on his face , or I am a poor judge of boy
但 有罪 曾是 书面 大的 在 他的 脸 , 或者 我 是 一个 贫穷的 法官 的 男生
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

但他脸上却写满了愧疚，或许是我不太会识人。

[pə'hæps] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mis'teik] [ai] [meɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] ['nefjuː] .
Perhaps I am , after the mistake I made about my own nephew .
也许 我 是 , 后 这 错误 我 制成 关于 我的 自己的 侄子 .

或许我是这么想的，毕竟我对自己侄子犯了错。

" [fred] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [haɪd] ,
" Fred soon found a spot where both of them could hide ,
" 弗雷德 很快 成立 一个 点 在哪里 两个都 的 他们 可以 隐藏 ,

弗雷德很快找到了一个两人都能藏身的地方。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [triː] ; [ɪn'diːd] ,
and yet be very close to the big tree ; indeed ,
和 然而 是 非常 关闭 到 这 大的 树 ; 的确 ,

然而，却又离那棵大树很近；的确如此。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [əˌlɒŋ'saɪd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
a few steps would carry them alongside when the time came for action .
一个 很少 步骤 会 携带 他们 旁边 什么时候 这 时间 来了 为了 行动 .

行动时机到来时，只需几步之遥，他们就能跟上步伐。

[ðen] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
Then they settled down to wait .
然后 他们 定居 向下 到 等待 .

然后他们就安静地等待着。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] [təʊld] [ðæt] [nuːn] [hæd; həd] [kʌm] .
After a time the sound of bells told that noon had come .
后 一个 时间 这 声音 的 铃铛 讲述 那 中午 有 来 .

过了一会儿，钟声响起，宣告正午已至。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [fred] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| A | few | minutes | later | , | and | Fred | touched | the | arm | of | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , | 和 | 弗雷德 | 感动 | 这 | 手臂 | 的 | 他的 | 伴侣 | . |

几分钟后，弗雷德碰了碰同伴的手臂。

" [ðæts] [geib] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] .

| " | That's | Gabe | coming | now | , | " | he | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 加布 | 未来 | 现在 | , | " | 他 | 评论 | . |

“盖布来了，”他说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [əʊld] [meɪd] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['bɔɪstərəs] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [kept] ['getɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [æz; əz] [ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] [strəʊd] ['dʒɔːntɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ]

| And | the | trembling | old | maid | could | distinctly | hear | a | very | boisterous | whistle | that | kept | getting | louder | and | louder | as | the | butcher's | boy | strode | jauntily | along | the | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发抖 | 老的 | 女佣 | 可以 | 明显地 | 听到 | 一个 | 非常 | 喧闹的 | 哨 | 那 | 保留 | 获得 | 更大声 | 和 | 更大声 | 作为 | 这 | 肉铺 | 男生 | 大步走 | 轻快地 | 沿着 | 这 | 小路 |

,

,

,

颤抖的老处女清楚地听到一声非常响亮的口哨声，随着屠夫的男孩轻快地沿着小路走来，口哨声越来越大。

['hedɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

| heading | in | their | direction | . |
|---|---|---|---|---|
| 标题 | 在 | 他们的 | 方向 | . |

朝着他们的方向走去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXII |
|---|---|
| 章 | 二十二 |

第二十二章

['telɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz]

| TELLING | THE | GOOD | NEWS |
|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 好的 | 消息 |

传递好消息

[geib] ['lɑːrkɪnz] - [bɪg] ['wɪs(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .

| Gabe | Larkins | ' | big | whistle | suddenly | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加布 | 拉金斯 | - | 大的 | 哨 | 突然 | 停止 | . |

盖布·拉金斯的大哨声突然停了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['krɑːftɪli] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] ,

| The | boy | was | looking | craftily | around | him | , | up | and | down | the | winding | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 寻找 | 巧妙地 | 大约 | 他 | , | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 绕线 | 小路 | , |

男孩狡黠地环顾四周，沿着蜿蜒的小路上下打量着。

[æz; əz] [ðəʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

| as | though | anxious | to | make | sure | that | no | person | was | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 焦虑的 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 不 | 人 | 曾是 | 在 | 视线 | . |

仿佛急于确认周围没有人。

[kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [stept] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [əʊk] ,

| Convinced | of | this | act | , | he | quickly | stepped | over | to | the | big | oak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 的 | 这 | 行为 | , | 他 | 迅速地 | 步 | 超过 | 到 | 这 | 大的 | 橡木 | , |

他确信此事，便迅速走到那棵大橡树旁。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] .

| and | thrust | his | arm | into | the | hollow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推力 | 他的 | 手臂 | 进入 | 这 | 空洞的 | . |

然后将手臂伸入空洞中。

[mɪs] ['mʌstə(r)] ['feəli] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði]

| Miss | Muster | fairly | held | her | breath | with | excitement | as | she | saw | him | take | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 鼓起 | 相当 | 握住 | 她 | 气息 | 和 | 激动 | 作为 | 她 | 锯 | 他 | 拿 | 出去 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] ,

| little | cardboard | box | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 纸板 | 盒子 | , |

当穆斯特小姐看到他拿出那个小纸盒时，她激动得几乎屏住了呼吸。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [drɒp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs]

| and | opening | it | , | drop | something | in | , | which | he | had | drawn | from | the | depths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开幕 | 它 | , | 降低 | 某物 | 在 | , | 哪个 | 他 | 有 | 绘制 | 从 | 这 | 深度 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] .

| of | a | pocket | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 口袋 | . |

然后打开它，从口袋深处掏出一样东西放了进去。

[fred] [ə'rəʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

| Fred | arose | ; | and | the | lady | , | taking | this | as | a | signal | , | did | likewise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 出现 | ; | 和 | 这 | 女士 | , | 采取 | 这 | 作为 | 一个 | 信号 | , | 做过 | 同样地 | . |

弗雷德站了起来；那位女士以此为信号，也跟着站了起来。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [geib] .

| Together | they | began | to | advance | upon | the | crouching | Gabe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 开始 | 到 | 进步 | 之上 | 这 | 蹲伏 | 加布 | . |

他们一起向蹲伏的盖布逼近。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][dʒemz] [ðæt]

| The | boy | seemed | to | be | so | intent | upon | his | business | of | admiring | the | gems | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 似乎 | 到 | 是 | 所以 | 意图 | 之上 | 他的 | 商业 | 的 | 钦佩 | 这 | 宝石 | 那 |

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

| he | was | unaware | of | the | presence | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不知情 | 的 | 这 | 在场 | 的 | 其他的 | , |

男孩似乎全神贯注地欣赏宝石，完全没有注意到其他人的存在。

[ʌn'tɪl] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [dres] ['stɑːtld] [hɪm] .

| until | possibly | the | rustle | of | the | lady's | dress | startled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 可能 | 这 | 沙沙 | 的 | 这 | 女士的 | 裙子 | 惊慌 | 他 | . |

或许是女士裙摆的窸窣声吓了他一跳。

[ðen] [geib] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] ['æʃi] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['mʌstə(r)] .

| Then | Gabe | looked | up | , | and | his | face | turned | ashy | pale | when | he | saw | Miss | Muster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 加布 | 看起来 | 向上 | , | 和 | 他的 | 脸 | 转向 | 灰烬 | 苍白 | 什么时候 | 他 | 锯 | 错过 | 鼓起 | . |

然后盖布抬起头，看到穆斯特小姐时，脸色瞬间变得惨白。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] ['terəb(ə)l]['məʊmənt][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θiːvəri] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [aʊt] .

| In | that | one | terrible | moment | he | knew | that | his | thievery | had | been | found | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 一 | 糟糕的 | 片刻 | 他 | 知道 | 那 | 他的 | 盗窃 | 有 | 到过 | 成立 | 出去 | . |

在那可怕的一瞬间，他意识到自己的盗窃行为被发现了。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd]['evə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði]

| Nobody | could | ever | know | the | thoughts | that | flashed | through | the | boy's | mind | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 可以 | 曾经 | 知道 | 这 | 想法 | 那 | 闪光灯 | 通过 | 这 | 男孩们 | 头脑 | 和 | 这 |

[rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

| rapidity | of | lightning | . |
|---|---|---|---|
| 快速 | 的 | 闪电 | . |

谁也无法知道男孩脑海中闪过的那些如同闪电般迅速的念头。

" [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [sed] [mɪs] ['mʌstə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːd] [geib] .

| " | Give | that | to | me | ! | " | said | Miss | Muster | , | holding | out | her | hand | toward | Gabe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 那 | 到 | 我 | ! | " | 说 | 错过 | 鼓起 | , | 保持 | 出去 | 她 | 手 | 朝向 | 加布 | . |

“把那个给我！”穆斯特小姐说着，向盖布伸出了手。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːdbɔːd] [bɒks][ðə; ði][əʊld][meɪd]

| He | dared | not | refuse | ; | and | as | she | received | the | little | cardboard | box | the | old | maid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢于 | 不是 | 拒绝 | ; | 和 | 作为 | 她 | 已收到 | 这 | 小的 | 纸板 | 盒子 | 这 | 老的 | 女佣 |

,

,

,

他不敢拒绝；当老处女接过那个小纸盒时，

['glɑːnsɪŋ] [ɪn] , ['kaʊntɪd] [ten] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊplz] [ðeə(r)] , [dʒʌst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n]

| glancing | in | , | counted | ten | of | her | opals | there | , | just | half | of | the | entire | collection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 在 | , | 计数 | 十 | 的 | 她 | 蛋白石 | 那里 | , | 只是 | 一半 | 的 | 这 | 全部的 | 收藏 |

.

:

.

瞥了一眼，发现那里有她十颗蛋白石，只是她全部收藏的一半。

[geib] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] " [teɪk] " [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [θriː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Gabe | had | increased | his | " | take | " | that | morning | , | and | added | three | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加布 | 有 | 增加 | 他的 | " | 拿 | " | 那 | 早晨 | , | 和 | 额外 | 三 | 到 | 他的 |

['plʌndə(r)] .

| plunder | . |
|---|---|
| 掠夺 | . |

那天早上，盖布的“战利品”增加了，又多了三件。

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['deɪli] ['bəʊldə(r)] .

| His | apparent | success | was | making | him | daily | bolder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 明显 | 成功 | 曾是 | 制作 | 他 | 日常的 | 更大胆 | . |

他表面上的成功让他一天比一天更加大胆。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] , [jet] ['spraʊfl] , ['leɪdi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkli] [fel]

| He | tried | to | face | the | indignant | , | yet | sorrowful | , | lady | , | but | his | eyes | quickly | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 脸 | 这 | 愤怒 | , | 然而 | 悲伤 | , | 女士 | , | 但 | 他的 | 眼睛 | 迅速地 | 跌倒 |

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .

| before | her | look | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 看 | . |

他试图面对这位既愤慨又悲伤的女士，但他的目光很快就被她的眼神吸引住了。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lænd] ,

| " | Have | you | ever | stopped | to | think | where | you | are | going | to | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 曾经 | 停止 | 到 | 思考 | 在哪里 | 你 | 是 | 去 | 到 | 土地 | , |

你有没有停下来想过你最终会落脚在哪里?

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] , [geib] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sləʊli] .

| if | you | keep | on | this | way | , | Gabe | ? | " | she | asked | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 保持 | 在 | 这 | 方式 | , | 加布 | ? | " | 她 | 问 | 缓慢地 | . |

“如果你继续这样下去，盖布？”她缓缓问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

| The | boy | made | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 制成 | 不 | 回复 | . |

男孩没有回答。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['sʌlən] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

| Perhaps | he | was | inclined | to | be | ugly | and | sullen | ; | but | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 是 | 丑陋的 | 和 | 忧郁 | ; | 但 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

或许他天生就长相丑陋、性格阴郁；但另一方面，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'fendə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['kɒnʃəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'weɪkən] .

| as | he | was | a | young | offender | , | It | might | be | conscience | began | to | awaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 罪犯 | , | 它 | 可能 | 是 | 良心 | 开始 | 到 | 觉醒 | . |

由于他是个年轻的罪犯，或许他的良知开始觉醒了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mʌstə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] ,

| And | Miss | Muster | believed | that | , | since | she | meant | to | let | him | off | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 鼓起 | 相信 | 那 | , | 自从 | 她 | 意思是 | 到 | 让 | 他 | 离开 | 这 | 时间 | , |

穆斯特小姐认为，既然她这次打算放过他，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [liːst] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒn] [hɪm] .

| she | at | least | ought | to | impress | a | lesson | of | some | kind | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 至少 | 应该 | 到 | 令人印象深刻 | 一个 | 课 | 的 | 一些 | 种类 | 在 | 他 | . |

她至少应该给他一个教训。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ðɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [stiːl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃəʊ]

| " | It | means | the | penitentiary | for | a | boy | who | begins | to | steal | , | as | you | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 方法 | 这 | 监狱 | 为了 | 一个 | 男生 | WHO | 开始 | 到 | 偷 | , | 作为 | 你 | 展示 |

[saɪnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,

| signs | of | doing | , |
|---|---|---|---|
| 标志 | 的 | 正在做 | , |

“这意味着，如果你表现出偷窃的迹象，就要把男孩送进监狱。”

[geib] ; [jes] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

| Gabe | ; | yes | , | and | a | broken | heart | for | your | poor | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加布 | ; | 是的 | , | 和 | 一个 | 破碎的 | 心 | 为了 | 你的 | 贫穷的 | 母亲 | . |

Gabe：是的，还有你可怜的母亲，我心都碎了。

[əʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[aɪ] [duː; də] [həʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

| I | do | hope | this | will | be | a | warning | that | you | will | keep | before | you | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 这 | 将要 | 是 | 一个 | 警告 | 那 | 你 | 将要 | 保持 | 前 | 你 | 总是 | . |

我希望这能成为你时刻铭记于心的警示。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌðə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] ,

| Because | of | that | mother | I | am | going | to | let | you | off | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 那 | 母亲 | 我 | 是 | 去 | 到 | 让 | 你 | 离开 | 这 | 时间 | , |

因为你母亲，这次我就放过你了。

[maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [mend] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [end] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

| my | boy | ; | but | unless | you | mend | your | ways | there | is | only | one | end | before | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 男生 | ; | 但 | 除非 | 你 | 修补 | 你的 | 方式 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 结尾 | 前 | 你 | . |

我的孩子，除非你改过自新，否则你只有一条路可走。

[fred] [hɪə(r)] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] ['ɔːlsəʊ] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [hɪm] .

| Fred | here | will | keep | your | secret | also | ; | you | can | depend | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 这里 | 将要 | 保持 | 你的 | 秘密 | 还 | ; | 你 | 能 | 依赖 | 在 | 他 | . |

弗雷德也会替你保守秘密；你可以信赖他。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [geib] ,

| And | make | up | your | mind | , | Gabe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | , | 加布 | , |

盖布，你最好快点做决定。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] [diːd] [ɪn] ['siːkrət] ,

| that | even | though | you | think | you | have | succeeded | in | doing | some | evil | deed | in | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 甚至 | 尽管 | 你 | 思考 | 你 | 有 | 成功了 | 在 | 正在做 | 一些 | 邪恶的 | 契据 | 在 | 秘密 | , |

即使你认为你已经成功地秘密地做了一些坏事，

[ðə; ðɪ] [truːθ] [wɪl] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [kʌm] [aʊt] , [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] .

| the | truth | will | sooner | or | later | come | out | , | Now | you | can | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 将要 | 很快 | 或者 | 之后 | 来 | 出去 | , | 现在 | 你 | 能 | 去 | . |

真相迟早会水落石出，现在你可以走了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈplɔɪə(r)] , [nɔː(r)] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ;

| I | shall | not | speak | to | your | employer | , | nor | tell | your | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 说话 | 到 | 你的 | 雇主 | , | 也不 | 告诉 | 你的 | 母亲 | ; |

我不会跟你的雇主说，也不会告诉你的母亲；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]

| but | from | time | to | time | I | am | going | to | have | something | to | say | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 我 | 是 | 去 | 到 | 有 | 某物 | 到 | 说 | 到 | 你 |

, [maɪ] [bɔɪ] .

| , | my | boy | . |
|---|---|---|---|
| , | 我的 | 男生 | . |

但孩子，我偶尔还是会跟你说些话的。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

| I | want | to | be | your | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 是 | 你的 | 朋友 | . |

我想和你做朋友。

" [geib] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,

| " | Gabe | had | never | opened | his | mouth | to | utter | a | single | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 加布 | 有 | 绝不 | 打开 | 他的 | 嘴 | 到 | 说出 | 一个 | 单身的 | 单词 | , |

盖布从未开口说过一个字，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈhʌrɪdli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [fred] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː]

| and | when | he | hurriedly | took | his | departure | Fred | was | not | sure | but | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 匆匆 | 采取 | 他的 | 离开 | 弗雷德 | 曾是 | 不是 | 当然 | 但 | 什么 | 它 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ðæt] [əˈpɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

| was | a | wide | grin | that | appeared | on | his | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 宽的 | 咧嘴笑 | 那 | 出现 | 在 | 他的 | 脸 | ; |

当他匆匆离开时，弗雷德不确定那是什么，但他的脸上露出了灿烂的笑容；

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈfænsid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgɒtn] [ɒf] [ˈtʃiːpli] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .

| as | though | he | fancied | that | he | had | gotten | off | cheaply | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 幻想 | 那 | 他 | 有 | 获得 | 离开 | 便宜 | 后 | 全部 | . |

仿佛他觉得自己最终还是侥幸逃脱了惩罚。

[ˈweðə(r)] [geib] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] [ˈsɪəriəsli] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn]

| Whether | Gabe | would | take | his | lesson | seriously | and | reform | , | was | a | question | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 加布 | 会 | 拿 | 他的 | 课 | 严重地 | 和 | 改革 | , | 曾是 | 一个 | 问题 | 在 |

[frɛdz] [maɪnd] .

| Fred's | mind | . |
|---|---|---|
| 弗雷德的 | 头脑 | . |

盖布是否会认真吸取教训并改过自新，这是弗雷德心中的一个疑问。

" [ðæt] [endz] [ˌaɪ ˈtiː] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] ! " [ riˈmɑːk ] [mɪs] [ˈmʌstə(r)] ,

| " | That | ends | it | , | thank | goodness | ! | " | remarked | Miss | Muster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 结束 | 它 | , | 感谢 | 善良 | ! | " | 评论 | 错过 | 鼓起 | , |

“总算结束了，谢天谢地！”穆斯特小姐说道。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [geib] [tɜːn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

| after | they | had | seen | Gabe | turn | the | path | in | the | direction | of | his | own | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 已见 | 加布 | 转动 | 这 | 小路 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 他的 | 自己的 | 家 | . |

他们看到盖布转身朝自己家的方向走去。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [fred] , [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] .

| " | And | now | , | Fred | , | you | get | your | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | 弗雷德 | , | 你 | 得到 | 你的 | 午餐 | . |

“弗雷德，现在你可以吃午饭了。”

[ˈɑːftə(r)] [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [əʊn] [ai][ʃæl; ʃəl] [drɒp] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [niːs] ,

| After | Ive | had | my | own | I | shall | drop | in | to | see | my | niece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 艾弗 | 有 | 我的 | 自己的 | 我 | 将 | 降低 | 在 | 到 | 看 | 我的 | 侄女 | , |

等我生完孩子后，我会去看看我的侄女。

[ænd; ənd] [kən'fes] [ɔːl] [maɪ] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .

| and | confess | all | my | shortcomings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承认 | 全部 | 我的 | 缺点 | . |

并坦白我的所有缺点。

[aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['hæpi] [æt; ət] ['lɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [həʊld] ['eni]

| I | fancy | she | will | be | too | happy | at | learning | her | boy | is | innocent | to | hold | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 她 | 将要 | 是 | 也 | 快乐的 | 在 | 学习 | 她 | 男生 | 是 | 清白的 | 到 | 抓住 | 任何 |

[grʌdʒ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] [əʊld] [ɑːnt] . "

| grudge | against | her | wretched | old | aunt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怨恨 | 反对 | 她 | 可怜 | 老的 | 阿姨 | . | " |

我想，得知儿子清白后，她一定会非常高兴，不会对她那可恶的老姑妈怀恨在心。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [fred] , ['lɑːfɪŋ] ; " [aɪ][duː; də] [fiːl] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌŋgri] [naʊ] .

| " | Thank | you | , | " | said | Fred | , | laughing | ; | " | I | do | feel | kind | of | hungry | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 笑 | ; | " | 我 | 做 | 感觉 | 种类 | 的 | 饥饿的 | 现在 | . |

“谢谢，”弗雷德笑着说，“我现在确实有点饿了。”

[dʒʌst] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['bʊli] [gʊd] [njuːz] [aɪv] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [brɪs] — [aɪ] [miːn] ['ændi] — [ siːm ] [tuː; tə]

| Just | knowing | what | bully | good | news | I've | got | for | Bris | — | I | mean | Andy | — | seems | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 会心 | 什么 | 欺负 | 好的 | 消息 | 我已经 | 得到 | 为了 | 布里斯 | — | 我 | 意思是 | 安迪 | — | 似乎 | 到 |

[gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

| give | me | an | appetite | . |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 一个 | 食欲 | . |

光是想到我要给布里斯（我是说安迪）带来多么棒的好消息，就让我胃口大开。

[aɪl] [get] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [keɪt] ;

| I'll | get | there | just | in | time | to | sit | down | with | mother | and | Kate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 那里 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 坐 | 向下 | 和 | 母亲 | 和 | 凯特 | ; |

我正好赶到，可以和妈妈还有凯特坐下来聊聊；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [nuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] . "

| because | father | doesn't | come | home | at | noon | from | the | works | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 父亲 | 不 | 来 | 家 | 在 | 中午 | 从 | 这 | 作品 | . | " |

因为父亲中午不从厂里回家。

" [ænd; ənd] , [fred] ,

| " | And | , | Fred | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 弗雷德 | , |

“还有，弗雷德，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]

| believe | me | when | I | say | that | I'll | never | forget | what | you've | done | for | me | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | 什么时候 | 我 | 说 | 那 | 患病的 | 绝不 | 忘记 | 什么 | 你已经 | 完毕 | 为了 | 我 | 和 |

[maɪn] ,

| mine | , |
|---|---|
| 矿 | , |

请相信我，我永远不会忘记你为我和我的家人所做的一切。

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['spɪnstə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ðə; ði] [bɔɪz]

| " | were | the | parting | words | of | the | old | spinster | , | as | she | squeezed | the | boy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 离别 | 字 | 的 | 这 | 老的 | 单身女子 | , | 作为 | 她 | 挤压 | 这 | 男孩们 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

“这是老处女临别时说的话，她紧紧握住男孩的手。”

" [aɪm][glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [brɪs] — [ðæt] [ɪz] ,

| " | I'm | glad | , | because | I | just | know | you'll | make | it | all | up | with | Bris | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | , | 因为 | 我 | 只是 | 知道 | 你会 | 制作 | 它 | 全部 | 向上 | 和 | 布里斯 | — | 那 | 是 | , |

“我很高兴，因为我知道你一定会和布里斯把一切都和好——也就是说，

['ændi] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .

| **Andy** | **,** | **"** | **he** | **said** | **;** | **and** | **she** | **nodded** | **her** | **head** | **in** | **the** | **affirmative** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安迪 | , | " | 他 | 说 | ; | 和 | 她 | 点头 | 她 | 头 | 在 | 这 | 肯定 | . |

“安迪，”他说；她点头表示肯定。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] ['teɪb(ə)l] ,

| **And** | **at** | **the** | **lunch** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 午餐 | 桌子 | , |

在午餐桌上，

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɒmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

| **after** | **making** | **them** | **promise** | **that** | **it** | **should** | **go** | **no** | **further** | **than** | **the** | **head** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 制作 | 他们 | 承诺 | 那 | 它 | 应该 | 去 | 不 | 更远 | 比 | 这 | 头 | 的 |

[ðə; ði] ['fɛntən] ['fæməli] ,

| **the** | **Fenton** | **family** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 芬顿 | 家庭 | , |

在让他们保证此事不会传到芬顿家族首领以外之后，

[fred] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][baɪ][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv]

| **Fred** | **interested** | **his** | **mother** | **and** | **sister** | **by** | **a** | **recital** | **of** | **the** | **strange** | **case** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 感兴趣的 | 他的 | 母亲 | 和 | 姐姐 | 经过 | 一个 | 独奏会 | 的 | 这 | 奇怪的 | 案件 | 的 |

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [əʊplz] .

| **the** | **disappearing** | **opals** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 消失 | 蛋白石 | . |

弗雷德向他的母亲和妹妹讲述了神秘消失的蛋白石案件，引起了她们的兴趣。

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [keɪt] , " [fred] [went] [ɒn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪŋgə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə]

| **"** | **And** | **remember** | **,** | **Kate** | **,** | **"** | **Fred** | **went** | **on** | **,** | **shaking** | **his** | **linger** | **at** | **his** | **younger** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 记住 | , | 凯特 | , | " | 弗雷德 | 去 | 在 | , | 摇晃 | 他的 | 萦绕 | 在 | 他的 | 年轻 |

['sɪstə(r)] ;

| **sister** | **;** |
|---|---|
| 姐姐 | ; |

“记住，凯特，”弗雷德继续说道，同时向他的妹妹摇了摇头；

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs]

| **"** | **you** | **must** | **never** | **,** | **under** | **any** | **circumstances** | **,** | **mention** | **a** | **single** | **word** | **of** | **all** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 绝不 | , | 在下面 | 任何 | 情况 | , | 提到 | 一个 | 单身的 | 单词 | 的 | 全部 | 这 |

[tuː; tə]['iːv(ə)n][wʌn][gɜːl] .

| **to** | **even** | **one** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 甚至 | 一 | 女孩 | . |

“无论在任何情况下，你都绝对不能向任何一个女孩提及这一切的哪怕一个字。”

[dʒʌst] [fə'get] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brɪslz] ['maɪti] ['hæpi]

| **Just** | **forget** | **you** | **ever** | **heard** | **it** | **I'm** | **going** | **to** | **make** | **poor** | **Bristles** | **mighty** | **happy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 忘记 | 你 | 曾经 | 听到 | 它 | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 贫穷的 | 刷毛 | 强大的 | 快乐的 |

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ;

| **this** | **afternoon** | **;** |
|---|---|---|
| 这 | 下午 | ; |

就当你没听过这件事吧，我今天下午要让可怜的布里斯托尔高兴极了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ai] [ges] [aɪl] [biː; bi] [ɒf]

| **and** | **the** | **thought** | **of** | **it** | **gives** | **me** | **so** | **much** | **delight** | **that** | **I** | **guess** | **I'll** | **be** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 的 | 它 | 给予 | 我 | 所以 | 很多 | 喜 | 那 | 我 | 猜测 | 患病的 | 是 | 离开 |

[naʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

| **now** | **to** | **find** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 到 | 寻找 | 他 | . |

想到这件事我就非常高兴，我想我现在就去找他吧。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| **"** | **He** | **hurried** | **out** | **of** | **the** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 慌忙 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , |

他匆匆离开了房间。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ]['glɑːnsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] ['əʊnli][tuː] [wel] [wɒt] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
**followed by the admiring glances of those who knew only too well what pleasure It**
随后 经过 这 钦佩 眼神 的 那些 WHO 知道 仅有的 也 出色地 什么 乐趣 它
[geɪv] [fred] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃʌm] .
**gave Fred to be of value to a chum .**
给予 弗雷德 到 是 的 价值 到 一个 密友 .

随后，那些深知弗雷德能为朋友做贡献是多么快乐的人投来赞赏的目光。

['brɪslz] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,
**Bristles was not at home , it turned out ,**
刷毛 曾是 不是 在 家 , 它 转向 出去 ,

结果发现，布里斯托尔不在家。

['hævɪŋ] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] ,
**having gone down to the river to hang around the boat - house ,**
拥有 已消失 向下 到 这 河 到 悬挂 大约 这 船 - 房子 ,

他走到河边，在船屋附近闲逛。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fred] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] ;
**and wait for Fred to join him ;**
和 等待 为了 弗雷德 到 加入 他 ;

然后等弗雷德过来和他汇合；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [njuːz]
**because something seemed to tell him the other was going to bring good news**
因为 某物 似乎 到 告诉 他 这 其他 曾是 去 到 带来 好的 消息
.
**:**
.

因为他感觉对方会带来好消息。

[bʌt; bət] [fred] [dɪd] [siː] [mɪs] ['mʌstə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ;
**But Fred did see Miss Muster coming down the road as he turned away ;**
但 弗雷德 做过 看 错过 鼓起 未来 向下 这 路 作为 他 转向 离开 ;

但弗雷德转身离开时，看到穆斯特小姐正沿着路走过来；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
**and from what she had said ,**
和 从 什么 她 有 说 ,

从她所说的话来看，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [əʊld] [meɪd] [ment] [tuː; tə] " [iːt] ['hʌmb(ə)l][paɪ] , " [æz; əz]
**he understood that the determined old maid meant to " eat humble pie , " as**
他 理解 那 这 决定 老的 女佣 意思是 到 " 吃 谦逊的 馅饼 , " 作为
[fred] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Fred called it ,**
弗雷德 称为 它 ,

他明白，这位意志坚定的老处女是打算“吃点苦头”，正如弗雷德所说。

[baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['brɪslz] - ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] .
**by asking Bristles ' mother to forgive her mistake .**
经过 问 刷毛 - 母亲 到 原谅 她 错误 .

通过请求布里斯托的母亲原谅她的错误。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'raʊnd] [wen] [fred] [keɪm] [ə'pɒn] ['brɪslz] .
**None of the other boys happened to be around when Fred came upon Bristles .**
没有任何 的 这 其他 男孩们 发生 到 是 大约 什么时候 弗雷德 来了 之上 刷毛 .

当弗雷德遇到布里斯托时，其他男孩都不在附近。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [bɔːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːm] [pɑːt]

| The | latter | was | sitting | on | a | pile | of | boards | which | were | going | to | form | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 桩 | 的 | 板 | 哪个 | 是 | 去 | 到 | 形式 | 部分 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [haʊs] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪvəˌpɔːrt] [bəʊt] [klʌb] .

| of | the | new | house | being | erected | for | the | Riverport | Boat | Club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 新的 | 房子 | 存在 | 竖立 | 为了 | 这 | 河港 | 船 | 俱乐部 | . |

后者当时坐在一堆木板上，这些木板将成为河港游艇俱乐部正在建造的新房的一部分。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] ['brɪslz] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [smaɪld]

| As | he | heard | the | sound | of | approaching | footsteps | Bristles | looked | up | , | and | smiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 接近 | 脚步声 | 刷毛 | 看起来 | 向上 | , | 和 | 微笑 |

['brɔːdli] [tuː; tə] [siː] [fred] .

| broadly | to | see | Fred | . |
|---|---|---|---|---|
| 总体而言 | 到 | 看 | 弗雷德 | . |

听到脚步声越来越近，布里斯托尔抬起头，看到弗雷德，脸上露出了灿烂的笑容。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌts] [ɒn][ðə; ði] [bɪls] , [fred] , " [hiː; hi] [ ɪn'triːt ] .

| " | Now | tell | me | what's | on | the | bills | , | Fred | , | " | he | entreated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 告诉 | 我 | 是什么 | 在 | 这 | 账单 | , | 弗雷德 | , | " | 他 | 恳求 | . |

“弗雷德，现在告诉我账单上都有些什么吧，”他恳求道。

" [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [juːv] [gɒt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| " | I | just | feel | it | in | my | bones | that | you've | got | news | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 感觉 | 它 | 在 | 我的 | 骨头 | 那 | 你已经 | 得到 | 消息 | 为了 | 我 | . |

“我凭直觉觉得你有消息要告诉我。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊplz] [went] ? "

| Have | you | found | out | where | the | opals | went | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 成立 | 出去 | 在哪里 | 这 | 蛋白石 | 去 | ? | " |

你找到那些蛋白石的下落了吗?

" [ðæts] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [fred] , ['prɒmptli] .

| " | That's | right | , | " | replied | Fred | , | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 回复 | 弗雷德 | , | 及时 | . |

“没错，”弗雷德立即回答道。

" [seɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [gɒt] - [ɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [əˌliːsiə] ?

| " | Say | , | you | don't | mean | to | tell | me | you've | got | ' | em | back | for | Aunt | Alicia | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 你 | 不 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 你已经 | 得到 | - | 呃 | 后退 | 为了 | 阿姨 | 艾丽西亚 | ? |

“等等，你不会是想告诉我你替艾丽西亚阿姨把它们还回来了吧？”

" [gɑːspt] ['brɪslz] , ['tɜːnɪŋ] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪl] , [baɪ]['ræpɪd] [tɜːnz] ,

| " | gasped | Bristles | , | turning | red | , | and | then | pale | , | by | rapid | turns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 倒吸一口气 | 刷毛 | , | 转弯 | 红色的 | , | 和 | 然后 | 苍白 | , | 经过 | 迅速的 | 转弯 | , |

“布里斯托喘着粗气，脸色迅速地一会儿涨红，一会儿又苍白。”

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [bɔːdz] .

| and | leaning | weakly | against | the | pile | of | boards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 弱 | 反对 | 这 | 桩 | 的 | 板 | . |

虚弱地倚靠在木板堆上。

" ['evri] [wʌn] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [sez] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['əʊp(ə)l]

| " | Every | one | , | " | declared | the | other | ; | " | your | aunt | says | there | isn't | a | single | opal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 一 | , | " | 声明 | 这 | 其他 | ; | " | 你的 | 阿姨 | 说道 | 那里 | 不是 | 一个 | 单身的 | 蛋白石 |

['mɪsɪŋ] . "

| missing | . | " |
|---|---|---|
| 丢失的 | . | " |

“每一个，”另一个人说道；“你姑妈说没有丢失一颗蛋白石。”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [əʊld] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['feðər] , [blæk] [dʒəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

| " | And | was | it | that | cunning | old | bunch | of | feathers | , | Black | Joe | , | after | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 曾是 | 它 | 那 | 狡猾 | 老的 | 束 | 的 | 羽毛 | , | 黑色的 | 乔 | , | 后 | 全部 | ; |

“难道真的是那个狡猾的老家伙，黑乔吗？”

[wɒz; wəz][maɪ] [ges] [gʊd] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][bɜːd][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ]

| was | my | guess | good | , | and | did | you | find | out | where | the | old | bird | was | hiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 我的 | 猜测 | 好的 | , | 和 | 做过 | 你 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 这 | 老的 | 鸟 | 曾是 | 隐藏 |

[ðem; ðəm] ?

| them | ? |
|---|---|
| 他们 | ? |

我的猜测对吗？你找到那只老鸟把它们藏在哪里了吗？

" [kən'tɪnjuːd] ['brɪslz] , ['pɒsəbli] [ pluːm ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒn] ['hævɪŋ] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['veri]

| " | continued | Bristles | , | possibly | pluming | himself | a | little | on | having | conceived | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 持续 | 刷毛 | , | 可能 | 管道 | 他自己 | 一个 | 小的 | 在 | 拥有 | 构思 | 一个 | 非常 |

['brɪlɪənt] [aɪ'dɪə] .

| brilliant | idea | . |
|---|---|---|
| 杰出的 | 主意 | . |

布里斯托继续说道，可能有点得意自己想出了一个绝妙的主意。

" - [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] , - " [sæŋ] [fred] , ['merəli] .

| " | ' | Not | for | Joseph | , | not | for | Joe | , | ' | " | sang | Fred | , | merrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 不是 | 为了 | 约瑟夫 | , | 不是 | 为了 | 乔 | , | - | " | 唱 | 弗雷德 | , | 兴高采烈地 | . |

“不是为了约瑟夫，不是为了乔，”弗雷德兴高采烈地唱道。

" [fækt] [ɪz] ,

| " | Fact | is | , |
|---|---|---|---|
| " | 事实 | 是 | , |

事实是，

[wen] [aɪ][təʊld] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [mɪs] ['mʌstə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| when | I | told | what | you | had | in | your | mind | to | Miss | Muster | she | said | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 讲述 | 什么 | 你 | 有 | 在 | 你的 | 头脑 | 到 | 错过 | 鼓起 | 她 | 说 | 它 | 曾是 |

[ə; eɪ] [faɪn] [θɔːt] ,

| a | fine | thought | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 想法 | , |

当我把你的想法告诉穆斯特小姐时，她说这真是个好主意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [nəʊ]['reɪv(ə)n] [niːd] [ə'plaɪ] .

| but | she | was | sorry | to | say | in | this | case | no | raven | need | apply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 对不起 | 到 | 说 | 在 | 这 | 案件 | 不 | 乌鸦 | 需要 | 申请 | . |

但她遗憾地表示，在这种情况下，乌鸦就不用来了。

- [kɔːz] [waɪ] — [wel] , [ʃɪd] [tʃeɪnd] [dʒəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| ' | Cause | why | — | well | , | she'd | chained | Joe | to | his | perch | for | a | week | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 为什么 | — | 出色地 | , | 栅 | 连锁 | 乔 | 到 | 他的 | 栖息 | 为了 | 一个 | 星期 | 因为 |

[hiː; hi][gɒt] ['sæsi] ,

| he | got | sassy | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 俏皮的 | , |

因为——嗯，她把乔用链子拴在栖木上一个星期，就因为他顶撞了她。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ; [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] ,

| and | wouldn't | mind | ; | and | so | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不会 | 头脑 | ; | 和 | 所以 | 你 | 看 | , |

而且他也不介意；所以你看，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɒp][ɔː(r)][flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| if | he | had | to | stay | there | all | the | time | he | couldn't | hop | or | fly | into | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 到 | 停留 | 那里 | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 不能 | 跳 | 或者 | 飞 | 进入 | 这 | 其他 |

[ruːm] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [əʊplz] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] . "

| room | and | get | away | with | the | opals | every | other | day | or | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 和 | 得到 | 离开 | 和 | 这 | 蛋白石 | 每一个 | 其他 | 天 | 或者 | 所以 | . | " |

如果他必须一直待在那里，他就不能像以前那样隔三差五就跳进另一个房间，把蛋白石偷走。

" [ʃʌks] !
**" Shucks !**
" 呸 !

“哎呀！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['brɪslz] ; " [bʌt; bət] [du:; də] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ə; eɪ]
**I should say not , " replied the grinning Bristles ; " but do take pity on a**
我 应该 说 不是 , " 回复 这 咧嘴笑 刷毛 ; " 但 做 拿 遗憾 在 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
**poor fellow ,**
贫穷的 同伴 ,

“我倒不该这么说，”咧嘴笑着的布里斯托回答道，“不过，请可怜可怜这个可怜的家伙吧。”

[fred] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .
**Fred , and tell me the whole story .**
弗雷德 , 和 告诉 我 这 所有的 故事 .

弗雷德，把事情的来龙去脉都告诉我。

[hu:] [stəʊl] [ðə; ði] [əʊplz] ? "
**Who stole the opals ? "**
WHO 偷窃 这 蛋白石 ? "

谁偷走了蛋白石?

" [geib] ['lɑ:rkɪnz] , [ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['səʊbəli] .
**" Gabe Larkins , the butcher's boy , " replied the other , soberly .**
" 加布 拉金斯 , 这 肉铺 男生 , " 回复 这 其他 , 清醒地 .

“是屠夫的学徒加布·拉金斯，”另一个人严肃地回答道。

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [seɪ] ? " [wɒz; wəz] ['brɪslz] - ['kɒment] , ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l]
**" You don't say ? " was Bristles ' comment , after he had given a whistle**
" 你 不 说 ? " 曾是 刷毛 - 评论 , 后 他 有 给定 一个 哨
[tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .
**to emphasize his astonishment .**
到 强调 他的 惊讶 .

“真的吗？”布里斯托斯吹了声口哨，以示惊讶，然后说道。

" [ænd; ənd] [jet] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [aɪ] ['ɔ:tnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ,
**" And yet , after all , I oughtn't to be much surprised ,**
" 和 然而 , 后 全部 , 我 不应该 到 是 很多 惊讶 ,

“然而，说到底，我也不应该感到太过惊讶。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['spɔ:tɪŋ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]
**because I happen to know he's always reading the sporting page of the city**
因为 我 发生 到 知道 他是 总是 阅读 这 体育 页 的 这 城市
['peɪpə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [teɪks] ;
**paper his mother takes ;**
纸 他的 母亲 需要 ;

因为我碰巧知道他总是会看他母亲订阅的那份城市报纸的体育版；

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:d] [hɪm] ['i:v(ə)n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɔ:s] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['betɪŋ] .
**and I've heard him even talking about horse races and betting .**
和 我已经 听到 他 甚至 说 关于 马 种族 和 投注 .

我甚至听他谈论过赛马和赌博。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:ld] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ɒn] [tu:; tə] [hɪm] ;
**But , however in the wide world did you get on to him ;**
但 , 然而 在 这 宽的 世界 做过 你 得到 在 到 他 ;

但是，无论你以何种方式接近他?

[ænd; ənd] [dʌz] [ɑ:nt] [ə'li:siə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ? "
**and does Aunt Alicia know it all ? "**
和 做 阿姨 艾丽西亚 知道 它 全部 ? "

艾丽西亚阿姨真的什么都知道吗?

" [ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

| " | I | think | she's | with | your | mother | at | this | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 她是 | 和 | 你的 | 母亲 | 在 | 这 | 分钟 | , |

我想她现在应该和你妈妈在一起。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ sə'spekt, 'sʌspekt ][juː; jʊ] ;

| telling | her | how | sorry | she | is | for | suspecting | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 如何 | 对不起 | 她 | 是 | 为了 | 怀疑 | 你 | ; |

告诉她，她对怀疑你这件事感到非常抱歉；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

| and | also | what | she | means | to | do | for | you | in | the | future | to | make | it | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 什么 | 她 | 方法 | 到 | 做 | 为了 | 你 | 在 | 这 | 未来 | 到 | 制作 | 它 | 向上 |

.

:

.

以及她将来打算如何弥补你。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] ['rekən] , ['brɪslz] . "

| Now | listen | , | and | I'll | make | your | eyes | open | a | little | , | I | reckon | , | Bristles | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 听 | , | 和 | 患病的 | 制作 | 你的 | 眼睛 | 打开 | 一个 | 小的 | , | 我 | 估计 | , | 刷毛 | . | " |

“听着，我想我会让你大开眼界的，布里斯尔斯。”

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ! " [dɪ'kleəd] ['brɪslz] ,

| " | Never | heard | the | like | of | it | in | all | my | life | ! | " | declared | Bristles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 听到 | 这 | 喜欢 | 的 | 它 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | ! | " | 声明 | 刷毛 | , |

“我这辈子都没听过这样的话！”布里斯托斯说道。

[wen] [ðə; ði] ['nærətɪv] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [kən'kluːʒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [geib] [ɪn][ðə; ði]

| when | the | narrative | had | reached | its | conclusion | with | the | detection | of | Gabe | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 叙述 | 有 | 达到 | 它是 | 结论 | 和 | 这 | 检测 | 的 | 加布 | 在 | 这 |

[ækt][ɒv; əv] ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [spɔɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| act | of | adding | his | morning's | spoils | to | the | balance | of | the | plunder | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 的 | 添加 | 他的 | 早晨 | 战利品 | 到 | 这 | 平衡 | 的 | 这 | 掠夺 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['hɒləʊ] [əʊk] .

| had | hidden | in | the | old | hollow | oak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 隐 | 在 | 这 | 老的 | 空洞的 | 橡木 | . |

故事的结尾是，盖布被发现正在将他早上掠夺的财物添加到他藏在老空心橡树里的战利品总数中。

" [aɪl] ['nevə(r)] [pɑːs] [ðæt] [triː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juːv] [dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] .

| " | I'll | never | pass | that | tree | without | thinking | of | what | you've | just | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 绝不 | 经过 | 那 | 树 | 没有 | 思维 | 的 | 什么 | 你已经 | 只是 | 讲述 | 我 | . |

“我以后每次经过那棵树，都会想起你刚才跟我说的话。”

[dʒiː] !

| Gee | ! |
|---|---|
| 吉 | ! |

哎呀！

[aɪm][glæd][ai] ['wʌznt] [ɪn] [geɪbz] ['ʃuːz] [wen] [ɑːnt] [əˌliːsiə] [kɔːt] [hɪm] .

| I'm | glad | I | wasn't | in | Gabe's | shoes | when | Aunt | Alicia | caught | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 我 | 不是 | 在 | 盖布的 | 鞋 | 什么时候 | 阿姨 | 艾丽西亚 | 捕捉 | 他 | . |

我很庆幸当时我不是盖布的同伴，没有像艾丽西亚阿姨那样抓住他。

[ai][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['fjʊəri][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['snæpɪŋ] [blæk] [aɪz] . "

| I | can | just | see | the | look | of | fury | in | her | snapping | black | eyes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 只是 | 看 | 这 | 看 | 的 | 愤怒 | 在 | 她 | 啪啪 | 黑色的 | 眼睛 | . | " |

我仿佛能看到她那双黑眼睛里闪着怒火。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] [ðeə(r)] , ['brɪslz] , " [sed] [fred] , ['kwɪkli] .

| " | You're | wrong | there | , | Bristles | , | " | said | Fred | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 错误的 | 那里 | , | 刷毛 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 迅速地 | . |

“你错了，布里斯托斯，”弗雷德连忙说道。

" [ən'les] [aɪm] ['maɪti] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| " | Unless | I'm | mighty | much | mistaken | there | were | tears | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除非 | 我是 | 强大的 | 很多 | 错误 | 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

“如果我没看错的话，她眼里噙着泪水。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [geib] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ðeə(r)] .

| when | she | looked | down | at | Gabe | cowering | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 看起来 | 向下 | 在 | 加布 | 畏缩 | 那里 | . |

她低头看着蜷缩在那里的盖布。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ə¸liːsiə] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] [ðiːz] [deɪz] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]

| Your | Aunt | Alicia | is | a | different | woman | these | days | from | what | you | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 阿姨 | 艾丽西亚 | 是 | 一个 | 不同的 | 女士 | 这些 | 天 | 从 | 什么 | 你 | 用过的 | 到 |

[bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

| believe | her | . |
|---|---|---|
| 相信 | 她 | . |

你姑姑艾丽西亚现在的样子和你以前印象中的她判若两人。

[ʃiːz] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] .

| She's | seen | a | light | . |
|---|---|---|---|---|
| 她是 | 已见 | 一个 | 光 | . |

她看到了希望。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [bɔɪz] ;

| She | knows | there | are | boys | , | and | then | again | boys | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那里 | 是 | 男孩们 | , | 和 | 然后 | 再次 | 男孩们 | ; |

她知道有男孩，然后又是男孩；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] . "

| and | that | not | all | of | them | are | alike | in | everything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不是 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 同样 | 在 | 一切 | . | " |

而且他们并非在所有方面都一样。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fred] , [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [¸em 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪkl] ?

| " | But | what | can | I | say | to | you | , | Fred | , | for | getting | me | out | of | this | pickle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 能 | 我 | 说 | 到 | 你 | , | 弗雷德 | , | 为了 | 获得 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 泡菜 | ? |

“弗雷德，我该怎么感谢你帮我摆脱困境呢？”

" [kən'tɪnjuːd] ['brɪslz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv]

| " | continued | Bristles | , | with | a | quiver | in | his | voice | , | as | he | squeezed | the | hand | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 持续 | 刷毛 | , | 和 | 一个 | 颤动 | 在 | 他的 | 嗓音 | , | 作为 | 他 | 挤压 | 这 | 手 | 的 |

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| his | chum | . |
|---|---|---|
| 他的 | 密友 | . |

“布里斯托尔的声音有些颤抖，他一边说着，一边紧紧握住朋友的手。”

" ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [lʊk] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [¸em 'iː] ?

| " | Only | for | you | , | look | what | would | have | come | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 为了 | 你 | , | 看 | 什么 | 会 | 有 | 来 | 到 | 我 | ? |

“如果当初是为了你，看看我今天会落得什么下场？”

[aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hiːp] , [ʃʊə(r)] [aɪ] [duː; də] ;

| I | owe | you | a | heap | , | sure | I | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欠 | 你 | 一个 | 堆 | , | 当然 | 我 | 做 | ; |

我欠你一大笔人情，真的。

[ænd; ənd] [aɪ] ['əʊnli] [həʊp] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [fiːl]

| and | I | only | hope | the | chance | will | come | some | day | to | show | you | how | much | I | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 仅有的 | 希望 | 这 | 机会 | 将要 | 来 | 一些 | 天 | 到 | 展示 | 你 | 如何 | 很多 | 我 | 感觉 |

[¸aɪ 'tiː] . "

| it | . | " |
|---|---|---|
| 它 | . | " |

我只希望有一天能有机会让你知道我有多么感动。

" [əʊ] ! [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] , ['brɪslz] , " [sed] [fred] , ['lɑːfɪŋli] .
" Oh ! let up on that sort of talk , Bristles , " said Fred , laughingly .
" 哦 ！ 让 向上 在 那 种类 的 讲话 , 刷毛 , " 说 弗雷德 , 笑着 .

“哦！别再说这种话了，布里斯托斯，”弗雷德笑着说。

" [jʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ tʃʌm ] ,
" You'd have done just as much for me , or any of your chums ,
" 你会 有 完毕 只是 作为 很多 为了 我 , 或者 任何 的 你的 朋友们 ,

“你也会为我，或者你的任何一个朋友做同样的事。”

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːns] [keɪm] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
if the chance came your way ; and you know it . "
如果 这 机会 来了 你的 方式 ; 和 你 知道 它 . "

如果机会来了，你也知道这一点。

" [juː; jʊ][dʒʌst]['betə(r)] [bɪ'liːv] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə][pɑːs] [ðɪs] [ə'lɒŋ] ,
" You just better believe I'm going to keep on the watch to pass this along ,
" 你 只是 更好的 相信 我是 去 到 保持 在 这 手表 到 经过 这 沿着 ,

“你最好相信我会继续密切关注并把这件事传递下去。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['fɜːvəntli] .
" declared the other , fervently .
" 声明 这 其他 , 热切地 .

“另一个人热情地宣称。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , " [fred] [ ri'mɑːk ] ,
" That's the way to talk , " Fred remarked ,
" 那就是 这 方式 到 讲话 , " 弗雷德 评论 ,

“这才是正确的说话方式，”弗雷德评论道。

['lʊkɪŋ] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi]
looking pleased at being given the opportunity to bring happiness to one he
寻找 高兴 在 存在 给定 这 机会 到 带来 幸福 到 一 他
[θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æz; əz] ['brɪslz] ;
thought so much of as Bristles ;
想法 所以 很多 的 作为 刷毛 ;

很高兴有机会给像布里斯托斯这样他非常敬重的人带来快乐；

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ]['betə(r)][ɔː(r)] ,
" and perhaps you'll be able to pull a better oar ,
" 和 也许 你会 是 有能力的 到 拉 一个 更好的 桨 ,

“或许你能划得更好一些。”

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ləʊd] [ɪz] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "
now that this load is off your mind . "
现在 那 这 加载 是 离开 你的 头脑 . "

现在你卸下了这件重担。

" [waɪ] , [fred] , [bɪ'liːv] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['brɪslz] , ['səʊbəli] ,
" Why , Fred , believe me , " said Bristles , soberly ,
" 为什么 , 弗雷德 , 相信 我 , " 说 刷毛 , 清醒地 ,

“弗雷德，相信我，”布里斯托尔严肃地说。

" [ai] [fiːl] [raɪt] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [mɔː(r)] [vɪm] ['ɪntuː][maɪ] [wɜːk] [ðæn; ðən]
" I feel right now as though I'd be able to put more vim into my work than
" 我 感觉 正确的 现在 作为 尽管 ID 是 有能力的 到 放 更多的 vim 进入 我的 工作 比
['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
ever before in all my life .
曾经 前 在 全部 我的 生活 .

“我现在感觉自己比以往任何时候都更有活力去工作。”

[waʊ] !
**Wow** **!**
哇 !

哇!

[ɪf] [ai][hæd; həd] [wɪŋz] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] ['flaɪɪŋ] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ðæt] [lait] !
**if** **I** **had** **wings** **I** **could** **hardly** **seem** **more** **like** **flying** **,** **my** **heart** **is** **that** **light** **!**
如果 我 有 翅膀 我 可以 几乎 似乎 更多的 喜欢 飞行 , 我的 心 是 那 光 !

如果我有翅膀，我感觉自己就像在飞翔，我的心就是这么轻盈!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
**"** **CHAPTER** **XXIII**
" 章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs]
**THE** **START** **OF** **THE** **RACE**
这 开始 的 这 种族

比赛开始

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [reɪs] [bɪ'twiːn] ['rɪvərˌpɔːrt] [ænd; ənd] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ['əʊpənd] [wɪð]
**The** **great** **day** **of** **the** **boat** **race** **between** **Riverport** **and** **Mechanicsburg** **opened** **with**
这 伟大的 天 的 这 船 种族 之间 河港 和 机械堡 打开 和
[ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] .
**a** **clear** **sky** **.**
一个 清除 天空 .

里弗波特和梅卡尼克斯堡之间的盛大赛艇比赛在晴朗的天空下拉开帷幕。

[ðɪs] [meɪd] ['hæpi] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**This** **made** **happy** **the** **hearts** **of** **the** **hundreds** **of** **young** **people** **belonging** **to** **the**
这 制成 快乐的 这 心 的 这 数百 的 年轻的 人们 属于 到 这
[tuː] [taʊnz] [ɒn][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .
**two** **towns** **on** **the** **Mohunk** **River** **.**
二 城镇 在 这 - 河 .

这让莫洪克河畔两个城镇的数百名年轻人感到无比高兴。

['deɪli] [ðə; ði] ['hʌski] [kruːˌ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
**Daily** **the** **husky** **crew** **of** **the** **town** **up** **the** **river** **had** **been** **busily** **engaged** **in**
日常的 这 沙哑 全体人员 的 这 镇 向上 这 河 有 到过 忙碌地 已订婚的 在
['præktɪsɪŋ] ;
**practicing** **;**
练习 ;

每天，河上游小镇上那群魁梧的船员都在忙着练习;

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['ɒmɪnəs] ['ruːməz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['tɪmɪd] ['rɪvərˌpɔːrt]
**and** **all** **sorts** **of** **ominous** **rumors** **were** **current** **among** **the** **more** **timid** **Riverport**
和 全部 排序 的 不祥的 谣言 是 当前的 之中 这 更多的 胆小 河港
[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [spiːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] .
**boys** **and** **girls** **as** **to** **the** **astonishing** **speed** **they** **had** **shown** **.**
男孩们 和 女孩们 作为 到 这 惊人 速度 他们 有 所示 .

而关于他们所展现出的惊人速度，各种不祥的传言在里弗波特那些比较胆小的男孩女孩中流传开来。

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kruːˌ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
**But** **when** **those** **who** **had** **faith** **in** **the** **ability** **of** **their** **own** **crew** **to** **come** **in**
但 什么时候 那些 WHO 有 信仰 在 这 能力 的 他们的 自己的 全体人员 到 来 在
[ə'hed] [hɜːd] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
**ahead** **heard** **these** **tales** **,**
前方 听到 这些 故事 ,

但是，当那些相信自己船员能够先人一步的人听到这些故事时，

[ðeɪ] ['əʊnli] [lɑːft] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [felt] [nəʊ][fɪə(r)] .

| they | only | laughed | , | and | nodded | , | as | though | they | felt | no | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仅有的 | 笑了 | , | 和 | 点头 | , | 作为 | 尽管 | 他们 | 毛毡 | 不 | 害怕 | . |

他们只是笑着点头，仿佛毫无恐惧之感。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪvlz] [tuː; tə] " [meɪk] ['sɜːklz] " [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]

| As | to | the | ability | of | their | rivals | to | " | make | circles | " | around | the | boys | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 能力 | 的 | 他们的 | 竞争对手 | 到 | " | 制作 | 界 | " | 大约 | 这 | 男孩们 | 的 |

['rɪvər,pɔːrt] ,

| Riverport | , |
|---|---|
| 河港 | , |

至于他们的对手是否有能力将里弗波特男孩们“团团围住”，

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [s'ɜːkjʊl,eɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| did | they | not | realize | that | these | stories | were | being | industriously | circulated | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 不是 | 意识到 | 那 | 这些 | 故事 | 是 | 存在 | 勤奋地 | 流通 | 为了 | 这 |

['veri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kaʊnt] [ðə; ði] [reɪs] [lɒst] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ?

| very | purpose | of | making | them | count | the | race | lost | even | before | it | was | started | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 目的 | 的 | 制作 | 他们 | 数数 | 这 | 种族 | 丢失的 | 甚至 | 前 | 它 | 曾是 | 开始 | ? |

难道他们没有意识到，这些故事被大肆传播的目的，就是为了让他们在比赛开始前就输掉比赛吗?

[ðə; ði]['klevə(r)] [kəʊtʃ] , ['kɔːni] ['ʃeɪz] - ['fɑːðə(r)] , [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [bɪ'liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

| The | clever | coach | , | Corney | Shays | ' | father | , | warned | them | against | believing | anything | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 聪明的 | 教练 | , | 科尼 | 谢伊斯 | - | 父亲 | , | 警告 | 他们 | 反对 | 相信 | 任何事物 | 的 |

[ðɪs] [sɔːt] .

| this | sort | . |
|---|---|---|
| 这 | 种类 | . |

那位聪明的教练，也就是科尼·谢伊斯的父亲，警告他们不要相信这类事情。

[hiː; hi] [sed] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [trɪk] ,

| He | said | it | was | an | old | trick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 老的 | 诡计 | , |

他说这是个老套路了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ] ['kɒlɪdʒ] [men] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

| and | had | been | used | by | college | men | as | far | back | as | he | could | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 用过的 | 经过 | 大学 | 男人 | 作为 | 远的 | 后退 | 作为 | 他 | 可以 | 记住 | . |

据他记忆所及，这种产品一直被大学生们使用。

" [dʒʌst] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði][dʒɒb][ʌp] [kliːn] ,

| " | Just | believe | you | can | do | the | job | up | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 相信 | 你 | 能 | 做 | 这 | 工作 | 向上 | 干净的 | , |

“只要相信自己能把工作做得尽善尽美就行了。”

[ænd; ənd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒksn] [telz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ['itl] [kʌm] [aʊt]

| and | pay | attention | to | everything | your | coxswain | tells | you | ; | and | it'll | come | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 支付 | 注意力 | 到 | 一切 | 你的 | 舵手 | 讲述 | 你 | ; | 和 | 它将 | 来 | 出去 |

[raɪt] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

| right | , | " | he | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | , | " | 他 | 声明 | . |

“注意听舵手说的每一句话；这样就一定能成功，”他说道。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [,ɑːftə'nuːn] [kraʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| Early | in | the | afternoon | crowds | began | to | assemble | along | the | banks | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 下午 | 人群 | 开始 | 到 | 集合 | 沿着 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | , |

午后不久，人群开始聚集在河岸边。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] [mɑːkt] [ɒf] .

| where | the | course | had | been | marked | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 课程 | 有 | 到过 | 标记 | 离开 | . |

路线已标出。

[ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['əʊldə]['pjuːp(ə)lz][frɒm; frəm] [iːtʃ] [skuːl] ,

| Those | in | charge | , | being | a | committee | of | older | pupils | from | each | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 收费 | , | 存在 | 一个 | 委员会 | 的 | 老 | 学生 | 从 | 每个 | 学校 | , |

负责人是由各学校高年级学生组成的委员会。

[hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl] ['nesəsəri] [priˈkɔːʃənz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [kɔːs] .

| had | taken | all | necessary | precautions | looking | to | having | a | clear | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 全部 | 必要的 | 防范措施 | 寻找 | 到 | 拥有 | 一个 | 清除 | 课程 | . |

已采取一切必要预防措施，力求确保路线畅通。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] ,

| They | had | also | marked | the | turning | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 还 | 标记 | 这 | 转弯 | 观点 | , |

它们也标志着转折点。

[weə(r)] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [boʊts] [mʌst; məst] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊm] [gəʊl] .

| where | the | rival | boats | must | start | on | the | return | trip | toward | the | home | goal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 竞争对手 | 船 | 必须 | 开始 | 在 | 这 | 返回 | 旅行 | 朝向 | 这 | 家 | 目标 | . |

比赛船只必须从这里开始返回主场。

[ðɪs] ['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| This | latter | was | a | boat | anchored | in | the | middle | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 一个 | 船 | 锚定 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 河 | , |

后者是一艘停泊在河中央的船。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] [flæg] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " [steɪk] [bəʊt] " [ɪn] [waɪt] .

| and | bearing | a | large | red | flag | , | with | the | words | " | Stake | Boat | " | in | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轴承 | 一个 | 大的 | 红色的 | 旗帜 | , | 和 | 这 | 字 | " | 赌注 | 船 | " | 在 | 白色的 | . |

船上挂着一面大红旗，上面用白字写着“Stake Boat”（码头船）。

[iːtʃ] [kən'testənt] [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['faʊlɪŋ] , [ɪn] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ;

| Each | contestant | had | to | turn | this | , | without | fouling | , | in | heading | for | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 选手 | 有 | 到 | 转动 | 这 | , | 没有 | 污垢 | , | 在 | 标题 | 为了 | 家 | ; |

每位参赛选手都必须在不犯规的情况下完成这一步，才能返回终点；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ekˈɒmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm]

| and | the | one | capable | of | accomplishing | this | with | as | little | waste | of | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 有能力的 | 的 | 完成 | 这 | 和 | 作为 | 小的 | 浪费 | 的 | 时间 |

[ænd; ənd] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wʊd] [geɪn][æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [kaʊnt] ['hevɪli] [ɪn]

| and | distance | as | possible | would | gain | an | advantage | that | might | count | heavily | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 距离 | 作为 | 可能的 | 会 | 获得 | 一个 | 优势 | 那 | 可能 | 数数 | 重度 | 在 |

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

| the | final | result | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最终的 | 结果 | . |

能够以尽可能少的时间和距离完成这项任务的人将获得优势，这可能会对最终结果产生重大影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [geɪ] [siːn] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ;

| It | was | indeed | a | gay | scene | about | half | - | past | three | that | afternoon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的确 | 一个 | 同性恋 | 场景 | 关于 | 一半 | - | 过去的 | 三 | 那 | 下午 | ; |

那天下午三点半左右，确实出现了同性恋场景；

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['biːɪŋ] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ɪg'zæktli] .

| the | time | of | the | race | being | scheduled | for | four | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 这 | 种族 | 存在 | 已安排 | 为了 | 四 | 确切地 | . |

比赛时间定在四点整。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪnd] [bəuθ] [bæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| Thousands | of | people | lined | both | banks | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 人们 | 衬里 | 两个都 | 银行 | 的 | 这 | 河 | , |

成千上万的人聚集在河两岸，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd]

| for | the | entire | country | had | become | deeply | interested | in | the | result | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 全部的 | 国家 | 有 | 变得 | 深 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 结果 | , | 和 |

['teɪkən] [saɪdz] ,

| taken | sides | , |
|---|---|---|
| 已采取 | 侧面 | , |

因为全国上下都对选举结果非常关注，并纷纷选边站队。

[wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| one | way | or | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 方式 | 或者 | 这 | 其他 | . |

不管怎样。

[waɪl] ['pɔːldɪŋ] [hæd; həd][nəʊ]['prɒpə(r)] [bəʊt] [klʌb] [æz; əz] [jet] , ['evɪdəntli] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl]

| While | Paulding | had | no | proper | boat | club | as | yet | , | evidently | every | boy | and | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 保尔丁 | 有 | 不 | 恰当的 | 船 | 俱乐部 | 作为 | 然而 | , | 显然 | 每一个 | 男生 | 和 | 女孩 |

[ə'tendɪŋ] [skuːl] [ðeə(r)] ,

| attending | school | there | , |
|---|---|---|---|
| 参加 | 学校 | 那里 | , |

虽然保尔丁当时还没有正式的赛艇俱乐部，但显然那里上学的每个男孩和女孩

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['əʊldə] [p'ɜːsənz] ,

| together | with | many | older | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 许多 | 老 | 人 | , |

与许多老年人一起，

[hæd; həd] [flɒkt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [rɪ'gætə] [səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

| had | flocked | to | witness | the | sight | of | a | river | regatta | so | near | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成群结队的 | 到 | 证人 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 河 | 帆船赛 | 所以 | 靠近 | 在 | 手 | . |

人们蜂拥而至，只为一睹近在咫尺的河上赛艇比赛的盛况。

[skuːl] [flægz][wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [klɑːs] [tʃɪəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)]

| School | flags | were | waving | everywhere | , | and | class | cheers | accompanied | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 旗帜 | 是 | 挥手 | 到处 | , | 和 | 班级 | 干杯 | 伴随 | 他们的 |

[ə'pɪərəns] ,

| appearance | , |
|---|---|
| 外貌 | , |

学校旗帜到处飘扬，班级欢呼声伴随着他们的出现。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ɪn] [gruːps] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [tʃɑːnt] [ðeə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [sɔːŋz] .

| as | the | young | people | gathered | in | groups | , | the | better | to | chant | their | patriotic | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 年轻的 | 人们 | 聚集 | 在 | 团体 | , | 这 | 更好的 | 到 | 呗 | 他们的 | 爱国 | 歌曲 | . |

年轻人三五成群地聚在一起，以便更好地高唱爱国歌曲。

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃel] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [keɪm] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ,

| When | the | long | shell | from | above | came | speeding | down | to | the | starting | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 长的 | 壳 | 从 | 多于 | 来了 | 超速 | 向下 | 到 | 这 | 开始 | 观点 | , |

当上方飞来的长炮弹高速落到起点时，

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['welkəm] [frɒm; frəm] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] [ə'laɪk] .

| the | occupants | were | given | a | rousing | welcome | from | friends | and | foes | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居住者 | 是 | 给定 | 一个 | 振奋人心的 | 欢迎 | 从 | 朋友们 | 和 | 敌人 | 同样 | . |

船上人员受到了朋友和敌人的热烈欢迎。

[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [əd'maɪəd][ðə; ði] [geɪm] , ['spɔːtsmənlaɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'kænɪksˌbɜːrg]

| For | everybody | admired | the | game | , | sportsmanlike | qualities | of | those | Mechanicsburg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 大家 | 钦佩 | 这 | 游戏 | , | 体育精神 | 品质 | 的 | 那些 | 机械堡 |

['feloʊz] .

| fellows | . |
|---|---|
| 伙伴们 | . |

每个人都钦佩这场比赛，钦佩梅卡尼克斯堡那些小伙子们展现出的体育精神。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] , [fləʊ] ? " [ɑːskt] ['sɪsi] ['ændəsn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ 'kʌdl ] [daʊn] [əˌlɒŋ'saɪd]

| " | Who | are | they | all | , | Flo | ? | " | asked | Cissy | Anderson | , | as | she | cuddled | down | alongside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 他们 | 全部 | , | 弗洛 | ? | " | 问 | 茜茜 | 安德森 | , | 作为 | 她 | 依偎 | 向下 | 旁边 |

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

| her | chum | , |
|---|---|---|
| 她 | 密友 | , |

“他们都是谁啊，弗洛？”西西·安德森问道，一边依偎在她的朋友身边。

[huː] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [glɑːs] ;

| who | was | using | a | field | glass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 使用 | 一个 | 场地 | 玻璃 | ; |

当时他正在使用望远镜；

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [faɪn] [pleɪs]

| the | girls | being | in | the | midst | of | a | group | that | had | a | particularly | fine | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 存在 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 团体 | 那 | 有 | 一个 | 特别 | 美好的 | 地方 |

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [stɑːt] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

| for | witnessing | the | start | and | close | of | the | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 见证 | 这 | 开始 | 和 | 关闭 | 的 | 这 | 种族 | . |

女孩们身处一群人之中，他们占据了一个绝佳的位置，可以观看比赛的开始和结束。

" [əʊ] ! [wiː; wi] [nəʊ] ['evriwʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| " | Oh | ! | we | know | everyone | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我们 | 知道 | 每个人 | 的 | 他们 | , |

“哦！我们认识他们每一个人。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] ['fɪgəd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] , " [rɪ'plaɪd] [fləʊ] .

| because | they've | figured | in | the | battles | on | the | diamond | and | the | gridiron | , | " | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们有 | 想 | 在 | 这 | 战斗 | 在 | 这 | 钻石 | 和 | 这 | 烤架 | , | " | 回复 |

| Flo | . |
|---|---|
| 弗洛 | . |

“因为他们参与了棒球场和橄榄球场上的战斗，”弗洛回答说。

" ['waːgnə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

| " | Wagner | , | of | course | , | is | among | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 瓦格纳 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 之中 | 他们 | ; |

“瓦格纳当然也在其中；

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒksn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪksˌbɜːrg] [kruː] ;

| they | say | he | has | been | made | the | coxswain | of | the | Mechanicsburg | crew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他 | 有 | 到过 | 制成 | 这 | 舵手 | 的 | 这 | 机械堡 | 全体人员 | ; |

据说他已被任命为 Mechanicsburg 赛艇队的舵手；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʃɜːrli] ,

| and | then | there | must | be | Sherley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 必须 | 是 | 雪莉 | , |

然后还得有雪莉，

[huː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['kæptɪn] [ɪn] [ðeə(r)] ['fʊtbɔːl] [geɪmz] [lɑːst] [fɔːl] ; [jes] ,

| who | was | such | a | dear | captain | in | their | football | games | last | fall | ; | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这样的 | 一个 | 亲爱的 | 队长 | 在 | 他们的 | 足球 | 游戏 | 最后的 | 落下 | ; | 是的 | , |

去年秋天，他可是他们橄榄球比赛中备受爱戴的队长；是的。

[ænd; ənd] ['wɔːtəmən] [ænd; ənd] [guːld] , [tuː] . "

| and | Waterman | and | Gould | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沃特曼 | 和 | 古尔德 | , | 也 | . | " |

还有沃特曼和古尔德。

" [ðæts] [raɪt] , ['sɪsi] , " [ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [kən'tɪnju:d] ; " [ænd; ənd] ['hɛnəsi] [ɪz] [strəʊk]
" That's right , Cissy , " the girl with the glasses continued ; " and Hennessy is stroke
" 那就是 正确的 , 茜茜 , " 这 女孩 和 这 眼镜 持续 ; " 和 轩尼诗 是 中风
[ɔ:(r)] ,
oar ,
桨 ,

“没错，茜茜，”戴眼镜的女孩继续说道，“而轩尼诗是划桨手。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [tel] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][bɪg] , ['bʊʃi] [krɒp][ɒv; əv][heə(r)] .
for I can tell him by his big , bushy crop of hair .
为了 我 能 告诉 他 经过 他的 大的 , 茂密的 庄稼 的 头发 .

因为我可以从他浓密蓬松的头发认出他。

[hi:; hi] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['brɪslz] ['kɑ:pəntə(r)] , [hu:] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]
He makes me think of Bristles Carpenter , who , they say , is pulling a wonderful
他 制作 我 思考 的 刷毛 木匠 , WHO , 他们 说 , 是 拉 一个 精彩的
[ɔ:(r)] [ði:z] [deɪz] .
oar these days .
桨 这些 天 .

他让我想起了布里斯托·卡彭特，据说他最近划桨划得非常好。

[lets] [si:] , [ðeəz; ðəz] ['hɑ:rknəs] , [tu:] , [ænd; ənd] [bɑ:gz] — [haʊ] ['meni] [ɪz] [ðæt] , ['sɪsi] ?
Let's see , there's Harkness , too , and Boggs — how many is that , Cissy ?
我们来吧 看 , 有 哈克尼斯 , 也 , 和 博格斯 — 如何 许多 是 那 , 茜茜 ?

嗯，还有哈克尼斯，还有博格斯——西西，一共有几个人呢?

[dʒʌst][sɪks] ['ɔ:zmən] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Just six oarsmen , you say ?
只是 六 划桨手 , 你 说 ?

你说只有六名划桨手?

[wel] , [ai][kæn; kən] [si:] [smɪθ] [ðeə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [waɪ] ,
Well , I can see Smith there , I'm sure ; and the other , why ,
出色地 , 我 能 看 史密斯 那里 , 我是 当然 ; 和 这 其他 , 为什么 ,

嗯，我肯定能看到史密斯在那里；至于另一个人，为什么呢?

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [ðæt] ['fʌsi] [bɒb][dʒəunz] .
of course it's that fussy Bob Jones .
的 课程 它是 那 挑剔的 鲍勃 琼斯 .

当然是那个爱挑剔的鲍勃·琼斯。

[doʊnt] [ðeɪ] [lʊk] ['splendɪd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['i:vnli] [ðeɪ] [pʊl] . "
Don't they look splendid ; and how evenly they pull . "
不 他们 看 灿烂 ; 和 如何 均匀地 他们 拉 . "

它们看起来真棒！而且拉力也多么均匀啊！

" [ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [du:; də][ju:; jʊ] , [fləʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:t]
" You don't think now , for a minute , do you , Flo , that they can beat
" 你 不 思考 现在 , 为了 一个 分钟 , 做 你 , 弗洛 , 那 他们 能 打
['aʊə(r)] [bɔɪz] ?
our boys ?
我们的 男孩们 ?

“弗洛，你现在不会觉得他们能打败我们的人吧？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜ:l] [ɑ:skt] , ['sʌmwɒt] ['fɪəfəli] .
" the other girl asked , somewhat fearfully .
" 这 其他 女孩 问 , 有些 恐惧地 .

“另一个女孩有些害怕地问道。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][doʊnt] , ['sɪli] , " [rɪ'plaɪd] [fləʊ] ,
" Of course I don't , silly , " replied Flo ,
" 的 课程 我 不 , 愚蠢的 , " 回复 弗洛 ,

“我当然不会，傻瓜，”弗洛回答道。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] [ə'bɪləti][ɒv; əv] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz]

| who | had | the | utmost | confidence | in | the | sterling | ability | of | Fred | and | his | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 这 | 极致 | 信心 | 在 | 这 | 英镑 | 能力 | 的 | 弗雷德 | 和 | 他的 | 伙伴们 |

[tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [əʊn] ,

| to | hold | their | own | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 他们的 | 自己的 | , |

他们对弗雷德及其同伴们能够独当一面的能力充满信心。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [fiːld] , [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['daɪmənd] ,

| no | matter | whether | on | the | football | field | , | the | baseball | diamond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 无论 | 在 | 这 | 足球 | 场地 | , | 这 | 棒球 | 钻石 | , |

无论是在足球场上，还是在棒球场上，

[ɪn][ə; eɪ] ['hɒtli] [ 'kɔntest, kən'test ] ['hɒkɪ] [mætʃ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] , [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] ['bæt(ə)l] , [ɔː(r)][ɪn] [æθ'letɪk]

| in | a | hotly | contested | hockey | match | on | the | ice | , | a | snowball | battle | , | or | in | athletic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 热 | 有争议的 | 曲棍球 | 匹配 | 在 | 这 | 冰 | , | 一个 | 雪球效应 | 战斗 | , | 或者 | 在 | 运动 |

[spɔːts] ;

| sports | ; |
|---|---|
| 运动的 | ; |

在激烈的冰球比赛中、雪仗中或体育运动中；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn][ə'kwætɪk] ['mætəz] [æz; əz] [wel] .

| and | consequently | in | aquatic | matters | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 在 | 水 | 事情 | 作为 | 出色地 | . |

因此，在水生生物领域也是如此。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [sɪd][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sɪsi] ; [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| " | There | comes | Sid | and | the | rest | ! | " | exclaimed | Cissy | ; | just | as | though | , | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 来 | 西德 | 和 | 这 | 休息 | ! | " | 惊呼 | 茜茜 | ; | 只是 | 作为 | 尽管 | , | 在 | 她 |

[aɪz] [æt; ət] [liːst] ,

| eyes | at | least | , |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | 在 | 至少 | , |

“西德他们来了！”茜茜惊呼道；仿佛，至少在她看来，

[ðə; ði] [həʊl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt] [bɔɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːlwət] ['fɪgə(r)]

| the | whole | chance | of | success | for | the | Riverport | boys | lay | in | the | stalwart | figure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 机会 | 的 | 成功 | 为了 | 这 | 河港 | 男孩们 | 躺 | 在 | 这 | 坚定的 | 数字 |

[ɒv; əv][sɪd] [welz] [ə'ləʊn] .

| of | Sid | Wells | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 西德 | 威尔斯 | 独自的 | . |

里弗波特男孩们能否成功，全凭西德·威尔斯这一个坚定的人物就够了。

[æz; əz][bræd]['mɔːt(ə)n][led][hɪz; ɪz] [eɪt] ['spɑːsli] - [klæd] [jʌŋ] ['ɔːzmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː]

| As | Brad | Morton | led | his | eight | sparsely | - | clad | young | oarsmen | from | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 布拉德 | 莫顿 | 引领 | 他的 | 八 | 稀疏地 | - | 覆膜 | 年轻的 | 划桨手 | 从 | 这 | 新的 |

['bɪldɪŋ] ,

| building | , |
|---|---|
| 建筑 | , |

当布拉德·莫顿带领着他那八名衣着单薄的年轻划桨手走出新楼时，

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [kept] [ʃel] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

| bearing | the | glistening | and | carefully | kept | shell | on | their | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 这 | 闪闪发光 | 和 | 小心 | 保留 | 壳 | 在 | 他们的 | 肩膀 | , |

它们肩上扛着闪闪发光、精心保存的贝壳，

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ðæt] [geɪnd] [fɔːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði][bæŋks]

| a | cheer | started | that | gained | force | as | it | ran | along | the | crowds | lining | the | banks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欢呼 | 开始 | 那 | 获得 | 力量 | 作为 | 它 | 跑 | 沿着 | 这 | 人群 | 衬垫 | 这 | 银行 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| of | the | river | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 河 | , |

欢呼声开始响起，并沿着河岸蔓延开来，越来越响亮。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

| until | it | died | away | far | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 死亡 | 离开 | 远的 | 在 | 这 | 距离 | . |

直到它在远处渐渐消失。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ʌp] - ['rɪvə(r)] [kɔːs] .

| It | had | been | decided | to | use | the | up | - | river | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 决定 | 到 | 使用 | 这 | 向上 | - | 河 | 课程 | . |

最终决定采用上游航线。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪk] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [mɑːk] [bəuθ] [ðə; ði] [stɑːt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ,

| And | as | the | stake | boat | , | which | was | to | mark | both | the | start | and | finish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 赌注 | 船 | , | 哪个 | 曾是 | 到 | 标记 | 两个都 | 这 | 开始 | 和 | 结束 | , |

而作为终点和起点标志的标桩船，

[wɒz; wəz] [də'rektlɪ] ['ɒpəzɪt] ['rɪvərˌpɔːrt] , [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ˌʌp'striːm] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'weɪ] ;

| was | directly | opposite | Riverport | , | the | turning | point | upstream | must | be | just | a | mile | and | a | half | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 直接地 | 对面的 | 河港 | , | 这 | 转弯 | 观点 | 上游 | 必须 | 是 | 只是 | 一个 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 离开 | ; |

就在河港对面，上游的转弯点应该只有一英里半远；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪg'zæktlɪ] [θriː] [maɪlz] ,

| for | the | course | was | intended | to | represent | exactly | three | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 课程 | 曾是 | 故意的 | 到 | 代表 | 确切地 | 三 | 英里 | , |

因为这条赛道的设计长度正好是三英里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [pʊl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [kruːz] .

| which | was | considered | a | long | enough | pull | for | young | crews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 长的 | 足够的 | 拉 | 为了 | 年轻的 | 船员 | . |

对于年轻的船员来说，这被认为足够长的拉力了。

[ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

| The | first | half | would | be | against | the | strong | current | of | the | Mohunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 一半 | 会 | 是 | 反对 | 这 | 强的 | 当前的 | 的 | 这 | - | , |

前半程将逆着莫洪克河的强劲水流而上。

[naʊ] ['prɪtɪ] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ;

| now | pretty | high | for | the | beginning | of | summer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 漂亮的 | 高的 | 为了 | 这 | 开始 | 的 | 夏天 | ; |

现在对于初夏来说温度相当高了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] [boʊts] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] ['greɪtə(r)] [spiːd] .

| but | when | the | two | rival | boats | had | made | the | turn | , | they | could | come | down | with | greater | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 二 | 竞争对手 | 船 | 有 | 制成 | 这 | 转动 | , | 他们 | 可以 | 来 | 向下 | 和 | 更大的 | 速度 | . |

但是当两艘对决的船只转弯后，它们就能以更快的速度冲下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [rʌʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊm] [stretʃ] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

| It | was | this | rush | along | the | home | stretch | that | all | of | the | spectators | were | most | anxious | to | witness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 匆忙 | 沿着 | 这 | 家 | 拉紧 | 那 | 全部 | 的 | 这 | 观众 | 是 | 最多 | 焦虑的 | 到 | 证人 | . |

所有观众最渴望看到的，就是最后冲刺阶段的激烈角逐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ θrɔŋ, θrɔːŋ ][ɒn][bəuθ] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][nɪə(r)] [weə(r)]

| And | this | accounted | for | the | throngs | on | both | shores | of | the | river | near | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 已记录 | 为了 | 这 | 人群 | 在 | 两个都 | 海岸 | 的 | 这 | 河 | 靠近 | 在哪里 |

[ðə; ði] [bəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] .

| the | boat | containing | the | judges | of | the | race | was | anchored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 包含 | 这 | 法官 | 的 | 这 | 种族 | 曾是 | 锚定 | . |

这就解释了为什么在比赛裁判船停泊处附近的河两岸都聚集了那么多人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [bɪ'gæn][tuː; tə]

| It | was | now | getting | very | close | to | four | o'clock | , | and | everybody | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 获得 | 非常 | 关闭 | 到 | 四 | 点钟 | , | 和 | 大家 | 开始 | 到 |

[briːð] [wɪð] ['iːgənəs] ,

| breathe | with | eagerness | , |
|---|---|---|---|
| 呼吸 | 和 | 渴望 | , |

眼看就要到四点了，大家都开始屏息凝神，焦急地等待着。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

| and | possibly | a | little | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 一个 | 小的 | 焦虑 | . |

可能还会有些许焦虑。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [laʊd] [ðə; ði] [ əd'hiərənt ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [skuːl] [meɪ] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| No | matter | how | loud | the | adherents | of | each | school | may | have | shouted | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 大声 | 这 | 信徒 | 的 | 每个 | 学校 | 可能 | 有 | 喊叫 | 为了 | 他们的 |

[kʌləz] ,

| colors | , |
|---|---|
| 颜色 | , |

无论各校支持者为自己的校色呐喊得多么响亮，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ]

| when | it | came | right | down | to | a | question | of | supremacy | the | opposing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来了 | 正确的 | 向下 | 到 | 一个 | 问题 | 的 | 霸权 | 这 | 反对 |

[kruː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːm] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['fæktə(r)] ;

| crew | began | to | loom | up | as | a | very | dangerous | factor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全体人员 | 开始 | 到 | 织布机 | 向上 | 作为 | 一个 | 非常 | 危险的 | 因素 | ; |

当最终涉及到争夺霸权的问题时，对方船员开始成为一个非常危险的因素；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['feɪntnəs] [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] [weɪ]

| and | they | felt | a | faintness | come | into | their | hearts | while | watching | the | splendid | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 毛毡 | 一个 | 模糊 | 来 | 进入 | 他们的 | 心 | 尽管 | 观看 | 这 | 灿烂 | 方式 |

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [eɪt] ['kærid] [ðəm'selvz] .

| the | rival | eight | carried | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞争对手 | 八 | 携带 | 他们自己 | . |

看着对手八人英姿飒爽的风采，他们心中不禁涌起一阵眩晕。

" ['ðer] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [pleɪst] [ɪn][laɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['feləʊ] ,

| " | They're | getting | them | placed | in | line | ! | " | shouted | a | small | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 获得 | 他们 | 放置 | 在 | 线 | ! | " | 喊叫 | 一个 | 小的 | 同伴 | , |

“他们正在安排他们排队！”一个矮个子喊道。

[huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɒŋ] [æz; əz] [hɪm'self] ,

| who | carried | a | megaphone | almost | as | long | as | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 携带 | 一个 | 扩音器 | 几乎 | 作为 | 长的 | 作为 | 他自己 | , |

他扛着一个扩音器，几乎和他本人一样长。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kærid] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] ,

| and | through | which | his | voice | carried | as | far | as | a | mile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 哪个 | 他的 | 嗓音 | 携带 | 作为 | 远的 | 作为 | 一个 | 英里 | , |

他的声音通过那条通道传到了一英里之外。

[wen] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [jel] .

| when | he | strained | himself | to | give | a | yell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 紧张 | 他自己 | 到 | 给 | 一个 | 叫喊 | . |

当他竭尽全力发出一声呐喊时。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [tɔːl] , [lɒŋ] - [legd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

| This | was | a | cousin | of | tall | , | long | - | legged | Colon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 表哥 | 的 | 高的 | , | 长的 | - | 腿 | 冒号 | , |

这是高大长腿的科隆的近亲。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɒv; əv] ['hærɪs(ə)n] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['semi] -

| and | whose | name | of | Harrison | had | long | ago | given | way | to | that | of | Semi | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 姓名 | 的 | 哈里森 | 有 | 长的 | 前 | 给定 | 方式 | 到 | 那 | 的 | 半 | - |

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

| Colon | , |
|---|---|
| 冒号 | , |

而他原本的名字哈里森，很久以前就被分号所取代了。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['relətɪv] .

| to | distinguish | him | from | his | big | relative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 区分 | 他 | 从 | 他的 | 大的 | 相对的 | . |

为了将他与他身材高大的亲戚区分开来。

" [lʊk] [æt; ət] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] ; [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ ri'mɑːk ] [ə'nʌðə(r)] ,

| " | Look | at | poor | old | Buck | Lemington | ; | would | you | ? | " | remarked | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 贫穷的 | 老的 | 巴克 | 莱明顿 | ; | 会 | 你 | ? | " | 评论 | 其他 | , |

“看看可怜的老巴克·莱明顿，你愿意吗？”另一个人说道。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bevi] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ə'raʊnd] [fləʊ] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪsi] ['ændəsn] .

| close | to | the | bevy | of | girls | around | Flo | Temple | and | Cissy | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 一群 | 的 | 女孩们 | 大约 | 弗洛 | 寺庙 | 和 | 茜茜 | 安德森 | . |

与弗洛·坦普尔和西西·安德森身边的一群女孩关系密切。

" [hiːz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌgli] ['hjuːmə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| " | He's | in | an | ugly | humor | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 在 | 一个 | 丑陋的 | 幽默 | 到 | - | 天 | , |

他今天心情很差，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʊlɪŋ] [æn; ən] [ɔː(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [bəʊt] ,

| because | he | threw | away | his | chance | to | be | pulling | an | oar | in | our | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 扔 | 离开 | 他的 | 机会 | 到 | 是 | 拉 | 一个 | 桨 | 在 | 我们的 | 船 | , |

因为他放弃了在我们船上划桨的机会。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [bəʊt] [klʌb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] . "

| and | went | off | to | get | up | a | boat | club | of | his | own | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 离开 | 到 | 得到 | 向上 | 一个 | 船 | 俱乐部 | 的 | 他的 | 自己的 | . | " |

然后他就去筹建自己的游艇俱乐部了。

" [ænd; ənd] [ðen] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [ʃel] [ɒn] [ə; eɪ] [snæg] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['semi] -

| " | And | then | smashed | his | shell | on | a | snag | the | first | thing | , | " | continued | Semi | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 粉碎 | 他的 | 壳 | 在 | 一个 | 障碍物 | 这 | 第一的 | 事物 | , | " | 持续 | 半 | - |

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

| Colon | , |
|---|---|
| 冒号 | , |

“然后，他一上来就把壳撞到树桩上摔碎了，”分号继续说道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

| who | had | heard | what | was | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 听到 | 什么 | 曾是 | 说 | . |

谁听到了这些话。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [klem] [ʃʊk] [wɒz; wəz][tuː; tə]
**" Wasn't it just like him to try and say poor Clem Shooks was to**
" 不是 它 只是 喜欢 他 到 尝试 和 说 贫穷的 克莱姆 摇晃 曾是 到
[bleɪm] ,
**blame ,**
责备 ,

“他总是这样，试图把责任推卸给可怜的克莱姆·舒克斯，这难道不是他的风格吗？”

[wen] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [bʌks] [fɔːlt] ,
**when everybody knows it must have been only Buck's fault ,**
什么时候 大家 知道 它 必须 有 到过 仅有的 巴克的 过错 ,

当所有人都知道这一定是巴克的错时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [stʌmp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
**because he didn't remember about that stump under the water , " one of the**
因为 他 没有 记住 关于 那 树桩 在下面 这 水 , " 一 的 这
[g'ɜːlz] [ ri'mɑːk ] .
**girls remarked .**
女孩们 评论 .

“因为他不记得水下的那个树桩了，”其中一个女孩说道。

" [ænd; ənd][ai]['iːv(ə)n] [ges] [id] [hæv; həv] [kɛəd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['aʊə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn]
**" And I even guess he'd have cared precious little if our boat had been**
" 和 我 甚至 猜测 他会 有 关心 宝贵的 小的 如果 我们的 船 有 到过
[bɜːnd] [ʌp] ,
**burned up ,**
烧伤 向上 ,

“我甚至觉得，就算我们的船被烧毁了，他也不会太在意。”

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ træmp ] , [ðeɪ] [seɪ] , [traɪd] [tuː; tə] [set] [θɪŋz] [ɒn]['faɪə(r)] ,
**when some of those tramps , they say , tried to set things on fire ,**
什么时候 一些 的 那些 流浪汉 , 他们 说 , 尝试 到 放 事物 在 火 ,

据说，当时有些流浪汉试图放火烧东西。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [gɜːl] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] ; [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn]
**" a second girl broke out with ; which remark appeared to amuse Semi - Colon**
" 一个 第二 女孩 打破 出去 和 ; 哪个 评论 出现 到 娱乐 半 - 冒号
['veri] [mʌtʃ] ,
**very much ,**
非常 很多 ,

第二个女孩也插话道；这句话似乎让分号非常开心。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɔːd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfəʊn] [ðə; ði] [wɜːd] :
**for he roared through his megaphone the word :**
为了 他 咆哮 通过 他的 扩音器 这 单词 :

他用扩音器大声喊道：

" [ træmp ] !
**" Tramps !**
" 流浪汉 !

“流浪汉！”

[hɑː] !
**Ha !**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**Ha !**
哈 !

哈!

" ['evɪdəntli] ,
" **Evidently** ,
" 显然 ,

显然，

[waɪl] [ə'fɪʃəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət][ðə; ði][fækts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
**while** **officially** **it** **had** **been** **decided** **to** **keep** **secret** **the** **facts** **connected** **with** **the**
尽管 官方 它 有 到过 决定 到 保持 秘密 这 事实 连接 和 这
['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['kerəsiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][rægz] ,
**finding** **of** **the** **bottle** **of** **kerosene** **and** **the** **rags** **,**
寻找 的 这 瓶子 的 煤油 和 这 破布 ,

虽然官方已决定对发现煤油瓶和破布的相关事实保密，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['kɒnræd] ['dʒɪmɜːrsən] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn]['koʊlənz][træp] ,
**at** **the** **time** **Conrad** **Jimmerson** **was** **caught** **in** **Colon's** **trap** **,**
在 这 时间 康拉德 吉默森 曾是 捕捉 在 结肠的 陷阱 ,

当时康拉德·吉默森落入了科隆的陷阱。

[ɪ'nʌf] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] [tuː; tə] [gɪv]
**enough** **had** **leaked** **out** **among** **the** **boys** **connected** **with** **Riverport** **school** **to** **give**
足够的 有 泄露 出去 之中 这 男孩们 连接 和 河港 学校 到 给
[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)][aɪ'dɪə] [bʌk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
**them** **a** **pretty** **fair** **idea** **Buck** **must** **have** **been** **the** **leading** **spirit** **behind** **the**
他们 一个 漂亮的 公平的 主意 巴克 必须 有 到过 这 领导 精神 在后面 这
['mɪzrəbl] [geɪm] .
**miserable** **game** **.**
悲惨的 游戏 .

与里弗波特学校有关的男孩们已经听到了足够多的消息，让他们相当清楚地知道巴克一定是这场糟糕比赛背后的主谋。

" ['saɪləns] [ðeə(r)] !
" **Silence** **there** **!**
" 沉默 那里 !

“安静！”

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [waɪl] [hiː; hi] [sez] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːz] !
**the** **referee** **wants** **you** **to** **keep** **still** **while** **he** **says** **something** **to** **the** **crews** **!**
这 裁判 想要 你 到 保持 仍然 尽管 他 说道 某物 到 这 船员 !

裁判要你保持静止，他要跟工作人员说些什么！

" [rɔːd] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] .
" **roared** **a** **heavy** **voice** **through** **a** **megaphone** **.**
" 咆哮 一个 重的 嗓音 通过 一个 扩音器 .

“一声低沉的咆哮声从扩音器中传来。”

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][əd'vaɪz] - [ɪm] [wɒt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] , " [brəʊk] [aʊt] ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,
" **He's** **going** **to** **advise** **'** **em** **what** **not** **to** **do** **,** " **broke** **out** **Semi** **-** **Colon** **,**
" 他是 去 到 建议 - 呃 什么 不是 到 做 , " 打破 出去 半 - 冒号 ,

“他会告诉他们什么不该做，”分号突然说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['wɪlf(ə)l] [faʊl] [wɪð] ['kæri] [ə; eɪ] ['penəlti]
**for** **the** **benefit** **of** **the** **girls** **;** " **and** **that** **a** **willful** **foul** **with** **carry** **a** **penalty**
为了 这 益处 的 这 女孩们 ; " 和 那 一个 任性的 犯规 和 携带 一个 惩罚
.
**:**
.

为了女孩们的利益；“故意犯规将受到处罚。

[ðeə(r)] [gəʊz] [kəʊtʃ] ['ʃeɪz] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɔːntʃ] ;
**There** **goes** **Coach** **Shays** **in** **that** **little** **launch** **;**
那里 去 教练 谢伊斯 在 那 小的 发射 ;

谢伊斯教练乘坐那艘小型快艇出发了；

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðæt] [kɑː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [ænd; ənd] [biː; bi] [wɜːl]

| he's | going | to | get | in | that | car | belonging | to | Judge | Colon | , | and | be | whirled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 去 | 到 | 得到 | 在 | 那 | 车 | 属于 | 到 | 法官 | 冒号 | , | 和 | 是 | 旋转 |

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

| along | the | road | , |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 路 | , |

他要坐上科隆法官的那辆车，然后沿着公路飞驰而去。

[wɪtʃ] [kiːps] ['prɪti] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wei] .

| which | keeps | pretty | near | the | river | all | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 保持 | 漂亮的 | 靠近 | 这 | 河 | 全部 | 这 | 方式 | . |

这条路线全程都紧贴着河边。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [kæn; kən] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃaʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɒksn]

| So | you | see | , | he | can | every | little | while | shout | out | his | directions | to | the | coxswain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | , | 他 | 能 | 每一个 | 小的 | 尽管 | 喊 | 出去 | 他的 | 方向 | 到 | 这 | 舵手 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

所以你看，他可以时不时地向舵手喊出他的指示。

" [ðeə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˌrefə'riː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] [fləʊ] ['temp(ə)l] , ['pleɪnli] [ɪk'saɪtɪd] ,

| " | There | , | the | referee | is | talking | to | them | now | , | " | said | Flo | Temple | , | plainly | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 这 | 裁判 | 是 | 说 | 到 | 他们 | 现在 | , | " | 说 | 弗洛 | 寺庙 | , | 显然 | 兴奋的 | , |

“看，裁判现在正在和他们说话呢，”弗洛·坦普尔兴奋地说。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

| since | the | critical | moment | was | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 批判的 | 片刻 | 曾是 | 在 | 手 | . |

因为关键时刻已经来临。

" [əʊ] ! [doʊnt] [ai] [dʒʌst] [həʊp] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]

| " | Oh | ! | don't | I | just | hope | our | boys | will | leave | them | away | behind | right | in | the | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 不 | 我 | 只是 | 希望 | 我们的 | 男孩们 | 将要 | 离开 | 他们 | 离开 | 在后面 | 正确的 | 在 | 这 | 开始 |

!

| ! |
|---|
| ! |

“哦！我真希望我们的队员们一开始就能把他们甩在身后！”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['tɜːnɪŋ] [bəʊt] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg]

| Because | , | they | say | that | the | first | one | around | the | turning | boat | will | have | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 他们 | 说 | 那 | 这 | 第一的 | 一 | 大约 | 这 | 转弯 | 船 | 将要 | 有 | 一个 | 大的 |

[əd'vɑːntɪdʒ] .

| advantage | . |
|---|---|
| 优势 | . |

因为他们说，第一个绕着转弯的船跑的人会有很大的优势。

['evri] ['sekənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [daʊn] - ['kʌrənt] [wɪl] [pʊt] [jɑːrdz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| Every | second | on | the | down | - | current | will | put | yards | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 第二 | 在 | 这 | 向下 | - | 当前的 | 将要 | 放 | 码 | 之间 | 他们 | , |

顺流而下的每一秒都会拉开他们之间的距离，两队之间相距数码。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [bəʊt] [meɪ] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] . "

| that | the | second | boat | may | never | be | able | to | make | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 第二 | 船 | 可能 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 向上 | . | " |

第二艘船可能永远也无法赶上。

" [bræd] ['mɔːt(ə)n] [nəʊz] [ðæt] , [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [gɜːlz] ;

| " | Brad | Morton | knows | that | , | make | up | your | mind | , | girls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布拉德 | 莫顿 | 知道 | 那 | , | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | , | 女孩们 | ; |

“布拉德·莫顿知道这一点，姑娘们，你们快下定决心吧；

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][let] [ðəʊz] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ['feloʊz] [tɜːn] [fɜːst] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **he** **won't** **let** **those** **Mechanicsburg** **fellows** **turn** **first** **,** **if** **he** **can** **help** **it** **,**
和 他 惯于 让 那些 机械堡 伙伴们 转动 第一的 , 如果 他 能 帮助 它 ,
" ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [əd'vaɪzd] .
**"** **Semi** **-** **Colon** **advised** **.**
" 半 - 冒号 建议 .

“如果他能阻止，他绝不会让那些机械堡的家伙先转弯，”分号建议道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ! " [mɒkt] [ə; eɪ][gɜːl][nɪə(r)][baɪ] ,
**"** **That's** **it** **,** **if** **he** **can** **help** **it** **!** **"** **mocked** **a** **girl** **near** **by** **,**
" 那就是 它 , 如果 他 能 帮助 它 ! " 嘲笑 一个 女孩 靠近 经过 ,

“如果他能阻止的话，那就这样吧！”附近一个女孩嘲讽道。

[huː] [wɒz; wəz]['bəʊldli] ['weɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ʌp] - ['rɪvə(r)] [taʊn] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['strɒŋhəʊld]
**who** **was** **boldly** **waving** **the** **banner** **of** **the** **up** **-** **river** **town** **right** **in** **the** **stronghold**
WHO 曾是 大胆地 挥手 这 横幅 的 这 向上 - 河 镇 正确的 在 这 据点
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] [skuːl] .
**of** **the** **rival** **school** **.**
的 这 竞争对手 学校 .

他大胆地在敌对学校的据点里挥舞着上游城镇的旗帜。

" [wɒtʃ] , ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ! " [kraɪd] ['sɪsi] ['ændəsn] , ['ʃrɪlli] .
**"** **Watch** **,** **they're** **going** **to** **start** **!** **"** **cried** **Cissy** **Anderson** **,** **shrilly** **.**
" 手表 , 它们是 去 到 开始 ! " 哭 茜茜 安德森 , 尖锐地 .

“看，他们要开始了！”西西·安德森尖声喊道。

['evri] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] [laɪk] ['mædʒɪk] ,
**Every** **sound** **seemed** **to** **cease** **like** **magic** **,**
每一个 声音 似乎 到 停止 喜欢 魔法 ,

所有声音仿佛神奇般地消失了。

[æz; əz] ['daʊtləs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['iːgə(r)] [aɪz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt][wɒz; wəz][æt; ət]
**as** **doubtless** **thousands** **of** **eager** **eyes** **saw** **that** **the** **decisive** **moment** **was** **at**
作为 毫无疑问 数千 的 渴望的 眼睛 锯 那 这 决定性 片刻 曾是 在
[hænd] .
**hand** **.**
手 .

毫无疑问，成千上万双渴望的眼睛都看到了决定性时刻即将到来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
**Then** **suddenly** **there** **came** **the** **sharp** **report** **of** **a** **pistol** **,**
然后 突然 那里 来了 这 锋利的 报告 的 一个 手枪 ,

突然，传来一声尖锐的枪响。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [wʊd] [send] [ðəʊz] [tuː] [boʊts]
**which** **they** **all** **knew** **was** **to** **be** **the** **signal** **that** **would** **send** **those** **two** **boats**
哪个 他们 全部 知道 曾是 到 是 这 信号 那 会 发送 那些 二 船
['fɔːwəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] [peəz] [ɒv; əv] [treɪnd] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] [ɑːmz] [kʊd; kəd]
**forward** **with** **all** **the** **power** **that** **sixteen** **pairs** **of** **trained** **and** **muscular** **arms** **could**
向前 和 全部 这 力量 那 十六 对 的 受过训练 和 肌肉发达的 武器 可以
[brɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][ɪg'zækt]['juːnɪs(ə)n] !
**bring** **to** **bear** **in** **exact** **unison** **!**
带来 到 熊 在 精确的 齐声 !

他们都知道，这将是发出信号，让那两艘船以十六对训练有素、肌肉发达的手臂所能发挥的全部力量向前推进！

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][rɔː(r)][ə'rəʊz] .
**Immediately** **a** **roar** **arose** **.**
立即地 一个 吼 出现 .

随即响起一阵咆哮声。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
**CHAPTER** **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri]
**A** **GREAT** **VICTORY**
一个 伟大的 胜利

一场伟大的胜利

" ['ðer] [ɒf] ! "
**" They're off ! "**
" 它们是 离开 ! "

“他们出发了！”

" [mə'kænɪksˌbɜːrg] [liːdz] ! "
**" Mechanicsburg leads ! "**
" 机械堡 线索 ! "

“机械堡领先！”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['smɑːti] ; ['betə(r)] [lʊk] [ə'gen] !
**" Yes , she does , smarty ; better look again !**
" 是的 , 她 做 , 聪明人 ; 更好的 看 再次 !

“没错，她确实有，聪明人；最好再仔细看看！”

['ðer] [taɪd] , [nek] [ænd; ənd] [nek] ! "
**They're tied , neck and neck ! "**
它们是 系 , 脖子 和 脖子 ! "

他们打成平手，不分伯仲！

" [bʌt; bət] [wɒtʃ] [ðæt] [strəʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] ; [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] [faɪn] ?
**" But watch that stroke , will you ; did you ever see anything so fine ?**
" 但 手表 那 中风 , 将要 你 ; 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 美好的 ?

“但是你要注意这一击；你见过如此精妙的击球吗？”

[əʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 弗雷德·芬顿论船员；(Fred Fenton on the Crew; Or,)
# 第8/8页

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪvərˌpɔːrt] , [get] [jɔː(r); jə(r)][teə(r); tɪə] - [rægz] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] ! "

| you | poor | Riverport | , | get | your | tear | - | rags | ready | to | weep | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 贫穷的 | 河港 | , | 得到 | 你的 | 撕 | - | 破布 | 准备好 | 到 | 哭泣 | ! | " |

可怜的河港镇的各位，准备好哭吧!

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | Wait | a | little | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 小的 | . |

稍等片刻。

[jʊl] [biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , ['kræbˌtriː] !

| You'll | be | laughing | out | of | the | other | side | of | your | mouth | , | Crabtree | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 笑 | 出去 | 的 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 你的 | 嘴 | , | 克拉布特里 | ! |

克拉布特里，到时候你可就笑不出来了!

" [səʊ][ðə; ði] ['veərɪəs] ['bækəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [ 'bantə ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)]

| " | So | the | various | backers | of | the | two | teams | bantered | each | other | as | they | kept | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 各种各样的 | 支持者 | 的 | 这 | 二 | 团队 | 闲聊 | 每个 | 其他 | 作为 | 他们 | 保留 | 他们的 |

[aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ʃelz] .

| eyes | fixed | on | the | rival | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 竞争对手 | 贝壳 | . |

“于是，两队的支持者们一边互相打趣，一边目不转睛地盯着对方的战舰。”

[ðə'fɛf] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['stedəli]

| Thef | boats | were | pushing | up | against | the | strong | current | of | the | Mohunk | , | steadily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那个 | 船 | 是 | 推动 | 向上 | 反对 | 这 | 强的 | 当前的 | 的 | 这 | - | , | 稳步 |

['baɪtɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

| biting | into | it | , |
|---|---|---|---|
| 咬 | 进入 | 它 | , |

这些小船逆着莫洪克河的强劲水流奋力前行，稳步前进。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] - [ðæt] [wɒz; wəz]

| and | increasing | the | distance | between | them | and | the | stakeboat | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增加 | 这 | 距离 | 之间 | 他们 | 和 | 这 | - | 那 | 曾是 |

['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['drɑːmə] .

| presently | to | mark | the | closing | scene | of | the | river | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 到 | 标记 | 这 | 结束 | 场景 | 的 | 这 | 河 | 戏剧 | . |

并拉大了他们与即将标志着这场河流戏剧落幕的码头船之间的距离。

['stedəli] [ðeɪ] [kept] [ɒn] ,

| Steadily | they | kept | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 稳步 | 他们 | 保留 | 在 | , |

他们稳步前进，

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [bend] [ðæt] [wʊd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| nearing | the | bend | that | would | shut | them | out | from | the | sight | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 临近 | 这 | 弯曲 | 那 | 会 | 关闭 | 他们 | 出去 | 从 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 伟大的 |

[kraʊdz] ['gæðəd] [ɒn] ['aɪðə(r)][bæŋk][nɪə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [bəʊt] .

| crowds | gathered | on | either | bank | near | the | judges | ' | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | 聚集 | 在 | 任何一个 | 银行 | 靠近 | 这 | 法官 | - | 船 | . |

快到河道拐弯处时，他们将看不到聚集在两岸法官船附近的大批人群。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['vɒljuːm] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ə'bʌv] ,

| If | the | cheering | diminished | in | volume | at | that | point | , | it | was | taken | up | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 欢呼 | 减少 | 在 | 体积 | 在 | 那 | 观点 | , | 它 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 多于 | , |

如果这时欢呼声减弱了，那就是上层的声音了。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [lɒŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [saʊnd] [ə'rəʊz] , ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [nɔɪz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [kri'eɪt]

| until | one | long | wave | of | sound | arose | , | every | conceivable | noise | being | used | to | create |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一 | 长的 | 海浪 | 的 | 声音 | 出现 | , | 每一个 | 可以想象的 | 噪音 | 存在 | 用过的 | 到 | 创造 |

[æn; ən] ['ʌprɔ:(r)] ,

| an | uproar | , |
|---|---|---|
| 一个 | 骚动 | , |

直到一阵长长的声浪袭来，各种能想象到的声音都被用来制造喧闹声。

[frɒm; frəm] [hɔ:nz] [ænd; ənd] ['wɪslz] [tu:; tə] ['megəfəʊnz] , [ænd; ənd] [klɑ:s] [ jel ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| from | horns | and | whistles | to | megaphones | , | and | class | yells | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 角 | 和 | 哨声 | 到 | 扩音器 | , | 和 | 班级 | 喊叫 | 从 | 这 |

['veəriəs] [skʊ:lz] .

| various | schools | . |
|---|---|---|
| 各种各样的 | 学校 | . |

从喇叭声、哨声到扩音器声，以及各学校的课堂喊叫声。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [lɒŋ] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ,

| It | was | a | time | long | looked | forward | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 时间 | 长的 | 看起来 | 向前 | 到 | , |

这是人们期待已久的时刻。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [lɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ðæt] ['evriwʌn] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk]

| and | which | would | last | for | so | short | a | period | that | everyone | seemed | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 会 | 最后的 | 为了 | 所以 | 短的 | 一个 | 时期 | 那 | 每个人 | 似乎 | 到 | 思考 |

[ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [hɪm'self] [ɔ:(r)] [hɜ:'self] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

| it | necessary | to | exhaust | himself | or | herself | as | speedily | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必要的 | 到 | 排气 | 他自己 | 或者 | 她自己 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | . |

而且这段时间如此短暂，以至于每个人都觉得有必要尽快耗尽自己的精力。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [bend] [naʊ] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['sɪsi] .

| " | There | they | are | , | turning | the | bend | now | ! | " | declared | the | anxious | Cissy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他们 | 是 | , | 转弯 | 这 | 弯曲 | 现在 | ! | " | 声明 | 这 | 焦虑的 | 茜茜 | . |

“看，他们正在转弯！”焦急的茜茜喊道。

" [əʊ] ! [wɪtʃ] [wʌn] [li:dz] , [fləʊ] ; [tel] [ˌem 'i:] , [pli:z] ? "

| " | Oh | ! | which | one | leads | , | Flo | ; | tell | me | , | please | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 哪个 | 一 | 线索 | , | 弗洛 | ; | 告诉 | 我 | , | 请 | ? | " |

“哦！弗洛，哪个更合适呢？告诉我吧？”

" [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] ['i:vnli] ,

| " | As | near | as | I | can | make | out | , | they | seem | to | be | running | evenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 靠近 | 作为 | 我 | 能 | 制作 | 出去 | , | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 跑步 | 均匀地 | , |

据我观察，它们似乎运行得很平稳。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜ:l] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

| " | the | other | girl | replied | , | with | the | glasses | to | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 女孩 | 回复 | , | 和 | 这 | 眼镜 | 到 | 她 | 眼睛 | , |

“另一个女孩戴着眼镜回答道，”

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [drɒp] [ðem; ðəm] ,

| as | though | she | could | not | drop | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 她 | 可以 | 不是 | 降低 | 他们 | , |

仿佛她无法放下它们似的。

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [tʃʌm] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pi:p] .

| or | even | gratify | the | curiosity | of | her | best | chum | by | allowing | her | a | peep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 满足 | 这 | 好奇心 | 的 | 她 | 最好的 | 密友 | 经过 | 允许 | 她 | 一个 | 窥视 | . |

甚至可以满足她最好的朋友的好奇心，让她偷看一眼。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [siː] [sɪd] , [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl]
" And do you see Sid , and is he showing all the others how to keep cool
" 和 做 你 看 西德 , 和 是 他 显示 全部 这 其他的 如何 到 保持 凉爽的
,
,
,

“你看到西德了吗？他是不是在给其他人示范如何保持冷静？”

[ænd; ənd][həʊld] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [ə'genst] [ðə; ði][lɑːst] [həʊm] ['kwɔːtə(r)] - [stretʃ] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ]
and hold himself in reserve against the last home quarter - stretch ? " demanded
和 抓住 他自己 在 预订 反对 这 最后的 家 四分之一 - 拉紧 ? " 要求
['sɪsi] .
Cissy .
茜茜 .

“难道要留一手，在最后四分之一的冲刺阶段全力以赴吗？”西西问道。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] , [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [fləʊ] , [huː] , [æz; əz][wiː; wi] [tʃɑːns] [tuː; tə]
" Well , I like that , now ! " exclaimed the indignant Flo , who , as we chance to
" 出色地 , 我 喜欢 那 , 现在 ! " 惊呼 这 愤怒 弗洛 , WHO , 作为 我们 机会 到
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

“嗯，现在我喜欢这样了！”愤愤不平的弗洛喊道，我们碰巧知道，

['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ɪn] [ðæt] [skuːl] [kruː] ;
also had someone she admired in that school crew ;
还 有 某人 她 钦佩 在 那 学校 全体人员 ;

她也很欣赏学校赛艇队里的某位成员；

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)n]['ʌðə(r)] ['feloʊz] ['rəʊɪŋ] [ə'lɒŋ'saɪd] [sɪd]
" just as if there didn't happen to be seven other fellows rowing alongside Sid
" 只是 作为 如果 那里 没有 发生 到 是 七 其他 伙伴们 划船 旁边 西德
[welz] .
Wells .
威尔斯 .

“就好像没有其他七个家伙和西德·威尔斯一起划船一样。”

[aɪ] [nəʊ] [wʌn][æt; ət] [liːst] [huː] [pleɪz] ['sekənd] ['fɪdl] [tuː; tə]['nəʊbədi] . "
I know one at least who plays second fiddle to nobody . "
我 知道 一 在 至少 WHO 演出 第二 小提琴 到 无人 . "

我知道至少有一个人，他从不甘于屈居人下。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ! " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] .
" There they go around the bend ! " cried another girl .
" 那里 他们 去 大约 这 弯曲 ! " 哭 其他 女孩 .

“他们又拐弯了！”另一个女孩喊道。

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːrz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
" And listen to the roars above there ; will you ? " called a boy passing by ,
" 和 听 到 这 咆哮 多于 那里 ; 将要 你 ? " 称为 一个 男生 通过 经过 ,

“你们听听上面那边的咆哮声，好吗？”一个路过的男孩喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [dekt] [aʊt] [ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] [k'ʌləz] .
who was decked out in Riverport colors .
WHO 曾是 甲板 出去 在 河港 颜色 .

他身着里弗波特队服。

" [waɪ] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [mɒb][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ʌp][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [tɜːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
" **Why , there must be a whole mob of people up to see ' em turn the other**
" 为什么， 那里 必须 是 一个 所有的 暴民 的 人们 向上 到 看 - 呃 转动 这 其他
[bəʊt] .
**boat .**
船 .

“为什么？肯定有一大群人上来看他们把另一艘船翻过来。”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][dʒʌmp] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] . "
**I'd like to be there right now , if I could jump back here to see the finish . "**
ID 喜欢 到 是 那里 正确的 现在 , 如果 我 可以 跳 后退 这里 到 看 这 结束 . "

如果可以的话，我现在真想回到那里，亲眼见证比赛的终点。

" [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sɪgnlz] ! " [naʊ] [ə'rəʊz] [ɒn] ['evri] [hænd] .
**" Watch the signals ! " now arose on every hand .**
" 手表 这 信号 ! " 现在 出现 在 每一个 手 .

“注意信号！”这句话立刻响彻四方。

['evribɒdi] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [ment] ,
**Everybody knew what this meant ,**
大家 知道 什么 这 意思是 ,

每个人都知道这意味着什么。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mʌltɪtjuːd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɒn]
**and consequently the eyes of the entire multitude began to be fastened on**
和 最后 这 眼睛 的 这 全部的 民众 开始 到 是 系紧 在
[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bend] .
**a particular place up at the bend .**
一个 特别的 地方 向上 在 这 弯曲 .

因此，所有人的目光都开始集中在拐弯处的某个特定地点。

[hɪə(r)] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
**Here arrangements had been made by those in charge of the race ,**
这里 安排 有 到过 制成 经过 那些 在 收费 的 这 种族 ,

这里是由赛事组织方安排好的。

[weə'baɪ] [ðə; ði] [njuːz] [wʊd] [biː; bi] [flæʃt] [tuː; tə] [ðəʊz] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv]
**whereby the news would be flashed to those far down the stream which one of**
由此 这 消息 会 是 闪光灯 到 那些 远的 向下 这 溪流 哪个 一 的
[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [boʊts] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɜːn] [ə'hed] .
**the rival boats had managed to make the turn ahead .**
这 竞争对手 船 有 管理 到 制作 这 转动 前方 .

这样一来，下游远处的人们就会得知，其中一艘竞争对手的船只已经成功转向领先。

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪgnlz] ?
**" Which are the signals ?**
" 哪个 是 这 信号 ?

哪些是信号?

" [wʌn] [bɔɪ] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] [kən'fjuːzd] ,
**" one boy asked , as though he had become slightly confused ,**
" 一 男生 问 , 作为 尽管 他 有 变得 轻微地 使困惑 ,

“一个男孩问道，似乎有些困惑，”

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
**owing to the excited condition of his mind ; and which , after all ,**
欠款 到 这 兴奋的 状况 的 他的 头脑 ; 和 哪个 , 后 全部 ,

由于他当时情绪激动；而且，归根结底，

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['rækɪt] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
**was not to be wondered at , with all that racket around him ,**
曾是 不是 到 是 想知道 在 , 和 全部 那 球拍 大约 他 ,

周围那么吵闹，这并不奇怪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [hiː; hi] [hʌgd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] ['rɪvərˌpɔːrt]

| and | his | pulses | thrilled | with | the | hope | he | hugged | to | his | heart | that | Riverport |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脉冲 | 激动不已 | 和 | 这 | 希望 | 他 | 拥抱 | 到 | 他的 | 心 | 那 | 河港 |

[mait] [wɪn] .

| might | win | . |
|---|---|---|
| 可能 | 赢 | . |

他心中充满希望，盼望着里弗波特队能够获胜，他的心跳也因此而加速。

" [red] [ɪf] [məˈkænɪksˌbɜːrg] [ɪz] [əˈhed] , [ænd; ənd] [bluː] [ɪf] ['rɪvərˌpɔːrt] [tɜːnz] [fɜːst] !

| " | Red | if | Mechanicsburg | is | ahead | , | and | blue | if | Riverport | turns | first | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 红色的 | 如果 | 机械堡 | 是 | 前方 | , | 和 | 蓝色的 | 如果 | 河港 | 转弯 | 第一的 | ! |

“如果 Mechanicsburg 领先，则显示红色；如果 Riverport 先转弯，则显示蓝色！”

" ['sʌmwʌn] [əˈblaɪdʒɪŋli] [kɔːld] [aʊt] .

| " | someone | obligingly | called | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 乐意地 | 称为 | 出去 | . |

“有人配合地喊道。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [flæg] [ʌp] ! " [ ʃriːk ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] [ðen] .

| " | There | goes | the | flag | up | ! | " | shrieked | a | voice | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 去 | 这 | 旗帜 | 向上 | ! | " | 尖叫 | 一个 | 嗓音 | 只是 | 然后 | . |

“旗子升起来了！”这时，一个声音尖叫道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [pəʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] ,

| There | was | a | tall | pole | at | the | bend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 高的 | 极 | 在 | 这 | 弯曲 | , |

弯道处有一根高高的杆子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ['maʊntɪŋ] ['ræpɪdli] ['ʌpwəd] .

| and | they | could | see | some | dark | object | mounting | rapidly | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 看 | 一些 | 黑暗的 | 目的 | 安装 | 快速 | 向上 | . |

他们可以看到一个黑色的物体迅速向上移动。

[ðə; ði] [flæg] [wɒz; wəz] [bʌntʃt] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænə(r)] ,

| The | flag | was | bunched | in | some | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | 曾是 | 成束的 | 在 | 一些 | 方式 | , |

旗帜被随意地堆放在一起。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈliːst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːst] [ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊz] [fjuː]

| to | be | released | when | it | reached | the | top | of | the | mast | And | how | those | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 发布 | 什么时候 | 它 | 达到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 桅杆 | 和 | 如何 | 那些 | 很少 |

['sekəndz; sɪˈkɒndz] [dɪd] [siːm] [laɪk] ['aʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ,

| seconds | did | seem | like | hours | to | the | anxious | hearts | of | the | onlookers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秒 | 做过 | 似乎 | 喜欢 | 小时 | 到 | 这 | 焦虑的 | 心 | 的 | 这 | 旁观者 | , |

当它到达桅杆顶端时就会被释放。而对于焦急的旁观者来说，那短短的几秒钟却仿佛漫长得像几个小时。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['veri] [breθ] [ɪn] [səˈspens] .

| who | were | holding | their | very | breath | in | suspense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 保持 | 他们的 | 非常 | 气息 | 在 | 悬念 | . |

他们屏住呼吸，紧张不已。

[ðen] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [brəʊk] [aʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ 'biləu ] ['dæʃɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] -

| Then | a | mighty | shout | broke | out | that | was | like | the | great | billows | dashing | on | a | rock | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 强大的 | 喊 | 打破 | 出去 | 那 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 伟大的 | 波澜 | 帅气 | 在 | 一个 | 岩石 | - |

[baʊnd] [kəʊst] :

| bound | coast | : |
|---|---|---|
| 边界 | 海岸 | : |

随后，一声震耳欲聋的呐喊响起，如同巨浪拍打着嶙峋的海岸：

" [ɪts] [bluː] !

| " | It's | blue | ! |
|---|---|---|---|
| " | 它是 | 蓝色的 | ! |

它是蓝色的！

['rɪvərˌpɔːrt] [tɜːnz] [fɜːst] ！ "
**Riverport turns first ! "**
河港 转弯 第一的 ！ "

河港队率先出场！

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [məˈkænɪksˌbɜːrg] ， [haʊ] [wiː; wi] ['pɪti] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] ！ "
**" Oh ! you Mechanicsburg , how we pity you right now ! "**
" 哦 ！ 你 机械堡 ， 如何 我们 遗憾 你 正确的 现在 ！ "

“哦！机械堡，我们现在多么可怜你们啊！”

" [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ！
**" A runaway !**
" 一个 逃跑 ！

“逃跑者！”

[ðel] ['nevə(r)][biː; bi][ɪn] [saɪt] [wen] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] [laɪn] ！ "
**They'll never be in sight when we cross the line ! "**
他们会 绝不 是 在 视线 什么时候 我们 叉 这 线 ！ "

当我们越过终点线时，他们肯定不会出现在我们的视线范围内！

" [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] ['evə(r)] !
**" The easiest thing ever !**
" 这 最容易 事物 曾经 ！

“这简直太容易了！”

['fʊtbɔːl] ， ['beɪsbɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] ['rəʊɪŋ] ； [waɪ] ， [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ， [məˈkænɪksˌbɜːrg]
**Football , baseball , and now rowing ; why , you're not in it at all , Mechanicsburg**
足球 ， 棒球 ， 和 现在 划船 ； 为什么 ， 你是 不是 在 它 在 全部 ， 机械堡
! "
**! "**
! "

足球、棒球，现在又是赛艇；哎呀，梅卡尼克斯堡，你们根本就没参与！

" [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [suːp] ！
**" Sure they are — in the soup !**
" 当然 他们 是 — 在 这 汤 ！

“当然，它们在汤里！”

" [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [breɪv] [tɔːk] ,
**" However , in spite of all this brave talk ,**
" 然而 ， 在 尽管如此 的 全部 这 勇敢的 讲话 ，

“然而，尽管说了这么多勇敢的话，

[ðəʊz] [huː] ['tɔːntɪd] [ðə; ði][ʌp] - ['rɪvə(r)] [bɔɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [tuː] [suːn] [tuː; tə]
**those who taunted the up - river boys understood that it was quite too soon to**
那些 WHO 嘲讽 这 向上 - 河 男孩们 理解 那 它 曾是 相当 也 很快 到
[duː; də] [mʌtʃ] ['krəʊɪŋ] .
**do much crowing .**
做 很多 鸣叫 .

那些嘲笑上游男孩的人明白，现在大肆庆祝还为时过早。

[wɒt] [ɪf] ['rɪvərˌpɔːrt] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [træk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪvlz] ,
**What if Riverport had succeeded in getting the inside track of their rivals ,**
什么 如果 河港 有 成功了 在 获得 这 里面 追踪 的 他们的 竞争对手 ，

如果Riverport成功抢先一步掌握了竞争对手的内幕消息，那会怎样?

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bəʊt] [fɜːst] ， [ðæt] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [laɪ] [daʊn] ,
**so as to turn the upper boat first , that did not mean the others would lie down ,**
所以 作为 到 转动 这 上 船 第一的 ， 那 做过 不是 意思是 这 其他的 会 说谎 向下 ，

因此，先让上面的船转向，并不意味着其他船就要倒下。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðeə(r)][əʊld] - [taɪm] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:d] - [fɔ:t] [geɪm] [tu:; tə] ['traɪʌmf]

| and | allow | their | old | - | time | enemies | of | many | a | hard | - | fought | game | to | triumph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 他们的 | 老的 | - | 时间 | 敌人 | 的 | 许多 | 一个 | 难的 | - | 战斗 | 游戏 | 到 | 胜利 |

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

| over | them | . |
|---|---|---|
| 超过 | 他们 | . |

并让他们的老对手，那些在无数场激烈比赛中与他们交锋的老对手，战胜了他们。

[mə'kænɪksˌbɜ:rg] ['pleər] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['steɪə(r)] ,

| Mechanicsburg | players | had | the | reputation | of | being | stayers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械堡 | 玩家 | 有 | 这 | 名声 | 的 | 存在 | 留守者 | , |

机械堡的球员以顽强拼搏而闻名，

[hu:] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [dɪ'fi:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑ:st][mæn][wɒz; wəz][aʊt] ,

| who | would | not | admit | defeat | until | the | last | man | was | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 不是 | 承认 | 击败 | 直到 | 这 | 最后的 | 男人 | 曾是 | 出去 | , |

不到最后一人出局，他们绝不承认失败。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [jɑ:d] [bi:n] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] .

| or | the | concluding | yard | been | passed | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 总结 | 院子 | 到过 | 通过了 | 超过 | . |

或者最后一码被跳过了。

['daʊtləs] [bəuθ] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑ:vələs]

| Doubtless | both | boats | were | even | now | coming | down | the | river | at | a | marvelous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 两个都 | 船 | 是 | 甚至 | 现在 | 未来 | 向下 | 这 | 河 | 在 | 一个 | 奇妙 |

[peɪs] .

| pace | . |
|---|---|
| 步伐 | . |

毫无疑问，此时两艘船正以惊人的速度顺流而下。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['weðə(r)] [mə'kænɪksˌbɜ:rg] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ɪ'nʌf]

| The | question | remained | to | be | seen | whether | Mechanicsburg | could | throw | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 剩余 | 到 | 是 | 已见 | 无论 | 机械堡 | 可以 | 扔 | 足够的 |

['paʊə(r)]['ɪntu:][ðeə(r)] [strəʊks] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [li:d] [ðeə(r)] ['raɪvlz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ,

| power | into | their | strokes | to | cut | down | the | lead | their | rivals | had | obtained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 进入 | 他们的 | 笔画 | 到 | 切 | 向下 | 这 | 带领 | 他们的 | 竞争对手 | 有 | 获得 | , |

问题在于，梅卡尼克斯堡队能否在击球中投入足够的力量来缩小与对手的差距。

[ænd; ənd] [fɔ:dʒ] [ə'hed] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði] [gəʊl] .

| and | forge | ahead | as | they | drew | near | the | goal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锻造 | 前方 | 作为 | 他们 | 画 | 靠近 | 这 | 目标 | . |

他们奋力向前，逐渐接近球门。

" [wɪl] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ˌəʊvə'du:] [hɪm'self] [ə'gen] ?

| " | Will | Colon | overdo | himself | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 冒号 | 过度 | 他自己 | 再次 | ? |

科隆会再次用力过猛吗?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌn] [waɪt] - [feɪst] ['rɪvərˌpɔ:rt] [bɔɪ] [pʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [meit] [æz; əz] [ðeɪ]

| " | That | was | the | question | one | white | - | faced | Riverport | boy | put | to | a | mate | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 这 | 问题 | 一 | 白色的 | - | 面对 | 河港 | 男生 | 放 | 到 | 一个 | 伴侣 | 作为 | 他们 |

[stʊd] [ðeə(r)] ,

| stood | there | , |
|---|---|---|
| 站立 | 那里 | , |

“当时，一个脸色苍白的河港男孩和他的伙伴站在那里，问了他们这个问题。”

[wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [glu:d] [ɒn][ðə; ði][bend] [ə'bʌv] ,

| with | their | eyes | glued | on | the | bend | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 眼睛 | 胶合 | 在 | 这 | 弯曲 | 多于 | , |

他们目不转睛地盯着上方的弯道，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊts] [mʌst; məst] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['sekənd] [naʊ] .

| around | which | the | boats | must | come | flying | at | any | second | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 哪个 | 这 | 船 | 必须 | 来 | 飞行 | 在 | 任何 | 第二 | 现在 | . |

船只随时都可能从它们周围飞驰而来。

" [ɔ:] ! [kʌm] [ɒf] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['tætəz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]['skɔ:nf(ə)l] [rɪ'plaɪ] ;

| " | Aw | ! | come | off | with | you | , | Tatters | , | " | was | the | immediate | and | scornful | reply | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 来 | 离开 | 和 | 你 | , | 破烂不堪 | , | " | 曾是 | 这 | 即时 | 和 | 轻蔑的 | 回复 | ; |

“哎呀！滚开，破烂货！”对方立即轻蔑地回应道；

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['maɪti] [wel] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [drɒp] [ðæt] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

| " | you | know | mighty | well | what | made | him | drop | that | other | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 强大的 | 出色地 | 什么 | 制成 | 他 | 降低 | 那 | 其他 | 时间 | . |

“你很清楚上次他摔倒的原因。”

['hædnt] [hi:; hi] [bi:n] ['prɪti] [nɪə(r)] ['draʊnd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| Hadn't | he | been | pretty | near | drowned | the | day | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前没有 | 他 | 到过 | 漂亮的 | 靠近 | 溺水 | 这 | 天 | 前 | , |

他前一天不是差点溺水吗?

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [ʃʌt] [ʌp] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] ?

| so | that | his | nerves | shut | up | on | him | like | a | jack | - | knife | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 神经 | 关闭 | 向上 | 在 | 他 | 喜欢 | 一个 | 杰克 | - | 刀 | ? |

所以他的神经就像折叠刀一样突然闭合?

[hi:z] [fɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdl] [naʊ] , [ðeɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] ['brɪslz] ['kɑ:pəntə(r)] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔ:s] .

| He's | fit | as | a | fiddle | now | , | they | say | ; | and | Bristles | Carpenter | is | pulling | like | a | race | - | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 合身 | 作为 | 一个 | 小提琴 | 现在 | , | 他们 | 说 | ; | 和 | 刷毛 | 木匠 | 是 | 拉 | 喜欢 | 一个 | 种族 | - | 马 | . |

据说他现在身体非常健康；布里斯托·卡彭特也像赛马一样奋力拼搏。

[ju:; jʊ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [si:] .

| You | watch | and | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 手表 | 和 | 看 | . |

你等着瞧吧。

[wɪr] [baʊnd] [tu:; tə] [wɪn] [ðɪs] [reɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:k] . "

| We're | bound | to | win | this | race | in | a | walk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 边界 | 到 | 赢 | 这 | 种族 | 在 | 一个 | 走 | . | " |

我们肯定能轻松赢得这场比赛。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

| " | There | they | come | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他们 | 来 | ! |

他们来了!

" [ðə; ði] [boʊts] [ʃɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:n] [ðæt] [waɪl] ['rɪvərˌpɔ:rt] [stɪl] [held] [ðə; ði] [li:d] ,

| " | The | boats | shot | around | the | bend | , | and | it | was | seen | that | while | Riverport | still | held | the | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | 射击 | 大约 | 这 | 弯曲 | , | 和 | 它 | 曾是 | 已见 | 那 | 尽管 | 河港 | 仍然 | 握住 | 这 | 带领 | , |

“船只飞速绕过弯道，可以看到里弗波特队仍然保持领先，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] .

| it | was | only | by | a | margin | of | part | of | a | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 利润 | 的 | 部分 | 的 | 一个 | 长度 | . |

仅仅相差不到一个长度。

[æz; əz] [jet] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ['ɛniˌbɑːdiz] [reɪs] ,

| As | yet | , | then | , | it | might | be | called | anybody's | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然而 | , | 然后 | , | 它 | 可能 | 是 | 称为 | 任何人的 | 种族 | , |

所以，目前来看，它或许可以被称为任何人的比赛。

[sɪns] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [θɪŋ] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] .

| since | a | very | slight | thing | would | serve | to | turn | the | tables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 一个 | 非常 | 轻微 | 事物 | 会 | 服务 | 到 | 转动 | 这 | 表格 | . |

因为一个很小的因素就可能扭转乾坤。

[ɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][kɑː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

| On | the | river | road | could | be | seen | the | car | belonging | to | Judge | Colon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 河 | 路 | 可以 | 是 | 已见 | 这 | 车 | 属于 | 到 | 法官 | 冒号 | , |

在河边的路上可以看到科隆法官的汽车。

['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [ðə; ði] [spek'tetər]

| racing | along | from | point | to | point | ; | and | above | all | other | sounds | the | spectators |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛车 | 沿着 | 从 | 观点 | 到 | 观点 | ; | 和 | 多于 | 全部 | 其他 | 声音 | 这 | 观众 |

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

| could | hear | the | sharp | , |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 听到 | 这 | 锋利的 | , |

一路飞驰，从一个地点飞奔到另一个地点；在所有声音之上，观众们都能听到尖锐的、

[ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kəʊtʃ] ['ʃeɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] ;

| shrill | voice | of | Coach | Shays | as | he | shouted | words | of | cheer | to | his | crew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖锐 | 嗓音 | 的 | 教练 | 谢伊斯 | 作为 | 他 | 喊叫 | 字 | 的 | 欢呼 | 到 | 他的 | 全体人员 | ; |

谢伊斯教练用他那尖锐的声音向他的队员们喊着加油的话语；

[ɔː(r)] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [sʌm; səm]['pɒsəb(ə)l]['feɪt(ə)l]['blʌndə(r)] .

| or | warned | them | against | some | possible | fatal | blunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 警告 | 他们 | 反对 | 一些 | 可能的 | 致命的 | 错误 | . |

或者警告他们不要犯某些可能致命的错误。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['gruːəlɪŋ] [pʊl] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv]

| Despite | the | gruelling | pull | against | the | current | that | had | marked | the | first | half | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 严罚 | 拉 | 反对 | 这 | 当前的 | 那 | 有 | 标记 | 这 | 第一的 | 一半 | 的 |

[ðə; ði] ['fɪəsli] [ ˈkɔntest, kən'test ] [reɪs] ,

| the | fiercely | contested | race | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 激烈地 | 有争议的 | 种族 | , |

尽管在竞争激烈的比赛前半程，选手们都经历了与逆流而上的艰苦跋涉，

[bəuθ] [jʌŋ] [kruːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['rɪðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]

| both | young | crews | seemed | to | be | keeping | in | perfect | rhythm | with | the | movements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 年轻的 | 船员 | 似乎 | 到 | 是 | 保持 | 在 | 完美的 | 韵律 | 和 | 这 | 移动 | 的 |

[ðeə(r)] [ ˈkɔksən ] .

| their | coxswains | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 舵手 | . |

两支年轻的船员队伍似乎都与舵手的动作保持着完美的节奏。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðəʊz] [ʃruːd] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːnli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

| And | doubtless | those | shrewd | leaders | were | keenly | on | the | alert | for | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 那些 | 精明 | 领导人 | 是 | 敏锐地 | 在 | 这 | 警报 | 为了 | 任何 |

[əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [mait] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪs] ,

| advantage | that | might | come | to | them | through | either | a | quickening | of | the | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优势 | 那 | 可能 | 来 | 到 | 他们 | 通过 | 任何一个 | 一个 | 加速 | 的 | 这 | 步伐 | , |

毫无疑问，那些精明的领导者们时刻警惕着任何可能通过加快步伐而给他们带来的优势。

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ rəuə ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

| if | they | thought | the | rowers | capable | of | standing | it | , | or | some | other | change | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 想法 | 这 | 划船者 | 有能力的 | 的 | 常设 | 它 | , | 或者 | 一些 | 其他 | 改变 | 在 |

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| the | existing | conditions | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 现存的 | 状况 | . |

如果他们认为划船运动员能够承受这种变化，或者现有条件发生其他变化。

[laʊdə] [gruː] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [boʊts] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

| Louder | grew | the | shouts | and | songs | as | the | two | boats | came | flying | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大声 | 生长 | 这 | 喊叫 | 和 | 歌曲 | 作为 | 这 | 二 | 船 | 来了 | 飞行 | 向下 | 这 |

[striːm] ,

| stream | , |
|---|---|
| 溪流 | , |

随着两艘船飞速顺流而下，叫喊声和歌声越来越大。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːzmən] ['pʊlɪŋ] [laɪk] [mæd][tuː; tə]['aɪðə(r)] [rɪ'teɪn] [ɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| the | young | oarsmen | pulling | like | mad | to | either | retain | or | secure | an | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 划桨手 | 拉 | 喜欢 | 疯狂的 | 到 | 任何一个 | 保持 | 或者 | 安全的 | 一个 | 优势 | . |

年轻的划桨手们拼命划桨，力图保持或巩固优势。

[həʊp] [ 'flikə ] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [mə'kænɪksˌbɜːrg] [ 'ruːtə, 'ruː- ] ,

| Hope | flickered | up | again | in | the | hearts | of | the | loyal | Mechanicsburg | rooters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 闪烁 | 向上 | 再次 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 忠诚 | 机械堡 | 根系 | , |

忠实的梅卡尼克斯堡球迷心中再次燃起了希望之火。

[huː] [hæd; həd] [wel] [naɪ] ['teɪkən][ə; eɪ] [slʌmp] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['feɪvərɪts] [wɜː(r); wə(r)]

| who | had | well | nigh | taken | a | slump | when | they | learned | that | their | favorites | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 出色地 | 夜 | 已采取 | 一个 | 暴跌 | 什么时候 | 他们 | 学习 | 那 | 他们的 | 收藏夹 | 是 |

[bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [weɪ] [bəʊt] .

| behind | at | the | half | - | way | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 在 | 这 | 一半 | - | 方式 | 船 | . |

当他们得知自己支持的队伍在中途落后时，几乎都意志消沉了。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)] [bɔɪz] [ɒn] !

| How | they | did | cheer | their | boys | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 做过 | 欢呼 | 他们的 | 男孩们 | 在 | ! |

他们是如何为自己的队员加油的!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] [meɪk] ['eni] ['feləʊ] [traɪ][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

| It | was | enough | to | almost | make | any | fellow | try | to | perform | impossibilities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 足够的 | 到 | 几乎 | 制作 | 任何 | 同伴 | 尝试 | 到 | 履行 | 不可能的事 | , |

这几乎足以让任何人尝试去做不可能的事情。

[ænd; ənd] [streɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,

| and | strain | himself | to | the | breaking | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉紧 | 他自己 | 到 | 这 | 打破 | 观点 | , |

他把自己逼到了崩溃的边缘，

[tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['bæŋkɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [həʊps] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

| to | hear | how | his | comrades | were | banking | all | their | hopes | on | him | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 如何 | 他的 | 同志们 | 是 | 银行业 | 全部 | 他们的 | 希望 | 在 | 他 | 在 | 特别的 | . |

听到他的战友们把所有的希望都寄托在他身上，他感到非常难过。

[laʊd] [ænd; ənd][dɪə(r)] ['saʊndɪd] [iːtʃ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪksˌbɜːrg] [ rəuə ] [θruː] [ə; eɪ]

| Loud | and | dear | sounded | each | name | of | the | Mechanicsburg | rowers | through | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 和 | 亲爱的 | 听起来 | 每个 | 姓名 | 的 | 这 | 机械堡 | 划船者 | 通过 | 一个 |

['megəfəʊn] ,

| megaphone | , |
|---|---|
| 扩音器 | , |

通过扩音器，清晰响亮地喊出了梅卡尼克斯堡赛艇队员们的每一个名字。

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['semi] - ['koʊlənz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] :

| backed | by | a | voice | that | had | Semi | - | Colon's | put | out | of | the | running | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持的 | 经过 | 一个 | 嗓音 | 那 | 有 | 半 | - | 结肠的 | 放 | 出去 | 的 | 这 | 跑步 | : |

背后有声音支持，这使得 Semi-Colon 乐队彻底出局：

" ['hɛnəsi] — ['ʃɜːrli] — ['hɑːrknəs] — [guːld] — [smɪθ] — [bɑːgz] — ['wɔːtəmən] — [dʒəunz] —

| " | Hennessy | — | Sherley | — | Harkness | — | Gould | — | Smith | — | Boggs | — | Waterman | — | Jones | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 轩尼诗 | — | 雪莉 | — | 哈克尼斯 | — | 古尔德 | — | 史密斯 | — | 博格斯 | — | 沃特曼 | — | 琼斯 | — |

['waːgnə] — ['evribɒdi] [pʊl] !

| Wagner | — | everybody | pull | ! |
|---|---|---|---|---|
| 瓦格纳 | — | 大家 | 拉 | ! |

“亨尼西—雪莱—哈克尼斯—古尔德—史密斯—博格斯—沃特曼—琼斯—瓦格纳—大家一起拉！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['sɜːt(ə)nli] [pʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ,

| " | And | they | did | certainly | pull | for | all | they | were | worth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 做过 | 当然 | 拉 | 为了 | 全部 | 他们 | 是 | 值得 | , |

“他们确实竭尽全力了。”

['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [hɑːf] [bəʊt] - [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

| desperately | anxious | to | overcome | that | half | boat | - | length | that | still | lay | between | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望地 | 焦虑的 | 到 | 克服 | 那 | 一半 | 船 | - | 长度 | 那 | 仍然 | 躺 | 之间 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

他们迫切地想要跨越彼此之间仍然隔着的那半艘船的距离。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hænd] ,

| But | , | on | the | other | , | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 其他 | , | 手 | , |

但另一方面，

[æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['æθliːts] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃel] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['dɒgɪdli]

| an | equal | number | of | young | athletes | in | the | other | shell | were | just | as | doggedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平等的 | 数字 | 的 | 年轻的 | 运动员 | 在 | 这 | 其他 | 壳 | 是 | 只是 | 作为 | 顽强地 |

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [jiːld] [wʌn] [ɪntʃ] ,

| determined | not | to | yield | one | inch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 不是 | 到 | 屈服 | 一 | 英寸 | , |

另一队中同样数量的年轻运动员也同样顽强地决心寸步不让。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [held] [baɪ] ['eni] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðeəz] .

| if | it | could | be | held | by | any | power | of | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 可以 | 是 | 握住 | 经过 | 任何 | 力量 | 的 | 他们的 | . |

如果他们的任何势力都能控制它的话。

[bræd] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)]['lɪt(ə)l] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði] [strəʊk] ,

| Brad | believed | he | could | call | for | just | one | more | little | advance | in | the | stroke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德 | 相信 | 他 | 可以 | 称呼 | 为了 | 只是 | 一 | 更多的 | 小的 | 进步 | 在 | 这 | 中风 | , |

布拉德认为他还可以再要求一次小幅推进，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spɒt] [mɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz]

| and | he | was | only | waiting | until | they | reached | a | certain | spot | marked | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 等待 | 直到 | 他们 | 达到 | 一个 | 肯定 | 点 | 标记 | 在 | 他的 |

[maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [spɜːt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

| mind | as | the | place | where | the | final | spurt | must | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 作为 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 最终的 | 喷 | 必须 | 是 | 制成 | . |

他只是在等待，直到他们到达他心中标记的某个地点，在那里必须进行最后的冲刺。

" [naʊ] , ['rɪvərˌpɔːrt] , [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [gɪv] [weɪ] !

| " | Now | , | Riverport | , | once | more | , | and | for | the | last | time | , | give | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 河港 | , | 一次 | 更多的 | , | 和 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | , | 给 | 方式 | ! |

“现在，河港，再一次，也是最后一次，让路！”

" [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃrɪl] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

| " | came | in | the | shrill | tones | of | the | coach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来了 | 在 | 这 | 尖锐 | 音调 | 的 | 这 | 教练 | . |

“教练用尖锐的声音说道。”

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [spɜːt] [wɒz; wəz][ɒn] .

| Immediately | the | final | spurt | was | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 这 | 最终的 | 喷 | 曾是 | 在 | . |

紧接着，最后的冲刺开始了。

[mə'kænɪksˌbɜːrg] , [tuː] ,

| Mechanicsburg | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 机械堡 | , | 也 | , |

机械堡也是。

[hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [maɪt] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɪlɪŋ] [lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

| had | been | holding | just | a | mite | in | reserve | for | this | killing | last | quarter | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 保持 | 只是 | 一个 | 螨虫 | 在 | 预订 | 为了 | 这 | 杀 | 最后的 | 四分之一 | 的 | 一个 |

[maɪl] .

| mile | . |
|---|---|
| 英里 | . |

他只留了一丁点儿余力，准备在最后四分之一英里处进行致命一击。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv]

| As | a | consequence | , | the | two | boats | seemed | to | retain | about | the | same | relative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | , | 这 | 二 | 船 | 似乎 | 到 | 保持 | 关于 | 这 | 相同的 | 相对的 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| position | as | before | , |
|---|---|---|---|
| 位置 | 作为 | 前 | , |

因此，两艘船的相对位置似乎与之前大致相同。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [strəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːstə(r)][wʌn] .

| despite | this | change | of | stroke | to | a | faster | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 改变 | 的 | 中风 | 到 | 一个 | 快点 | 一 | . |

尽管划水动作变得更快了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'ʃɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['ræpɪdli] ['nɪərə(r)][ðə; ði][laɪn] , [wɒz; wəz] [trə'mendəs] .

| The | excitement | ashore | , | as | they | drew | rapidly | nearer | the | line | , | was | tremendous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激动 | 岸上 | , | 作为 | 他们 | 画 | 快速 | 更近 | 这 | 线 | , | 曾是 | 巨大的 | . |

随着他们迅速接近终点线，岸上的人们兴奋不已。

[sʌm; səm] ['feloʊz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hæts] , [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] ;

| Some | fellows | jumped | up | and | down | , | waving | their | hats | , | and | shrieking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 伙伴们 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 向下 | , | 挥手 | 他们的 | 帽子 | , | 和 | 尖叫 | ; |

有些人跳上跳下，挥舞着帽子，大声尖叫；

[waɪl] [gɜːlz] [swʌŋ] [ðeə(r)] ['kʌləd] ['bænəz] ['fræntɪkli] ['eni] [wei] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

| while | girls | swung | their | colored | banners | frantically | any | way | , | in | order | to | add | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 女孩们 | 摇摆 | 他们的 | 有色 | 横幅 | 疯狂地 | 任何 | 方式 | , | 在 | 命令 | 到 | 添加 | 到 |

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .

| the | confusion | . |
|---|---|---|
| 这 | 困惑 | . |

而女孩们则疯狂地挥舞着彩色旗帜，以加剧混乱。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [huː] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

| But | there | was | not | a | single | one | who | would | remove | their | eyes | for | even | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 单身的 | 一 | WHO | 会 | 消除 | 他们的 | 眼睛 | 为了 | 甚至 | 一个 |

['sekənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [ʃelz] ,

| second | from | the | stirring | spectacle | of | those | two | shells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 从 | 这 | 搅拌 | 奇观 | 的 | 那些 | 二 | 贝壳 | , |

但是，没有一个人的目光会从那两枚贝壳激动人心的景象上移开哪怕一秒钟。

| ['spɪnɪŋ] | [saɪd] | [baɪ] | [saɪd] | [daʊn] | [ðə; ðɪ] | ['rɪvə(r)] | , | [wɪð] | ['əʊnli] | [ðə; ðɪ] | ['lɪt(ə)l] | [speɪs] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | ['sekənd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **spinning** | **side** | **by** | **side** | **down** | **the** | **river** | **,** | **with** | **only** | **the** | **little** | **space** | **of** | **a** | **second** | **,** |
| 旋转 | 边 | 经过 | 边 | 向下 | 这 | 河 | , | 和 | 仅有的 | 这 | 小的 | 空间 | 的 | 一个 | 第二 | , |

两人并排顺流而下，只有短短一秒钟的空隙。

| [æz; əz] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɜː(r); wə(r)] | , | ['mɑːkɪŋ] | [ðə; ðɪ] | ['dɪfrəns] | [bɪ'twiːn] | ['vɪktəri] | [ænd; ənd] | [dɪ'fiːt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **it** | **were** | **,** | **marking** | **the** | **difference** | **between** | **victory** | **and** | **defeat** | **.** |
| 作为 | 它 | 是 | , | 标记 | 这 | 不同之处 | 之间 | 胜利 | 和 | 击败 | . |

仿佛标志着胜利与失败的分水岭。

| [naʊ] | [ðeɪ] | [wɜː(r); wə(r)] | [kləʊz] | [ɒn] | [ðə; ðɪ] | [laɪn] | , | [ænd; ənd] | [mə'kænɪksˌbɜːrg] | [geɪv] | [wʌn] | ['maɪti] | [pʊl] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **they** | **were** | **close** | **on** | **the** | **line** | **,** | **and** | **Mechanicsburg** | **gave** | **one** | **mighty** | **pull** | **,** |
| 现在 | 他们 | 是 | 关闭 | 在 | 这 | 线 | , | 和 | 机械堡 | 给予 | 一 | 强大的 | 拉 | , |

现在他们距离终点线很近了，梅卡尼克斯堡队猛地一拉，

| [æz; əz] | [ɪf] | ['həʊpɪŋ] | [tuː; tə] | [send] | [ðeə(r)] | [bəʊt] | [æt; ət] | [liːst] | ['lev(ə)l] | [wɪð] | [ðæt] | [ɒv; əv] | [ðeə(r)] | [æn'tægənɪsts] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **if** | **hoping** | **to** | **send** | **their** | **boat** | **at** | **least** | **level** | **with** | **that** | **of** | **their** | **antagonists** | **,** |
| 作为 | 如果 | 希望 | 到 | 发送 | 他们的 | 船 | 在 | 至少 | 等级 | 和 | 那 | 的 | 他们的 | 反派 | , |

仿佛希望至少能让自己的船与对手的船保持水平距离。

| [səʊ] | [ðæt] | [ðə; ðɪ] | [tʃɑːnsɪz] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [taɪ] | [maɪt] | [biː; bi] | [ɪm'pruːvd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **that** | **the** | **chances** | **of** | **a** | **tie** | **might** | **be** | **improved** | **.** |
| 所以 | 那 | 这 | 机会 | 的 | 一个 | 领带 | 可能 | 是 | 改进 | . |

这样或许可以提高出现平局的概率。

| " | [lʊk] | [æt; ət] | ['rɪvərˌpɔːrt] | , | [wʊd] | [juː; jʊ] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Look** | **at** | **Riverport** | **,** | **would** | **you** | **?** |
| " | 看 | 在 | 河港 | , | 会 | 你 | ? |

看看里弗波特吧?

| [ðev] | [biːn] | ['kiːpɪŋ] | [ˌaɪ 'tiː] | [bæk] | [ɔːl] | [ðə; ðɪ] | [taɪm] | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They've** | **been** | **keeping** | **it** | **back** | **all** | **the** | **time** | **!** | **"** |
| 他们有 | 到过 | 保持 | 它 | 后退 | 全部 | 这 | 时间 | ! | " |

他们一直都瞒着我们!

| " | [əʊ] | ! | [maɪ] | , | [wɒt] | [ə; eɪ] | [spɜːt] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Oh** | **!** | **my** | **,** | **what** | **a** | **spurt** | **!** |
| " | 哦 | ! | 我的 | , | 什么 | 一个 | 喷 | ! |

“哦！我的天，好猛烈的喷射！”

| [siː] | - | [ɪm] | [gəʊ] | , | [bɔɪz] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **See** | **'** | **em** | **go** | **,** | **boys** | **!** |
| 看 | - | 呃 | 去 | , | 男孩们 | ! |

看他们跑起来，小伙子们!

| [wiː; wi] | [wɪn] | ! |
|---|---|---|
| **We** | **win** | **!** |
| 我们 | 赢 | ! |

我们赢了!

| [wiː; wi] | [wɪn] | ! |
|---|---|---|
| **we** | **win** | **!** |
| 我们 | 赢 | ! |

我们赢了!

| ['rɪvərˌpɔːrt] | [teɪks] | [ðə; ðɪ] | [reɪs] | ! |
|---|---|---|---|---|
| **Riverport** | **takes** | **the** | **race** | **!** |
| 河港 | 需要 | 这 | 种族 | ! |

Riverport 赢得比赛!

| [hə'rɑː] | ! |
|---|---|
| **Hurrah** | **!** |
| 欢呼 | ! |

欢呼!

[wuːp] !
**whoop !**
哇哦 !

哇!

[ɑː(r)] - [ai] - [viː] - [iː] - [ɑː(r)] - [piː] - [əʊ] - [ɑː(r)] - [tiː] !
**R - i - v - e - r - p - o - r - t !**
拉 - 我 - v - e - r - p - o - r - t !

河港!

[sɪs] ! [buːm] !
**Siss ! boom !**
妹妹 ! 繁荣 !

姐妹们! 砰!

[ɑː] !
**ah !**
啊 !

啊!

" [ə'mɪdst] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] ['vɔɪsɪz] ,
**" Amidst the roar of uncounted voices ,**
" 在……之中 这 吼 的 未统计的 声音 ,

在无数嘈杂的声音中,

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kænən] [held] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] ,
**the booming of several cannon held in readiness for just this very purpose ,**
这 蓬勃发展 的 一些 大炮 握住 在 准备就绪 为了 只是 这 非常 目的 ,

几门早已准备就绪的大炮轰鸣作响，正是为了应对这种情况而准备的。

[ðə; ði] [ bliːt ] [ɒv; əv] [hɔːnz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['juːtəlaɪzd][tuː; tə] [kri'eɪt]
**the bleating of horns , and everything else that could be utilized to create**
这 咩咩叫 的 角 , 和 一切 别的 那 可以 是 利用 到 创造
[ə; eɪ] ['rækɪt] ,
**a racket ,**
一个 球拍 ,

喇叭的鸣叫声，以及其他一切可以用来制造噪音的东西,

[ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt] [ʃel] [ʃɒt] [pɑːs] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] - , ['fʊli] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðeə(r)]
**the Riverport shell shot pass the deciding stakeboat , fully a length ahead of their**
这 河港 壳 射击 经过 这 决定 - , 完全 一个 长度 前方 的 他们的
['raɪvlz] .
**rivals .**
竞争对手 .

Riverport 号炮弹般地冲过决胜的标枪船，领先对手整整一个船身。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kliːn] [reɪs] , [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] .
**It had been a clean race , with not a single note of discord .**
它 有 到过 一个 干净的 种族 , 和 不是 一个 单身的 笔记 的 Discord .

这是一场干净利落的比赛，没有丝毫不和谐的迹象。

[ɔːl'ðəʊ] ['biːt(ə)n] , - [hæd; həd] ['kærid] [ðeə(r)] [k'ʌləz] [wɪð] ['ɒnə(r)] ;
**Although beaten , Mechamcsburg had carried their colors with honor ;**
虽然 被打败 , - 有 携带 他们的 颜色 和 荣誉 ;

虽然战败，但梅卡姆斯堡仍以荣誉捍卫了他们的旗帜;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] [ə'laɪk] [ə'testɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
**and a mighty shout from friend and foe alike attested to the satisfaction**
和 一个 强大的 喊 从 朋友 和 敌人 同样 已证实 到 这 满意
[felt] [baɪ] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [ 'witnis ] [ðə; ði] [kləʊz] ['kɒntest] .
**felt by all who had witnessed the close contest .**
毛毡 经过 全部 WHO 有 目击者 这 关闭 竞赛 .

敌我双方都发出了一声响亮的欢呼，这足以证明所有目睹这场激烈比赛的人都感到十分满意。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'viː]

| CHAPTER | XXV |
| --- | --- |
| 章 | 25 |

第二十五章

[braɪt] [skaɪz]

| BRIGHT | SKIES |
| --- | --- |
| 明亮的 | 天空 |

天空晴朗

['rɪvərˌpɔːrt] [went] ['feəli] [waɪld] [ðæt] [naɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [kruːˌ] [ɪn][ðə; ði]

| Riverport | went | fairly | wild | that | night | over | the | success | of | the | school | crew | in | the |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 河港 | 去 | 相当 | 荒野 | 那 | 夜晚 | 超过 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 学校 | 全体人员 | 在 | 这 |

[reɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [kræk] ['ɔːzmən] [ɒv; əv] [mə'kænɪksˌbɜːrg] .

| race | against | the | crack | oarsmen | of | Mechanicsburg | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 种族 | 反对 | 这 | 裂缝 | 划桨手 | 的 | 机械堡 | . |

当晚，里弗波特镇为学校赛艇队战胜梅卡尼克斯堡的顶尖赛艇队员而沸腾起来。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['feloʊz] [huː] [tʊk] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

| Perhaps | there | were | a | few | fellows | who | took | little | or | no | satisfaction | in | the | great |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 也许 | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 伙伴们 | WHO | 采取 | 小的 | 或者 | 不 | 满意 | 在 | 这 | 伟大的 |

['vɪktəri] .

| victory | . |
| --- | --- |
| 胜利 | . |

或许有一些人对这场伟大的胜利并没有感到多少或多少的满足。

[bʌk] ['lɛmɪŋtən] [maɪt] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

| Buck | Lemington | might | be | set | down | as | one | of | these | ; | because | , | as | a | rule | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 巴克 | 莱明顿 | 可能 | 是 | 放 | 向下 | 作为 | 一 | 的 | 这些 | ; | 因为 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , |

巴克·莱明顿或许可以被归入其中之一；因为，通常情况下，

[bʌk] ['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [skuːl] [wɪn] , [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['sentrəl]

| Buck | never | enjoyed | seeing | his | school | win | , | unless | he | could | be | the | central |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 巴克 | 绝不 | 享受 | 看到 | 他的 | 学校 | 赢 | , | 除非 | 他 | 可以 | 是 | 这 | 中央 |

[ə'trækʃ(ə)n] ,

| attraction | , |
| --- | --- |
| 景点 | , |

巴克从不喜欢看到自己的学校赢球，除非他能成为比赛的焦点。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] ['gɪv(ə)n]

| the | hero | to | whom | the | plaudits | of | the | cheering | throngs | were | mainly | given |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 英雄 | 到 | 谁 | 这 | 赞誉 | 的 | 这 | 欢呼 | 人群 | 是 | 主要 | 给定 |

.

| : |
| --- |
| . |

欢呼的人群主要向英雄致敬。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [kɛəd] [mʌtʃ] [wɒt] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [θɔːt] .

| But | no | one | cared | much | what | Buck | Lemington | thought | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 但 | 不 | 一 | 关心 | 很多 | 什么 | 巴克 | 莱明顿 | 想法 | . |

但没人太在意巴克·莱明顿的想法。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fred] ['fɛntən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ,

| Surely | Fred | Fenton | was | of | a | mind | that | the | Lemingtons | , | father | and | son | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 一定 | 弗雷德 | 芬顿 | 曾是 | 的 | 一个 | 头脑 | 那 | 这 | - | , | 父亲 | 和 | 儿子 | , |

弗雷德·芬顿肯定认为莱明顿父子俩……

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['raʊtɪd] , [hɔːs] , [fʊt] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] , [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪsɪŋ]

| were | soon | to | be | routed | , | horse | , | foot | and | artillery | , | when | the | long | missing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很快 | 到 | 是 | 路由 | , | 马 | , | 脚 | 和 | 炮兵 | , | 什么时候 | 这 | 长的 | 丢失的 |

['haɪərəm] ['mæs.tə.sən] [rɪ'tɜːnd] ,

| Hiram | Masterson | returned | , |
|---|---|---|---|
| 希拉姆 | 马斯特森 | 返回 | , |

就在他们即将溃败之际，失踪已久的希拉姆·马斯特森回来了，骑兵、步兵和炮兵都遭到了猛烈的攻击。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðæt] ['letə(r)][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] [hɒŋ] [kɒŋ] ,

| as | he | had | promised | to | do | in | that | letter | from | far | away | Hong | Kong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 承诺 | 到 | 做 | 在 | 那 | 信 | 从 | 远的 | 离开 | 洪 | 孔 | , |

正如他在那封从遥远的香港寄来的信中所承诺的那样，

[ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪndɪkət] [tuː; tə] [tʃiːt]

| and | tell | all | that | he | knew | about | the | scheme | of | those | in | the | syndicate | to | cheat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 全部 | 那 | 他 | 知道 | 关于 | 这 | 方案 | 的 | 那些 | 在 | 这 | 辛迪加 | 到 | 欺骗 |

['mɪstə(r)] . ['fɛntən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst] [raɪts] .

| Mr | . | Fenton | out | of | his | just | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 芬顿 | 出去 | 的 | 他的 | 只是 | 权利 | . |

并把他所知道的有关犯罪集团欺骗芬顿先生、剥夺其应得权利的阴谋的一切都告诉大家。

[ænd; ənd] ['brɪslz] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['feləʊ] [ðəʊz] [deɪz] .

| And | Bristles | , | too | , | was | a | happy | fellow | those | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刷毛 | , | 也 | , | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 同伴 | 那些 | 天 | . |

而布里斯托尔那段时间也过得很开心。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

| He | had | known | what | it | was | to | taste | of | the | bitterness | of | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已知 | 什么 | 它 | 曾是 | 到 | 品尝 | 的 | 这 | 苦味 | 的 | 拥有 |

[ʌn'faʊndɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [kɑːst] [ə'pɒn] [hɪm] .

| unfounded | suspicion | cast | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 毫无根据 | 怀疑 | 投掷 | 之上 | 他 | . |

他曾尝过被无端怀疑的苦涩滋味。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fʊli] [klɪəd] [meɪd] [hɪm] ['siːkrətli] [rɪ'zɒlv]

| The | pleasure | of | feeling | that | his | name | was | fully | cleared | made | him | secretly | resolve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 的 | 感觉 | 那 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 完全 | 已清除 | 制成 | 他 | 偷偷 | 解决 |

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| that | if | he | knew | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 他 | 知道 | 它 | , |

洗清冤屈的喜悦让他暗暗下定决心，如果他知道真相，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn]

| his | mother | would | never | have | to | experience | the | sorrow | that | was | evidently | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 会 | 绝不 | 有 | 到 | 经验 | 这 | 悲哀 | 那 | 曾是 | 显然 | 在 |

[stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [geɪb] ['lɑːrkɪnz] - ['peərənt] ,

| store | for | Gabe | Larkins | ' | parent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 店铺 | 为了 | 加布 | 拉金斯 | - | 父母 | , |

他的母亲永远不会经历盖布·拉金斯的父母显然即将面临的悲痛。

[ən'les] [ðæt] ['trɪki] [bɔɪ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

| unless | that | tricky | boy | changed | his | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 那 | 棘手 | 男生 | 已更改 | 他的 | 方式 | . |

除非那个狡猾的男孩改邪归正。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['brɪslz] [æpt][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn]

| Nor | was | Bristles | apt | to | forget | that | he | owed | most | of | his | present | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 刷毛 | 易于 | 到 | 忘记 | 那 | 他 | 欠款 | 最多 | 的 | 他的 | 展示 | 状况 |

[ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [tʃʌm] ,

| of | satisfaction | to | the | earnest | efforts | of | his | good | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 满意 | 到 | 这 | 认真 | 努力 | 的 | 他的 | 好的 | 密友 | , |

布里斯托也始终铭记，他如今的幸福生活很大程度上要归功于他那位好朋友的辛勤努力。

[fred] ['fɛntən] .
**Fred Fenton .**
弗雷德 芬顿 .

弗雷德·芬顿。

[huː] [bʌt; bət] [fred] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [mɪs] ['mʌstə(r)] ,
**Who but Fred would have taken it upon himself to interview Miss Muster ,**
WHO 但 弗雷德 会 有 已采取 它 之上 他自己 到 面试 错过 鼓起 ,

除了弗雷德，还有谁会主动去采访穆斯特小姐呢?

[ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?
**and get acquainted with the facts in the case ?**
和 得到 熟人 和 这 事实 在 这 案件 ?

并了解案件的事实情况?

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːti] ;
**And who but he could have guessed the identity of the guilty party ;**
和 WHO 但 他 可以 有 猜对了 这 身份 的 这 有罪的 派对 ;

除了他，还有谁能猜到罪魁祸首是谁呢?

[wɪtʃ] [hiː; hi]['leɪtə(r)][ɒn] [pruːvd] [səʊ] ['wʌndəfəli] [wel] ,
**which he later on proved so wonderfully well ,**
哪个 他 之后 在 已证实 所以 太棒了 出色地 ,

他后来用实际行动完美地证明了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**in the presence of the old maid who had met with the loss of her**
在 这 在场 的 这 老的 女佣 WHO 有 遇见 和 这 损失 的 她
['preʃəs] ['dʒuːəlz] ?
**precious jewels ?**
宝贵的 珠宝 ?

在那个丢失了珍贵珠宝的老处女面前?

['brɪslz] ['nevə(r)][təʊld] [wɒt] [ə; eɪ] [siːdʒ] [ɒv; əv] [sə'spens] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] .
**Bristles never told what a siege of suspense he had passed through .**
刷毛 绝不 讲述 什么 一个 围城 的 悬念 他 有 通过了 通过 .

布里斯托从未透露他经历了怎样的提心吊胆的煎熬。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['kjʊəriəs] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] ,
**And if there were any curious ones among his mates ,**
和 如果 那里 是 任何 好奇的 一个 之中 他的 伙伴们 ,

如果他的同伴中真有好奇的人，

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['laɪvli] , [waɪd] - [ə'weɪk]
**who took it upon themselves to wonder why their usually lively , wide - awake**
WHO 采取 它 之上 他们自己 到 想知道 为什么 他们的 通常 热闹 , 宽的 - 醒
['kɒmreɪd] ['məʊped] ,
**comrade moped ,**
同志 轻便摩托车 ,

他们不禁纳闷，为什么他们平时活泼开朗、精神抖擞的同志突然闷闷不乐地骑着摩托车。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [gesɪŋ] .
**as he had done for a time , they had to take it out in guessing .**
作为 他 有 完毕 为了 一个 时间 , 他们 有 到 拿 它 出去 在 猜测 .

就像他之前做的那样，他们只能通过猜测来解决这个问题。

[fred] [dɪd][hæv; həv][wʌn] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [sprʌŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
**Fred did have one very pleasant little surprise sprung upon him ,**
弗雷德 做过 有 一 非常 令人愉快的 小的 惊喜 弹簧 之上 他 ,

弗雷德确实得到了一个非常令人惊喜的小礼物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [mɔː(r)] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][meɪd][ðæn; ðən]['evə(r)] .

| and | which | made | him | feel | more | drawn | to | the | old | maid | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 制成 | 他 | 感觉 | 更多的 | 绘制 | 到 | 这 | 老的 | 女佣 | 比 | 曾经 | . |

这让他比以往任何时候都更加被这位老处女所吸引。

[ɒn][ðə; ði]['veri] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [reɪs] ,

| On | the | very | night | of | the | boat | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 夜晚 | 的 | 这 | 船 | 种族 | , |

就在赛艇比赛当晚，

[wen] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ['rɪvərˌpɔːrt] [wɒz; wəz]['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [ pə'reid ] [kraʊdz] , [ænd; ənd]

| when | the | atmosphere | of | all | Riverport | was | vibrating | with | parading | crowds | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 气氛 | 的 | 全部 | 河港 | 曾是 | 振动 | 和 | 游行 | 人群 | , | 和 |

['bɔnˌfaiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

| bonfires | were | already | springing | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 篝火 | 是 | 已经 | 弹簧 | 向上 | , |

当整个河港都洋溢着游行人群的热闹气氛，篝火也开始燃起时，

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːzmən] , [fred] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ə'baʊt]

| to | celebrate | the | great | victory | of | the | young | oarsmen | , | Fred | , | returning | home | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 庆祝 | 这 | 伟大的 | 胜利 | 的 | 这 | 年轻的 | 划桨手 | , | 弗雷德 | , | 返回 | 家 | 关于 |

['sʌpə(r)] [taɪm] ,

| supper | time | , |
|---|---|---|
| 晚餐 | 时间 | , |

为了庆祝年轻划桨手们的伟大胜利，弗雷德在晚饭时间左右回到家。

[faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

| found | a | little | packet | beside | his | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 小的 | 包 | 旁 | 他的 | 盘子 | . |

在盘子旁边发现了一个小包装袋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [baɪ][meɪl] ,

| It | had | not | come | by | mail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 来 | 经过 | 邮件 | , |

它不是邮寄来的。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [huː] [sent] [ɔː(r)] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | undoubtedly | his | mother | knew | something | about | who | sent | or | brought | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无疑 | 他的 | 母亲 | 知道 | 某物 | 关于 | WHO | 发送 | 或者 | 带来 | 它 | ; |

毫无疑问，他的母亲知道是谁送来的或带来的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

| for | there | was | a | glow | in | her | eyes | as | she | watched | him | handle | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 辉光 | 在 | 她 | 眼睛 | 作为 | 她 | 观看 | 他 | 处理 | 它 | , |

她看着他处理那件事时，眼中闪过一丝光芒。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| with | a | questioning | look | in | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 提问 | 看 | 在 | 他的 | 自己的 | . |

他自己脸上带着疑惑的神色。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [fred] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] , " [prə'pəʊzd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

| " | Suppose | you | open | it | , | Fred | , | instead | of | trying | to | guess | , | " | proposed | his | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 你 | 打开 | 它 | , | 弗雷德 | , | 反而 | 的 | 尝试 | 到 | 猜测 | , | " | 建议的 | 他的 | 姐姐 |

[keɪt] .

| Kate | . |
|---|---|
| 凯特 | . |

“弗雷德，不如你打开看看，而不是去猜，”他的妹妹凯特提议道。

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lɑːfɪŋli] , " [ðæt] [dʌz] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" **Well** , " **he** **replied** , **laughingly** , " **that** **does** **seem** **like** **a** **sensible** **thing** **for** **you**
" 出色地 , " 他 回复 , 笑着 , " 那 做 似乎 喜欢 一个 明智的 事物 为了 你
[tuː; tə] [seɪ] , [keɪt] .
**to** **say** , **Kate** .
到 说 , 凯特 .

“嗯，”他笑着回答说，“凯特，你说的这话听起来确实很有道理。”

[pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] [ɔː(r)] ['rætld] ;
**Perhaps** **I** **am** **a** **little** **dazed** **or** **rattled** **;**
也许 我 是 一个 小的 茫然 或者 摇晃 ;

或许我有点晕乎乎的，或者有些惊慌失措；

[huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [reɪs] [æz; əz] [ðæt] ?
**who** **wouldn't** **be** **after** **taking** **part** **in** **such** **a** **grand** **race** **as** **that** **?**
WHO 不会 是 后 采取 部分 在 这样的 一个 盛大 种族 作为 那 ?

参加如此盛大的比赛，谁不会激动呢?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [mɒm] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] ['weɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] ;
**You** **were** **there** , **Mom** **;** **for** **I** **noticed** **you** **waving** **your** **pocket** **handkerchief** **;**
你 是 那里 , 妈妈 ; 为了 我 注意到 你 挥手 你的 口袋 手帕 ;
[ænd; ənd][aɪ]['weɪdʒə(r)] [naʊ] ,
**and** **I** **wager** **now** **,**
和 我 赌注 现在 ,

妈妈，你当时就在那里；因为我看到你挥舞着口袋里的手帕；我现在敢打赌，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛntən] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kruː] .
**you** **never** **saw** **anybody** **but** **the** **Fenton** **boy** **who** **was** **on** **the** **crew** **.**
你 绝不 锯 任何人 但 这 芬顿 男生 WHO 曾是 在 这 全体人员 .

除了船员芬顿家的那个男孩之外，你没见过其他人。

[aɪ] [seɪ] , [naʊ] , [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
**I** **say** , **now** , **what's** **all** **this** **mean** **?**
我 说 , 现在 , 是什么 全部 这 意思是 ?

我想说，这一切到底意味着什么?

" ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɔːl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [fred] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪt]
" **Father** , **mother** , **and** **sister** **all** **watching** **him** , **Fred** **had** **opened** **the** **little** **packet**
" 父亲 , 母亲 , 和 姐姐 全部 观看 他 , 弗雷德 有 打开 这 小的 包
;
**;**
;

“父亲、母亲和妹妹都在看着他，弗雷德打开了那个小包裹；

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [rəʊld] [θriː] ['hænsəm] [əʊplz] ,
**and** **out** **upon** **the** **table** **rolled** **three** **handsome** **opals** **,**
和 出去 之上 这 桌子 滚动 三 英俊的 蛋白石 ,

于是，三颗漂亮的蛋白石滚到了桌子上。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**that** **seemed** **to** **take** **on** **all** **the** **hues** **of** **the** **rainbow** **as** **the** **light** **of** **the**
那 似乎 到 拿 在 全部 这 色调 的 这 彩虹 作为 这 光 的 这
['iːvnɪŋ] [læmp] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
**evening** **lamp** **fell** **upon** **them** **.**
晚上 灯 跌倒 之上 他们 .

当晚灯的光芒洒在它们身上时，它们仿佛呈现出彩虹的所有颜色。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ ˌʌn'rəul ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]

| He | also | unrolled | a | sheet | of | paper | on | which | were | a | few | lines | in | a | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 展开 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | 在 | 哪个 | 是 | 一个 | 很少 | 线条 | 在 | 一个 | 相当 |

['kræbɪd] [hænd] ;

| crabbed | hand | ; |
|---|---|---|
| 螃蟹 | 手 | ; |

他还展开一张纸，上面用潦草的笔迹写了几行字；

[wɪtʃ] [fred] [wʊd] [wʌns] [hæv; həv] [sed] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l]

| which | Fred | would | once | have | said | was | just | like | the | character | of | the | whimsical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 弗雷德 | 会 | 一次 | 有 | 说 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 异想天开 |

[əʊld] [meɪd] [hɜː'self] ,

| old | maid | herself | , |
|---|---|---|---|
| 老的 | 女佣 | 她自己 | , |

弗雷德曾经说过，这简直就像那位古怪老处女的性格一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][eɪdʒ] .

| but | which | he | now | knew | must | be | caused | by | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 他 | 现在 | 知道 | 必须 | 是 | 导致 | 经过 | 年龄 | . |

但他现在明白，这一定是年龄增长造成的。

" [dɪə(r)] [bɔɪ] : — [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ðiːz] [fjuː] ['təukənz][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'stiːm] ,

| " | Dear | Boy | : | — | I | want | you | to | accept | these | few | tokens | of | my | esteem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 男生 | : | — | 我 | 想 | 你 | 到 | 接受 | 这些 | 很少 | 代币 | 的 | 我的 | 尊重 | , |

亲爱的孩子：——我想请你收下这些小小的礼物，以表达我的敬意。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ]

| to | know | that | I | shall | never | forget | what | you | have | done | to | show | me | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 那 | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 什么 | 你 | 有 | 完毕 | 到 | 展示 | 我 | 如何 |

['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːp] .

| necessary | it | always | should | be | to | look | well | before | you | leap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 它 | 总是 | 应该 | 是 | 到 | 看 | 出色地 | 前 | 你 | 飞跃 | . |

我知道我永远不会忘记你所做的一切，你让我明白了三思而后行是多么重要。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɒli]

| You | will | make | me | happy | by | keeping | these | , | and | saying | nothing | about | the | folly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 制作 | 我 | 快乐的 | 经过 | 保持 | 这些 | , | 和 | 说 | 没有什么 | 关于 | 这 | 蠢事 |

[ɒv; əv]

| of |
|---|
| 的 |

如果你把这些东西留着，并且对其中的愚蠢之处只字不提，我会很高兴的。

" [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [meɪd] [frend] ,

| " | Your | Old | Maid | Friend | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 老的 | 女佣 | 朋友 | , |

“你那位老处女朋友，

" [əˌliːsiə] ['mʌstə(r)] . "

| " | Alicia | Muster | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 艾丽西亚 | 鼓起 | . | " |

“艾丽西亚·穆斯特。”

" [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [sendz] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] [əʊplz] ,

| " | Just | to | think | , | she | sends | me | these | valuable | opals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 到 | 思考 | , | 她 | 发送 | 我 | 这些 | 有价值的 | 蛋白石 | , |

“想想看，她竟然送我这些珍贵的蛋白石，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][help] [pruːv] [ðæt] ['brɪslz] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][dʒemz] , " [fred]

| because | I | happened | to | help | prove | that | Bristles | didn't | take | her | gems | , | " | Fred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 发生 | 到 | 帮助 | 证明 | 那 | 刷毛 | 没有 | 拿 | 她 | 宝石 | , | " | 弗雷德 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

“因为我碰巧帮助证明了布里斯托尔没有拿走她的宝石，”弗雷德说。

['wʌndrɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

| wonderingly | , | as | he | looked | down | at | the | handsome | present | that | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊奇地 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 英俊的 | 展示 | 那 | 有 | 到过 |

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

| given | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 他 | . |

他疑惑地看着别人送给他的那份精美礼物。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɜːnd] [ðem; ðəm] , " [ ri'mɑːk ] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] , ['prəʊdli] ;

| " | Well | , | I | think | you | earned | them | , | " | remarked | Mrs | . | Fenton | , | proudly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 思考 | 你 | 获得 | 他们 | , | " | 评论 | 太太 | . | 芬顿 | , | 自豪地 | ; |

“嗯，我觉得你配得上这些荣誉，”芬顿夫人自豪地说；

" [ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [h'iəz] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

| " | and | when | your | father | hears | the | whole | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 你的 | 父亲 | 听到 | 这 | 所有的 | 故事 | , |

“当你父亲听完整个故事后，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [kept] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt]

| which | I | have | only | kept | from | telling | him | because | I | wanted | you | to | have | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 仅有的 | 保留 | 从 | 讲述 | 他 | 因为 | 我 | 通缉 | 你 | 到 | 有 | 那 |

['pleʒə(r)] ,

| pleasure | , |
|---|---|
| 乐趣 | , |

我之所以没告诉他，只是因为我想让你体验这种乐趣。

[aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| I'm | sure | he'll | agree | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 地狱 | 同意 | 和 | 我 | . |

我相信他会同意我的看法。

[jes] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [fred] .

| Yes | , | you | ought | to | be | a | lawyer | , | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 你 | 应该 | 到 | 是 | 一个 | 律师 | , | 弗雷德 | . |

是的，弗雷德，你应该去做律师。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] . "

| You | are | cut | out | for | a | successful | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 切 | 出去 | 为了 | 一个 | 成功的 | 一 | . | " |

你具备成功的一切条件。

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [biːt] [ðəʊz] [smɑːt]

| " | And | then | to | think | that | he | was | on | the | crew | that | beat | those | smart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 全体人员 | 那 | 打 | 那些 | 聪明的 |

[mə'kænɪksˌbɜːrg] ['feloʊz] ,

| Mechanicsburg | fellows | , |
|---|---|---|
| 机械堡 | 伙伴们 | , |

“想想看，他当年可是打败了那些聪明的梅卡尼克斯堡家伙的那帮人之一啊！”

" [keɪt] [dɪ'kleəd] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [fækt] [ dwɔːf ] ['evriθɪŋ] [els] ; "
" Kate declared , as though to her mind that fact dwarfed everything else ; "
" 凯特 声明 , 作为 尽管 到 她 头脑 那 事实 矮小的 一切 别的 ; "
[bʌt; bət] , [fred] ,
but , Fred ,
但 , 弗雷德 ,

凯特宣称，仿佛在她看来，这件事比其他一切都重要；“但是，弗雷德，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl'redi] [haʊ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['rɪvərˌpɔːrt] [ðɪs]
they are beginning to talk already how they mean to get even with Riverport this
他们 是 开始 到 讲话 已经 如何 他们 意思是 到 得到 甚至 和 河港 这
[fɔːl] .
Fall .
落下 .

他们已经开始讨论今年秋天要如何报复里弗波特了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [dʒɪm'neɪziəm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
You know they had a fine gymnasium given to them by a rich man ,
你 知道 他们 有 一个 美好的 健身房 给定 到 他们 经过 一个 富有的 男人 ,

你知道他们有一个富翁捐赠给他们的很棒的体育馆吗?

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [træk] [ɪ'vents] .
and already they have started to practice all sorts of track events .
和 已经 他们 有 开始 到 实践 全部 排序 的 追踪 活动 .

他们已经开始练习各种田径项目了。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] ['rɪvərˌpɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
I understand they mean to challenge Riverport to a meet ; and having the
我 理解 他们 意思是 到 挑战 河港 到 一个 见面 ; 和 拥有 这
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒɪm'neɪziəm] ,
advantage of that gymnasium ,
优势 的 那 健身房 ,

我明白他们的意思是想向里弗波特队发起挑战；而且他们拥有体育馆这一优势，

[ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [peɪ] [juː 'es] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] [wɪv] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] . "
they expect to pay us back for the times we've beaten them . "
他们 预计 到 支付 我们 后退 为了 这 时代 我们已经 被打败 他们 . "

他们想报复我们之前打败他们的经历。

" [əʊ] ! [ðeɪ] [duː; də] , [eɪ] ? " [ ri'mɑːk ] [fred] , [æz; əz] [ðəʊ] [nɒt] ['greɪtli] ['wʌrid] ; " [wel] ,
" Oh ! they do , eh ? " remarked Fred , as though not greatly worried ; " well ,
" 哦 ! 他们 做 , 嗯 ? " 评论 弗雷德 , 作为 尽管 不是 非常 担心 ; " 出色地 ,

“哦！他们真的会吗？”弗雷德说道，语气似乎并不太担心；“嗯，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn] [ðæt] , ['rɪvərˌpɔːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
there will be two who must have a say in that , Riverport as well as
那里 将要 是 二 WHO 必须 有 一个 说 在 那 , 河港 作为 出色地 作为
[mə'kænɪksˌbɜːrg] .
Mechanicsburg .
机械堡 .

这件事上，里弗波特和梅卡尼克斯堡这两个地方都必须有发言权。

[pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['betə(r)] [ɔːl] - - [raʊnd] ['æθliːts] ; [taɪm] [wɪl] [tel] .
Perhaps they may turn out to have the better all - ' round athletes ; time will tell .
也许 他们 可能 转动 出去 到 有 这 更好的 全部 - - 圆形的 运动员 ; 时间 将要 告诉 .

或许他们最终会拥有更全面的运动员；时间会证明一切。

" [ænd; ənd] [taɪm] [dɪd] [tel] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [æθ'letɪk] [miːt] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
" And time did tell ; for the proposed athletic meet came to pass in the Fall .
" 和 时间 做过 告诉 ; 为了 这 建议的 运动 见面 来了 到 经过 在 这 落下 .

“时间证明了一切；因为计划中的运动会最终在秋季举行了。”

[wɒt] ['stɜːrɪŋ] [θɪŋz] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
**What stirring things happened along about that time ,**
什么 搅拌 事物 发生 沿着 关于 那 时间 ,

那段时间究竟发生了什么激动人心的事?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [miːt] [ɪt'self] ,
**as well as the inspiring incidents connected with the great meet itself ,**
作为 出色地 作为 这 鼓舞人心 事件 连接 和 这 伟大的 见面 本身 ,

以及与这次盛会本身相关的鼓舞人心的事件,

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] :
**will be recorded in the next story of this series , to be called :**
将要 是 记录 在 这 下一个 故事 的 这 系列 , 到 是 称为 :

将在本系列的下一则故事中记录,该故事的标题为:

" [fred] ['fɛntən] [ɒn][ðə; ði] [træk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [æθ'letɪks] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] .
**" Fred Fenton on the Track ; Or , The Athletics of Riverport School .**
" 弗雷德 芬顿 在 这 追踪 ; 或者 , 这 竞技 的 河港 学校 .

“弗雷德·芬顿在赛道上;或者,里弗波特学校的体育运动。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['fɛntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['haɪərəm]
**" Of course the Fentons were looking eagerly forward to the time when Hiram**
" 的 课程 这 芬顿 是 寻找 急切地 向前 到 这 时间 什么时候 希拉姆
['mæs.tə.sən] [wʊd] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd]['testɪfaɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌəʊvə'beərɪŋ]
**Masterson would redeem his promise to return and testify against the overbearing**
马斯特森 会 赎回 他的 承诺 到 返回 和 作证 反对 这 霸道
['sɪndɪkət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ in'devə ] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [ə'læskə] [maɪn] ,
**syndicate that was endeavoring to get possession of that rich Alaska mine ,**
辛迪加 那 曾是 努力 到 得到 拥有 的 那 富有的阿拉斯加州 矿 ,

“当然,芬顿家族热切期盼着海勒姆·马斯特森能够履行承诺,回来作证指控那个企图夺取阿拉斯加富矿的专横跋扈的财团。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [frɛdz] ['ʌŋk(ə)l] .
**which had once belonged to Fred's uncle .**
哪个 有 一次 属于 到 弗雷德的 叔叔 .

这件东西曾经属于弗雷德的叔叔。

[deɪz] [maɪt] [pɑːs] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [ment] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɪtnəs] ,
**Days might pass , but each one meant in all probability that the missing witness ,**
天 可能 经过 , 但 每个 一 意思是 在 全部 可能性 那 这 丢失的 证人 ,

日子或许会过去,但每一天都极有可能意味着失踪的证人.....

[æb'dʌktɪd] [baɪ] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæpətlɪst] , [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ]
**abducted by orders of the powerful combination of capitalists , was drawing**
被绑架 经过 订单 的 这 强大的 组合 的 资本家 , 曾是 绘画
['kləuzə(r)] ;
**closer ;**
更近 ;

被强大的资本家联盟下令绑架,正在逼近;

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
**and every night on his return home Mr . Fenton fully expected to find the**
和 每一个 夜晚 在 他的 返回 家 先生 . 芬顿 完全 预期的 到 寻找 这
[mæn][frɒm; frəm] [ə'læskə] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
**man from Alaska sitting at the table awaiting his coming .**
男人 从 阿拉斯加州 坐着 在 这 桌子 等待中 他的 未来 .

每天晚上,芬顿先生回到家时,都满心期待地看到那个来自阿拉斯加的人坐在桌旁等着他回来。

[truː] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [p'aʊəz]

| True | , | he | seemed | to | have | so | much | knowledge | of | the | almost | unlimited | powers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 所以 | 很多 | 知识 | 的 | 这 | 几乎 | 无限 | 权力 |

[ɒv; əv][hiː; hi] ['sɪndɪkət] ,

| of | he | syndicate | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他 | 辛迪加 | , |

没错，他似乎对这个犯罪集团近乎无限的权力了如指掌。

[wɪð] [wɪtʃ] ['skwaɪə(r)] ['lɛmɪŋtən] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

| with | which | Squire | Lemington | was | connected | in | some | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 乡绅 | 莱明顿 | 曾是 | 连接 | 在 | 一些 | 方式 | , |

与莱明顿乡绅有某种联系的人

[ðæt] ['haɪərəm][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] ,

| that | Hiram | had | declared | his | intention | of | coming | in | some | sort | of | disguise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 希拉姆 | 有 | 声明 | 他的 | 意图 | 的 | 未来 | 在 | 一些 | 种类 | 的 | 伪装 | , |

希兰曾表示他打算乔装打扮前来。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ['ʌndə(r)] [əʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'skruːpjələs] ['ʌŋk(ə)l]['iːv(ə)n]

| so | that | he | could | give | his | evidence | under | oath | before | his | unscrupulous | uncle | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 给 | 他的 | 证据 | 在下面 | 誓言 | 前 | 他的 | 无良的 | 叔叔 | 甚至 |

[njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| knew | that | he | was | on | this | side | of | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 海洋 | . |

这样，他就可以在他那不择手段的叔叔甚至不知道他已经来到大洋彼岸之前，宣誓作证。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðəʊz] ['sʌmə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd]

| And | so | , | on | the | whole | , | those | summer | days | were | times | of | almost | unlimited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 在 | 这 | 所有的 | , | 那些 | 夏天 | 天 | 是 | 时代 | 的 | 几乎 | 无限 |

['pleʒə(r)] [tuː; tə] [fred] ['fɛntən] .

| pleasure | to | Fred | Fenton | . |
|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 到 | 弗雷德 | 芬顿 | . |

因此，总的来说，那些夏日时光对弗雷德·芬顿来说是无尽的快乐时光。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt]

| After | his | unsuccessful | attempt | to | burn | the | racing | boat | of | the | Riverport |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 不成功 | 试图 | 到 | 烧伤 | 这 | 赛车 | 船 | 的 | 这 | 河港 |

[ 'skuːlbɔi ] ,

| schoolboys | , |
|---|---|
| 男学生 | , |

在他试图烧毁里弗波特中学学生赛艇未果后，

[bʌk] ['lɛmɪŋtən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['kwaɪət] .

| Buck | Lemington | had | remained | a | long | time | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克 | 莱明顿 | 有 | 剩余 | 一个 | 长的 | 时间 | 安静的 | . |

巴克·莱明顿一直保持沉默。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['krəʊni] , ['kɒnræd] ['dʒɪmɜːrsən] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn]

| Possibly | he | feared | that | his | crony | , | Conrad | Jimmerson | , | when | he | was | caught | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 害怕 | 那 | 他的 | 裙带关系 | , | 康拉德 | 吉默森 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 捕捉 | 在 |

['kəʊlənz] [kweɪnt] [træp] ,

| Colon's | quaint | trap | , |
|---|---|---|---|
| 结肠的 | 古雅 | 陷阱 | , |

他或许担心，当他的同伙康拉德·吉默森落入科隆精心设计的陷阱时，

[maɪt] [hæv; həv][təʊld] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ]

| might | have | told | something | of | the | truth | before | his | mouth | was | closed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 讲述 | 某物 | 的 | 这 | 真相 | 前 | 他的 | 嘴 | 曾是 | 关闭 | 经过 |

['hɪərɪŋ] [ðæt] ['θretnɪŋ] ['sɪgnəl] [ˌaʊt'saɪd] .

| hearing | that | threatening | signal | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 那 | 威胁 | 信号 | 外部 | . |

在他听到外面的威胁信号而闭嘴之前，他或许会说出一些真相。

[ænd; ənd] [bʌk] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

| And | Buck | was | waiting | now | to | learn | if | anything | was | about | to | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴克 | 曾是 | 等待 | 现在 | 到 | 学习 | 如果 | 任何事物 | 曾是 | 关于 | 到 | 是 | 完毕 | , |

巴克现在正等着看接下来会有什么行动。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] .

| in | order | to | bring | him | to | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 带来 | 他 | 到 | 惩罚 | . |

为了将他绳之以法。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['veri] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [greɪt]

| Of | course | such | a | nature | as | his | could | not | remain | very | quiet | for | any | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这样的 | 一个 | 自然 | 作为 | 他的 | 可以 | 不是 | 保持 | 非常 | 安静的 | 为了 | 任何 | 伟大的 |

[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ;

| length | of | time | ; |
|---|---|---|---|
| 长度 | 的 | 时间 | ; |

当然，像他这样的性格不可能长时间保持安静；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['ɪntuː] [wiːks] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [tə'wɔːd] [fred] [wʊd]

| and | as | the | days | grew | into | weeks | doubtless | his | resentment | toward | Fred | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 天 | 生长 | 进入 | 周 | 毫无疑问 | 他的 | 怨恨 | 朝向 | 弗雷德 | 会 |

[wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'kʌm] [hɒt] .

| once | more | become | hot | . |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 变得 | 热的 | . |

随着时间推移，几周过去，他对弗雷德的怨恨无疑会再次加剧。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] ;

| Then | there | would | be | more | exciting | times | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 会 | 是 | 更多的 | 激动人心 | 时代 | ; |

然后就会有更多激动人心的时刻；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [bʌk] ['riːəli] [wɜːkt] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɪtʃ] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ept]

| for | when | Buck | really | worked | himself | up | to | a | certain | pitch | , | things | were | apt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 巴克 | 真的 | 工作 | 他自己 | 向上 | 到 | 一个 | 肯定 | 沥青 | , | 事物 | 是 | 易于 |

[tuː; tə] ['hæpən] .

| to | happen | . |
|---|---|---|
| 到 | 发生 | . |

当巴克真正将自己的情绪推向某个高度时，往往会发生一些事情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

| The | boys | and | girls | of | Riverport | always | did | manage | to | have | a | good | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 的 | 河港 | 总是 | 做过 | 管理 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 |

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] .

| during | the | summer | holidays | . |
|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夏天 | 假期 | . |

里弗波特的男孩女孩们总能在暑假期间玩得开心。

[truː] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['sɪŋɪŋ] [skuːl] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] ,

| True | , | there | could | be | no | singing | school | , | and | dances | in | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 歌唱 | 学校 | , | 和 | 舞蹈 | 在 | 这 | 谷仓 | , |

没错，那里可能没有歌唱学校，谷仓里也不能举办舞会了。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪntə(r)] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ɪts] [treɪn] ; [nəʊ] ['skeɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

| such | as | winter | brought | along | in | its | train | ; | no | skating | on | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 冬天 | 带来 | 沿着 | 在 | 它是 | 火车 | ; | 不 | 溜冰 | 在 | 这 | 河 | , |

例如随之而来的寒冬；河面上禁止滑冰。

['sleɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ['kʌntri] [rəʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

| sleighing | over | country | roads | with | a | pretty | girl | alongside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪橇 | 超过 | 国家 | 道路 | 和 | 一个 | 漂亮的 | 女孩 | 旁边 | , |

载着一位漂亮女孩，沿着乡间小路滑雪橇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] ['pɪknɪks][wɜ:(r); wə(r)][held] ['evri]
**and** **the** **merry** **chime** **of** **bells** **in** **the** **air** **;** **but** **then** **picnics** **were** **held** **every**
和 这 欢乐 钟声 的 铃铛 在 这 空气 ; 但 然后 野餐 是 握住 每一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
**little** **while** **;**
小的 尽管 ;

空中响起欢快的铃铛声；但随后，人们时不时地举行野餐；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [bɔɪz] [hu:] ['sʌmhaʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] [fred] [æz; əz][ə; eɪ]
**and** **as** **for** **the** **group** **of** **boys** **who** **somehow** **looked** **upon** **Fred** **as** **a**
和 作为 为了 这 团体 的 男孩们 WHO 不知何故 看起来 之上 弗雷德 作为 一个
[sɔ:t] [ɒv; əv] ['li:də(r)] ,
**sort** **of** **leader** **,**
种类 的 领导者 ,

至于那群不知何故把弗雷德视为某种领袖的男孩们，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] ['wi:kdeɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ]
**there** **was** **hardly** **a** **weekday** **during** **the** **entire** **vacation** **that** **they** **did** **not** **go** **fishing**
那里 曾是 几乎 一个 工作日 期间 这 全部的 假期 那 他们 做过 不是 去 钓鱼
,
**,**
,

整个假期里，他们几乎每天都去钓鱼。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] " ['swɪmɪŋ] [həʊl] .
**or** **at** **least** **pay** **a** **visit** **to** **the** **old** **"** **swimming** **hole** **.**
或者 在 至少 支付 一个 访问 到 这 老的 " 游泳 洞 .

或者至少去看看那个古老的“游泳池”。

" [wen] [tə'geðə(r)] , ['brɪslz] [ænd; ənd] [fred] ['ɒf(ə)n] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊplz] .
**"** **When** **together** **,** **Bristles** **and** **Fred** **often** **talked** **about** **the** **affair** **of** **the** **opals** **.**
" 什么时候 一起 , 刷毛 和 弗雷德 经常 谈话 关于 这 事务 的 这 蛋白石 .

“布里斯托和弗雷德在一起时，经常谈论蛋白石事件。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [kept] [ɪn] ['kɒnstənt] [tʌtʃ] [wɪð] [geib] ['lɑ:rkɪnz] ,
**The** **latter** **said** **that** **his** **aunt** **kept** **in** **constant** **touch** **with** **Gabe** **Larkins** **,**
这 后者 说 那 他的 阿姨 保留 在 持续的 触碰 和 加布 拉金斯 ,

后者说，他的姑姑一直与盖布·拉金斯保持联系。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['geɪnɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪld] [læd] .
**and** **seemed** **to** **be** **gaining** **considerable** **influence** **over** **the** **wild** **lad** **.**
和 似乎 到 是 获得 大量 影响 超过 这 荒野 小伙子 .

而且似乎对那个桀骜不驯的少年产生了相当大的影响。

" [aɪ][doʊnt][dʒʌst] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] ,
**"** **I** **don't** **just** **know** **whether** **he** **means** **to** **reform** **,**
" 我 不 只是 知道 无论 他 方法 到 改革 ,

“我不仅不知道他是否打算改过自新，

[ɔ:(r)][ɪz]['əʊnli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)] [ɑ:nt] [ə'lɪʃəz] [aɪz] , " ['brɪslz] [dɪ'kleəd] ;
**or** **is** **only** **pulling** **the** **wool** **over** **Aunt** **Alicia's** **eyes** **,** **"** **Bristles** **declared** **;**
或者 是 仅有的 拉 这 羊毛 超过 阿姨 艾丽西亚的 眼睛 , " 刷毛 声明 ;

“或者只是在蒙蔽艾丽西亚阿姨，”布里斯托斯宣称；

" [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [hi:; hi] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [naʊ] .
**"** **but** **,** **anyhow** **,** **he** **seems** **to** **be** **walking** **a** **straight** **line** **now** **.**
" 但 , 无论如何 , 他 似乎 到 是 步行 一个 直的 线 现在 .

但无论如何，他现在似乎走上了正轨。

[waɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [maɪn] [dʒʌst] ['jestədeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm]

| Why | , | his | mother | told | mine | just | yesterday | that | she | didn't | know | what | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他的 | 母亲 | 讲述 | 矿 | 只是 | 昨天 | 那 | 她 | 没有 | 知道 | 什么 | 有 | 来 |

['əʊvə(r)] [geib] ,

| over | Gabe | , |
|---|---|---|
| 超过 | 加布 | , |

为什么呢？他妈妈昨天才跟我妈妈说，她不知道盖布到底怎么了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ['naʊədeɪz] .

| he | was | that | considerate | of | her | feelings | nowadays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 那 | 周到 | 的 | 她 | 情怀 | 如今 | . |

他现在竟然如此体贴她的感受。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə][daɪ] .

| She | wondered | if | he | could | be | feeling | ill | , | and | expectin | ' | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想知道 | 如果 | 他 | 可以 | 是 | 感觉 | 患病的 | , | 和 | 期待 | - | 到 | 死 | . |

她想知道他是不是生病了，觉得自己快要死了。

[bʌt; bət] [mɔː] [dʒʌst][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] ;

| But | maw | just | told | her | not | to | worry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 嘴 | 只是 | 讲述 | 她 | 不是 | 到 | 担心 | ; |

但妈妈只是告诉她不用担心；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ 'rekən ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fiːlɪn] - ['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [biːn] [səʊ][bæd][ɪn][ðə; ði]

| that | she | reckoned | he | was | only | feelin | ' | sorry | because | he'd | been | so | bad | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 估计 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 感觉 | - | 对不起 | 因为 | 他会 | 到过 | 所以 | 坏的 | 在 | 这 |

[pɑːst] . "

| past | . | " |
|---|---|---|
| 过去的 | . | " |

她觉得他只是因为过去做了太多坏事才感到抱歉。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fred] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | I | hope | he | means | it | , | " | said | Fred | , | with | considerable | earnestness | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他 | 方法 | 它 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 和 | 大量 | 认真 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

“我希望他是认真的，”弗雷德语气十分认真地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lepəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [spɒts] , ['fɑːðə(r)] [sez] ;

| " | It's | a | pretty | hard | thing | for | the | leopard | to | change | his | spots | , | father | says | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 漂亮的 | 难的 | 事物 | 为了 | 这 | 豹 | 到 | 改变 | 他的 | 地点 | , | 父亲 | 说道 | ; |

“豹子想要改变身上的斑点是很困难的，”父亲说；

[bʌt; bət] [ɪf] [geib] [dʌz] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [baɪ]

| but | if | Gabe | does | turn | over | a | new | leaf | , | he | certainly | ought | to | be | helped | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 加布 | 做 | 转动 | 超过 | 一个 | 新的 | 叶子 | , | 他 | 当然 | 应该 | 到 | 是 | 帮助 | 经过 |

['evribɒdi] . "

| everybody | . | " |
|---|---|---|
| 大家 | . | " |

但如果盖布真的改过自新，大家当然都应该帮助他。

" [əʊ] ! " [sed] ['brɪslz] , ['kwɪkli] , " [aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][lɑːst] [taɪm]

| " | Oh | ! | " | said | Bristles | , | quickly | , | " | I | stopped | and | shook | hands | with | him | the | last | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 说 | 刷毛 | , | 迅速地 | , | " | 我 | 停止 | 和 | 摇晃 | 双手 | 和 | 他 | 这 | 最后的 | 时间 |

[wiː; wi][met] .

| we | met | . |
|---|---|---|
| 我们 | 遇见 | . |

“哦！”布里斯托尔赶紧说道，“上次我们见面时，我停下来和他握了手。”

[ænd; ənd] [seɪ] , [fred] , [ðeə(r)] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

| And | say | , | Fred | , | there | did | seem | to | be | something | a | little | different | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | 弗雷德 | , | 那里 | 做过 | 似乎 | 到 | 是 | 某物 | 一个 | 小的 | 不同的 | 关于 | 他的 |

[aɪz] ;

| eyes | ; |
|---|---|
| 眼睛 | ; |

弗雷德，你说，他的眼睛似乎有点不一样；

[lʊkt] [ˌem 'iː][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

| looked | me | square | in | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 我 | 正方形 | 在 | 这 | 脸 | , |

直视着我的脸，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪn] - ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ['evri] [taɪm]

| and | you | know | he | used | to | be | seeing | somethin | ' | over | your | head | every | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 他 | 用过的 | 到 | 是 | 看到 | 某物 | - | 超过 | 你的 | 头 | 每一个 | 时间 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

你知道他以前每次都能看到你头顶上有什么东西。

[aɪ]['wʌndə(r)] [naʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['eniθɪŋ] ?

| I | wonder | now | does | it | mean | anything | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 现在 | 做 | 它 | 意思是 | 任何事物 | ? |

我现在想知道这到底意味着什么?

" [bʌt; bət] [ðæt] [ə'gen] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['əʊnli] [taɪm] [kʊd; kəd] [pruːv] .

| " | But | that | again | was | another | thing | that | only | time | could | prove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 再次 | 曾是 | 其他 | 事物 | 那 | 仅有的 | 时间 | 可以 | 证明 | . |

但这件事，只有时间才能证明。

['weðə(r)] [geɪb] [dɪd] ['riːəli] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

| Whether | Gabe | did | really | see | a | light | , | and | mean | to | change | his | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 加布 | 做过 | 真的 | 看 | 一个 | 光 | , | 和 | 意思是 | 到 | 改变 | 他的 | 方式 | , |

盖布是否真的幡然醒悟，并打算改过自新，这还有待观察。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['fɒksi] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [weɪ]

| or | was | playing | a | foxy | game | for | some | purpose | , | there | could | be | no | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 玩耍 | 一个 | 狐狸 | 游戏 | 为了 | 一些 | 目的 | , | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 方式 |

[ɒv; əv] ['telɪŋ] ,

| of | telling | , |
|---|---|---|
| 的 | 讲述 | , |

或者他是在玩弄权术，另有所图，我们无从得知。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

| until | he | chose | to | come | out | into | the | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 选择 | 到 | 来 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | . |

直到他选择公开露面。

[hɪə(r)] ,

| Here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

这里，

[wɪð] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [huːz] ['fɔːtʃənz] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm]

| with | the | horizon | looking | so | bright | for | those | in | whose | fortunes | we | have | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地平线 | 寻找 | 所以 | 明亮的 | 为了 | 那些 | 在 | 谁 | 财富 | 我们 | 有 | 来 |

[tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] ,

| to | feel | such | a | deep | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 感觉 | 这样的 | 一个 | 深的 | 兴趣 | , |

对于那些我们深切关注其命运的人来说，前景一片光明。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

| **it** | **may** | **be** | **as** | **well** | **for** | **us** | **to** | **say** | **good** | **-** | **bye** | **for** | **the** | **present** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 作为 | 出色地 | 为了 | 我们 | 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | 为了 | 这 | 展示 | , |

或许我们现在就该说再见了。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]['kɒntests; kən'tests][tuː; tə]

| **and** | **leave** | **a** | **further** | **recital** | **of** | **their** | **adventures** | **and** | **contests** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 一个 | 更远 | 独奏会 | 的 | 他们的 | 冒险 | 和 | 比赛 | 到 |

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

| **another** | **time** | **.** |
|---|---|---|
| 其他 | 时间 | . |

至于他们的冒险经历和比赛，就留待以后再详细讲述吧。

[ðə; ði] [end]

| **THE** | **END** |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神